叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 前线的电影男孩们(the Moving Picture Boys On The War Front) 000001

2. 前线的电影男孩们(the Moving Picture Boys On The War Front) 000002

3. 前线的电影男孩们(the Moving Picture Boys On The War Front) 000003

4. 前线的电影男孩们(the Moving Picture Boys On The War Front) 000004

5. 前线的电影男孩们(the Moving Picture Boys On The War Front) 000005

6. 前线的电影男孩们(the Moving Picture Boys On The War Front) 000006

7. 前线的电影男孩们(the Moving Picture Boys On The War Front) 000007

8. 前线的电影男孩们(the Moving Picture Boys On The War Front) 000008

9. 前线的电影男孩们(the Moving Picture Boys On The War Front) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

前线的电影男孩们(The moving picture boys on the war front)
第1/9页

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:r] [frʌnt]
THE MOVING PICTURE BOYS ON THE WAR FRONT
这 移动 图片 男孩们 在 这 战争 正面

前线的电影男孩们

[ɔ:r]
OR
或者

或者

[ðə; ði] [hʌnt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['stoʊlən] ['ɑ:rmi] ['fɪlmz]
The Hunt for the Stolen Army Films
这 打猎 为了 这 被盗 军队 电影

追捕被盗军队电影

[baɪ] ['vɪktər] ['æpəltən]
BY VICTOR APPLETON
经过 胜利者 阿普尔顿

作者：维克多·阿普尔顿

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] , "
AUTHOR OF " THE MOVING PICTURE BOYS , "
作者 的 " 这 移动 图片 男孩们 , "

《电影男孩》的作者

" [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [si:] , "
" THE MOVING PICTURE BOYS UNDER THE SEA , "
" 这 移动 图片 男孩们 在下面 这 海 , "

《海底电影男孩》

" [tɑ:m] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] , "
" TOM SWIFT AND HIS MOTOR - CYCLE , "
" 汤姆 迅速 和 他的 发动机 - 循环 , "

《汤姆·斯威夫特和他的摩托车》

" [tɑ:m] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eriəl] ['wɔ:rʃɪp] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" TOM SWIFT AND HIS AERIAL WARSHIP , " ETC .
" 汤姆 迅速 和 他的 天线 军舰 , " ETC .

“汤姆·斯威夫特和他的空中战舰”等等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp] ['pʌblɪʃərz]
GROSSET & DUNLAP PUBLISHERS
套 & 邓拉普 出版商

格罗塞特和邓拉普出版社

['kɑːpiraɪt]	,	-	, [baɪ]	['grɑːsɪt]	&	['dʌnlæp]
Copyright	**,**	**1918**	**,**	**by**	**GROSSET**	**&**	**DUNLAP**
版权	,	-	, 经过	套	&	邓拉普

版权所有，1918 年，GROSSET & DUNLAP

[ˌaɪ ˈtiː]	[tʊk]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[nɜːrv]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θriː]	[lædz]	[tuː; tə]	[stænd]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	[poʊsts]	[ænd; ənd]
IT	**TOOK**	**ALL**	**THE**	**NERVE**	**OF**	**THE**	**THREE**	**LADS**	**TO**	**STAND**	**AT**	**THEIR**	**POSTS**	**AND**
它	采取	全部	这	神经	的	这	三	小伙子们	到	站立	在	他们的	帖子	和

[siː]	[men]	[kɪld]	.
SEE	**MEN**	**KILLED**	**.**
看	男士	被杀	.

这三个小伙子鼓起了莫大的勇气，坚守岗位，亲眼目睹战友被杀。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]	[peɪdʒ]
CHAPTER	**PAGE**
章	页

章节页

[aɪ]	[ə; eɪ]	[kɔːl]	[tuː; tə]	['bæt(ə)l]	[wʌn]
I	**A**	**Call**	**to**	**Battle**	**1**
我	一个	称呼	到	战斗	1

IA 战斗召唤 1

[iː]
II
二

二

[ðə; ði]	['æksɪdənt]	-
The	**Accident**	**11**
这	事故	-

事故11

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]	[məˈsjɜːr]	['sɛkɚ]	-
III	**Monsieur**	**Secor**	**20**
三、	先生	塞科尔	-

III 塞科尔先生 20

[ˌaɪ ˈviː]	[ɔːl]	[əˈbɔːrd]	-
IV	**All**	**Aboard**	**29**
第四	全部	船上	-

IV 全员登船 29

[viː]	['æŋkʃəs]	[deɪz]	-
V	**Anxious**	**Days**	**39**
V	焦虑的	天	-

V 焦虑的日子 39

['vaɪ, ˈviː]	[ə; eɪ]	[kwɪr]	['kɑːnfərəns]	-
VI	**A**	**Queer**	**Conference**	**47**
六年级	一个	酷儿	会议	-

VI 酷儿会议 47

[ˌviːˌaɪˈaɪ]	"	['perɪskoʊp]	[əˈhɔɪ]	!	"	-
VII	**"**	**Periscope**	**Ahoy**	**!**	**"**	**56**
七	"	潜望镜	嘿!	!	"	-

VII “潜望镜驾到！”56

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] [ˈbiːtn] [ɔːf] -

VIII	Beaten	Off	65
八	被打败	离开	-

VIII 以 65 分落败

[ˌaɪˈɛks] [səsˈpiʃənz] -

IX	Suspicions	72
第九章	怀疑	-

第九章 怀疑 72

[eks][ðə; ði] [ˈflæʃlaɪt] -

X	The	Flashlight	80
X	这	手电筒	-

X 手电筒 80

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ðə; ði] [depθ] [tʃɑːrdʒ] -

XI	The	Depth	Charge	88
十一	这	深度	收费	-

XI 深水炸弹 88

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] -

XII	In	England	97
十二	在	英格兰	-

XII 在英格兰 97

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] [ˈʌndər] [səˈspɪʃ(ə)n] -

XIII	Under	Suspicion	105
十三	在下面	怀疑	-

XIII 嫌疑之下 105

[ˌɛksˌaɪˈviː][ɪn] [ˈkʌstədi] -

XIV	In	Custody	114
十四	在	保管	-

第十四章 羁押中 114

[ˈɛksˈviː][ðə; ði] [frʌnt] [æt; ət] [læst] -

XV	The	Front	at	Last	121
十五	这	正面	在	最后的	-

XV 前线终于到来 121

[ˌɛksˈviːˈaɪ][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [laɪn] -

XVI	The	Firing	Line	130
十六	这	射击	线	-

第十六章 火力线 130

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] [ˈboʊld] [ˈoʊvər] -

XVII	Bowled	Over	138
十七	保龄球	超过	-

第十七届保龄球赛 138

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [trentʃ] [laɪf] -

XVIII	Trench	Life	145
十八	沟	生活	-

第十八届战壕生活 145

[ˌɛksˌaɪˈɛks] [gæst] -

XIX	Gassed	153
十九	毒气	-

XIX 毒气 153

['eks 'eks] " [gɔːn] ！ " -

XX	"	Gone	!	"	161
xx	"	已消失	！	"	-

XX “走了！”161

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[əˈkrɔːs] [noʊ]['mænz] [lænd] -
Across No Man's Land 170
穿过 不 男人的 土地 -

穿越无人区 170

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] ['kæptʃərd] -
XXII Captured 179
二十二 捕获 -

XXII 俘虏 179

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] ['erʃɪp] [reɪd] -
XXIII The Airship Raid 189
二十三 这 飞艇 袭击 -

第二十三章 飞艇袭击 189

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] ['berid] [əˈlaɪv] -
XXIV Buried Alive 199
二十四 埋葬 活 -

XXIV 活埋 199

[ˌɛksˈɛksˈviː]
XXV
25

二十五

[ðə; ði][end][ʌv; əv] - -
The End of Labenstein 206
这 结尾 的 - -

拉本斯坦的终结 206

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] ['bæt(ə)l]
A CALL TO BATTLE
一个 称呼 到 战斗

战斗的号召

" [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , ['redi] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [smoʊk] [bɑːmz] !
" Come on now , ready with those smoke bombs !
" 来 在 现在 , 准备好 和 那些 抽烟 炸弹 !

“快点，准备好烟雾弹！”

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [kənˈfedərət] ['ɑːrmi] , ['enihaʊ] ?
Where's the Confederate army , anyhow ?
在哪里? 这 南方邦联 军队 , 无论如何 ?

南方邦联军队到底在哪儿?

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['juːniənɪst] , [dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɑːb][æn; ən]['æp(ə)l]
And you Unionists , don't look as though you were going to rob an apple
和 你 工会成员 , 不 看 作为 尽管 你 是 去 到 抢 一个 苹果
['ɔːrtʃərd] !
orchard !
果园 !

你们这些工会成员，别一副要去抢劫苹果园的样子!

['sʌfərɪŋ] [sneɪks] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ]['ɪntu:]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [lɪk] [ðə; ði] [bu:ts] [ɔ:f]

Suffering	**snakes**	**,**	**you're**	**going**	**into**	**battle**	**and**	**you're**	**going**	**to**	**lick**	**the**	**boots**	**off**
痛苦	蛇	,	你是	去	进入	战斗	和	你是	去	到	舔	这	靴子	离开

[ðə; ði] ['dʒɑ:ni] [rɛbz] !

the	**Johnnie**	**Rebs**	**!**
这	约翰尼	叛军	!

可怜的蛇崽子们，你们要上战场了，你们要去舔掉叛军的靴子!

[lʊk] [ðə; ði][pɑ:rt] !

Look	**the**	**part**	**!**
看	这	部分	!

要看起来像模像样!

[lʊk] [ðə; ði][pɑ:rt] !

Look	**the**	**part**	**!**
看	这	部分	!

要看起来像模像样!

[naʊ] , [ðen] , [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kænən] ?

Now	**,**	**then**	**,**	**what**	**about**	**the**	**cannon**	**?**
现在	,	然后	,	什么	关于	这	大炮	?

那么，大炮呢?

[gɑ:t] ['plenti] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ɪn] - [ɪm] [soʊ] ['ðɛrəl] [bi:; bi][lɑ:ts][ʌv; əv] [smoʊk] ?

Got	**plenty**	**of**	**powder**	**in**	**'**	**em**	**so**	**there'll**	**be**	**lots**	**of**	**smoke**	**?**
得到	很多	的	粉末	在	-	呃	所以	将会	是	很多	的	抽烟	?

里面装了很多火药，所以会产生很多烟?

" [ə; eɪ] [staʊt] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wʌn][drɑ:p] ['trɪklɪŋ] [frʌm; frəm]

"	**A**	**stout**	**man**	**,**	**with**	**perspiration**	**running**	**down**	**his**	**face**	**,**	**one**	**drop**	**trickling**	**from**
"	一个	肥硕	男人	,	和	汗	跑步	向下	他的	脸	,	一	降低	涓涓细流	从

[hɪz; ɪz][noʊz] ,

his	**nose**	**,**
他的	鼻子	,

“一个身材魁梧的男人，汗水顺着脸颊流下来，一滴汗珠从鼻孔里滴落，

[wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [fi:ld] .

was	**hurrying**	**up**	**and**	**down**	**the**	**field**	**.**
曾是	匆忙	向上	和	向下	这	场地	.

在球场上来回奔跑。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɑ:rmi] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]

On	**one**	**side**	**of**	**him**	**was**	**a**	**small**	**army**	**composed**	**of**	**what**	**seemed**	**to**	**be**
在	一	边	的	他	曾是	一个	小的	军队	由	的	什么	似乎	到	是

['sɪv(ə)l][wɔ:r]['ju:niən]['soʊldʒərz] .

Civil	**War**	**Union**	**soldiers**	**.**
民用	战争	联盟	士兵	.

他的一侧是一支小部队，成员看起来像是南北战争时期的北方联邦士兵。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:tli] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [kən'fedərəts] .

A	**little**	**farther**	**back**	**was**	**a**	**motley**	**array**	**of**	**Confederates**	**.**
一个	小的	更远	后退	曾是	一个	杂乱无章	大批	的	南方邦联	.

再往后一点，是一群形形色色的南方邦联士兵。

['fɑ:rðər] [ɔ:f][wʌz; wəz][æn; ən]['æp(ə)l] ['ɔ:rtʃərd] ,

Farther	**off**	**was**	**an**	**apple**	**orchard**	**,**
更远	离开	曾是	一个	苹果	果园	,

更远处是一片苹果园。

[ænd; ənd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðæt] [stʊd] [ə; eɪ] ['ræmʃæk(ə)l] ['fɑːrmhaʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi]

and	close	beside	that	stood	a	ramshackle	farmhouse	which	was	soon	to	be
和	关闭	旁	那	站立	一个	摇摇欲坠的	农家	哪个	曾是	很快	到	是

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['despərət] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	center	of	a	desperate	moving	-	picture	battle	in	the	course	of	which	the
这	中心	的	一个	绝望的	移动	-	图片	战斗	在	这	课程	的	哪个	这

[haʊs] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['refjuːdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'fedərəts] .

house	would	be	the	refuge	of	the	Confederates	.
房子	会	是	这	避难所	的	这	南方邦联	.

紧挨着它的是一座摇摇欲坠的农舍，不久之后，这里将成为一场殊死搏斗的电影大战的中心，而这座农舍将成为南方邦联军队的避难所。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪz] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['iznt] [hiː; hi] ,

"	The	old	man	is	sort	of	on	his	ear	this	morning	,	isn't	he	,
"	这	老的	男人	是	种类	的	在	他的	耳朵	这	早晨	,	不是	他	,

“这老头今天早上有点儿烦躁不安，是不是？”

[bleɪk] ? " [æskt] [dʒoʊ] ['dʌŋkən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ænd; ənd] ['kæm(ə)rə] ['pɑːrtnər] , [bleɪk] ['stjuːət; 'stju-] .

Blake	?	"	asked	Joe	Duncan	of	his	chum	and	camera	partner	,	Blake	Stewart	.
布莱克	?	"	问	乔	邓肯	的	他的	密友	和	相机	伙伴	,	布莱克	斯图尔特	.

乔·邓肯问他的朋友兼摄影搭档布莱克·斯图尔特：“布莱克？”

" [aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [reɪdʒ] [laɪk] [ðɪs] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [siː] . [siː] . [dɑːdʒd] [ðə; ði] ['kʌstərd] [paɪ]

"	I	haven't	heard	him	rage	like	this	since	the	time	C	.	C	.	dodged	the	custard	pie
"	我	还没有	听到	他	愤怒	喜欢	这	自从	这	时间	C	.	C	.	躲避	这	蛋奶冻	馅饼

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['brɔːdsaɪd] [ɑːn] . "

he	was	supposed	to	take	broadside	on	.	"
他	曾是	据称	到	拿	舷侧	在	.	"

“自从CC躲过他本该正面迎击的奶油馅饼那次之后，我就没听过他这么愤怒了。”

" [jes] , ['hiːz] [ə; eɪ] [bɪt] ['nɜːrvəs] , [dʒoʊ] ; [bʌt; bət] — — "

"	Yes	,	he's	a	bit	nervous	,	Joe	;	but	—	—	"
"	是的	,	他是	一个	少量	紧张的	,	乔	;	但	—	—	"

“是的，他有点紧张，乔；但是——”

" ['nɜːrvəs] ['iznt] [ðə; ði] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [bleɪk] .

"	Nervous	isn't	the	word	for	it	,	Blake	.
"	紧张的	不是	这	单词	为了	它	,	布莱克	.

“布莱克，用紧张来形容我的感受都不够。”

['hiːz] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər] !

He's	boiling	over	!
他是	沸腾	超过	!

他怒不可遏！

[wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'baʊt] , ['enihaʊ] ?

What's	it	all	about	,	anyhow	?
是什么	它	全部	关于	,	无论如何	?

这一切究竟是为了什么？

[ɪz] [hiː; hi] [mæd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [leɪt] ['getɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ekstrə] [riːlz] [ʌv; əv]

Is	he	mad	because	I	was	a	bit	late	getting	here	with	the	extra	reels	of
是	他	疯狂的	因为	我	曾是	一个	少量	晚的	获得	这里	和	这	额外的	卷轴	的

[fɪlm] ? "

film	?	"
电影	?	"

他是不是因为我带着备用胶卷来晚了点儿才生气？

" [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	No	,	he	didn't	say	a	word	about	that	.
"	不	,	他	没有	说	一个	单词	关于	那	.

“不，他对此只字未提。”

[its] [dʒʌst] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [siːn] [tuː; tə] [suːt] [hɪm; ɪm] .

It's	just	that	he	can't	get	this	battle	scene	to	suit	him	.
它是	只是	那	他	不能	得到	这	战斗	场景	到	套装	他	.

只是他始终无法让这场战斗场面符合他的需求。

[wiːv] [rɪ'hɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [rɪ'hɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]

We've	rehearsed	it	and	rehearsed	it	again	and	again	,	but	each	time	it
我们已经	排练	它	和	排练	它	再次	和	再次	,	但	每个	时间	它

[siːmz] [tuː; tə] [goʊ] [wɜːrs] .

seems	to	go	worse	.
似乎	到	去	更糟	.

我们已经排练了一遍又一遍，但每次似乎都更糟。

[ðə; ði] ['ekstrəz] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] . "

The	extras	don't	seem	to	know	how	to	fight	.	"
这	额外	不	似乎	到	知道	如何	到	斗争	.	"

这些群众演员似乎不会打斗。

" [ðæts] [kwɪr] ,

"	That's	queer	,
"	那就是	酷儿	,

“真奇怪，

[kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɔːr] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [hɪr] [sɪns] [wiː; wi] [gɑːt] [ɪn]

considering	all	the	war	preparations	that	have	been	going	on	here	since	we	got	in
考虑	全部	这	战争	准备工作	那	有	到过	去	在	这里	自从	我们	得到	在

[ðə; ði] [geɪm] [ə'genst] ['dʒɜːrməni] ,

the	game	against	Germany	,
这	游戏	反对	德国	,

考虑到自从我们开始与德国对抗以来，这里一直在进行的所有战争准备工作，

" [əb'zɜːrvd] [dʒoʊ] ['dʌŋkən] , [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'dʒʌstmənts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)rə] ,

"	observed	Joe	Duncan	,	as	he	made	some	adjustments	to	his	camera	,
"	观察到	乔	邓肯	,	作为	他	制成	一些	调整	到	他的	相机	,

乔·邓肯一边调整着相机，一边说道：“

[wʌn] [ʌv; əv] ['sevrəl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [bleɪk] [wʊd] [juːz] [ɪn] ['fɪlmɪŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ['sɪriəl] ,

one	of	several	which	he	and	Blake	would	use	in	filming	part	of	a	big	serial	,
一	的	一些	哪个	他	和	布莱克	会	使用	在	拍摄	部分	的	一个	大的	序列号	,

这是他和布莱克在拍摄一部大型系列剧的部分场景时使用的几台摄像机之一。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [siːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['sentər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['æp(ə)l] ['ɔːrtʃərd] .

a	number	of	scenes	of	which	were	to	center	around	the	battle	in	the	apple	orchard	.
一个	数字	的	场景	的	哪个	是	到	中心	大约	这	战斗	在	这	苹果	果园	.

其中一些场景将以苹果园之战为中心展开。

" [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] [ænd; ənd] ['dræftɪŋ] [ðæts] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,

"	With	all	the	volunteering	and	drafting	that's	been	going	on	,
"	和	全部	这	志愿服务	和	起草	那就是	到过	去	在	,

“鉴于目前开展的所有志愿服务和征兵工作，

['soʊldʒərz] ['kwɔːrtərd] [ɔːl] ['oʊvər] [ænd; ənd] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [biːz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪtiz] ,

soldiers	quartered	all	over	and	as	thick	as	bees	around	the	cities	,
士兵	四分	全部	超过	和	作为	厚的	作为	蜜蜂	大约	这	城市	,

士兵遍布各地，城市周围密密麻麻，如同蜂群一般。

[juːd] [θɪŋk] [ðiːz] ['ekstrə] ['fɛloʊz] [wʊd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ? "

you'd	think	these	extra	fellows	would	know	something	about	the	game	,	wouldn't	you	?	"
你会	思考	这些	额外的	伙伴们	会	知道	某物	关于	这	游戏	,	不会	你	?	"

你肯定会觉得这些额外的人应该懂点游戏规则吧?

" [juːd] [θɪŋk] [soʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] ,

"	You'd	think	so	;	but	they	seem	to	be	afraid	of	the	guns	,
"	你会	思考	所以	;	但	他们	似乎	到	是	害怕的	的	这	枪支	,

“你可能会这么想；但他们似乎很害怕枪支。”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [blæŋks] .

even	though	they	are	loaded	with	blanks	.
甚至	尽管	他们	是	已加载	和	空白	.

即使它们装填的是空包弹。

[hɪr] [kʌmz] ['mɪstər] . ['hædli] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt] ['faɪər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] !

Here	comes	Mr	.	Hadley	again	,	and	he's	got	fire	in	his	eyes	!
这里	来	先生	.	哈德利	再次	,	和	他是	得到	火	在	他的	眼睛	!

哈德利先生又来了，他眼里充满了怒火！

" ['mɪstər] . ['hædli] , [prə'duːsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [fɪlm] ['kʌmpəni] , [ə'proʊtʃt] ['dʒeɪkəb]

"	Mr	.	Hadley	,	producer	of	the	Consolidated	Film	Company	,	approached	Jacob
"	先生	.	哈德利	,	制作人	的	这	合并	电影	公司	,	接近	雅各布

['rɪŋgoʊld] ,

Ringold	,
林戈尔德	,

“联合电影公司的制片人哈德利先生联系了雅各布·林戈尔德，

[ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mænɪdʒər] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɑːrts] [ɪn] "

a	theatrical	manager	who	was	in	charge	of	the	company	taking	the	parts	in	"
一个	戏剧	经理	WHO	曾是	在	收费	的	这	公司	采取	这	部分	在	"

[ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] ,

The	Dividing	Line	,
这	分割	线	,

一位剧院经理，负责公司在《分界线》中扮演角色，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] [pleɪ] .

"	which	was	the	name	of	the	Civil	War	play	.
"	哪个	曾是	这	姓名	的	这	民用	战争	玩	.

这是那部南北战争戏剧的名字。

" [lʊk] [hɪr] , [dʒeɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['hædli] , " [ɪz] [ðɪs] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

"	Look	here	,	Jake	!	"	exclaimed	Mr	.	Hadley	,	"	is	this	supposed	to	be	a
"	看	这里	,	杰克	!	"	惊呼	先生	.	哈德利	,	"	是	这	据称	到	是	一个

['despərət] ,

desperate	,
绝望的	,

“杰克，你看！”哈德利先生惊呼道，“这难道是绝望之举吗？”

['blʌdi] ['bæt(ə)l] , [ɔːr] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['tenɪs] ? "

bloody	battle	,	or	a	game	of	tennis	?	"
血腥	战斗	, 或者	一个	游戏	的	网球	?	"	

是血腥的战斗，还是一场网球赛？

" [waɪ] , [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [siːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪstər] . ['hædli] ! "

"	Why	,	a	battle	scene	,	of	course	,	Mr	.	Hadley	!	"
"	为什么	,	一个	战斗	场景	,	的	课程	,	先生	.	哈德利	!	"

“当然是战斗场面啦，哈德利先生！”

" [wel] , [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Well	,	I'm	glad	to	know	it	!
"	出色地	,	我是	高兴的	到	知道	它	!

“那太好了！”

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪ] [moʊst] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [dʒʌst] [rɪ'hɜːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

From	the	way	most	of	your	people	just	rehearsed	it	,
从	这	方式	最多	的	你的	人们	只是	排练	它	,

从你们大多数人刚才的排练方式来看，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [bɑːks] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['fʊtbɔːl]

I	thought	I	might	be	in	the	wrong	box	,	and	looking	at	a	college	football
我	想法	我	可能	是	在	这	错误的	盒子	,	和	寻找	在	一个	大学	足球

[geɪm] .

game	.
游戏	.

我当时以为自己走错频道了，看到的竟然是一场大学橄榄球比赛。

[bʌt; bət][noʊ] , [aɪ] [rɔːŋ] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [geɪm] !

But	no	,	I	wrong	the	college	game	!
但	不	,	我	错误的	这	大学	游戏	!

但是不，我搞错了，大学比赛就是这样！

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['strenjuəs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [siːn] , [æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [aɪv]

That	would	be	more	strenuous	than	this	battle	scene	,	at	least	as	far	as	I've
那	会	是	更多的	费力的	比	这	战斗	场景	,	在	至少	作为	远的	作为	我已经

[wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

watched	it	.
观看	它	.

至少就我所看到的而言，那场战斗比这场战斗要累得多。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [laɪf] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] ? "

Can't	you	get	a	little	more	life	into	your	people	?	"
不能	你	得到	一个	小的	更多的	生活	进入	你的	人们	?	"

难道就不能让你的人民更有活力一点吗?

" [aɪl] [traɪ] , ['mɪstər] . ['hædli] , " ['ænsər] [ðə; ði]['mænɪdʒər] ,

"	I'll	try	,	Mr	.	Hadley	,	"	answered	the	manager	,
"	患病的	尝试	,	先生	.	哈德利	,	"	回答	这	经理	,

“我会尽力，哈德利先生，”经理回答道。

[æz; əz][ðə; ði][prə'duːsər] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [huː] [stʊd] [nɪr] [ðer; ðər]

as	the	producer	walked	over	to	the	two	boys	who	stood	near	their
作为	这	制作人	步行	超过	到	这	二	男孩们	WHO	站立	靠近	他们的

['kæmɝəz, 'kæmrəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

cameras	waiting	for	the	word	to	be	given	,
相机	等待	为了	这	单词	到	是	给定	,

制片人走到站在摄像机旁等待指令的两个男孩身边时，

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['graɪndɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [lɔːŋ] [riːlz] [ʌv; əv] ['seljulɔɪd] [fɪlm] .

when	they	would	begin	grinding	out	the	long	reels	of	celluloid	film	.
什么时候	他们	会	开始	研磨	出去	这	长的	卷轴	的	赛璐珞	电影	.

当他们开始研磨长长的赛璐珞胶片卷时。

" [ðɪs] [ɪz] ['pɑːzətɪvli] [ðə; ði][wɜːrst] [prə'dʌkʃn] [aɪv] ['evər] [bɪn] [ɪn] ! " [kəm'pleɪnd] ['mɪstər] . ['hædli]

"	This	is	positively	the	worst	production	I've	ever	been	in	!	"	complained	Mr	.	Hadley
"	这	是	积极地	这	最差	生产	我已经	曾经	到过	在	!	"	抱怨	先生	.	哈德利

[tuː; tə] [bleɪk] .

to	Blake	.
到	布莱克	.

“这绝对是我参与过的最糟糕的制作！”哈德利先生向布莱克抱怨道。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɑːrs] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [wɜːr; wər]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]

"	Did	you	ever	see	such	a	farce	as	when	the	Confederates	were	hidden	in	the
"	做过	你	曾经	看	这样的	一个	闹剧	作为	什么时候	这	南方邦联	是	隐	在	这

['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['juːniənɪst] ['stɔrmd] ['oʊvər][ðə; ði][stoʊn] [wɔːl] ?

orchard	and	the	Unionists	stormed	over	the	stone	wall	?
果园	和	这	工会成员	暴风雨	超过	这	石头	墙	?

“你见过比这更荒唐的场面吗？南方邦联军藏在果园里，北方联邦军冲过石墙冲了进去？”

[juːd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bɔɪz] ['goʊɪŋ]['æftər] ['æplz] .

You'd	think	they	were	a	lot	of	boys	going	after	apples	.
你会	思考	他们	是	一个	很多	的	男孩们	去	后	苹果	.

你可能会以为是一群男孩在抢苹果。

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['wɪri] ! "

It	makes	me	weary	!	"
它	制作	我	厌倦	!	"

这让我很疲惫!

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] [ˌriːə'lɪstɪk] , " [əd'mɪtɪd] [bleɪk] .

"	It	isn't	very	realistic	,	"	admitted	Blake	.
"	它	不是	非常	实际的	,	"	承认	布莱克	.

“这不太现实,”布莱克承认道。

" ['mɪstər] . - ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['ʌŋk(ə)l] , " [əb'zɜːrvd] [dʒoʊ] ,

"	Mr	.	Ringold's	talking	to	them	now	like	a	Dutch	uncle	,	"	observed	Joe	,
"	先生	.	-	说	到	他们	现在	喜欢	一个	荷兰语	叔叔	,	"	观察到	乔	,

“林戈尔德先生现在跟他们说话就像个荷兰大叔一样,”乔评论道。

[æz; əz][hiː; hi]['aɪdli] [swʌŋ] [ðə; ði][kræŋk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn] [gɪr] .

as	he	idly	swung	the	crank	of	his	camera	,	the	machine	not	being	in	gear	.
作为	他	闲散地	摇摆	这	曲柄	的	他的	相机	,	这	机器	不是	存在	在	齿轮	.

他漫不经心地摇着相机的摇柄，机器却没有挂挡。

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [sʌm; səm] [gʊd] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [prə'duːsər] .

"	Well	,	I	hope	it	does	some	good	,	"	observed	the	producer	.
"	出色地	,	我	希望	它	做	一些	好的	,	"	观察到	这	制作人	.

“嗯，我希望它能起到一些作用,”制片人说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['betər] ['prɪti] [suːn] , [aɪl] [let] [ɔːl] [ðiːz] ['ekstrə] [men] [goʊ][ænd; ənd]['haɪər] ['ʌðər]

"	If	it	isn't	better	pretty	soon	,	I'll	let	all	these	extra	men	go	and	hire	others
"	如果	它	不是	更好的	漂亮的	很快	,	患病的	让	全部	这些	额外的	男人	去	和	聘请	其他的

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

“如果情况很快没有好转，我会解雇所有这些多余的人，自己再雇佣其他人。”

[aɪ][wɑːnt] [ðæt] ['bæt(ə)l] [siːn] [tuː; tə] [lʊk] [ˌhæf'weɪ] ['riːəl] , [æt; ət] [liːst] . "

I	want	that	battle	scene	to	look	halfway	real	,	at	least	.	"
我	想	那	战斗	场景	到	看	半	真实的	,	在	至少	.	"

我希望那场战斗场面至少看起来能有一半真实感。

" ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪljər] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,

"	It'll	be	a	failure	,	I	know	it	will	,
"	它将	是	一个	失败	,	我	知道	它	将要	,

“我知道这会失败，肯定会失败。”

" [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['melənkɑːli] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [huː] ['stroʊld] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] .

"	observed	a	melancholy	-	looking	man	who	strolled	up	at	this	juncture	.
"	观察到	一个	忧郁	-	寻找	男人	WHO	漫步	向上	在	这	契机	.

这时，一个神情忧郁的男人走了过来，说道。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] [kæt][æz; əz][aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ] [ruːm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	I	saw	a	black	cat	as	I	came	from	my	room	this	morning	,
"	我	锯	一个	黑色的	猫	作为	我	来了	从	我的	房间	这	早晨	,

今天早上我从房间出来的时候，看到了一只黑猫。

[ænd; ənd] [ðæts] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [bæd] [lʌk] . "

and	that's	always	a	sign	of	bad	luck	.	"
和	那就是	总是	一个	符号	的	坏的	运气	.	"

这总是厄运的征兆。

" [oʊ] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ! " [ɪk'sploʊdɪd] ['mɪstər] . ['hædli] .

"	Oh	,	leave	it	to	you	to	find	something	wrong	!	"	exploded	Mr	.	Hadley	.
"	哦	,	离开	它	到	你	到	寻找	某物	错误的	!	"	爆炸了	先生	.	哈德利	.

“哦，还真只有你才能找出问题！”哈德利先生怒道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [lʊk] [ɑːn] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [saɪd] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , [siː] . [siː] . ?

"	Can't	you	look	on	the	cheerful	side	once	in	a	while	,	C	.	C	.	?
"	不能	你	看	在	这	快乐	边	一次	在	一个	尽管	,	C	.	C	.	?

CC，你就不能偶尔开心一点吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [fə'getɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] , [hɪm'self] , [hæd; həd] [bɪn] [prə'fetɪk] [ʌv; əv] ['feɪljər] [bʌt; bət]

"	he	asked	,	forgetting	that	he	,	himself	,	had	been	prophetic	of	failure	but
"	他	问	,	遗忘	那	他	,	他自己	,	有	到过	预言	的	失败	但

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] .

a	few	moments	before	.
一个	很少	时刻	前	.

他问道，却忘记了就在几分钟前，他自己还预言了失败。

" [həmf] ! " ['mɝːmɝd] [siː] . [siː] . , ['ʌðərwaɪz] ['krɪstəfər] ['kʌtlər] ['paɪpər] ,

"	Humph	!	"	murmured	C	.	C	.	,	otherwise	Christopher	Cutler	Piper	,
"	哼	!	"	低声说道	C	.	C	.	,	否则	克里斯托弗	卡特勒	派珀	,

“哼！”CC低声说道，他其实就是克里斯托弗·卡特勒·派珀。

[ə; eɪ] [kə'miːdiən] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gluːm] - [prə'duːsər] [baɪ] [tʃɔɪs] ,

a	comedian	by	profession	and	a	gloom	-	producer	by	choice	,
一个	喜剧演员	经过	职业	和	一个	愁云	-	制作人	经过	选择	,

职业是喜剧演员，爱好是创作悲观故事。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ['kudnt] [ækt] ['æftər] [juːd] [hæd; həd] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] -

"	you	might	have	known	those	fellows	couldn't	act	after	you'd	had	one	look	at	'
"	你	可能	有	已知	那些	伙伴们	不能	行为	后	你会	有	一	看	在	-

[ɪm] ,

em	,
呃	,

“你只要看一眼那些家伙就知道他们演技不行。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːbz] [ʌv; əv] ['ekstrə] [men] ,

"	and	he	motioned	to	the	mobs	of	extra	men	,
"	和	他	示意	到	这	怪物	的	额外的	男人	,

他向周围一大群人做了个手势，

[pɑːrt] [ʌv; əv] [huːm] [fɔːrmd] [ðə; ði] [kən'fedərət] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [ðə; ði] ['juːniən] ['ɑːmiz] .

part	of	whom	formed	the	Confederate	and	the	other	half	the	Union	armies	.
部分	的	谁	形成	这	南方邦联	和	这	其他	一半	这	联盟	军队	.

其中一部分组成了南方邦联军队，另一部分组成了北方联邦军队。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [hæz; həz] ['evər] [pleɪd] [mək'beθ] . "

"	There	isn't	a	man	among	them	who	has	ever	played	Macbeth	.	"
"	那里	不是	一个	男人	之中	他们	WHO	有	曾经	玩	麦克白	.	"

“他们当中没有一个人演过麦克白。”

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ] ,

"	If	they	had	,	and	they	let	it	affect	them	as	it	does	you	,
"	如果	他们	有	,	和	他们	让	它	影响	他们	作为	它	做	你	,

“如果他们也曾经历过，并且像你一样受到它的影响，

[aɪ'd]['faɪər][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ! " [læft] ['mɪstər] . ['hædli] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ,

I'd	fire	them	on	the	spot	!	"	laughed	Mr	.	Hadley	;	and	at	this	,
ID	火	他们	在	这	点	!	"	笑了	先生	.	哈德利	;	和	在	这	,

“我会当场解雇他们！”哈德利先生笑着说；听到这话，

[hɪz; ɪz][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv][mɜːrθ] [ðæt] [deɪ] , [bleɪk] , [dʒoʊ][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [smaɪld] .

his	first	sign	of	mirth	that	day	,	Blake	,	Joe	and	some	of	the	others	smiled	.
他的	第一的	符号	的	欢笑	那	天	,	布莱克	,	乔	和	一些	的	这	其他的	微笑	.

那天他第一次露出笑容，布莱克、乔和其他一些人都笑了。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['æktər] [fɔːr; fər] [ðɪs] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][prə'duːsər] .

"	I	don't	want	actors	for	this	,	"	went	on	the	producer	.
"	我	不	想	演员	为了	这	,	"	去	在	这	制作人	.

“我不想用演员，”制片人继续说道。

" [aɪ][wɑːnt][dʒʌst] [pleɪn] ['faɪtərz] — [men] [huː] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][geɪn]

"	I	want	just	plain	fighters	—	men	who	can	imagine	they	have	something	to	gain
"	我	想	只是	清楚的	战士	—	男人	WHO	能	想象	他们	有	某物	到	获得

[ɔːr] [luːz] ,

or	lose	,
或者	失去	,

“我想要的只是纯粹的斗士——那些能够想象自己有所得或有失的人。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃuːtɪŋ] ['oʊnli][blæŋk] ['kɑːtrɪdʒɪz] .

even	if	they	are	shooting	only	blank	cartridges	.
甚至	如果	他们	是	射击	仅有的	空白的	墨盒	.

即使他们发射的只是空包弹。

[wel] , [aɪ] [siː] [dʒeɪk][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [get] [ɔːf] .

Well	,	I	see	Jake	has	finished	telling	them	where	they	get	off	.
出色地	,	我	看	杰克	有	完成的	讲述	他们	在哪里	他们	得到	离开	.

看来杰克已经告诉他们在哪里下车了。

[naʊ] [wiːl] [traɪ][ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [wʌns] [mɔːr] ,

Now	we'll	try	a	rehearsal	once	more	,
现在	出色地	尝试	一个	排演	一次	更多的	,

现在我们再进行一次彩排。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɪlm][ˌaɪ 'tiː] ['weðər] [ɪts] [raɪt] [ɔːr][nɑːt] .

and	then	I'm	going	to	film	it	whether	it's	right	or	not	.
和	然后	我是	去	到	电影	它	无论	它是	正确的	或者	不是	.

然后不管对错，我都要把它拍下来。

[aɪv] [gɑːt] ['ʌðər] [fɪʃ] [tuː; tə][fraɪ] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [weɪst] [ɔːl][maɪ][taɪm][ɑːn] - [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] . -

I've	got	other	fish	to	fry	,	and	I	can't	waste	all	my	time	on	'	The	Dividing	Line	.	'
我已经	得到	其他	鱼	到	炒	,	和	我	不能	浪费	全部	我的	时间	在	-	这	分割	线	.	-

我还有其他事情要处理，不能把所有时间都浪费在《分界线》上。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][dʒoʊ][ænd; ənd] [bleɪk] ,

By	the	way	,	"	he	went	on	to	Joe	and	Blake	,
经过	这	方式	,	"	他	去	在	到	乔	和	布莱克	,

顺便说一句，”他接着对乔和布莱克说道，“

" [dəunt][juː; jʊ] [tuː] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [meɪk] ['eni] [lɔːŋ] - [taɪm] [en'geɪdʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]

"	don't	you	two	young	gentlemen	make	any	long	-	time	engagements	for	the	next
"	不	你	二	年轻的	先生们	制作	任何	长的	-	时间	订婚	为了	这	下一个

[wiːk] . "

week	.	"
星期	.	"

“你们两位小伙子下周不要安排任何长时间的行程。”

" [waɪ] ? " [æskt] [bleɪk] .
" Why ? " asked Blake .
" 为什么 ? " 问 布莱克 .

“为什么？”布莱克问道。

" [wel] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] .
" Well , I may have a proposition to submit to you , if all goes well .
" 出色地 , 我 可能 有 一个 主张 到 提交 到 你 , 如果全部 去 出色地 .

“嗯，如果一切顺利的话，我或许会向你提出一个建议。”

[aɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][get] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [siːn] [ɔːf][maɪ][maɪnd] .
I'll talk about it when I get this battle scene off my mind .
患病的 讲话 关于 它 什么时候 我 得到 这 战斗 场景 离开 我的 头脑 .

等我把这场战斗的记忆从脑子里赶走之后，我会谈谈这件事。

[naʊ] , [ðen] , [dʒeɪk] , [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? "
Now , then , Jake , how about you ? "
现在 , 然后 , 杰克 , 如何 关于 你 ? "

那么，杰克，你呢?

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . ['hædli] .
" I think it will be all right , Mr . Hadley .
" 我 思考 它 将要 是 全部 正确的 , 先生 . 哈德利 .

“我想应该没问题，哈德利先生。”

[aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][maɪ]['ekstrə] ['æktər] ,
I have talked to my extra actors ,
我 有 谈话 到 我的 额外的 演员 ,

我已经和我的临时演员们谈过了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [pʊt] [mɔːr] [vɜːrv] [ænd; ənd]['spɪrɪt]['ɪntuː][ðer; ðər][wɜːrk] . "
and they promise to put more verve and spirit into their work . "
和 他们 承诺 到 放 更多的 气魄 和 精神 进入 他们的 工作 . "

他们承诺会以更大的热情和活力投入到工作中。

" [vɜːrv] [ænd; ənd]['spɪrɪt] ! " [kraɪd] [ðə; ði][prə'duːsər] .
" Verve and spirit ! " cried the producer .
" 气魄 和 精神 ! " 哭 这 制作人 .

“活力和精神！”制片人喊道。

" [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz]['ækʃ(ə)n] ! "
" What I want is action ! "
" 什么 我 想 是 行动 ! "

我想要的是行动!

" [wel] , [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .
" Well , that's the same thing , " said the manager .
" 出色地 , 那就是 这 相同的 事物 , " 说 这 经理 .

“嗯，那是一样的，”经理说。

" [aɪv] [toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['riːəli] [get]['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .
" I've told them they must really get into the spirit of the fight .
" 我已经 讲述 他们 他们 必须 真的 得到 进入 这 精神 的 这 斗争 .

“我已经告诉他们，他们必须真正投入到战斗中来。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][ðem; ðəm] [ə'gen] — — "
I think if you try them again — — "
我 思考 如果 你 尝试 他们 再次 — — "

我认为如果你再试一次——”

" [aɪ] [wɪl] !
" I will !
" 我 将要 !

“我会!

[naʊ] , [ðen] , [men] — [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['æktɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kən'fedərəts] — [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər]
Now , then , men — you who are acting as the Confederates — you take your
现在 , 然后 , 男人 — 你 WHO 是 表演 作为 这 南方邦联 — 你 拿 你的
['pleɪsɪz] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .
places in and around the farmhouse .
地方 在 和 大约 这 农家 .

现在，各位男士——你们这些扮演南方邦联军的人——在农舍内外各就各位。

[jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən]['refjuːdʒ][ðer; ðər]['æftər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɑːrti]
You're supposed to have taken refuge there after escaping from a party
你是 据称 到 有 已采取 避难所 那里 后 逃脱 从 一个 派对
[ʌv; əv] ['juːniənɪst] .
of Unionists .
的 工会成员 .

据说你是从一群联合主义者手中逃脱后，在那里寻求庇护的。

[juː; jʊ]['fɔːrtɪfaɪ][ðə; ði] [pleɪs] , [poʊst][jʊr; jər] ['sentriz] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [taɪm] [ʌv; əv]
You fortify the place , post your sentries and are having a merry time of
你 强化 这 地方 , 邮政 你的 哨兵 和 是 拥有 一个 欢乐 时间 的
[ˌaɪ 'tiː] — [kəm'pærətɪvli] ['meri] ,
it — comparatively merry ,
它 — 比较 欢乐 ,

你加固了这处地方，派驻了哨兵，然后就过得很开心——相对来说很开心。

[ðæt] [ɪz] , [fɔːr; fər] [jʊə(r)] ['iːtɪŋ] ['æftər] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
that is , for you're eating after being without food for a long time .
那 是 , 为了 你是 吃 后 存在 没有 食物 为了 一个 长的 时间 .

也就是说，因为你已经很久没有进食了。

" [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ɪz][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['juːniən] ['sɪmpəθaɪzər] ,
" The farmhouse is the property of a Union sympathizer ,
" 这 农家 是 这 财产 的 一个 联盟 同情者 ,

“这栋农舍属于一位同情联邦的人所有。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [iːt] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['hɑːrtɪli] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
and you eat all the more heartily on that account .
和 你 吃 全部 这 更多的 衷心地 在 那 帐户 .

正因如此，你才会吃得更加香喷喷。

[hiː; hi][hæz; həz] [tuː] ['dɔtɚz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɜːrdi] [liː] [ænd; ənd] [mɪs] [ʃeɪ] ,
He has two daughters — they are Birdie Lee and Miss Shay ,
他 有 二 女儿们 — 他们 是 小鸟 李 和 错过 谢伊 ,

他有两个女儿——她们分别是伯蒂·李和谢伊小姐。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][æn; ən][ə'saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] .
" he added in an aside to the moving picture boys .
" 他 额外 在 一个 旁边 到 这 移动 图片 男孩们 .

他对着电影男孩们小声补充道。

" [tuː] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] — [jes] , [aɪm] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [kən'fedərəts] ,
" Two members of your company — yes , I'm speaking to you Confederates ,
" 二 成员 的 你的 公司 — 是的 , 我是 请讲 到 你 南方邦联 ,

“你们公司有两名成员——是的，我说的就是你们这些南方邦联士兵，

[soʊ] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] — [tuː] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['dɔtɚz]
so pay attention — two members of your company make love to the two daughters
所以 支付 注意力 — 二 成员 的 你的 公司 制作 爱 到 这 二 女儿们
, [mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪs'laɪk] .
, much to their dislike .
, 很多 到 他们的 不喜欢 .

所以请注意——你公司的两个男员工与这两个女儿发生了性关系，这令她们非常不满。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [siːnz] [ðə; ði]['juːniən]['soʊldʒərz]

In	the	midst	of	the	merry	-	making	and	the	love	scenes	the	Union	soldiers
在	这	中间	的	这	欢乐	-	制作	和	这	爱	场景	这	联盟	士兵

[ɑːr; ər] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] .

are	reported	to	be	coming	.
是	据报道	到	是	未来	.

在欢庆和浪漫场景正酣之际，有消息称联邦士兵即将到来。

[juː; jʊ] ['dʒɑːni] [rɛbz] [get] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gɪnz] .

You	Johnnie	Rebs	get	out	and	the	fight	begins	.
你	约翰尼	叛军	得到	出去	和	这	斗争	开始	.

你们这些叛军，滚出去，战斗开始。

" [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['betər] [faɪt] [ðɪs] [taɪm] [ðæn; ðən] ['eni] [juːv] [pʊt]

"	And	let	me	tell	you	if	it	isn't	a	better	fight	this	time	than	any	you've	put
"	和	让	我	告诉	你	如果	它	不是	一个	更好的	斗争	这	时间	比	任何	你已经	放

[ʌp] [bɪ'fɔːr] ,

up	before	,
向上	前	,

“而且我告诉你，如果这次的战斗不是你以往任何一次都打得更精彩，

[juː; jʊ][kæn; kən] [pæk] [jʊr; jər] [dʌdz] [ænd; ənd] [get] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

you	can	pack	your	duds	and	get	back	to	New	York	.
你	能	盒	你的	失败	和	得到	后退	到	新的	约克	.

你可以收拾行李回纽约了。

[juːv] [mɪst] [jʊr; jər][voʊ'keɪʃ(ə)n] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][duː] ['betər] [ðæn; ðən]

You've	missed	your	vocation	,	take	it	from	me	,	if	you	don't	do	better	than
你已经	错过	你的	职业	,	拿	它	从	我	,	如果	你	不	做	更好的	比

[juː; jʊ][hæv; həv] !

you	have	!
你	有	!

相信我，如果你不做得更好，你就错过了你的职业方向!

[naʊ] , [ðen] , ['juːniən]['soʊldʒərz] , [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ə'plaɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Now	,	then	,	Union	soldiers	,	what	I	said	to	the	enemy	applies	to	you	.
现在	,	然后	,	联盟	士兵	,	什么	我	说	到	这	敌人	适用	到	你	.

好了，联邦士兵们，我刚才对敌人说的话也适用于你们。

[faɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

Fight	as	though	you	meant	it	.
斗争	作为	尽管	你	意思是	它	.

全力以赴地战斗。

[naʊ] , [wʌn] [mɔːr] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .

Now	,	one	more	rehearsal	and	I'm	going	to	start	you	on	the	real	thing	.
现在	,	一	更多的	排演	和	我是	去	到	开始	你	在	这	真实的	事物	.

现在，再排练一次，我就要开始正式排练了。

" ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənts] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɪŋgoʊld] , [waɪl] ['mɪstər] . ['hædli]

"	Under	the	direction	of	the	assistants	of	Mr	.	Ringold	,	while	Mr	.	Hadley
"	在下面	这	方向	的	这	助理	的	先生	.	林戈尔德	,	尽管	先生	.	哈德利

[lʊkt] [ɑːn] ['krɪtɪkli] ,

looked	on	critically	,
看起来	在	关键	,

在林戈尔德先生的助手们的指导下，哈德利先生在一旁审视地看着，

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [tʊk] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] .

the	Confederates	took	their	positions	in	and	about	the	old	house	.
这	南方邦联	采取	他们的	职位	在	和	关于	这	老的	房子	.

南方邦联军在老房子内外占据了阵地。

[ðeɪ] [rɪˈhɜːst] [ðə; ði] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [siːnz] [ænd; ənd] [mɪs] [liː] [ænd; ənd] [mɪs] [ʃeɪ] [tʊk] [ðə; ði]

They	rehearsed	the	merry	-	making	scenes	and	Miss	Lee	and	Miss	Shay	took	the
他们	排练	这	欢乐	-	制作	场景	和	错过	李	和	错过	谢伊	采取	这

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ['sɪmpəθaɪzər] .

parts	of	the	daughters	of	the	Union	sympathizer	.
部分	的	这	女儿们	的	这	联盟	同情者	.

她们排练了欢乐的场景，李小姐和谢伊小姐扮演了联邦同情者的女儿。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] , ['biːɪŋ] ['æktrəsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] , [dɪd] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	two	girls	,	being	actresses	of	some	experience	,	did	very	well	,	and	the
这	二	女孩们	,	存在	女演员	的	一些	经验	,	做过	非常	出色地	,	和	这

['ekstrə] ['piːp(ə)l] ['evɪdəntli] [ɪm'pruːvd] ,

extra	people	evidently	improved	,
额外的	人们	显然	改进	,

这两位女孩都是经验丰富的演员，表现非常出色，群众演员的演技也明显提高。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['hædli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz] [ɪf] ['sætɪsfaɪd] .

for	Mr	.	Hadley	nodded	as	if	satisfied	.
为了	先生	.	哈德利	点头	作为	如果	使满意	.

哈德利先生满意地点了点头。

" [naʊ] , [ðen] , ['juːniənɪst] , [muːv] [ʌp] !

"	Now	,	then	,	Unionists	,	move	up	!
"	现在	,	然后	,	工会成员	,	移动	向上	!

“那么，工会成员们，前进吧！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [mɑːrtʃ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ker] ['weðər] [juː; jʊ] [met] ['stoʊnwɔːl] ['dʒæksən]

"	March	along	the	road	as	if	you	didn't	care	whether	you	met	Stonewall	Jackson
"	行进	沿着	这	路	作为	如果	你	没有	关心	无论	你	遇见	石墙	杰克逊

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [ɔːr][nɑːt] .

and	his	men	or	not	.
和	他的	男人	或者	不是	.

“沿着道路前进，就好像你不在乎是否会遇到斯通沃尔·杰克逊和他的手下一样。”

[get] [ə; eɪ] ['rekləs] [er] [ə'baʊt] [juː; jʊ] !

Get	a	reckless	air	about	you	!
得到	一个	鲁莽	空气	关于	你	!

表现得肆无忌惮些!

[ðæts] ['betər] .

That's	better	.
那就是	更好的	.

这样好多了。

[naʊ] , [ðen] , [sʌm; səm]['ækʃ(ə)n] !

Now	,	then	,	some	action	!
现在	,	然后	,	一些	行动	!

好了，现在开始行动吧!

['laɪvli] , [bɔɪz] !

Lively	,	boys	!
热闹	,	男孩们	!

活泼的孩子们!

" [ðɪs] [pɑːrt] , [tuː] , [went] ['betər] ;

"	This	part	,	too	,	went	better	;
"	这	部分	,	也	,	去	更好的	;

“这部分也进行得比较顺利；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ðə; ðɪ][prə'duːsər] [kɔːld] [tuː; tə] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] .

and	after	a	little	more	rehearsal	the	producer	called	to	Blake	and	Joe	.
和	后	一个	小的	更多的	排演	这	制作人	称为	到	布莱克	和	乔	.

经过一番排练后，制片人叫来了布莱克和乔。

" [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪz] !

"	Go	to	it	,	boys	!
"	去	到	它	,	男孩们	!

“加油，伙计们！”

[get] [ðə; ðɪ] [best] [rɪ'zʌlts] [juː; jʊ][kæn; kən][frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɪmɪk]['bæt(ə)l] .

Get	the	best	results	you	can	from	this	mimic	battle	.
得到	这	最好的	结果	你	能	从	这	模仿	战斗	.

尽你所能，在这场模仿大战中取得最佳成绩。

['meɪbi] [juːl] [suːn] [biː; bi] [wer] [its] ['hɔtə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ! "

Maybe	you'll	soon	be	where	it's	hotter	than	this	!	"
或许	你会	很快	是	在哪里	它是	更热	比	这	!	"

也许你很快就会去比这里更热的地方！

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ? " [æskt] [dʒoʊ] ,

"	What	does	he	mean	?	"	asked	Joe	,
"	什么	做	他	意思是	?	"	问	乔	,

“他是什么意思？”乔问道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɪlm]

as	he	picked	up	his	camera	and	took	his	position	where	he	could	film
作为	他	挑选	向上	他的	相机	和	采取	他的	位置	在哪里	他	可以	电影

[ðə; ðɪ] [siːnz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɑːrmhaʊs] .

the	scenes	at	the	farmhouse	.
这	场景	在	这	农家	.

他拿起相机，找了个合适的位置，以便拍摄农舍里的景象。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [bleɪk] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [maːtʃɪŋ]

"	I	don't	know	,	"	answered	Blake	,	who	was	to	take	pictures	of	the	marching
"	我	不	知道	,	"	回答	布莱克	,	WHO	曾是	到	拿	图片	的	这	行军

['juːniənɪst] .

Unionists	.
工会成员	.

“我不知道，”布莱克回答道，他当时的任务是拍摄游行的联邦主义者的照片。

" ['meɪbi] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [stʌnts] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][ɪn] ['ɜːrθkweɪk] [lænd] . "

"	Maybe	there	are	more	stunts	for	us	to	do	in	Earthquake	Land	.	"
"	或许	那里	是	更多的	特技	为了	我们	到	做	在	地震	土地	.	"

“或许在地震之乡，我们还有更多特技表演要做。”

" [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] !

"	If	there	are	I'm	not	going	!
"	如果	那里	是	我是	不是	去	!

“如果有的话，我就不去了！”

[aɪ'd] ['ræðər] [duː] ['ʌndərsiː] [stʌf] [ðæn; ðən][biː; bi] [ə'raʊnd] [vɔl'keinəuz] . "

I'd	rather	do	undersea	stuff	than	be	around	volcanoes	.	"
ID	相当	做	海底	东西	比	是	大约	火山	.	"

我宁愿去海底探险，也不愿待在火山附近。

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] . [bʌt; bət] [wiːl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtər] .

"	So	would	I	.	But	we'll	talk	about	that	later	.
"	所以	会	我	.	但	出色地	讲话	关于	那	之后	.

“我也会这么做。不过我们以后再谈这个。”

[seɪ] , [ðæt] [lʊks] ['betər] !
Say , that looks better !
说 , 那 看起来 更好的 !

这样看起来好多了!

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði][soʊ] - [staɪld] [kən'fedərəts] ,
" and he motioned to the so - styled Confederates ,
" 和 他 示意 到 这 所以 - 风格 南方邦联 ,

“然后他向那些自称南方邦联的人做了个手势，

[huː] [dɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['pʊtɪŋ] [mɔːr] [laɪf]['ɪntuː][ðer; ðər][wɜːrk] .
who did seem to be putting more life into their work .
WHO 做过 似乎 到 是 推杆 更多的 生活 进入 他们的 工作 .

他们似乎在工作中投入了更多活力。

" [jes] , " [ə'griːd] [dʒoʊ] .
" Yes , " agreed Joe .
" 是的 , " 同意 乔 .

“是的，”乔同意道。

" [aɪ] [ges] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['ʃuːtɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
" I guess when it comes to shooting , and all that ,
" 我 猜测 什么时候 它 来 到 射击 , 和 全部 那 ,

“我想，说到射击之类的事情，

['ðɛrəl] [biː; bi]['ækʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['hædli] .
there'll be action enough even for Mr . Hadley .
将会 是 行动 足够的 甚至 为了 先生 . 哈德利 .

即使对哈德利先生来说，这里也有足够的刺激可言。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði]['mɪmɪk]['bæt(ə)l] [siːn] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .
" A little later the mimic battle scene was in full swing .
" 一个 小的 之后 这 模仿 战斗 场景 曾是 在 满的 摇摆 .

不久之后，模仿战斗的场景就全面展开了。

['hʌndrədz] [ʌv; əv][blæŋk] ['kɑːtrɪdʒɪz] [wɜːr; wər]['faɪərd] , [smoʊk] [bɑːmz] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Hundreds of blank cartridges were fired , smoke bombs filled the air with their
数百 的 空白的 墨盒 是 被解雇 , 抽烟 炸弹 已填 这 空气 和 他们的
[dens] ['veɪpər] ,
dense vapor ,
稠密 汽 ,

数百发空包弹被发射，烟雾弹的浓烟弥漫在空中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['bɜːrstɪŋ] ['ʃɛlz] [tɔːr] [ʌp][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
and in the distance bursting shells tore up the earth ,
和 在 这 距离 爆发 贝壳 撕裂 向上 这 地球 ,

远处，爆炸的炮弹撕裂了大地。

[fɑːr] [ɪ'nʌf] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [tuː; tə] [prɪ'kluːd] ['eni] ['deɪndʒər] .
far enough removed from the positions of the men to preclude any danger .
远的 足够的 已移除 从 这 职位 的 这 男人 到 排除 任何 危险 .

与这些人的位置保持足够远的距离，以避免任何危险。

[ðə; ði] ['juːniənɪst] [kloʊzd] [ɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .
The Unionists closed in around the farmhouse .
这 工会成员 关闭 在 大约 这 农家 .

联邦军包围了农舍。

[kloʊz] - [ʌp] [siːnz] [wɜːr; wər] [meɪd] , ['ʃoʊɪŋ] ['bɜːrdi] [liː] [ænd; ənd] [mɪs] [ʃeɪ] ['faɪtɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər]

Close	-	up	scenes	were	made	,	showing	Birdie	Lee	and	Miss	Shay	fighting	off	their
关闭	-	向上	场景	是	制成	,	显示	小鸟	李	和	错过	谢伊	斗争	离开	他们的

[kən'fedərət] [əd'maɪərəz] .

Confederate	admirers	.
南方邦联	仰慕者	.

影片拍摄了一些特写镜头，展现了伯蒂·李和谢伊小姐与南方邦联的仰慕者搏斗的场景。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wer] [ðə; ði] ['sʌðərn] [fɔːrs] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [wei] .

Then	came	the	turn	in	the	battle	where	the	Southern	force	had	to	give	way	.
然后	来了	这	转动	在	这	战斗	在哪里	这	南方	力量	有	到	给	方式	.

随后战局出现转折，南方军队被迫撤退。

" [bɜːrn] [ðə; ði] [haʊs] , [bɔɪz] ! " [kraɪd] [ðer; ðər] ['ɑːfɪsər] ;

"	Burn	the	house	,	boys	!	"	cried	their	officer	;
"	烧伤	这	房子	,	男孩们	!	"	哭	他们的	官	;

“烧掉房子，孩子们！”他们的军官喊道；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [flæʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [skriːn] ['leɪtər] [æz; əz] [ə; eɪ] [liːd] .

and	this	would	be	flashed	on	the	screen	later	as	a	lead	.
和	这	会	是	闪光灯	在	这	屏幕	之后	作为	一个	带领	.

稍后，这条信息会作为线索显示在屏幕上。

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pəːtʃəst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [bɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz]

The	dwelling	,	which	had	been	purchased	with	the	right	to	burn	it	,	was
这	住宅	,	哪个	有	到过	购买	和	这	正确的	到	烧伤	它	,	曾是

[set] [ə'faɪr] ,

set	afire	,
放	着火	,

这处住宅在购买时就附带了焚烧权，随后被人纵火焚烧。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [siːn] [ðæt] ['sætɪsfaɪd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ɪg'zæktɪŋ] [prə'duːsər] .

and	then	began	a	scene	that	satisfied	even	the	exacting	producer	.
和	然后	开始	一个	场景	那	使满意	甚至	这	严格	制作人	.

然后，接下来的一幕甚至让挑剔的制片人也感到满意。

[greɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [roʊld] [aʊt] , [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['speʃəli] [prɪ'perd]

Great	clouds	of	smoke	rolled	out	,	most	of	it	coming	from	specially	prepared
伟大的	云	的	抽烟	滚动	出去	,	最多	的	它	未来	从	特别	准备

[bɑːmz] ,

bombs	,
炸弹	,

滚滚浓烟滚滚而出，其中大部分来自特制炸弹。

[ænd; ənd] [ə'mɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] ['faɪər] , [wɪtʃ] ['sɪmjuleɪtɪd] [fleɪmz] ,

and	amid	them	and	the	red	fire	,	which	simulated	flames	,
和	之中	他们	和	这	红色的	火	,	哪个	模拟	火焰	,

在它们和模拟火焰的红色火焰之间，

[kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['juːniən] ['liːdər] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] , ['bɜːrdi] [liː] .

could	be	seen	the	Union	leader	carrying	out	his	sweetheart	,	Birdie	Lee	.
可以	是	已见	这	联盟	领导者	携带	出去	他的	亲爱的	,	小鸟	李	.

可以看到这位工会领袖抱着他的爱人伯蒂·李。

[bleɪk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [graʊnd] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðer; ðər] ['kæmɝəz, 'kæmrəz] ,

Blake	and	Joe	ground	away	at	their	cameras	,
布莱克	和	乔	地面	离开	在	他们的	相机	,

布莱克和乔埋头摆弄着他们的相机，

['feɪθfəli] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [siːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θrɪl] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʊd]

faithfully	recording	the	scenes	for	the	thrill	and	delight	of	those	who	would
忠实	记录	这	场景	为了	这	刺激	和	喜	的	那些	WHO	会

['æftərwərd] [siː] [ðem; ðəm][ɪn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['θiətəz] ,

afterward	see	them	in	comfortable	theaters	,
之后	看	他们	在	舒服的	剧院	,

忠实地记录下这些场景，以便后来在舒适的剧院里观看的人们能够获得刺激和愉悦。

[ɔːl] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk] ['nesəseri] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðem; ðəm] .

all	unaware	of	the	hard	work	necessary	to	produce	them	.
全部	不知情	的	这	难的	工作	必要的	到	生产	他们	.

他们都不知道生产这些东西需要付出多少努力。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [meɪd] [ə; eɪ][læst][stænd][æt; ət][ðə; ði][bɑːrn] .

The	Confederates	made	a	last	stand	at	the	barn	.
这	南方邦联	制成	一个	最后的	站立	在	这	谷仓	.

南方邦联军在谷仓进行了最后的抵抗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['faɪərd][ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] ['juːniənɪst] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['drɪvn] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] —

They	were	fired	upon	by	the	Unionists	and	finally	driven	off	down	the	road	—
他们	是	被解雇	之上	经过	这	工会成员	和	最后	驱动	离开	向下	这	路	—

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [waɪl] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['nɔːrðərn] ['faɪtərz] [pʊt] [aʊt]

such	as	were	left	of	them	—	while	the	victorious	Northern	fighters	put	out
这样的	作为	是	左边	的	他们	—	尽管	这	胜利者	北方	战士	放	出去

[ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌriːju'naɪtɪŋ][ʌv; əv] [lɔːŋ] - ['sepəreɪtɪd]

the	fire	in	the	house	and	the	scene	ended	in	the	reuniting	of	long	-	separated
这	火	在	这	房子	和	这	场景	结束	在	这	重聚	的	长的	-	分开

['lʌvəz] .

lovers	.
恋人	.

他们遭到联邦军的炮击，最终被驱赶着沿着剩下的道路逃走——与此同时，胜利的北方战士扑灭了房子里的火，最终，这对久别重逢的恋人团聚了。

" [wel] , [aɪm][glæd] [ðæts] ['oʊvər] ! " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['hædli] ,

"	Well	,	I'm	glad	that's	over	!	"	remarked	Mr	.	Hadley	,
"	出色地	,	我是	高兴的	那就是	超过	!	"	评论	先生	.	哈德利	,

“太好了，这件事终于结束了！”哈德利先生说道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər]

as	he	came	up	to	Blake	and	Joe	where	they	were	taking	their
作为	他	来了	向上	到	布莱克	和	乔	在哪里	他们	是	采取	他们的

['kæmɜ-əz, 'kæmrəz][ə'pɑːrt][ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːdioʊ] .

cameras	apart	in	readiness	for	carrying	them	back	to	the	studio	.
相机	除	在	准备就绪	为了	携带	他们	后退	到	这	工作室	.

当他走到布莱克和乔跟前时，他们正在拆卸摄像机，准备带回工作室。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [goʊ][soʊ]['bædli] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

"	It	didn't	go	so	badly	,	do	you	think	?	"
"	它	没有	去	所以	糟糕	,	做	你	思考	?	"

“你觉得结果还不错吧？”

" [aɪ] [θɪŋk] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['pɪktʃər] ! " [dɪ'klerd] [dʒoʊ] .

"	I	think	it'll	be	a	fine	picture	!	"	declared	Joe	.
"	我	思考	它将	是	一个	美好的	图片	!	"	声明	乔	.

“我觉得这会是一张很棒的照片！”乔说道。

" [ðə; ði][læst][stænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəts] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] , " [əb'zɜːrvd] [bleɪk] .

"	The	last	stand	of	the	Confederates	was	particularly	good	,	"	observed	Blake	.
"	这	最后的	站立	的	这	南方邦联	曾是	特别	好的	,	"	观察到	布莱克	.

布莱克评论道：“南方邦联的最后抵抗尤其精彩。”

" [gʊd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [prə'duːsər] .

"	Good	!	"	cried	the	producer	.
"	好的	!	"	哭	这	制作人	.

“好！”制片人喊道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [laɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['liːdər] — - [ðə; ði] [læst] [stænd] . -

"	That's	a	fine	line	for	a	leader	—	'	The	Last	Stand	.	'
"	那就是	一个	美好的	线	为了	一个	领导者	—	-	这	最后的	站立	.	-

“对于一位领导者来说，这是一条微妙的界限——‘最后的抵抗’。”

[aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

I	must	make	a	note	of	it	before	I	forget	it	.
我	必须	制作	一个	笔记	的	它	前	我	忘记	它	.

我必须记下来，免得忘记。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

And	now	you	boys	can	go	back	to	New	York	.
和	现在	你	男孩们	能	去	后退	到	新的	约克	.

现在你们可以回纽约了。

[hæv; həv] [ðə; ði] ['fɪlmz] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] . "

Have	the	films	developed	the	first	thing	and	let	me	know	how	they	have	come	out	.	"
有	这	电影	发达	这	第一的	事物	和	让	我	知道	如何	他们	有	来	出去	.	"

先把胶卷冲洗出来，然后告诉我冲洗效果如何。

" [ðeɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [spɔɪld] , " [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gluːmi] [vɔɪs] [ʌv; əv] [siː] . [siː] .

"	They'll	probably	be	spoiled	,	"	put	in	the	gloomy	voice	of	C	.	C	.
"	他们会	大概	是	被宠坏了	,	"	放	在	这	阴沉	嗓音	的	C	.	C	.

“他们可能会被宠坏，”CC用阴郁的语气说道。

['mɪstər] . ['hædli] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɑːr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [noʊt] [bʊk] ,

Mr	.	Hadley	looked	around	far	something	to	throw	at	him	,	but	having	nothing	but	his	note	book	,
先生	.	哈德利	看起来	大约	远的	某物	到	扔	在	他	,	但	拥有	没有什么	但	他的	笔记	书	,

哈德利先生环顾四周，想找点东西扔向自己，但他身上除了笔记本什么也没有。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] ['væljuəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðæt] , [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['gluːmi] [kə'miːdiən] .

which	was	too	valuable	for	that	,	contented	himself	with	a	sharp	look	at	the	gloomy	comedian	.
哪个	曾是	也	有价值的	为了	那	,	满足	他自己	和	一个	锋利的	看	在	这	阴沉	喜剧演员	.

那东西太珍贵了，他不屑于那样做，只是锐利地瞥了一眼那位忧郁的喜剧演员。

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌjuː 'es] [ə'gen] , ['mɪstər] . ['hædli] ? " [æskt] [bleɪk] ,

"	When	will	you	want	us	again	,	Mr	.	Hadley	?	"	asked	Blake	,
"	什么时候	将要	你	想	我们	再次	,	先生	.	哈德利	?	"	问	布莱克	,

“哈德利先生，您什么时候会再次需要我们？”布莱克问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

as	he	and	Joe	made	ready	to	go	back	in	the	automobile	to	New	York	,
作为	他	和	乔	制成	准备好	到	去	后退	在	这	汽车	到	新的	约克	,

他和乔准备开车返回纽约时，

[ðə; ði] " ['sʌðərn] " ['bæt(ə)l] [si:n] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][loʊ'keɪʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [fɔ:rt] [li:]

the	"	Southern	"	battle	scene	having	taken	place	in	a	location	outside	of	Fort	Lee
这	"	南方	"	战斗	场景	拥有	已采取	地方	在	一个	地点	外部	的	堡	李

[ɑ:n][ðə; ði] [nu:] ['dʒɜ:rzi][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] ,

on	the	New	Jersey	bank	of	the	Hudson	River	,
在	这	新的	球衣	银行	的	这	哈德逊	河	,

南方的战斗场景发生在哈德逊河新泽西州一侧的李堡外。

[wer] ['meni] [lɑ:rdʒ] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] ['stu:di:ˌoʊz][ɑ:r; ər]['loʊkeɪtɪd] .

where	many	large	moving	picture	studios	are	located	.
在哪里	许多	大的	移动	图片	工作室	是	位于	.

这里是许多大型电影制片厂的所在地。

" [oʊ] , [ðæts] [soʊ] !

"	Oh	,	that's	so	!
"	哦	,	那就是	所以	!

“哦，真是这样！”

[aɪ][dɪd][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] ,

I	did	want	to	talk	to	you	about	something	new	I	have	in	mind	,
我	做过	想	到	讲话	到	你	关于	某物	新的	我	有	在	头脑	,

我确实想跟你谈谈我脑海中的一个新想法，

" [sed] ['mɪstər] . ['hædli] .

"	said	Mr	.	Hadley	.
"	说	先生	.	哈德利	.

“哈德利先生说道。”

" [bleɪk] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [tu:] , [dʒoʊ] — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [geɪm] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['deɪndʒərəs] [wɜ:rk] ? "

"	Blake	—	and	you	,	too	,	Joe	—	are	you	game	for	some	dangerous	work	?	"
"	布莱克	—	和	你	,	也	,	乔	—	是	你	游戏	为了	一些	危险的	工作	?	"

“布莱克——还有你，乔——你们愿意做些危险的工作吗？”

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][ɪn] ['ɜ:rθkweɪk] [lænd] ? " [æskt] [bleɪk] .

"	Do	you	mean	such	as	we	had	in	Earthquake	Land	?	"	asked	Blake	.
"	做	你	意思是	这样的	作为	我们	有	在	地震	土地	?	"	问	布莱克	.

“你是说像我们在地震之地遇到的那种情况吗？”布莱克问道。

" [ɔ:r] ['ʌndər] [ðə; ði] [si:] ? " [in'kwaiəd] [hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] .

"	Or	under	the	sea	?	"	inquired	his	partner	.
"	或者	在下面	这	海	?	"	询问	他的	伙伴	.

“或者在海底？”他的同伴问道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kɔ:l][tu:; tə]['bæt(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['hædli] .

"	This	is	a	call	to	battle	,	"	replied	Mr	.	Hadley	.
"	这	是	一个	称呼	到	战斗	,	"	回复	先生	.	哈德利	.

“这是战斗的号召，”哈德利先生回答道。

" [ænd; ənd] [ɪts] ['ri:əl]['bæt(ə)l] , [tu:] !

"	And	it's	real	battle	,	too	!
"	和	它是	真实的	战斗	,	也	!

“而且这还是一场真正的战斗！”

[nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [smoʊk] - [bɑ:m] [stʌf] !

None	of	this	smoke	-	bomb	stuff	!
没有任何	的	这	抽烟	-	炸弹	东西	!

别搞那些烟雾弹之类的东西！

[bɔɪz] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [geɪm] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['æktʃuəl] ['faɪtɪŋ] ?

Boys	,	are	you	game	for	some	actual	fighting	?
男孩们	,	是	你	游戏	为了	一些	实际的	斗争	?

小伙子们，你们敢来场真打吗？

" ['tʃæptər] [i:]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

[ðə; ði] ['æksɪdənt]
THE ACCIDENT
这 事故

事故

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'kredɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]
Not at all to the discredit of the moving picture boys is it to be
不是 在 全部 到 这 诋毁 的 这 移动 图片 男孩们 是 它 到 是
[kən'sɪdərd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðæt] ,
considered when it is recorded that ,
经过考虑的 什么时候 它 是 记录 那 ,

记录显示，这绝非是对电影从业人员的贬损，

['fɑ:loʊɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['hædli] , [ðeɪ] [lʊkt] ['ʃɑ:rpli] [æt; ət][wʌn]
following this question on the part of Mr . Hadley , they looked sharply at one
下列的 这 问题 在 这 部分 的 先生 . 哈德利 , 他们 看起来 尖锐地 在 一
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

哈德利先生提出这个问题后，他们彼此对视了一眼。

" [ə; eɪ][kɔ:l][tu:; tə]['bæt(ə)l] ! " ['mɜ:mɜd] [dʒoʊ] .
" A call to battle ! " murmured Joe .
" 一个 称呼 到 战斗 ! " 低声说道 乔 .

“战斗的号角！”乔低声说道。

" ['æktʃuəl] ['faɪtɪŋ] ? " ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['wʌndrɪŋli] .
" Actual fighting ? " added his chum wonderingly .
" 实际的 斗争 ? " 额外 他的 密友 惊奇地 .

“真打起来？”他的朋友疑惑地问道。

" [pər'hæps][aɪ'd] ['betər] [ɪk'spleɪn][ə; eɪ][bɪt] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði] [fɪlm] [prə'du:sər] .
" Perhaps I'd better explain a bit , " went on the film producer .
" 也许 ID 更好的 解释 一个 少量 , " 去 在 这 电影 制作人 .

“或许我最好解释一下，”这位电影制片人继续说道。

" [moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðer; ðər][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][get][sʌm; səm]
" Most unexpectedly there has come to me an opportunity to get some
" 最多 不料 那里 有 来 到 我 一个 机会 到 得到 一些
[ɪk'sepʃən(ə)l] ['pɪktʃərz] .
exceptional pictures .
非凡的 图片 .

“出乎意料的是，我获得了一个拍摄一些非常精彩照片的机会。”

[aɪ] [ni:d] [rɪ'sɔ:rsf(ə)l] , ['nɜ:rvi] ['ɑ:pəreɪtərz][tu:; tə][ækt][æz; əz]['kæm(ə)rə][men] ,
I need resourceful , nervy operators to act as camera men ,
我 需要 足智多谋 , 紧张 运营商 到 行为 作为 相机 男人 ,

我需要一些足智多谋、胆识过人的摄影师。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] ['peɪɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rvd] ['kɑ:mplɪmənt] [wen] [aɪ] [seɪ] [aɪ][æt; ət][wʌns]
and it is only paying you two a deserved compliment when I say I at once
和 它 是 仅有的 付费 你 二 一个 应得的 赞扬 什么时候 我 说 我 在 一次
[θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
thought of you . "
想法 的 你 . "

我说我立刻就想到了你们，这只是对你们二位应得的赞美而已。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['mɜːmɜd] [bleɪk] .
" Thank you , " murmured Blake .
" 感谢 你 , " 低声说道 布莱克 .

“谢谢，”布莱克低声说道。

" [noʊ] [θæŋks] ['nesəseri] , " [ri'spɔndid] ['mɪstər] . ['hædli] .
" No thanks necessary , " responded Mr . Hadley .
" 不 谢谢 必要的 , " 回应 先生 . 哈德利 .

“不用谢，”哈德利先生回答道。

" [soʊ] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] ['ɔːfər] ['ɪntuː] [wɜːrdz] .
" So now I am ready to put my offer into words .
" 所以 现在 我 是 准备好 到 放 我的 提供 进入 字 .

“现在我准备把我的提议用语言表达出来。”

[ɪn] [briːf] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — —
In brief , it is — —
在 简短的 , 它 是 — —

简而言之，就是——

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [ɪn] ['ruːɪnz] ,
" At that moment back of the farmhouse (which was partly in ruins ,
" 在 那 片刻 后退 的 这 农家 (哪个 曾是 部分 在 废墟 ,

“就在那一刻，在农舍的后面（当时农舍部分已成废墟），

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['faɪər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn]) [ə; eɪ] [laʊd] [ɪk'sploʊʒn] ['saʊndɪd] .
for the fire had been a real one) a loud explosion sounded .
为了 这 火 有 到过 一个 真实的 一) 一个 大声 爆炸 听起来 .

因为火灾是真的，所以响起了一声巨响。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [jelz] .
This was followed by shouts and yells .
这 曾是 随后 经过 喊叫 和 喊叫 .

随后是一阵叫喊声和呐喊声。

" ['sʌmˌbɑːdiːz] [hɜːrt] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['hædli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [set] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌn] [tɔːrd] [ðə; ði]
" Somebody's hurt ! " cried Mr . Hadley , and he set off on a run toward the
" 某人的 伤害 ! " 哭 先生 . 哈德利 , 和 他 放 离开 在 一个 跑步 朝向 这
[siːn] ,
scene ,
场景 ,

“有人受伤了！”哈德利先生喊道，然后朝着事发现场跑去。

['fɑːloʊd] [baɪ] [bleɪk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] .
followed by Blake and Joe .
随后 经过 布莱克 和 乔 .

接着是布莱克和乔。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
And while they are investigating what had happened ,
和 尽管 他们 是 调查 什么 有 发生 ,

在他们调查事件经过的同时，

[əd'væntɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tel] [nuː] ['riːdɜ-z] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
advantage will be taken of the opportunity to tell new readers something of
优势 将要 是 已采取 的 这 机会 到 告诉 新的 读者 某物 的
[ðə; ði] ['fɔːrmər] [bʊks] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] ,
the former books in this series ,
这 以前的 图书 在 这 系列 ,

我们将借此机会向新读者介绍本系列的前几本书的内容。

[soʊ] [ðeɪ] [meɪ] [fiːl] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [poʊz]

so	they	may	feel	better	acquainted	with	the	two	young	men	who	are	to	pose
所以	他们	可能	感觉	更好的	熟人	和	这	二	年轻的	男人	WHO	是	到	姿势

[æz; əz] " ['hɪroʊz] ,

as	"	heroes	,
作为	"	英雄	,

这样他们就能更好地了解那两个将要扮演“英雄”的年轻人。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'venʃənəli] [tɜːm] , [ðoʊ] , [ɪn] [truːθ] , [dʒoʊ][ænd; ənd] [bleɪk] [wʊd] [rɪ'zent]

"	as	it	is	conventionally	termed	,	though	,	in	truth	,	Joe	and	Blake	would	resent
"	作为	它	是	传统上	称为	,	尽管	,	在	真相	,	乔	和	布莱克	会	怨恨

[ðæt] [wɜːrd] .

that	word	.
那	单词	.

“虽然人们通常这样称呼它，但事实上，乔和布莱克会反感这个词。”

" [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] " [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] ,

"	The	Moving	Picture	Boys	"	is	the	title	of	the	first	volume	of	the	series	,
"	这	移动	图片	男孩们	"	是	这	标题	的	这	第一的	体积	的	这	系列	,

《电影男孩》是该系列第一卷的标题。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdɚz] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [bleɪk] ['stjuːət; 'stju-][ænd; ənd][dʒoʊ]

and	in	that	the	readers	were	introduced	to	Blake	Stewart	and	Joe
和	在	那	这	读者	是	介绍	到	布莱克	斯图尔特	和	乔

['dʌŋkən] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['fɑːrmz] .

Duncan	while	they	were	working	on	adjoining	farms	.
邓肯	尽管	他们	是	在职的	在	相邻的	农场	.

读者由此认识了布莱克·斯图尔特和乔·邓肯，当时他们正在相邻的农场工作。

[ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kʌmpəni] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [siːnz] [ænd; ənd] ,

A	moving	picture	company	came	to	the	fields	to	make	certain	scenes	and	,
一个	移动	图片	公司	来了	到	这	字段	到	制作	肯定	场景	和	,

一家电影公司来到田野里拍摄一些场景，

[ɪ'ventʃuəli] , [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒər] , ['mɪstər] .

eventually	,	the	two	young	men	made	the	acquaintance	of	the	manager	,	Mr	.
最终	,	这	二	年轻的	男人	制成	这	熟人	的	这	经理	,	先生	.

['hædli] .

Hadley	.
哈德利	.

最终，这两个年轻人结识了经理哈德利先生。

[bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ][wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][fɪlm] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪʃ]

Blake	and	Joe	were	eager	to	get	into	the	film	business	,	and	their	wish
布莱克	和	乔	是	渴望的	到	得到	进入	这	电影	商业	,	和	他们的	希望

[wʌz; wəz]['grætɪfaɪd] .

was	gratified	.
曾是	满意	.

布莱克和乔一直渴望进入电影行业，他们的愿望实现了。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs][ænd; ənd] [aʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] "

They	went	to	New	York	,	learned	the	ins	and	outs	of	the	making	of	"
他们	去	到	新的	约克	,	学习	这	保险	和	出局	的	这	制作	的	"

['ʃɪftɪŋ] [siːnz] ,

shifting	scenes	,
转变	场景	,

他们去了纽约，学习了“场景变换”制作的方方面面，

" [æz; əz][ðə; ði] ['skɔtʃmən] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] .

"	as	the	Scotchman	called	them	,	and	they	had	many	adventures	.
"	作为	这	苏格兰人	称为	他们	,	和	他们	有	许多	冒险	.

正如苏格兰人所称呼的那样，他们经历了很多冒险。

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'keɪm] ['feivərits] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['pleɪɜ-z] , [ə'mʌŋ] [huːm] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['gluːmi]

The	boys	became	favorites	with	the	picture	players	,	among	whom	were	the	gloomy
这	男孩们	成为	收藏夹	和	这	图片	玩家	,	之中	谁	是	这	阴沉

[siː] . [siː] . ,

C	.	C	.	,
C	.	C	.	,

这些男孩成了电影演员们的最爱，其中包括忧郁的CC。

[mɪs] [ʃeɪ] , [mɪs] [liː] , ['hærɪs] - [ænd; ənd] ['henri] ['rɔbətsn] .

Miss	Shay	,	Miss	Lee	,	Harris	Levinberg	and	Henry	Robertson	.
错过	谢伊	,	错过	李	,	哈里斯	-	和	亨利	罗伯逊	.

Shay小姐、Lee小姐、Harris Levinberg和Henry Robertson。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , ['sʌmtaɪmz] ['meni] ['ekstrə] [men] [ænd; ənd]

Others	were	added	from	time	to	time	,	sometimes	many	extra	men	and
其他的	是	额外	从	时间	到	时间	,	有时	许多	额外的	男人	和

['wɪmɪn] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] ,

women	being	engaged	,
女性	存在	已订婚的	,

后来又陆续增加了一些人手，有时会雇用许多额外的男女工人。

[ɪn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [siːnz] [laɪk] [ðiːz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] .

in	,	for	instance	,	scenes	like	these	of	"	The	Dividing	Line	.
在	,	为了	实例	,	场景	喜欢	这些	的	"	这	分割	线	.

例如，在电影《分界线》中的这些场景。

" ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['verid] [ænd; ənd] ['strenjuəs] ,

"	Following	their	adventures	in	New	York	,	which	were	varied	and	strenuous	,
"	下列的	他们的	冒险	在	新的	约克	,	哪个	是	多种多样	和	费力的	,

“在经历了他们在纽约丰富多彩且艰辛的冒险之后，

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [went] [aʊt] [west] , ['teɪkɪŋ] [siːnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd]

the	moving	picture	boys	went	out	West	,	taking	scenes	among	the	cowboys	and
这	移动	图片	男孩们	去	出去	西方	,	采取	场景	之中	这	牛仔	和

['indiəns] .

Indians	.
印度人	.

电影摄制组去了西部，拍摄牛仔和印第安人的场景。

['leɪtər] [ðeɪ] [muːvd] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kʌmpəni] , [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] ,

Later	they	moved	on	,	with	the	theatrical	company	,	to	the	coast	,
之后	他们	已搬	在	,	和	这	戏剧	公司	,	到	这	海岸	,

后来，他们随剧团搬到了海边。

[wer] [ðeɪ] [fɪlmd] [ə; eɪ] [ˌriːə'lɪstɪk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rek] .

where	they	filmed	a	realistic	picture	of	a	wreck	.
在哪里	他们	拍摄	一个	实际的	图片	的	一个	破坏	.

他们在那里拍摄了一幅逼真的沉船画面。

[ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][wʌz; wəz] [wer] [wiː; wi][nekst][met] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] ,

In	the	jungle	was	where	we	next	met	Blake	and	Joe	,
在	这	丛林	曾是	在哪里	我们	下一个	遇见	布莱克	和	乔	,

我们在丛林里再次遇到了布莱克和乔。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['daɪər]['perəl] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , ['foʊtəˌgræfɪŋ] [waɪld] ['ænɪmlz] ,

and	they	were	in	dire	peril	more	than	once	,	photographing	wild	animals	,
和	他们	是	在	可怕的	危险	更多的	比	一次	,	摄影	荒野	动物	,

他们不止一次在拍摄野生动物时身处险境，

[ðoʊ] [ðə; ði]['deindʒəz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [sə'pɑːst] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['ɜːrθkweɪk] [lænd] ,

though	the	dangers	there	were	surpassed	when	they	went	to	Earthquake	Land	,
尽管	这	危险	那里	是	超越	什么时候	他们	去	到	地震	土地	,

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

as	they	called	it	.
作为	他们	称为	它	.

不过，当他们前往他们所谓的“地震之地”时，那里的危险就超过了那里的危险。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæpəniŋz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	details	of	their	happenings	there	will	be	found	in	the	fifth	volume	of	the
这	细节	的	他们的	事件	那里	将要	是	成立	在	这	第五	体积	的	这

['sɪriːz] .

series	.
系列	.

他们在那里的详细经历将在该系列的第五卷中找到。

['perələs] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['fɑːloʊd] , [wen] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [tʊk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

Perilous	days	on	the	Mississippi	followed	,	when	Blake	and	Joe	took	pictures	of
危险的	天	在	这	密西西比州	随后	,	什么时候	布莱克	和	乔	采取	图片	的

[ðə; ði] [flʌd] ,

the	flood	,
这	洪水	,

接下来的几天，布莱克和乔在密西西比河上经历了惊险的航行，期间他们拍摄了洪水的照片。

[ænd; ənd]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə]['pænəmɑː][tuː; tə] [meɪk] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪgɪŋ] [ʌv; əv]

and	later	they	were	sent	to	Panama	to	make	views	of	the	digging	of
和	之后	他们	是	发送	到	巴拿马	到	制作	浏览	的	这	挖掘	的

[ðə; ði][bɪg][kə'næl] .

the	big	canal	.
这	大的	运河	.

后来他们被派往巴拿马，拍摄大运河的挖掘过程。

['mɪstər] . ['hædli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][prə'duːsər] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['iːgər] [fɔːr; fər] [nuː] [θrilz] [ænd; ənd]

Mr	.	Hadley	was	a	producer	who	was	always	eager	for	new	thrills	and
先生	.	哈德利	曾是	一个	制作人	WHO	曾是	总是	渴望的	为了	新的	刺激	和

[ɪ'fekts] .

effects	.
效果	.

哈德利先生是一位制片人，他总是渴望新的刺激和特效。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðoʊz] [tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [ɑːn][ðə; ði]

And	when	he	thought	he	had	exhausted	those	to	be	secured	on	the
和	什么时候	他	想法	他	有	筋疲力尽的	那些	到	是	安全	在	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

当他认为已经将所有能在地球上得到保障的东西都用尽时，

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

he	took	to	the	ocean	.
他	采取	到	这	海洋	.

他去了海边。

[ænd; ənd][ɪn] " [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] ,

And	in	"	The	Moving	Picture	Boys	Under	the	Sea	,
和	在	"	这	移动	图片	男孩们	在下面	这	海	,

在《海底电影男孩》中，

" [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [ˌpri'siːdz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑːljəm] ,

"	the	book	that	immediately	precedes	the	present	volume	,
"	这	书	那	立即地	之前	这	展示	体积	,

本书的前一本书，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [set] [daʊn] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [wen] , [ɪn][ə; eɪ]
will **be** **found** **set** **down** **what** **happened** **to** **Blake** **and** **Joe** **when** **,** **in** **a**
将要 是 成立 放 向下 什么 发生 到 布莱克 和 乔 什么时候 , 在 一个
[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,
submarine **,**
潜艇 ,

将会找到并记录下布莱克和乔在潜艇里发生了什么事，

[ðeɪ] [tʊk] [vjuːz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
they **took** **views** **beneath** **the** **surface** **.**
他们 采取 浏览 下面 这 表面 .

他们拍摄了水下景象。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪn] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv][ðə; ði]
They **had** **not** **long** **been** **home** **from** **their** **experiences** **with** **the** **perils** **of** **the**
他们 有 不是 长的 到过 家 从 他们的 经历 和 这 危险 的 这
[diːp] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [vjuːz] [fɔːr; fər] " [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] ,
deep **when** **they** **were** **engaged** **to** **make** **views** **for** **"** **The** **Dividing** **Line** **,**
深的 什么时候 他们 是 已订婚的 到 制作 浏览 为了 " 这 分割 线 ,

他们刚从深海探险的危险经历中回来不久，就受邀为电影《分界线》拍摄画面。

" [wɪð; wɪθ][ɪts]['bæt(ə)l] ['pɪktʃərz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ['riːəl] .
" **with** **its** **battle** **pictures** **,** **more** **or** **less** **real** **.**
" 和 它是 战斗 图片 , 更多的 或者较少的真实的 .

“及其战斗画面，或多或少都是真实的。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" **What's** **the** **matter** **?**
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

[wʌt] ['hæpənd] ?
What **happened** **?**
什么 发生 ?

发生了什么?

[ɪz] ['eni] [wʌn] [hɜːrt] ? " [kraɪd] ['mɪstər] . ['hædli] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Is **any** **one** **hurt** **?** **"** **cried** **Mr** **.** **Hadley** **,** **as** **he** **ran** **toward** **the** **scene** **of** **the**
是 任何 一 伤害 ? " 哭 先生 . 哈德利 , 作为 他 跑 朝向 这 场景 的 这
[ɪk'sploʊʒn] ,
explosion **,**
爆炸 ,

“有人受伤吗？”哈德利先生一边喊着，一边朝爆炸现场跑去。

['fɑːloʊd] [baɪ] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] .
followed **by** **Blake** **and** **Joe** **.**
随后 经过 布莱克 和 乔 .

接着是布莱克和乔。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [hæd; həd]
They **could** **see** **,** **by** **a** **large** **cloud** **of** **smoke** **,** **that** **something** **extraordinary** **had**
他们 可以 看 , 经过 一个 大的 云 的 抽烟 , 那 某物 非凡的 有
[ə'kɜːrd] .
occurred **.**
发生 .

从一大团烟雾中，他们可以看出发生了非同寻常的事情。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [men] [kʊd; kəd][biː; bi]['noʊtɪd] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] .
The **figures** **of** **several** **men** **could** **be** **noted** **running** **about** **.**
这 数据 的 一些 男人 可以 是 著名的 跑步 关于 .

可以看到几个男人的身影在四处奔跑。

" [ɪz] ['enibɑːdi] [hɜːrt] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [prə'duːsər] [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz]
" Is anybody hurt ? " demanded the producer again , as he and the two boys
" 是 任何人 伤害 ? " 要求 这 制作人 再次 , 作为 他 和 这 二 男孩们
[riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] .
reached the place .
达到 这 地方 .

“有人受伤吗？”制片人带着两个男孩到达现场后再次问道。

" [aɪl] [send] [ðə; ði] ['æmbjələns] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] .
" I'll send the ambulance , if there is .
" 患病的 发送 这 救护车 , 如果 那里 是 .

“如果有救护车，我会派人去。”

" [fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ] [fɪlm] ['bæt(ə)l] [teɪks] [pleɪs] [men] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] ['wuːndɪd] [baɪ] ['æksɪdənt] ,
" For when a film battle takes place men are often wounded by accident ,
" 为了 什么时候 一个 电影 战斗 需要 地方 男人 是 经常 受伤 经过 事故 ,

“因为在电影中，当发生战斗时，人们经常会意外受伤。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['hɑːspɪt(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] .
and it is necessary to maintain a real hospital on the scene .
和 它 是 必要的 到 维持 一个 真实的 医院 在 这 场景 .

因此，现场必须维持一家真正的医院。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] [wʌnz] [hɜːrt] , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['rɔbətsn] , [huː] [dɪd] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]
" I don't believe any one's hurt , " remarked Mr . Robertson , who did juvenile
" 我 不 相信 任何 一个人的 伤害 , " 评论 先生 . 罗伯逊 , WHO 做过 少年
[liːdz] .
leads .
线索 .

“我不认为有人受伤，”罗伯逊先生说道，他曾负责青少年犯罪案件。

" [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][siː] . [siː] . , " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . - , [huː] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
" Unless it might be C . C . , " remarked Mr . Levinberg , who was usually
" 除非 它 可能 是 C . C . , " 评论 先生 . - , WHO 曾是 通常
[kæst][æz; əz][ə; eɪ] ['vɪlən] .
cast as a villain .
投掷 作为 一个 恶棍 .

“除非是 CC，”莱文伯格先生说道，他通常被塑造成反派角色。

" [ænd; ənd] [smɔːl] [lɔːs] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] .
" And small loss if he was laid up for a week or so .
" 和 小的 损失 如果 他 曾是 铺设 向上 为了 一个 星期 或者 所以 .

“如果他卧床休息一周左右，损失也不大。”

[wiːd] [biː; bi] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] . "
We'd be more cheerful if he were . "
我们会 是 更多的 快乐 如果 他 是 . "

如果他真是那样，我们会更高兴。

" [ɪz][siː] . [siː] . [hɜːrt] ? " [æskt] [dʒoʊ] .
" Is C . C . hurt ? " asked Joe .
" 是 C . C . 伤害 ? " 问 乔 .

“CC受伤了吗？”乔问道。

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [ges] ['hiːz] ['prɪti] ['bædli] [skerd] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['rɔbətsn] .
" No ; but I guess he's pretty badly scared , " answered Mr . Robertson .
" 不 ; 但 我 猜测 他是 漂亮的 糟糕 害怕的 , " 回答 先生 . 罗伯逊 .

“不，但我猜他吓坏了，”罗伯逊先生回答道。

" ['æftər] [ðɪs] [aɪ] [ges] ['hiːl] [hæv; həv] [mɔːr] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smoʊk] [bɑːm] . "
" After this I guess he'll have more respect for a smoke bomb . "
" 后 这 我 猜测 地狱 有 更多的 尊重 为了 一个 抽烟 炸弹 . "

“我想这次之后，他应该会对烟雾弹更加敬畏了。”

" [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [ɪk'sploʊdɪd] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['hædli] .

"	Was	that	what	exploded	?	"	asked	Mr	.	Hadley	.
"	曾是	那	什么	爆炸了	?	"	问	先生	.	哈德利	.

“是那个爆炸了吗？”哈德利先生问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] " ['vɪlən] .

"	Yes	,	"	replied	the	"	villain	.
"	是的	,	"	回复	这	"	恶棍	.

“是的，”恶棍回答道。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . [siː] . [siː] . ['paɪpər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp]

"	He	pointed	to	Mr	.	C	.	C	.	Piper	walking	along	in	the	midst	of	a	group
"	他	尖	到	先生	.	C	.	C	.	派珀	步行	沿着	在	这	中间	的	一个	团体

[ʌv; əv]['soʊldʒərz] .

of	soldiers	.
的	士兵	.

“他指着走在一群士兵中间的CC Piper先生。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðɪs] [weɪ] : [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [siːn] ,

"	It	happened	this	way	:	We	were	talking	about	the	battle	scene	,
"	它	发生	这	方式	:	我们	是	说	关于	这	战斗	场景	,

事情是这样的：我们当时在讨论战斗场面，

[ænd; ənd][siː] . [siː] . [kept] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪljər] [wen] [prə'dʒektid][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

and	C	.	C	.	kept	saying	it	would	be	a	failure	when	projected	because	the
和	C	.	C	.	保留	说	它	会	是	一个	失败	什么时候	预计	因为	这

[smoʊk] [bɑːmz] [wɜːr; wər][nɑːt] [taɪmd] [raɪt] .

smoke	bombs	were	not	timed	right	.
抽烟	炸弹	是	不是	定时	正确的	.

CC一直说，投影出来后会失败，因为烟雾弹的投放时间没有把握好。

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'sploʊd]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] ,

He	said	they	should	explode	closer	to	the	firing	line	,
他	说	他们	应该	爆炸	更近	到	这	射击	线	,

他说他们应该在靠近交火线的地方引爆。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] ['hændəld][ðem; ðəm] [sed] [ðeɪ] [held] [ðem; ðəm][æz; əz] [lɔːŋ]

and	some	of	the	men	who	handled	them	said	they	held	them	as	long
和	一些	的	这	男人	WHO	处理	他们	说	他们	握住	他们	作为	长的

[æz; əz] [ðeɪ] [derd] [bɪ'fɔːr] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm] .

as	they	dared	before	throwing	them	.
作为	他们	敢于	前	投掷	他们	.

一些处理过这些物品的人说，他们在把它们扔掉之前，尽可能长时间地拿着它们。

" [oʊld][siː] . [siː] . [sniəd] [æt; ət] [ðɪs] ,

"	Old	C	.	C	.	sneered	at	this	,
"	老的	C	.	C	.	冷笑	在	这	,

老CC对此嗤之以鼻，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld][ə; eɪ] [smoʊk] [bɑːm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fjuːz] [wʌz; wəz] [bəːnd] [daʊn] [aʊt]

and	said	he	could	hold	a	smoke	bomb	until	the	fuse	was	burned	down	out
和	说	他	可以	抓住	一个	抽烟	炸弹	直到	这	保险丝	曾是	烧伤	向下	出去

[ʌv; əv] [saɪt] ,

of	sight	,
的	视线	,

他说他可以一直拿着烟雾弹，直到引信完全燃尽，消失不见。

[ænd; ənd] [ðen] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][get] ['betər] [rɪ'zʌlts] .

and	then	throw	it	and	get	better	results	.
和	然后	扔	它	和	得到	更好的	结果	.

然后扔掉它，就能得到更好的结果。

[soʊ] [ðeɪ] [derd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] . "

So	they	dared	him	to	try	it	.	"
所以	他们	敢于	他	到	尝试	它	.	"

于是他们怂恿他去试。

" [wel] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['hædli] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['æktər] [pɔːzd] .

"	Well	?	"	asked	Mr	.	Hadley	,	as	the	actor	paused	.
"	出色地	?	"	问	先生	.	哈德利	,	作为	这	演员	暂停	.

“怎么样？”哈德利先生问道，这时演员停顿了一下。

" [wel] , [siː] . [siː] . [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Well	,	C	.	C	.	did	it	.
"	出色地	,	C	.	C	.	做过	它	.

“嗯，是CC做的。”

[hiː; hi] [held] [ðə; ðɪ] [smoʊk] [bɑːm] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [ɪ'nʌf] ,

He	held	the	smoke	bomb	,	all	right	,	but	he	didn't	throw	it	soon	enough	,
他	握住	这	抽烟	炸弹	,	全部	正确的	,	但	他	没有	扔	它	很快	足够的	,

他确实拿着烟雾弹，但他没能及时扔出去。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪk'sploʊdɪd]['ɔːlmoʊst][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	,	as	a	result	,	it	exploded	almost	in	his	face	.
和	,	作为	一个	结果	,	它	爆炸了	几乎	在	他的	脸	.

结果，它几乎在他面前爆炸了。

['lʌki] [its] ['oʊnli] [meɪd] [ʌv; əv] ['hevi] ['peɪpər][ænd; ənd][nɑːt] ['veri] ['paʊərf(ə)l] ['paʊdər] ,

Lucky	it's	only	made	of	heavy	paper	and	not	very	powerful	powder	,
幸运的	它是	仅有的	制成	的	重的	纸	和	不是	非常	强大的	粉末	,

幸好它只是用厚纸做的，粉末威力也不大。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [nɑːkt] [daʊn] [ænd; ənd] [skɔːrtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

so	he	was	only	knocked	down	and	scorched	a	little	.
所以	他	曾是	仅有的	敲门	向下	和	烧焦的	一个	小的	.

所以他只是被击倒在地，身上受了点烧伤。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] ['hiːl] [hæv; həv] [mɔːr] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [smoʊk] [bɑːmz] ['æftər] [ðɪs] . "

But	I	guess	he'll	have	more	respect	for	smoke	bombs	after	this	.	"
但	我	猜测	地狱	有	更多的	尊重	为了	抽烟	炸弹	后	这	.	"

但我想，经历了这件事之后，他应该会对烟雾弹更加敬畏了。

" ['fuːlɪʃ] ['feloʊ] ! " [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['hædli] .

"	Foolish	fellow	!	"	remarked	Mr	.	Hadley	.
"	愚蠢	同伴	!	"	评论	先生	.	哈德利	.

“真是个傻瓜！”哈德利先生说道。

" [hiː; hi] ['nevər] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

"	He	never	will	listen	to	reason	.
"	他	绝不	将要	听	到	原因	.

他根本不会听劝。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['iznt] ['bædli] [hɜːrt] . "

I	hope	he	isn't	badly	hurt	.	"
我	希望	他	不是	糟糕	伤害	.	"

我希望他没有受重伤。

" [its] ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , ['moʊstli] , " [dɪ'klerd] [ðə; ðɪ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['æktər] .

"	It's	only	his	feelings	,	mostly	,	"	declared	the	juvenile	actor	.
"	它是	仅有的	他的	情怀	,	大多	,	"	声明	这	少年	演员	.

“这主要只是他的个人感受，”这位少年演员说道。

['mɪstər] . ['paɪpər] , ['ʌðərwaɪz] [kɔːld] [siː] . [siː] . , [keɪm] ['lɪmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [prə'duːsər]

Mr	.	Piper	,	otherwise	called	C	.	C	.	,	came	limping	along	toward	the	producer
先生	.	派珀	,	否则	称为	C	.	C	.	,	来了	跛行	沿着	朝向	这	制作人

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] .

and	the	moving	picture	boys	.
和	这	移动	图片	男孩们	.

皮珀先生，又名CC，一瘸一拐地走向制片人和电影摄制组。

" ['mɪstər] . ['hædli] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [maɪ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [æt; ət] [wʌns] ! " [kraɪd] [ðə; ði]

"	Mr	.	Hadley	,	you	may	have	my	resignation	,	effective	at	once	!	"	cried	the
"	先生	.	哈德利	,	你	可能	有	我的	辞职	,	有效的	在	一次	!	"	哭	这

[trə'dʒiːdiən] .

tragedian	.
悲剧人物	.

“哈德利先生，我辞呈立即生效！”悲剧演员喊道。

" [oʊ] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] , ['mɪstər] . ['paɪpər] .

"	Oh	,	don't	say	that	,	Mr	.	Piper	.
"	哦	,	不	说	那	,	先生	.	派珀	.

“哦，别这么说，派珀先生。”

[jʊə(r)] [nɑːt] [hɜːrt] — — "

You're	not	hurt	—	—	"
你是	不是	伤害	—	—	"

你没受伤——”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] [θæŋks] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [men] [ðæt] [aɪm] [nɑːt] .

"	Well	,	it	isn't	any	thanks	to	one	of	your	men	that	I'm	not	.
"	出色地	,	它	不是	任何	谢谢	到	一	的	你的	男人	那	我是	不是	.

“嗯，我没能活下来，可不是因为你的手下。”

[aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [smoʊk] [bɑːm] ,

I	offered	to	show	them	how	to	throw	a	smoke	bomb	,
我	提供	到	展示	他们	如何	到	扔	一个	抽烟	炸弹	,

我主动提出教他们怎么投掷烟雾弹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ekstrə] [ʃɔːrt] [fjuːz] .

and	they	gave	me	one	with	an	extra	short	fuse	.
和	他们	给予	我	一	和	一个	额外的	短的	保险丝	.

他们给了我一个保险丝特别短的保险丝。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːf] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [maɪ] [feɪs] .

It	went	off	almost	in	my	face	.
它	去	离开	几乎	在	我的	脸	.

它几乎就在我脸上爆炸了。

[ɪf] [maɪ] [lʊks] [ɑːnt] ['ruːɪnd] [maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] — — "

If	my	looks	aren't	ruined	my	nerves	are	,	and	—	—	"
如果	我的	看起来	不是	毁坏	我的	神经	是	,	和	—	—	"

如果我的容貌没受损，我的神经就崩溃了，而且——”

" [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [nɜːrv] ['biːɪŋ] [gɔːn] , " ['mɜːmɜd] [bleɪk] , ['nʌdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	No	danger	of	your	nerve	being	gone	,	"	murmured	Blake	,	nudging	his	chum	.
"	不	危险	的	你的	神经	存在	已消失	,	"	低声说道	布莱克	,	轻推	他的	密友	.

“你的胆量不会消失的，”布莱克低声说道，同时用胳膊肘碰了碰他的朋友。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! "

"	I	should	say	not	!	"
"	我	应该	说	不是	!	"

“我倒觉得不是！”

" ['enihaʊ] , [aɪ] [rɪ'zaɪn] ! " [dɪ'klerd] [siː] . [siː] . ['sævɪdʒli] .

" Anyhow , I resign ! " declared C . C . savagely .

" 无论如何 , 我 辞职 ! " 声明 C . C . 野蛮地 .

“总之，我辞职！”CC 冷酷地宣布。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ,

But , as he did this on the average of twice a week ,

但 , 作为 他 做过 这 在 这 平均的 的 两次 一个 星期 ,

但是，由于他平均每周这样做两次，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [naʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

it had become so now that no one paid any attention to him .

它 有 变得 所以 现在 那 不 一 有薪酬的 任何 注意力 到 他 .

现在的情况已经到了无人理睬他的地步了。

['mɪstər] . ['hædli] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ænd; ənd]['hɑːrdli]['iːv(ə)n] ['peɪnfəli]

Mr . Hadley , seeing that he was in no danger and hardly even painfully

先生 . 哈德利 , 看到 那 他 曾是 在 不 危险 和 几乎 甚至 痛苦地

[skɔːrtʃt] ,

scorched ,

烧焦的 ,

哈德利先生见自己并无危险，甚至几乎没有被烧伤，

[noʊ][lɔːŋgər] ['wɜːrid] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gluːmi] [kə'miːdiən] .

no longer worried about the gloomy comedian .

不 更长 担心 关于 这 阴沉 喜剧演员 .

不再担心那个忧郁的喜剧演员。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] [ðæt]

" And now to get back to what we were talking about before that

" 和 现在 到 得到 后退 到 什么 我们 是 说 关于 前 那

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [keɪm] ,

interruption came ,

中断 来了 ,

“现在让我们回到刚才被打断之前我们讨论的话题，”

" [sed] ['mɪstər] . ['hædli] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] .

" said Mr . Hadley to the moving picture boys .

" 说 先生 . 哈德利 到 这 移动 图片 男孩们 .

“哈德利先生对电影男孩们说道。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] [laɪk] [tuː; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði][dʒɑːb] ? "

" Do you think you'd like to tackle the job ? "

" 做 你 思考 你会 喜欢 到 处理 这 工作 ? "

你觉得自己能胜任这份工作吗?

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [bleɪk] .

" What is it ? " asked Blake .

" 什么 是 它 ? " 问 布莱克 .

“那是什么？”布莱克问道。

" [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən][aɪ'diːə] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

" Give us an idea , " added his chum .

" 给 我们 一个 主意 , " 额外 他的 密友 .

“给我们出个主意吧，”他的朋友补充道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['iːzi] [wɜːrk] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][prə'duːsər] .

" Well , it isn't going to be any easy work , " went on the producer .

" 出色地 , 它 不是 去 到 是 任何 简单的 工作 , " 去 在 这 制作人 .

“嗯，这可不是什么轻松的工作，”制片人继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] , [fɜːrst][æz; əz][læst] ,
" And I might as well tell you , first as last ,
" 和 我 可能 作为 出色地 告诉 你 , 第一的 作为 最后的 ,

“我不妨先告诉你们，这既是开头也是结尾，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈdeɪndʒərəs] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] . "
that it will be positively dangerous on all sides . "
那 它 将要 是 积极地 危险的 在 全部 侧面 . "

这将对各方都造成极大的危险。

" [laɪk] [ˈeniθɪŋ] [wiːv] [dʌn] [bɪˈfɔːr] ? " [bleɪk] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" Like anything we've done before ? " Blake wanted to know .
" 喜欢 任何事物 我们已经 完毕 前 ? " 布莱克 通缉 到 知道 .

“像我们以前做过的那些事一样吗？”布莱克想知道。

" [nɑːt][ɪgˈzæktli] .
" Not exactly .
" 不是 确切地 .

“不完全是。”

[ˈɜːrθkweɪk] [lænd] [ɪz][æz; əz] [nɪr] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [əˈkɜːrz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Earthquake Land is as near like it as anything that occurs to me .
地震 土地 是 作为 靠近 喜欢 它 作为 任何事物 那 发生 到 我 .

我能想到的最接近的词就是“地震之地”了。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈjʊrəp] ? "
In short , how would you like to go to Europe ? "
在 短的 , 如何 会 你 喜欢 到 去 到 欧洲 ? "

简而言之，您想去欧洲吗?

" [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ? " [kraɪd] [dʒoʊ] .
" To the war ? " cried Joe .
" 到 这 战争 ? " 哭 乔 .

“去打仗吗？”乔喊道。

" [jes] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ˈfɪlmz] , [nɑːt] [ˈprizənəz] ! "
" Yes ; but to take films , not prisoners ! "
" 是的 ; 但 到 拿 电影 , 不是 囚犯 ! "

“没错，但是为了拍摄电影，不是抓人！”

" [greɪt] ! " [kraɪd] [bleɪk] .
" Great ! " cried Blake .
" 伟大的 ! " 哭 布莱克 .

“太好了！”布莱克喊道。

" [ðæt] [ˈsuːts][ˌem ˈiː] , [ɔːl] [raɪt] ! "
" That suits me , all right ! "
" 那 西装 我 , 全部 正确的 ! "

“这正合我意！”

" [ðə; ði] [seɪm] [hɪr] ! " [əˈgriːd] [dʒoʊ] [ˈɪnstəntli] .
" The same here ! " agreed Joe instantly .
" 这 相同的 这里 ! " 同意 乔 即刻 .

“我也是！”乔立刻表示同意。

" [tel] [ˌjuː ˈes] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ! "
" Tell us more about it ! "
" 告诉 我们 更多的 关于 它 ! "

“请详细说说！”

" [aɪ] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " [ˈprɑːmɪst] [ðə; ði][prəˈduːsər] .
" I will in a few days , " promised the producer .
" 我 将要 在 一个 很少 天 , " 承诺 这 制作人 .

“过几天我就发，”制片人承诺道。

" [aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] ['diːteɪlz] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] .

"	I	have	several	details	to	arrange	.
"	我	有	一些	细节	到	安排	.

我还有一些细节需要安排。

['miːnwaɪl] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] , [bʌt; bət] [its]

Meanwhile	,	I	have	a	little	commission	for	you	along	the	same	line	,	but	it's
同时	,	我	有	一个	小的	委员会	为了	你	沿着	这	相同的	线	,	但	它是

[raɪt] [ə'raʊnd] [hɪr] — [ɔːr] ,

right	around	here	—	or	,
正确的	大约	这里	—	或者	,

与此同时，我这里也有一个类似的委托要交给你，就在附近——或者说，

['ræðər] , [daʊn] [ɪn] ['raɪtsˌtaʊn] , [nuː] ['dʒɜːrzi] , [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][kæmps] .

rather	,	down	in	Wrightstown	,	New	Jersey	,	at	one	of	the	army	camps	.
相当	,	向下	在	赖茨敦	,	新的	球衣	,	在	一	的	这	军队	营地	.

更确切地说，是在新泽西州赖茨敦的一个军营里。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] : [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] ['jʊrəp] ,

"	I	can	tell	you	this	much	:	If	you	go	to	Europe	,
"	我	能	告诉	你	这	很多	:	如果	你	去	到	欧洲	,

我可以告诉你的是：如果你去欧洲，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['speʃ(ə)l] ['eɪdʒənts][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm] , ['meɪkɪŋ] ['fɪlmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

it	will	be	as	special	agents	of	Uncle	Sam	,	making	films	for	the	use	of
它	将要	是	作为	特别的	代理人	的	叔叔	山姆	,	制作	电影	为了	这	使用	的

[ðə; ði]['ɑːrmi] .

the	army	.
这	军队	.

他们将作为山姆大叔的特工，为军队拍摄电影。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kə'mɪʃnd] , [ɪf] [maɪ][plænz] [wɜːrk] [aʊt] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][nɑːn] -

You	will	be	commissioned	,	if	my	plans	work	out	,	though	you	will	be	non	-
你	将要	是	委托	,	如果	我的	计划	工作	出去	,	尽管	你	将要	是	非	-

[kəm'bætnts] .

combatants	.
战斗人员	.

如果我的计划成功，你们将被委任为军官，但你们不会是战斗人员。

[ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] ['wɒnts] [rɪ'laɪəb(ə)l]['fɪlmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][sʌm; səm]

The	war	department	wants	reliable	films	,	and	they	asked	me	to	get	some
这	战争	部门	想要	可靠的	电影	,	和	他们	问	我	到	得到	一些

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

战争部需要可靠的影片，他们让我帮他们找一些。

[aɪ][æt; ət][wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] [æz; əz][ðə; ði][best]['kæm(ə)rə][men][aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt] .

I	at	once	thought	of	you	two	as	the	best	camera	men	I	could	pick	out	.
我	在	一次	想法	的	你	二	作为	这	最好的	相机	男人	我	可以	挑选	出去	.

我当时就觉得你们俩是我能找到的最好的摄影师。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːntrækt][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [sʌm; səm]['fɪlmz] [hɪr] [ʌv; əv]['ɑːrmi] [ɪn'kæmpmənt]

I	also	have	a	contract	for	getting	some	films	here	of	army	encampment
我	还	有	一个	合同	为了	获得	一些	电影	这里	的	军队	营地

[siːnz] ,

scenes	,
场景	,

我还有一份合同，要把一些军队营地的场景影片运到这里来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðiːz] [waɪl] [aɪm] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]['pɜːrfɪkt] [maɪ] ['ʌðər] [ə'reɪndʒmənts] , [ɪf]
and **you** **can** **do** **these** **while** **I'm** **waiting** **to** **perfect** **my** **other** **arrangements** **,** **if**
和 你 能 做 这些 尽管 我是 等待 到 完美的 我的 其他 安排 , 如果
[juː; jʊ] [laɪk] . "
you **like** **.** **"**
你 喜欢 . "

如果你愿意的话，你可以在我完善其他安排的这段时间里做这些。

" [daʊn] [æt; ət] ['raɪtsˌtaʊn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [dʒoʊ] .
" **Down** **at** **Wrightstown** **,** **is** **it** **?** **"** **cried** **Joe** **.**
" 向下 在 赖茨敦 , 是 它 ? " 哭 乔 .

“是在赖茨敦吗？”乔喊道。

" [wel] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðæt] [ɪn] .
" **Well** **,** **I** **guess** **we** **can** **take** **that** **in** **.**
" 出色地 , 我 猜测 我们 能 拿 那 在 .

“嗯，我想我们可以接受这一点。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bleɪk] ? "
How **about** **it** **,** **Blake** **?** **"**
如何 关于 它 , 布莱克 ? "

布莱克，你觉得怎么样？

" [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən] .
" **Sure** **we** **can** **.**
" 当然 我们 能 .

当然可以。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [jʊə(r)] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɑːn] [ðɪs] ['sɪriəl] . "
That **is** **,** **if** **you're** **through** **with** **us** **on** **this** **serial** **.** **"**
那 是 , 如果 你是 通过 和 我们 在 这 序列号 . "

也就是说，如果你已经看完我们这部剧集的话。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [siːnz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑːr; ər] [meɪd] [naʊ] ,
The **most** **important** **scenes** **of** **that** **are** **made** **now** **,**
这 最多 重要的 场景 的 那 是 制成 现在 ,

最重要的几场戏现在都拍完了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['ʌðər] ['kæm(ə)rə][men] [wɪl] [duː][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][left] .
and **some** **of** **my** **other** **camera** **men** **will** **do** **for** **what** **is** **left** **.**
和 一些 的 我的 其他 相机 男人 将要 做 为了 什么 是 左边 .

剩下的部分就交给我的其他摄影师吧。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrzi][kæmp] [aɪl] [get][jʊr; jər]['pepərz] ['redi] . "
So **if** **you** **want** **to** **go** **to** **the** **Jersey** **camp** **I'll** **get** **your** **papers** **ready** **.** **"**
所以 如果 你 想 到 去 到 这 球衣 营 患病的 得到 你的 文件 准备好 . "

所以如果你想去新泽西营地，我会帮你准备好文件。

" [wiːl] [goʊ] , " [dɪ'saɪdɪd] [bleɪk] .
" **We'll** **go** **,** **"** **decided** **Blake** **.**
" 出色地 去 , " 决定 布莱克 .

“我们去吧，”布莱克决定道。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] ,
Two **days** **later** **,**
二 天 之后 ,

两天后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['wʌndɝd] [æt; ət][ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['fɪlmz] [ɑːn]

during	which	they	wondered	at	and	discussed	the	possibilities	of	making	films	on
期间	哪个	他们	想知道	在	和	讨论	这	可能性	的	制作	电影	在

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [frʌnts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

the	battle	fronts	of	Europe	,
这	战斗	前线	的	欧洲	,

在此期间，他们对在欧洲前线拍摄电影的可能性感到好奇并进行了讨论。

[ðə; ði] [tuː] [jʊθs] [wɜːr; wər][ɪn] ['raɪtsˌtaʊn] .

the	two	youths	were	in	Wrightstown	.
这	二	青年	是	在	赖茨敦	.

这两个年轻人当时在赖茨敦。

[wʌn] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][ðer; ðər] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

One	incident	occurred	while	they	were	at	work	there	that	had	a	considerable
一	事件	发生	尽管	他们	是	在	工作	那里	那	有	一个	大量

['berɪŋ] [ɑːn] [wʌt] ['æftərwərd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

bearing	on	what	afterward	happened	to	them	.
轴承	在	什么	之后	发生	到	他们	.

他们在工作期间发生的一件事对他们后来的遭遇产生了相当大的影响。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['æftər][dʒoʊ][ænd; ənd] [bleɪk] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [set] [ʌv; əv] ['fɪlmz] ,

This	was	after	Joe	and	Blake	had	finished	making	a	fine	set	of	films	,
这	曾是	后	乔	和	布莱克	有	完成的	制作	一个	美好的	放	的	电影	,

那是在乔和布莱克完成了一系列优秀电影的拍摄之后。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['drɪlɪŋ] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] [nuː] ['soʊldʒərz] ,

showing	the	drilling	of	Uncle	Sam's	new	soldiers	,
显示	这	钻孔	的	叔叔	山姆的	新的	士兵	,

展现山姆大叔新兵的操练场景，

[ðə; ði] [vjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ɪn'lɪstmənts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

the	views	to	be	used	to	encourage	enlistments	about	the	country	.
这	浏览	到	是	用过的	到	鼓励	征兵	关于	这	国家	.

这些观点将用于鼓励全国各地的人们参军。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [vjuːz] [wiːv] ['teɪkən] [jet] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [laɪn] ,

"	These	are	some	of	the	best	views	we've	taken	yet	in	this	particular	line	,
"	这些	是	一些	的	这	最好的	浏览	我们已经	已采取	然而	在	这	特别的	线	,

“这些是我们迄今为止在这条线路上拍摄到的最佳视角之一。”

" [əb'zɜːrvd] [dʒoʊ][tuː; tə] [bleɪk] ,

"	observed	Joe	to	Blake	,
"	观察到	乔	到	布莱克	,

乔对布莱克说道：

[æz; əz] [ðeɪ] [sent] [ðə; ði] [bɑːkst] [riːlz] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɛlpɝz] [tuː; tə][biː; bi]

as	they	sent	the	boxed	reels	to	New	York	by	one	of	their	helpers	to	be
作为	他们	发送	这	盒装	卷轴	到	新的	约克	经过	一	的	他们的	助手	到	是

[dɪ'veləpt] .

developed	.
发达	.

他们安排一名助手将装箱的胶片送到纽约进行冲洗。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ][maɪ'self] .

"	Yes	,	I	think	so	myself	.
"	是的	,	我	思考	所以	我	.

“是的，我自己也这么认为。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeə(r)] ['piːsf(ə)l] , [kəm'perd] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ɪn] [fræns] , [bʌt; bət] — —

Of	course	,	they're	peaceful	,	compared	to	what	we	may	take	in	France	,	but	—	—
的	课程	,	它们是	和平	,	比较的	到	什么	我们	可能	拿	在	法国	,	但	—	—

当然，与我们在法国所经历的相比，他们那里很和平，但是——

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['ændərsn] , ['nɪkˌneɪmd] "
" He was interrupted by the unexpected return of Charles Anderson , nicknamed "
" 他 曾是 中断 经过 这 意外 返回 的 查尔斯 安德森 , 绰号 "
[ˌmækə'roʊni] , " [ðer; ðər] [tʃiːf] ['helpər] ,
Macaroni , " their chief helper ,
通心粉 , " 他们的 首席 帮手 ,

“这时，他们的得力助手查尔斯·安德森（绰号“通心粉”）意外归来，打断了他的讲话。”

[huː] ['hɜːrɪdli] ['entərd] [ðə; ði] [tent] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .
who hurriedly entered the tent assigned to the two boys .
WHO 匆匆 进入 这 帐篷 分配 到 这 二 男孩们 .

他匆匆走进分配给那两个男孩的帐篷。

" [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [mæk] ? " [æskt] [dʒoʊ] , [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɔːtnd] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]
" What's the trouble , Mac ? " asked Joe , that being the shortened form of the
" 是什么 这 麻烦 , 苹果 ? " 问 乔 , 那 存在 这 缩短 形式 的 这
['nɪkneɪm] .
nickname .
昵称 .

“麦克，出什么事了？”乔问道，这是麦克昵称的简称。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['wɜːrid] . "
" You look worried . "
" 你 看 担心 . "

你看上去很担心。

" [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [juː; jʊ] , [dʒoʊ] , [ɪf] [juːd] [hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] [laɪk] [maɪn] ! "
" And so would you , Joe , if you'd had an accident like mine ! "
" 和 所以 会 你 , 乔 , 如果 你会 有 一个 事故 喜欢 矿 ! "

“如果你也遭遇了和我一样的意外，你也会这么做的，乔！”

" [æn; ən]['æksɪdənt] ? " [kraɪd] [bleɪk] , [ɪn][sʌm; səm][ə'lɑːrm] .
" An accident ? " cried Blake , in some alarm .
" 一个 事故 ? " 哭 布莱克 , 在 一些 警报 .

“出事了？”布莱克惊慌地喊道。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] ! "
At least , he said it was an accident ! "
在 至少 , 他 说 它 曾是 一个 事故 ! "

至少，他说那是一场意外！

" [huː] [sed] [soʊ] ? "
" Who said so ? "
" WHO 说 所以 ? "

“谁说的？”

" [ðæt] ['frentʃmən] ! "
" That Frenchman ! "
" 那 法国人 ! "

“那个法国佬！”

" [wʌt] ['æksɪdənt][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What accident was it ? "
" 什么 事故 曾是 它 ? "

“到底是什么事故？”

" [waɪ] , [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɔːtoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi]['fɪlmz][ɑːr; ər][ɔːl] [spɔɪld] —
" **Why** , **he** **ran** **into** **me** **with** **his** **auto** , **and** **the** **army** **films** **are** **all** **spoiled** —
" 为什么 , 他 跑 进入 我 和 他的 汽车 , 和 这 军队 电影 是 全部 被宠坏了 —
[laɪt] - [strʌk] ! "
light - **struck** ! "
光 - 击 ! "

“哎呀，他开车撞到我了，军队的影片全毁了——被光击中了！”

" [hwjuː] ! " ['hwɪsld] [bleɪk] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [dɪ'sperɪŋli] ['bæŋd] [hɪz; ɪz][fɪst] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
" **Whew** ! " **whistled** **Blake** , **and** **Joe** **despairingly** **banged** **his** **fist** **against** **his**
" 呼! ! " 吹口哨 布莱克 , 和 乔 绝望地 砰的一声 他的 拳头 反对 他的
['kæm(ə)rə] .
camera .
相机 .

“呼！”布莱克吹了声口哨，乔绝望地一拳砸在相机上。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[mə'sjɜːr] ['sɛkɝ]
MONSIEUR **SECOR**
先生 部门

塞科尔先生

[ˌmækə'roʊni][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .
Macaroni **sank** **down** **on** **a** **chair** .
通心粉 沉没 向下 在 一个 椅子 .

通心粉瘫倒在椅子上。

[bleɪk] [sed] , ['æftərwərd] , [ðer; ðər] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [fer] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,
Blake **said** , **afterward** , **their** **young** **assistant** **gave** **a** **very** **fair** **imitation** ,
布莱克 说 , 之后 , 他们的 年轻的 助手 给予 一个 非常 公平的 模仿 ,

布莱克事后说，他们的年轻助手模仿得非常惟妙惟肖。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ʌv; əv][siː] . [siː] . ['paɪpər] .
as **far** **as** **regarded** **the** **look** **on** **his** **face** , **of** **C** . **C** . **Piper** .
作为 远的 作为 认为 这 看 在 他的 脸 , 的 C . C . 派珀 .

至于CC Piper脸上的表情。

" ['ruːɪnd] !
" **Ruined** !
" 毁坏 !

“毁了！”

[dʒʌst] [plʌm] ['ruːɪnd] !
Just **plumb** **ruined** !
只是 垂直 毁坏 !

彻底毁了！

" ['mɝːmɝd] [tʃɑːrlz] ['ændərsn] .
" **murmured** **Charles** **Anderson** .
" 低声说道 查尔斯 安德森 .

“查尔斯·安德森低声说道。”

" [bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] ?
" **But** **what** **happened** ?
" 但 什么 发生 ?

“但是发生了什么事？”

[tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['bɛgd] [dʒoʊ] .

Tell	**us**	**about**	**it**	**!**	**"**	**begged**	**Joe**	**.**
告诉	我们	关于	它	！	"	乞求	乔	.

“快告诉我们！”乔恳求道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [ræn] ['ɪntuː] [juː; jʊ] ? "

"	**You**	**say**	**some**	**one**	**ran**	**into**	**you**	**?**	**"**
"	你	说	一些	一	跑	进入	你	？	"

你说有人撞到你了？

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] ['ɔːtoʊ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɪlmz] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

I	**was**	**in**	**the**	**small**	**auto**	**taking**	**the**	**films**	**you**	**gave**	**me**	**to**	**the**	**station**	**,**
我	曾是	在	这	小的	汽车	采取	这	电影	你	给予	我	到	这	车站	,

我当时坐在那辆小汽车里，带着你给我的胶卷去车站。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ɪk'spres] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] ['feloʊ]

and	**I**	**had**	**just**	**about**	**time**	**to**	**catch**	**the**	**express**	**when**	**I**	**saw**	**this**	**fellow**
和	我	有	只是	关于	时间	到	抓住	这	表达	什么时候	我	锯	这	同伴

['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [striːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] . "

turning	**out**	**of**	**one**	**of**	**the**	**side**	**streets**	**of**	**the**	**camp**	**.**	**"**
转弯	出去	的	一	的	这	边	街道	的	这	营	.	"

我正准备赶上快车时，看到这个人从营地的一条小巷里走了出来。

" [wʌt] ['feloʊ] ? " [æskt] [bleɪk] .

"	**What**	**fellow**	**?**	**"**	**asked**	**Blake**	**.**
"	什么	同伴	?	"	问	布莱克	.

“哪个家伙？”布莱克问道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , " ['ænsər] [ˌmækə'roʊni] .

"	**I**	**don't**	**know**	**his**	**name**	**,**	**"**	**answered**	**Macaroni**	**.**
"	我	不	知道	他的	姓名	,	"	回答	通心粉	.

“我不知道他的名字，”通心粉回答道。

" [bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [sent] [hɪr] , [aɪv] [hɜːrd] , [tuː; tə] [help] [ɪn'strʌkt] ['aʊər; ɑːr] [men] .

"	**But**	**he's**	**a**	**Frenchman**	**sent**	**here**	**,**	**I've**	**heard**	**,**	**to**	**help**	**instruct**	**our**	**men**	**.**
"	但	他是	一个	法国人	发送	这里	,	我已经	听到	,	到	帮助	指示	我们的	男人	.

“但我听说，他是个法国人，被派到这里来帮助指导我们的士兵。”

['hiːz] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ɑːfɪsər] . "

He's	**some**	**sort**	**of**	**officer**	**.**	**"**
他是	一些	种类	的	官	.	"

他好像是某种军官。

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ræn] ['ɪntuː] [jɔːrz] ? " [æskt] [bleɪk] .

"	**And**	**his**	**machine**	**ran**	**into**	**yours**	**?**	**"**	**asked**	**Blake**	**.**
"	和	他的	机器	跑	进入	你的	?	"	问	布莱克	.

“他的机器撞到你的机器了吗？”布莱克问道。

" [smæk] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] ! " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['helpər] .

"	**Smack**	**into**	**me**	**!**	**"**	**answered**	**his**	**helper**	**.**
"	啪	进入	我	！	"	回答	他的	帮手	.

“撞我一下！”他的助手回答道。

" [nɑːkt] [ðə; ði] [bɑːks] [ʌv; əv] ['fɪlmz] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [wʌn] [wiːl] [went] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Knocked**	**the**	**box**	**of**	**films**	**out**	**on**	**the**	**road**	**,**	**and**	**one**	**wheel**	**went**	**over**	**it**	**.**
"	敲门	这	盒子	的	电影	出去	在	这	路	,	和	一	车轮	去	超过	它	.

“把装电影胶片的箱子碰倒在路上，一个车轮碾过了它。”

[krækt] [ðə; ði][bɑ:ks] [kli:n] ['oʊpən] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz][ðə; ði][fɪlm] ['wɔznt] [dɪ'veləpt] ,
Cracked **the** **box** **clean** **open** **,** **and** **,** **of** **course** **,** **as** **the** **film** **wasn't** **developed** **,**
裂纹 这 盒子 干净的 打开 , 和 , 的 课程 , 作为 这 电影 不是 发达 ,

盒子被彻底打开了，当然，由于胶卷还没有冲洗出来，

[its] [laɪt] - [strʌk] [naʊ] , [ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l] [ðoʊz] [maːtʃɪŋ] [si:nz] ['oʊvər]
it's **light** **-** **struck** **now** **,** **and** **you'll** **have** **to** **take** **all** **those** **marching** **scenes** **over**
它是 光 - 击 现在 , 和 你会 有 到 拿 全部 那些 行军 场景 超过
[ə'gen] ! "
again **!** **"**
再次 ! "

现在光线太暗了，你得把那些行军的场景都重拍一遍！

" [ðæts] [bæd] ! " ['mɝ:mɝd] [dʒoʊ] .
" **That's** **bad** **!** **"** **murmured** **Joe** **.**
" 那就是 坏的 ! " 低声说道 乔 .

“糟了！”乔低声说道。

" ['veri] [bæd] ! "
" **Very** **bad** **!** **"**
" 非常 坏的 ! "

“非常糟糕！”

" [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] ? " [æskt] [bleɪk] ['pɔɪntɪdli] .
" **Did** **you** **say** **it** **was** **an** **accident** **?** **"** **asked** **Blake** **pointedly** **.**
" 做过 你 说 它 曾是 一个 事故 ? " 问 布莱克 尖锐地 .

“你说这是一场意外？”布莱克尖锐地问道。

" [ðæts] [wʌt] [hi:; hi] [sed] , " [rɪ'plaɪd] ['tʃɑ:rli] .
" **That's** **what** **he** **said** **,** **"** **replied** **Charlie** **.**
" 那就是 什么 他 说 , " 回复 查理 .

“他就是这么说的，”查理回答道。

" [hi:; hi] [meɪd] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv][ə'pɑ:lə,dʒi:z] , [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] , [ænd; ənd][ɔ:l]
" **He** **made** **all** **sorts** **of** **apologies** **,** **admitted** **it** **was** **all** **his** **fault** **,** **and** **all**
" 他 制成 全部 排序 的 致歉 , 承认 它 曾是 全部 他的 过错 , 和 全部
[ðæt] .
that **.**
那 .

“他做了各种各样的道歉，承认这一切都是他的错，等等。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [tu:] ! " [bɜ:rst] [aʊt] [ˌmækə'roʊni] .
And **it** **was** **,** **too** **!** **"** **burst** **out** **Macaroni** **.**
和 它 曾是 , 也 ! " 爆裂 出去 通心粉 .

“确实如此！”马卡罗尼突然说道。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ˌʌndɪ'veləpt] ['fɪlmz] !
" **I** **guess** **I** **know** **how** **to** **be** **careful** **of** **undeveloped** **films** **!**
" 我 猜测 我 知道 如何 到 是 小心 的 未开发的 电影 !

“我想我知道如何小心处理未冲洗的胶卷了！”

[greɪt] ['hɑ:pɪŋ] ['hɪpədroʊm] , [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [draɪv] [ə; eɪ][kɑ:r] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt]
Great **hopping** **hippodromes** **,** **if** **I** **couldn't** **drive** **a** **car** **any** **better** **than** **that**
伟大的 跳跃 赛马场 , 如果 我 不能 驾驶 一个 车 任何 更好的 比 那
['frentʃmən] ,
Frenchman **,**
法国人 ,

很棒的赛马场，如果我的驾驶技术不如那个法国人就好了。

[aɪ'd] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] !
I'd **get** **out** **of** **the** **army** **!**
ID 得到 出去 的 这 军队 !

我要退伍！

[haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] ['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [bai] ['gæsəliːn] , [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] !

How	he	has	any	license	to	buy	gasolene	,	I	can't	imagine	!
如何	他	有	任何	执照	到	买	汽油	，我		不能	想象	！

我简直无法想象他怎么会有购买汽油的许可证！

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː] ['fɜːrðər] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] .

This	is	how	it	was	,	"	and	he	went	into	further	details	of	the	occurrence	.
这	是	如何	它	曾是	，	"	和	他	去	进入	更远	细节	的	这	发生	.

事情就是这样，”他进一步详细描述了事件经过。

" [aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['fɪlmz] [bæk] , ['kʌvərɪŋ] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [klɔːθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ]

"	I	brought	the	films	back	,	covering	'	em	with	a	black	cloth	as	soon	as	I
"	我	带来	这	电影	后退	，	覆盖	-	呃	和	一个	黑色的	布	作为	很快	作为	我

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	，

“我把胶片带了回来，并尽快用黑布盖住了它们。”

" [went] [ɑːn] [tʃɑːrlz] ; " [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ɪts] [tuː] [leɪt] . "

"	went	on	Charles	;	"	but	I	guess	it's	too	late	.	"
"	去	在	查尔斯	；	"	但	我	猜测	它是	也	晚的	.	"

查尔斯继续说道：“但我想已经太晚了。”

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , " [sə'dʒestɪd] [bleɪk] .

"	Let's	have	a	look	,	"	suggested	Blake	.
"	我们来吧	有	一个	看	，	"	建议	布莱克	.

“我们来看看吧，”布莱克建议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .

"	It	may	not	be	so	bad	as	you	think	.
"	它	可能	不是	是	所以	坏的	作为	你	思考	.

“情况可能没有你想的那么糟糕。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — ['evri] [bɪt] ,

"	But	it	was	—	every	bit	,
"	但	它	曾是	—	每一个	少量	,

“但事实的确如此——每一项都是如此，

[ænd; ənd][dʒoʊ][ænd; ənd] [bleɪk] [faʊnd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪriːz] ['oʊvər] ,

and	Joe	and	Blake	found	they	would	have	to	make	the	whole	series	over	,
和	乔	和	布莱克	成立	他们	会	有	到	制作	这	所有的	系列	超过	,

乔和布莱克发现他们必须重拍整个系列。

[riˈkwaiərɪŋ] [ðə; ði] [maːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] [dɪ'leɪ] [ɪn]

requiring	the	marching	of	thousands	of	men	and	consequent	delay	in
需要	这	行军	的	数千	的	男人	和	后果	延迟	在

['getɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] ['fɪlmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [rɪ'kruːtɪŋ] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] .

getting	the	completed	films	to	the	various	recruiting	centers	.
获得	这	完全的	电影	到	这	各种各样的	招聘	中心	.

这需要成千上万的人行军，因此导致完成的影片无法及时送达各个征兵中心。

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] , " [sed] [dʒoʊ] ,

"	Well	,	if	it	has	to	be	done	,	it	has	to	be	,	"	said	Joe	,
"	出色地	，	如果	它	有	到	是	完毕	，	它	有	到	是	，	"	说	乔	，

“好吧，如果非做不可，那就做吧。”乔说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [saɪ] .

with	a	philosophic	sigh	.
和	一个	哲学	叹	.

他若有所思地叹了口气。

" [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [riː'teɪks] [meɪ] [dɪ'leɪ] [ˌjuː 'es][ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['jʊrəp] . "
" **And making retakes may delay us in getting to Europe . "**
" 和 制作 重考 可能 延迟 我们 在 获得 到 欧洲 . "

“重拍可能会耽误我们前往欧洲的时间。”

" [ðæts] [raɪt] ! " [ə'griːd] [bleɪk] .
" **That's right ! " agreed Blake .**
" 那就是 正确的 ! " 同意 布莱克 .

“没错！”布莱克赞同道。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['feloʊ] , ['enihaʊ] , ['tʃɑːrli] ?
" **But who is this fellow , anyhow , Charlie ?**
" 但 WHO 是 这 同伴 , 无论如何 , 查理 ?

“但是，查理，这个人到底是谁呢？”

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['kerləs] ?
And what made him so careless ?
和 什么 制成 他 所以 粗心 ?

是什么让他如此粗心大意?

[æn; ən]['æksɪdənt] [laɪk] [ðɪs] [miːnz] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] . "
An accident like this means a lot to us and to the Government . "
一个 事故 喜欢 这 方法 一个 很多 到 我们 和 到 这 政府 . "

这样的事故对我们和政府来说意义重大。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ! " [ə'griːd] [ˌmækə'roʊni] .
" **I should say it did ! " agreed Macaroni .**
" 我 应该 说 它 做过 ! " 同意 通心粉 .

“我倒觉得确实如此！”马卡罗尼赞同道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʌniːəst] ['æksɪdənt][aɪ]['evər] [sɔː] ! "
" **And it was the funniest accident I ever saw ! "**
" 和 它 曾是 这 最搞笑 事故 我 曾经 锯 ! "

“那是我见过的最搞笑的意外！”

" [haʊ] [soʊ] ? " [æskt] [dʒoʊ] .
" **How so ? " asked Joe .**
" 如何 所以 ? " 问 乔 .

“怎么说？”乔问道。

" [wel] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] [ðiːz] ['fɪlmz] [ðɪs] [seɪm] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz]
" **Well , a little while before you finished these films this same French officer was**
" 出色地 , 一个 小的 尽管 前 你 完成的 这些 电影 这 相同的 法语 官 曾是
['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
talking to me ,
说 到 我 ,

“嗯，就在你拍完这些电影前不久，这位法国军官也跟我谈过话。”

['æskɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['djuːplikits] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [laɪk]
asking if there were to be any duplicates of them , and questions like
问 如果 那里 是 到 是 任何 重复项 的 他们 , 和 问题 喜欢
[ðæt] . "
that . "
那 . "

询问是否会有重复的，以及类似的问题。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm] ? "
" **And you told him ? "**
" 和 你 讲述 他 ? "

你告诉他了?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrət] .
I didn't see any reason for keeping it secret .
我 没有 看 任何 原因 为了 保持 它 秘密 .

我觉得没有理由保密。

[hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] .
He isn't a German .
他 不是 一个 德语 .

他不是德国人。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aɪ'd][hæv; həv] [kept] ['kwaɪət] .
If he had been I'd have kept quiet .
如果 他 有 到过 ID 有 保留 安静的 .

如果他真是那样，我会保持沉默。

[bʌt; bət] ['hiːz] [æn; ən] [ə'kredɪtɪd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][ɪz]
But he's an accredited representative from the French Government , and is
但 他是 一个 认证 代表 从 这 法语 政府 , 和 是
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['faɪtər] .
supposed to be quite a fighter .
据称 到 是 相当 一个 战斗机 .

但他可是法国政府认可的代表，而且据说是个相当厉害的斗士。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [æn; ən]['ɔːtoʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [bækt] [ænd; ənd] [fɪld] ,
I thought he knew how to run an auto , but he backed and filled ,
我 想法 他 知道 如何 到 跑步 一个 汽车 , 但 他 支持的 和 已填 ,

我以为他知道怎么开自动挡，但他却倒车加油。

[keɪm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .
came up on the wrong side of the road , and then plunged into me .
来了 向上 在 这 错误的 边 的 这 路 , 和 然后 暴跌 进入 我 .

它从马路的错误一侧驶来，然后猛地撞向了我。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['stɪrɪŋ] [gɪr] [went] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
Then he said his steering gear went back on him .
然后 他 说 他的 转向 齿轮 去 后退 在 他 .

然后他说他的方向盘出了问题。

" ['maɪti] ['fʌni] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [raɪt] ['æftər]
" Mighty funny if it did , for it was all right just before and right after
" 强大的 有趣的 如果 它 做过 , 为了 它 曾是 全部 正确的 只是 前 和 正确的 后
[ðə; ði]['æksɪdənt] .
the accident .
这 事故 .

“如果真是这样就太滑稽了，因为事故发生前后一切都还好好的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [weɪz] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] ,
He was all kinds of ways sorry about it , offered to pay for the damage ,
他 曾是 全部 种类 的 方式 对不起 关于 它 , 提供 到 支付 为了 这 损害 ,

他对此感到非常抱歉，并主动提出赔偿损失。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
and all that .
和 全部 那 .

等等等等。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['wʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['oʊvər] [ə'gen] . "

I	told	him	that	wouldn't	take	the	pictures	over	again	.	"
我	讲述	他	那	不会	拿	这	图片	超过	再次	.	"

我告诉他，我不会再重拍这些照片了。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] , " [ə'griːd] [bleɪk] .

"	And	it	won't	,	"	agreed	Blake	.
"	和	它	惯于	,	"	同意	布莱克	.

“不会的，”布莱克同意道。

" [ðæts] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	That's	the	worst	of	it	!
"	那就是	这	最差	的	它	!

“那是最糟糕的情况！”

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðɪs] ['frentʃmən] [bɪ'fɔːr] , [mæk] ? "

Did	you	say	you	had	seen	this	Frenchman	before	,	Mac	?	"
做过	你	说	你	有	已见	这	法国人	前	,	苹果	?	"

麦克，你刚才说你以前见过这个法国人?

" [jes] ; ['hiːz] [bɪn] [ə'raʊnd] [kæmp] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

"	Yes	;	he's	been	around	camp	quite	a	while	.
"	是的	;	他是	到过	大约	营	相当	一个	尽管	.

“是的，他在营地待了相当长一段时间了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [tuː] , [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒoʊ] ;

You	must	have	seen	him	too	,	you	and	Joe	;
你	必须	有	已见	他	也	,	你	和	乔	;

你和乔肯定也见过他;

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] .

but	I	guess	you	were	so	busy	you	didn't	notice	.
但	我	猜测	你	是	所以	忙碌的	你	没有	注意	.

但我想你当时太忙了，所以没注意到。

[hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [laɪt] [bluː] ['juːnɪfɔːrm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][goʊld][breɪd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	wears	a	light	blue	uniform	,	with	a	little	gold	braid	on	it	,
他	穿着	一个	光	蓝色的	制服	,	和	一个	小的	金子	编织	在	它	,

他身穿浅蓝色制服，上面有一条金色的小饰带。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['leðər] [stræps][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] . "

and	he	has	one	of	those	leather	straps	from	his	shoulder	.	"
和	他	有	一	的	那些	皮革	肩带	从	他的	肩膀	.	"

他肩上挎着一根皮带。

" [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [ˌbændə'lɪr] , " [sə'dʒestɪd] [dʒoʊ] .

"	You	mean	a	bandolier	,	"	suggested	Joe	.
"	你	意思是	一个	弹药带	,	"	建议	乔	.

“你是说弹药带吧？”乔说道。

" ['meɪbi] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [əd'mɪtɪd] [ˌmækə'roʊni] .

"	Maybe	that's	it	,	"	admitted	Macaroni	.
"	或许	那就是	它	,	"	承认	通心粉	.

“也许就是这样，”马卡罗尼承认道。

" ['enihaʊ] , ['hiːz][ə; eɪ]['regjələr] [swel] , [ænd; ənd][hiː; hi][goʊz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][lɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

"	Anyhow	,	he's	a	regular	swell	,	and	he	goes	around	a	lot	with	the	other
"	无论如何	,	他是	一个	常规的	膨胀	,	和	他	去	大约	一个	很多	和	这	其他

[kæmp]['ɑːfəsərz] .

camp	officers	.
营	警官	.

总之，他是个很讨人喜欢的人，经常和其他营地军官一起走动。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ] [hiːp] [ə'baʊt] [wɔːr] .

They	seem	to	think	he	knows	a	heap	about	war	.
他们	似乎	到	思考	他	知道	一个	堆	关于	战争	.

他们似乎认为他非常了解战争。

[bʌt; bət] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [æn; ən]['ɔːtoʊ] — [ɔːr] [els] [hiː; hi]

But	,	believe	me	,	he	doesn't	know	much	about	running	an	auto	—	or	else	he
但	,	相信	我	,	他	不	知道	很多	关于	跑步	一个	汽车	—	或者	别的	他

[noʊz] [tuː] [mʌtʃ] . "

knows	too	much	.	"
知道	也	很多	.	"

但是，相信我，他对开汽车一窍不通——或者说，他懂得太多了。

" [wel] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['hiːz] [ðə; ði] [gest] [ʌv; əv] [ðɪs] [kæmp] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm] ,

"	Well	,	seeing	that	he's	the	guest	of	this	camp	,	and	probably	of	Uncle	Sam	,
"	出色地	,	看到	那	他是	这	客人	的	这	营	,	和	大概	的	叔叔	山姆	,

“嗯，既然他是这个营地的客人，而且很可能是山姆大叔的客人，

[wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] , " [əb'zɜːrvd] [bleɪk] .

we	can't	make	too	much	of	a	row	,	"	observed	Blake	.
我们	不能	制作	也	很多	的	一个	排	,	"	观察到	布莱克	.

“我们不能小题大做，”布莱克说道。

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æksɪdənt] ,

"	I'll	go	and	tell	the	commandant	about	the	accident	,
"	患病的	去	和	告诉	这	指挥官	关于	这	事故	,

“我会去向指挥官汇报事故情况。”

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [vjuːz] .

and	have	him	arrange	for	taking	a	new	series	of	views	.
和	有	他	安排	为了	采取	一个	新的	系列	的	浏览	.

让他安排拍摄一系列新照片。

[its] [tuː] [bæd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] . "

It's	too	bad	,	but	it	can't	be	helped	.	"
它是	也	坏的	,	但	它	不能	是	帮助	.	"

太遗憾了，但也没办法。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [helpt] [ɪf] ['enibɑːdi] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] [sens] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ]

"	It	could	have	been	helped	if	anybody	with	common	sense	had	been	running
"	它	可以	有	到过	帮助	如果	任何人	和	常见的	感觉	有	到过	跑步

[ðæt] ['ɔːtoʊ] ,

that	auto	,
那	汽车	,

“如果当时驾驶那辆车的是一位有常识的人，或许就能避免这种情况。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][frɑːg] - ['iːtɪŋ] , - ['frentʃmən] ! " [kraɪd] [ˌmækə'roʊni] , [huː] [wʌz; wəz]

instead	of	a	frog	-	eating	,	parlevooing	Frenchman	!	"	cried	Macaroni	,	who	was
反而	的	一个	青蛙	-	吃	,	-	法国人	!	"	哭	通心粉	,	WHO	曾是

[mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'fer] .

much	excited	over	the	affair	.
很多	兴奋的	超过	这	事务	.

“而不是一个吃青蛙、胡说八道的法国人！”通心粉喊道，他对这件事感到非常兴奋。

" [ðæts] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ælaɪz] , " ['kɔːʃənd] [dʒoʊ] .

"	That's	no	way	to	talk	about	one	of	our	Allies	,	"	cautioned	Joe	.
"	那就是	不	方式	到	讲话	关于	一	的	我们的	盟国	,	"	警告	乔	.

“这样谈论我们的盟友可不行，”乔警告道。

" [həmf] ! " [wʌz; wəz][ɔːl] [tʃɑːrlz] ['ænsər] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [rekt] [bɑːks][ʌv; əv]
" Humph ! " was all Charles answered , as he looked at the wrecked box of
" 哼 ! " 曾是 全部 查尔斯 回答 , 作为 他 看起来 在 这 损毁 盒子 的
[fɪlm] .
film .
电影 .

“哼！”查尔斯看着那盒被毁坏的胶片，只说了这么一句。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

前线的电影男孩们(The moving picture boys on the war front)

" [aɪ] [spoʊz] ['hi:l] [kleɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] [maɪ] [fɔ:lt] . "
" I s'pose he'll claim it was partly my fault . "
" 我 假设 地狱 宣称 它 曾是 部分 我的 过错 . "

“我猜他会说这部分也是我的错。”

" [wel] , [wi:; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] , " [rɪ'tɜ:rnd] [bleɪk] [kən'soʊlɪŋli] .
" Well , we know it wasn't , " returned Blake consolingly .
" 出色地 , 我们 知道 它 不是 , " 返回 布莱克 令人欣慰的是 .

“嗯，我们知道事实并非如此，”布莱克安慰道。

" [kʌm] [ɑ:n] , [wi:l] [get] ['redi] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [ə'gen] ; [bʌt; bət] ,
" Come on , we'll get ready to do it over again ; but ,
" 来 在 , 出色地 得到 准备好 到 做 它 超过 再次 ; 但 ,

“来吧，我们准备重新来过；但是，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] ['mɪstər] . ['hædli] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['letər] , ['hi:l] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði]
from the way Mr . Hadley wrote in his last letter , he'll be sorry about the
从 这 方式 先生 . 哈德利 写道 在 他的 最后的 信 , 地狱 是 对不起 关于 这
[dɪ'leɪ] . "
delay . "
延迟 . "

从哈德利先生最后一封信的措辞来看，他会为延误感到遗憾的。

" [ɪz][hi:; hi] ['i:gər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [get] ['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ? " [æskt] [ðə; ði] ['helpər] .
" Is he eager for you to get over on the other side ? " asked the helper .
" 是 他 渴望的 为了 你 到 得到 超过 在 这 其他 边 ? " 问 这 帮手 .

“他是不是急着想让你过河？”帮手问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [hi:; hi] [æskt] [ɪf] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [ə'sɪstənt] ,
And I understand he asked if you wanted to go along as our assistant ,
和 我 理解 他 问 如果 你 通缉 到 去 沿着 作为 我们的 助手 ,
[mæk] . "
Mac . "
苹果 . "

我听说他问你是否愿意陪我们一起去，麦克。

" [hi:; hi][dɪd] ?
" He did ?
" 他 做过 ?

“他真的这么做了吗？”

[fɜ:rst][aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [wɪl] .
First I wasn't going , but now I believe I will .
第一的 我 不是 去 , 但 现在 我 相信 我 将要 .

起初我不打算去，但现在我想我会去。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['frentʃmən] !
I don't want to stay on the same side of the pond with that Frenchman !
我 不 想 到 停留 在 这 相同的 边 的 这 池塘 和 那 法国人 !

我不想和那个法国人待在大西洋的同一边!

[hiː; hi] [meɪ] [rʌn] ['ɪntuː][ˌem 'iː] [ə'gen] . "
He may run into me again . "
他 可能 跑步 进入 我 再次 . "

他可能还会再遇到我。

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ][siː] . [siː] . , " [læft] [dʒoʊ] .
" Don't be a C . C . , " laughed Joe .
" 不 是 一个 C . C . , " 笑了 乔 .

“别做个CC，”乔笑着说。

" [tʃɪr] [ʌp] ! "
" Cheer up ! "
" 欢呼 向上 ! "

“开心点！ ”

" [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ] [sɔː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .
" I would if I saw anything to laugh at , " was the response .
" 我 会 如果 我 锯 任何事物 到 笑 在 , " 曾是 这 回复 .

“如果我看到什么好笑的事，我肯定会笑的。”对方回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz] [tʌf] !
" But it sure is tough !
" 但 它 当然 是 艰难的 !

但这确实很艰难！

" [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [felt] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] ,
" The moving picture boys felt also that the incident was unfortunate ,
" 这 移动 图片 男孩们 毛毡 还 那 这 事件 曾是 不幸 ,

“电影工作人员也觉得这起事件很不幸。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][hɑːrd] [lʌk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən]
but they were used to hard luck , and could accept it more easily than
[kʊd; kəd][ðer; ðər] ['helpər] .
could their helper .
可以 他们的 帮手 .

但他们早已习惯了厄运，比他们的帮手更容易接受。

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [æt; ət][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['eksəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]
The commanding officer at the camp was quite exercised over the matter of
[ðə; ði] [spɔɪld] ['fɪlmz] .
the spoiled films .
这 被宠坏了 电影 .

营地的指挥官对电影被毁一事非常生气。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [bleɪk] [wen] [toʊld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt]
" Well , " he said to Blake when told about it , " I suppose it can't be helped
" 出色地 , " 他 说 到 布莱克 什么时候 讲述 关于 它 , " 我 认为 它 不能 是 帮助
.
:
.

“好吧，”他告诉布莱克，“我想这是没办法的事。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dɪ'leɪ] ['mætərz] [ə; eɪ][bɪt] ,
It may delay matters a bit ,
它 可能 延迟 事情 一个 少量 ,

这可能会稍微耽误事情的进展。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði]['fɪlmz][æz; əz][æn; ən][eɪd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] .
and we counted on the films as an aid in the recruiting .
和 我们 计数 在 这 电影 作为 一个 援助 在 这 招聘 .

我们把电影当作招募工作的辅助手段。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['stɔːriz] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] , [baɪ]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] ['ʌðər]

There	have	been	a	good	many	stories	circulated	,	by	German	and	other
那里	有	到过	一个	好的	许多	故事	流通	,	经过	德语	和	其他

['enəmi] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][sæm] ,

enemies	of	Uncle	Sam	,
敌人	的	叔叔	山姆	,

德国和其他山姆大叔的敌人散布了许多故事，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][kæmp][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [taɪm] .

to	the	effect	that	the	boys	in	camp	are	having	a	most	miserable	time	.
到	这	影响	那	这	男孩们	在	营	是	拥有	一个	最多	悲惨的	时间	.

大意是，营地里的男孩们过得非常悲惨。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['iznt] [soʊ] .

"	Of	course	you	know	and	I	know	that	this	isn't	so	.
"	的	课程	你	知道	和	我	知道	那	这	不是	所以	.

“当然，你我都清楚，事实并非如此。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [riːtʃ] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] .

But	we	can't	reach	every	one	to	tell	them	that	.
但	我们	不能	抵达	每一个	一	到	告诉	他们	那	.

但我们不可能联系到每个人告诉他们这些。

[nɔːr][kæn; kən][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , ['helpf(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [riːtʃ] ['evri] [wʌn] .

Nor	can	the	newspapers	,	helpful	as	they	have	been	,	reach	every	one	.
也不	能	这	报纸	,	有帮助	作为	他们	有	到过	,	抵达	每一个	一	.

报纸虽然发挥了作用，但也无法覆盖到每一个人。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] .

That	is	why	we	decided	on	moving	pictures	.
那	是	为什么	我们	决定	在	移动	图片	.

这就是我们决定拍摄电影的原因。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['waɪdər] [ə'piːl] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

They	have	a	wider	appeal	than	anything	else	.
他们	有	一个	更广泛	上诉	比	任何事物	别的	.

它们比其他任何东西都更具吸引力。

" [soʊ][wiː; wi]['ɑːrmi] [men] [felt] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli]

"	So	we	army	men	felt	that	if	we	could	show	pictures	of	life	as	it	actually
"	所以	我们	军队	男人	毛毡	那	如果	我们	可以	展示	图片	的	生活	作为	它	实际上

[ɪz][ɪn][kæmp] ,

is	in	camp	,
是	在	营	,

“所以我们这些军人觉得，如果我们能展示军营里真实的生活照片，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli] [help] [ɪn'lɪstmənts] ,

it	would	not	only	help	enlistments	,
它	会	不是	仅有的	帮助	征兵	,

这不仅有助于征兵，

[bʌt; bət] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər] [sʌnz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

but	would	make	the	fathers	and	mothers	feel	that	their	sons	were	going	to
但	会	制作	这	父亲们	和	母亲们	感觉	那	他们的	儿子们	是	去	到

[ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

a	place	that	was	good	for	them	.	"
一个	地方	那	曾是	好的	为了	他们	.	"

但会让父母们觉得他们的儿子们去了一个对他们有益的地方。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃərz] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ! " [ɪk'skleɪmd] [bleɪk] .

"	So	they	are	;	and	our	pictures	will	show	it	,	too	!	"	exclaimed	Blake	.
"	所以	他们	是	;	和	我们的	图片	将要	展示	它	,	也	!	"	惊呼	布莱克	.

“确实如此；我们的照片也会证明这一点！”布莱克惊呼道。

" [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] [wiːl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [dɪˈleɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['frentʃmən]
" On account of the accident we'll be a bit delayed , and if that Frenchman
" 在 帐户 的 这 事故 出色地 是 一个 少量 延迟 , 和 如果 那 法国人
[rʌnz] [hɪz; ɪz]['ɔːtoʊ] — — "
runs his auto — — "
跑步 他的 汽车 — — "

“由于这场事故，我们会稍微耽搁一下，如果那个法国人开着他的车——”

" [wel] , [pərˈhæps][ðə; ði] [les] [sed] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] ['betər] , " ['kɔːʃənd] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] .
" Well , perhaps the less said about it the better , " cautioned the officer .
" 出色地 , 也许 这 较少的 说 关于 它 这 更好的 , " 警告 这 官 .

“嗯，或许少说为妙，”警官告诫道。

" [hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] [gest] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['ɔːkwərd] [wiː; wi]
" He is our guest , you know , and if he was a bit awkward we
" 他 是 我们的 客人 , 你 知道 , 和 如果 他 曾是 一个 少量 尴尬的 我们
[mʌst; məst] [ˌoʊvərˈlʊk] [ˌaɪ ˈtiː] . "
must overlook it . "
必须 俯瞰 它 . "

“他是我们的客人，你知道，如果他表现得有点笨拙，我们必须予以谅解。”

" [ænd; ənd] [jet] , ['æftər][ɔːl] , [aɪ] ['wʌndər] , [wɪð; wɪθ][mæk] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] ['æksɪdənt] , "
" And yet , after all , I wonder , with Mac , if it was a pure accident , "
" 和 然而 , 后 全部 , 我 想知道 , 和 苹果 , 如果 它 曾是 一个 纯的 事故 , "
[mjuːzd] [bleɪk] ,
mused Blake ,
沉思 布莱克 ,

“然而，说到底，我还是忍不住想，麦克的出现会不会纯属偶然呢？”布莱克沉思道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf][tuː; tə][dʒɔɪn][dʒoʊ][ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [riːˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪlmz]
as he walked off to join Joe and arrange for the retaking of the films
作为 他 步行 离开 到 加入 乔 和 安排 为了 这 重考 的 这 电影
[ðæt] [wɜːr; wər] [spɔɪld] .
that were spoiled .
那 是 被宠坏了 .

他走开去和乔会合，安排重拍那些被毁坏的影片。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" I wonder if it was an accident , " he repeated .
" 我 想知道 如果 它 曾是 一个 事故 , " 他 重复 .

“我想知道这是否是一场意外，”他重复道。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ['fɪlmz] [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]
In the days that followed the destruction of the army films and while the
在 这 天 那 随后 这 破坏 的 这 军队 电影 和 尽管 这
[əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [nuː] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] ,
arrangements for taking new pictures were being made ,
安排 为了 采取 新的 图片 是 存在 制成 ,

在军队影片被毁后的几天里，以及在安排拍摄新影片期间，

[dʒoʊ][ænd; ənd] [bleɪk] [hɜːrd] ['sevrəl] [taɪmz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['hædli] .
Joe and Blake heard several times from Mr . Hadley .
乔 和 布莱克 听到 一些 时代 从 先生 . 哈德利 .

乔和布莱克多次接到哈德利先生的电话。

[ðə; ði][prəˈduːsər] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [send][ˌmækəˈroʊni] [əˈbrɔːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,
The producer said he was going to send Macaroni abroad with the two boys ,
这 制作人 说 他 曾是 去 到 发送 通心粉 国外 和 这 二 男孩们 ,

制片人说他打算让马卡罗尼和那两个男孩一起出国。

[ɪf] [ðə; ði]['waɪəri]['lɪt(ə)l] ['helpər] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə][goʊ] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [tʃɑːrlz] [ə'sentid] .

if	the	wiry	little	helper	would	consent	to	go	;	and	to	this	Charles	assented	.
如果	这	细长的	小的	帮手	会	同意	到	去	;	和	到	这	查尔斯	同意	.

如果那个瘦小的帮手愿意去的话；查尔斯同意了。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][dʒoʊ][ænd; ənd] [bleɪk] , [ðeɪ] [felt] , ['noʊɪŋ] [ðer; ðər] [weɪz]

He	would	be	very	useful	to	Joe	and	Blake	,	they	felt	,	knowing	their	ways
他	会	是	非常	有用	到	乔	和	布莱克	,	他们	毛毡	,	会心	他们的	方式

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

as	he	did	,
作为	他	做过	,

他们觉得，他很了解乔和布莱克的行事方式，对他们很有帮助。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ]['kæm(ə)rə]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] .

and	being	able	to	work	a	camera	almost	as	well	as	they	themselves	.
和	存在	有能力的	到	工作	一个	相机	几乎	作为	出色地	作为	他们	他们自己	.

而且他们操作相机的水平几乎和他们本人一样好。

" [dɪd][ðə; ði] [bɔːs] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][duː] ?

"	Did	the	boss	tell	you	just	what	we	were	to	do	?
"	做过	这	老板	告诉	你	只是	什么	我们	是	到	做	?

老板有没有告诉你们我们具体该做什么?

" [æskt] [bleɪk] [ʌv; əv][dʒoʊ][wʌn] [deɪ] ,

"	asked	Blake	of	Joe	one	day	,
"	问	布莱克	的	乔	一	天	,

有一天，布莱克问乔："乔怎么样了？"

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['pɪktʃərz] .

when	they	were	perfecting	the	details	for	taking	the	new	pictures	.
什么时候	他们	是	完善	这	细节	为了	采取	这	新的	图片	.

当时他们正在完善拍摄新照片的细节。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [ˌjuː 'es][ɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .

But	he	said	he	would	write	us	in	plenty	of	time	.
但	他	说	他	会	写	我们	在	很多	的	时间	.

但他表示会及时给我们写信。

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [wɪə(r)] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['beldʒəm] , [ɔːr] ['flændərz] ,

All	I	know	is	that	we're	to	go	to	Belgium	,	or	Flanders	,
全部	我	知道	是	那	是	到	去	到	比利时	,	或者	弗兰德斯	,

我只知道我们要去比利时，或者弗兰德斯。

[ɔːr] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [meɪk] ['fɪlmz] .

or	somewhere	on	the	Western	front	,	and	make	films	.
或者	某处	在	这	西	正面	,	和	制作	电影	.

或者去西线某个地方拍电影。

[wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][get] ['moʊstli][ɑːr; ər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bɔɪz] . "

What	we	are	to	get	mostly	are	pictures	of	our	own	boys	.	"
什么	我们	是	到	得到	大多	是	图片	的	我们的	自己的	男孩们	.	"

我们收到的大多是我们自己儿子的照片。

" [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ɪn] [fræns] . "

"	Most	of	them	are	in	France	.	"
"	最多	的	他们	是	在	法国	.	"

"他们大部分都在法国。"

" [wel] , [ðen] [wiːl] [goʊ][tuː; tə] [fræns] .
" Well , then we'll go to France .
" 出色地 , 然后 出色地 去 到 法国 .

“那我们就去法国。”

[wɪə(r)] [tuː; tə] [get] [siːnz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [kæmps] [ðer; ðər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .
We're to get scenes of life in the camps there , as well as in the trenches .
是 到 得到 场景 的 生活 在 这 营地 那里 , 作为 出色地 作为 在 这 战壕 .

我们将拍摄一些关于集中营生活以及战壕生活的场景。

[ðeə(r)] [fɔːr; fər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɑːrmi] ['rekərdz] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "
They're for official army records , some of them , I believe . "
它们是 为了 官方的 军队 记录 , 一些 的 他们 , 我 相信 . "

我相信其中一些是用于官方军队记录的。

" [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] ['kreɪzi] ['frentʃmən] ['dʌznt] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] ['oʊvər] [ænd; ənd] [spɔɪl] ['eni] [mɔːr]
" And I hope that crazy Frenchman doesn't follow us over and spoil any more
" 和 我 希望 那 疯狂的 法国人 不 跟随 我们 超过 和 剧透 任何 更多的
['fɪlmz] ,
films ,
电影 ,

“我希望那个疯狂的法国佬不要跟着我们过来，再剧透我们的电影了。”

" ['ædɪd] [tʃɑːrlz] , [huː] [wʌz; wəz] ['ləʊdɪŋ] [ə; eɪ] ['kæm(ə)rə] .
" added Charles , who was loading a camera .
" 额外 查尔斯 , WHO 曾是 加载中 一个 相机 .

查尔斯一边装相机一边补充道。

" [nɑːt] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ðæt] , " [wʌz; wəz] ['dʒoʊz] [ə'pɪnjən] .
" Not much danger of that , " was Joe's opinion .
" 不是 很多 危险 的 那 , " 曾是 乔的 观点 .

“不太可能发生这种情况，”乔认为。

" [kʌm] , [dəunt] [nɜːrs] [ə; eɪ] [grʌdʒ] , " [əd'vaɪzd] [bleɪk] .
" Come , don't nurse a grudge , " advised Blake .
" 来 , 不 护士 一个 怨恨 , " 建议 布莱克 .

“来吧，别记仇了，”布莱克劝道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
It was about a week after this that the two boys were ready to take the
[fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ['pɪktʃərz] ['oʊvər] [ə'gen] .
first of the camp pictures over again .
第一的 的 这 营 图片 超过 再次 .

大约一周后，两个男孩准备再次拍摄第一张夏令营照片。

" ['betər] [meɪk] - [ɪm] ['dʌb(ə)l] , [soʊ] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['æksɪdənt] , " [əd'vaɪzd] [tʃɑːrlz] .
" Better make ' em double , so there won't be another accident , " advised Charles .
" 更好的 制作 - 呃 双倍的 , 所以 那里 惯于 是 其他 事故 , " 建议 查尔斯 .

“最好做双份，这样就不会再发生意外了，”查尔斯建议道。

" [oʊ] , [dəunt] ['wɜːri] !
" Oh , don't worry !
" 哦 , 不 担心 !

“哦，别担心！”

[wiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [bleɪk] .
We'll take care of them this time , " said Blake .
出色地 拿 关心 的 他们 这 时间 , " 说 布莱克 .

“这次我们会好好照顾他们的，”布莱克说道。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['kɑːki] - [klæd]['soʊldʒərz] ['mɑːtʃt] [ænd; ənd] .

The	long	lines	of	khaki	-	clad	soldiers	marched	and	countermarched	.
这	长的	线条	的	卡其色	-	覆膜	士兵	行军	和	反向行军	.

身着卡其布军服的士兵排成长长的队伍，来回行进。

[ðeɪ] " [haikt] , " [went] ['ɪntuː][kæmp] , [kʊkt] , [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [hæd; həd]

They	"	hiked	,	"	went	into	camp	,	cooked	,	rushed	into	the	trenches	,	had
他们	"	徒步旅行	,	"	去	进入	营	,	煮熟	,	匆忙	进入	这	战壕	,	有

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [drɪl] ,

bayonet	drill	,
刺刀	钻头	,

他们"徒步"进营地，做饭，冲进战壕，进行刺刀演习，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [went] [ʌp] [ɪn] ['ɛərəpleinz] .

and	some	went	up	in	aeroplanes	.
和	一些	去	向上	在	飞机	.

有些人乘飞机升空了。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['feɪθfəli] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɪlmz] .

All	of	this	was	faithfully	recorded	by	the	films	.
全部	的	这	曾是	忠实	记录	经过	这	电影	.

这一切都被电影忠实地记录了下来。

[bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [tə'geðər] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə][plæn]

Blake	and	Joe	were	standing	together	,	waiting	for	the	army	officer	to	plan
布莱克	和	乔	是	常设	一起	,	等待	为了	这	军队	官	到	计划

[sʌm; səm] [nuː] ['muːvmənts] ,

some	new	movements	,
一些	新的	移动	,

布莱克和乔并肩站着，等着那位军官制定新的行动计划。

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tuː] [lædz] [æskt] :

when	a	voice	behind	the	two	lads	asked	:
什么时候	一个	嗓音	在后面	这	二	小伙子们	问	:

这时，两个男孩身后传来一个声音问道：

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] !

"	Pardon	me	!
"	赦免	我	!

"对不起!

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðiːz] [ðə; ði] [nuː] [ə'fɪʃ(ə)l] ['fɪlmz] ?

But	are	these	the	new	official	films	?
但	是	这些	这	新的	官方的	电影	?

但这些是新的官方影片吗?

" [dʒoʊ][ænd; ənd] [bleɪk] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] .

"	Joe	and	Blake	turned	quickly	before	replying	.
"	乔	和	布莱克	转向	迅速地	前	回复	.

乔和布莱克迅速转过身，然后才回答。

[ðeɪ] [sɔː] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [slɪm] [jʌŋ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

They	saw	regarding	them	a	slim	young	fellow	with	a	tiny	moustache	.
他们	锯	关于	他们	一个	苗条的	年轻的	同伴	和	一个	微小的	胡子	.

他们看到一个身材瘦削、留着小胡子的年轻小伙子正看着他们。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [braʊn] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ɪk'spoʊʒər] [tuː; tə] [sʌn] [ænd; ənd] [er] ,

His	face	was	browned	,	as	if	from	exposure	to	sun	and	air	,
他的	脸	曾是	棕色	,	作为	如果	从	接触	到	太阳	和	空气	,

他的脸晒成了棕色，像是被阳光和空气晒伤了一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [wel] - ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [bluː] ['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leðər]

and	he	wore	a	well	-	fitting	and	attractive	blue	uniform	with	a	leather
和	他	穿着	一个	出色地	-	配件	和	吸引人的	蓝色的	制服	和	一个	皮革

[belt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

belt	about	his	waist	and	another	over	his	shoulder	.
腰带	关于	他的	腰部	和	其他	超过	他的	肩膀	.

他身穿一套合身又漂亮的蓝色制服，腰间系着一条皮带，肩上也搭着一条皮带。

" [jes] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['fɪlmz] , " ['ænsər] [bleɪk] .

"	Yes	,	these	are	the	official	films	,	"	answered	Blake	.
"	是的	,	这些	是	这	官方的	电影	,	"	回答	布莱克	.

“是的，这些是官方影片，”布莱克回答道。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɑːrtɪsts] ? "

"	And	are	you	the	official	artists	?	"
"	和	是	你	这	官方的	艺术家	?	"

“你们是官方指定的艺术家吗？”

" ['kæm(ə)rə] [men] — [dʒʌst] [pleɪn] ['kæm(ə)rə] [men] , " [kə'rektɪd] [dʒoʊ] .

"	Camera	men	—	just	plain	camera	men	,	"	corrected	Joe	.
"	相机	男人	—	只是	清楚的	相机	男人	,	"	已更正	乔	.

“摄影师——就是普通的摄影师，”乔纠正道。

" [ɑː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] !

"	Ah	,	I	am	interested	!
"	啊	,	我	是	感兴趣的	!

“啊，我感兴趣！”

" [ðə; ði][mæn] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] , [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'plizɪŋ] , ['æksent] .

"	The	man	spoke	with	a	slight	,	and	not	unpleasing	,	accent	.
"	这	男人	辐	和	一个	轻微	,	和	不是	令人不快	,	口音	.

“这名男子说话带有一点口音，但并不难听。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [wɜːrk] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Can	you	tell	me	something	about	your	work	?	"	he	asked	.
"	能	你	告诉	我	某物	关于	你的	工作	?	"	他	问	.

他问道：“你能跟我说说你的工作吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

"	I	am	very	much	interested	.
"	我	是	非常	很多	感兴趣的	.

我非常感兴趣。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] — —

I	would	like	to	know	—	—
我	会	喜欢	到	知道	—	—

我想知道——

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ˌmækə'roʊni][slɪd] [ʌp][tuː; tə] [bleɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [nuː] [fɪlm] , [ænd; ənd]

"	At	that	moment	Macaroni	slid	up	to	Blake	with	a	roll	of	new	film	,	and
"	在	那	片刻	通心粉	滑行	向上	到	布莱克	和	一个	卷	的	新的	电影	,	和

['hɔːrsli] ['wɪspəd] :

hoarsely	whispered	:
沙哑地	低声说道	:

就在这时，马卡罗尼拿着一卷新胶卷滑到布莱克面前，沙哑地低语道：

" [ðæts] [ðə; ði] [gaɪ] [ðæt] [nɑːkt] ['ɪntuː][ˌem 'iː][ænd; ənd] [spɪld] [ðə; ði] [biːnz] !

"	That's	the	guy	that	knocked	into	me	and	spilled	the	beans	!
"	那就是	这	盖伊	那	敲门	进入	我	和	洒了	这	豆子	!

“就是他撞到我，把秘密都说漏嘴了！”

" [ðə; ði] ['frentʃmən] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd][smaɪld] .

"	The	Frenchman	,	for	it	was	he	,	caught	the	words	and	smiled	.
"	这	法国人	,	为了	它	曾是	他	,	捕捉	这	字	和	微笑	.

“那个法国人，正是他，听懂了这些话，笑了。”

" ['pɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

"	Pardon	,	"	he	murmured	.
"	赦免	,	"	他	低声说道	.

“对不起，”他低声说道。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ'self] .

"	Allow	me	to	introduce	myself	.
"	允许	我	到	介绍	我	.

请允许我自我介绍一下。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mə'sjɜːr] ['sɛkɜ] ,

I	am	Monsieur	Secor	,
我	是	先生	塞科尔	,

我是塞科尔先生，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][dɪd][hæv; həv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [spɔɪl] [sʌm; səm] ['fɪlmz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	I	believe	I	did	have	the	misfortune	to	spoil	some	films	for	you	.
和	我	相信	我	做过	有	这	不幸	到	剧透	一些	电影	为了	你	.

我相信我很不幸地剧透了一些电影。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːrd(ə)n] !

A	thousand	pardons	!
一个	千	赦免	!

千言万语，请原谅!

" [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] ['sɛkɜ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [boʊd] [loʊ] .

"	and	Monsieur	Secor	,	with	a	quick	glance	at	the	two	boys	,	bowed	low	.
"	和	先生	塞科尔	,	和	一个	快的	瞥一眼	在	这	二	男孩们	,	鞠躬	低的	.

“塞科尔先生瞥了一眼那两个男孩，深深地鞠了一躬。”

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ɔːl] [ə'bɔːrd]

ALL	ABOARD
全部	船上

全体登船

[bleɪk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'laɪt] ['frentʃmən] ,

Blake	was	about	to	make	a	sharp	reply	to	the	polite	Frenchman	,
布莱克	曾是	关于	到	制作	一个	锋利的	回复	到	这	有礼貌的	法国人	,

布莱克正要对这位彬彬有礼的法国人做出尖锐的回应，

[wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [sed] .

when	he	happened	to	remember	what	the	commanding	officer	had	said	.
什么时候	他	发生	到	记住	什么	这	指挥	官	有	说	.

这时他碰巧想起了指挥官说过的话。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] , [ɪn] [ri'ælәti] , [ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

That	was	that	this	man	was	,	in	reality	,	a	guest	of	the	nation	.
那	曾是	那	这	男人	曾是	,	在	现实	,	一个	客人	的	这	国家	.

也就是说，这个人实际上是国家的客人。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [gɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [help] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn]
That 那 **he** 他 **had** 有 **come** 来 **over** 超过 **instructed** 指示 **to** 到 **give** 给 **as** 作为 **much** 很多 **help** 帮助 **as** 作为 **he** 他 **could** 可以 **in** 在
['getɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['soʊldʒərz][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə][goʊ] " ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] . "
getting 获得 **the** 这 **new** 新的 **soldiers** 士兵 **in** 在 **readiness** 准备就绪 **to** 到 **go** 去 **"** " **over** 超过 **the** 这 **top** 顶部 **.** . **"** "

他奉命前来，尽其所能帮助新兵做好"冲锋陷阵"的准备。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [nɑːt] [seɪ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə] , " [mjuːzd] [bleɪk] .
" " **And** 和 **so** 所以 **I** 我 **guess** 猜测 **I'd** ID **better** 更好的 **not** 不是 **say** 说 **what** 什么 **I** 我 **was** 曾是 **going** 去 **to** 到 **,** , **"** " **mused** 沉思 **Blake** 布莱克 **.** .

"所以我想我最好还是别说我原本想说的话了，"布莱克沉思道。

[ðen] , [tuː; tə] [mə'sjɜːr] ['sɛkɝ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
Then 然后 **,** , **to** 到 **Monsieur** 先生 **Secor** 塞科尔 **he** 他 **replied** 回复 **:** :

然后，他回答塞科尔先生说：

" [aɪm] ['sɑːri] ,
" " **I'm** 我是 **sorry** 对不起 **,** ,

"对不起，

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n]
but 但 **we're** 是 **not** 不是 **supposed** 据称 **to** 到 **talk** 讲话 **about** 关于 **our** 我们的 **work** 工作 **without** 没有 **the** 这 **permission** 允许
[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] .
of 的 **the** 这 **commanding** 指挥 **officer** 官 **.** .

但是未经指挥官许可，我们不应该谈论我们的工作。

[juː; jʊ] [siː] — — "
You 你 **see** 看 **—** — **—** — **"** "

你看 - "

" [ɑː] , [aɪ] [ˌkɑːmprɪ'hend] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['frentʃmən] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [baʊ; boʊ] — [ə; eɪ][baʊ; boʊ]
" " **Ah** 啊 **,** , **I** 我 **comprehend** 理解 **!** ! **"** " **exclaimed** 惊呼 **the** 这 **Frenchman** 法国人 **,** , **with** 和 **another** 其他 **bow** 弓 **—** — **a** 一个 **bow** 弓
[ˌɔːltə'geðər] [tuː] [ɪ'læbərət] , [dʒoʊ] [θɔːt] .
altogether 共 **too** 也 **elaborate** 精心制作的 **,** , **Joe** 乔 **thought** 想法 **.** .

"啊，我明白了！"法国人惊呼道，又鞠了一躬——乔心想，这鞠躬未免太过隆重了。

" [ðæt] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] !
" " **That** 那 **is** 是 **as** 作为 **it** 它 **should** 应该 **be** 是 **!** !

"就该如此！"

['ɔːlweɪz] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] .
Always 总是 **obey** 服从 **orders** 订单 **.** .

必须服从命令。

[aɪ] [æskt] , ['kæʒuəli] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [wɜːrk] ,
I 我 **asked** 问 **,** , **casually** 随意地 **,** , **as** 作为 **I** 我 **am** 是 **much** 很多 **interested** 感兴趣的 **in** 在 **this** 这 **motion** 运动 **picture** 图片 **work** 工作 **,** ,

我随意地问了一下，因为我对电影制作很感兴趣。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['kʌntri] .
and 和 **I** 我 **have** 有 **observed** 观察到 **some** 一些 **of** 的 **it** 它 **in** 在 **my** 我的 **country** 国家 **.** .

我在自己的国家也观察到了一些这种情况。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər]['fɪlmz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [spɔɪl] ?

So	it	was	your	films	that	I	had	the	misfortune	to	spoil	?
所以	它	曾是	你的	电影	那	我	有	这	不幸	到	剧透	?

所以，我不幸毁了你的电影?

[aɪ] ['greɪtli] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

I	greatly	regret	it	.
我	非常	后悔	它	.

我对此深感后悔。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [mʌtʃ] ['ekstrə][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

I	suppose	it	made	much	extra	work	for	you	.	"
我	认为	它	制成	很多	额外的	工作	为了	你	.	"

我想这肯定给你增加了不少额外的工作量。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [mə'sjɜːr] ['sɛkɝ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] ['rædər] ['ʃɔːrtli] .

"	It	did	,	Monsieur	Secor	,	"	replied	Joe	rather	shortly	.
"	它	做过	,	先生	塞科尔	,	"	回复	乔	相当	不久	.

“确实如此，塞科尔先生，”乔简短地回答道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [naʊ] . "

"	That	is	the	work	we	are	doing	now	.	"
"	那	是	这	工作	我们	是	正在做	现在	.	"

“这就是我们目前正在做的工作。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][juː 'es] , " [went] [ɑːn] [bleɪk] ,

"	And	if	you	will	excuse	us	,	"	went	on	Blake	,
"	和	如果	你	将要	原谅	我们	,	"	去	在	布莱克	,

“如果你们不介意的话，”布莱克继续说道，

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

"	we	shall	have	to	leave	this	place	and	go	to	the	other	side	of	the
"	我们	将	有	到	离开	这	地方	和	去	到	这	其他	边	的	这

[pə'reɪd] [graʊnd] .

parade	ground	.
游行	地面	.

“我们必须离开这里，到阅兵场的另一边去。”

[aɪm] ['sɑːri] [wiː; wi] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] ,

I'm	sorry	we	cannot	tell	you	more	of	our	work	,
我是	对不起	我们	不能	告诉	你	更多的	的	我们的	工作	,

很抱歉我们不能向您透露更多关于我们工作的信息。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm] — — "

but	you	will	have	to	get	an	order	from	—	—	"
但	你	将要	有	到	得到	一个	命令	从	—	—	"

但你必须先从——那里获得一份订单

" [nɑːn] ! [nɑːn] ! " [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] - ['juːnɪfɔːrmd] ['ɑːfɪsər] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]['ræpɪd]

"	Non	!	Non	!	"	and	the	blue	-	uniformed	officer	broke	into	a	torrent	of	rapid
"	非	!	非	!	"	和	这	蓝色的	-	制服	官	打破	进入	一个	激流	的	迅速的

[frentʃ] .

French	.
法语	.

“不！不！”身穿蓝色制服的军官突然用法语急促地喊了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [trænz'leɪt] .

"	It	does	not	matter	in	the	least	,	"	he	began	to	translate	.
"	它	做	不是	事情	在	这	至少	,	"	他	开始	到	翻译	.

“这根本无关紧要，”他开始翻译。

" [aɪ] [æskt] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsətɪ][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
" I asked more out of idle curiosity than anything else .
" 我 问 更多的 出去 的 闲置的 好奇心 比 任何事物 别的 .

“我问这个问题更多是出于好奇，而不是其他原因。”

[aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɜːrk] [æz; əz][ɪz] [pər'mɪsəb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] .
I will watch as much of your work as is permissible for me to see .
我 将要 手表 作为 很多 的 你的 工作 作为 是 允许的 为了 我 到 看 .

我会尽可能多地观看你的作品，只要我的权限允许。

['leɪtər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [əb'zɜːrv] [ðə; ðɪ] ['fɪnɪʃt] ['fɪlmz] , [aɪ] [hoʊp] . "
Later I shall observe the finished films , I hope . "
之后 我 将 观察 这 完成的 电影 , 我 希望 . "

我希望之后能看到成片。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bʌst] - [ɪm] [ə'gen] ! " ['mɝːmɝd] [ˌmækə'roʊni] ,
" If you don't bust ' em again ! " murmured Macaroni ,
" 如果 你 不 摔碎 - 呃 再次 ! " 低声说道 通心粉 ,

“如果你再不抓到他们！”通心粉低声说道。

[wen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔfɪsɝz] ['hɪrɪŋ] . " [aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [juː; jʊ] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] , " [hiː; hi]
when out of the officer's hearing . " I wouldn't trust you any too much , " he
什么时候 出去 的 这 警官们 听力 . " 我 不会 相信 你 任何 也 很多 , " 他
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

在警官听不到的地方，他补充道：“我不会太信任你。”

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [tʃʌmz] [muːvd] [ə'weɪ] [tuː; tə][get] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz]
as he and the two chums moved away to get views of the soldiers
作为 他 和 这 二 朋友们 已搬 离开 到 得到 浏览 的 这 士兵
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æŋg(ə)l] .
from a different angle .
从 一个 不同的 角度 .

他和两个朋友走开，想从另一个角度看看士兵们。

" [wɒts] [rɔːŋ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mə'sjɜːr] ['sɛkɝ] ? " [æskt] [dʒoʊ] .
" What's wrong between you and Monsieur Secor ? " asked Joe .
" 是什么 错误的 之间 你 和 先生 塞科尔 ? " 问 乔 .

“你和塞科尔先生之间发生了什么事？”乔问道。

" [aɪ] [miːn] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [rʌn] ['ɪntuː][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kleɪmz] [wʌz; wəz][æn; ən]
" I mean , aside from his having run into you , which he claims was an
" 我 意思是 , 旁边 从 他的 拥有 跑步 进入 你 , 哪个 他 索赔 曾是 一个
['æksɪdənt] ? "
accident ? "
事故 ? "

“我的意思是，除了他撞到你这件事之外，他声称那是一场意外？”

" [wel] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , " [sed] [tʃɑːrlz] .
" Well , maybe it was an accident , and maybe it wasn't , " said Charles .
" 出色地 , 或许 它 曾是 一个 事故 , 和 或许 它 不是 , " 说 查尔斯 .

“嗯，也许是意外，也许不是，”查尔斯说。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ɔːl] .
" But that isn't all .
" 但 那 不是 全部 .

但这还不是全部。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [mæk] .
I know you , Mac .
我 知道 你 , 苹果 .

我认识你，麦克。

[wʌt] [els] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [diˈmɑːndid] [bleɪk] ,
What else do you mean ? " demanded Blake ,
什么 别的 做 你 意思是 ? " 要求 布莱克 ,

“你还有什么意思？”布莱克质问道。

[æz; əz][dʒoʊ][bɪˈgæn][tuː; tə][set][ʌp][ðə; ði]['kæm(ə)rə][ɪn][ðə; ði] [nuː] [loʊˈkeɪʃ(ə)n] .
as Joe began to set up the camera in the new location .
作为 乔 开始 到 放 向上 这 相机 在 这 新的 地点 .

乔开始在新地点架设摄像机。

" [wel] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ˌækjuːˈzeɪʃənz] , [ɪˈspeʃəli] [əˈgenst] [ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] ,
" Well , I don't want to make any accusations , especially against a French officer ,
" 出色地 , 我 不 想 到 制作 任何 指控 , 尤其 反对 一个 法语 官 ,

“嗯，我不想做任何指控，尤其是不想指控一名法国军官。”

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðeə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] .
for I know they're on our side .
为了 我 知道 它们是 在 我们的 边 .

因为我知道他们是站在我们这边的。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [sɪm][ænd; ənd] [ʃlɔːs] [ɑːr; ər] ['prɪti] [sɔːr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [gɑːt] [ðɪs]
But I heard that Sim and Schloss are pretty sore because you fellows got this
但 我 听到 那 西姆 和 城堡 是 漂亮的 疼 因为 你 伙伴们 得到 这
[wɜːrk] . "
work . "
工作 . "

但我听说西姆和施洛斯很不高兴，因为你们俩得到了这份工作。

" [sɪm][ænd; ənd] [ʃlɔːs] ! " [rɪˈpiːtɪd] [bleɪk] .
" Sim and Schloss ! " repeated Blake .
" 西姆 和 城堡 ! " 重复 布莱克 .

“西姆和施洛斯！”布莱克重复道。

" [ðæt] [dʒuː][fɜːrm] [wɪtʃ] [traɪd] [tuː; tə] [kʌt] ['ʌndər] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['kɑːntrækt][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [vjuːz]
" That Jew firm which tried to cut under us in the contract for making views
" 那 犹 公司 哪个 尝试 到 切 在下面 我们 在 这 合同 为了 制作 浏览
[ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn][brɑːŋks][pɑːrk] ? "
of animals in Bronx Park ? "
的 动物 在 布朗克斯 公园 ? "

“那家犹太公司，试图在布朗克斯公园动物景观拍摄合同中抢占先机？”

" [ðæts] [ðə; ði][fɜːrm] , " ['ænsər] [ˌmækəˈroʊni] .
" That's the firm , " answered Macaroni .
" 那就是 这 公司 , " 回答 通心粉 .

“就是那家公司，”马卡罗尼回答道。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['dʒɜːrmən][ðæn; ðən] [ðeə(r)] [dʒuːz] .
" But they're even more German than they're Jews .
" 但 它们是 甚至 更多的 德语 比 它们是 犹太人 .

“但他们更像德国人，而不是犹太人。”

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði][fɜːrm][aɪ] [miːn] .
But that's the firm I mean .
但 那就是 这 公司 我 意思是 .

但我指的是那家公司。

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kæm(ə)rə][men] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ]
One of their camera men was telling me the other day they thought they
一 的 他们的 相机 男人 曾是 讲述 我 这 其他 天 他们 想法 他们
[hæd; həd] [ðɪs] ['ɑːrmi] [wɜːrk] [ɔːl][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
had this army work all to themselves ,
有 这 军队 工作 全部 到 他们自己 ,

他们的一位摄影师前几天告诉我，他们以为这部军队题材的影片完全由他们自己拍摄。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θruː] [ə; eɪ] [fɪt] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['hædli] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hæd; həd]

and	they	threw	a	fit	when	they	heard	that	Hadley	had	it	and	had
和	他们	扔	一个	合身	什么时候	他们	听到	那	哈德利	有	它	和	有

[tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

turned	it	over	to	you	.	"
转向	它	超过	到	你	.	"

他们听说哈德利拥有它，并且把它交给了你，就大发雷霆。

" [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['dʌŋkən] [ænd; ənd] ['stjuːət; 'stju-] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər]

"	It	goes	to	show	that	Duncan	and	Stewart	are	making	a	name	for
"	它	去	到	展示	那	邓肯	和	斯图尔特	是	制作	一个	姓名	为了

[ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [wɜːrld] ,

themselves	in	the	moving	picture	world	,
他们自己	在	这	移动	图片	世界	,

“这表明邓肯和斯图尔特正在电影界崭露头角。”

" [sed] [bleɪk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	said	Blake	,	with	a	smile	.
"	说	布莱克	,	和	一个	微笑	.

布莱克笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] , " [dɪ'klerd] ['tʃɑːrli]

"	It	goes	to	show	that	you've	got	to	look	out	for	yourselves	,	"	declared	Charlie
"	它	去	到	展示	那	你已经	得到	到	看	出去	为了	你们自己	,	"	声明	查理

['ændərsn] .

Anderson	.
安德森	.

“这说明你们必须为自己着想，”查理·安德森说道。

" [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wɪl] [duː] [juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

"	Those	fellows	will	do	you	if	they	can	,
"	那些	伙伴们	将要	做	你	如果	他们	能	,

“如果可以的话，那些家伙会帮你的。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðɪs] [frɑːg] - ['iːtɪŋ] [tʃæp] [wʌz; wəz] [ɪn] [wɪð; wɪθ]

and	I	wouldn't	be	surprised	to	hear	that	this	frog	-	eating	chap	was	in	with
和	我	不会	是	惊讶	到	听到	那	这	青蛙	-	吃	小伙子	曾是	在	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果听说这个吃青蛙的家伙是他们的同伙，我一点也不会感到惊讶。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi] [spɔɪld] [jʊr; jər] ['fɪlmz] [ɑːn] ['pɜːrpəs] , [baɪ] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] . "

and	maybe	he	spoiled	your	films	on	purpose	,	by	running	into	me	.	"
和	或许	他	被宠坏了	你的	电影	在	目的	,	经过	跑步	进入	我	.	"

也许他是故意撞见我，破坏了你的观影体验。

" ['nɑːnsens] ! " [kraɪd] [bleɪk] , ['spiːkɪŋ] ['kɑːnfɪdəntli] , [ðoʊ] [æt; ət] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] .

"	Nonsense	!	"	cried	Blake	,	speaking	confidently	,	though	at	heart	a	little	doubtful	.
"	废话	!	"	哭	布莱克	,	请讲	自信地	,	尽管	在	心	一个	小的	疑	.

“胡说！”布莱克喊道，语气自信，尽管内心有些怀疑。

" [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] .

"	In	the	first	place	.
"	在	这	第一的	地方	.

“首先。

[mə'sjɜːr] ['sɛkɚ] ['wʊdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [eɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [fɜːrm] .

Monsieur	Secor	wouldn't	do	anything	to	aid	a	German	firm	.
先生	塞科尔	不会	做	任何事物	到	援助	一个	德语	公司	.

塞科尔先生绝不会做任何事来帮助一家德国公司。

[ðæts] ['pɑːzətɪv] !
That's positive !
那就是 积极的 !

这是个好消息!

[ə'gen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ]['ɑːbʤekt][ɪn] ['spɔɪlɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['fɪlmz] . "
Again he would have no object in spoiling our films . "
再次 他 会 有 不 目的 在 破坏 我们的 电影 . "

他肯定不会介意破坏我们的电影。

" [hiː; hi] [wʊd] [ɪf] ['hiːz][ɪn][wɪð; wɪθ][sɪm][ænd; ənd] [ʃlɔːs] , " [sə'ʤestɪd] [ʤoʊ] , ['teɪkɪŋ] [saɪdz][wɪð; wɪθ]
" He would if he's in with Sim and Schloss , " suggested Joe , taking sides with
" 他 会 如果 他是 在 和 西姆 和 城堡 , " 建议 乔 , 采取 侧面 和
[ðer; ðər]['helpər] .
their helper .
他们的 帮手 .

“如果他和西姆、施洛斯是一伙的，他就会这么做，”乔说道，站在了他们的帮手一边。

" [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [dɪs'kredɪt][ɑːn][ˌjuː 'es] ,
" If he could throw discredit on us ,
" 如果 他 可以 扔 诋毁 在 我们 ,

“如果他能给我们带来耻辱，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kerləs] [ɪn] ['duːɪŋ]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] ,
and make it appear that we were careless in doing our work ,
和 制作 它 出现 那 我们 是 粗心 在 正在做 我们的 工作 ,

并让人觉得我们工作时马虎草率，

['aʊər; ɑːr] ['raɪvlz] [kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [ænd; ənd] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [seɪ] : - [aɪ][toʊld]
our rivals could go to the war department and , in effect , say : ' I told
我们的 竞争对手 可以 去 到 这 战争 部门 和 , 在 影响 , 说 : - 我 讲述
[juː; jʊ][soʊ] ! -
you so ! '
你 所以 ! -

我们的对手可能会去战争部，实际上是说：“我早就告诉过你们了！”

[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔːfər] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt] . "
Then they could offer to relieve us of the contract . "
然后 他们 可以 提供 到 缓解 我们 的 这 合同 . "

然后他们就可以提出解除我们的合同了。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [truː] , " [əd'mɪtɪd] [bleɪk] .
" Well , I suppose that's true , " admitted Blake .
" 出色地 , 我 认为 那就是 真的 , " 承认 布莱克 .

“嗯，我想也是，”布莱克承认道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [laɪk] [sɪm] [ænd; ənd] [ʃlɔːs] ['iːðər] .
" And we haven't any reason to like Sim and Schloss either .
" 和 我们 还没有 任何 原因 到 喜欢 西姆 和 城堡 任何一个 .

“我们也没有任何理由喜欢西姆和施洛斯。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kʊd; kəd][plɑːt][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [help]
But I don't believe they could plot so far as to get a French officer to help
但 我 不 相信 他们 可以 阴谋 所以 远的 作为 到 得到 一个 法语 官 到 帮助
[ðem; ðəm][æz; əz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
them as against us .
他们 作为 反对 我们 .

但我不认为他们会密谋到让一名法国军官帮助他们对抗我们。

" [noʊ] , ['tʃɑːrli] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['hævɪŋ] [hæf] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] ,
" No , Charlie , " he went on , having half convinced himself by his reasoning ,
" 不 , 查理 , " 他 去 在 , 拥有 一半 确信 他自己 经过 他的 推理 ,

“不，查理，”他继续说道，他已经半信半疑地被自己的推理说服了。

" [aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I	can't	quite	agree	with	you	.
"	我	不能	相当	同意	和	你	.

我不太同意你的观点。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæksɪdənt][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [ˈsɛkɝ] .

I	think	it	was	an	accident	on	the	part	of	Monsieur	Secor	.
我	思考	它	曾是	一个	事故	在	这	部分	的	先生	塞科尔	.

我认为这是塞科尔先生的失误。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wɒts] [hɪz; ɪz][ˈɑːrmi][ˈtaɪt(ə)l] ? "

By	the	way	,	what's	his	army	title	?	"
经过	这	方式	,	是什么	他的	军队	标题	?	"

对了，他的军衔是什么?

" [ˈhiːz] [ə; eɪ] [luːˈtenənt] , [aɪ] [bɪˈliːv] , " ['ænsər] [dʒoʊ] .

"	He's	a	lieutenant	,	I	believe	,	"	answered	Joe	.
"	他是	一个	中尉	,	我	相信	,	"	回答	乔	.

“我记得他是个中尉，”乔回答道。

" ['enihaʊ] , [hiː; hi] [werz] [ðæt] [ɪnˈsɪgniə] .

"	Anyhow	,	he	wears	that	insignia	.
"	无论如何	,	他	穿着	那	徽章	.

总之，他佩戴着那个徽章。

['hiːz] ['maɪti] [pəˈlaɪt] , [ðæts] [ʃʊr] . "

He's	mighty	polite	,	that's	sure	.	"
他是	强大的	有礼貌的	,	那就是	当然	.	"

他确实很有礼貌。

" [tuː] [pəˈlaɪt] , " [sed] [ˌmækəˈroʊni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .

"	Too	polite	,	"	said	Macaroni	,	with	a	grim	smile	.
"	也	有礼貌的	,	"	说	通心粉	,	和	一个	严峻	微笑	.

“太客气了，”马卡罗尼苦笑着说。

" [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt]

"	If	he	hadn't	waited	for	me	to	pass	him	the	other	day	he	might	not
"	如果	他	之前没有	等待	为了	我	到	经过	他	这	其他	天	他	可能	不是

[hæv; həv] [ræmd] [ˌem ˈiː] .

have	rammed	me	.
有	撞倒	我	.

“如果那天他没有等我超过他，他可能就不会撞我了。”

[wel] , [its] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] , [aɪ] ['rekən] .

Well	,	it's	all	in	the	day's	work	,	I	reckon	.
出色地	,	它是	全部	在	这	天	工作	,	我	估计	.

我想，这都是日常工作的一部分吧。

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , [bɔɪz] !

Here	they	come	,	boys	!
这里	他们	来	,	男孩们	!

他们来了，伙计们!

[ʃuːt] !

Shoot	!
射击	!

射击!

" [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ][bɪ'gæn] ['graɪndɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['kæm(ə)rə][kræŋks] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['helpər]

"	Blake	and	Joe	began	grinding	away	at	the	camera	cranks	,	with	their	helper
"	布莱克	和	乔	开始	研磨	离开	在	这	相机	曲柄	,	和	他们的	帮手

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] .

to	assist	them	.
到	协助	他们	.

“布莱克和乔开始用力摇晃摄像机摇柄，他们的助手在一旁协助他们。

[tʃɑːrlz] ['ændərsn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [peɪd] [ɪm'plɔɪiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz]

Charles	Anderson	was	more	than	a	paid	employee	of	the	moving	picture	boys
查尔斯	安德森	曾是	更多的	比	一个	有薪酬的	员工	的	这	移动	图片	男孩们

.

:
.

查尔斯·安德森不仅仅是电影公司的一名雇员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [fɜːrm] " [sʌm; səm]

He	was	a	friend	as	well	,	and	had	been	with	the	"	firm	"	some
他	曾是	一个	朋友	作为	出色地	,	和	有	到过	和	这	"	公司	"	一些

[taɪm] .

time	.
时间	.

他也是我的朋友，而且在“公司”工作了一段时间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['kæm(ə)rə][mæn] [hɪm'self] , ['hævɪŋ]

He	was	devoted	and	faithful	,	and	a	good	camera	man	himself	,	having
他	曾是	奉献	和	忠实	,	和	一个	好的	相机	男人	他自己	,	拥有

[helpt] [fɪlm] ['meni] [lɑːrdʒ] [prə'dʌkʃənz] .

helped	film	many	large	productions	.
帮助	电影	许多	大的	作品	.

他忠诚尽责，而且本身也是一位优秀的摄影师，曾参与拍摄过许多大型作品。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

In	spite	of	what	he	had	said	,
在	尽管如此	的	什么	他	有	说	,

尽管他说了那些话，

[bleɪk] ['stjuːət; 'stjuː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪm'prest] [baɪ] [wʌt] [tʃɑːrlz] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

Blake	Stewart	was	somewhat	impressed	by	what	Charles	had	told	him	.
布莱克	斯图尔特	曾是	有些	印象深刻	经过	什么	查尔斯	有	讲述	他	.

布莱克·斯图尔特对查尔斯所说的话印象深刻。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn] [riː'teɪkɪŋ]

And	for	the	next	few	days	,	during	which	he	was	busily	engaged	on	retaking
和	为了	这	下一个	很少	天	,	期间	哪个	他	曾是	忙碌地	已订婚的	在	重考

[ðə; ði] ['fɪlmz] ,

the	films	,
这	电影	,

接下来的几天里，他忙于重拍这些影片。

[hiː; hi] [kept] [æz; əz] [kloʊz] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɑːn] [luː'tenənt] ['sɛkɝ]

he	kept	as	close	a	watch	as	he	could	on	Lieutenant	Secor	.
他	保留	作为	关闭	一个	手表	作为	他	可以	在	中尉	塞科尔	.

他尽可能地密切监视着塞科尔中尉。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv]

However	,	the	attitude	and	conduct	of	the	Frenchman	seemed	to	be	above
然而	,	这	态度	和	执行	的	这	法国人	似乎	到	是	多于

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

然而，这位法国人的态度和行为似乎并无可疑之处。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	did	not	carry	out	his	intention	,	if	he	really	had	it	,
他	做过	不是	携带	出去	他的	意图	,	如果	他	真的	有	它	,

如果他真的有那样的意图，那么他并没有实现它。

[ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðə; ði]

of	seeking	permission	from	the	commanding	officer	to	observe	more	closely	the
的	寻求	允许	从	这	指挥	官	到	观察	更多的	密切	这

[wɜːrk] [ʌv; əv] [bleɪk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] .

work	of	Blake	and	Joe	.
工作	的	布莱克	和	乔	.

向指挥官申请许可，以便更仔细地观察布莱克和乔的工作。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['fɪlmz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ðə; ði]

And	for	a	few	days	before	the	last	of	the	new	films	had	been	taken	the
和	为了	一个	很少	天	前	这	最后的	的	这	新的	电影	有	到过	已采取	这

[bluː] - ['juːnɪfɔːrmd] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [siːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kæmp] .

blue	-	uniformed	officer	was	not	seen	around	the	camp	.
蓝色的	-	制服	官	曾是	不是	已见	大约	这	营	.

在最后一批新电影拍摄完成前的几天里，营地里都没有出现身穿蓝色制服的军官。

[bleɪk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [æsk] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

Blake	and	Joe	were	too	busy	to	ask	what	had	become	of	him	.
布莱克	和	乔	是	也	忙碌的	到	问	什么	有	变得	的	他	.

布莱克和乔太忙了，没空问他去了哪里。

[ðen] , [tuː] , ['ʌðər] ['mætərz] [ɪn'geɪdʒd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

Then	,	too	,	other	matters	engaged	their	attention	.
然后	,	也	,	其他	事情	已订婚的	他们的	注意力	.

此外，他们还被其他事情分散了注意力。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['hædli] ,

For	a	letter	came	from	Mr	.	Hadley	,
为了	一个	信	来了	从	先生	.	哈德利	,

哈德利先生寄来了一封信，

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [tuː; tə] [hoʊld] [ðəm'selvz] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər]

telling	them	and	Charles	to	hold	themselves	in	readiness	to	leave	for
讲述	他们	和	查尔斯	到	抓住	他们自己	在	准备就绪	到	离开	为了

['ɪŋglənd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

England	at	any	time	.
英格兰	在	任何	时间	.

告诉他们和查尔斯要随时做好前往英国的准备。

" [its] [ɔːl] ['setld] , " [roʊt] [ðə; ði] [prə'duːsər] .

"	It's	all	settled	,	"	wrote	the	producer	.
"	它是	全部	定居	,	"	写道	这	制作人	.

“一切都解决了，”制片人写道。

" [aɪ] [hæv; həv] [saɪnd] [ðə; ði] ['kɑːntrækts] [tuː; tə] [teɪk] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['fɪlmz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði]

"	I	have	signed	the	contracts	to	take	moving	picture	films	of	our	boys	in	the
"	我	有	签名	这	合同	到	拿	移动	图片	电影	的	我们的	男孩们	在	这

[frentʃ] ['trentʃɪz] ,

French	trenches	,
法语	战壕	,

“我已经签署了合同，要拍摄我们士兵在法国战壕里的活动影像。”

[ænd; ənd] [wer'evər] [els] [ðeɪ] [goʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] .

and	wherever	else	they	go	on	the	Western	front	.
和	无论	别的	他们	去	在	这	西	正面	.

以及他们在西线其他任何地方的行踪。

[juː; jʊ] [wɪl] [get] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , ['paːsiz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪv] [ɑːn][ðə; ði]

You	will	get	detailed	instructions	,	passes	,	and	so	on	when	you	arrive	on	the
你	将要	得到	详细的	指示	,	通过	,	和	所以	在	什么时候	你	到达	在	这

['ʌðər] [saɪd] . "

other	side	.	"
其他	边	.	"

到达另一侧后，您将收到详细的说明、通行证等等。

" [wen] [duː][wiː; wi][seɪl] ? " [æskt] [dʒoʊ] , ['æftər] [bleɪk] [hæd; həd] [riːd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['letər] ,

"	When	do	we	sail	?	"	asked	Joe	,	after	Blake	had	read	him	this	letter	,
"	什么时候	做	我们	帆	?	"	问	乔	,	后	布莱克	有	读	他	这	信	,

“我们什么时候启航？”布莱克把信读完后，乔问道。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt]

and	when	they	were	preparing	to	go	back	to	New	York	,	having	finished
和	什么时候	他们	是	准备	到	去	后退	到	新的	约克	,	拥有	完成的

[ðer; ðər]['ɑːrmi][kæmp][wɜːrk] .

their	army	camp	work	.
他们的	军队	营	工作	.

当他们结束军营工作，准备返回纽约时。

" [ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] ['iznt] ['setld] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .

"	The	exact	date	isn't	settled	,	"	answered	his	partner	.
"	这	精确的	日期	不是	定居	,	"	回答	他的	伙伴	.

“具体日期尚未确定，”他的搭档回答道。

" [ðeɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	They	keep	it	quiet	until	the	last	minute	,	you	know	,
"	他们	保持	它	安静的	直到	这	最后的	分钟	,	你	知道	,

“他们不到最后一刻都不会透露消息，你知道的。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm][wɜːrd] [maɪt] [biː; bi] [flæʃt] [tuː; tə]['dʒɜːrməni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbməˌrin] [biː; bi]

because	some	word	might	be	flashed	to	Germany	,	and	the	submarines	be
因为	一些	单词	可能	是	闪光灯	到	德国	,	和	这	潜艇	是

[ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "

on	the	watch	for	us	.	"
在	这	手表	为了	我们	.	"

因为可能会有消息传到德国，他们的潜艇就会监视我们。”

" [ðæts] [soʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] .

"	That's	so	!	"	exclaimed	Joe	.
"	那就是	所以	!	"	惊呼	乔	.

“真是这样！”乔惊呼道。

" [seɪ] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [greɪt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][wʌn] ? "

"	Say	,	wouldn't	it	be	great	if	we	could	get	one	?	"
"	说	,	不会	它	是	伟大的	如果	我们	可以	得到	一	?	"

“要是我们能弄到一个，那该多好啊？”

" [wʌn] [wʌt] ? " [æskt] [bleɪk] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] ['sɜːrt(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv]['mɪstər] .

"	One	what	?	"	asked	Blake	,	who	was	reading	over	again	certain	parts	of	Mr	.
"	一	什么	?	"	问	布莱克	,	WHO	曾是	阅读	超过	再次	肯定	部分	的	先生	.

['hædliːz] ['letər] .

Hadley's	letter	.
哈德利	信	.

“什么？”布莱克问道，他正在重读哈德利先生信中的某些部分。

" [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

"	A	submarine	.
"	一个	潜艇	.

一艘潜艇。

[aɪ] [miːn] [fɪlm] [wʌn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [sent] [ə; eɪ] [tɔːr'piːdoʊ] [tuː; tə] [bloʊ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

I	mean	film	one	as	it	sent	a	torpedo	to	blow	us	out	of	the	water	.
我	意思是	电影	一	作为	它	发送	一个	鱼雷	到	吹	我们	出去	的	这	水	.

我的意思是拍摄第一部影片，当时它发射了一枚鱼雷，要把我们从水里炸出来。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [greɪt] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ðæt] ? "

Wouldn't	it	be	great	if	we	could	get	that	?	"
不会	它	是	伟大的	如果	我们	可以	得到	那	?	"

如果我们能得到那个，那该多好啊?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪf] [ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ] ['dɪdnt] [get] [ˌjuː 'es] [fɜːrst] !

"	It	would	if	the	torpedo	didn't	get	us	first	!
"	它	会	如果	这	鱼雷	没有	得到	我们	第一的	!

“如果鱼雷没先击中我们的话，那就好了！”

" ['grɪmli] [rɪ'plaɪd] [bleɪk] .

"	grimly	replied	Blake	.
"	阴沉地	回复	布莱克	.

“布莱克神情严肃地回答道。”

" [aɪ] [ges] [aɪ] ['wʊdnt] [traɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] . "

"	I	guess	I	wouldn't	try	that	if	I	were	you	.	"
"	我	猜测	我	不会	尝试	那	如果	我	是	你	.	"

“如果我是你，我大概不会那么做。”

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] , [ɪf] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] , " [dʒoʊ] [dɪ'klerd] .

"	I'm	going	to	,	if	I	get	a	chance	,	"	Joe	declared	.
"	我是	去	到	,	如果	我	得到	一个	机会	,	"	乔	声明	.

“如果我有机会，我一定会去的。”乔说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪlm] , ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	would	make	a	great	film	,	even	a	few	feet	of	it	.
"	它	会	制作	一个	伟大的	电影	,	甚至	一个	很少	脚	的	它	.

“即使只有几英尺长，也能拍成一部很棒的电影。”

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] ['wiːkliz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪg] [sʌm; səm] . "

We	could	sell	it	to	one	of	the	motion	weeklies	for	a	big	sum	.	"
我们	可以	卖	它	到	一	的	这	运动	周刊	为了	一个	大的	和	.	"

我们可以把它高价卖给一家电影周刊。

" [its] ['hɑːrdli] [wɜːrθ] [ðə; ði] [rɪsk] , " [sed] [bleɪk] ,

"	It's	hardly	worth	the	risk	,	"	said	Blake	,
"	它是	几乎	值得	这	风险	,	"	说	布莱克	,

“冒这个险几乎不值得，”布莱克说。

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [rɪsks] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [aɪ] [ges] . "

"	and	we're	going	to	have	plenty	of	risks	on	the	other	side	,	I	guess	.	"
"	和	是	去	到	有	很多	的	风险	在	这	其他	边	,	我	猜测	.	"

“我想，另一方面我们也会面临很多风险。”

" [dʌz] ['mɪstər] . ['hædli] [seɪ] [haʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [goʊ] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

"	Does	Mr	.	Hadley	say	how	we	are	to	go	?	"	asked	Joe	.
"	做	先生	.	哈德利	说	如何	我们	是	到	去	?	"	问	乔	.

“哈德利先生有没有告诉我们该怎么做？”乔问道。

" [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['hælɪfæks] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['oʊvər] [tuː; tə]

"	From	New	York	to	Halifax	,	of	course	,	and	from	there	over	to
"	从	新的	约克	到	哈利法克斯	,	的	课程	,	和	从	那里	超过	到

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

“当然是从纽约到哈利法克斯，然后再从那里到英国。”

[ðeɪ] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər]['kɑːntrəbænd][æt; ət]['hælɪfæks] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɔːr][pʊt][hɜːr; hər] [θruː]

They	search	the	ship	for	contraband	at	Halifax	,	I	believe	,	or	put	her	through
他们	搜索	这	船	为了	违禁品	在	哈利法克斯	,	我	相信	,	或者	放	她	通过

[sʌm; səm] [ə'fɪʃ(ə)l] [fɔːrm] .

some	official	form	.
一些	官方的	形式	.

我相信，他们会在哈利法克斯搜查这艘船是否携带违禁品，或者让她填写一些官方表格。

" [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] [wiːl] [goʊ][tuː; tə] [fræns] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

"	From	England	we'll	go	to	France	and	then	be	taken	to	the	front	.
"	从	英格兰	出色地	去	到	法国	和	然后	是	已采取	到	这	正面	.

“我们将从英国前往法国，然后被派往前线。”

[dʒʌst] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [wen] [wiː; wi][get][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]['noʊbɑːdi] [noʊz] , [aɪ] [ges] .

Just	what	will	happen	when	we	get	on	the	other	side	nobody	knows	,	I	guess	.
只是	什么	将要	发生	什么时候	我们	得到	在	这	其他	边	无人	知道	,	我	猜测	.

我想，到了另一边会发生什么，恐怕没人知道。

[wɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət]['dʒen(ə)rəl] ['pɜːʃɪŋz] ['hedkwɔːrtərz] , [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [ðer; ðər] , [huː]

We're	to	report	at	General	Pershing's	headquarters	,	and	somebody	there	,	who
是	到	报告	在	一般的	潘兴的	总部	,	和	某人	那里	,	WHO

[hæz; həz] [ðɪs] [stʌnt] [ɪn][hænd] ,

has	this	stunt	in	hand	,
有	这	特技	在	手	,

我们要去潘兴将军的总部汇报情况，那里有人正在策划这件事。

[wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][juː 'es] .

will	take	charge	of	us	.
将要	拿	收费	的	我们	.

将会负责我们。

['æftər] [ðæt] [ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [dʒoʊ] . "

After	that	it's	up	to	you	and	Charles	and	me	,	Joe	.	"
后	那	它是	向上	到	你	和	查尔斯	和	我	,	乔	.	"

之后就看你、查尔斯和我了，乔。

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Yes	,	I	suppose	it	is	.
"	是的	,	我	认为	它	是	.

“是的，我想是的。”

[wel] , [wiːl] [duː]['aʊər; ɑːr][best] ! "

Well	,	we'll	do	our	best	!	"
出色地	,	出色地	做	我们的	最好的	!	"

我们会尽力而为！

" [ʃʊr] [θɪŋ] ! " [ə'sentid] [bleɪk] .

"	Sure	thing	!	"	assented	Blake	.
"	当然	事物	!	"	同意	布莱克	.

“当然可以！”布莱克同意道。

" [wiː; wi] [wɪl] [ɪf] [sʌm; səm] ['nɪni] [ʌv; əv][ə; eɪ][frɑːg] - ['skɪnɪŋ] ['frentʃmən] ['dʌznt] [traɪ][tuː; tə][ræm]

"	We	will	if	some	ninny	of	a	frog	-	skinning	Frenchman	doesn't	try	to	ram
"	我们	将要	如果	一些	傻瓜	的	一个	青蛙	-	剥皮	法国人	不	尝试	到	内存

[juː 'es][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['erʃɪp] !

us	with	an	airship	!
我们	和	一个	飞艇	!

“如果某个愚蠢的法国佬不试图用飞艇撞我们的话，我们就能做到！”

" [grauld] [ˌmækə'roʊni] .

"	growled	Macaroni	.
"	咆哮	通心粉	.

“麦克罗尼咆哮道。”

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['gɑːtn] ['oʊvər][ðə; ði]['æksɪdənt] .

He	had	never	gotten	over	the	accident	.
他	有	绝不	获得	超过	这	事故	.

他始终没有从那场事故中走出来。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['tʃaɪldɪʃ] , [mæk] ! " [snæpt] [bleɪk] , [ɪn][ʌn'juːʒuəl] [ɪl] - ['hjuːmər] .

"	I	believe	you	are	growing	childish	,	Mac	!	"	snapped	Blake	,	in	unusual	ill	-	humor	.
"	我	相信	你	是	生长	幼稚	,	苹果	!	"	啪啪	布莱克	,	在	异常	患病的	-	幽默	.

“我觉得你越来越幼稚了，麦克！”布莱克突然暴躁地说道，语气中带着一丝异乎寻常的不快。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][kæmp]['fɪlmz][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ænd; ənd][sent][ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði]

The	last	of	the	army	camp	films	had	been	made	and	sent	in	safety	to	the
这	最后的	的	这	军队	营	电影	有	到过	制成	和	发送	在	安全	到	这

['stuːdiːˌoʊz][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

studios	in	New	York	,
工作室	在	新的	约克	,

最后一批军营影片已经拍摄完毕，并安全送往纽约的制片厂。

[wer] [ðə; ði] ['negətivz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'veləpt] , [ðə; ði] ['pɔzitivz] , ['prɪntɪd] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

where	the	negatives	would	be	developed	,	the	positives	,	printed	by	electricity	,
在哪里	这	负面	会	是	发达	,	这	优点	,	打印	经过	电	,

底片将在那里显影，正片则通过电力印制出来。

[kʌt] [ænd; ənd] ['peɪstɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,

cut	and	pasted	to	make	an	artistic	piece	of	work	,
切	和	粘贴	到	制作	一个	艺术	片	的	工作	,

剪贴而成的艺术作品

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [dɪ'spleɪ] [θruː'aʊt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , ['geɪnɪŋ]

and	then	they	would	be	ready	for	display	throughout	the	United	States	,	gaining
和	然后	他们	会	是	准备好	为了	展示	自始至终	这	团结的	各州	,	获得

[rɪ'kruːts] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][sæm] ,

recruits	for	Uncle	Sam	,
新兵	为了	叔叔	山姆	,

然后它们就可以在美国各地展出，为山姆大叔招募新兵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] .

it	was	hoped	.
它	曾是	希望	.

人们曾希望如此。

[bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði]

Blake	and	Joe	said	good	-	bye	to	the	friends	they	had	made	at	the
布莱克	和	乔	说	好的	-	再见	到	这	朋友们	他们	有	制成	在	这

['raɪtsˌtaʊn] [kæmp] ,

Wrightstown	camp	,
赖茨敦	营	,

布莱克和乔向他们在赖茨敦夏令营结识的朋友们道别。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ˌmækə'roʊni] , [prə'siːdid] [tuː; tə] [mən'hætən] .

and	,	with	Macaroni	,	proceeded	to	Manhattan	.
和	,	和	通心粉	,	继续	到	曼哈顿	.

然后，他们带着通心粉前往曼哈顿。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ]['mɪstər] . ['hædli] ,

There	they	were	met	by	Mr	.	Hadley	,
那里	他们	是	遇见	经过	先生	.	哈德利	,

他们在那里遇到了哈德利先生。

[huː] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə][get][ðer; ðər]

who	gave	them	their	final	instructions	and	helped	them	to	get	their
WHO	给予	他们	他们的	最终的	指示	和	帮助	他们	到	得到	他们的

['aʊtˌfɪts] ['redi] .

outfits	ready	.
服装	准备好	.

他们向他们做了最后的指示，并帮助他们准备好了服装。

" [wiːl] [teɪk] [ðə; ði]['regjələr]['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] , " [sed] [bleɪk] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][dʒoʊ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]

"	We'll	take	the	regular	cameras	,	"	said	Blake	,	as	he	and	Joe	talked	it
"	出色地	拿	这	常规的	相机	,	"	说	布莱克	,	作为	他	和	乔	谈话	它

['oʊvər] [tə'geðər] ,

over	together	,
超过	一起	,

“我们会带普通的摄像机，”布莱克一边和乔商量一边说道。

" [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [tuː] [smɔːl] [wʌnz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][stræp][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bæks] . "

"	and	also	the	two	small	ones	that	we	can	strap	on	our	backs	.	"
"	和	还	这	二	小的	一个	那	我们	能	带子	在	我们的	背部	.	"

“还有两个可以绑在背上的小家伙。”

" ['betər] [teɪk] [ðə; ði] ['mɪdʒɪt] , [tuː] , " [sə'dʒestɪd] [dʒoʊ] .

"	Better	take	the	midget	,	too	,	"	suggested	Joe	.
"	更好的	拿	这	侏儒	,	也	,	"	建议	乔	.

“最好也把那个侏儒带上，”乔建议道。

" [ðæts] [tuː] [smɔːl] , " ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði] ['læŋki] ['helpər] .

"	That's	too	small	,	"	objected	the	lanky	helper	.
"	那就是	也	小的	,	"	反对	这	瘦长的	帮手	.

“太小了，”身材瘦长的帮工反对道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['erəpleɪn] [wɜːrk] . "

"	It	really	is	intended	for	aeroplane	work	.	"
"	它	真的	是	故意的	为了	飞机	工作	.	"

“它确实是为飞机作业而设计的。”

" [wel] , [wiː; wi] [meɪ] [get] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] , " [went] [ɑːn][dʒoʊ] .

"	Well	,	we	may	get	some	of	that	,	"	went	on	Joe	.
"	出色地	,	我们	可能	得到	一些	的	那	,	"	去	在	乔	.

“嗯，我们或许能得到一些，”乔接着说。

" [aɪm] [geɪm] [tuː; tə][goʊ][ʌp] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] . "

"	I'm	game	to	go	up	if	they	want	me	to	.	"
"	我是	游戏	到	去	向上	如果	他们	想	我	到	.	"

“如果他们需要我，我随时准备上去。”

" [ðæts] [raɪt] ! " [tʃaɪmd] [ɪn] [bleɪk] .

"	That's	right	!	"	chimed	in	Blake	.
"	那就是	正确的	!	"	齐声说道	在	布莱克	.

“没错！”布莱克插嘴道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	I	didn't	think	about	that	.
"	我	没有	思考	关于	那	.

我没想过这一点。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [vjuːz] [frʌm; frəm][ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [klaʊdz] .

We	may	have	to	make	views	from	up	near	the	clouds	.
我们	可能	有	到	制作	浏览	从	向上	靠近	这	云	.

我们可能需要从接近云端的高处进行观测。

[wel] , [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][wʌns] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

Well	**,**	**we**	**did**	**it**	**once**	**,**	**and**	**we**	**can**	**do**	**it**	**again**	**.**
出色地	,	我们	做过	它	一次	,	和	我们	能	做	它	再次	.

我们以前做到过，我们还能再做到。

[pæk] [ðə; ði] [ˈmɪdʒɪt] , [ˈtʃɑːrli] .

Pack	**the**	**midget**	**,**	**Charlie**	**.**
盒	这	侏儒	,	查理	.

查理，把那个小矮子收拾好。

" [soʊ][ðə; ði] [smɔːl] [ˈkæm(ə)rə] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	**So**	**the**	**small**	**camera**	**went**	**into**	**the**	**outfit**	**that**	**was**	**being**	**made**	**ready**	**for**	**the**
"	所以	这	小的	相机	去	进入	这	全套服装	那	曾是	存在	制成	准备好	为了	这

[ˈstiːmər] .

steamer	**.**
汽船	.

“于是，这台小型相机就被装进了准备送往蒸汽船的服装里。”

[æz; əz] [bleɪk] [hæd; həd] [sed] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər][hæd; həd] , [ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] ,

As	**Blake**	**had**	**said**	**,**	**he**	**and**	**his**	**partner**	**had**	**,**	**on**	**one**	**occasion**	**,**
作为	布莱克	有	说	,	他	和	他的	伙伴	有	,	在	一	场合	,

正如布莱克所说，他和他的伴侣曾有一次……

[gɔːn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [ˈerʃɪp] [frʌm; frəm] [ˈgʌvɝnɝz] [ˈaɪlənd] , [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [vjuːz] [ʌv; əv]

gone	**up**	**in**	**a**	**military**	**airship**	**from**	**Governor's**	**Island**	**,**	**to**	**make**	**some**	**views**	**of**
已消失	向上	在	一个	军队	飞艇	从	州长的	岛	,	到	制作	一些	浏览	的

[ðə; ði][ˈhɑːrbər] .

the	**harbor**	**.**
这	港口	.

从总督岛乘坐军用飞艇上去，欣赏港口的景色。

[ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l][wʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz][soʊ][bɪg] ,

The	**experience**	**had**	**been**	**a**	**novel**	**one**	**,**	**but**	**the**	**machine**	**was**	**so**	**big**	**,**
这	经验	有	到过	一个	小说	一	,	但	这	机器	曾是	所以	大的	,

这次经历很新奇，但是机器实在太大了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [soʊ] [loʊ] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪsˈkʌmfərt] [ɔːr][ˈdeɪndʒər] .

and	**they**	**flew**	**so**	**low**	**,**	**that**	**there**	**was**	**no**	**discomfort**	**or**	**danger**	**.**
和	他们	飞翔	所以	低的	,	那	那里	曾是	不	不适	或者	危险	.

而且它们飞得很低，所以没有感到任何不适或危险。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [laɪnz] ,

"	**But**	**if**	**we**	**have**	**to**	**go**	**over**	**the**	**German**	**lines**	**,**
"	但	如果	我们	有	到	去	超过	这	德语	线条	,

“但如果我们必须越过德军防线，

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [məˈʃiːnz] [ðæt] [ˈoʊnli][hoʊld] [tuː] , [wel] , [aɪl] [hoʊld][maɪ] [breθ] — [ðæts]

in	**one**	**of**	**those**	**little**	**machines**	**that**	**only**	**hold**	**two**	**,**	**well**	**,**	**I'll**	**hold**	**my**	**breath**	**—**	**that's**
在	一	的	那些	小的	机器	那	仅有的	抓住	二	,	出色地	,	患病的	抓住	我的	气息	—	那就是

[ɔːl] !

all	**!**
全部	!

在那种只能容纳两个人的小型机器里，嗯，我屏住呼吸——就这些了！

" [dɪˈklerd] [dʒoʊ] .

"	**declared**	**Joe**	**.**
"	声明	乔	.

乔说道。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæŋk] [ˈfɪlmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæmɝəz, ˈkæmrəz] [hæd; həd] [bɪn] [pækt] ,

Finally	**the**	**last**	**of**	**the**	**flank**	**films**	**and**	**the**	**cameras**	**had**	**been**	**packed**	**,**
最后	这	最后的	的	这	侧翼	电影	和	这	相机	有	到过	包装	,

最后，侧翼影片和摄像机也都打包完毕了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðer; ðər]['aʊtˌfɪts] , ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , ['paːspɔːt] ,

the	boys	had	been	given	their	outfits	,	letters	of	introduction	,	passports	,
这	男孩们	有	到过	给定	他们的	服装	,	信件	的	介绍	,	护照	,

男孩们都领到了服装、介绍信和护照。

[ænd; ənd] [wət'evər] [els] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] .

and	whatever	else	it	was	thought	they	would	need	.
和	任何	别的	它	曾是	想法	他们	会	需要	.

以及他们认为他们需要的其他任何东西。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['bɪdn] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiˈætrɪk(ə)l] [fɪlm] ['kʌmpəni] ;

They	had	bidden	farewell	to	the	members	of	the	theatrical	film	company	;
他们	有	拜登	告别	到	这	成员	的	这	戏剧	电影	公司	;

他们向电影剧团的成员们告别;

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['æktrəsɪz] [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [kən'siːl] [ðer; ðər] [mɔɪst] [aɪz] ,

and	some	of	the	young	actresses	did	not	try	to	conceal	their	moist	eyes	,
和	一些	的	这	年轻的	女演员	做过	不是	尝试	到	隐藏	他们的	潮湿	眼睛	,

有些年轻女演员并没有试图掩饰她们湿润的眼眶。

[fɔːr; fər] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəl] ['feivərits] .

for	Blake	and	Joe	were	general	favorites	.
为了	布莱克	和	乔	是	一般的	收藏夹	.

布莱克和乔是大家普遍喜欢的角色。

" [wel] , [duː][ðə; ði][best][juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] [siː] . [siː] . ['paɪpər][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

"	Well	,	do	the	best	you	can	,	"	said	C	.	C	.	Piper	to	them	,
"	出色地	,	做	这	最好的	你	能	,	"	说	C	.	C	.	派珀	到	他们	,

“那就尽力而为吧，”CC Piper对他们说。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] " ['sʌmwer] [ɪn]

as	he	and	some	others	accompanied	the	boys	to	the	pier	"	somewhere	in
作为	他	和	一些	其他的	伴随	这	男孩们	到	这	码头	"	某处	在

[nuː] [jɔːk] . "

New	York	.	"
新的	约克	.	"

他和其他人陪同男孩们去了“纽约某地”的码头。

" [wiː; wi] [wɪl] , " ['prɑːmɪst] [bleɪk] .

"	We	will	,	"	promised	Blake	.
"	我们	将要	,	"	承诺	布莱克	.

“我们会的，”布莱克承诺道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [miːt] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['trædʒɪk] [kə'miːdiən] ,

"	And	if	we	don't	meet	again	in	this	world	,	"	went	on	the	tragic	comedian	,
"	和	如果	我们	不	见面	再次	在	这	世界	,	"	去	在	这	悲惨	喜剧演员	,

“如果我们此生再也无法相遇，”这位悲喜剧演员继续说道，

" [aɪl] [hoʊp][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ɪn] [ə'nʌðər] — [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] . "

"	I'll	hope	to	meet	you	in	another	—	if	there	is	one	.	"
"	患病的	希望	到	见面	你	在	其他	—	如果	那里	是	一	.	"

“我希望有机会能再见到你——如果还有的话。”

" ['tʃɪrf(ə)l] [tʃæp] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [sed] [bleɪk] .

"	Cheerful	chap	,	you	are	!	"	said	Blake	.
"	快乐	小伙子	,	你	是	!	"	说	布莱克	.

“你真是个开朗的小伙子！”布莱克说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl] [kʌm] [bæk] ?

"	Don't	you	think	we'll	come	back	?
"	不	你	思考	出色地	来	后退	?

你不认为我们会回来吗?

" ['krɪstəfər] ['kʌtlər] ['paɪpər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Christopher Cutler Piper shook his head .
" 克里斯托弗 卡特勒 派珀 摇晃 他的 头 .

克里斯托弗·卡特勒·派珀摇了摇头。

" [juːl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [bloʊn] [ʌp] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃel] ['dʌznt] [get] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" You'll probably be blown up if a shell doesn't get you , " he said .
" 你会 大概 是 吹 向上 如果 一个 壳 不 得到 你 , " 他 说 .

“如果炮弹没炸到你，你也可能会爆炸，”他说。

" [ðə; ði] [mɔːr'tæləti] [ɑːn] [ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] [ɪz] ['sɪmpli] ['fraɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pər'sentɪdʒ] [ɪz]
" The mortality on the Western front is simply frightful , and the percentage is
[ɪn'kriːsɪŋ] ['evri] [deɪ] . "
increasing every day . "
" 这 死亡 在 这 西 正面 是 简单地 可怕 , 和 这 百分比 是
增加 每一个 天 . "

“西线的死亡率简直惨不忍睹，而且死亡率每天都在上升。”

" [seɪ] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ! " [əd'vaɪzd] ['tʃɑːrli] ['ændərsn] .
" Say , cut it out ! " advised Charlie Anderson .
" 说 , 切 它 出去 ! " 建议 查理 安德森 .

“我说，别这样！”查理·安德森劝道。

" ['teɪkɪŋ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] ['fɪlmɪŋ] [ə; eɪ] [feɪk]
" Taking moving pictures over there isn't any more dangerous than filming a fake
" 采取 移动 图片 超过 那里 不是 任何 更多的 危险的 比 拍摄 一个 伪造的
['bæt(ə)l] [hɪr] [wen] [sʌm; səm] [tʃʌmp] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æktər] [lets] [ɔːf] [ə; eɪ] [smoʊk] [bɑːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
battle here when some chump of an actor lets off a smoke bomb with a
战斗 这里 什么时候 一些 嚼 的 一个 演员 让我们 离开 一个 抽烟 炸弹 和 一个
[ʃɔːrt] [fjuːz] !
short fuse !
短的 保险丝 !

“在那边拍摄动态影像并不比在这里拍摄假战斗更危险，即使某个笨蛋演员放了一颗引线很短的烟雾弹也无妨！”

" [æt; ət] [ðɪs] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rædər] ['rɪski] [trɪk] [siː] . [siː] . [hæd; həd] [wʌns] [traɪd] ,
" At this reference to the rather risky trick C . C . had once tried ,
" 在 这 参考 到 这 相当 风险 诡计 C . C . 有 一次 尝试 ,

“这里提到了CC曾经尝试过的那个相当冒险的伎俩，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [læf] , [ænd; ənd] [ə'mɪd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] [kraɪ] :
there was a general laugh , and amid it came the cry :
那里 曾是 一个 一般的 笑 , 和 之中 它 来了 这 哭 :

众人哄堂大笑，笑声中夹杂着一声喊叫：

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] !
" All aboard !
" 全部 船上 !

“全体登机！”

[ɔːl] [ə'ʃɔːr] [ðæts] ['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] !
All ashore that's going ashore !
全部 岸上 那就是 去 岸上 !

所有上岸的人！

" [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] ['belz] [ræŋ] , ['pæsndʒɚ] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ,
" The warning bells rang , passengers gathered up the last of their belongings ,
" 这 警告 铃铛 响铃 , 乘客 聚集 向上 这 最后的 的 他们的 财物 ,

警铃大作，乘客们收拾好最后的行李，

[frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [sed] ['tɪrfl] [ɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [gʊd] - [baɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ] ['laɪnər] ,
friends and relatives said tearful or cheerful good - byes , and the French liner ,
朋友们 和 亲属 说 内牛满面 或者 快乐 好的 - 轮空 , 和 这 法语 衬垫 ,

亲朋好友们或含泪或欢欣地道别，而那艘法国邮轮.....

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [tuː; tə]['hælɪfæks] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]

which	was	to	bear	the	moving	picture	boys	to	Halifax	,	and	then	to
哪个	曾是	到	熊	这	移动	图片	男孩们	到	哈利法克斯	,	和	然后	到

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

目的是将电影男孩们送到哈利法克斯，然后再送到英国。

[wʌz; wəz] ['sloʊli] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bɜːrθ] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] , ['fʌsɪŋ] , ['stiːmɪŋ] [tʌgz] .

was	slowly	moved	away	from	her	berth	by	pushing	,	fussing	,	steaming	tugs	.
曾是	缓慢地	已搬	离开	从	她	泊位	经过	推动	,	唠叨	,	蒸煮	拖船	.

在推搡、骚动、蒸汽腾腾的拖拽下，她慢慢地离开了泊位。

" [wel] , [wɪə(r)] [ɔːf] ! " [əb'zɜːrvd] [bleɪk] .

"	Well	,	we're	off	!	"	observed	Blake	.
"	出色地	,	是	离开	!	"	观察到	布莱克	.

“好了，我们出发！”布莱克说道。

" [ðæts] [soʊ] , " [ə'griːd] [dʒoʊ] .

"	That's	so	,	"	agreed	Joe	.
"	那就是	所以	,	"	同意	乔	.

“确实如此，”乔同意道。

" [ænd; ənd][aɪm][glæd] [wiːv] ['stɑːrtɪd] . "

"	And	I'm	glad	we've	started	.	"
"	和	我是	高兴的	我们已经	开始	.	"

“我很高兴我们已经开始了。”

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [ðə; ði]['oʊnli] [wʌnz] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , " [sed] [ˌmækə'roʊni] .

"	You	aren't	the	only	ones	who	have	done	that	,	"	said	Macaroni	.
"	你	不是	这	仅有的	一个	WHO	有	完毕	那	,	"	说	通心粉	.

“你们不是唯一这样做的人，”马卡罗尼说。

" ['sʌmbɑːdi] [els] [hæz; həz] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! "

"	Somebody	else	has	started	with	you	!	"
"	某人	别的	有	开始	和	你	!	"

“有人和你一起开始了！”

" [huː] ?

"	Who	?
"	WHO	?

“WHO?

" [fɔːr; fər] ['ænsər] [ðə; ði] ['læŋki] ['helpər] ['pɔɪntɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] .

"	For	answer	the	lanky	helper	pointed	across	the	deck	.
"	为了	回答	这	瘦长的	帮手	尖	穿过	这	甲板	.

“回答这个问题，”那个身材瘦长的助手指着甲板对面说道。

[ðer; ðər] , ['liːnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['laɪfboʊt] , [wʌz; wəz] [luː'tenənt] ['sɛkɚ] ,

There	,	leaning	up	against	a	lifeboat	,	was	Lieutenant	Secor	,
那里	,	倾斜	向上	反对	一个	救生艇	,	曾是	中尉	塞科尔	,

塞科尔中尉正倚靠在一艘救生艇上。

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ]

smoking	a	cigarette	and	seemingly	unconscious	of	the	presence	of	the	moving
吸烟	一个	卷烟	和	似乎	无意识	的	这	在场	的	这	移动

['pɪktʃər] [bɔɪz] .

picture	boys	.
图片	男孩们	.

他一边抽着烟，一边似乎完全没有意识到电影摄制组的存在。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['æŋkʃəs] [deɪz]
ANXIOUS DAYS
焦虑的 天

焦虑的日子

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['iːv(ə)n] [bleɪk] , [kuːl] [æz; əz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌz; wəz] , [siːmd] [tuː; tə] [luːz]
For a moment even Blake , cool as he usually was , seemed to lose
为了 一个 片刻 甚至 布莱克 , 凉爽的 作为 他 通常 曾是 , 似乎 到 失去
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

就连一向冷静的布莱克，那一刻似乎也失去了理智。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] , [ə'genst] [huːm] [ðer; ðər] [səs'piʃənz]
He started in the direction of the Frenchman , against whom their suspicions
他 开始 在 这 方向 的 这 法国人 , 反对 谁 他们的 怀疑
[wɜːr; wər] [də'rektɪd] ,
were directed ,
是 指导 ,

他朝着那个法国人走去，他们的怀疑都指向他。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wen] [dʒoʊ] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
thinking to speak to him , when Joe sprang from his chair .
思维 到 说话 到 他 , 什么时候 乔 弹簧 从 他的 椅子 .

正要和他说话，乔突然从椅子上跳了起来。

" [aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bleɪks] [tʃʌm] [ænd; ənd]['pɑːrtnər] ,
" I'll show him ! " exclaimed Blake's chum and partner ,
" 患病的 展示 他 ! " 惊呼 布莱克的 密友 和 伙伴 ,

“我要让他好看！”布莱克的朋友兼搭档喊道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɜːrvd] [tuː; tə] [meɪk] [bleɪk] [hɪm'self] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [tuː]
and this served to make Blake himself aware of the danger of acting too
和 这 服务 到 制作 布莱克 他自己 意识到的 的 这 危险 的 表演 也
['heɪstɪli] .
hastily .
草草 .

这也让布莱克本人意识到行事过于仓促的危险。

['kwɪkli] [bleɪk] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [held] [dʒoʊ] [bæk] .
Quickly Blake put out his hand and held Joe back .
迅速地 布莱克 放 出去 他的 手 和 握住 乔 后退 .

布莱克迅速伸出手，拉住了乔。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [keɪm] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [dɪ'mænd] .
" What's the matter ? " came the sharp demand .
" 是什么 这 事情 ? " 来了 这 锋利的 要求 .

“怎么了？”对方厉声问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][æsk] [ðæt] ['feloʊ] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [juː 'es] ! "
" I want to go and ask that fellow what he means by following us ! "
" 我 想 到 去 和 问 那 同伴 什么 他 方法 经过 下列的 我们 ! "

“我想去问问那家伙，他跟踪我们是什么意思！”

" [aɪ] ['wʊdnt] , " [əd'vaɪzd] [bleɪk] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] .
" I wouldn't , " advised Blake , and now he had control of his own feelings .
" 我 不会 , " 建议 布莱克 , 和 现在 他 有 控制 的 他的 自己的 情怀 .

“我不会，”布莱克劝道，现在他已经能够控制自己的情绪了。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " ['ænsər] [bleɪk] ['sloʊli] , [æz; əz][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , " [hiː; hi] [maɪt] ,
" Because , " answered Blake slowly , as he smiled at his chum , " he might ,
" 因为 , " 回答 布莱克 缓慢地 , 作为 他 微笑 在 他的 密友 , " 他 可能 ,

“因为,”布莱克缓缓回答，同时对他的朋友笑了笑，“他可能会……”

[wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [truːθ] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['riːz(ə)n] , [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]
with perfect truth and considerable reason , say it was none of your
和 完美的 真相 和 大量 原因 , 说 它 曾是 没有任何 的 你的
['bɪznəs] . "
business . "
商业 . "

用完全真实且充分的理由说，这与你无关。

" [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ?
" None of my business ?
" 没有任何 的 我的 商业 ?

“不关我的事？”

[nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ðæt] [hiː; hi] ['fɑːloʊz] [ˌjuː 'es] [ə'bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] [wen] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['oʊvər]
None of our business that he follows us aboard this ship when we're going over
没有任何 的 我们的 商业 那 他 跟随 我们 船上 这 船 什么时候 是 去 超过
[tuː; tə] [get] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɔːr] ['fɪlmz] ?
to get official war films ?
到 得到 官方的 战争 电影 ?

他跟着我们上船，这跟我们有什么关系？我们去那里是为了拍摄官方战争影片。

[wel] , [bleɪk] ['stjuːət; 'stjuː] , [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [spʌŋk] , [bʌt; bət] — — "
Well , Blake Stewart , I did think you had some spunk , but — — "
出色地 , 布莱克 斯图尔特 , 我 做过 思考 你 有 一些 胆量 , 但 — — "

“布莱克·斯图尔特，我确实觉得你挺有胆识的，但是——”

" ['iːzi] [naʊ] , " ['kɔːʃənd] [ˌmækə'roʊni] .
" Easy now , " cautioned Macaroni .
" 简单的 现在 , " 警告 通心粉 .

“别着急,”通心粉提醒道。

" ['hiːz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['roʊz] [ə'baʊt] .
" He's looking over here to see what the row's about .
" 他是 寻找 超过 这里 到 看 什么 这 行 关于 .

“他正往这边看，想看看发生了什么争吵。”

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

['hiːz] ['lʊkɪŋ] [raɪt] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
He's looking right at us .
他是 寻找 正确的 在 我们 .

他正看着我们。

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [dɪd] , [ɪn'diːd] ,
" The Frenchman did , indeed ,
" 这 法国人 做过 , 的确 ,

“那位法国人确实这么做了，

[siːm] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [soʊ][kloʊz] [tuː; tə]

seem	**to**	**observe**	**for**	**the**	**first**	**time**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**boys**	**so**	**close**	**to**
似乎	到	观察	为了	这	第一的	时间	这	在场	的	这	男孩们	所以	关闭	到

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他似乎第一次注意到男孩们离他这么近。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈoʊvər] , [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði][reɪl] .

He	**looked**	**over**	**,**	**bowed**	**and**	**smiled**	**,**	**but**	**did**	**not**	**leave**	**his**	**place**	**near**	**the**	**rail**	**.**
他	看起来	超过	,	鞠躬	和	微笑	,	但	做过	不是	离开	他的	地方	靠近	这	轨	.

他看了过来，鞠了一躬，微笑着，但没有离开栏杆旁的位置。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] [ʌv; əv]

He	**appeared**	**to**	**be**	**occupied**	**in**	**looking**	**at**	**the**	**docks**	**and**	**the**	**shipping**	**of**
他	出现	到	是	占领	在	寻找	在	这	码头	和	这	船运	的

[nuː] [jɔːk] [ˈhɑːrbər] ,

New	**York**	**harbor**	**,**
新的	约克	港口	,

他似乎正全神贯注地观察纽约港的码头和航运情况。

[ˈglænsɪŋ] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

glancing	**now**	**at**	**the**	**tall**	**buildings**	**of**	**New**	**York**	**,**
瞥了一眼	现在	在	这	高的	建筑物	的	新的	约克	,

目光扫过纽约的高楼大厦，

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði][ˈdʒɜːrzi] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstætʃuː][ʌv; əv] [ˈlɪbərti] .

and	**again**	**over**	**at**	**the**	**Jersey**	**shore**	**and**	**the**	**Statue**	**of**	**Liberty**	**.**
和	再次	超过	在	这	球衣	支撑	和	这	雕像	的	自由	.

还有一次是在泽西海岸和自由女神像那里。

" [kʌm] [ɑːn] [bæk] [hɪr] — [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈdekhaʊs] , " [ədˈvaɪzd] [bleɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ænd; ənd]

"	**Come**	**on**	**back**	**here**	**—**	**behind**	**the**	**deckhouse**	**,**	**"**	**advised**	**Blake**	**to**	**his**	**chum**	**and**
"	来	在	后退	这里	—	在后面	这	甲板室	,	"	建议	布莱克	到	他的	密友	和

[ˌmækəˈroʊni] .

Macaroni	**.**
通心粉	.

“回来这里——到甲板室后面来，”布莱克对他的朋友和马卡罗尼说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ðen] [ænd; ənd][hiː; hi][kɑːnt] [siː] [ˌjuː 'es] .

"	**We**	**can**	**talk**	**then**	**and**	**he**	**can't**	**see**	**us**	**.**
"	我们	能	讲话	然后	和	他	不能	看	我们	.

“这样我们就可以谈话了，而且他也看不到我们。”

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

"	**And**	**when**	**they**	**were**	**thus**	**out**	**of**	**sight**	**,**
"	和	什么时候	他们	是	因此	出去	的	视线	,

“当他们消失在视线之外时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [wei] ['ʌndər][hɜːr; hər][oʊn] ['paʊər] , [dʒoʊ][bɜːrst][aʊt][wɪð; wɪθ]

and	**the**	**vessel**	**was**	**gathering**	**way**	**under**	**her**	**own**	**power**	**,**	**Joe**	**burst**	**out**	**with**
和	这	血管	曾是	采集	方式	在下面	她	自己的	力量	,	乔	爆裂	出去	和

:

:
:

船身在自身动力的驱动下逐渐靠近，乔突然喊道：

" [seɪ] , [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ?

"	**Say**	**,**	**what**	**does**	**all**	**this**	**mean**	**?**
"	说	,	什么	做	全部	这	意思是	?

“那么，这一切意味着什么呢？”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] ['oʊvər] [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es]

Why	**didn't**	**you**	**let**	**me**	**go**	**over**	**and**	**ask**	**him**	**what**	**he**	**meant**	**by**	**following**	**us**
为什么	没有	你	让	我	去	超过	和	问	他	什么	他	意思是	经过	下列的	我们

[ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] ['ves(ə)l] ? "

on	**board**	**this**	**vessel**	**?**	**"**
在	木板	这	血管	?	"

你为什么不让我过去问问他，他说的跟着我们上船是什么意思?

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [bleɪk] , " [ðæt] ['hiːd] ['prɑːbəbli] [tel] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv]

"	**I**	**told**	**you**	**,**	**"**	**answered**	**Blake**	**,**	**"**	**that**	**he'd**	**probably**	**tell**	**you**	**it**	**was**	**none**	**of**
"	我	讲述	你	,	"	回答	布莱克	,	"	那	他会	大概	告诉	你	它	曾是	没有任何	的

[jʊr; jər] ['bɪznəs] . "

your	**business**	**.**	**"**
你的	商业	.	"

“我告诉过你，”布莱克回答说，“他可能会告诉你这不关你的事。”

" [waɪ] ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Why**	**isn't**	**it**	**?**	**"**
"	为什么	不是	它	?	"

为什么不行?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ves(ə)l] — [ðæt] [ɪz] ,

"	**Because**	**this**	**is**	**a**	**public**	**vessel**	**—**	**that**	**is**	**,**
"	因为	这	是	一个	民众	血管	—	那	是	,

“因为这是一艘公共船只——也就是说，

['pʌblɪk] [ɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɔːl] ['prɑːpərli] [ə'kredɪtɪd] ['pɝːsənz] [huː] [dɪ'zaɪər] [meɪ] [goʊ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd]

public	**in**	**as**	**much**	**as**	**all**	**properly**	**accredited**	**persons**	**who**	**desire**	**may**	**go**	**to**	**England**
民众	在	作为	很多	作为	全部	适当地	认证	人	WHO	欲望	可能	去	到	英格兰

[ɑːn] [hɜːr; hər] .

on	**her**	**.**
在	她	.

公众可以乘坐她的船前往英国，只要持有正式证件即可。

[luː'tenənt] ['sɛkɝ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['pæspɔːrt] , [ɔːr] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] .

Lieutenant	**Secor**	**must**	**have**	**his**	**passport**	**,**	**or**	**he**	**wouldn't**	**be**	**here**	**.**
中尉	塞科尔	必须	有	他的	护照	,	或者	他	不会	是	这里	.

塞科尔中尉肯定带着护照，否则他不会在这里。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pleɪs] , [hiː; hi] [hæz; həz] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [hɪr] [æz; əz] [wiː; wi]

And	**,**	**as**	**this**	**is**	**a**	**public**	**place**	**,**	**he**	**has**	**as**	**much**	**right**	**here**	**as**	**we**
和	,	作为	这	是	一个	民众	地方	,	他	有	作为	很多	正确的	这里	作为	我们

[hæv; həv] .

have	**.**
有	.

而且，由于这里是公共场所，他在这里拥有和我们一样的权利。

" [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] , [dʒoʊ] ,

"	**And**	**of**	**course**	**if**	**you**	**had**	**asked**	**him**	**,**	**Joe**	**,**
"	和	的	课程	如果	你	有	问	他	,	乔	,

“当然，如果你问他，乔，

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [jʊə(r)] ['werɪŋ] [naʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [toʊld]

especially	**with**	**the**	**show**	**of**	**indignation**	**you're**	**wearing**	**now**	**,**	**he**	**would**	**have**	**told**
尤其	和	这	展示	的	愤慨	你是	穿着	现在	,	他	会	有	讲述

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

尤其是看到你现在这副义愤填膺的样子，他肯定会告诉你：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [hɪr] [æz; əz][juː; jʊ]

and	with	perfect	right	,	that	he	had	as	much	business	here	as	you
和	和	完美的	正确的	,	那	他	有	作为	很多	商业	这里	作为	你

[hæv; həv] .

have	.
有	.

他完全有理由认为，他在这里和你一样有生意可做。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] [hɪr] ; [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

He	didn't	follow	us	here	;	I	think	he	was	on	board	ahead	of	us	.
他	没有	跟随	我们	这里	;	我	思考	他	曾是	在	木板	前方	的	我们	.

他没有跟我们一起到这里；我想他比我们先到。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi][dɪd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['ʌðər] ['pæsndʒəɹ] [dɪd] ,

But	if	he	did	follow	us	,	he	did	no	more	than	some	of	these	other	passengers	did	,
但	如果	他	做过	跟随	我们	,	他	做过	不	更多的	比	一些	的	这些	其他	乘客	做过	,

但即便他真的跟踪了我们，他所做的也并不比其他一些乘客更多。

[huː] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] ['æftər][ˌjuː 'es] .

who	came	up	the	gangplank	after	us	.
WHO	来了	向上	这	跳板	后	我们	.

在我们之后，有人走上了舷梯。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [boʊt] .

This	is	a	public	boat	.
这	是	一个	民众	船	.

这是一艘公共船只。

" [dʒoʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [smaɪl] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Joe	looked	at	his	chum	a	moment	,	and	then	a	smile	replaced	the	frown	on	his	face	.
"	乔	看起来	在	他的	密友	一个	片刻	,	和	然后	一个	微笑	替换	这	皱眉	在	他的	脸	.

乔看了看他的朋友，片刻后，脸上的愁容被笑容取代。

" [wel] , [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	Well	,	I	guess	you're	right	,	"	he	announced	.
"	出色地	,	我	猜测	你是	正确的	,	"	他	宣布	.

“好吧，我想你是对的，”他宣布道。

" [aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] ['enibɑːdi] [maɪt] [kʌm] [ə'bɔːrd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑːr'selvz] .

"	I	forgot	that	anybody	might	come	aboard	as	well	as	ourselves	.
"	我	忘了	那	任何人	可能	来	船上	作为	出色地	作为	我们自己	.

“我忘了除了我们自己，还有其他人可能会上船。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [kwɪr] — [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [soʊ] [suːn] ['æftər][hiː; hi] [spɔɪld] ['aʊər; ɑːr] ['fɪlmz] ;

But	it	does	look	queer	—	his	coming	here	so	soon	after	he	spoiled	our	films	;
但	它	做	看	酷儿	—	他的	未来	这里	所以	很快	后	他	被宠坏了	我们的	电影	;

但这看起来确实很奇怪——他毁了我们的电影之后这么快就来到这里；

['weðər] [ɪn'tenʃənəli] [ɔːr][nɑːt] ['dʌznt] ['mætər] . "

whether	intentionally	or	not	doesn't	matter	.	"
无论	故意	或者	不是	不	事情	.	"

无论是有意还是无意，都无关紧要。

" [wel] , [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] ['fʌni] , " [sed] [bleɪk] ['stjuːət; 'stjuː]
" **Well , I agree with you there — that it does look funny , " said Blake Stewart**
" 出色地 , 我 同意 和 你 那里 — 那 它 做 看 有趣的 , " 说 布莱克 斯图尔特
.
:
.

“嗯，我同意你的看法——看起来确实很滑稽，”布莱克·斯图尔特说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [let] [ðæt] [fækt] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒmənt] .
" **But we mustn't let that fact get the better of our judgment .**
" 但 我们 不得 让 那 事实 得到 这 更好的 的 我们的 判断 .

但我们绝不能让这一事实左右我们的判断。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [hɪr] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
If there's anything wrong here , we've got to find it out ,
如果 有 任何事物 错误的 这里 , 我们已经 得到 到 寻找 它 出去 ,

如果这里有什么问题，我们必须查清楚。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['goʊɪŋ] [ɔːf] [hæf] [kɑːkt] . "
and we can't do it by going off half cocked . "
和 我们 不能 做 它 经过 去 离开 一半 上膛 . "

我们不能贸然行事。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['tʃɑːrli] ['ændərsn] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" **Well , there's something wrong , all right , " said Charlie Anderson , smiling at his**
" 出色地 , 有 某物 错误的 , 全部 正确的 , " 说 查理 安德森 , 微笑 在 他的
[ə'pærəntli] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['steɪtmənt] .
apparently contradictory statement .
显然 矛盾的 陈述 .

“嗯，肯定有什么地方不对劲，”查理·安德森笑着说道，他的话显然自相矛盾。

" [ænd; ənd] [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː] !
" **And we'll find out what it is , too !**
" 和 出色地 寻找 出去 什么 它 是 , 也 !

“我们也会查明真相！”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , [bleɪk] .
But I guess you're right , Blake .
但 我 猜测 你是 正确的 , 布莱克 .

但我想你是对的，布莱克。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [sloʊ] .
We've got to go slow .
我们已经 得到 到 去 慢的 .

我们必须放慢速度。

[aɪm]['goʊɪŋ] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [stʌf] [ɪz] [seɪf] . "
I'm going below to see if our stuff is safe . "
我是 去 以下 到 看 如果 我们的 东西 是 安全的 . "

我要下去看看我们的东西是否安全。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [soʊ] [suːn] , " [sed]
" **Oh , I don't imagine anything can have happened to it — so soon , " said**
" 哦 , 我 不 想象 任何事物 能 有 发生 到 它 — 所以 很快 , " 说
[bleɪk] .
Blake .
布莱克 .

“哦，我想它不会这么快就出什么事吧，”布莱克说。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .
" **At the same time , we will be careful .**
" 在 这 相同的 时间 , 我们 将要 是 小心 .

与此同时，我们会谨慎行事。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [rɔːŋ] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs]

Now	we	must	remember	that	we	may	be	altogether	wrong	in	thinking	this
现在	我们	必须	记住	那	我们	可能	是	共	错误的	在	思维	这

['frentʃmən] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['raɪvlz] ,

Frenchman	is	working	against	us	in	the	interests	of	our	rivals	,
法国人	是	在职的	反对	我们	在	这	兴趣	的	我们的	竞争对手	,

现在我们必须记住，我们认为这个法国人为了我们竞争对手的利益而与我们作对，这种想法可能完全错误。

[sɪm] [ænd; ənd] [ʃlɔːs] .

Sim	and	Schloss	.
西姆	和	城堡	.

西姆和施洛斯。

[ɪn][fækt] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [fɜːrm] ['kɛrz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑːntrækt][wiː; wi][hæv; həv] ,

In	fact	,	I	don't	believe	that	firm	cares	much	about	the	contract	we	have	,
在	事实	,	我	不	相信	那	公司	关心	很多	关于	这	合同	我们	有	,

事实上，我不认为那家公司会很在意我们之间的合同。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ɪn] ['ʌndər] [ˌjuː 'es][ɑːn] ['ʌðər] ['mætərz] .

though	they	have	tried	to	cut	in	under	us	on	other	matters	.
尽管	他们	有	尝试	到	切	在	在下面	我们	在	其他	事情	.

虽然他们在其他方面也试图插手我们的工作。

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [miːt] [luː'tenənt] ['sɛkɚ] [ˌhæf'weɪ] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] ['eni] [əd'vænsɪz] .

So	we	must	meet	Lieutenant	Secor	halfway	if	he	makes	any	advances	.
所以	我们	必须	见面	中尉	塞科尔	半	如果	他	制作	任何	进展	.

所以，如果塞科尔中尉采取任何行动，我们必须采取折衷方案。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] [tuː; tə] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] . "

It	isn't	fair	to	misjudge	him	.	"
它	不是	公平的	到	误判	他	.	"

误判他是不公平的。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [ə'griːd] [dʒoʊ] .

"	I	suppose	so	,	"	agreed	Joe	.
"	我	认为	所以	,	"	同意	乔	.

“我想也是，”乔同意道。

" [jet] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

"	Yet	we	must	be	on	our	guard	against	him	.
"	然而	我们	必须	是	在	我们的	警卫	反对	他	.

“但是我们必须对他保持警惕。”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə]

I'm	not	going	to	give	him	any	information	about	what	we	are	going	across	to
我是	不是	去	到	给	他	任何	信息	关于	什么	我们	是	去	穿过	到

[duː] . "

do	.	"
做	.	"

我不会告诉他我们过境要做什么。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'sentid] [bleɪk] .

"	That's	right	,	"	assented	Blake	.
"	那就是	正确的	,	"	同意	布莱克	.

“没错，”布莱克赞同道。

" [dəunt] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['enibɑːdi] — [ɪ'speʃəli] [st'reɪndʒəz] .

"	Don't	talk	too	much	to	anybody	—	especially	strangers	.
"	不	讲话	也	很多	到	任何人	—	尤其	陌生人	.

不要和任何人说太多话——尤其是陌生人。

[wiːl] [biː; bi] ['diːsnt] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃæp] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n]

We'll	be	decent	to	this	chap	,	but	he	is	no	longer	a	guest	of	our	nation
出色地	是	体面的	到	这	小伙子	,	但	他	是	不	更长	一个	客人	的	我们的	国家

,

,

,

我们会善待这个人，但他不再是我们国家的客人了。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] .

and	we	don't	have	to	go	out	of	our	way	to	be	polite	.
和	我们	不	有	到	去	出去	的	我们的	方式	到	是	有礼貌的	.

我们不必刻意表现得礼貌。

[dʒʌst][biː; bi] ['diːsnt] , [ðæts] [ɔːl] — [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] . "

Just	be	decent	,	that's	all	—	and	on	the	watch	.	"
只是	是	体面的	,	那就是	全部	—	和	在	这	手表	.	"

只要举止得体就行，仅此而已——还有，记得值班。

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [dʒoʊ] ,

"	I'm	with	you	,	"	said	Joe	,
"	我是	和	你	,	"	说	乔	,

“我同意你的看法，”乔说。

[æz; əz][ˌmækə'roʊni] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] [ɪn][ðer; ðər]['kæbɪn] [wer] [ðeɪ]

as	Macaroni	came	back	to	say	that	all	was	well	in	their	cabin	where	they
作为	通心粉	来了	后退	到	说	那	全部	曾是	出色地	在	他们的	舱	在哪里	他们

[hæd; həd] [left] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] [pə'zeʃnz] .

had	left	most	of	their	personal	possessions	.
有	左边	最多	的	他们的	个人的	财产	.

麦卡罗尼回来后说，他们的小屋里一切安好，他们的大部分个人物品都留在了那里。

[ðə; ði]['kæmɝəz, 'kæmrəz][ænd; ənd][ðə; ði] [riːlz] [ʌv; əv] [ˌʌnɪk'spoʊzd] [fɪlm] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][hoʊld][wɪð; wɪθ]

The	cameras	and	the	reels	of	unexposed	film	were	in	the	hold	with
这	相机	和	这	卷轴	的	未曝光	电影	是	在	这	抓住	和

[ðer; ðər] ['hevi] ['bægɪdʒ] ,

their	heavy	baggage	,
他们的	重的	行李	,

摄影机和未曝光的胶卷与沉重的行李一起放在货舱里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['kæm(ə)rə][ænd; ənd][sʌm; səm] [fɪlm] [fɔːr; fər]

but	they	had	kept	with	them	a	small	camera	and	some	film	for
但	他们	有	保留	和	他们	一个	小的	相机	和	一些	电影	为了

[juːz][ɪn] [i'məːdʒənsiz] .

use	in	emergencies	.
使用	在	紧急情况	.

但他们随身携带了一台小型相机和一些胶卷，以备不时之需。

" [fɔːr; fər][wiː; wi] [maɪt] [saɪt] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , " [dʒoʊ][hæd; həd] [sed] .

"	For	we	might	sight	a	submarine	,	"	Joe	had	said	.
"	为了	我们	可能	视线	一个	潜艇	,	"	乔	有	说	.

“因为我们可能会发现潜艇，”乔曾说过。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪlm] [ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ] .

"	And	if	I	get	a	chance	,	I'm	going	to	film	a	torpedo	.
"	和	如果	我	得到	一个	机会	,	我是	去	到	电影	一个	鱼雷	.

“如果我有机会，我要拍摄鱼雷。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['næroʊz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] ['fɔrts] [ɑːn]
" By this time the vessel was down in the Narrows , with the frowning forts on
" 经过 这 时间 这 血管 曾是 向下 在 这 狭窄处 , 和 这 皱眉 堡垒 在
['iːðər] [saɪd] ,
either side ,
任何一个 边 ,

“此时，船只已驶入海峡，两岸是戒备森严的堡垒。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðiːz] ['hɑːrbər] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] [luː'tenənt] ['sɛkɝ] [krɔːst] [ðə; ði] [dek]
and as they passed these harbor defenses Lieutenant Secor crossed the deck
和 作为 他们 通过了 这些 港口 防御 中尉 塞科尔 交叉 这 甲板
[ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] .
and nodded to the boys .
和 点头 到 这 男孩们 .

当他们经过这些港口防御工事时，塞科尔中尉穿过甲板，向士兵们点了点头。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] ['trævlɪŋ] [kəm'pænjənz] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" I did not know we were to be traveling companions , " he said , with a
" 我 做过 不是 知道 我们 是 到 是 旅行 同伴 , " 他 说 , 和 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“我不知道我们会成为旅伴，”他笑着说。

" [nɔːr] [dɪd] [wiː; wi] , " ['ædɪd] [bleɪk] .
" Nor did we , " added Blake .
" 也不 做过 我们 , " 额外 布莱克 .

“我们也没有，”布莱克补充道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [fræns] , [ðen] ?
" You are going back to France , then ?
" 你 是 去 后退 到 法国 , 然后 ?

“那么，你要回法国了？”

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ɪn] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['fæʃ(ə)n] .
" The lieutenant shrugged his shoulders in characteristic fashion .
" 这 中尉 耸了耸肩 他的 肩膀 在 特征 时尚 .

中尉耸了耸肩，这是他一贯的作风。

" [huː] [noʊz] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Who knows ? " he asked .
" WHO 知道 ? " 他 问 .

“谁知道呢？”他问道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] .
" I am in the service of my beloved country .
" 我 是 在 这 服务 的 我的 心爱 国家 .

“我为我挚爱的祖国效力。”

[aɪ] [goʊ] [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sent] .
I go where I am sent .
我 去 在哪里 我 是 发送 .

奉命行事，我去任何地方。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ʌndər] ['ɔːrdərz] , ['mesərz] ,
I am under orders , Messieurs ,
我 是 在下面 订单 , 先生们 ,

先生们，我奉命行事。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'pɔːrt] [ɪn] ['pærɪs] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['duːti] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] .
and until I report in Paris I know not what duty I am to perform .
和 直到 我 报告 在 巴黎 我 知道 不是 什么 责任 我 是 到 履行 .

在我抵达巴黎报到之前，我不知道自己要履行什么职责。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃɑːrmd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

But	I	am	charmed	to	see	you	again	,
但	我	是	迷住了	到	看	你	再次	,

但我很高兴再次见到你。

[ænd; ənd] [rest] [ə'ʃʊrd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'piːt] [maɪ] [lə'mentəb(ə)l] ['blʌndər] . "

and	rest	assured	I	shall	not	repeat	my	lamentable	blunder	.	"
和	休息	保证	我	将	不是	重复	我的	令人惋惜的	错误	.	"

请放心，我绝不会重蹈覆辙，犯下如此令人遗憾的错误。

" [noʊ] , [aɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [juː; jʊ][dəunt] [rʌn] ['ɪntuː][ˌem 'iː] , " ['mʌtəd] [ˌmækə'roʊni] .

"	No	,	I'll	take	good	care	you	don't	run	into	me	,	"	muttered	Macaroni	.
"	不	, 患病的		拿	好的	关心	你	不	跑步	进入	我	,	"	低声说道	通心粉	.

“不，我会注意别让你碰到我，”通心粉嘟囔道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muvɪz] — [juː; jʊ]['kæm(ə)rə] [men] ,

"	And	you	,	my	friends	of	the	movies	—	you	camera	men	,
"	和	你	,	我的	朋友们	的	这	电影	—	你	相机	男人	,

“还有你们，我的电影界朋友们——你们这些摄影师们，

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl] [jɔːr'selvz] — [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fræns] ['ɔːlsoʊ] ? "

as	you	call	yourselves	—	you	are	going	to	France	also	?	"
作为	你	称呼	你们自己	—	你	是	去	到	法国	还	?	"

你们自称如此——你们也要去法国吗?

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , " [sed] [bleɪk] .

"	We	don't	know	where	we	are	going	,	any	more	than	you	do	,	"	said	Blake	.
"	我们	不	知道	在哪里	我们	是	去	,	任何	更多的	比	你	做	,	"	说	布莱克	.

“我们和你们一样，也不知道我们要去哪里，”布莱克说。

" [ɑː] , [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['duːti] , [tuː] ?

"	Ah	,	then	you	are	in	the	duty	,	too	?
"	啊	,	然后	你	是	在	这	责任	,	也	?

“啊，那你也负责这个任务吗？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] ['ɔːrdərz] ? "

You	are	under	orders	?	"
你	是	在下面	订单	?	"

你是奉命行事吗?

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [jes] , " [sed] [bleɪk] .

"	In	a	way	,	yes	,	"	said	Blake	.
"	在	一个	方式	,	是的	,	"	说	布莱克	.

“从某种意义上说，是的，”布莱克说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [soʊ] , [ɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪʃ(ə)n] — —

"	We	are	,	if	you	will	excuse	me	for	saying	so	,	on	a	sort	of	mission	—	—
"	我们	是	,	如果	你	将要	原谅	我	为了	说	所以	,	在	一个	种类	的	使命	—	—

"

"

“恕我直言，我们肩负着某种使命——”

" [ɑː] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [mə'sjɜːr] !

"	Ah	,	I	understand	,	monsieur	!
"	啊	,	我	理解	,	先生	!

“啊，我明白了，先生！”

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːrd(ə)n] .

A	thousand	pardons	.
一个	千	赦免	.

一千次赦免。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

It	is	a	secret	mission	,	is	it	not	?
它	是	一个	秘密	使命	，	是	它	不是	？

这是一项秘密任务，对吗?

[tʌt] ! [tʌt] !

Tut	!	Tut	!
图坦卡蒙	！	图坦卡蒙	！

啧！啧!

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][æsk] !

I	must	not	ask	!
我	必须	不是	问	！

我不能问!

[juː; jʊ] , [tuː] , [ɑːr; ər]['soʊldʒərz][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] .

You	,	too	,	are	soldiers	in	a	way	.
你	，	也	，	是	士兵	在	一个	方式	.

从某种意义上说，你们也是战士。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	must	not	talk	about	it	.
我	必须	不是	讲话	关于	它	.

我不能谈论这件事。

[fər'get] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ] .

Forget	that	I	have	asked	you	.
忘记	那	我	有	问	你	.

忘了我问过你吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] .

I	am	as	silent	as	the	graveyard	.
我	是	作为	沉默的	作为	这	墓地	.

我像坟场一样寂静。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [slæŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] — [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] ?

What	is	that	delightful	slang	you	have	—	remember	it	no	more	?
什么	是	那	愉快	俚语	你	有	—	记住	它	不	更多的	？

你以前用的那种很可爱的俚语是什么来着？——你现在想不起来了?

[ɑː] , [aɪ][hæv; həv] ['blʌndəd] !

Ah	,	I	have	blundered	!
啊	，	我	有	犯错	！

啊，我犯了个错误!

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː] !

Forget	it	!
忘记	它	！

忘了它!

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

Now	I	have	it	!
现在	我	有	它	！

现在我拥有它了!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] !

I	shall	forget	it	!
我	将	忘记	它	！

我会忘记这件事!

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [læf] , [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['nɑːdɪŋ] ,
" and , with a gay laugh , he smiled at the boys , and then , nodding ,
" 和 , 和 一个 同性恋 笑 , 他 微笑 在 这 男孩们 , 和 然后 , 点头 ,
['stroʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] .
strolled about the deck .
漫步 关于 这 甲板 .

“然后，他爽朗地笑着，朝男孩们笑了笑，点点头，在甲板上踱步。

" ['hiːz] ['dʒɑːli] [ɪ'nʌf] , ['enihaʊ] , " [ri'mɑːkt] [dʒoʊ] .
" He's jolly enough , anyhow , " remarked Joe .
" 他是 快乐的 足够的 , 无论如何 , " 评论 乔 .

“反正他心情挺好的，”乔说道。

" [jes] , [ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi][hæv; həv] [rɔːŋd] [hɪm; ɪm] , " [sed] [bleɪk] .
" Yes , and perhaps we have wronged him , " said Blake .
" 是的 , 和 也许 我们 有 冤枉 他 , " 说 布莱克 .

“是的，或许我们亏待了他，”布莱克说。

" [ðə; ði] [best] [wei] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" The best way is not to talk too much to him .
" 这 最好的 方式 是 不是 到 讲话 也 很多 到 他 .

最好的办法就是不要跟他多说话。

[wiː; wi] [maɪt] [let] ['sʌmθɪŋ] [slɪp] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
We might let something slip out without knowing it .
我们 可能 让 某物 滑 出去 没有 会心 它 .

我们可能会在不知不觉中说漏嘴。

[let] [hɪm; ɪm]['dʒæbər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪks] .
Let him jabber as much as he likes .
让 他 喋喋不休 作为 很多 作为 他 点赞 .

让他随便说吧。

[wiːl] [dʒʌst] [sɔː] [wʊd] . "
We'll just saw wood . "
出色地 只是 锯 木头 . "

我们只要锯木头就行了。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['hiːd] [kɔːl] [ðæt] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [slæŋ] ,
" I suppose he'd call that some more of our delightful slang ,
" 我 认为 他会 称呼 那 一些 更多的 的 我们的 愉快 俚语 ,

我想他会把这称为我们一些妙趣横生的俚语吧。

[ænd; ənd] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] - ['rendər] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [triːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and translate it ' render into small pieces portions of the forest trees for the
和 翻译 它 - 使成为 进入 小的 件 部分 的 这 森林 树木 为了 这
['mɔːrnɪŋ] ['faɪər] ,
morning fire ,
早晨 火 ,

并将其翻译为“将森林树木切成小块，用于早晨的篝火”。

- " [læft] [dʒoʊ] .
' " laughed Joe .
- " 笑了 乔 .

“,”乔笑着说。

" [wel] , [bleɪk] , [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] .
" Well , Blake , I guess you're right .
" 出色地 , 布莱克 , 我 猜测 你是 正确的 .

“好吧，布莱克，我想你是对的。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr][hæts] ! "

We've	got	to	keep	things	under	our	hats	!	"
我们已经	得到	到	保持	事物	在下面	我们的	帽子	！	"

我们必须保守秘密!

" [ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['aʊər; ɑːr]['kæmɜ-əz, 'kæmrəz][ænd; ənd]['fɪlmz] , " ['ædɪd] ['tʃɑːrli] .

"	And	watch	our	cameras	and	films	,	"	added	Charlie	.
"	和	手表	我们的	相机	和	电影	,	"	额外	查理	.

“还要留意我们的摄像机和影片，”查理补充道。

" [noʊ] [mɔːr] [ˌæksə'dent(ə)l] - ['pɜːrpəs] [kə'lɪʒən] [fɔːr; fər] [maɪn] !

"	No	more	accidental	-	purpose	collisions	for	mine	!
"	不	更多的	偶然	-	目的	碰撞	为了	矿	！

“我的车再也不会发生意外碰撞了！”

" [ɪn][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ferli] ['ʌndər] [weɪ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər]

"	In	the	novelty	and	excitement	of	getting	fairly	under	way	the	moving	picture
"	在	这	新奇	和	激动	的	获得	相当	在下面	方式	这	移动	图片

[bɔɪz] [fər'gɑːt] ,

boys	forgot	,
男孩们	忘了	,

“在电影制作初期的新鲜感和兴奋感中，电影男孩们忘记了……”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

for	the	time	being	,
为了	这	时间	存在	,

暂且，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [maɪt] [biː; bi][nɑːt]['oʊnli][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðerz] [bʌt; bət][ʌv; əv]

the	presence	of	one	who	might	be	not	only	an	enemy	of	theirs	but	of
这	在场	的	一	WHO	可能	是	不是	仅有的	一个	敌人	的	他们的	但	的

[ðer; ðər] ['kʌntri] ['ɔːlsoʊ] .

their	country	also	.
他们的	国家	还	.

这个人不仅可能是他们的敌人，也可能是他们国家的敌人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] ,

It	was	not	the	first	time	Blake	and	Joe	had	undertaken	a	long	voyage	,
它	曾是	不是	这	第一的	时间	布莱克	和	乔	有	已	一个	长的	航程	,

这并非布莱克和乔第一次进行长途航行。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['ɔːspɪsɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] .

but	this	was	under	auspices	different	from	any	other	.
但	这	曾是	在下面	庇护	不同的	从	任何	其他	.

但这与以往任何一次都截然不同。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] ['neɪʃ(ə)n] .

The	United	States	was	at	war	with	a	powerful	and	unscrupulous	nation	.
这	团结的	各州	曾是	在	战争	和	一个	强大的	和	无良的	国家	.

美国当时正与一个强大而肆无忌惮的国家交战。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['deɪli] [ə'tæks] [ɑːn] ['məːtʃəntmən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][wɔːr] ['ves(ə)lz] , [baɪ][ðə; ði]

There	were	daily	attacks	on	merchantmen	,	as	well	as	on	war	vessels	,	by	the
那里	是	日常的	攻击	在	商船	,	作为	出色地	作为	在	战争	船只	,	经过	这

['dedli] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

deadly	submarine	,
致命	潜艇	,

这艘致命的潜艇每天都会对商船和军舰发动袭击。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] , [wʌns] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['deɪndʒər][zoʊn] , [wʌt] [ðer; ðər] [oʊn]

and	there	was	no	telling	,	once	they	reached	the	danger	zone	,	what	their	own
和	那里	曾是	不	讲述	,	一次	他们	达到	这	危险	区	,	什么	他们的	自己的

[feɪt] [maɪt] [biː; bi] .

fate	might	be	.
命运	可能	是	.

一旦他们到达危险区域，就无法预知自己的命运会如何。

[soʊ]['iːv(ə)n][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][wʌn] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]

So	even	the	start	of	the	voyage	was	different	from	one	that	might	have
所以	甚至	这	开始	的	这	航程	曾是	不同的	从	一	那	可能	有

[bɪn] ['teɪkən] ['ʌndər] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [skaɪz] .

been	taken	under	more	favorable	skies	.
到过	已采取	在下面	更多的	有利	天空	.

因此，就连航程的开始也与在更有利的天气条件下进行的航程有所不同。

[suːn] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊər] [beɪ] [wɜːrd][wʌz; wəz] [pæst] [ðæt] [ðə; ði]

Soon	after	they	had	passed	into	the	lower	bay	word	was	passed	that	the
很快	后	他们	有	通过了	进入	这	降低	湾	单词	曾是	通过了	那	这

['pæsndʒəɹ] [wʊd] [biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə] " ['wɑːtʃɪz] ,

passengers	would	be	assigned	to	"	watches	,
乘客	会	是	分配	到	"	手表	,

他们进入下层海湾后不久，就传来消息，乘客将被分配到不同的“值班组”。

" [ɔːr][skwɑːdz] , [fɔːr; fər] ['laɪfboʊt] [drɪl] , [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs]

"	or	squads	,	for	lifeboat	drill	,	in	anticipation	of	reaching	the	dangerous
"	或者	球队	,	为了	救生艇	钻头	,	在	预期	的	到达	这	危险的

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][zoʊn] .

submarine	zone	.
潜艇	区	.

“或者组成小队，进行救生艇演习，以应对到达危险潜艇区域的情况。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] ['æŋkʃəs] [deɪz] , [nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['deɪndʒər][æz; əz]

And	then	followed	anxious	days	,	not	that	there	was	any	particular	danger	as
和	然后	随后	焦虑的	天	,	不是	那	那里	曾是	任何	特别的	危险	作为

[jet] [frʌm; frəm]['hɑːst(ə)l][krɑːft] ,

yet	from	hostile	craft	,
然而	从	敌对的	工艺	,

接下来的日子里，人们焦虑不安，不过当时敌机还没有构成任何特别的危险。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪm]

but	every	one	anticipated	there	would	be	,	and	there	was	a	grim
但	每一个	一	预期	那里	会	是	,	和	那里	曾是	一个	严峻

['ɜːrnɪstnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['laɪfboʊt] [drɪlz] .

earnestness	about	the	lifeboat	drills	.
认真	关于	这	救生艇	演习	.

但每个人都预料到会发生这种情况，救生艇演习也充满了严肃认真的气氛。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'fɔːr] — [wen] [aɪ] [keɪm] ['oʊvər] , " [sed] [luː'tenənt] ['sɛkɚ]

"	I	have	been	through	it	all	before	—	when	I	came	over	,	"	said	Lieutenant	Secor
"	我	有	到过	通过	它	全部	前	—	什么时候	我	来了	超过	,	"	说	中尉	塞科尔

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ;

to	the	boys	;
到	这	男孩们	;

“我以前经历过这一切——当我来到这里的时候，”塞科尔中尉对孩子们说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt][lɔːst][ɪts]['terəb(ə)l] [tʃɑːrm] .

"	but	it	has	not	lost	its	terrible	charm	.
"	但	它	有	不是	丢失的它是		糟糕的	魅力	.

但它仍然保留着它那可怕的魅力。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [wɔːr] !

It	is	a	part	of	this	great	war	!
它	是	一个	部分	的	这	伟大的	战争	！

这是这场伟大战争的一部分！

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [plau] [hɜːr; hər] [wei] [ɑːn] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs]

"	And	as	the	ship	plowed	her	way	on	toward	her	destination	the	anxious
"	和	作为	这	船	犁过的	她	方式	在	朝向	她	目的地	这	焦虑的

[deɪz] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈæŋkʃəs] ,

days	became	more	anxious	,
天	成为	更多的	焦虑的	,

“随着船只继续驶向目的地，焦虑的日子变得越来越焦虑。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [streɪnd] [lʊks] [ɑːn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl] .

and	there	were	strained	looks	on	the	faces	of	all	.
和	那里	是	紧张	看起来	在	这	面孔	的	全部	.

每个人脸上都带着紧张的神情。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] [kwɪr] [ˈkɑːnfərəns]

A	QUEER	CONFERENCE
一个	酷儿	会议

酷儿大会

[ˈhælɪfæks][wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [riːtʃt] ,

Halifax	was	safely	reached	,
哈利法克斯	曾是	安全	达到	,

已安全抵达哈利法克斯。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈhævɪŋ] [əˈkɜːrd] [bɪˈtwiːn] [ðæt] [pɔːrt][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

nothing	more	exciting	having	occurred	between	that	port	and	New	York	than	a
没有什么	更多的	激动人心	拥有	发生	之间	那	港口	和	新的	约克	比	一个

[sɪˈvɪr] [ˈθʌndər] [stɔːrm] ,

severe	thunder	storm	,
严重	雷	风暴	,

从那个港口到纽约之间，没有什么比一场强雷暴更令人兴奋的事情发生了。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [əˈθɔːrətiz] ,

and	,	after	the	usual	inspection	by	the	English	authorities	,
和	,	后	这	通常	检查	经过	这	英语	当局	,

经过英国当局的例行检查后，

[ðə; ði] [ʃɪp] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [bɔɪz] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] .

the	ship	bearing	the	moving	picture	boys	was	once	more	on	her	way	.
这	船	轴承	这	移动	图片	男孩们	曾是	一次	更多的	在	她	方式	.

载着电影男孩们的船再次启程了。

[ðə; ði] [ˈlaɪfboʊt] [drɪlz] [wɜːr; wər] [ˈrɪgərəsli] [kept] [ʌp] , [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈvɔɪɪdʒ]

The	lifeboat	drills	were	rigorously	kept	up	,	and	now	,	as	the	real	voyage
这	救生艇	演习	是	严格地	保留	向上	,	和	现在	,	作为	这	真实的	航程

[hæd; həd] [bɪˈgʌn] ,

had	begun	,
有	开始	,

救生艇演习一直严格进行着，现在，真正的航程已经开始了，

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [deɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [ˈdredɪd] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn][ˈperəl] ,

with	each	day	bringing	nearer	the	dreaded	submarine	peril	,
和	每个	天	带来	更近	这	令人恐惧的	潜艇	危险	,

随着一天天逼近可怕的潜艇危机，

['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [laɪts] ['æftər][dɑːrk] .

orders	were	given	in	regard	to	the	display	of	lights	after	dark	.
订单	是	给定	在	看待	到	这	展示	的	灯	后	黑暗的	.

已下达关于夜间灯光展示的命令。

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redinəs] , [tuː; tə] [kiːp] [laɪf] [priˈzəːvəz] [æt; ət]

The	passengers	were	ordered	to	be	in	readiness	,	to	keep	life	preservers	at
这	乘客	是	订购	到	是	在	准备就绪	,	到	保持	生活	防腐剂	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

乘客们被命令做好准备，随身携带救生衣。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['æktʃuəl]['deɪndʒər][zoʊn][wʌz; wəz] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː]

and	were	told	that	as	soon	as	the	actual	danger	zone	was	reached	it
和	是	讲述	那	作为	很快	作为	这	实际的	危险	区	曾是	达到	它

[wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [ɑːn][æt; ət] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

would	be	advisable	for	all	to	keep	their	clothing	on	at	night	as	well	as
会	是	建议	为了	全部	到	保持	他们的	衣服	在	在	夜晚	作为	出色地	作为

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

during	the	day	.
期间	这	天	.

他们被告知，一旦到达真正的危险区域，建议所有人白天和晚上都穿着衣服。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [wɪl] ['kɑːnvɔɪ][ˌjuː 'es] , [wəʊnt] [ðeɪ] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] ['ændərsn] .

"	But	the	destroyers	will	convoy	us	,	won't	they	?	"	asked	Charlie	Anderson	.
"	但	这	驱逐舰	将要	护航	我们	,	惯于	他们	?	"	问	查理	安德森	.

“但是驱逐舰会护送我们，对吧？”查理·安德森问道。

" [oʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的！

[ðeɪl] [biː; bi][ɑːn][hænd][tuː; tə] [griːt] [ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] , " ['ænsər] [bleɪk] .

They'll	be	on	hand	to	greet	us	when	the	time	comes	,	"	answered	Blake	.
他们会	是	在	手	到	迎接	我们	什么时候	这	时间	来	,	"	回答	布莱克	.

“到时候他们会来迎接我们的，”布莱克回答说。

" ['ʌŋk(ə)l]['sæmz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [kɪŋ] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] .

"	Uncle	Sam's	as	well	as	King	George's	.
"	叔叔	山姆的	作为	出色地	作为	国王	乔治的	.

“山姆大叔和乔治国王的。”

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

But	,	for	all	that	,
但	,	为了	全部	那	,

但是，尽管如此，

[ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [meɪ] [slɪp][ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][send][ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ][tuː; tə]

a	submarine	may	slip	in	between	them	and	send	a	torpedo	to
一个	潜艇	可能	滑	在	之间	他们	和	发送	一个	鱼雷	到

['welkəm] [ˌjuː 'es] . "

welcome	us	.	"
欢迎	我们	.	"

一艘潜艇可能会溜到我们中间，然后发射一枚鱼雷来“欢迎”我们。

" [ðɛnz] [wen] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][smɔːl]['kæm(ə)rə] , " [dɪ'klerd] [dʒoʊ] .

"	Then's	when	I'm	going	to	get	busy	with	the	small	camera	,	"	declared	Joe	.
"	然后是	什么时候	我是	去	到	得到	忙碌的	和	这	小的	相机	,	"	声明	乔	.

“到时候我就要开始摆弄那台小型相机了，”乔说道。

" [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [gʊd] ['itl] [duː][juː; jʊ][tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	A	heap	of	good	it'll	do	you	to	get	some	pictures	of	it	,
"	一个	堆	的	好的	它将	做	你	到	得到	一些	图片	的	它	,

“拍些照片对你大有裨益。”

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [bloʊn] [ʌp] , " [riˈmɑːkt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

if	the	ship	is	blown	up	,	"	remarked	his	chum	.
如果	这	船	是	吹	向上	,	"	评论	他的	密友	.

“如果船被炸毁了，”他的朋友说道。

" [oʊ] , [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .

"	Oh	,	well	,	I'm	going	to	take	a	chance	.
"	哦	,	出色地	,	我是	去	到	拿	一个	机会	.

“哦，好吧，我要冒险一试。”

['evri] [ʃɪp] [ðæts] [tɔr'piːˌdoʊd] ['dʌznt] [sɪŋk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz]

Every	ship	that's	torpedoed	doesn't	sink	,	and	we	may	be	one	of	the	lucky	ones
每一个	船	那就是	被鱼雷击中	不	下沉	,	和	我们	可能	是	一	的	这	幸运的	一个

.

:
.

被鱼雷击中的船只并非都会沉没，我们或许是幸运儿之一。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [vjuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] ['sɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]

And	if	I	should	happen	to	get	some	views	of	a	destroyer	sinking	a
和	如果	我	应该	发生	到	得到	一些	浏览	的	一个	驱逐舰	下沉	一个

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] — [waɪ] ,

submarine	—	why	,
潜艇	—	为什么	,

如果我碰巧拍到驱逐舰击沉潜艇的画面——为什么呢?

[aɪ'd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['eni] ['kæm(ə)rə][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ! "

I'd	have	something	that	any	camera	man	in	the	world	would	be	proud	of	!	"
ID	有	某物	那	任何	相机	男人	在	这	世界	会	是	自豪的	的	!	"

我会拍出一部让全世界任何摄影师都引以为傲的作品!

" [ðæts] [raɪt] ! " [əˈgriːd] [bleɪk] .

"	That's	right	!	"	agreed	Blake	.
"	那就是	正确的	!	"	同意	布莱克	.

“没错！”布莱克赞同道。

" [bʌt; bət][dəunt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .

"	But	don't	take	any	chances	.
"	但	不	拿	任何	机会	.

但不要冒任何风险。

" [dʒoʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [hiːd] [ðɪs] [əd'vaɪs] ,

"	Joe	promised	to	heed	this	advice	,
"	乔	承诺	到	注意	这	建议	,

乔答应会听从这个建议。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]

and	he	was	really	enthusiastic	about	his	chance	of	getting	a	view	of
和	他	曾是	真的	热情的	关于	他的	机会	的	获得	一个	看法	的

[æn; ən] ['ɑːnkʌmɪŋ] [tɔːr'piːdoʊ] .

an	oncoming	torpedo	.
一个	即将到来的	鱼雷	.

他非常兴奋能有机会看到迎面而来的鱼雷。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get] [vjuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːrʃɪp] [ɔːr][ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] ['sɪŋkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn]

That **he** **might** **get** **views** **of** **a** **warship** **or** **a** **destroyer** **sinking** **one** **of** **the** **Hun**

那 他 可能 得到 浏览 的 一个 军舰 或者 一个 驱逐舰 下沉 一 的 这 匈奴

['ʌndərsiː] ['boʊts] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [driːmd] [ə'baʊt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

undersea **boats** **was** **what** **he** **dreamed** **about** **night** **and** **day** **.**

海底 船 曾是 什么 他 梦见 关于 夜晚 和 天 .

他日夜梦想着能看到一艘军舰或驱逐舰击沉一艘德国潜艇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]['deɪndʒər] [zoʊn] — [ðə; ði]

It **was** **the** **day** **before** **they** **were** **actually** **to** **enter** **the** **danger** **zone** **—** **the**

它 曾是 这 天 前 他们 是 实际上 到 进入 这 危险 区 — 这

[zoʊn] [mɑːrkt] [ɔːf] [ɪn][hɜːr; hər] ['ærəgəns] [baɪ]['dʒɜːrməni] — [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [meɪd]

zone **marked** **off** **in** **her** **arrogance** **by** **Germany** **—** **that** **something** **occurred** **which** **made**

区 标记 离开 在 她 傲慢 经过 德国 — 那 某物 发生 哪个 制成

['iːv(ə)n] ['kɔːʃəs] [bleɪk] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðer; ðər] [səs'piʃənz] [ʌv; əv]

even **cautious** **Blake** **think** **that** **perhaps** **they** **were** **justified** **in** **their** **suspicions** **of**

甚至 谨慎 布莱克 思考 那 也许 他们 是 合理的 在 他们的 怀疑 的

[ðə; ði] ['frentʃmən] .

the **Frenchman** **.**

这 法国人 .

就在他们即将进入危险区域（德国出于傲慢划定的区域）的前一天，发生了一件事，这件事甚至让谨慎的布莱克也开始怀疑，他们或许对那个法国人有所怀疑是有道理的。

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['laɪfboʊt] [drɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [held] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ]

The **usual** **lifeboat** **drills** **had** **been** **held** **,** **and** **the** **passengers** **were** **standing**

这 通常 救生艇 演习 有 到过 握住 , 和 这 乘客 是 常设

[ə'baʊt] [ɪn] [smɔːl] [gruːps] ,

about **in** **small** **groups** **,**

关于 在 小的 团体 ,

例行的救生艇演习已经完成，乘客们三三两两地站着。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ] [ɔːr] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

talking **of** **what** **was** **best** **to** **be** **done** **in** **case** **the** **torpedo** **or** **submarine**

说 的 什么 曾是 最好的 到 是 完毕 在 案件 这 鱼雷 或者 潜艇

[ə'lɑːrm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

alarm **should** **be** **given** **,**

警报 应该 是 给定 ,

讨论如果响起鱼雷或潜艇警报，最好的应对措施是什么。

[wen] [ˌmækə'roʊni] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

when **Macaroni** **,** **who** **had** **been** **down** **in** **the** **cabin** **,**

什么时候 通心粉 , WHO 有 到过 向下 在 这 舱 ,

当一直待在小屋里的通心粉……

[keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [wer] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

came **up** **and** **crossed** **the** **deck** **to** **where** **Blake** **and** **Joe** **were** **talking** **to**

来了 向上 和 交叉 这 甲板 到 在哪里 布莱克 和 乔 是 说 到

[tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

two **young** **ladies** **,**

二 年轻的 女士们 ,

他走上前去，穿过甲板，来到布莱克和乔正在与两位年轻女士交谈的地方。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] .

to **whom** **they** **had** **been** **introduced** **by** **the** **captain** **.**

到 谁 他们 有 到过 介绍 经过 这 队长 .

他们是由船长介绍认识的。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [saɪnz] [ɪn][juːz] [ə'mʌŋ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kæm(ə)rə] [men] ,

By **one** **of** **the** **many** **signs** **in** **use** **among** **moving** **picture** **camera** **men** **,**

经过 一 的 这 许多 标志 在 使用 之中 移动 图片 相机 男人 ,

这是电影摄影师常用的众多手势之一：

[wɪtʃ] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɪzi] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪlmz] ,

which	take	the	place	of	words	when	they	are	busy	at	the	films	,
哪个	拿	这	地方	的	字	什么时候	他们	是	忙碌的	在	这	电影	,

当他们忙于看电影时，这些词语就代替了语言。

[ˌmækə'roʊni] [geɪv] [ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

Macaroni	gave	the	two	chums	to	understand	he	wanted	to	speak	to	them
通心粉	给予	这	二	朋友们	到	理解	他	通缉	到	说话	到	他们

['praɪvətli] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] .

privately	and	at	once	.
私下	和	在	一次	.

Macaroni 让那两个朋友明白他想立刻和他们单独谈谈。

[ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtnərz] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] , ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]

The	two	partners	remained	a	little	longer	in	conversation	,	and	then	,	making	their
这	二	合作伙伴	剩余	一个	小的	更长	在	对话	,	和	然后	,	制作	他们的

[iks'kjuːziz] ,

excuses	,
借口	,

两人又聊了一会儿，然后找了个借口离开了。

['fɑːloʊd] [ðer; ðər] ['helpər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [spɑːt] .

followed	their	helper	to	a	secluded	spot	.
随后	他们的	帮手	到	一个	僻	点	.

他们跟着帮手来到一个僻静的地方。

" [wɒts] [ʌp] ? " [diˈmɑːndid] [dʒoʊ] .

"	What's	up	?	"	demanded	Joe	.
"	是什么	向上	?	"	要求	乔	.

“怎么了？”乔问道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [meɪd] [sʌm; səm] [vjuːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɔːrˈpiːdoʊ] ? "

"	Have	you	made	some	views	of	a	torpedo	?	"
"	有	你	制成	一些	浏览	的	一个	鱼雷	?	"

你有没有拍过鱼雷的照片?

" [ɔːr] [siːn] [ə; eɪ] ['perɪskoʊp] ? " [æskt] [bleɪk] .

"	Or	seen	a	periscope	?	"	asked	Blake	.
"	或者	已见	一个	潜望镜	?	"	问	布莱克	.

“或者见过潜望镜？”布莱克问道。

" ['niːðər] [wʌn] , " ['tʃɑːrli] ['ænsər] .

"	Neither	one	,	"	Charlie	answered	.
"	两者都不	一	,	"	查理	回答	.

“都不是，”查理回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['oʊpən] [jʊr; jər] [aɪz] [kʌm] [bɪ'loʊ] .

"	But	if	you	want	to	see	something	that	will	open	your	eyes	come	below	.
"	但	如果	你	想	到	看	某物	那	将要	打开	你的	眼睛	来	以下	.

“但如果你想看看一些能让你大开眼界的东西，请往下看。”

" [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,

"	His	manner	was	so	earnest	and	strange	,
"	他的	方式	曾是	所以	认真	和	奇怪的	,

“他的举止既认真又古怪，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [muːvd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [siːn] , [ðæt] [bleɪk] [ænd; ənd]

and	he	seemed	so	moved	by	what	he	had	evidently	seen	,	that	Blake	and
和	他	似乎	所以	已搬	经过	什么	他	有	显然	已见	,	那	布莱克	和

[dʒoʊ] ,

Joe	,
乔	,

他似乎被他所看到的一切深深打动了，以至于布莱克和乔，

['æskɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] , ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

asking	no	further	questions	,	followed	him	.
问	不	更远	问题	,	随后	他	.

没有再问任何问题，就跟着他走了。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [dʒoʊ] [di'mɑːndid] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [ðer; ðər]['kæbɪn] , [wʌn] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]

"	Joe	demanded	,	as	they	were	about	to	enter	their	cabin	,	one	occupied	by
"	乔	要求	,	作为	他们	是	关于	到	进入	他们的	舱	,	一	占领	经过

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

the	three	of	them	.
这	三	的	他们	.

“乔问道，当时他们正要进入他们的木屋，那是他们三人居住的木屋。”

" [lʊk] [ðer; ðər] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['helpər] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪrər] [ɑːn][ðer; ðər]

"	Look	there	!	"	whispered	the	helper	,	as	he	pointed	to	a	mirror	on	their
"	看	那里	!	"	低声说道	这	帮手	,	作为	他	尖	到	一个	镜子	在	他们的

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

“看那里！”帮手指着墙上的一面镜子低声说道。

[bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm]['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz] .

Blake	and	Joe	saw	something	which	made	them	open	their	eyes	.
布莱克	和	乔	锯	某物	哪个	制成	他们	打开	他们的	眼睛	.

布莱克和乔看到了一些东西，他们睁开了眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑːnfərəns] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

It	was	the	reflection	of	a	strange	conference	taking	place	in	the
它	曾是	这	反射	的	一个	奇怪的	会议	采取	地方	在	这

['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

stateroom	across	the	passageway	from	them	,
客舱	穿过	这	通道	从	他们	,

这反映出走廊对面船舱里正在进行一场奇怪的会议。

[ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['oʊpən] ['trænsəmz] [ɪn]

a	conference	of	which	a	view	was	possible	because	of	open	transoms	in
一个	会议	的	哪个	一个	看法	曾是	可能的	因为	的	打开	横梁	在

[bəuθ]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm][ænd; ənd] ['mɪrɚz] [soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [ə'krɔːs]

both	staterooms	and	mirrors	so	arranged	that	what	took	place	in	the	one	across
两个都	客舱	和	镜子	所以	安排	那	什么	采取	地方	在	这	一	穿过

[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,

the	corridor	was	visible	to	the	boys	,
这	走廊	曾是	可见的	到	这	男孩们	,

由于两个舱室都设有敞开式天窗，并且镜子摆放得当，使得走廊对面舱室里发生的事情可以被男孩们看到，因此可以窥见舱室里的会议。

[jet] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] .

yet	they	remained	hidden	themselves	.
然而	他们	剩余	隐	他们自己	.

但他们自己却仍然隐藏起来。

[bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [sɔː] [tuː] [men] [wɪð; wɪθ] ['hedz] [kloʊz] [tə'geðər] ['oʊvər][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]

Blake	**and**	**Joe**	**saw**	**two**	**men**	**with**	**heads**	**close**	**together**	**over**	**a**	**small**	**table**	**in**	**the**
布莱克	和	乔	锯	二	男人	和	头部	关闭	一起	超过	一个	小的	桌子	在	这

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['steɪtruːm,'steɪtrʊm] .

center	**of**	**the**	**opposite**	**stateroom**	**.**
中心	的	这	对面的	客舱	.

布莱克和乔看到对面船舱中央的一张小桌子旁，有两个男人头挨得很近。

[ðə; ði] ['tɪltɪd] ['mɪrər] [træns'fəːd] [ðə; ði] [vjuː] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .

The	**tilted**	**mirror**	**transferred**	**the**	**view**	**into**	**their**	**own**	**looking**	**-**	**glass**	**.**
这	斜	镜子	转移	这	看法	进入	他们的	自己的	寻找	-	玻璃	.

倾斜的镜子将眼前的景象投射到他们自己的镜子里。

[ðə; ði] [men] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ][mæp] , [ɔːr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [sʌm; səm]['peɪpər] ,

The	**men**	**appeared**	**to**	**be**	**examining**	**a**	**map**	**,**	**or**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**some**	**paper**	**,**
这	男人	出现	到	是	检查	一个	地图	,	或者	,	在	任何	速度	,	一些	纸	,

这些人似乎在查看地图，或者至少是在查看一些纸张。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mænər] [wʌz; wəz] ['siːkrətɪv] , [ə'loʊn] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and	**their**	**manner**	**was**	**secretive**	**,**	**alone**	**though**	**they**	**were**	**.**
和	他们的	方式	曾是	神秘的	,	独自的	尽管	他们	是	.

尽管他们孤身一人，但他们的举止却十分神秘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

前线的电影男孩们(The moving picture boys on the war front)

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði][men][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

But	it	was	not	so	much	the	manner	of	the	men	as	it	was	the
但	它	曾是	不是	所以	很多	这	方式	的	这	男人	作为	它	曾是	这

[aɪˈdentətɪ][ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [əˈraʊzd] [ðə; ði][ˌkjʊriˈɑːsəti][ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [bɔɪz] —

identity	of	one	that	aroused	the	curiosity	and	fear	of	the	moving	picture	boys	—
身份	的	一	那	被唤醒	这	好奇心	和	害怕	的	这	移动	图片	男孩们	—

[ˌkjʊriˈɑːsəti][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] ['kɑːnfərəns] ,

curiosity	as	to	what	might	be	the	subject	of	the	queer	conference	,
好奇心	作为	到	什么	可能	是	这	主题	的	这	酷儿	会议	,

但真正引起电影男孩们好奇和恐惧的，与其说是这些人的举止，不如说是其中一人的身份——他们好奇这场古怪的会议究竟会讨论什么。

[ænd; ənd] [fɪr] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	fear	as	to	the	result	of	it	.
和	害怕	作为	到	这	结果	的	它	.

以及对结果的恐惧。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][wʌz; wəz] [luːˈtenənt] ['sɛkɚ] , [ðə; ði] ['frentʃmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

For	one	of	the	men	was	Lieutenant	Secor	,	the	Frenchman	,	and	the	other
为了	一	的	这	男人	曾是	中尉	塞科尔	,	这	法国人	,	和	这	其他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [huː] ,

was	a	passenger	who	,
曾是	一个	乘客	WHO	,

其中一人是法国人塞科尔中尉，另一人是乘客，

[ðoʊ] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['welθi] ['hiːbruː] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzənʃɪp] , [wʌz; wəz] , [soʊ]

though	claiming	to	be	a	wealthy	Hebrew	with	American	citizenship	,	was	,	so
尽管	声称	到	是	一个	富裕	希伯来语	和	美国人	国籍	,	曾是	,	所以

[ðə; ði] [bɔɪz] [biˈliːvd] , ['θɜːrəli] ['dʒɜːrmən] .

the	boys	believed	,	thoroughly	German	.
这	男孩们	相信	,	彻底	德语	.

虽然他自称是拥有美国国籍的富裕希伯来人，但男孩们认为他其实是个彻头彻尾的德国人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [lɪst][æz; əz]['liːvaɪ] - ,

He	was	down	on	the	passenger	list	as	Levi	Labenstein	,
他	曾是	向下	在	这	乘客	列表	作为	利维	-	,

他的名字在乘客名单上，名叫列维·拉本斯坦。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [ber] [sʌm; səm] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒuː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tɔːk] [hæd; həd][ðə; ði]

and	he	did	bear	some	resemblance	to	a	Jew	,	but	his	talk	had	the
和	他	做过	熊	一些	相似	到	一个	犹	,	但	他的	讲话	有	这

[ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] ['dʒɜːrmən]['æksent] .

unmistakable	German	accent	.
毋庸置疑	德语	口音	.

他的长相确实有点像犹太人，但他的说话方式却带着明显的德国口音。

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt]['dʒɜːrmən][dʒuːz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [tʌŋ] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [næk]

Not	that	there	are	not	German	Jews	,	but	their	tongue	has	not	the	knack
不是	那	那里	是	不是	德语	犹太人	,	但	他们的	舌头	有	不是	这	诀窍

[ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] ,

of	the	pure	,
的	这	纯的	,

并非没有德国犹太人，而是他们的语言缺乏纯正的韵味。

['gʌtərəl] ['dʒɜːrmən][ʌv; əv] ['prʌʃə] .
guttural German of Prussia .
喉音 德语 的 普鲁士 .

普鲁士的喉音德语。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mænz] [vɔɪs] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪz(ə)l] , ['θroʊti] [toʊnz] [ʌv; əv] ['jɪdɪʃ] .
And this man's voice had none of the nasal , throaty tones of Yiddish .
和 这 男人的 嗓音 有 没有任何 的 这 鼻腔 , 喉音 音调 的 意第绪语 .

而且，这个人的声音完全没有意第绪语那种鼻音重重、喉音浓重的腔调。

" [hwjuː] ! " ['hwɪsld] [dʒoʊ] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [bleɪk] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tel] - [teɪl] ['mɪrər] .
" Whew ! " whistled Joe , as he and Blake looked into the tell - tale mirror .
" 呼！ ! " 吹口哨 乔 , 作为 他 和 布莱克 看起来 进入 这 告诉 - 故事 镜子 .

“呼！”乔吹了声口哨，他和布莱克一起看向那面能暴露一切的镜子。

" [ðæt] [lʊks] [bæd] ! "
" That looks bad ! "
" 那 看起来 坏的 ! "

“情况不妙！”

" [hʌʃ] ! " ['kɔːʃənd] [bleɪk] .
" Hush ! " cautioned Blake .
" 嘘 ! " 警告 布莱克 .

“嘘！”布莱克警告道。

" [ðə; ði] ['trænsəmz] [ɑːr; ər]['oʊpən][ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [hɪr] [juː; jʊ] .
" The transoms are open and he may hear you .
" 这 横梁 是 打开 和 他 可能 听到 你 .

“窗户是开着的，他可能会听到你们的声音。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'flektɪŋ] ['glæsɪz] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] — [ðə; ði]
" But a look into the reflecting glasses showed that the two men — the
" 但 一个 看 进入 这 反思 眼镜 显示 那 这 二 男人 — 这
['frentʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] — [hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['iːgər] ['pɔrɪŋ]
Frenchman and the German — had not looked up from their eager poring
法国人 和 这 德语 — 有 不是 看起来 向上 从 他们的 渴望的 泡
['oʊvər][ðə; ði][mæp] ,
over the map ,
超过 这 地图 ,

但透过反光镜可以看到，这两个人——法国人和德国人——仍然目不转睛地盯着地图，没有抬起头来。

[ɔːr] [wətˈevər] ['peɪpər][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
or whatever paper was between them .
或者 任何 纸 曾是 之间 他们 .

或者他们之间夹着的任何东西。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [ðɪs] [weɪ] ? " [æskt] [bleɪk] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] .
" How long have they been this way ? " asked Blake , in a whisper , of Charlie .
" 如何 长的 有 他们 到过 这 方式 ? " 问 布莱克 , 在 一个 耳语 , 的 查理 .

“他们这样多久了？”布莱克低声问查理。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ˌmækə'roʊni] ['ænsər] .
" I don't know , " Macaroni answered .
" 我 不 知道 , " 通心粉 回答 .

“我不知道，”通心粉回答道。

" [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] ,
" I happened to see them when I came down to get something ,
" 我 发生 到 看 他们 什么时候 我 来了 向下 到 得到 某物 ,

“我下楼拿东西的时候碰巧看到了他们。”

[ænd; ənd]['æftər][aɪ'd] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [went] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] . "

and	after	I'd	watched	them	a	while	I	went	to	tell	you	.	"
和	后	ID	观看	他们	一个	尽管	我	去	到	告诉	你	.	"

我观察了一会儿之后，就去告诉你了。

" [aɪm][glæd][ju:; jʊ][dɪd] , " [went] [ɑ:n] [bleɪk] ;

"	I'm	glad	you	did	,	"	went	on	Blake	;
"	我是	高兴的	你	做过	,	"	去	在	布莱克	;

“我很高兴你这么做了，”布莱克继续说道；

" [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] — [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ['eniθɪŋ] . "

"	though	I	don't	know	what	it	means	—	if	it	means	anything	.	"
"	尽管	我	不	知道	什么	它	方法	—	如果	它	方法	任何事物	.	"

“虽然我不知道它意味着什么——如果它有什么意义的话。”

" [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ['sʌmθɪŋ] , [ɔ:l] [raɪt] , " [dɪ'klerd] [dʒoʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	It	means	something	,	all	right	,	"	declared	Joe	,	and	he	,	like	the	others	,
"	它	方法	某物	,	全部	正确的	,	"	声明	乔	,	和	他	,	喜欢	这	其他的	,

“这当然是有意义的，”乔说道，他和其他人一样，

[wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [loʊ] - [pɪtʃt] .

was	careful	to	keep	his	voice	low	-	pitched	.
曾是	小心	到	保持	他的	嗓音	低的	-	投球	.

他小心翼翼地压低声音。

" [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ['tri:z(ə)n] , [ɪf] [aɪm] ['eni] [dʒʌdʒ] ! "

"	It	means	treason	,	if	I'm	any	judge	!	"
"	它	方法	叛国罪	,	如果	我是	任何	法官	!	"

“依我看，这等于叛国！”

" ['tri:z(ə)n] ? " [rɪ'pi:tɪd] [bleɪk] .

"	Treason	?	"	repeated	Blake	.
"	叛国罪	?	"	重复	布莱克	.

“叛国罪？”布莱克重复道。

" [jes] ;

"	Yes	;
"	是的	;

“是的;

['wʊdnt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:rmi] ['ɑ:fəsərz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['si:krət]

wouldn't	you	call	it	that	if	you	saw	one	of	our	army	officers	having	a	secret
不会	你	称呼	它	那	如果	你	锯	一	的	我们的	军队	警官	拥有	一个	秘密

[tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ['enəmi] ? "

talk	with	a	German	enemy	?	"
讲话	和	一个	德语	敌人	?	"

如果你看到我们的一名军官与德国敌人进行秘密会谈，难道你不会这样称呼它吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [ə'sentid] [bleɪk] .

"	I	suppose	so	,	"	assented	Blake	.
"	我	认为	所以	,	"	同意	布莱克	.

“我想也是，”布莱克同意道。

" [ænd; ənd] [jet] [lu:'tenənt] ['sɛkɝ] ['iznt] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:fəsərz] . "

"	And	yet	Lieutenant	Secor	isn't	one	of	our	officers	.	"
"	和	然而	中尉	塞科尔	不是	一	的	我们的	警官	.	"

“然而，塞科尔中尉并不是我们的军官。”

" [noʊ] , [bʌt; bət] ['hi:z] [bɪn] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [kæmps] , [ænd; ənd] ['hi:z] [bɪn] [ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] .

"	No	,	but	he's	been	in	our	camps	,	and	he's	been	a	guest	of	Uncle	Sam	.
"	不	,	但	他是	到过	在	我们的	营地	,	和	他是	到过	一个	客人	的	叔叔	山姆	.

“不，但他曾到过我们的营地，他曾是山姆大叔的客人。”

['hiːz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][spaɪ] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ['siːkrɪts] ,

He's	been	in	a	position	to	spy	out	some	of	the	army	secrets	,
他是	到过	在	一个	位置	到	间谍	出去	一些	的	这	军队	秘密	,

他曾有机会窥探到一些军队机密。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒɜːrmən] . "

and	now	we	see	him	talking	to	this	German	.	"
和	现在	我们	看	他	说	到	这	德语	.	"

现在我们看到他在和这个德国人说话。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪzər] , " [sed] [bleɪk] .

"	But	this	man	may	not	be	a	subject	of	the	Kaiser	,	"	said	Blake	.
"	但	这	男人	可能	不是	是	一个	主题	的	这	凯撒	,	"	说	布莱克	.

“但这个人可能不是德皇的臣民，”布莱克说。

" [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] ! " [dɪ'klerd] ['tʃɑːrli] .

"	Sure	he	is	!	"	declared	Charlie	.
"	当然	他	是	!	"	声明	查理	.

“他当然是！”查理断言道。

" ['hiːz] [noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] ['riːəl] [dʒuː][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	He's	no	more	a	real	Jew	than	I	am	!
"	他是	不	更多的	一个	真实的	犹	比	我	是	!

“他跟我一样，都算不上真正的犹太人！”

['hiːz] [ə; eɪ]['tjuːtə n] !

He's	a	Teuton	!
他是	一个	条顿	!

他是条顿人！

['dʒɜːrməni][hæz; həz][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒuːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv]['eni] [juːz][fɔːr; fər][ðə; ði]

Germany	has	no	love	for	the	Jews	,	and	they	don't	have	any	use	for	the
德国	有	不	爱	为了	这	犹太人	,	和	他们	不	有	任何	使用	为了	这

[hʌnz] .

Huns	.
匈奴人	.

德国人对犹太人没有好感，对匈奴人也毫无用处。

[teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['fɛloʊz] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] . "

Take	my	word	for	it	,	fellows	,	there's	something	wrong	going	on	here	.	"
拿	我的	单词	为了	它	,	伙伴们	,	有	某物	错误的	去	在	这里	.	"

伙计们，相信我，这里面肯定有问题。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [əd'mɪtɪd] [bleɪk] ; " [bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][kən'sɜːrn][ˌjuː 'es] ? "

"	It	may	be	,	"	admitted	Blake	;	"	but	does	it	concern	us	?	"
"	它	可能	是	,	"	承认	布莱克	;	"	但	做	它	忧虑	我们	?	"

“也许是这样，”布莱克承认道，“但这与我们有关吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ! " [dɪ'klerd] [dʒoʊ] .

"	Of	course	it	does	!	"	declared	Joe	.
"	的	课程	它	做	!	"	声明	乔	.

“当然是这样！”乔说道。

" [ðɪs] ['frentʃmən] [meɪ] [biː; bi] [bi'treɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] ['siːkrɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] —

"	This	Frenchman	may	be	betraying	some	of	Uncle	Sam's	secrets	to	the	enemy	—
"	这	法国人	可能	是	背叛	一些	的	叔叔	山姆的	秘密	到	这	敌人	—

[nɑːt]['oʊnli]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ,

not	only	our	enemy	,
不是	仅有的	我们的	敌人	,

“这个法国人可能正在向敌人泄露美国的一些秘密——不仅仅是我们的敌人，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] . "

but	the	enemy	of	his	own	country	.	"
但	这	敌人	的	他的	自己的	国家	.	"

但他却是自己国家的敌人。

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['treɪtərəs] ['frentʃmən] , " [sed] [bleɪk] ['sloʊli] , " [bʌt; bət] [ðeɪ]

"	Yes	,	I	suppose	there	are	traitorous	Frenchmen	,	"	said	Blake	slowly	,	"	but	they
"	是的	,	我	认为	那里	是	叛徒	法国人	,	"	说	布莱克	缓慢地	,	"	但	他们

[ɑːr; ər] ['maɪti] [fjuː] . "

are	mighty	few	.	"
是	强大的	很少	.	"

“是的，我想肯定有叛国的法国人，”布莱克缓缓说道，“但他们人数极少。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] ! " [dɪ'klerd] [ˌmækə'roʊni] .

"	But	this	means	something	!	"	declared	Macaroni	.
"	但	这	方法	某物	!	"	声明	通心粉	.

“但这说明了一些问题！”马卡罗尼说道。

[ænd; ənd] [bleɪk] , [sloʊ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['fɔːmiŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] , [kʊd; kəd][nɑːt]

And	Blake	,	slow	as	he	was	sometimes	in	forming	an	opinion	,	could	not
和	布莱克	,	慢的	作为	他	曾是	有时	在	成型	一个	观点	,	可以	不是

[bʌt; bət] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	agree	with	him	.
但	同意	和	他	.

布莱克虽然有时形成观点比较慢，但也不得不同意他的观点。

[ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tuː] [men] [æt; ət][ðer; ðər] [kwɪr] ['kɑːnfərəns] .

In	silence	the	boys	watched	the	two	men	at	their	queer	conference	.
在	沉默	这	男孩们	观看	这	二	男人	在	他们的	酷儿	会议	.

男孩们默默地看着这两个男人进行着古怪的会面。

[ðə; ði] ['tɪltɪd] ['mɪrɚz] — [wʌn] [ɪn] [iːtʃ] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] — [geɪv] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [went]

The	tilted	mirrors	—	one	in	each	stateroom	—	gave	a	perfect	view	of	what	went
这	斜	镜子	—	一	在	每个	客舱	—	给予	一个	完美的	看法	的	什么	去

[ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ,

on	between	the	Frenchman	and	the	German	,
在	之间	这	法国人	和	这	德语	,

每个舱房里都有一面倾斜的镜子，可以清楚地看到法国人和德国人之间的一举一动。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [θɪŋk] - , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər]

as	the	boys	preferred	to	think	Labenstein	,	but	the	watchers	themselves	were
作为	这	男孩们	首选	到	思考	-	,	但	这	观察者	他们自己	是

[nɑːt] [əb'zɜːrvd] .

not	observed	.
不是	观察到	.

男孩们更愿意相信拉宾斯坦，但观察者本身却没有被观察到。

[ðɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] ,

This	they	could	make	sure	of	,
这	他们	可以	制作	当然	的	,

这一点他们可以确保。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [taɪmz] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [lʊkt] [ʌp] ,

for	several	times	one	or	the	other	of	the	men	across	the	corridor	looked	up	,
为了	一些	时代	一	或者	这	其他	的	这	男人	穿过	这	走廊	看起来	向上	,

走廊对面的两个人有好几次都抬起头来。

[ænd; ənd] [fʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪrər] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [wɔːl] ,

and	full	into	the	mirror	on	their	own	wall	,
和	满的	进入	这	镜子	在	他们的	自己的	墙	,

完全看向他们自己墙上的镜子，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][əb'zəviŋ, ɔb-] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] .

but	they	gave	no	indication	of	observing	anything	out	of	the	ordinary	.
但	他们	给予	不	指示	的	观察	任何事物	出去	的	这	普通的	.

但他们并未表示观察到任何异常情况。

[ðə; ði] ['mɪrɚz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ɪn][ə; eɪ] ['tɪltɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

The	mirrors	were	fastened	in	a	tilted	position	to	prevent	them	from
这	镜子	是	系紧	在	一个	斜	位置	到	防止	他们	从

['swɪŋɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [roʊld] ,

swinging	as	the	ship	rolled	,
摇摆	作为	这	船	滚动	,

为了防止船体摇晃时镜子摆动，镜子被固定在倾斜的位置。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [sweɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'tʃeɪndʒd] [vjuː] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

and	as	they	did	not	sway	there	was	an	unchanged	view	to	be	had	.
和	作为	他们	做过	不是	摇摆	那里	曾是	一个	未更改	看法	到	是	有	.

既然他们没有改变立场，那么观点也就保持不变了。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeə(r)] ['seɪɪŋ] , " [əb'zɜːrvd] [bleɪk] .

"	I	wonder	what	they're	saying	,	"	observed	Blake	.
"	我	想知道	什么	它们是	说	,	"	观察到	布莱克	.

“我想知道他们在说什么，”布莱克说道。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [men] [tɔːkt] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['iːgərli] ,

They	could	only	guess	,	however	,	for	though	the	men	talked	rapidly	and	eagerly	,
他们	可以	仅有的	猜测	,	然而	,	为了	尽管	这	男人	谈话	快速	和	急切地	,

然而，他们只能猜测，因为尽管男人们说话语速很快，热情洋溢，

[æz; əz] ['ɛvɪdənst] [baɪ][ðer; ðər] ['dʒestʃərz] , [wʌt] [ðeɪ] [sed] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːdəbl] .

as	evidenced	by	their	gestures	,	what	they	said	was	not	audible	.
作为	有证据	经过	他们的	手势	,	什么	他们	说	曾是	不是	可听见的	.

从他们的手势可以看出，他们说的话听不清楚。

[ðoʊ] [bəuθ] ['trænsəmz] [wɜːr; wər]['oʊpən] , [noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ['ɑːpəzɪt] [wer]

Though	both	transoms	were	open	,	no	sound	came	from	the	room	opposite	where
尽管	两个都	横梁	是	打开	,	不	声音	来了	从	这	房间	对面的	在哪里

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] .

the	boys	were	gathered	.
这	男孩们	是	聚集	.

虽然两扇窗户都开着，但男孩们聚集的对面房间里却听不到任何声音。

[ðə; ði] [men] [spoʊk] [tuː] [loʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] .

The	men	spoke	too	low	for	that	.
这	男人	辐	也	低的	为了	那	.

他们说话的声音太小了。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [noʊ] [its] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] , " [sed] [dʒoʊ] .

"	I	guess	they	know	it's	dangerous	to	be	found	out	,	"	said	Joe	.
"	我	猜测	他们	知道	它是	危险的	到	是	成立	出去	,	"	说	乔	.

“我想他们知道被发现很危险，”乔说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [its] [ə'baʊt] ! " [dɪ'klerd] [ˌmækə'roʊni] .

"	But	we	ought	to	find	out	what	it's	about	!	"	declared	Macaroni	.
"	但	我们	应该	到	寻找	出去	什么	它是	关于	!	"	声明	通心粉	.

“但我们应该弄清楚这到底是怎么回事！”马卡罗尼说道。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] , " [ə'sentid] [bleɪk] .

"	Yes	,	I	think	we	ought	,	"	assented	Blake	.
"	是的	,	我	思考	我们	应该	,	"	同意	布莱克	.

“是的，我想我们应该这样做，”布莱克赞同道。

" [ðɪs] ['frentʃmən] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,
" This Frenchman has been in our country ,
" 这 法国人 有 到过 在 我们的 国家 ,

“这位法国人来过我们国家，

['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][kæmp][tuː; tə][kæmp] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] ,
going about from camp to camp according to his own story ,
去 关于 从 营 到 营 根据 到 他的 自己的 故事 ,

他按照自己的说法，挨个营地四处走动。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "
and he must have picked up a lot of information . "
和 他 必须 有 挑选 向上 一个 很多 的 信息 . "

他肯定收集到了很多信息。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃərz] , [tuː] ! "
" And he knows about our pictures , too ! "
" 和 他 知道 关于 我们的 图片 , 也 ! "

“而且他也知道我们的照片！”

" [wel] , [aɪ][dəunt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] , [soʊ][fɑːr] ,
" Well , I don't imagine what we have taken , so far ,
" 出色地 , 我 不 想象 什么 我们 有 已采取 , 所以 远的 ,

“嗯，我无法想象我们迄今为止已经取得了什么成就，”

[wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [greɪt] ['væljuː][tuː; tə]['dʒɜːrməni] ,
will be of any great value to Germany ,
将要 是 的 任何 伟大的 价值 到 德国 ,

对德国来说会有很大价值吗?

[ə'suːmɪŋ] [ðæt] [luː'tenənt] ['sɛkɚ] [ɪz][ə; eɪ][spaɪ][ænd; ənd][hæz; həz][toʊld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [bleɪk]
assuming that Lieutenant Secor is a spy and has told about them , " Blake
假设 那 中尉 塞科尔 是 一个 间谍 和 有 讲述 关于 他们 , " 布莱克
[sed] .
said .
说 .

“假设塞科尔中尉是间谍，并且已经告发了他们，”布莱克说。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ðoʊ] , ['hævnt] [wiː; wi] ? " [æskt] [dʒoʊ] .
" We've got to find out something about this , though , haven't we ? " asked Joe .
" 我们已经 得到 到 寻找 出去 某物 关于 这 , 尽管 , 还没有 我们 ? " 问 乔 .

“不过，我们得弄清楚这件事，对吧？”乔问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ] , " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" I think we ought to try , " agreed his chum .
" 我 思考 我们 应该 到 尝试 , " 同意 他的 密友 .

“我觉得我们应该试试，”他的朋友同意道。

" [pər'hæps][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] ['kæptɪn] - .
" Perhaps we should tell Captain Merceau .
" 也许 我们 应该 告诉 队长 - .

“或许我们应该告诉梅尔索船长。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ænd; ənd] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['sɛkɚ] . "
He's a Frenchman , and will know how to deal with Secor . "
他是 一个 法国人 , 和 将要 知道 如何 到 交易 和 塞科尔 . "

他是法国人，他知道该如何对付塞科尔。

" [gʊd] [aɪ'diːə] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] .
" Good idea ! " exclaimed Joe .
" 好的 主意 ! " 惊呼 乔 .

“好主意！”乔惊呼道。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][hɪm; ɪm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wiːv] [siːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [klɪntʃ]
" If we could only get him down here to see what we've seen , it would clinch
" 如果 我们 可以 仅有的 得到 他 向下 这里 到 看 什么 我们已经 已见 , 它 会 成交
['mætərz] .
matters .
事情 .

“如果我们能让他下来亲眼看看我们所看到的一切，那就足以决定成败了。”

[aɪ] ['wʌndər] — —
I wonder — —
我 想知道 — —

我想知道 -

" [bʌt; bət][dʒoʊ] ['siːst] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][frʌm; frəm] [bleɪk] , [huː] ['saɪləntli] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]
" But Joe ceased talking at a motion from Blake , who silently pointed at
" 但 乔 停止 说 在 一个 运动 从 布莱克 , WHO 默默 尖 在
[ðə; ði] ['mɪrər] .
the mirror .
这 镜子 .

“但布莱克示意乔停止说话，他默默地指了指镜子。”

[ɪn] [ðæt] [wei] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['kæbɪn] .
In that way they saw the reflection of the men in the other cabin .
在 那 方式 他们 锯 这 反射 的 这 男人 在 这 其他 舱 .

就这样，他们看到了隔壁船舱里男人的倒影。

[ðeɪ] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
They arose from their seats at the table ,
他们 出现 从 他们的 座位 在 这 桌子 ,

他们从桌边的座位上站了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæp][ɔːr] [wət'evər] ['pepərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ,
and the map or whatever papers they had been looking at ,
和 这 地图 或者 任何 文件 他们 有 到过 寻找 在 ,

还有他们一直在看的地图或其他文件，

[wɜːr; wər][pʊt] [ə'weɪ] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] ['frentʃmənz] ['pɑːkɪt] .
were put away quietly in the Frenchman's pocket .
是 放 离开 悄悄 在 这 法国人的 口袋 .

悄悄地放进了法国人的口袋里。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kɔːl] - , [spoʊk][ɪn]
He and the German , as the boys decided to call Labenstein , spoke in
他 和 这 德语 , 作为 这 男孩们 决定 到 称呼 - , 辐 在
['hwispəz] [wʌns] [mɔːr] ,
whispers once more ,
低语 一次 更多的 ,

他和那个德国人（男孩们决定这样称呼拉本斯坦）再次低声交谈起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hændz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siːl] [sʌm; səm][pækt] .
and then shook hands , as if to seal some pact .
和 然后 摇晃 双手 , 作为 如果 到 海豹 一些 协议 .

然后他们握手，仿佛要缔结某种契约。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːtʃt] , [luː'tenənt] ['sɛkɚ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then , as the boys watched , Lieutenant Secor opened the door of the
然后 , 作为 这 男孩们 观看 , 中尉 塞科尔 打开 这 门 的 这
['steɪtruːm,'steɪtrʊm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔkt] .
stateroom , which had been locked .
客舱 , 哪个 有 到过 已锁定 .

然后，在男孩们的注视下，塞科尔中尉打开了被锁上的船舱门。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː] .

He	stepped	out	into	the	corridor	,	and	was	now	lost	to	view	.
他	步	出去	进入	这	走廊	,	和	曾是	现在	丢失的	到	看法	.

他走到走廊里，消失在人们的视线中。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [bleɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] ,

The	next	moment	,	to	the	surprise	of	Blake	and	his	two	friends	,
这	下一个	片刻	,	到	这	惊喜	的	布莱克	和	他的	二	朋友们	,

下一刻，令布莱克和他的两个朋友感到惊讶的是，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [dɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [æskt] :

there	came	a	knock	on	their	own	door	,	and	a	voice	asked	:
那里	来了	一个	敲	在	他们的	自己的	门	,	和	一个	嗓音	问	:

这时，有人敲响了他们家的门，一个声音问道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['kæmɝəz, 'kæmrəz] ?

"	Are	you	within	,	young	gentlemen	of	the	cameras	?
"	是	你	之内	,	年轻的	先生们	的	这	相机	?

“各位年轻的摄影师们，你们都在场吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [luː'tenənt] ['sɛkɝ] !

I	am	Lieutenant	Secor	!
我	是	中尉	塞科尔	!

我是塞科尔中尉！

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

" ['perɪskoʊp] [ə'hɔɪ] !

"	PERISCOPE	AHOY	!
"	潜望镜	嘿！	!

“潜望镜来了！”

" ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɔkiŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌn'redɪ]

"	Sudden	and	unexpected	was	the	knocking	,	and	it	found	the	boys	unready
"	突然	和	意外	曾是	这	敲门	,	和	它	成立	这	男孩们	未准备好

[tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

to	answer	it	.
到	回答	它	.

敲门声来得突然而意外，男孩们还没来得及应门。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] — ['iːðər] [ɔːr][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [wʊd]

They	had	no	idea	that	the	conspirators	—	either	or	both	of	them	—	would
他们	有	不	主意	那	这	阴谋者	—	任何一个	或者	两个都	的	他们	—	会

[kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɑːnfərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [hæd; həd]

come	directly	from	their	conference	to	the	room	where	a	watch	had
来	直接地	从	他们的	会议	到	这	房间	在哪里	一个	手表	有

[bɪn] [kept] [ɑːn][ðem; ðəm] .

been	kept	on	them	.
到过	保留	在	他们	.

他们完全没想到，这两个阴谋者——其中一人或两人——会直接从会议室来到监视他们的房间。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] [dʒoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	Do	you	think	he	saw	us	?	"	asked	Joe	,	in	a	whisper	.
"	做	你	思考	他	锯	我们	?	"	问	乔	,	在	一个	耳语	.

“你觉得他看到我们了吗？”乔低声问道。

" [hiː; hi][dɪd] ? " [di'mɑːndid] ['tʃɑːrli] .

"	S'posing	he	did	?	"	demanded	Charlie	.
"	摆姿势	他	做过	?	"	要求	查理	.

“假设他真的这么做了呢？”查理质问道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [gʊdz] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ɔːl] [raɪt] .

"	We	have	the	goods	on	him	,	all	right	.
"	我们	有	这	商品	在	他	,	全部	正确的	.

“我们掌握了他的把柄，没错。”

" [bleɪk] [held] [ʌp] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪn] ['saɪləns] ,

"	Blake	held	up	a	hand	to	enjoin	silence	,
"	布莱克	握住	向上	一个	手	到	责成	沉默	,

布莱克举起一只手示意大家安静，

[ðoʊ] [ðə; ði] [ri'maːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv] [toʊnz] .

though	the	remarks	of	his	friends	had	been	made	in	the	lowest	of	tones	.
尽管	这	评论	的	他的	朋友们	有	到过	制成	在	这	最低	的	音调	.

尽管他的朋友们是用极其低沉的语气说的。

[ðə; ði] [nɑːk] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] [æskt] :

The	knock	was	given	again	,	and	the	voice	of	the	Frenchman	asked	:
这	敲	曾是	给定	再次	,	和	这	嗓音	的	这	法国人	问	:

敲门声再次响起，法国人的声音传来：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] , [maɪ] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] ?

"	Are	you	within	,	my	friends	of	the	camera	?
"	是	你	之内	,	我的	朋友们	的	这	相机	?

“我的镜头前的朋友们，你们都在吗？”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! "

I	wish	to	speak	with	you	!	"
我	希望	到	说话	和	你	!	"

我想和你谈谈！

" [wʌn] ['moʊmənt] ! " [kɔːld] [bleɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['plez(ə)nt] .

"	One	moment	!	"	called	Blake	,	in	a	tone	he	tried	to	make	pleasant	.
"	一	片刻	!	"	称为	布莱克	,	在	一个	语气	他	尝试	到	制作	令人愉快的	.

“稍等一下！”布莱克说道，他尽量用友好的语气说道。

[ðen] [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][dʒoʊ][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪdʒɪt] ['kæm(ə)rə] ,

Then	he	motioned	to	Joe	and	Charlie	to	seem	to	be	busy	over	the	midget	camera	,
然后	他	示意	到	乔	和	查理	到	似乎	到	是	忙碌的	超过	这	侏儒	相机	,

然后他示意乔和查理假装忙着操作小型摄像机。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [juːz] .

which	was	kept	ready	for	instant	use	.
哪个	曾是	保留	准备好	为了	立即的	使用	.

随时可用。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [bleɪk] [θruː] [ə; eɪ] [blæk] ['fəukəsiŋ] [klɔːθ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɪrər] ,

At	the	same	moment	Blake	threw	a	black	focusing	cloth	over	the	mirror	,
在	这	相同的	片刻	布莱克	扔	一个	黑色的	聚焦	布	超过	这	镜子	,

就在这时，布莱克将一块黑色的聚焦布盖在了镜子上。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['frentʃmən] [maɪt] ['noʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [wət'evər] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ruːm] .

for	he	thought	the	Frenchman	might	notice	that	it	was	in	a	position	to	reflect	whatever	took	place	in	the	opposite	room	.
为了	他	想法	这	法国人	可能	注意	那	它	曾是	在	一个	位置	到	反映	任何	采取	地方	在	这	对面的	房间	.

因为他认为法国人可能会注意到，它的位置正好可以反映出对面房间里发生的一切。

" [ækt]['nætʃ(ə)rəl] — [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] , " [bleɪk]

"	Act	natural	—	as	if	you	were	getting	ready	to	make	some	pictures	,	"	Blake
"	行为	自然的	—	作为	如果	你	是	获得	准备好	到	制作	一些	图片	,	"	布莱克

['wɪspəd] [ɪn]['dʒoʊz] [ɪr] ,

whispered	in	Joe's	ear	,
低声说道	在	乔的	耳朵	,

“表现得自然点——就好像你正准备拍些照片一样，”布莱克在乔耳边低语道。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	then	opened	the	door	.
和	然后	打开	这	门	.

然后打开了门。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [juː; jʊ] , " [bɪ'gæn] [luː'tenənt] ['sɛkɚ] ,

"	Pardon	me	for	disturbing	you	,	"	began	Lieutenant	Secor	,
"	赦免	我	为了	令人不安	你	,	"	开始	中尉	塞科尔	,

“打扰您了，请见谅，”塞科尔中尉开口说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ɑːn] [dek] .

"	but	I	have	just	come	down	from	on	deck	.
"	但	我	有	只是	来	向下	从	在	甲板	.

但我刚从甲板上下来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['laɪfboʊt] [drɪl] ,

They	are	having	a	special	lifeboat	drill	,
他们	是	拥有	一个	特别的	救生艇	钻头	,

他们正在进行一次特殊的救生艇演习。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [laɪk][tuː; tə][get][sʌm; səm] [vjuːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	thought	perhaps	you	might	like	to	get	some	views	of	it	.
和	我	想法	也许	你	可能	喜欢	到	得到	一些	浏览	的	它	.

我想你或许会想看看它的一些看法。

['ɔːlsoʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['feɪvər][tuː; tə][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] . "

Also	,	I	have	a	favor	to	ask	of	you	.	"
还	,	我	有	一个	偏爱	到	问	的	你	.	"

另外，我还想请你帮个忙。

" [kʌm] [ɪn] , " [sed] [bleɪk] , [æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['waɪdər] .

"	Come	in	,	"	said	Blake	,	as	he	opened	the	door	wider	.
"	来	在	,	"	说	布莱克	,	作为	他	打开	这	门	更广泛	.

“进来吧，”布莱克说着，把门开得更大了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

At	the	same	time	he	noticed	that	the	door	of	the	stateroom	across	the
在	这	相同的	时间	他	注意到	那	这	门	的	这	客舱	穿过	这

['kɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] .

corridor	was	shut	.
走廊	曾是	关闭	.

与此同时，他注意到走廊对面的船舱门关着。

" [dʒʌst] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [dek] , [dɪd][hiː; hi] ? " [mjuːzd] [dʒoʊ] ,

"	Just	came	down	from	deck	,	did	he	?	"	mused	Joe	,
"	只是	来了	向下	从	甲板	,	做过	他	?	"	沉思	乔	,

“他刚从甲板上下来吧？”乔沉思道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmənz] [fɔːls] ['steɪtmənt] .

as	he	took	note	of	the	Frenchman's	false	statement	.
作为	他	采取	笔记	的	这	法国人的	错误的	陈述	.

他注意到了法国人的虚假陈述。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [ə'gen] [ɪn] [dʒɪg] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]
he must have run up and run down again in jig fashion to be able
他 必须 有 跑步 向上 和 跑步 向下 再次 在 夹具 时尚 到 是 有能力的
[tuː; tə] [duː] [ðæt] .
to do that .
到 做 那 .

他一定是像跳吉格舞一样跑上跑下才能做到这一点。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [æsk] [ˌjuː 'es] ?
I wonder what he wants to ask us ?
我 想知道 什么 他 想要 到 问 我们 ?

我想知道他想问我们什么?

" [dʒoʊ] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['kæm(ə)rə] ,
" Joe and Charlie pretended to be adjusting the small camera ,
" 乔 和 查理 假装 到 是 调整 这 小的 相机 ,

乔和查理假装在调整小型摄像机，

[ænd; ənd] [bleɪk] [smaɪld] [ə; eɪ] ['welkəm] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] .
and Blake smiled a welcome he did not feel .
和 布莱克 微笑 一个 欢迎 他 做过 不是 感觉 .

布莱克露出了一个他内心并不感受到的微笑，但他却露出了欢迎的笑容。

[blæk] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə'genst] [ðə; ði] ['frentʃmən] .
Black suspicion was in his heart against the Frenchman .
黑色的 怀疑 曾是 在 他的 心 反对 这 法国人 .

他对那个法国人怀有深深的怀疑。

[æn; ən] ['oʊpən] ['enəmi] [bleɪk] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [spaɪ] [ɔːr] [ə; eɪ] ['treɪtər] .
An open enemy Blake could understand , but not a spy or a traitor .
一个 打开 敌人 布莱克 可以 理解 , 但 不是 一个 间谍 或者 一个 叛徒 .

布莱克可以理解公开的敌人，但无法理解间谍或叛徒。

" [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vjuːz] [frʌm; frəm] [ɑːn] [dek] ,
" I thought perhaps you might like to get some of the views from on deck ,
" 我 想法 也许 你 可能 喜欢 到 得到 一些 的 这 浏览 从 在 甲板 ,

“我想您或许会喜欢从甲板上欣赏一下风景，”

" [went] [ɑːn] [luː'tenənt] ['sɛkɚ] , ['smaɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] - [tuːθtˌtuːðd] [smaɪl] .
" went on Lieutenant Secor , smiling his white - toothed smile .
" 去 在 中尉 塞科尔 , 微笑 他的 白色的 - 有齿的 微笑 .

“塞科尔中尉继续说道，露出了他那洁白的牙齿。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːv(ə)n] ['laʊərɪŋ] ['boʊts] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] — [ə; eɪ] [ˌriːə'lɪstɪk] [drɪl] !
" They are even lowering boats into the water — a realistic drill !
" 他们 是 甚至 降低 船 进入 这 水 — 一个 实际的 钻头 !

“他们甚至把船放到水里——这是一次逼真的演习！”

" [bleɪk] [lʊkt] [æt; ət] [dʒoʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [æsk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə]
" Blake looked at Joe as much as to ask if it would be advisable to
" 布莱克 看起来 在 乔 作为 很多 作为 到 问 如果 它 会 是 建议 到
[get] [sʌm; səm] [vjuːz] .
get some views .
得到 一些 浏览 .

布莱克看了乔一眼，仿佛在问是否应该听听大家的意见。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bleɪk] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [wɪtʃ] [dʒoʊ] [ɪn'tɜːrprətɪd] [tuː; tə] [miːn] :

At	the	same	time	Blake	made	a	sign	which	Joe	interpreted	to	mean	:
在	这	相同的	时间	布莱克	制成	一个	符号	哪个	乔	翻译	到	意思是	:

与此同时，布莱克做了一个手势，乔解读这个手势的意思是：

" [goʊ] [ʌp] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [siː] [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] — [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] .

"	Go	up	on	deck	and	see	what's	going	on	—	you	and	Charlie	.
"	去	向上	在	甲板	和	看	是什么	去	在	一	你	和	查理	.

“你和查理到甲板上去看看发生了什么事。”

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [daʊn] [hɪr] . "

I'll	take	care	of	him	down	here	.	"
患病的	拿	关心	的	他	向下	这里	.	"

我会在这里照顾他。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [dʒoʊ] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['helpər] , [æz; əz] [hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] [smɔːl] ['kæm(ə)rə] .

"	Joe	remarked	to	their	helper	,	as	he	gathered	up	the	small	camera	.
"	乔	评论	到	他们的	帮手	,	作为	他	聚集	向上	这	小的	相机	.

乔一边收起小型相机，一边对他们的助手说道。

" [wiːl] [teɪk] [ðɪs] [ɪn] . "

"	We'll	take	this	in	.	"
"	出色地	拿	这	在	.	"

“我们会接受的。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['frentʃmən] .

"	I	thought	you	might	like	it	,	"	said	the	Frenchman	.
"	我	想法	你	可能	喜欢	它	,	"	说	这	法国人	.

“我想你可能会喜欢，”法国人说。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "

"	That's	why	I	hurried	down	to	tell	you	.	"
"	那就是	为什么	我	慌忙	向下	到	告诉	你	.	"

“所以我才急忙跑下来告诉你。”

" [naʊ] [aɪ] ['wʌndər] , " [θɔːt] [bleɪk] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [dʒoʊ] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [liːv] ,

"	Now	I	wonder	,	"	thought	Blake	to	himself	,	as	Joe	made	ready	to	leave	,
"	现在	我	想知道	,	"	想法	布莱克	到	他自己	,	作为	乔	制成	准备好	到	离开	,

“现在我很好奇，”布莱克心想，此时乔正准备离开。

" [waɪ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [ˌʌn'truːθ] ?

"	why	he	thinks	it	worth	his	while	to	tell	that	untruth	?
"	为什么	他	思考	它	值得	他的	尽管	到	告诉	那	谎言	?

他为什么认为说谎是值得的?

[wʌt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [geɪm] ?

What	is	his	game	?
什么	是	他的	游戏	?

他到底想干什么?

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [dʒoʊ] .

"	At	the	same	time	an	uneasy	thought	came	to	Joe	.
"	在	这	相同的	时间	一个	不安	想法	来了	到	乔	.

与此同时，乔心中涌起一股不安的情绪。

" [ɪf] [wiː; wi][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [liːv] [bleɪk] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['feloʊ] , [meɪ] [nɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['hæpən]
" If we go up and leave Blake alone with this fellow , may not something happen
" 如果 我们 去 向上 和 离开 布莱克 独自的 和 这 同伴 , 可能 不是 某物 发生
?
?
?

“如果我们上去把布莱克单独留给这个人，会不会发生什么事？”

[pər'hæps] ['hiːl] [ə'tæk] [bleɪk] !
Perhaps he'll attack Blake !
也许 地狱 攻击 布莱克 !

或许他会攻击布莱克!

" [bʌt; bət] [ðæt] [θɔːt] [noʊ] ['suːnər] [keɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] , [fɔːr; fər] , [dʒoʊ]
" But that thought no sooner came than it was dismissed , for , Joe
" 但 那 想法 不 很快 来了 比 它 曾是 解雇 , 为了 , 乔
['riːzənd] ,
reasoned ,
有理智的 ,

“但这个念头刚一出现就被他打消了，因为，”乔心想，

[wʌt] [hɑːrm][kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [huː] [wʌz; wəz] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
what harm could happen to his chum , who was well able to take care of
什么 伤害 可以 发生 到 他的 密友 , WHO 曾是 出色地有能力的 到 拿 关心 的
[hɪm'self] ?
himself ?
他自己 ?

他的朋友能保护自己吗？能出什么事呢?

[truː] , [ðə; ði] ['frentʃmən] [maɪt] [biː; bi] [ɑːrmd] , [bʌt; bət][soʊ][wʌz; wəz] [bleɪk] .
True , the Frenchman might be armed , but so was Blake .
真的 , 这 法国人 可能 是 武装 , 但 所以 曾是 布莱克 .

没错，那个法国人可能带着武器，但布莱克也带着。

[ðen] , [tuː] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['ɑːbdʒekt][ɪn] [ə'tækɪŋ] [bleɪk] .
Then , too , there could be no object in attacking Blake .
然后 , 也 , 那里 可以 是 不 目的 在 攻击 布莱克 .

那么，攻击布莱克也就没有任何意义了。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['vælјuː][ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,
He had little of value on his person ,
他 有 小的 的 价值 在 他的 人 ,

他身上几乎没有什么值钱的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɪlmz][ænd; ənd]['kæmɜ-əz, 'kæmrəz][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] .
and the films and cameras were not in the stateroom .
和 这 电影 和 相机 是 不是 在 这 客舱 .

电影胶片和摄像机都不在船舱里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['fɪlmz][ʌv; əv] ['eni] ['vælјuː][æz; əz] [jet] , ['iːðər] .
And there were no films of any value as yet , either .
和 那里 是 不 电影 的 任何 价值 作为 然而 , 任何一个 .

而且当时也没有任何值得一看的电影。

" [ges] [aɪm] ['duːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] , " [sed] [dʒoʊ][tuː; tə] [hɪm'self] .
" Guess I'm doing too much imagining , " said Joe to himself .
" 猜测 我是 正在做 也 很多 想象 , " 说 乔 到 他自己 .

“看来我想象力太丰富了，”乔自言自语道。

" [ðɪs] ['feloʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['plɑːtər] [ænd; ənd][ə; eɪ][spaɪ][ɪn]['dʒɜːrmən] [peɪ] — [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt]

"	This	fellow	may	be	a	plotter	and	a	spy	in	German	pay	—	and	I	haven't
"	这	同伴	可能	是	一个	绘图仪	和	一个	间谍	在	德语	支付	—	和	我	还没有

['eni] [daʊt] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] — [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [bleɪk] [kæn; kən] [lʊk] ['æftər] [hɪm'self] .

any	doubt	but	what	he	is	—	but	I	reckon	Blake	can	look	after	himself	.
任何	怀疑	但	什么	他	是	—	但	我	估计	布莱克	能	看	后	他自己	.

“这家伙可能是个受雇于德国的阴谋家和间谍——我对他的身份毫不怀疑——但我认为布莱克能够照顾好自己。”

['enihaʊ] , [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] ['sɛkɝ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

Anyhow	,	he	wants	me	to	leave	Secor	to	him	,	and	I'll	do	it	.
无论如何	,	他	想要	我	到	离开	塞科尔	到	他	,	和	患病的	做	它	.

总之，他想让我把塞科尔交给他，我会照办的。

[bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [lɔːŋ] !

But	not	too	long	!
但	不是	也	长的	!

但不要太久！

" [soʊ][dʒoʊ][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['kæm(ə)rə][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [went] [ʌp] [ɑːn] [dek] .

"	So	Joe	and	Charlie	,	taking	the	small	camera	with	them	,	went	up	on	deck	.
"	所以	乔	和	查理	,	采取	这	小的	相机	和	他们	,	去	向上	在	甲板	.

于是乔和查理带着那台小型相机上了甲板。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [dɪd][faɪnd][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['laɪfboʊt] [drɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

There	they	did	find	an	unusual	lifeboat	drill	going	on	.
那里	他们	做过	寻找	一个	异常	救生艇	钻头	去	在	.

他们在那里发现了一场不同寻常的救生艇演习。

[ðə; ði]['deɪndʒər][zoʊn][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] ['kæptɪn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]

The	danger	zone	was	now	so	close	that	Captain	Merceau	and	his	officers	of
这	危险	区	曾是	现在	所以	关闭	那	队长	-	和	他的	警官	的

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] .

the	ship	were	taking	no	chances	.
这	船	是	采取	不	机会	.

危险区域现在离得很近，梅尔索船长和他的船员们不敢冒任何风险。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] ,

They	wanted	to	be	prepared	for	the	worst	,
他们	通缉	到	是	准备	为了	这	最差	,

他们想做好最坏的打算。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [men] ['pæsndʒɝ] ['præktɪs] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['boʊts] ,

and	so	they	had	the	men	passengers	practise	getting	into	the	boats	,
和	所以	他们	有	这	男人	乘客	实践	获得	进入	这	船	,

于是，他们让男乘客们练习登上小船。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['loʊɝd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [raʊd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

which	were	lowered	into	the	water	and	rowed	a	short	distance	away	from
哪个	是	降低	进入	这	水	和	划船	一个	短的	距离	离开	从

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

它们被放入水中，划行了一小段距离远离船只。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ɑːn] [bɔːrd] , [wɑːtʃt]

The	women	and	children	,	of	whom	there	were	a	few	on	board	,	watched
这	女性	和	孩子们	,	的	谁	那里	是	一个	很少	在	木板	,	观看

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deks] ,

from	the	decks	,
从	这	甲板	,

船上有一些妇女和儿童，他们从甲板上观看。

['teɪkɪŋ] [noʊt] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['boʊts] ,

taking	note	of	how	to	get	into	the	boats	,
采取	笔记	的	如何	到	得到	进入	这	船	,

记下如何上船，

[ænd; ənd] [haʊ] [best] [tuː; tə] [ækt] [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

and	how	best	to	act	once	they	were	in	their	places	.
和	如何	最好的	到	行为	一次	他们	是	在	他们的	地方	.

以及他们就位后应该如何采取最佳行动。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪlm] [ðɪs] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] [ʌv; əv] [dʒoʊ] .

"	Going	to	film	this	?	"	asked	Charlie	of	Joe	.
"	去	到	电影	这	?	"	问	查理	的	乔	.

“你要拍这段吗？”查理问乔。

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	No	,	I	think	not	,	"	was	the	answer	.
"	不	,	我	思考	不是	,	"	曾是	这	回答	.

“不，我想不是这样。”对方回答道。

" [its] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [lɑːts] [ʌv; əv] [drɪlz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	interesting	,	but	there	have	been	lots	of	drills	like	it	.
"	它是	有趣的	,	但	那里	有	到过	很多	的	演习	喜欢	它	.

“这很有趣，但类似的演习已经有很多了。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] , [naʊ] , [aɪ'd] [ʃuːt] ;

If	it	were	the	real	thing	,	now	,	I'd	shoot	;
如果	它	是	这	真实的	事物	,	现在	,	ID	射击	;

如果这是真的，我现在就开枪；

[bʌt; bət] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [fɪlm] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [sʌb] [ɔːr] [ə; eɪ] [tɔːr'piːdoʊ]

but	I'm	going	to	save	the	film	on	the	chance	of	getting	a	sub	or	a	torpedo
但	我是	去	到	节省	这	电影	在	这	机会	的	获得	一个	子	或者	一个	鱼雷

.

:
.

但我打算把胶卷保存下来，以防万一能弄到一艘潜艇或一枚鱼雷。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [blʌf] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , ['enihaʊ] .

This	is	a	sort	of	bluff	on	the	part	of	you	and	me	,	anyhow	.
这	是	一个	种类	的	虚张声势	在	这	部分	的	你	和	我	,	无论如何	.

无论如何，这其实是我们俩的一种虚张声势。

[bleɪk] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [waɪl] [hiː; hi] ['tækld] ['sɛkɝ] , [aɪ] ['rekən] .

Blake	wanted	to	get	us	out	of	the	cabin	while	he	tackled	Secor	,	I	reckon	.
布莱克	通缉	到	得到	我们	出去	的	这	舱	尽管	他	已解决	塞科尔	,	我	估计	.

我猜，布莱克想趁着对付塞科尔的时候把我们弄出小木屋。

[wʌt] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ɪz] [aɪ] [doʊnt] [noʊ] . "

What	his	game	is	I	don't	know	.	"
什么	他的	游戏	是	我	不	知道	.	"

我不知道他到底想干什么。

" [aɪ] [kæn; kən] [kʌm] ['prɪti] [nɪr] [tuː; tə] ['gesɪŋ] , " [sed] [ˌmækə'roʊni] , [æz; əz] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz]

"	I	can	come	pretty	near	to	guessing	,	"	said	Macaroni	,	as	he	stretched	his
"	我	能	来	漂亮的	靠近	到	猜测	,	"	说	通心粉	,	作为	他	拉伸	他的

[læŋk] [legz] ,

lank	legs	,
空白	腿	,

“我差不多能猜到，”通心粉一边伸展着他那双修长的腿一边说道。

[wɪtʃ] [hæd; həd] , [ɪn][pɑːrt] , [ɜːrnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['nɪkneɪm] .

which	had	,	in	part	,	earned	him	the	nickname	.
哪个	有	,	在	部分	,	获得	他	这	昵称	.

这在一定程度上让他赢得了这个绰号。

" [ðæt] [feɪk] [luːˈtenənt] [ɪz] ['plænɪŋ] [sʌm; səm] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrmən][spaɪ] , [ðæts] [hɪz; ɪz] [geɪm] . "

"	That	fake	lieutenant	is	planning	some	game	with	the	German	spy	,	that's	his	game	.	"
"	那	伪造的	中尉	是	规划	一些	游戏	和	这	德语	间谍	,	那就是	他的	游戏	.	"

“那个假中尉正和德国间谍密谋着什么，那是他的计划。”

" ['meɪbi] , " [ədˈmɪtɪd] [dʒoʊ] .

"	Maybe	,	"	admitted	Joe	.
"	或许	,	"	承认	乔	.

“也许吧，”乔承认道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi] ['fɪgjər] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	But	I	don't	see	how	we	figure	in	it	.	"
"	但	我	不	看	如何	我们	数字	在	它	.	"

“但我看不出我们如何参与其中。”

" [pərˈhæps][wiː; wi] [wɪl] ['æftər] [wiːv] ['gɑːtn] [sʌm; səm] [riːlz] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [fɪlm] , " [səˈdʒestɪd] ['tʃɑːrli] .

"	Perhaps	we	will	after	we've	gotten	some	reels	of	valuable	film	,	"	suggested	Charlie	.
"	也许	我们	将要	后	我们已经	获得	一些	卷轴	的	有价值的	电影	,	"	建议	查理	.

“或许等我们拿到一些有价值的胶片之后再说吧，”查理建议道。

" [dəunt] [kroʊ] [ʌnˈtɪl] [juːv] [graʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [læst] [bɪt] [ʌv; əv] ['fʊtɪdʒ] . "

"	Don't	crow	until	you've	ground	out	the	last	bit	of	footage	.	"
"	不	乌鸦	直到	你已经	地面	出去	这	最后的	少量	的	画面	.	"

“不到最后一丝素材都拍完，别高兴得太早。”

" [noʊ] , [ðæts] [raɪt] .

"	No	,	that's	right	.
"	不	,	那就是	正确的	.

“没错。”

[lʊk] , [ðæt] ['boʊts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spɪl] [ɪf] [aɪm] ['eni] [dʒʌdʒ] !

Look	,	that	boat's	going	to	spill	if	I'm	any	judge	!
看	,	那	船的	去	到	洒	如果	我是	任何	法官	!

瞧，依我看，那艘船迟早会翻船！

" [ɪkˈsaɪtɪd] [ʃaʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]['ɔːrdərz] [druː] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪfboʊt] [wer] ,

"	Excited	shouts	and	a	confusion	of	orders	drew	the	attention	of	the	boys	and	many	others	to	a	lifeboat	where	,
"	兴奋的	喊叫	和	一个	困惑	的	订单	画	这	注意力	的	这	男孩们	和	许多	其他的	到	一个	救生艇	在哪里	,

兴奋的喊叫声和混乱的命令声吸引了男孩们和其他许多人的注意力，他们看向一艘救生艇，在那里，

[əˈmɪdʃɪps] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][saɪd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['loʊɝd] [əˈweɪ] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [drɪl] .

amidships	on	the	port	side	,	it	was	being	lowered	away	as	part	of	the	drill	.
船体中部	在	这	港口	边	,	它	曾是	存在	降低	离开	作为	部分	的	这	钻头	.

在船体中部左舷，它正作为演习的一部分被缓缓放下。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['seɪləz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] — [ænd; ənd] , [æz; əz]

There	were	a	number	of	sailors	in	it	—	part	of	the	crew	—	and	,	as
那里	是	一个	数字	的	水手们	在	它	—	部分	的	这	全体人员	—	和	,	作为

[dʒoʊ][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wɑːtʃt] ,

Joe	and	Charlie	watched	,
乔	和	查理	观看	,

船上有不少水手——他们是船员的一部分——乔和查理看着他们，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːlz] [bɪ'keɪm] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt]

one	of	the	falls	became	jammed	with	the	result	that	the	stern	of	the	boat
一	的	这	瀑布	成为	卡住	和	这	结果	那	这	船尾	的	这	船

[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['loʊɝd] [waɪl] [ðə; ði][baʊ; boʊ][wʌz; wəz][held] [ɪn] [pleɪs] .

was	suddenly	lowered	while	the	bow	was	held	in	place	.
曾是	突然	降低	尽管	这	弓	曾是	握住	在	地方	.

其中一处瀑布卡住了，导致船尾突然下沉，而船头却保持不动。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,

As	might	have	been	expected	,
作为	可能	有	到过	预期的	,

正如预期的那样，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['tɪltɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][æt; ət][æn; ən][ə'kjuːt]['æŋg(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ɔːl]['ɪntuː]

the	sudden	tilting	of	the	boat	at	an	acute	angle	threw	the	occupants	all	into
这	突然	倾斜	的	这	船	在	一个	急性	角度	扔	这	居住者	全部	进入

[wʌn] [end] .

one	end	.
一	结尾	.

船体突然以锐角倾斜，将船上所有人甩到了船的一端。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [jelz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['splæʃiz] , [æz; əz][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər]

There	were	yells	and	shouts	,	and	then	came	splashes	,	as	one	after	another
那里	是	喊叫	和	喊叫	,	和	然后	来了	水花	,	作为	一	后	其他

[fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

fell	into	the	ocean	.
跌倒	进入	这	海洋	.

一阵阵的喊叫声响起，然后传来一阵阵水花声，人们一个接一个地落入大海。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [skriːmd] [ænd; ənd][men] ['hɔːrsli] [kɔːld] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

Women	and	children	screamed	and	men	hoarsely	called	to	one	another	.
女性	和	孩子们	尖叫	和	男人	沙哑地	称为	到	一	其他	.

妇女儿童尖叫，男人们沙哑地互相呼喊。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['seɪfti] [drɪl] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ]['trædʒədi] ,

For	a	moment	it	looked	as	though	the	safety	drill	would	result	in	a	tragedy	,
为了	一个	片刻	它	看起来	作为	尽管	这	安全	钻头	会	结果	在	一个	悲剧	,

那一刻，安全演习似乎要酿成悲剧。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃrɪl] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	then	shrill	laughter	from	the	men	who	had	fallen	into	the	water	,
和	然后	尖锐	笑声	从	这	男人	WHO	有	倒下	进入	这	水	,

然后是落水者们发出的尖锐笑声。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][kraɪz][ʌv; əv] ['merimənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] ,

as	well	as	cries	of	merriment	from	those	who	still	clung	to	the	boat	,
作为	出色地	作为	哭泣	的	欢乐	从	那些	WHO	仍然	紧紧抓住	到	这	船	,

以及那些仍然紧紧抓住船舷的人们发出的欢呼声。

[ʃoʊd] [ðæt] , [ɪf] [nɑːt] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ðə; ði] ['hæpənɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː]
showed **that** **,** **if** **not** **intended** **as** **a** **joke** **,** **the** **happening** **had** **been** **turned** **into**
显示 那 , 如果 不是 故意的 作为 一个 开玩笑 , 这 发生 有 到过 转向 进入
[wʌn] .
one **.**
一 .

这表明，即便这件事并非有意为之，也已经变成了一个玩笑。

[ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər][ɔːl] [gʊd] ['swɪmər] , [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌni] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [wɔːrm] ,
The **sailors** **were** **all** **good** **swimmers** **,** **the** **day** **was** **sunny** **and** **the** **water** **warm** **,**
这 水手们 是 全部 好的 游泳运动员 , 这 天 曾是 阳光明媚 和 这 水 温暖的 ,

水手们都是游泳好手，那天阳光明媚，海水温暖。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'nʌðər] [boʊt][hæd; həd] [bɪn] [rəud] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **in** **a** **short** **time** **another** **boat** **had** **been** **rowed** **to** **the** **scene** **of** **the**
和 在 一个 短的 时间 其他 船 有 到过 划船 到 这 场景 的 这
[ˌʌp'set] ,
upset **,**
沮丧的 ,

不久之后，另一艘船也被划到了翻船现场。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [went] ['oʊvərbɔːrd] [wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] , [stɪl] ['læfɪŋ] .
and **those** **who** **went** **overboard** **were** **picked** **up** **,** **still** **laughing** **.**
和 那些 WHO 去 落水 是 挑选 向上 , 仍然 笑 .

那些玩得太过火的人被救了上来，还在笑着。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [stʌnt]
" **I** **might** **have** **taken** **that** **if** **I** **had** **known** **they** **were** **going** **to** **pull** **a** **stunt**
" 我 可能 有 已采取 那 如果 我 有 已知 他们 是 去 到 拉 一个 特技
[laɪk] [ðæt] ,
like **that** **,**
喜欢 那 ,

“如果我知道他们会耍这种花招，我可能就会接受了。”

" [sed] [dʒoʊ] , [ə; eɪ][bɪt] [rɪ'gretfəli] .
" **said** **Joe** **,** **a** **bit** **regretfully** **.**
" 说 乔 , 一个 少量 遗憾的是 .

乔有些遗憾地说。

" [haʊ'evər] , [aɪ] [ges] [wiːl] [get] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wiː; wi][wɑːnt] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði]
" **However** **,** **I** **guess** **we'll** **get** **all** **the** **excitement** **we** **want** **when** **we** **get** **to** **the**
" 然而 , 我 猜测 出色地 得到 全部 这 激动 我们 想 什么时候 我们 得到 到 这
[wɔːr] [frʌnt] . "
war **front** **.** **"**
战争 正面 . "

“不过，我想我们到了前线就能体验到我们想要的所有刺激了。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] .
" **I** **believe** **you** **!** **"** **exclaimed** **Charlie** **.**
" 我 相信 你 ! " 惊呼 查理 .

“我相信你！”查理喊道。

" [ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrmən][spaɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" **There's** **our** **German** **spy** **,** **"** **he** **added** **,**
" 有 我们的 德语 间谍 , " 他 额外 ,

“那就是我们的德国间谍，”他补充道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] - [kəm'plekʃənd] [ænd; ənd] ['bɪrdɪd] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] ,

pointing	to	the	dark	-	complexioned	and	bearded	man	who	had	been	seen	,
指向	到	这	黑暗的	-	肤色	和	留着胡子的	男人	WHO	有	到过	已见	,

[θruː] [ðə; ði] ['mɪrɚz] - [rɪ'flekʃnz] ,

through	the	mirrors	-	reflections	,
通过	这	镜子	-	反思	,

他指着镜子里映出的那个肤色黝黑、留着胡子的男人，

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['frentʃmən] .

talking	to	the	Frenchman	.
说	到	这	法国人	.

与法国人交谈。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['hɜːrɪd] [ʌp][ɑːn] [dek] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

He	had	evidently	hurried	up	on	deck	to	ascertain	the	cause	of	the	confusion	,
他	有	显然	慌忙	向上	在	甲板	到	探明	这	原因	的	这	困惑	,

他显然急忙跑到甲板上去，想弄清楚混乱的原因。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːlər][ɔːr][taɪ] .

for	he	was	without	collar	or	tie	.
为了	他	曾是	没有	衣领	或者	领带	.

因为他没有穿衬衫或领带。

[ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['raɪtɪd] , [ðə; ði][wet] ['seɪləz] [went] ['læfɪŋ] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][draɪ]

The	boat	was	righted	,	the	wet	sailors	went	laughing	below	to	change	into	dry
这	船	曾是	右	,	这	湿的	水手们	去	笑	以下	到	改变	进入	干燥

['gɑːrmənts] ,

garments	,
服装	,

船被扶正了，浑身湿透的水手们笑着下到船舱换上干衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər]['juːʒuəl] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ,

and	the	passengers	resumed	their	usual	occupations	which	,	in	the	main	,
和	这	乘客	恢复	他们的	通常	职业	哪个	,	在	这	主要的	,

乘客们恢复了各自的日常活动，这些活动大多是：

[kən'sistid] [ʌv; əv] ['nɜːrvəsli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [weɪvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['perɪskoʊp] ,

consisted	of	nervously	watching	the	heaving	waves	for	a	sight	of	a	periscope	,
由……组成	的	紧张地	观看	这	起伏	波浪	为了	一个	视线	的	一个	潜望镜	,

具体来说，就是紧张地注视着翻滚的波浪，希望能发现潜望镜的踪迹。

[ɔːr][ə; eɪ] [weɪk] [ʌv; əv] ['bʌblz] [ðæt] [maɪt] [tel] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːn] - ['spiːdɪŋ] [tɔːr'piːdoʊ] .

or	a	wake	of	bubbles	that	might	tell	of	an	on	-	speeding	torpedo	.
或者	一个	唤醒	的	气泡	那	可能	告诉	的	一个	在	-	超速	鱼雷	.

或者一串气泡，这可能表明一枚高速飞行的鱼雷。

['mɪstər] . - , [tuː; tə]['kredɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [lɪst] , [geɪv]

Mr	.	Labenstein	,	to	credit	him	with	the	name	on	the	passenger	list	,	gave
先生	.	-	,	到	信用	他	和	这	姓名	在	这	乘客	列表	,	给予

[ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] ,

a	look	around	,
一个	看	大约	,

为了确认乘客名单上的名字是他提供的，拉本斯坦先生环顾四周。

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] , [æt; ət][wʌns] [went] [bɪ'loʊ] [ə'gen] .

and	,	seeing	that	there	was	no	danger	,	at	once	went	below	again	.
和	,	看到	那	那里	曾是	不	危险	,	在	一次	去	以下	再次	.

见没有危险，便立即又下到船舱里去。

" ['wʌndər] [haʊ] ['bleɪks] ['meɪkɪŋ] [aʊt] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] [ʌv; əv][dʒoʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] [dek]

"	Wonder	how	Blake's	making	out	?	"	asked	Charlie	of	Joe	,	as	they	walked	the	deck
"	想知道	如何	布莱克的	制作	出去	?	"	问	查理	的	乔	,	作为	他们	步行	这	甲板

.

:

.

“不知道布莱克现在怎么样了？”查理一边和乔在甲板上散步，一边问道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [goʊ] [daʊn] ? "

"	Do	you	think	we'd	better	go	down	?	"
"	做	你	思考	我们会	更好的	去	向下	?	"

“你觉得我们最好下去吗？”

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [sʌm; səm] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

"	Not	until	we	get	some	word	from	him	.
"	不是	直到	我们	得到	一些	单词	从	他	.

“除非我们得到他的消息。”

[hə'loʊ] !

Hello	!
你好	!

你好！

[hɪr] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] !

Here	he	is	now	!
这里	他	是	现在	!

他来了！

" [ænd; ənd][dʒoʊ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [frend] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

"	and	Joe	pointed	to	their	friend	coming	toward	them	.
"	和	乔	尖	到	他们的	朋友	未来	朝向	他们	.

乔指着朝他们走来的朋友。

" [wel] ? " [æskt] [dʒoʊ] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	Well	?	"	asked	Joe	significantly	.
"	出色地	?	"	问	乔	显著地	.

“怎么样？”乔意味深长地问道。

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , " ['ænsər] [bleɪk] .

"	Nothing	much	,	"	answered	Blake	.
"	没有什么	很多	,	"	回答	布莱克	.

“没什么，”布莱克回答道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][naɪs][ænd; ənd]['æfəb(ə)l][æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz][ɪz] .

"	He	was	as	nice	and	affable	as	he	always	is	.
"	他	曾是	作为	好的	和	和蔼可亲	作为	他	总是	是	.

“他一如既往地和蔼可亲。”

[dʒʌst] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔːr][ɪn]['dʒen(ə)rəl][tɜːrmz] .

Just	talked	about	the	war	in	general	terms	.
只是	谈话	关于	这	战争	在	一般的	条款	.

只是泛泛地谈了谈战争。

[sed] [ðə; ði] ['ælaɪz] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][sæm][wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][wɪn] . "

Said	the	Allies	and	Uncle	Sam	were	sure	to	win	.	"
说	这	盟国	和	叔叔	山姆	是	当然	到	赢	.	"

他说盟军和山姆大叔肯定会赢。

" [dɪd][hiː; hi][wɑːnt] ['eniθɪŋ] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] .

"	Did	he	want	anything	?	"	asked	Charlie	.
"	做过	他	想	任何事物	?	"	问	查理	.

“他想要什么吗？”查理问道。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['feɪvər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	He	said	he	was	going	to	ask	a	favor	,	you	know	.	"
"	他	说	他	曾是	去	到	问	一个	偏爱	,	你	知道	.	"

他说他想请你帮个忙，你知道的。

" [wel] , [hiː; hi]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

"	Well	,	he	hinted	for	information	as	to	what	we	were	going	to
"	出色地	,	他	暗示	为了	信息	作为	到	什么	我们	是	去	到

[duː][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

do	on	the	other	side	,
做	在	这	其他	边	,

“嗯，他暗示我们想了解一下另一边我们要做什么。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

but	I	didn't	give	him	any	satisfaction	.
但	我	没有	给	他	任何	满意	.

但我没能让他满意。

[ðen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [wiː; wi] [wʊd] [kən'sɪdər] [æn; ən] ['ɔːfər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Then	he	wanted	to	know	whether	we	would	consider	an	offer	from	the
然后	他	通缉	到	知道	无论	我们	会	考虑	一个	提供	从	这

[frentʃ] ['gʌvərnmənt] . "

French	Government	.	"
法语	政府	.	"

然后他想知道我们是否会考虑法国政府的提议。

" ['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? "

"	What'd	you	say	to	that	?	"
"	什么	你	说	到	那	?	"

你对此作何回应?

" [aɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][də'rekt] ['ænsər] .

"	I	didn't	give	him	a	direct	answer	.
"	我	没有	给	他	一个	直接的	回答	.

我没有直接回答他。

[sed] [aɪ'd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Said	I'd	think	about	it	.
说	ID	思考	关于	它	.

我说我会考虑一下。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [strɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] .

I	thought	it	best	to	string	him	along	.
我	想法	它	最好的	到	细绳	他	沿着	.

我认为最好还是吊着他。

[noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] . "

No	telling	what	may	be	behind	it	all	.	"
不	讲述	什么	可能	是	在后面	它	全部	.	"

谁也说不准这一切背后究竟隐藏着什么。

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [ə'griːd] [dʒoʊ] .

"	You're	right	,	"	agreed	Joe	.
"	你是	正确的	,	"	同意	乔	.

“你说得对，”乔同意道。

" [luː'tenənt] ['sɛkɝ] [wɪl] [ber] ['wɑtʃɪŋ] .

"	Lieutenant	Secor	will	bear	watching	.
"	中尉	塞科尔	将要	熊	观看	.

“塞科尔中尉值得关注。”

[dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [əb'zəviŋ, ɔb-] [hɪm; ɪm] ? "

Did	**he**	**have**	**any**	**idea**	**we**	**were**	**observing**	**him**	**?**	**"**
做过	他	有	任何	主意	我们	是	观察	他	?	"

他是否知道我们在观察他?

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

"	**I**	**think**	**not**	**.**
"	我	思考	不是	.

我不这么认为。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [let] [ɑːn] .

If	**he**	**did**	**,**	**he**	**didn't**	**let**	**on**	**.**
如果	他	做过	,	他	没有	让	在	.

如果他真的有，他也没有表现出来。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [ʃʊr] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [nɑːkt] , [ðæt] ['hiːd] [dɪ'skʌvərd] [ˌjuː 'es] . "

But	**I**	**thought**	**sure**	**,**	**when**	**he**	**came**	**across**	**the**	**corridor**	**and**	**knocked**	**,**	**that**	**he'd**	**discovered**	**us**	**.**	**"**
但	我	想法	当然	,	什么时候	他	来了	穿过	这	走廊	和	敲门	,	那	他会	发现	我们	.	"

但我当时想，当他穿过走廊敲门时，肯定是发现我们了。

" [soʊ] [dɪd] [aɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [blʌf] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

"	**So**	**did**	**I**	**,**	**and**	**I**	**was**	**all**	**ready**	**to**	**bluff**	**him**	**out**	**.**
"	所以	做过	我	,	和	我	曾是	全部	准备好	到	虚张声势	他	出去	.

“我也是，我当时都准备好要吓唬他了。”

[bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . "

But	**we'll**	**have**	**to**	**be**	**on**	**the**	**watch**	**,**	**and**	**especially**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**	**"**
但	出色地	有	到	是	在	这	手表	,	和	尤其	在	这	其他	边	.	"

但我们必须保持警惕，尤其是在对方阵营。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [bleɪk] .

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**	**asked**	**Blake**	**.**
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	布莱克	.

“你什么意思？”布莱克问道。

" [wel] , [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] ['hiːz] ['æftər] ['aʊər; ɑːr] ['fɪlmz] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ,

"	**Well**	**,**	**I**	**have**	**an**	**idea**	**he's**	**after**	**our**	**films**	**,**	**the**	**same**	**as**	**he**	**was**	**before**	**,**
"	出色地	,	我	有	一个	主意	他是	后	我们的	电影	,	这	相同的	作为	他	曾是	前	,

“嗯，我感觉他还是盯上我们的电影了，跟以前一样。”

['iːðər] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðem; ðəm] [ɔːr] [get] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

either	**to**	**spoil**	**them**	**or**	**get**	**them**	**for**	**some**	**purpose**	**of**	**his**	**own**	**.**
任何一个	到	剧透	他们	或者	得到	他们	为了	一些	目的	的	他的	自己的	.

要么是为了毁掉他们，要么是为了他自己的某种目的而得到他们。

[dʒʌst] [naʊ] [wiː; wi] [ɑːnt] ['teɪkɪŋ] ['eni] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hæznt] ['eni] [dɪ'zaɪər] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

Just	**now**	**we**	**aren't**	**taking**	**any**	**,**	**and**	**he**	**hasn't**	**any**	**desire**	**,**	**I**	**suppose**	**,**
只是	现在	我们	不是	采取	任何	,	和	他	还没有	任何	欲望	,	我	认为	,

现在我们没吃，我想他也没什么兴趣。

[tuː; tə] [get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spoʊzd] [riːlz] .

to	**get**	**possession**	**of**	**the**	**unexposed**	**reels**	**.**
到	得到	拥有	的	这	未曝光	卷轴	.

获取未曝光的胶卷。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [meɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

But	when	we	begin	to	make	pictures	of	our	boys	in	the	trenches	,
但	什么时候	我们	开始	到	制作	图片	的	我们的	男孩们	在	这	战壕	,

但当我们开始拍摄战壕里士兵的照片时，

[ænd; ənd][pər'hæps][ʌv; əv][sʌm; səm] [en'geɪdʒmənts] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [riːlz] [ɑːr; ər]

and	perhaps	of	some	engagements	,	we'll	have	to	see	that	the	reels	are
和	也许	的	一些	订婚	,	出色地	有	到	看	那	这	卷轴	是

[wel] ['gɑːrdɪd] . "

well	guarded	.	"
出色地	守卫	.	"

或许在某些场合，我们必须确保胶片得到严密保护。

" [wiː; wi] [wɪl] , " [ə'griːd] [bleɪk] .

"	We	will	,	"	agreed	Blake	.
"	我们	将要	,	"	同意	布莱克	.

“我们会的，”布莱克同意道。

" [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ʌp] [hɪr] ?

"	What	was	going	on	up	here	?
"	什么	曾是	去	在	向上	这里	?

“上面到底发生了什么事？”

[wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rækɪt] , [ænd; ənd] - [rʌʃt] [ʌp] [hæf] [drest] . "

We	heard	a	racket	,	and	Labenstein	rushed	up	half	dressed	.	"
我们	听到	一个	球拍	,	和	-	匆忙	向上	一半	穿着	.	"

我们听到一阵喧闹声，拉本斯坦衣衫不整地冲了过来。

" ['laɪfboʊt] [spɪld] — [noʊ][hɑːrm] [dʌn] , " [ɪk'spleɪnd] ['tʃɑːrli] .

"	Lifeboat	spilled	—	no	harm	done	,	"	explained	Charlie	.
"	救生艇	洒了	—	不	伤害	完毕	,	"	解释	查理	.

“救生艇漏水了——但没有造成任何伤害，”查理解释说。

" [wel] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðɪs] ['kæm(ə)rə] [bɪ'loʊ] [ɪf] [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Well	,	I	might	as	well	take	this	camera	below	if	we're	not	going	to	use	it	.	"
"	出色地	,	我	可能	作为	出色地	拿	这	相机	以下	如果	是	不是	去	到	使用	它	.	"

“既然不用，那我不如把这台相机带到下面去吧。”

" [kʌm] [ɑːn] , [bleɪk] , " ['ɝːdʒd] [dʒoʊ] .

"	Come	on	,	Blake	,	"	urged	Joe	.
"	来	在	,	布莱克	,	"	敦促	乔	.

“来吧，布莱克，”乔催促道。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][gʌn] [drɪl] .

"	They're	going	to	have	gun	drill	.
"	它们是	去	到	有	枪	钻头	.

他们将进行枪支操练。

[lets] [wɑːtʃ] .

Let's	watch	.
我们来吧	手表	.

我们来看。

" [ðə; ði]['ves(ə)l] ['kærid] [fɔːr] [kwɪk] - ['faɪərɪŋ]['gʌnz][fɔːr; fər][juːz] [ə'genst] ['sʌbməˌrin] , [wʌn] [iːtʃ] [ɪn]

"	The	vessel	carried	four	quick	-	firing	guns	for	use	against	submarines	,	one	each	in
"	这	血管	携带	四	快的	-	射击	枪支	为了	使用	反对	潜艇	,	一	每个	在

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜːrn] ,

the	bow	and	stern	,
这	弓	和	船尾	,

“该舰艇配备四门速射炮，用于对付潜艇，舰首和舰尾各一门。”

[ænd; ənd][wʌn][ɑːn] ['iːðər] [biːm] .

and	one	on	either	beam	.
和	一	在	任何一个	光束	.

两根横梁上各有一个。

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] [wɜːr; wər][frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l]['sæmz]['neɪvi][ænd; ənd][wɜːr; wər]['ekspɜːrt]['mɑːksmən] , [æz; əz]

The	gunners	were	from	Uncle	Sam's	navy	and	were	expert	marksmen	,	as
这	炮手	是	从	叔叔	山姆的	海军	和	是	专家	神射手	,	作为

[hæd; həd] [bɪn] ['ɛvɪdənst] [ɪn] ['præktɪs] .

had	been	evidenced	in	practice	.
有	到过	有证据	在	实践	.

这些炮手来自美国海军，都是神枪手，实战已经证明了这一点。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][ɪn][ðə; ði]['deɪndʒər][zoʊn] [jet] ?

"	Are	we	in	the	danger	zone	yet	?
"	是	我们	在	这	危险	区	然而	?

我们现在进入危险区域了吗?

" [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huːz] [ə'kweɪntəns] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ][hæd; həd]

"	asked	one	of	the	two	young	women	whose	acquaintance	Blake	and	Joe	had
"	问	一	的	这	二	年轻的	女性	谁	熟人	布莱克	和	乔	有

[meɪd] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - .

made	through	the	courtesy	of	Captain	Merceau	.
制成	通过	这	礼貌	的	队长	-	.

“布莱克和乔通过梅尔索船长的介绍认识的两位年轻女子中的一位问道。”

" [oʊ] , [jes] , " [bleɪk] ['ænsər] .

"	Oh	,	yes	,	"	Blake	answered	.
"	哦	,	是的	,	"	布莱克	回答	.

“哦，是的，”布莱克回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] . "

"	We	have	been	for	some	time	.	"
"	我们	有	到过	为了	一些	时间	.	"

“我们已经这样一段时间了。”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [prə'tektɪd] [baɪ] ['wɔːʃɪps] [ɔːr]

"	But	I	thought	when	we	got	there	we	would	be	protected	by	warships	or
"	但	我	想法	什么时候	我们	得到	那里	我们	会	是	受保护	经过	军舰	或者

[tɔːr'piːdoʊ] - [boʊt] [dɪ'strɔɪəz] ,

torpedo	-	boat	destroyers	,
鱼雷	-	船	驱逐舰	,

“但我以为我们到达那里后会受到军舰或鱼雷驱逐舰的保护。”

" [sed] [mɪs] ['hænsən] .

"	said	Miss	Hanson	.
"	说	错过	汉森	.

汉森小姐说道。

" [wɪə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] [dʒoʊ] .

"	We're	supposed	to	be	,	"	replied	Joe	.
"	是	据称	到	是	,	"	回复	乔	.

“我们应该是，”乔回答道。

" [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn] .

"	I've	been	looking	for	a	sight	of	one	.
"	我已经	到过	寻找	为了	一个	视线	的	一	.

“我一直在寻找它的踪迹。”

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] ['eni] ['mɪnɪt] .

They	may	be	along	any	minute	.
他们	可能	是	沿着	任何	分钟	.

他们可能随时都会到。

[lʊk] , [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['waɪərləs] [ruːm] .

Look	,	there	comes	a	messenger	from	the	wireless	room	.
看	,	那里	来	一个	信使	从	这	无线的	房间	.

瞧，无线房间来信使了。

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [wer] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] .

He's	going	to	the	bridge	where	the	captain	is	.
他是	去	到	这	桥	在哪里	这	队长	是	.

他要去舰桥，舰长在那里。

['meɪbi] [ðæts] [wɜːrd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] [naʊ] .

Maybe	that's	word	from	a	destroyer	now	.
或许	那就是	单词	从	一个	驱逐舰	现在	.

也许这是来自驱逐舰的消息。

" ['ɪntrəstɪdlɪ] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Interestedly	they	watched	the	messenger	make	his	way	to	the	bridge	with	a
"	饶有兴趣地	他们	观看	这	信使	制作	他的	方式	到	这	桥	和	一个

[slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

slip	of	paper	in	his	hand	.
滑	的	纸	在	他的	手	.

“他们饶有兴致地看着信使手里拿着一张纸条走向桥边。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	then	,	before	he	could	reach	it	,
和	然后	,	前	他	可以	抵达	它	,

然后，在他能够到达那里之前，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][heɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kroʊz] [nest] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dek] .

there	came	a	hail	from	the	lookout	in	the	crow's	nest	high	above	the	deck	.
那里	来了	一个	冰雹	从	这	瞭望台	在	这	乌鸦的	巢	高的	多于	这	甲板	.

从甲板上方高高的瞭望台上传来一阵冰雹声。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɪn] [frentʃ] , [bʌt; bət][dʒoʊ][ænd; ənd] [bleɪk] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

He	called	in	French	,	but	Joe	and	Blake	knew	what	he	said	.
他	称为	在	法语	,	但	乔	和	布莱克	知道	什么	他	说	.

他用法语打电话，但乔和布莱克都听懂了他说了什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] :

It	was	:
它	曾是	:

那是：

" ['perɪskoʊp] [ə'hɔɪ] !

"	Periscope	ahoy	!
"	潜望镜	嘿！	!

“潜望镜来了！”

[tuː] [pɔɪnts] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][baʊ; boʊ] !

Two	points	off	on	the	port	bow	!
二	积分	离开	在	这	港口	弓	!

左舷船首偏离两分！

['perɪskoʊp] [ə'hɔɪ] !

Periscope	ahoy	!
潜望镜	嘿！	!

Periscope 来了！

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VIII
"	章	八

第八章

['biːtn]	[ɔːf]
BEATEN	**OFF**
被打败	离开

被击败

[deks]	[ðæt]	, [ə; eɪ]['moʊmənt] ,	[bɪ'fɔːr]	, [hæd; həd]	[ɪg'zɪbɪtɪd]	[siːnz]	[ʌv; əv] ['kwaɪətnəs] ,
Decks	**that**	**,** **a**	**moment**	**,** **before**	**,** **had**	**exhibited**	**scenes**	**of**	**quietness**	**,**
甲板	那	, 一个	片刻	, 前	, 有	展出	场景	的	寂静	,

就在片刻之前，甲板上还呈现出一片宁静的景象，

[ðoʊ]	[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]	['nɜːrvəs]	['tensnəs]	[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,	[æt; ət][wʌns]	[ə'suːmd]	['fiːvərɪʃ]
though	**there**	**was**	**a**	**nervous**	**tenseness**	**on**	**all**	**sides**	**,**	**at**	**once**	**assumed**	**feverish**
尽管	那里	曾是	一个	紧张的	紧张	在	全部	侧面	,	在	一次	假定	发烧

[æk'tɪvəti] .
activity **.**
活动 .

尽管各方气氛紧张，但随即又变得异常活跃。

['ɑːfəsərz]	[ɑːn]['duːti] ,	['hɪrɪŋ]	[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]	['lʊkaʊt] ,	[kɔːld]	[tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]	[rɪ'piːt]
Officers	**on**	**duty**	**,** **hearing**	**the**	**cry**	**of**	**the**	**lookout**	**,** **called**	**to**	**him**	**to**	**repeat**
警官	在	责任	, 听力	这	哭	的	这	瞭望台	, 称为	到	他	到	重复

[hɪz; ɪz]	['mesɪdʒ] ,
his	**message** **,**
他的	信息 ,

值班人员听到瞭望员的呼喊，叫他重复一遍信息。

[wɪtʃ]	[hiː; hi][dɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['ædɪd]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,
which	**he**	**did**	**,** **with**	**the**	**added**	**information**	**that**	**the**	**submarine**	**,**
哪个	他	做过	, 和	这	额外	信息	那	这	潜艇	,

他照做了，并补充了潜艇的信息：

[æz; əz]	['ɛvɪdənst]	[baɪ][ðə; ði]	[ə'pɪrəns]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['perɪskoʊp]	['kʌtɪŋ]	[ðə; ði]['wɔːtər] , [wʌz; wəz]
as	**evidenced**	**by**	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**periscope**	**cutting**	**the**	**water**	**,** **was**
作为	有证据	经过	这	外貌	的	这	潜望镜	切割	这	水	, 曾是

[ə'proʊtʃɪŋ]	['nɪrər] ,
approaching	**nearer** **,**
接近	更近 ,

从潜望镜划破水面的景象可以看出，它正在靠近。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]	[greɪt]	['swɪftnəs] .
and	**with**	**great**	**swiftness** **.**
和	和	伟大的	速度 .

而且速度极快。

"	[hɪr]	[ʃiː; ʃi]	[kʌmz] ,	[bleɪk] !	"	[kraɪd] [dʒoʊ] ,
"	**Here**	**she**	**comes**	**,** **Blake**	**!**	**"**	**cried**	**Joe**	**,**
"	这里	她	来	, 布莱克	!	"	哭	乔	,

“布莱克，她来了！”乔喊道。

[æz; əz][ðə; ði]	[tuː]	[bɔɪz]	[stʊd]	[tə'geðər]	[æt; ət][ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]
as	**the**	**two**	**boys**	**stood**	**together**	**at**	**the**	**spot**	**from**	**which**	**they**	**had**	**been**
作为	这	二	男孩们	站立	一起	在	这	点	从	哪个	他们	有	到过

['wɑtʃɪŋ]	[ðə; ði]	['waɪərləs]	['mesɪndʒər]	[ə; eɪ]['moʊmənt]	[bɪ'fɔːr] .
watching	**the**	**wireless**	**messenger**	**a**	**moment**	**before**	**.**
观看	这	无线的	信使	一个	片刻	前 .

两个男孩并肩站在刚才他们注视着无线电信使的地方。

"	[hɪr]	[ʃiː; ʃi]	[kʌmz] !
"	**Here**	**she**	**comes**	**!**
"	这里	她	来 !

她来了！

[naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ！ "
Now for a chance at a picture ! "
现在 为了 一个 机会 在 一个 图片 ！ "

现在有机会拍照啦！

" [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [bɪ'loʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [kraɪd] [bleɪk] .
" You're not going below , are you ? " cried Blake .
" 你是 不是 去 以下 , 是 你 ? " 哭 布莱克 .

“你不会下去吧？”布莱克喊道。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [æskt] [dʒoʊ] , ['pɔːzɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .
" Why not ? " asked Joe , pausing on his way to the companionway .
" 为什么 不是 ? " 问 乔 , 暂停 在 他的 方式 到 这 舷梯 .

“为什么不行呢？”乔一边问，一边在走向舷梯的路上停了下来。

" [waɪ] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [bloʊn] [ʌp][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] !
" Why , we may be blown up at any moment !
" 为什么 , 我们 可能 是 吹 向上 在 任何 片刻 !

“为什么我们随时都可能被炸死呢！”

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][hɪt][baɪ][ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ] !
We may be hit by a torpedo !
我们 可能 是 打 经过 一个 鱼雷 !

我们可能会被鱼雷击中！

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] ['hævnt] [luːst] [wʌn][æt; ət][juː 'es] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ,
I don't see why they haven't loosed one at us before this ,
我 不 看 为什么 他们 还没有 松开 一 在 我们 前 这 ,

我不明白为什么他们之前没有朝我们扔过炸弹。

[æz; əz][ðer; ðər] ['perɪskoʊp] [ɪz][ɪn] [saɪt] .
as their periscope is in sight .
作为 他们的 潜望镜 是 在 视线 .

因为他们的潜望镜就在视野范围内。

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [goʊ] [bɪ'loʊ] [naʊ] !
You shouldn't go below now !
你 不应该 去 以下 现在 !

你现在不应该下去！

[steɪ] [ɑːn] [dek] , [wer] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði][boʊt] [jʊə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə]
Stay on deck , where you'll have a chance to get in the boat you're assigned to
停留 在 甲板 , 在哪里 你会 有 一个 机会 到 得到 在 这 船 你是 分配 到
! "
! "
! "

待在甲板上，你有机会登上分配给你的那艘船！

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [smɔːl] ['kæm(ə)rə] , " ['ænsər] [dʒoʊ] .
" I've got to go below to get the small camera , " answered Joe .
" 我已经 得到 到 去 以下 到 得到 这 小的 相机 , " 回答 乔 .

“我得下去拿那台小型相机，”乔回答道。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [dek] .
" I ought to have kept it on deck .
" 我 应该 到 有 保留 它 在 甲板 .

“我本应该把它留在甲板上的。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] , ['æftər] [ðɪs] , [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] . "
I'm going to , after this , to have it ready . "
我是 去 到 , 后 这 , 到 有 它 准备好 . "

之后我会把它准备好。

" [bʌt; bət] , [dʒoʊ] , [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][ɪts] [weɪ] [naʊ] — ['ʌndər] ['wɔːtər] ! "

"	But	,	Joe	,	the	torpedo	may	be	on	its	way	now	—	under	water	!	"
"	但	,	乔	,	这	鱼雷	可能	是	在	它是	方式	现在	—	在下面	水	!	"

“但是，乔，鱼雷现在可能已经在水下发射了！”

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] !

"	That's	just	what	I	want	to	get	a	picture	of	!
"	那就是	只是	什么	我	想	到	得到	一个	图片	的	!

“这正是我想要拍的照片！”

[aɪ] [ges] [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [bloʊn] [ʌp] ,

I	guess	if	we're	going	to	be	blown	up	,
我	猜测	如果	是	去	到	是	吹	向上	,

我想如果我们注定要被炸死的话，

['biːɪŋ] [bɪ'loʊ] [dek] [ɔːr][ɑːn] [dek] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .

being	below	deck	or	on	deck	doesn't	make	much	difference	.
存在	以下	甲板	或者	在	甲板	不	制作	很多	不同之处	.

身处甲板下还是甲板上其实差别不大。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ðæt] ['pɪktʃər] !

I	want	to	get	that	picture	!
我	想	到	得到	那	图片	!

我想要那张照片！

" [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [bleɪk] ,

"	And	,	seeing	that	his	chum	was	very	much	in	earnest	,	Blake	,
"	和	,	看到	那	他的	密友	曾是	非常	很多	在	认真	,	布莱克	,

“而且，布莱克见他的朋友非常认真，

[nɑːt][tuː; tə][let][dʒoʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] , [went] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .

not	to	let	Joe	do	it	alone	,	went	below	with	him	to	get	the	camera	.
不是	到	让	乔	做	它	独自的	,	去	以下	和	他	到	得到	这	相机	.

为了不让乔独自一人去做这件事，他陪着乔下到下面去拿相机。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [met] ['tʃɑːrli] ['kʌmɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

But	on	the	way	they	met	Charlie	coming	up	with	it	.
但	在	这	方式	他们	遇见	查理	未来	向上	和	它	.

但在途中，他们遇到了想出这个主意的查理。

" [ʃiːz] [ɔːl] ['loʊdɪd] , [bɔɪz] , ['redi] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['læŋki] [ˌmækə'roʊni] .

"	She's	all	loaded	,	boys	,	ready	for	action	!	"	cried	the	lanky	Macaroni	.
"	她是	全部	已加载	,	男孩们	,	准备好	为了	行动	!	"	哭	这	瘦长的	通心粉	.

“伙计们，她已经全副武装，准备行动了！”瘦长的通心粉喊道。

" [aɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [jel] !

"	I	started	down	for	it	as	soon	as	I	heard	the	lookout	yell	!
"	我	开始	向下	为了	它	作为	很快	作为	我	听到	这	瞭望台	叫喊	!

“我一听到瞭望员的喊声就往下冲了！”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒæbərɪŋ] [ə'baʊt] , ['siːɪŋ] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [mʌtʃ] [frentʃ]

I	didn't	know	what	he	was	jabbering	about	,	seeing	I	don't	understand	much	French
我	没有	知道	什么	他	曾是	喋喋不休	关于	,	看到	我	不	理解	很多	法语

,

,

,

我听不懂他在胡言乱语些什么，因为我不太懂法语。

[bʌt; bət][aɪ] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

but	I	guessed	it	was	a	submarine	.
但	我	猜对了	它	曾是	一个	潜艇	.

但我猜那是一艘潜艇。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? "
Am I right ? "
是 我 正确的 ? "

我说得对吗?

" [jes] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒoʊ] .
" Yes ! " shouted Joe .
" 是的 ! " 喊叫 乔 .

“好！”乔喊道。

" [gʊd] [wɜːrk] , [mæk] !
" Good work , Mac !
" 好的 工作 , 苹果 !

干得好，麦克!

[naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] !
Now for a picture !
现在 为了 一个 图片 !

现在来一张照片!

" [ænd; ənd] [waɪl] [dʒoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['meɪkɪŋ] ['redi] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs]
" And while Joe and his two friends were thus making ready , in the face
" 和 尽管 乔 和 他的 二 朋友们 是 因此 制作 准备好 , 在 这 脸
[ʌv; əv] ['ɪmɪnənt] [dɪ'zæstər] ,
of imminent disaster ,
的 迫在眉睫 灾难 ,

“就在乔和他的两个朋友准备应对即将到来的灾难时，

[tuː; tə][get] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][sɪŋk][ðə; ði] [ʃɪp] ,
to get pictures of the torpedo that might be on its way to sink the ship ,
到 得到 图片 的 这 鱼雷 那 可能 是 在 它是 方式 到 下沉 这 船 ,

拍摄可能正要击沉这艘船的鱼雷的照片，

['meni] ['ʌðər] ['mætərz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ˌʌndər'teɪkən] .
many other matters were being undertaken .
许多 其他 事情 是 存在 已 .

同时，还有许多其他事情也在进行中。

['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['pleɪsɪz] ['priːviəsli] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]
Passengers were being called to take the places previously assigned to them in
乘客 是 存在 称为 到 拿 这 地方 之前 分配 到 他们 在
[ðə; ði] ['laɪfboʊts] .
the lifeboats .
这 救生艇 .

乘客们被叫到救生艇上之前分配给他们的位置。

['kæptɪn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] , ['æftər][ə; eɪ]['heɪsti][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɑːn]
Captain Merceau and his officers , after a hasty consultation , were gathered on
队长 - 和 他的 警官 , 后 一个 仓促 咨询 , 是 聚集 在
[ðə; ði] [brɪdʒ] ,
the bridge ,
这 桥 ,

梅尔索船长和他的船员们匆匆商议后，聚集在舰桥上。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , [ɔːr] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['vaɪt(ə)l]
looking for the first sight of the submarine , or , what was more vital
寻找 为了 这 第一的 视线 的 这 潜艇 , 或者 , 什么 曾是 更多的 必不可少的
,
,
,

寻找潜艇的第一眼踪迹，或者，更重要的是，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪpəlz] [ðæt] [wʊd] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] .

for	the	ripples	that	would	disclose	the	presence	of	the	torpedo	.
为了	这	涟漪	那	会	透露	这	在场	的	这	鱼雷	.

为了那些会暴露鱼雷存在的涟漪。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['iːgər] [ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] ,

But	perhaps	the	most	eager	of	all	,	and	certainly	among	the	most	active	,
但	也许	这	最多	渴望的	的	全部	,	和	当然	之中	这	最多	积极的	,

但或许其中最热心的，也肯定是最积极的，

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [kruːz] .

were	the	members	of	the	gun	crews	.
是	这	成员	的	这	枪	船员	.

他们是炮组成员。

[ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [stɜːrn] ,

On	both	sides	of	the	vessel	,	and	at	bow	and	stern	,
在	两个都	侧面	的	这	血管	,	和	在	弓	和	船尾	,

船的两侧，以及船头和船尾，

[ðə; ði][kɔːl][tuː; tə]['kwɔːrtərz][hæd; həd] [bɪn] ['ænsər] ['prɑːmptli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [streɪnd] [bʌt; bət]

the	call	to	quarters	had	been	answered	promptly	,	and	with	strained	but
这	称呼	到	四分之一	有	到过	回答	及时	,	和	和	紧张	但

['iːgər] [aɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,

eager	eyes	the	young	men	,
渴望的	眼睛	这	年轻的	男人	,

征召令立即得到响应，年轻人们眼神紧张却又充满渴望，

['ʌndər] [ðer; ðər] [lef'tenənts] ,

under	their	lieutenants	,
在下面	他们的	中尉	,

在他们的副手下，

[wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fer] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə] [luːs] [ðə; ði]

were	watching	for	the	first	fair	sight	of	something	at	which	to	loose	the
是	观看	为了	这	第一的	公平的	视线	的	某物	在	哪个	到	松动的	这

['mɪsaɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪk] - ['faɪərɪŋ] ['gʌnz] .

missiles	of	the	quick	-	firing	guns	.
导弹	的	这	快的	-	射击	枪支	.

他们时刻警惕着，等待着发现可以发射速射炮弹的第一个目标。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [lædz] !

"	Give	it	to	her	,	lads	!
"	给	它	到	她	,	小伙子们	!

“给她，伙计们！”

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] !

Give	it	to	her	!
给	它	到	她	!

给她！

[ɔːl] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʌmp] [ɪn] ! " [jeld] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][skwɑːd][ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] [saɪd] ,

All	you	can	pump	in	!	"	yelled	the	commander	of	the	squad	on	the	port	side	,
全部	你	能	泵	在	!	"	大喊	这	指挥官	的	这	队	在	这	港口	边	,

“尽你所能地打进去！”左舷小队指挥官喊道。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːf] [ðæt] [baʊ; boʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [hæd; həd] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] .

for	it	was	off	that	bow	that	the	lookout	had	sighted	the	periscope	.
为了	它	曾是	离开	那	弓	那	这	瞭望台	有	目击者	这	潜望镜	.

因为瞭望员就是从船头发现了潜望镜。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['hɜːrɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pæsndʒə˞] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

And	while	the	hurried	preparations	went	on	for	getting	the	passengers	into	the
和	尽管	这	慌忙	准备工作	去	在	为了	获得	这	乘客	进入	这

['laɪfboʊts] ,

lifeboats	,
救生艇	,

在匆忙准备让乘客登上救生艇的同时，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [fɔːlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kruː] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] ['loʊər] [ə'weɪ] ,

at	the	falls	of	which	the	members	of	the	crew	stood	ready	to	lower	away	,
在	这	瀑布	的	哪个	这	成员	的	这	全体人员	站立	准备好	到	降低	离开	,

船员们站在瀑布边，准备将人放下去。

[ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][pɔːrt] [gʌn] [ə; eɪ]['ræt(ə)l][ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv]['faɪər] .

there	came	from	the	port	gun	a	rattle	and	barking	of	fire	.
那里	来了	从	这	港口	枪	一个	嘎嘎作响	和	叫声	的	火	.

港口炮台传来一阵枪炮声和火焰的轰鸣声。

[ðə; ðɪ] ['perɪskoʊp] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ðə; ðɪ] ['lʊkaʊt] [hæd; həd] ['saɪtɪd]

The	periscope	had	disappeared	for	a	moment	after	the	lookout	had	sighted
这	潜望镜	有	消失	为了	一个	片刻	后	这	瞭望台	有	目击者

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

瞭望员发现潜望镜后，它曾短暂地消失过。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,

but	a	slight	disturbance	in	the	water	,
但	一个	轻微	干扰	在	这	水	,

但水面出现了轻微的扰动，

[ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [foʊm] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['breɪkɪŋ]

a	ripple	that	was	different	from	the	line	of	foam	caused	by	the	breaking
一个	波纹	那	曾是	不同的	从	这	线	的	泡沫	导致	经过	这	打破

[weɪvz] ,

waves	,
波浪	,

与破碎海浪激起的泡沫线不同的涟漪，

[ʃoʊd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] .

showed	where	it	had	been	.
显示	在哪里	它	有	到过	.

显示它之前所在的地方。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [dʒoʊ][ænd; ənd] [bleɪk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [help] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] ,

And	by	the	time	Joe	and	Blake	,	with	the	help	of	Charlie	,
和	经过	这	时间	乔	和	布莱克	,	和	这	帮助	的	查理	,

而到了乔和布莱克在查理的帮助下，

[hæd; həd] [set] [ʌp] [ðer; ðər] [smɔːl] ['kæm(ə)rə] , [ðə; ðɪ] [tel] - [teɪl] ['ɪndɪkeɪtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌndərsiː] [boʊt]

had	set	up	their	small	camera	,	the	tell	-	tale	indicator	of	an	undersea	boat
有	放	向上	他们的	小的	相机	,	这	告诉	-	故事	指标	的	一个	海底	船

[wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [vjuː] ,

was	again	in	view	,
曾是	再次	在	看法	,

他们架设好小型摄像机后，水下船只的明显标志再次出现在视野中。

['kʌmɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['stiːmər] .

coming	straight	for	the	steamer	.
未来	直的	为了	这	汽船	.

直接去蒸笼。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [kraɪd] [bleɪk] .
" There she is ! " cried Blake .
" 那里 她 是 ！ " 哭 布莱克 .

“她在那儿！”布莱克喊道。

" [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ! " ['ænsər] [dʒoʊ] ,
" I see her ! " answered Joe ,
" 我 看 她 ！ " 回答 乔 ,

“我看到她了！”乔回答道。

[æz; əz][hiː; hi] ['foʊkəst] [ðə; ði][lenz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] " [aɪl] [get][hɜːr; hər][æz; əz]
as he focussed the lens of the machine on the object " I'll get her as
作为 他 专注的 这 镜片 的 这 机器 在 这 目的 " 患病的 得到 她 作为
[suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [breɪks] !
soon as she breaks !
很快 作为 她 休息 !

他将机器的镜头对准目标时说道：“她一坏我就抓住她！”

" [ðə; ði] [mjuːɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tʃɑːrli] ,
" The mewing picture boys , as well as Charlie ,
" 这 舌尖轻触 图片 男孩们 , 作为 出色地 作为 查理 ,

“那些模仿猫叫的男孩们，还有查理，

[hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['steɪʃənz]
had forgotten all about the need of taking their places at the stations
有 被遗忘的 全部 关于 这 需要 的 采取 他们的 地方 在 这 车站
[ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
assigned to them ,
分配 到 他们 ,

他们完全忘记了要到各自指定的岗位上就位。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ][boʊt] .
to be in readiness to get into a boat .
到 是 在 准备就绪 到 得到 进入 一个 船 .

做好登船准备。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃɑːrpli] [ri'maindid] [ʌv; əv] [ðɪs] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːniər]['ɑːfəsərz] .
They were sharply reminded of this by one of the junior officers .
他们 是 尖锐地 提醒 的 这 经过 一 的 这 初级 警官 .

一名低级军官严厉地提醒了他们这一点。

" [teɪk] [jʊr; jər]['pleɪsɪz] !
" Take your places !
" 拿 你的 地方 !

“各就各位！”

[teɪk] [jʊr; jər]['pleɪsɪz] !
Take your places !
拿 你的 地方 !

各就各位！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [nɑːt] [jet] ! " ['ænsər] [dʒoʊ] .
" Not yet ! " answered Joe .
" 不是 然而 ！ " 回答 乔 .

“还没呢！”乔回答道。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɜːrst] ! "

"	We	want	to	get	a	shot	at	her	first	!	"
"	我们	想	到	得到	一个	射击	在	她	第一的	!	"

“我们想先试试她！”

" [bʌt; bət] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .

"	But	,	young	gentlemen	,	you	must	not	shoot	with	that	.
"	但	,	年轻的	先生们	,	你	必须	不是	射击	和	那	.

“但是，各位年轻人，你们绝对不能用那个射击。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] !

It	will	be	ineffectual	!
它	将要	是	无效	!

这将毫无效果！

[let] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [duː][ðer; ðər][wɜːrk] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] .

Let	the	gunners	do	their	work	,	I	beg	of	you	.
让	这	炮手	做	他们的	工作	,	我	求	的	你	.

求求你们，让炮兵们好好干活吧。

[teɪk] [jʊr; jər]['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði]['boʊts] ! "

Take	your	places	at	the	boats	!	"
拿	你的	地方	在	这	船	!	"

请在船上就位！

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [bleɪk] " [wɪə(r)] ['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [sʌm; səm] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz]

"	That's	all	right	!	"	exclaimed	Blake	"	We're	only	going	to	shoot	some	moving	pictures
"	那就是	全部	正确的	!	"	惊呼	布莱克	"	是	仅有的	去	到	射击	一些	移动	图片

. "

:	"

. "

“没关系！”布莱克喊道，“我们只是要拍一些动态影像而已。”

" [ɑː] , [wʌt] [breɪv] ['ræʃnəs] ! " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] , [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

"	Ah	,	what	brave	rashness	!	"	murmured	the	French	officer	,	as	he	hurried	away	.
"	啊	,	什么	勇敢的	鲁莽	!	"	低声说道	这	法语	官	,	作为	他	慌忙	离开	.

“啊，真是鲁莽的壮举！”法国军官一边匆匆离开，一边低声说道。

[bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] [tuː; tə] ['stedi] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

Blake	and	Joe	,	with	Charlie	to	steady	the	machine	,
布莱克	和	乔	,	和	查理	到	稳定的	这	机器	,

布莱克和乔，还有查理帮忙扶稳机器。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['zɪgzægɪŋ] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

for	the	steamer	was	now	zigzagging	at	high	speed	in	an	effort	to	escape
为了	这	汽船	曾是	现在	之字形	在	高的	速度	在	一个	努力	到	逃脱

[ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [tɔːr'piːdoʊ] ,

the	expected	torpedo	,
这	预期的	鱼雷	,

为了躲避预期的鱼雷，这艘轮船现在正高速蛇形航行。

[wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

were	taking	pictures	of	the	approach	of	the	submarine	.
是	采取	图片	的	这	方法	的	这	潜艇	.

当时正在拍摄潜艇接近的照片。

[ðə; ði] [ˌʌndər'wɔːtər] [krɑːft][wʌz; wəz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,

The	underwater	craft	was	still	coming	on	,
这	水下	工艺	曾是	仍然	未来	在	,

水下航行器还在继续前进。

[hɜːr; hər] ['perɪskoʊp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [heɪl] [ʌv; əv]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['gʌnz] .

her	periscope	in	the	midst	of	a	hail	of	fire	from	the	steamer's	guns	.
她	潜望镜	在	这	中间	的	一个	冰雹	的	火	从	这	-	枪支	.

她的潜望镜正处于汽船炮火的猛烈扫射之中。

[fɔːr; fər] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [tɜːrnz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [tuː] [gʌn] [kruːz] ,

For	,	now	that	the	vessel	was	making	turns	,	it	was	possible	for	two	gun	crews	,
为了	,	现在	那	这	血管	曾是	制作	转弯	,	它	曾是	可能的	为了	二	枪	船员	,

因为现在这艘船正在转弯，所以两个炮组就可以同时开火了。

['ɔːltərnətli] , [tuː; tə]['faɪər][æt; ət][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [boʊt] .

alternately	,	to	fire	at	the	German	boat	.
交替	,	到	火	在	这	德语	船	.

或者，向德国船只开火。

" [ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] ! " [jeld] ['tʃɑːrli] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ʃɑːts] , ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bræs] [tuːb] ,

"	There	goes	the	periscope	!	"	yelled	Charlie	,	as	a	burst	of	shots	,	concentrated	on	the	brass	tube	,
"	那里	去	这	潜望镜	!	"	大喊	查理	,	作为	一个	爆裂	的	镜头	,	集中	在	这	黄铜	管子	,

“潜望镜打中了！”查理喊道，一阵枪林弹雨集中射击在那根黄铜管上。

[siːmd] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

seemed	to	dispose	of	it	.
似乎	到	处置	的	它	.

似乎把它处理掉了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] [tuː] [suːn] .

But	he	had	spoken	too	soon	.
但	他	有	说	也	很快	.

但他话说得太早了。

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][hæd; həd] ['mɪrli] [drɔːn] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [və'raɪəti] ,

The	submarine	had	merely	drawn	the	periscope	within	herself	,	it	being	of	the	telescope	variety	,
这	潜艇	有	仅仅	绘制	这	潜望镜	之内	她自己	,	它	存在	的	这	望远镜	种类	,

潜艇只是将潜望镜收回了体内，那是一种望远镜式的潜望镜。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ,

and	the	next	moment	,
和	这	下一个	片刻	,

下一刻，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['mɑːnstər] [ləˈvaɪəθən] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [depθs] ,

with	a	movement	of	the	water	as	if	some	monster	leviathan	were	breaking	from	the	ocean	depths	,
和	一个	移动	的	这	水	作为	如果	一些	怪物	利维坦	是	打破	从	这	海洋	深度	,

水面翻腾，仿佛有某种巨型利维坦要从海底深处冲破束缚。

[ðə; ði] [stiːl] - ['pleɪtɪd] [ænd; ənd] ['rɪvɪt] - ['stʌdɪd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [roʊz] ,

the	steel	-	plated	and	rivet	-	studded	back	of	the	submarine	rose	,
这	钢	-	镀	和	铆钉	-	带钉的	后退	的	这	潜艇	玫瑰	,

潜艇的钢板和铆钉后背隆起，

['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [dek] , [nɑːt] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz]

glistening	in	the	sun	and	in	full	view	of	those	on	deck	,	not	two	hundred	yards
闪闪发光	在	这	太阳	和	在	满的	看法	的	那些	在	甲板	,	不是	二	百	码

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

在阳光下闪闪发光，甲板上的人们可以清楚地看到，距离不到两百码。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [bloʊz] ! " [kraɪd] ['tʃɑːrli] , [æz; əz][æn; ən][oʊld][sɔːlt] [maɪt] [ə'naʊns] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]

"	There	she	blows	!	"	cried	Charlie	,	as	an	old	salt	might	announce	the	presence
"	那里	她	打击	!	"	哭	查理	,	作为	一个	老的	盐	可能	宣布	这	在场

[ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] .

of	a	whale	.
的	一个	鲸	.

“鲸鱼喷水了！”查理喊道，就像一个老水手宣布鲸鱼出现一样。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [bloʊz] !

"	There	she	blows	!
"	那里	她	打击	!

她吹气了！

[fɪlm] [hɜːr; hər] , [bɔɪz] !

Film	her	,	boys	!
电影	她	,	男孩们	!

拍她，伙计们！

" [ænd; ənd] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [ðæt] .

"	And	Blake	and	Joe	were	doing	just	that	.
"	和	布莱克	和	乔	是	正在做	只是	那	.

“而布莱克和乔正是这么做的。”

['miːnwaɪl] ['iːv(ə)n] ['wɪldər] [ɪk'saɪtmənt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [pri'veild] [ɑːn] [dek] .

Meanwhile	even	wilder	excitement	,	if	possible	,	prevailed	on	deck	.
同时	甚至	更狂野	激动	,	如果	可能的	,	最终获胜	在	甲板	.

与此同时，甲板上的气氛更加狂野，甚至可以说是更加兴奋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['boʊts] [ðæt] ['nɪrli] [ˌoʊvər'welmd] [ðə; ði] [kruːz] ['steɪʃənd]

There	was	a	rush	for	the	boats	that	nearly	overwhelmed	the	crews	stationed
那里	曾是	一个	匆忙	为了	这	船	那	几乎	不堪重负	这	船员	驻

[tuː; tə] ['loʊər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪdz] ,

to	lower	them	from	the	sides	,
到	降低	他们	从	这	侧面	,

人们争先恐后地抢夺救生艇，几乎淹没了负责从船舷放下救生艇的工作人员。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][hæd; həd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['ɔːrdər] .

and	the	officers	had	all	they	could	do	to	preserve	order	.
和	这	警官	有	全部	他们	可以	做	到	保存	命令	.

警员们竭尽全力维持秩序。

" [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] !

"	The	torpedo	!
"	这	鱼雷	!

“鱼雷！”

[ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] , [huː] ,

The	torpedo	at	the	stern	!	"	cried	the	lookout	,	who	,
这	鱼雷	在	这	船尾	!	"	哭	这	瞭望台	,	WHO	,

“船尾有鱼雷！”瞭望员喊道，他

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ʃɪp] [biː; bi] [strʌk] ,

notwithstanding	his	position	of	almost	certain	death	should	the	ship	be	struck	,
虽然	他的	位置	的	几乎	肯定	死亡	应该	这	船	是	击	,

尽管他所处的境地意味着如果船只被击中，他几乎必死无疑，

[hæd; həd][nɑːt] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈelɪveɪtɪd] [poʊst] .

had	not	deserted	his	elevated	post	.
有	不是	荒凉的	他的	升高	邮政	.

他没有擅离职守。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [luːst] [ə; eɪ][tɔːrˈpiːdoʊ][æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] !

"	They	have	loosed	a	torpedo	at	the	stern	!
"	他们	有	松开	一个	鱼雷	在	这	船尾	!

“他们向船尾发射了一枚鱼雷！”

" [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] , [huː] [wɜːr; wər] [wel] [æft] , [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

"	Blake	and	Joe	,	who	were	well	aft	,	looked	for	a	moment	away	from
"	布莱克	和	乔	,	WHO	是	出色地	后部	,	看起来	为了	一个	片刻	离开	从

[ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] ,

the	submarine	,
这	潜艇	,

“布莱克和乔当时在潜艇后部，他们短暂地将目光从潜艇上移开。”

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ˈbʌblz] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd][ə; eɪ]['rɪp(ə)l] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd]

and	saw	a	line	of	bubbles	approaching	the	stern	and	a	ripple	that	indicated
和	锯	一个	线	的	气泡	接近	这	船尾	和	一个	波纹	那	表明的

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [dred] ['endʒɪn] [ʌv; əv][wɔːr] — [æn; ən] [er] - ['drɪvn] [tɔːrˈpiːdoʊ] .

the	presence	of	that	dread	engine	of	war	—	an	air	-	driven	torpedo	.
这	在场	的	那	恐惧	引擎	的	战争	—	一个	空气	-	驱动	鱼雷	.

看到一串气泡正向船尾靠近，水面上泛起涟漪，这表明战争的可怕机器——气动鱼雷——正在逼近。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [hɜːrˈself] [nuː] [wʌt] [duːm] [əˈweitid] [hɜːr; hər] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði][tɔːrˈpiːdoʊ]

And	as	if	the	ship	herself	knew	what	doom	awaited	her	should	the	torpedo
和	作为	如果	这	船	她自己	知道	什么	厄运	等待中	她	应该	这	鱼雷

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] ,

so	much	as	touch	her	,
所以	很多	作为	触碰	她	,

仿佛这艘船自己也知道，如果鱼雷哪怕只是碰到它，等待它的将是怎样的厄运。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈkriːst] [hɜːr; hər] [spiːd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] ['pɜːrpəs] [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [gʌn] -

she	increased	her	speed	,	and	to	such	good	purpose	that	the	mass	of	gun	-
她	增加	她	速度	,	和	到	这样的	好的	目的	那	这	大量的	的	枪	-

['kɑːt(ə)n] ,

cotton	,
棉布	,

她加快了速度，而且效果显著，以至于那团硝化棉.....

[kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [stiːl] ['sɪlɪndər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːntʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn]

contained	in	the	steel	cylinder	that	had	been	launched	from	the	submarine
包含	在	这	钢	圆柱	那	有	到过	发射	从	这	潜艇

, [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði][stɜːrn] .

,	passed	under	the	stern	.
,	通过了	在下面	这	船尾	.

装在从潜艇发射的钢制圆筒内的液体从船尾下方通过。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌdər] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [pæs] .

But	only	a	few	feet	from	the	rudder	did	it	pass	.
但	仅有的	一个	很少	脚	从	这	舵	做过	它	经过	.

但它距离舵只有几英尺远。

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɑːrdʒɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] [seɪvd] .

By	such	a	little	margin	was	the	ship	saved	.
经过	这样的	一个	小的	利润	曾是	这	船	已保存	.

船只最终险胜。

[ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['brɔːdər] [mɑːrk][æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə][eɪm] ,

And	**then**	**,**	**having**	**a**	**broader**	**mark**	**at**	**which**	**to**	**aim**	**,**
和	然后	,	拥有	一个	更广泛	标记	在	哪个	到	目的	,

然后，有了更宽泛的目标，

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] [sent] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [heɪl] [ʌv; əv] [liːd] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌndər'wɔːtər] [boʊt] ,

the	**gunners**	**sent**	**a**	**perfect**	**hail**	**of**	**lead**	**and**	**shells**	**at**	**the**	**underwater**	**boat**	**,**
这	炮手	发送	一个	完美的	冰雹	的	带领	和	贝壳	在	这	水下	船	,

炮手们向水下潜艇倾泻了一阵密集的弹雨。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [ðæt] [sʌm; səm] [hɪts] [wɜːr; wər] [meɪd] .

and	**with**	**such**	**effect**	**that**	**some**	**hits**	**were**	**made**	**.**
和	和	这样的	影响	那	一些	点击量	是	制成	.

而且效果显著，甚至击中了一些目标。

['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['vaɪt(ə)l] [wʌnz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] ,

Whether	**or**	**not**	**they**	**were**	**vital**	**ones**	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**learn**	**,**
无论	或者	不是	他们	是	必不可少的	一个	它	曾是	不可能的	到	学习	,

它们是否至关重要，已无从得知。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

for	**there**	**was**	**a**	**sudden**	**motion**	**to**	**the**	**submarine**	**,**
为了	那里	曾是	一个	突然	运动	到	这	潜艇	,

因为潜艇突然发生了晃动，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪətli] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

which	**had**	**been**	**quietly**	**resting**	**on**	**the**	**surface**	**for**	**a**	**moment**	**,**
哪个	有	到过	悄悄	休息	在	这	表面	为了	一个	片刻	,

它静静地漂浮在水面上片刻，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] [ə'gen] .

and	**then**	**she**	**slipped**	**beneath**	**the**	**waves**	**again**	**.**
和	然后	她	滑倒了	下面	这	波浪	再次	.

然后她又沉入了海浪之下。

" ['drɪvn] [ɔːf] ! " [kraɪd] [bleɪk] ,

"	**Driven**	**off**	**!**	**"**	**cried**	**Blake**	**,**
"	驱动	离开	!	"	哭	布莱克	,

“被赶走了！”布莱克喊道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][dʒoʊ][gɑːt][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['drɑːmə] — [ə; eɪ]['drɑːmə] [ðæt]

as	**he**	**and**	**Joe**	**got**	**the**	**final**	**pictures**	**of**	**this**	**drama**	**—**	**a**	**drama**	**that**
作为	他	和	乔	得到	这	最终的	图片	的	这	戏剧	—	一个	戏剧	那

[hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [nɪr] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['trædʒədi] .

had	**come**	**so**	**near**	**being**	**a**	**tragedy**	**.**
有	来	所以	靠近	存在	一个	悲剧	.

当他和乔拍到这部戏剧的最后照片时——这部戏剧差点就变成了一场悲剧。

" [ðeɪv] ['biːtn] [hɜːr; hər][ɔːf] ! "

"	**They've**	**beaten**	**her**	**off**	**!**	**"**
"	他们有	被打败	她	离开	!	"

“他们把她打跑了！”

" [bʌt; bət][wɪə(r)] [nɑːt] [seɪf] [jet] ! " [kraɪd] ['tʃɑːrli] .

"	**But**	**we're**	**not**	**safe**	**yet**	**!**	**"**	**cried**	**Charlie**	**.**
"	但	是	不是	安全的	然而	!	"	哭	查理	.

“可是我们还不安全！”查理喊道。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ʃuːt] [ə'nʌðər] [tɔːr'piːdoʊ][æt; ət][juː 'es][frʌm; frəm] ['ʌndər] ['wɔːtər] — [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː] [ðæt] ,
" She may shoot another torpedo at us from under water — she can do that ,
" 她 可能 射击 其他 鱼雷 在 我们 从 在下面 水 — 她 能 做 那 ,
[ɔːl] [raɪt] !
all right !
全部 正确的 !

“她可能会从水下向我们发射另一枚鱼雷——她完全可以做到！”

[lʊk] [aʊt] , [bɔɪz] !
Look out , boys !
看 出去 , 男孩们 !

小心，小伙子们!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːd] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
" There was need of this ,
" 那里 曾是 需要 的 这 ,

“确实需要这样做，”

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] [mɔːr] [tɔːrd] ['seɪvɪŋ] [wʌnz] [laɪf][ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]
yet it was impossible to do more toward saving one's life than to take to
然而 它 曾是 不可能的 到 做 更多的 朝向 保存 一个人的 生活 比 到 拿 到
[ðə; ði]['boʊts] .
the boats .
这 船 .

然而，要保住性命，没有比乘船逃生更好的办法了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] , ['ʌndər] [ðə; ði][ɪn'hjuːmən][ænd; ənd] ['ruːθləs] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] ,
And even that , under the inhuman and ruthless system of the Huns ,
和 甚至 那 , 在下面 这 不人道 和 无情 系统 的 这 匈奴人 ,

即便如此，在匈奴人非人道、残暴的统治下，

[wʌz; wəz][noʊ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] .
was no guarantee that one would be saved .
曾是 不 保证 那 一 会 是 已保存 .

但这并不能保证一定能得救。

['laɪfboʊts] [hæd; həd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [bɪn] [ʃeld] [baɪ] ['dʒɜːmənz] .
Lifeboats had , more than once , been shelled by Germans .
救生艇 有 , 更多的 比 一次 , 到过 带壳 经过 德国人 .

救生艇曾不止一次遭到德军炮击。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pænɪk] [kɔːzd] [baɪ]
The appearance of the submarine had added to the panic caused by
这 外貌 的 这 潜艇 有 额外 到 这 恐慌 导致 经过
[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪskoʊp] ,
the sight of the periscope ,
这 视线 的 这 潜望镜 ,

潜艇的出现加剧了潜望镜所造成的恐慌。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['boʊts] [ðæt] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd]
and there was a rush for the boats that took all the power and
和 那里 曾是 一个 匆忙 为了 这 船 那 采取 全部 这 力量 和
[ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
authority of the officers to manage it .
权威 的 这 警官 到 管理 它 .

于是人们争相抢夺船只，军官们动用了所有权力和权威来控制局面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ['weɪtɪŋ] , [bʌt; bət] ['iːðər] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

There	was	a	period	of	anxious	waiting	,	but	either	the	submarine
那里	曾是	一个	时期	的	焦虑的	等待	,	但	任何一个	这	潜艇

[hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [tɔː'piːdəʊz] ,

had	no	other	torpedoes	,
有	不	其他	鱼雷	,

一阵令人焦虑的等待之后，潜艇要么是没有其他鱼雷了，要么就是.....

[ɔːr] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd]['faɪər] ['eni] , [ðeɪ] [went] [waɪd] , [ɔːr] , [ə'gen] ,

or	,	if	she	did	fire	any	,	they	went	wide	,	or	,	again	,
或者	,	如果	她	做过	火	任何	,	他们	去	宽的	,	或者	,	再次	,

或者，如果她真的开枪了，子弹也打偏了，或者，再次，

[ðə; ði]['gʌnfaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]['ves(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] [dɪs'eɪbld] [hɜːr; hər] [ɪn'taɪərli] .

the	gunfire	from	the	vessel	may	have	disabled	her	entirely	.
这	炮火	从	这	血管	可能	有	已禁用	她	完全	.

船上的炮火可能已经使她完全丧失了行动能力。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'gen] [ʃoʊ] [hɜːr'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

She	did	not	again	show	herself	above	the	surface	.
她	做过	不是	再次	展示	她自己	多于	这	表面	.

她再也没有出现在水面上。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [wʌz; wəz][nɑːt] [əb'zɜːrvd] .

Even	the	periscope	was	not	observed	.
甚至	这	潜望镜	曾是	不是	观察到	.

连潜望镜都没人看到。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['pɪktʃər] , [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæm(ə)rə][fɔːr; fər]

Having	nothing	to	picture	,	Blake	and	Joe	turned	away	from	the	camera	for
拥有	没有什么	到	图片	,	布莱克	和	乔	转向	离开	从	这	相机	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

由于没有什么可拍的，布莱克和乔暂时背对着镜头。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪfboʊts] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['loʊdz] [wen] ['tʃɑːrli] ,

Some	of	the	lifeboats	had	already	been	filled	with	their	loads	when	Charlie	,
一些	的	这	救生艇	有	已经	到过	已填	和	他们的	负载	什么时候	查理	,

当查理出发时，一些救生艇上已经装满了他们的货物。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ə'fɑːr][ɔːf] , [kraɪd] :

pointing	to	something	afar	off	,	cried	:
指向	到	某物	远方	离开	,	哭	:

指着远处某个东西，喊道：

" [hɪr] [kʌmz] [ə'nʌðər] [boʊt] !

"	Here	comes	another	boat	!
"	这里	来	其他	船	!

“又来一艘船了！”

" [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] [ʃoʊd] .

"	On	the	horizon	a	dense	cloud	of	black	smoke	showed	.
"	在	这	地平线	一个	稠密	云	的	黑色的	抽烟	显示	.

“地平线上出现了一团浓浓的黑烟。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[səsˈpiʃənz]
SUSPICIONS
怀疑

怀疑

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['terər] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [dʒiːn] , [ɪf]
For **a** **moment** **there** **was** **more** **terror** **and** **excitement** **aboard** **the** **Jeanne** **,** **if**
为了 一个 片刻 那里 曾是 更多的 恐怖 和 激动 船上 这 珍妮 , 如果
[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] ,
it **were** **possible** **,**
它 是 可能的 ,

如果可能的话，那一刻，珍妮号上的恐惧和兴奋之情达到了顶峰。

['æftər][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [əˈnʌðər] [krɑːft] , [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [nuː] ,
after **it** **became** **certain** **that** **another** **craft** **,** **the** **nature** **of** **which** **none** **knew** **,**
后 它 成为 肯定 那 其他 工艺 , 这 自然 的 哪个 没有任何 知道 ,

在确定存在另一种无人知晓其性质的飞行器之后，

[wʌz; wəz] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [frentʃ] ['stiːmər] .
was **headed** **toward** **the** **French** **steamer** **.**
曾是 标题 朝向 这 法语 汽船 .

正朝着那艘法国轮船驶去。

[ðen] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [saʊnd] ['kɑːmən] - [sens] , [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [soʊ] [ðæt]
Then **an** **officer** **gifted** **with** **sound** **common** **-** **sense** **,** **cried** **out** **in** **English** **,** **so** **that**
然后 一个 官 天才 和 声音 常见的 - 感觉 , 哭 出去 在 英语 , 所以 那
[ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] :
the **majority** **could** **understand** **:**
这 多数 可以 理解 :

这时，一位颇具常识的军官用英语大声喊道，以便大多数人都能听懂：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈstrɔɪər] !
" **It** **is** **a** **destroyer** **!**
" 它 是 一个 驱逐舰 !

它是毁灭者！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈstrɔɪər] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['reskjuː]
It **is** **a** **destroyer** **belonging** **to** **the** **Stars** **and** **Stripes** **coming** **to** **our** **rescue**
它 是 一个 驱逐舰 属于 到 这 星星 和 条纹 未来 到 我们的 救援
.
:
.

这是一艘属于美国国旗的驱逐舰，前来救援。

[θriː] [tʃɪrz] !
Three **cheers** **!**
三 干杯 !

欢呼三声！

" ['noʊbɑːdi] [geɪv] [ðə; ði] [θriː] [tʃɪrz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['hɑːtnd] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm]
" **Nobody** **gave** **the** **three** **cheers** **,** **but** **it** **heartened** **every** **one** **to** **hear** **them**
" 无人 给予 这 三 干杯 , 但 它 令人鼓舞 每一个 一 到 听到 他们
[kɔːld] [fɔːr; fər] ,
called **for** **,**
称为 为了 ,

“虽然没有人齐声欢呼三声，但听到有人喊出这三声欢呼声，每个人都感到很振奋。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə][ɔːl] .
and **the** **real** **meaning** **of** **the** **smoke** **was** **borne** **to** **all** **.**
和 这 真实的 意义 的 这 抽烟 曾是 出生 到 全部 .

烟雾的真正含义也传遍了所有人。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ! " [ɪk'skleɪmd] [bleɪk] .

"	Of	course	it	can't	be	a	submarine	!	"	exclaimed	Blake	.
"	的	课程	它	不能	是	一个	潜艇	!	"	惊呼	布莱克	.

“当然不可能是潜艇！”布莱克惊呼道。

" [ðeɪ] [dəunt] [send] [aʊt] ['eni] [smoʊk] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['ʌðər] ['dʒɜːrmən] ['boʊts] [æt; ət] [siː] .

"	They	don't	send	out	any	smoke	,	and	there	aren't	any	other	German	boats	at	sea	.
"	他们	不	发送	出去	任何	抽烟	,	和	那里	不是	任何	其他	德语	船	在	海	.

“他们没有放出任何烟雾，海上也没有其他德国船只。”

[its] [ə; eɪ] [dɪ'strɔɪər] ! "

It's	a	destroyer	!	"
它是	一个	驱逐舰	!	"

它是一艘毁灭性战舰！

" [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] .

"	One	of	ours	,	do	you	think	?	"	asked	Charlie	.
"	一	的	我们的	,	做	你	思考	?	"	问	查理	.

“你觉得是我们的人吗？”查理问道。

" [pər'hæps] .

"	Perhaps	.
"	也许	.

“也许。

['ʌŋk(ə)l] [sæm] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] - [ɪm] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] ['kɔnˌvɔɪz] .

Uncle	Sam	has	a	lot	of	'	em	over	here	to	act	as	convoys	.
叔叔	山姆	有	一个	很多	的	-	呃	超过	这里	到	行为	作为	车队	.

山姆大叔在这里有很多这种车，用来充当运输车队。

['prɑːbəbli] [ðɪs] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['eskɔːrt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] , " [sed] [dʒoʊ] .

Probably	this	is	our	escort	coming	up	a	little	late	to	the	ball	,	"	said	Joe	.
大概	这	是	我们的	护送	未来	向上	一个	小的	晚的	到	这	球	,	"	说	乔	.

“这大概是我们的护送人员来晚了，”乔说道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [dɪd] ['veri] [wel] [baɪ] [ɑːr'selvz] , " [əb'zɜːrvd] [bleɪk] .

"	But	we	did	very	well	by	ourselves	,	"	observed	Blake	.
"	但	我们	做过	非常	出色地	经过	我们自己	,	"	观察到	布莱克	.

“但我们靠自己做得非常好，”布莱克说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [skwiːk] , [ðoʊ] .

"	It	was	a	narrow	squeak	,	though	.
"	它	曾是	一个	狭窄的	吱	,	尽管	.

“不过，这只是一声轻微的吱吱声。”

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] .

"	And	indeed	it	was	a	narrow	escape	.
"	和	的确	它	曾是	一个	狭窄的	逃脱	.

“这确实是一次侥幸逃脱。”

[ðə; ði] [dʒiːn] [hæd; həd] , [ʌn'eɪdɪd] , ['drɪvn] [ɔːf] [ðə; ði] ['ʌndərsiː] [boʊt] ,

The	Jeanne	had	,	unaided	,	driven	off	the	undersea	boat	,
这	珍妮	有	,	未受帮助	,	驱动	离开	这	海底	船	,

珍妮独自一人将那艘海底船赶走了。

[ænd; ənd][pər'hæps][hæd; həd] ['dæmɪdʒd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][reɪn][ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [pɔːd]
and **perhaps** **had** **damaged** **her** **by** **the** **rain** **of** **shot** **and** **shell** **poured**
和 也许 有 损坏的 她 经过 这 雨 的 射击 和 壳 倾倒
[æt; ət][hɜːr; hər] [stiːl] [saɪdz] .
at **her** **steel** **sides** **.**
在 她 钢 侧面 .

炮火如雨般倾泻在她钢铁船舷上，或许已经对她造成了损伤。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðoʊ] ,
They **could** **not** **feel** **sure** **of** **this** **,** **though** **,**
他们 可以 不是 感觉 当然 的 这 , 尽管 ,

但他们对此并不确定。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
for **the** **approach** **of** **the** **destroyer** **was** **probably** **known** **to** **the**
为了 这 方法 的 这 驱逐舰 曾是 大概 已知 到 这
[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,
submarine **,**
潜艇 ,

因为潜艇很可能事先知道驱逐舰的接近。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌʌndər'wɔːtər] ['tɛləˌfoʊnz] [wɪtʃ] [tel] [ðem; ðəm] ,
for **they** **have** **underwater** **telephones** **which** **tell** **them** **,**
为了 他们 有 水下 电话 哪个 告诉 他们 ,

因为他们有水下电话，可以告诉他们：

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skruːz] [ænd; ənd] [prə'peləz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
by **means** **of** **the** **throbbing** **of** **the** **screws** **and** **propellers** **in** **the** **water** **,**
经过 方法 的 这 悸动 的 这 螺丝 和 螺旋桨 在 这 水 ,

通过螺旋桨和螺旋桨在水中的搏动，

[dʒʌst] [ə'baʊt] [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [spiːd] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['meɪkɪŋ] ,
just **about** **how** **far** **away** **another** **ship** **is** **,** **and** **what** **speed** **she** **is** **making** **,**
只是 关于 如何 远的 离开 其他 船 是 , 和 什么 速度 她 是 制作 ,

另一艘船大概离我们有多远，航速是多少？

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] .
as **well** **as** **the** **direction** **from** **which** **she** **is** **coming** **.**
作为 出色地 作为 这 方向 从 哪个 她 是 未来 .

以及她来的方向。

['weðər] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [hɜːr; hər][læst][tɔːr'piːdoʊ] ,
Whether **the** **submarine** **had** **expended** **her** **last** **torpedo** **,**
无论 这 潜艇 有 已支出 她 最后的 鱼雷 ,

无论潜艇是否已经用完了最后一枚鱼雷，

[ɔːr] ['weðər] ['hævɪŋ] [mɪst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [ʃɑːt] [ʃiː; ʃi] [diːmd] [ðer; ðər]
or **whether** **having** **missed** **what** **she** **intended** **for** **a** **vital** **shot** **she** **deemed** **there**
或者 无论 拥有 错过 什么 她 故意的 为了 一个 必不可少的 射击 她 被认为 那里
[wʌz; wəz][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
was **not** **time** **to** **launch** **another** **and** **had** **sunk** **out** **of** **sight** **,**
曾是 不是 时间 到 发射 其他 和 有 沉没 出去 的 视线 ,

或者，她错过了关键的一击，认为没有时间再发射一枚，于是沉入了视线之外。

[ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [dɪs'eɪbld] , [wɜːr; wər] ['kwestʃənz] [pər'hæps] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] .
or **whether** **she** **were** **disabled** **,** **were** **questions** **perhaps** **never** **to** **be** **answered** **.**
或者 无论 她 是 已禁用 , 是 问题 也许 绝不 到 是 回答 .

她是否残疾，这些问题或许永远无法得到解答。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] , [wɪtʃ] [keɪm] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [spiːd]

At	**any**	**rate**	**,**	**the**	**approach**	**of**	**the**	**destroyer**	**,**	**which**	**came**	**on**	**with**	**amazing**	**speed**
在	任何	速度	,	这	方法	的	这	驱逐舰	,	哪个	来了	在	和	惊人的	速度

,

,

,

总之，驱逐舰以惊人的速度逼近。

[sɜːrvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dʒiːn] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] .

served	**to**	**make**	**the**	**Jeanne**	**comparatively**	**safe**	**.**
服务	到	制作	这	珍妮	比较	安全的	.

这使得珍妮号相对安全。

[ðə; ði] ['laɪfboʊts] [wɜːr; wər] ['emptid] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæsndʒɚ] ,

The	**lifeboats**	**were**	**emptied**	**of**	**their**	**passengers**	**,**
这	救生艇	是	清空	的	他们的	乘客	,

救生艇上的乘客全部下船了。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['seɪfti] [æz; əz][ðə; ði]

and	**once**	**more**	**there**	**was**	**a**	**feeling**	**of**	**comparative**	**safety**	**as**	**the**
和	一次	更多的	那里	曾是	一个	感觉	的	比较	安全	作为	这

['pæsndʒɚ] [ə'gen] [θrɔŋd] [ðə; ði] [deks] .

passengers	**again**	**thronged**	**the**	**decks**	**.**
乘客	再次	熙熙攘攘	这	甲板	.

乘客们再次涌上甲板，人们再次感到相对安全。

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] .

On	**came**	**the**	**destroyer**	**.**
在	来了	这	驱逐舰	.

驱逐舰来了。

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] ['boʊts] ,

She	**proved**	**to**	**be**	**one**	**of**	**Uncle**	**Sam's**	**boats**	**,**
她	已证实	到	是	一	的	叔叔	山姆的	船	,

事实证明，她是山姆大叔的船之一。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wʌz; wəz] [voʊ'sɪfərəs] [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]

and	**the**	**joy**	**with**	**which**	**she**	**was**	**greeted**	**was**	**vociferous**	**and**	**perhaps**	**a**
和	这	喜悦	和	哪个	她	曾是	问候	曾是	喧闹的	和	也许	一个

['lɪt(ə)l] [hɪ'sterɪk(ə)l] .

little	**hysterical**	**.**
小的	歇斯底里的	.

人们向她表示热烈的欢迎，甚至有些歇斯底里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [baɪ] ['waɪərləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [krɑːft][ɪn][ðə; ði]

She	**had**	**learned**	**by**	**wireless**	**of**	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**French**	**craft**	**in**	**the**
她	有	学习	经过	无线的	的	这	外貌	的	这	法语	工艺	在	这

['deɪndʒər] [zoʊn] ,

danger	**zone**	**,**
危险	区	,

她通过无线电得知了法国飞船出现在危险区域的消息。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] .

and	**had**	**come**	**to**	**fulfill**	**her**	**mission**	**.**
和	有	来	到	实现	她	使命	.

她来到这里是为了完成她的使命。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['æksɪdənt] ,

She	**had**	**been**	**delayed**	**by**	**a**	**slight**	**accident**	**,**
她	有	到过	延迟	经过	一个	轻微	事故	,

她因一场小事故耽搁了时间。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][hænd] [wen] [ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbmərɪːn][fɜːrst] [əˈproʊtʃt] .

or	she	would	have	been	on	hand	when	the	submarine	first	approached	.
或者	她	会	有	到过	在	手	什么时候	这	潜艇	第一的	接近	.

否则，当潜艇第一次靠近时，她就会在现场了。

[ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][krɑːft] [əˈpɪrd] [hæd; həd]

The	wireless	message	that	had	come	just	as	the	German	craft	appeared	had
这	无线的	信息	那	有	来	只是	作为	这	德语	工艺	出现	有

[bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈstrɔɪər] ,

been	from	the	destroyer	,
到过	从	这	驱逐舰	,

就在德国飞机出现的同时传来的无线电消息来自那艘驱逐舰。

[tuː; tə][bɪd] [ðoʊz] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [dʒiːn] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [fɔːr; fər][help] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wei] .

to	bid	those	aboard	the	Jeanne	have	no	fear	,	for	help	was	on	the	way	.
到	出价	那些	船上	这	珍妮	有	不	害怕	,	为了	帮助	曾是	在	这	方式	.

告诉“珍妮号”上的乘客们不要害怕，救援正在赶来。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər][ðə; ði] [grɪm] [ænd; ənd] [swɪft] [krɑːft][frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd]

And	soon	after	the	grim	and	swift	craft	from	the	United	States	had
和	很快	后	这	严峻	和	迅速	工艺	从	这	团结的	各州	有

[bɪˈgʌn] [tuː; tə][slaɪd] [əˈlɔːŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [dʒiːn] [tuː] [mɔːr] [dɪˈstrɔɪəz] ,

begun	to	slide	along	beside	the	Jeanne	two	more	destroyers	,
开始	到	滑动	沿着	旁	这	珍妮	二	更多的	驱逐舰	,

不久之后，这艘来自美国的冷峻而迅捷的舰艇开始滑行到“珍妮”号旁边，又有两艘驱逐舰跟了上来。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈbrɪtɪʃ] , [meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv]

one	of	them	British	,	made	their	appearance	,	coming	up	with	the	speed	of
一	的	他们	英国	,	制成	他们的	外貌	,	未来	向上	和	这	速度	的

[ˈoʊʃ(ə)n] [ˈgreɪhaʊnd] .

ocean	greyhounds	.
海洋	灵缇犬	.

其中一名英国人亮相，展现出如同海洋猎犬般的速度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpæsndʒə˞] ,

There	was	great	rejoicing	among	the	passengers	,
那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	之中	这	乘客	,

乘客们欢呼雀跃。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈkredɪt][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmptnəs] [ɪn] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [ə; eɪ]

and	much	credit	was	given	the	lookout	for	his	promptness	in	reporting	a
和	很多	信用	曾是	给定	这	瞭望台	为了	他的	迅速	在	报道	一个

[saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbmərɪːn] .

sight	of	the	submarine	.
视线	的	这	潜艇	.

瞭望员因迅速报告发现潜艇而受到高度赞扬。

[ˈfɔːrm(ə)l] [θæŋks] [wɜːr; wər] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌn] [kruːz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [wɜːrk] ,

Formal	thanks	were	extended	to	the	gun	crews	for	their	efficient	work	,
正式的	谢谢	是	扩展	到	这	枪	船员	为了	他们的	高效的	工作	,

正式感谢炮兵部队的高效工作。

[wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌndərsiː] [boʊt] [maɪt] [hæv; həv] [əˈkɑːmplɪʃt] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrpəs] .

without	which	the	undersea	boat	might	have	accomplished	her	purpose	.
没有	哪个	这	海底	船	可能	有	完成	她	目的	.

如果没有它，这艘水下潜艇或许就能完成它的任务了。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈbɔɪlər] [ruːm] [ænd; ənd] [ˌendʒɪˈnɪr] [ˈfɔːrsɪz] [fərˈgɑːtn] ,

Nor	were	the	boiler	room	and	engineer	forces	forgotten	,
也不	是	这	锅炉	房间	和	工程师	力量	被遗忘的	,

锅炉房和工程师们也没有被遗忘。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv] [spiːd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

for	it	was	because	of	the	sudden	burst	of	speed	on	the	part	of	the
为了	它	曾是	因为	的	这	突然	爆裂	的	速度	在	这	部分	的	这

[dʒiːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] [wʌn][tɔːr'piːdoʊ][æt; ət] [liːst] .

Jeanne	that	she	escaped	that	one	torpedo	at	least	.
珍妮	那	她	逃脱	那	一	鱼雷	在	至少	.

正是由于珍妮号突然加速，她才至少躲过了一枚鱼雷。

" [naʊ] [wiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " ['tʃɑːrli] [sed] ,

"	Now	we'll	be	all	right	,	"	Charlie	said	,
"	现在	出色地	是	全部	正确的	,	"	查理	说	,

“现在我们没事了，”查理说。

[æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɪz; ɪz] [frendz] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

as	he	helped	his	friends	make	a	few	pictures	of	the	approach	and	the
作为	他	帮助	他的	朋友们	制作	一个	很少	图片	的	这	方法	和	这

['kɒnvɒɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [vjuːz] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði]

convoying	of	the	destroyers	to	add	to	the	views	they	had	of	the
车队	的	这	驱逐舰	到	添加	到	这	浏览	他们	有	的	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪ'fiːt] — ['tempəreri] [dɪ'fiːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] ,

submarine	and	her	defeat	—	temporary	defeat	it	might	prove	,
潜艇	和	她	击败	—	暂时的	击败	它	可能	证明	,

当他帮助朋友们拍摄驱逐舰接近和护航的照片时，他们得以更全面地了解潜艇及其战败——尽管这可能只是暂时的失败。

[bʌt; bət] , [nʌn] [ðə; ði] [les] , [ə; eɪ] [dɪ'fiːt] .

but	,	none	the	less	,	a	defeat	.
但	,	没有任何	这	较少的	,	一个	击败	.

但无论如何，这是一场失败。

" [wel] , ['hɑːrdli] [ɔːl] [raɪt] , " [riˈmɑːkt] [bleɪk] , [æz; əz][ðə; ði]['kæm(ə)rə][wʌz; wəz] [dɪs'maʊntid] .

"	Well	,	hardly	all	right	,	"	remarked	Blake	,	as	the	camera	was	dismounted	.
"	出色地	,	几乎	全部	正确的	,	"	评论	布莱克	,	作为	这	相机	曾是	下马	.

“嗯，这可不太妙，”布莱克一边说着，一边把摄像机卸了下来。

" [wɪə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['deɪndʒər][zoʊn] ,

"	We're	still	in	the	danger	zone	,
"	是	仍然	在	这	危险	区	,

我们仍然处于危险区域，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌnz] [wəʊnt] [let] [slɪp] ['eni] [tʃæns] [tuː; tə][duː][ˌjuː 'es][hɑːrm] .

and	the	Huns	won't	let	slip	any	chance	to	do	us	harm	.
和	这	匈奴人	惯于	让	滑	任何	机会	到	做	我们	伤害	.

匈奴人绝不会放过任何伤害我们的机会。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [waɪt] ['æli] [ðæn; ðən]

But	I	guess	we	have	more	of	a	chance	for	our	white	alley	than
但	我	猜测	我们	有	更多的	的	一个	机会	为了	我们的	白色的	胡同	比

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .

we	had	before	.
我们	有	前	.

但我认为我们保留白色小巷的机会比以前更大了。

" [ðoʊ] [ðə; ði] [frentʃ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [θriː] ['kɒnvɒɪ] ['ves(ə)lz] ,

"	Though	the	French	ship	was	now	protected	by	the	three	convoying	vessels	,
"	尽管	这	法语	船	曾是	现在	受保护	经过	这	三	车队	船只	,

“尽管这艘法国船现在有三艘护航船保护，

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɑːtʃ] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [mɔːr]

the	crews	of	which	kept	a	sharp	watch	on	all	sides	for	the	presence	of	more
这	船员	的	哪个	保留	一个	锋利的	手表	在	全部	侧面	为了	这	在场	的	更多的

['sʌbməˌrin] ,

submarines	,
潜艇	,

艇员们密切监视着四周，留意是否有更多潜艇出现。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['plenti] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [felt] [baɪ] [ɔːl] .

there	was	still	plenty	of	danger	,	and	this	was	felt	by	all	.
那里	曾是	仍然	很多	的	危险	,	和	这	曾是	毛毡	经过	全部	.

危险依然存在，每个人都能感受到这一点。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

At	any	moment	a	submarine	,
在	任何	片刻	一个	潜艇	,

任何时候，一艘潜艇，

[ə'proʊtʃɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [hɜːr; hər] ['perɪskoʊp] ['ʃoʊɪŋ] — [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd]

approaching	below	the	surface	with	only	her	periscope	showing	—	and	this	made
接近	以下	这	表面	和	仅有的	她	潜望镜	显示	—	和	这	制成

[ə; eɪ] [mɑːrk] [ɪk'siːdɪŋli] [hɑːrd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪt] — [maɪt] [lɔːntʃ] [ə; eɪ] [tɔːr'piːdoʊ] ,

a	mark	exceedingly	hard	to	see	and	hit	—	might	launch	a	torpedo	,
一个	标记	非常	难的	到	看	和	打	—	可能	发射	一个	鱼雷	,

她潜入水下接近目标时，只露出潜望镜——这使得目标极难被发现和击中——她可能会发射鱼雷。

[nɑːt] ['oʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] - [mæn] [bʌt; bət] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] .

not	only	at	the	merchant	-	man	but	at	one	of	the	destroyers	.
不是	仅有的	在	这	商人	-	男人	但	在	一	的	这	驱逐舰	.

不仅在商船上，而且在其中一艘驱逐舰上。

" [its] [laɪk] ['sliːpɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] , " [əb'zɜːrvd] [dʒoʊ] ,

"	It's	like	sleeping	over	a	case	of	dynamite	,	"	observed	Joe	,
"	它是	喜欢	睡眠	超过	一个	案件	的	炸药	,	"	观察到	乔	,

“这就像睡在一箱炸药上面一样，”乔说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [went] [bɪ'loʊ] .

as	he	and	his	chums	went	below	.
作为	他	和	他的	朋友们	去	以下	.

他和他的朋友们下到下面去了。

" [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːr] [frʌnt] .

"	I'd	rather	be	on	the	war	front	.
"	ID	相当	是	在	这	战争	正面	.

我宁愿去前线。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [æt; ət] [liːst] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] ['ʃɛlz] ['kʌmɪŋ] . "

You	can	at	least	see	and	hear	shells	coming	.	"
你	能	在	至少	看	和	听到	贝壳	未来	.	"

至少你能看到也能听到炮弹飞过来。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [bleɪk] .

"	That's	right	,	"	agreed	Blake	.
"	那就是	正确的	,	"	同意	布莱克	.

“没错，”布莱克同意道。

" [wel] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] , [wiːl] [suːn] [biː; bi] [ðer; ðər] [naʊ] . "

"	Well	,	if	nothing	happens	,	we'll	soon	be	there	now	.	"
"	出色地	,	如果	没有什么	发生	,	出色地	很快	是	那里	现在	.	"

“嗯，如果一切顺利，我们很快就能到了。”

" [ɪf] [ɪz][ə; eɪ][bɪg][wɜːrd] [ðiːz] [deɪz] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈtʃɑːrli] .
" If is a big word these days , " observed Charlie .
" 如果 是 一个 大的 单词 这些 天 , " 观察到 查理 .

“如今‘如果’这个词意义重大，”查理说道。

" [naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [kəmˈpærətɪvli] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ˈfɛloʊz]
" Now that we're comparatively safe for the moment , I want to ask you fellows
" 现在 那 是 比较 安全的 为了 这 片刻 , 我 想 到 问 你 伙伴们
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

“既然我们目前相对安全，我想问问各位一些事情。”

" [sed] [bleɪk] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" said Blake , after a pause .
" 说 布莱克 , 后 一个 暂停 .

布莱克停顿了一下，说道。

" [æsk] [əˈhed] , " [rɪˈtɜːrnd] [dʒoʊ] .
" Ask ahead , " returned Joe .
" 问 前方 , " 返回 乔 .

“提前问问吧。”乔回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

前线的电影男孩们(The moving picture boys on the war front)
第4/9页

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz] [skerd] , [aɪl] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ,
" If you want to know whether I was scared , I'll say I was ,
" 如果 你 想 到 知道 无论 我 曾是 害怕的 , 患病的 说 我 曾是 ,

“如果你想知道我是否害怕，我会说我害怕。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['getɪŋ] ['pɪktʃərz] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
but I was too busy getting pictures to notice it .
但 我 曾是 也 忙碌的 获得 图片 到 注意 它 .

但我当时忙着拍照，所以没注意到。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] — — "
If it is something else — — "
如果 它 是 某物 别的 — — "

如果是别的什么——”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [bleɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [greɪv] .
" It is , " interrupted Blake , and his manner was grave .
" 它 是 , " 中断 布莱克 , 和 他的 方式 曾是 严重 .

“的确如此，”布莱克打断道，神情严肃。

" [kʌm] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" Come below and I'll tell you .
" 来 以下 和 患病的 告诉 你 .

“下来我告诉你。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [hɪr] .
I don't want any one else to hear .
我 不 想 任何 一 别的 到 听到 .

我不想让其他人听到。

" ['wʌndərɪŋ] ['sʌmwʌt] [æt; ət][ðer; ðər] ['frɛndz] ['mænər] , [dʒoʊ][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [went] [tuː; tə]
" Wondering somewhat at their friend's manner , Joe and Charlie went to
" 好奇 有些 在 他们的 朋友们 方式 , 乔 和 查理 去 到
[ðer; ðər]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] ,
their stateroom ,
他们的 客舱 ,

乔和查理对朋友的举止有些疑惑，便回到了他们的船舱。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bleɪk] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][dɑːrk] [klɔːθ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and there Blake closed the door and took the dark cloth down from the
和 那里 布莱克 关闭 这 门 和 采取 这 黑暗的 布 向下 从 这
['mɪrər] .
mirror .
镜子 .

于是布莱克关上门，从镜子上取下黑布。

[ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['trænsəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['ɑːpəzɪt] — [ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv]
A look into it showed that the transom of the room opposite — the cabin of
一个 看 进入 它 显示 那 这 横梁 的 这 房间 对面的 — 这 舱 的
['liːvaɪ] - — [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] .
Levi Labenstein — had been closed .
利维 - — 有 到过 关闭 .

往里一看，发现对面房间（列维·拉本斯坦的小屋）的横梁是关着的。

" [soʊ][wiː; wi] [kɑːnt] [tel] ['weðər] ['hiːz] [ɪn][ðer; ðər][ɔːr][nɑːt] , " [sed] [bleɪk] .

"	So	we	can't	tell	whether	he's	in	there	or	not	,	"	said	Blake	.
"	所以	我们	不能	告诉	无论	他是	在	那里	或者	不是	,	"	说	布莱克	.

“所以我们无法判断他是否在里面，”布莱克说。

" [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

"	Did	you	want	to	talk	about	him	?	"	asked	Joe	.
"	做过	你	想	到	讲话	关于	他	?	"	问	乔	.

“你想谈谈他吗？”乔问道。

" [jes] , [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	Yes	,	him	and	the	lieutenant	.
"	是的	,	他	和	这	中尉	.

“是的，他和那位中尉。”

[dɪd][juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['hæpən] [tuː; tə]['noʊtɪs] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [wen] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

Did	you	fellows	happen	to	notice	what	they	were	doing	when	the	submarine
做过	你	伙伴们	发生	到	注意	什么	他们	是	正在做	什么时候	这	潜艇

[wʌz; wəz] [ə'tækɪŋ] [ˌjuː 'es] ? "

was	attacking	us	?	"
曾是	攻击	我们	?	"

你们有没有注意到潜艇攻击我们的时候他们在干什么?

" [nɑːt] [ɪ'speʃəli] , " ['ænsər] [dʒoʊ] .

"	Not	especially	,	"	answered	Joe	.
"	不是	尤其	,	"	回答	乔	.

“倒也没什么特别的，”乔回答道。

" [aɪ][dɪd] [siː] [luː'tenənt] ['sɛkɝ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [wɜːrkt] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] ,

"	I	did	see	Lieutenant	Secor	looking	at	us	as	we	worked	the	camera	,
"	我	做过	看	中尉	塞科尔	寻找	在	我们	作为	我们	工作	这	相机	,

“我看到塞科尔中尉在我们操作摄像机的时候看着我们，

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

but	I	didn't	pay	much	attention	to	him	.	"
但	我	没有	支付	很多	注意力	到	他	.	"

但我并没有太在意他。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɜːrmən] , " [went] [ɑːn] [bleɪk] .

"	It	wasn't	him	so	much	as	it	was	the	German	,	"	went	on	Blake	.
"	它	不是	他	所以	很多	作为	它	曾是	这	德语	,	"	去	在	布莱克	.

“与其说是他，不如说是那个德国人，”布莱克继续说道。

" [ɪn] [wʌt] [weɪ] ? "

"	In	what	way	?	"
"	在	什么	方式	?	"

“以什么方式？”

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wen] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

"	Did	you	see	where	he	was	standing	when	the	submarine	came	out	of
"	做过	你	看	在哪里	他	曾是	常设	什么时候	这	潜艇	来了	出去	的

[ðə; ði]['wɔːtər] ?

the	water	?
这	水	?

“当潜艇出水面时，你看到他站在哪里了吗？”

" ['niːðər] [dʒoʊ][nɔːr] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

"	Neither	Joe	nor	Charlie	had	done	so	,	or	,	if	they	had	,
"	两者都不	乔	也不	查理	有	完毕	所以	,	或者	,	如果	他们	有	,

“乔和查理都没有这样做，或者，即使他们这样做了，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['mætər] [wen] [bleɪk] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm] .

they	did	not	recall	the	matter	when	Blake	questioned	them	.
他们	做过	不是	记起	这	事情	什么时候	布莱克	被质问	他们	.

当布莱克询问他们时，他们却不记得这件事了。

[soʊ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [ri'zjuːmd] :

So	that	young	man	resumed	:
所以	那	年轻的	男人	恢复	:

于是，那个年轻人继续说道：

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [sɔː] :

"	Well	,	I'll	tell	you	what	I	saw	:
"	出色地	,	患病的	告诉	你	什么	我	锯	:

“好吧，我来告诉你我看到了什么：

- [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ɑːn][ðə; ði][saɪd] [wer] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

Labenstein	was	leaning	over	the	rail	on	the	side	where	the	submarine
-	曾是	倾斜	超过	这	轨	在	这	边	在哪里	这	潜艇

[ʃoʊd] ,

showed	,
显示	,

拉本斯坦倚在潜艇所在的那一侧的栏杆上，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [klɔːθ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] . "

and	he	was	holding	a	big	white	cloth	over	the	side	.	"
和	他	曾是	保持	一个	大的	白色的	布	超过	这	边	.	"

他当时正拿着一块大白布搭在船舷边。

" [ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [klɔːθ] ? " [kraɪd][dʒoʊ] .

"	A	big	white	cloth	?	"	cried	Joe	.
"	一个	大的	白色的	布	?	"	哭	乔	.

“一块大白布？”乔喊道。

" [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [went] [ɑːn] [bleɪk] .

"	That's	what	it	was	,	"	went	on	Blake	.
"	那就是	什么	它	曾是	,	"	去	在	布莱克	.

“就是这样，”布莱克继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] . "

"	It	looked	to	me	like	a	signal	.	"
"	它	看起来	到	我	喜欢	一个	信号	.	"

“在我看来，那像是一个信号。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [sə'rendər] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] .

"	Do	you	mean	a	signal	of	surrender	?	"	asked	Charlie	.
"	做	你	意思是	一个	信号	的	投降	?	"	问	查理	.

“你是说投降的信号吗？”查理问道。

" [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] ?

"	A	white	flag	?
"	一个	白色的	旗帜	?

“白旗？”

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðæt] , ['enihaʊ] .

He	wouldn't	have	any	right	to	display	that	,	anyhow	.
他	不会	有	任何	正确的	到	展示	那	,	无论如何	.

无论如何，他都没有权利展示那件东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] - . "

It	would	have	to	come	from	Captain	Merceau	.	"
它	会	有	到	来	从	队长	-	.	"

这必须由梅尔索船长来决定。

" ['meɪbi] [hiː; hi] [ment] [ðæt] ['hiːd] [sə'rendər] ['pɜːrsənəli] , " [sə'dʒestɪd] [dʒoʊ] ,

"	Maybe	he	meant	that	he'd	surrender	personally	,	"	suggested	Joe	,
"	或许	他	意思是	那	他会	投降	亲自	,	"	建议	乔	,

“也许他的意思是说他会亲自投降，”乔猜测道。

" [ænd; ənd] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['mɜːdəəz] [tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] . "

"	and	didn't	want	his	fellow	-	murderers	to	hurt	him	.	"
"	和	没有	想	他的	同伴	-	杀人犯	到	伤害	他	.	"

“而且他也不希望同伙伤害他。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] , " [went] [ɑːn] [bleɪk] ,

"	I	don't	know	what	his	object	was	,	"	went	on	Blake	,
"	我	不	知道	什么	他的	目的	曾是	,	"	去	在	布莱克	,

“我不知道他的目的是什么，”布莱克继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [teɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [klɔːθ] [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː]

"	but	I	saw	him	take	from	his	pocket	a	big	white	cloth	and	hold	it
"	但	我	锯	他	拿	从	他的	口袋	一个	大的	白色的	布	和	抓住	它

['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

over	the	side	.
超过	这	边	.

但我看见他从口袋里掏出一块大白布，举到船舷边。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , [ænd; ənd][mʌst; məst]

It	could	easily	have	been	seen	from	the	submarine	,	and	must
它	可以	容易地	有	到过	已见	从	这	潜艇	,	和	必须

[hæv; həv] [bɪn] ,

have	been	,
有	到过	,

从潜艇上很容易就能看到，而且肯定看到了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌʌndər'wɔːtər] [boʊt] [keɪm] [ʌp] . "

for	he	displayed	it	just	before	the	underwater	boat	came	up	.	"
为了	他	显示	它	只是	前	这	水下	船	来了	向上	.	"

因为就在水下小艇浮出水面之前，他展示了这件东西。

" [ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] , " [mjuːzd] [dʒoʊ] .

"	A	white	cloth	,	"	mused	Joe	.
"	一个	白色的	布	,	"	沉思	乔	.

“一块白布，”乔沉思道。

" [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	From	his	pocket	.
"	从	他的	口袋	.

“从他的口袋里。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] , [bleɪk] ? "

Was	it	his	handkerchief	,	Blake	?	"
曾是	它	他的	手帕	,	布莱克	?	"

是他的手帕吗，布莱克?

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][wʌn][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [heɪ]

"	He	wouldn't	have	one	as	large	as	that	,	even	if	he	suffered	from	hay
"	他	不会	有	一	作为	大的	作为	那	,	甚至	如果	他	遭受	从	干草

['fiːvər] .

fever	.
发烧	.

即使他患有花粉症，他也不会长那么大的花粉。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl] . "

I	think	it	was	a	signal	.	"
我	思考	它	曾是	一个	信号	.	"

我认为这是一个信号。

" [ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər] [wʌt] ? " ['tʃɑːrli] [ə'gen] [æskt] .

"	A	signal	for	what	?	"	Charlie	again	asked	.
"	一个	信号	为了	什么	?	"	查理	再次	问	.

“这是什么信号？”查理再次问道。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][sʌm; səm] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [pər'hæps][ðə; ði]

"	To	tell	the	submarine	some	piece	of	news	,	of	course	—	perhaps	the
"	到	告诉	这	潜艇	一些	片	的	消息	,	的	课程	—	也许	这

[pɔːrt][ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] ,

port	of	sailing	,
港口	的	帆船	,

“当然，是为了告诉潜艇一些消息——也许是它的出发港口，

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kɑːrgoʊ] , [ɔːr][pər'hæps][tuː; tə] [tel] [dʒʌst] [wer] [tuː; tə]

something	of	the	nature	of	our	cargo	,	or	perhaps	to	tell	just	where	to
某物	的	这	自然	的	我们的	货物	,	或者	也许	到	告诉	只是	在哪里	到

[send] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] .

send	the	torpedo	.
发送	这	鱼雷	.

一些关于我们货物性质的信息，或者也许是告诉大家应该把鱼雷送到哪里。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [sʌm; səm] [mjuː'nɪʃnz] ,

I	understand	we	are	carrying	some	munitions	,
我	理解	我们	是	携带	一些	弹药	,

据我所知，我们携带了一些弹药。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðɪs] ['dʒɜːrmən][spaɪ] [də'rektɪd] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	may	be	that	this	German	spy	directed	the	commander	of	the
和	它	可能	是	那	这	德语	间谍	指导	这	指挥官	的	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [wer] [tuː; tə][eɪm][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪk'sploʊd][ðem; ðəm] . "

submarine	where	to	aim	the	torpedo	so	as	to	explode	them	.	"
潜艇	在哪里	到	目的	这	鱼雷	所以	作为	到	爆炸	他们	.	"

或许正是这名德国间谍指示潜艇指挥官将鱼雷瞄准哪里，以便引爆它们。

" [bʌt; bət]['hiːd][biː; bi] ['sɪgnəlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] ['wɔːrənt] ! " [kraɪd][dʒoʊ] .

"	But	he'd	be	signaling	for	his	own	death	warrant	!	"	cried	Joe	.
"	但	他会	是	信号传导	为了	他的	自己的	死亡	保证	!	"	哭	乔	.

“但他这样做无异于自寻死路！”乔喊道。

" [nɑːt] [ˌnesə'serəli] , " ['ænsər] [bleɪk] .

"	Not	necessarily	,	"	answered	Blake	.
"	不是	一定	,	"	回答	布莱克	.

“不一定，”布莱克回答道。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ðæt] [hiː; hi]

"	He	may	have	had	some	understanding	with	the	submarine	that	he
"	他	可能	有	有	一些	理解	和	这	潜艇	那	他

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [fɜːrst] .

was	to	be	saved	first	.
曾是	到	是	已保存	第一的	.

“他可能与潜艇达成了某种协议，即他应该优先获救。”

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌmp]['oʊvərbɔːrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ][wʌz; wəz]['faɪərd]

Perhaps	he	was	going	to	jump	overboard	before	the	torpedo	was	fired
也许	他	曾是	去	到	跳	落水	前	这	鱼雷	曾是	被解雇

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] .

and	was	to	be	picked	up	.
和	曾是	到	是	挑选	向上	.

或许他打算在鱼雷发射前跳入海中，然后被人救起。

['enihaʊ] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['dreɪpɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,
Anyhow , I saw him draping a white cloth over the side ,
无论如何 , 我 锯 他 垂褶 一个 白色的 布 超过 这 边 ,

总之，我看到他把一块白布搭在了旁边。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl] . "
and I'm sure it was a signal . "
和 我是 当然 它 曾是 一个 信号 . "

我确信这是一个信号。

" [wel] , [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [dʒoʊ] .
" Well , I guess you're right , " said Joe .
" 出色地 , 我 猜测 你是 正确的 , " 说 乔 .

“嗯，我想你是对的，”乔说。

" [ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
" The next question is , what's to be done ?
" 这 下一个 问题 是 , 是什么 到 是 完毕 ?

下一个问题是，该怎么办?

[ðɪs] ['feloʊ] [ɪz][ə; eɪ][spaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['treɪtər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm] . "
This fellow is a spy and a traitor , and we ought to expose him . "
这 同伴 是 一个 间谍 和 一个 叛徒 , 和 我们 应该 到 暴露 他 . "

这个人是间谍和叛徒，我们应该揭露他。

" [jes] , " [ə'griːd] [bleɪk] .
" Yes , " agreed Blake .
" 是的 , " 同意 布莱克 .

“是的，”布莱克同意道。

" [bʌt; bət] [wiːd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['evɪdəns] [ðæn; ðən][dʒʌst][maɪ][wɜːrd] .
" But we'd better have a little more evidence than just my word .
" 但 我们会 更好的 有 一个 小的 更多的 证据 比 只是 我的 单词 .

“但是，我们最好掌握比我的话更多的证据。”

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] ['dɪdnt] [siː] [wʌt] [aɪ] [sɔː] , [ðæts] [pleɪn] , [ænd; ənd][pər'hæps][noʊ][wʌn] [els] [dɪd] .
You fellows didn't see what I saw , that's plain , and perhaps no one else did .
你 伙伴们 没有 看 什么 我 锯 , 那就是 清楚的 , 和 也许 不 一 别的 做过 .

你们显然没看到我所看到的，或许其他人也没看到。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [fʌs] [ænd; ənd][nɑːt] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ɪf] [aɪ][toʊld][ðə; ði]
So it would only make a big fuss and not result in anything if I told the
所以 它 会 仅有的 制作 一个 大的 大惊小怪 和 不是 结果 在 任何事物 如果 我 讲述 这
['kæptɪn] . "
captain . "
队长 . "

所以，如果我告诉船长，只会惹出大麻烦，而不会有任何结果。

" [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] .
" Then what are you going to do ? " asked Charlie .
" 然后 什么 是 你 去 到 做 ? " 问 查理 .

“那你打算怎么办？”查理问道。

" [dʒʌst] [kiːp] [wɑːtʃ] , " [bleɪk] ['ænsər] .
" Just keep watch , " Blake answered .
" 只是 保持 手表 , " 布莱克 回答 .

“你就继续守着吧。”布莱克回答道。

" [wʌt] [ə'baʊt] [luː'tenənt] ['sɛkɝ] ? " [æskt] [dʒoʊ] .
" What about Lieutenant Secor ? " asked Joe .
" 什么 关于 中尉 塞科尔 ? " 问 乔 .

“塞科尔中尉怎么样了？”乔问道。

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm][duː] ['eniθɪŋ] , " [əd'mɪtɪd] [bleɪk] .

"	Well	,	I	didn't	see	him	do	anything	,	"	admitted	Blake	.
"	出色地	,	我	没有	看	他	做	任何事物	,	"	承认	布莱克	.

“嗯，我没看到他做什么，”布莱克承认道。

" [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] .

"	Though	I	have	my	suspicions	of	him	also	.
"	尽管	我	有	我的	怀疑	的	他	还	.

“虽然我对他也有所怀疑。”

[hiː; hi][ænd; ənd] - [wəːnt, weənt] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

He	and	Labenstein	weren't	talking	so	earnestly	together	for	nothing	.
他	和	-	不是	说	所以	切实	一起	为了	没有什么	.

他和拉本斯坦如此认真地交谈并非无缘无故。

[wiːl] [wɑːtʃ] [ðæt] ['frentʃmən] , [tuː] . "

We'll	watch	that	Frenchman	,	too	.	"
出色地	手表	那	法国人	,	也	.	"

我们也会关注那个法国人。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] ['eni] [mɔːr] [geɪmz] [ɪn] ['spɔɪlɪŋ] ['fɪlmz] [aɪl] [hæv; həv][maɪ] [seɪ] !

"	And	if	he	tries	any	more	games	in	spoiling	films	I'll	have	my	say	!
"	和	如果	他	尝试	任何	更多的	游戏	在	破坏	电影	患病的	有	我的	说	!

“如果他再胆敢剧透电影，我一定会好好教训他！”

" ['θretnd] [ˌmækə'roʊni] .

"	threatened	Macaroni	.
"	威胁	通心粉	.

“威胁通心粉。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɔːkt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['oʊvər][æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][æz; əz] [ðeɪ] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði]

The	boys	talked	the	situation	over	at	some	length	as	they	put	away	the
这	男孩们	谈话	这	情况	超过	在	一些	长度	作为	他们	放	离开	这

['fɪlmz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ə'tæk] ,

films	they	had	taken	of	the	submarine	attack	,
电影	他们	有	已采取	的	这	潜艇	攻击	,

男孩们一边收拾拍摄的潜艇袭击胶卷，一边长时间地讨论着这件事。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [ðæt] " ['wɑːtʃfl] ['weɪtɪŋ] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['pɑːləsi][tuː; tə][ə'dɑːpt] .

and	agreed	that	"	watchful	waiting	"	was	the	best	policy	to	adopt	.
和	同意	那	"	警惕	等待	"	曾是	这	最好的	政策	到	采纳	.

并一致认为“密切观察”是最佳策略。

[æz; əz] [bleɪk] [hæd; həd] [sed] ,

As	Blake	had	said	,
作为	布莱克	有	说	,

正如布莱克所说，

['lɪt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [di'naunsɪŋ] - [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][wʌn]

little	could	be	gained	by	denouncing	Labenstein	with	only	the	word	of	one
小的	可以	是	获得	经过	谴责	-	和	仅有的	这	单词	的	一

['wɪtnəs] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn] .

witness	to	rely	on	.
证人	到	依靠	在	.

仅凭一名证人的证词就谴责拉本斯坦，恐怕收效甚微。

" [ɪf] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] [kætʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['treɪtərəs] [wɜːrk] , [ðen] [wiːl] [dɪ'naʊns]

"	If	all	three	of	us	catch	him	at	his	traitorous	work	,	then	we'll	denounce
"	如果全部	三	的	我们	抓住	他	在	他的	叛徒	工作	,	然后	出色地	声讨	

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“如果我们三人当场抓住他从事叛国活动，我们就会谴责他。”

" [sə'dʒestɪd] [bleɪk] .
" suggested Blake .
" 建议 布莱克 .

布莱克建议道。

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən] , [tuː] ! " ['ædɪd] ['tʃɑːrli] , [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [vɔɪs] ,
" Yes , and the Frenchman , too ! " added Charlie , in a louder voice ,
" 是的 , 和 这 法国人 , 也 ! " 额外 查理 , 在 一个 更大声 嗓音 ,

“没错，还有那个法国佬！”查理提高了音量补充道。

[soʊ] [ðæt] [bleɪk] [reɪzd] [ə; eɪ] ['kɔːʃənɪŋ] [hænd] .
so that Blake raised a cautioning hand .
所以 那 布莱克 提高 一个 警告 手 .

于是布莱克举起手表示警告。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðer; ðər] [dɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] :
At that moment came a knock on their door , and a voice said :
在 那 片刻 来了 一个 敲 在 他们的 门 , 和 一个 嗓音 说 :

就在这时，有人敲门，一个声音说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪstər] . - !
" I am Mr . Labenstein !
" 我 是 先生 . - !

“我是拉本斯坦先生！”

" ['tʃæptər] [eks]
" CHAPTER X
" 章 X

第十章

[ðə; ði] ['flæʃlaɪt]
THE FLASHLIGHT
这 手电筒

手电筒

['ɔːlmoʊst] [laɪk] [kən'spɪərətəz] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ðə; ði] [vɔɪs]
Almost like conspirators themselves , the boys looked at one another as the voice
几乎 喜欢 阴谋者 他们自己 , 这 男孩们 看起来 在 一 其他 作为 这 嗓音
[ænd; ənd] [nɑːk] ['saʊndɪd] [tə'geðər] .
and knock sounded together .
和 敲 听起来 一起 .

男孩们仿佛成了同谋，在声音和敲门声同时响起时，他们互相看了一眼。

[bleɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] .
Blake was the first to recover himself .
布莱克 曾是 这 第一的 到 恢复 他自己 .

布莱克是第一个恢复过来的人。

" [kʌm] [ɪn] !
" Come in !
" 来 在 !

“进来！

" [hiː; hi] [kɔːld] , [ɪn][æz; əz] ['welkəmɪŋ] [ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['mʌstər] ['ʌndər] [ðə; ði]
" he called , in as welcoming a tone as he could muster under the
" 他 称为 , 在 作为 欢迎 一个 语气 作为 他 可以 鼓起 在下面 这
['sɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

“他打电话来，语气尽可能地热情友好。”

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪˈfektʃuəli] [traɪd] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

Then	as	the	knob	of	the	door	was	ineffectually	tried	,	he	added	:
然后	作为	这	旋钮	的	这	门	曾是	无效地	尝试	,	他	额外	:

然后，当他徒劳地尝试转动门把手时，他又补充道：

" [oʊ] , [aɪ][fərˈgɑːt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔkt] !

"	Oh	,	I	forgot	it	was	locked	!
"	哦	,	我	忘了	它	曾是	已锁定	!

“哦，我忘了它锁着！”

[weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] !

Wait	a	moment	!
等待	一个	片刻	!

稍等！

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd] [swʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] ,

"	A	moment	later	he	had	swung	the	door	open	,	and	the	man	who	,
"	一个	片刻	之后	他	有	摇摆	这	门	打开	,	和	这	男人	WHO	,

片刻之后，他猛地推开了门，那个人走了进来，

[ðə; ði] [bɔɪz] [biˈliːvd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][spaɪ] [kənˈfrʌntɪd] [ðem; ðəm] , ['smaɪlɪŋ] .

the	boys	believed	,	was	a	German	spy	confronted	them	,	smiling	.
这	男孩们	相信	,	曾是	一个	德语	间谍	面对	他们	,	微笑	.

男孩们认为，与他们对峙的是一名德国间谍，他面带微笑。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [lɔkt] [ɪn][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [fɪrd] [əˈnʌðər] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	are	locked	in	as	if	you	feared	another	submarine	,	"	he	said	.
"	你	是	已锁定	在	作为	如果	你	害怕	其他	潜艇	,	"	他	说	.

他说：“你们把自己锁在里面，好像害怕另一艘潜艇似的。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][duː] .

"	It	is	not	the	best	way	to	do	.
"	它	是	不是	这	最好的	方式	到	做	.

这不是最好的方法。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɑːn] [dek] ! "

You	should	be	on	deck	!	"
你	应该	是	在	甲板	!	"

你应该待命！

" [bʌt; bət][nɑːt][ɑːn] [dek] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæg][tuː; tə]['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði] [hʌnz] ,

"	But	not	on	deck	as	you	were	,	with	a	flag	to	signal	to	the	Huns	,
"	但	不是	在	甲板	作为	你	是	,	和	一个	旗帜	到	信号	到	这	匈奴人	,

“但你不能像你当时那样站在甲板上，举着旗帜向匈奴人发出信号，

" [θɔːt] [dʒoʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [derd] [meɪk] [ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] .

"	thought	Joe	;	and	he	wished	he	dared	make	the	accusation	.
"	想法	乔	;	和	他	希望	他	敢于	制作	这	指控	.

乔心想；他真希望自己有胆量提出这样的指控。

[bleɪk] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːlər][tuː; tə] [siːt] [hɪmˈself] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] .

Blake	motioned	to	the	caller	to	seat	himself	on	a	stool	.
布莱克	示意	到	这	呼叫者	到	座位	他自己	在	一个	凳子	.

布莱克示意打电话的人坐在凳子上。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [maɪt] ['bɔːroʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [bɪˈgæn][ðə; ði]['kɔːlər] .

"	I	came	to	see	if	I	might	borrow	something	,	"	began	the	caller	.
"	我	来了	到	看	如果	我	可能	借	某物	,	"	开始	这	呼叫者	.

“我来问问能不能借点东西，”来电者说道。

" [aɪ][faɪnd] [ðæt] [maɪn] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] ,

"	I	find	that	mine	is	out	of	order	for	some	reason	,
"	我	寻找	那	矿	是	出去	的	命令	为了	一些	原因	,

“我的设备不知何故坏了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][held] [aʊt][ə; eɪ][smɔːl] , [bʌt; bət]['paʊərf(ə)l] , [ɪ'lektrɪk] [flæʃ] [læmp] ,

"	and	he	held	out	a	small	,	but	powerful	,	electric	flash	lamp	,
"	和	他	握住	出去	一个	小的	,	但	强大的	,	电的	闪光	灯	,

他拿出一个虽小但功能强大的电闪光灯。

[ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][soʊld][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['soʊldʒərz] .

of	the	sort	sold	for	the	use	of	soldiers	.
的	这	种类	卖	为了	这	使用	的	士兵	.

那种专供士兵使用的物品。

" [hæv; həv][juː; jʊ] , [baɪ]['eni] [tʃæns] , [wʌn] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sper] [ˌem 'iː] ? " [æskt] ['mɪstər] .

"	Have	you	,	by	any	chance	,	one	that	you	could	spare	me	?	"	asked	Mr	.
"	有	你	,	经过	任何	机会	,	一	那	你	可以	空闲的	我	?	"	问	先生	.

-

.

Labenstein	.
-	.

“请问您是否碰巧能给我一个？”拉本斯坦先生问道。

" [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv] ,

"	I	do	not	want	it	,	if	it	is	the	only	one	you	have	,
"	我	做	不是	想	它	,	如果	它	是	这	仅有的	一	你	有	,

“如果这是你唯一的选择，我不要了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [kən'viːniəns] [ɪn] [wʌnz] [bɜːrθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪts] [mʌst; məst][biː; bi]

but	they	are	a	great	convenience	in	one's	berth	,	for	the	lights	must	be
但	他们	是	一个	伟大的	方便	在	一个人的	泊位	,	为了	这	灯	必须	是

[kept] [tɜːrnd] [ɔːf] ,

kept	turned	off	,
保留	转向	离开	,

但它们在卧铺里非常方便，因为必须保持灯光关闭。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['deɪndʒər][zoʊn] [meɪd] [baɪ] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] ['dʒɜːmənz] .

now	that	we	are	in	the	danger	zone	made	by	those	terrible	Germans	.
现在	那	我们	是	在	这	危险	区	制成	经过	那些	糟糕的	德国人	.

现在我们已经身处那些可怕的德国人制造的危险地带。

[ɑː] , [haʊ] [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] !

Ah	,	how	I	hate	them	!
啊	,	如何	我	恨	他们	!

啊，我真讨厌他们！

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æŋgər] [siːmd] ['veri] ['riːəl][ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] .

"	and	his	anger	seemed	very	real	and	earnest	.
"	和	他的	愤怒	似乎	非常	真实的	和	认真	.

“他的愤怒似乎非常真实、非常强烈。”

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ɪ'lektrɪk] [flæʃ] [læmp] ? " [æskt] [bleɪk] ,

"	Did	you	say	you	wanted	to	borrow	a	pocket	electric	flash	lamp	?	"	asked	Blake	,
"	做过	你	说	你	通缉	到	借	一个	口袋	电的	闪光	灯	?	"	问	布莱克	,

“你说你想借一个袖珍手电筒？”布莱克问道。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['kɔːlər] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

wishing	to	make	the	caller	repeat	his	request	.
祝	到	制作	这	呼叫者	重复	他的	要求	.

希望让来电者重复他的请求。

[æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ðɪs] ['kwestʃən] [bleɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,

As	he	asked	this	question	Blake	looked	at	his	chums	,
作为	他	问	这	问题	布莱克	看起来	在	他的	朋友们	,

问出这个问题时，布莱克看了看他的朋友们。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [pər'tɪkjələr] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

as	though	to	ask	them	to	take	particular	note	of	the	reply	.
作为	尽管	到	问	他们	到	拿	特别的	笔记	的	这	回复	.

仿佛是要他们特别注意这个答复。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] , [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][tuː; tə] [sper] .

"	I	should	like	to	,	yes	,	if	you	have	one	to	spare	.
"	我	应该	喜欢	到	,	是的	,	如果	你	有	一	到	空闲的	.

“是的，如果你有多余的的话，我很乐意。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [laɪk] [moʊst]['trævəlɚz, 'trævlɚz] , [juː; jʊ] [iːtʃ]

There	are	three	of	you	,	and	,	I	presume	,	like	most	travelers	,	you	each
那里	是	三	的	你	,	和	,	我	怙	,	喜欢	最多	旅行者	,	你	每个

[hæv; həv][wʌn] .

have	one	.
有	一	.

你们一共三个人，我猜想，和大多数旅行者一样，你们每个人都带了一个。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] .

I	am	alone	in	a	single	stateroom	,	and	I	may	have	need	of	a	light	.
我	是	独自的	在	一个	单身的	客舱	,	和	我	可能	有	需要	的	一个	光	.

我独自一人住在单人舱里，可能需要一盏灯。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

I	will	return	it	to	you	at	the	end	of	the	voyage	,
我	将要	返回	它	到	你	在	这	结尾	的	这	航程	,

航程结束后我会把它还给你。

[ɔːr] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] .

or	buy	it	of	you	at	a	good	price	.
或者	买	它	的	你	在	一个	好的	价格	.

或者以优惠的价格从你这里购买。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒuː][ɪn][ˌem 'iː] .

You	see	,	I	have	a	little	Jew	in	me	.
你	看	,	我	有	一个	小的	犹	在	我	.

你看，我身上有一点犹太血统。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	will	make	a	bargain	with	you	.
我	将要	制作	一个	便宜货	和	你	.

我愿意和你做个交易。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] , ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ][dʒuː] [prə'vɜːrbiəli] [dʌz] [nɑːt][laɪk][tuː; tə][duː] .

And	I	will	pay	you	well	,	something	a	Jew	proverbially	does	not	like	to	do	.
和	我	将要	支付	你	出色地	,	某物	一个	犹	俗语	做	不是	喜欢	到	做	.

我会给你丰厚的报酬，这可是犹太人通常不喜欢做的事。

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ɪz][nɑːt] [wel]

But	I	realize	the	value	of	what	I	want	,	and	that	the	market	is	not	well
但	我	意识到	这	价值	的	什么	我	想	,	和	那	这	市场	是	不是	出色地

[sə'plaɪd] ,

supplied	,
供应	,

但我意识到我想要的东西的价值，也知道市场上的供应并不充足。

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

so	you	may	take	advantage	of	my	situation	.
所以	你	可能	拿	优势	的	我的	情况	.

所以你可能会利用我的处境。

[maɪ] ['bætəri] [ɪz] ['i:ðər] [wɔ:rn] [aʊt] [ɔ:r][ðə; ði] [laɪt] [ɪz]['broʊkən] .

My	battery	is	either	worn	out	or	the	light	is	broken	.
我的	电池	是	任何一个	磨损	出去	或者	这	光	是	破碎的	.

我的电池要么没电了，要么灯坏了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [flæʃ] .

It	will	not	flash	.
它	将要	不是	闪光	.

它不会闪烁。

" [hi:; hi] [ʃʌvd] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['slaɪdɪŋ] [kætʃ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði]['taɪni]

"	He	shoved	down	the	little	sliding	catch	,	but	there	was	no	glow	in	the	tiny
"	他	推搡	向下	这	小的	滑动	抓住	,	但	那里	曾是	不	辉光	在	这	微小的

['tʌŋstən] [bʌlb] .

tungsten	bulb	.
钨	电灯泡	.

他按下那个小滑扣，但小小的钨丝灯泡里却没有亮光。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌem 'i:][æt; ət][jʊr; jər] ['mɜ:rsi] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [sel] [ˌem 'i:][ə; eɪ][læmp] ,

"	You	have	me	at	your	mercy	if	you	wish	to	sell	me	a	lamp	,
"	你	有	我	在	你的	怜悯	如果	你	希望	到	卖	我	一个	灯	,

“如果你想卖给我一盏灯，我就任你摆布了。”

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

"	he	went	on	,	with	a	smile	and	a	shrug	of	his	shoulders	,
"	他	去	在	,	和	一个	微笑	和	一个	耸肩	的	他的	肩膀	,

他笑着耸了耸肩，继续说道：“

[nɑ:t] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [lu:'tenənt] ['sɛkɚ] .

not	unlike	that	of	Lieutenant	Secor	.
不是	与此不同	那	的	中尉	塞科尔	.

与塞科尔中尉的情况颇为相似。

" ['hæznt] [jʊr; jər] [frend] [ə; eɪ] [sper] [laɪt] ? " [æskt] [dʒoʊ] ['kwɪkli] .

"	Hasn't	your	friend	a	spare	light	?	"	asked	Joe	quickly	.
"	还没有	你的	朋友	一个	空闲的	光	?	"	问	乔	迅速地	.

“你朋友没有备用灯吗？”乔急忙问道。

" [maɪ] [frend] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] , [æz; əz] [ðoʊ] [sər'praɪzd] .

"	My	friend	?	"	repeated	the	German	,	as	though	surprised	.
"	我的	朋友	?	"	重复	这	德语	,	作为	尽管	惊讶	.

“我的朋友？”德国人重复道，似乎很惊讶。

" [ju:; jʊ] [mi:n] — — ? "

"	You	mean	—	—	?	"
"	你	意思是	—	—	?	"

“你的意思是 - ？ ”

" [aɪ] [mi:n] [lu:'tenənt] ['sɛkɚ] . "

"	I	mean	Lieutenant	Secor	.	"
"	我	意思是	中尉	塞科尔	.	"

“我指的是塞科尔中尉。”

" [oʊ] , [hɪm; ɪm] ! " [ænd; ənd] [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] ['deprɪkətɔ:ri] [ʃrʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

"	Oh	,	him	!	"	and	again	came	the	deprecatory	shrug	of	the	shoulders	.
"	哦	,	他	!	"	和	再次	来了	这	贬义的	耸肩	的	这	肩膀	.

“哦，他！”然后又一次不屑地耸了耸肩。

" [hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ə'kweɪntəns] , [nɑ:t][ə; eɪ] [frend] .

"	He	is	an	acquaintance	,	not	a	friend	.
"	他	是	一个	熟人	,	不是	一个	朋友	.

“他只是个熟人，不是朋友。”

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn][læmp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [niːdz] [ðæt] .

Besides	**,**	**he**	**has**	**but**	**one**	**lamp**	**,**	**and**	**he**	**needs**	**that**	**.**
除了	,	他	有	但	一	灯	,	和	他	需求	那	.

此外，他只有一盏灯，而且他需要那盏灯。

[soʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [niːd] [jɔːrz] .

So	**,**	**also**	**,**	**will**	**you**	**need**	**yours**	**.**
所以	,	还	,	将要	你	需要	你的	.

所以，你也需要自己的吗?

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tə'geðər] , [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] — — "

But	**as**	**there**	**are**	**three**	**of**	**you**	**together**	**,**	**I**	**thought**	**perhaps**	**—**	**—**	**"**
但	作为	那里	是	三	的	你	一起	,	我	想法	也许	—	—	"

但既然你们三个在一起，我想也许——”

" [wiː; wi] [iːtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] , " [sed] [bleɪk] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['ræðər] ['ræpɪd] [tɔːk] [ʌv; əv]

"	**We**	**each**	**have**	**a**	**light**	**,**	**"**	**said**	**Blake**	**,**	**interrupting**	**the**	**rather**	**rapid**	**talk**	**of**
"	我们	每个	有	一个	光	,	"	说	布莱克	,	打断	这	相当	迅速的	讲话	的

-	.

Labenstein	**.**
-	.

“我们每个人都有一盏灯，”布莱克打断了拉本斯坦语速很快的讲话说道。

" [ɪn][fækt] , [aɪ][hæv; həv] [tuː] , [ænd; ənd] [aɪl] [let][juː; jʊ] [teɪk] [wʌn] . "

"	**In**	**fact**	**,**	**I**	**have**	**two**	**,**	**and**	**I'll**	**let**	**you**	**take**	**one**	**.**	**"**
"	在	事实	,	我	有	二	,	和	患病的	让	你	拿	一	.	"

“其实我有两个，我可以让你拿一个。”

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	**That**	**is**	**very**	**kind**	**of**	**you**	**.**
"	那	是	非常	种类	的	你	.

“您真是太好了。”

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] [maɪn] !

Ah	**,**	**it**	**is**	**like**	**mine**	**!**
啊	,	它	是	喜欢	矿	!

啊，跟我的一模一样!

" [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [bleɪk] ['iːgərli] [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [fɔːrθ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] ,

"	**The**	**visitor**	**was**	**watching**	**Blake**	**eagerly**	**as**	**he**	**brought**	**forth**	**one**	**of**	**the**	**flat**	**,**
"	这	游客	曾是	观看	布莱克	急切地	作为	他	带来	前进	一	的	这	平坦的	,

“访客热切地注视着布莱克，看着他拿出其中一件公寓的公寓，

[θriː] - [sel] ['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] ['hoʊldɝz][ʌv; əv]['taɪni] ['bætəriz] ,

three	**-**	**cell**	**nickel**	**-**	**plated**	**holders**	**of**	**tiny**	**batteries**	**,**
三	-	细胞	镍	-	镀	持有者	的	微小的	电池	,

三节镀镍微型电池座，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] - [bækt] [ænd; ənd] ['tʌŋstən] - ['fɪlə˛mɛntɪd] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [laɪt] [set][ɪn][ə; eɪ]

with	**the**	**white**	**-**	**backed**	**and**	**tungsten**	**-**	**filamented**	**incandescent**	**light**	**set**	**in**	**a**
和	这	白色的	-	支持的	和	钨	-	丝状	白炽灯	光	放	在	一个

[dɪ'prest] ['sɑːkɪt] .

depressed	**socket**	**.**
郁闷	插座	.

白色背衬钨丝白炽灯泡安装在凹陷的灯座中。

" [jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] [taɪp] , " [bleɪk] [sed] .

"	**Yes**	**,**	**this**	**is**	**the**	**best**	**type**	**,**	**"**	**Blake**	**said**	**.**
"	是的	,	这	是	这	最好的	类型	,	"	布莱克	说	.

“是的，这是最好的类型，”布莱克说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðɪs] . "
" You may have this . "
" 你 可能 有 这 . "

“你可能患有这种疾病。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][praɪs] ? " [æskt] - , [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] ['kwɪkli] [went]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]
" And the price ? " asked Labenstein , as his hand quickly went into his pocket
" 和 这 价格 ? " 问 - , 作为 他的 手 迅速地 去 进入 他的 口袋
.
:
.

“价格呢？”拉本斯坦问道，同时迅速把手伸进口袋。

" [ɪz] ['nʌθɪŋ] , " ['ænsər] [bleɪk] .
" Is nothing , " answered Blake .
" 是 没有什么 , " 回答 布莱克 .

“没什么，”布莱克回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][gɪft] . "
" It is a gift . "
" 它 是 一个 礼物 . "

“这是一份礼物。”

" [ɑː] , [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ðæt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] !
" Ah , but , my dear sir , that is too much !
" 啊 , 但 , 我的 亲爱的 先生 , 那 是 也 很多 !

“啊，但是，我亲爱的先生，这太过分了！”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [peɪ] ! " [ɪn'sɪstɪd] ['mɪstər] . - ,
I could not think of taking it without pay ! " insisted Mr . Labenstein ,
我 可以 不是 思考 的 采取 它 没有 支付 ! " 坚持 先生 . - ,

“我怎么可能无偿接受它呢！”拉本斯坦先生坚持道。

[æz; əz][hiː; hi] [flæʃt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [bæk] [ɪn] [pleɪs] [ə'gen] .
as he flashed on the light and then slipped the switch back in place again .
作为 他 闪光灯 在 这 光 和 然后 滑倒了 这 转变 后退 在 地方 再次 .

他打开灯，然后又把开关装回原位。

" [aɪ]['proʊtest] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [juː; jʊ] . "
" I protest that I must pay you . "
" 我 反对 那 我 必须 支付 你 . "

“我抗议，我必须付钱给你。”

" [pliːz] [dəunt][ɪn'sɪst][ɑːn] ['peɪɪŋ] , " ['bɛgd] [bleɪk] ,
" Please don't insist on paying , " begged Blake ,
" 请 不 坚持 在 付费 , " 乞求 布莱克 ,

“请不要坚持要我付钱，”布莱克恳求道。

" [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['mʌni] .
" for I shall only have to refuse to take any money .
" 为了 我 将 仅有的 有 到 拒绝 到 拿 任何 钱 .

“因为我只需要拒绝接受任何金钱。”

[pliːz] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [laɪt] [ə; eɪ][gɪft] .
Please consider the light a gift .
请 考虑 这 光 一个 礼物 .

请把这光当作一份礼物。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sper] [wʌn] . "
I have a spare one . "
我 有 一个 空闲的 一 . "

我还有一个备用的。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['bəuiŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n]

"	You	are	very	kind	,	I'm	sure	,	"	said	the	other	,	bowing	with	some	exaggeration
"	你	是	非常	种类	,	我是	当然	,	"	说	这	其他	,	鞠躬	和	一些	夸张

,

,

,

“您真是太好了，”另一个人说着，略带夸张地鞠了一躬。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

it	seemed	to	the	boys	.
它	似乎	到	这	男孩们	.

男孩们似乎这么认为。

" [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'peɪ]

"	I	appreciate	it	,	I	assure	you	,	and	I	shall	look	for	a	chance	to	repay
"	我	欣赏	它	,	我	保证	你	,	和	我	将	看	为了	一个	机会	到	偿还

[ðə; ði]['feɪvər] . "

the	favor	.	"
这	偏爱	.	"

“我非常感激，我保证，我一定会找机会报答你的恩情。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [bleɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊnd] ['hɑːrti] .

"	That's	all	right	,	"	said	Blake	,	and	he	tried	to	make	his	voice	sound	hearty	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	说	布莱克	,	和	他	尝试	到	制作	他的	嗓音	声音	爽朗	.

“没关系，”布莱克说，他努力让自己的声音听起来热情洋溢。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] . "

"	You	are	welcome	to	the	light	.	"
"	你	是	欢迎	到	这	光	.	"

欢迎来到光明之中。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] , " ['mɜːmɜd] ['mɪstər] . - , [æz; əz][hiː; hi] [boʊd] [hɪm'self] [aʊt] .

"	A	thousand	thanks	,	"	murmured	Mr	.	Labenstein	,	as	he	bowed	himself	out	.
"	一个	千	谢谢	,	"	低声说道	先生	.	-	,	作为	他	鞠躬	他自己	出去	.

“万分感谢，”拉本斯坦先生低声说道，然后鞠躬告辞。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv]

when	the	door	had	closed	on	him	and	they	had	taken	the	precaution	of
什么时候	这	门	有	关闭	在	他	和	他们	有	已采取	这	预防	的

['kloʊzɪŋ] [ðer; ðər]['trænsəm] ,

closing	their	transom	,
结束	他们的	横梁	,

当门在他身后关上，他们也采取了预防措施，关上了门窗后窗时，

[dʒoʊ][bɜːrst] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['wɪspər] [wɪð; wɪθ] :

Joe	burst	out	in	a	cautious	whisper	with	:
乔	爆裂	出去	在	一个	谨慎	耳语	和	:

乔突然压低声音，小心翼翼地说道：

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][juː; jʊ][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] , [bleɪk] ['stjuːət; 'stjʊ-] ?

"	What	in	the	world	did	you	let	him	take	it	for	,	Blake	Stewart	?
"	什么	在	这	世界	做过	你	让	他	拿	它	为了	,	布莱克	斯图尔特	?

“布莱克·斯图尔特，你到底是怎么让他拿走它的？”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ɪz] ? "

Don't	you	see	what	his	game	is	?	"
不	你	看	什么	他的	游戏	是	?	"

你难道看不出他的意图吗？

" [jes] , " [wʌz; wəz] ['bleɪks] ['kwaɪət] ['ænsər] ; " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] . "

"	Yes	,	"	was	Blake's	quiet	answer	;	"	I	think	I	do	.	"
"	是的	,	"	曾是	布莱克的	安静的	回答	;	"	我	思考	我	做	.	"

“是的，”布莱克平静地回答，“我想我是的。”

" [wel] , [ðen] — — "

"	Well	,	then	—	—	"
"	出色地	,	然后	—	—	"

“那么——”

" [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [geɪm] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] .

"	What	is	his	game	?	"	asked	Charlie	.
"	什么	是	他的	游戏	?	"	问	查理	.

“他到底想干什么？”查理问道。

" [aɪ] [prɪ'zuːm] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [flæʃ] [læmp][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['sɪgnəl][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [sʌm; səm]['dʒɜːrmən][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

"	I	presume	he	wants	to	use	the	flash	lamp	to	give	a	signal	at	night	to	some	German	submarine	,
"	我	怙	他	想要	到	使用	这	闪光	灯	到	给	一个	信号	在	夜晚	到	一些	德语	潜艇	,

“我猜他是想用闪光灯在夜间向某个德国潜艇发出信号。”

" [sed] [bleɪk] ['kwaɪətli] — ['veri] ['kwaɪətli] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] .

"	said	Blake	quietly	—	very	quietly	,	under	the	circumstances	,	it	might	seem	.
"	说	布莱克	悄悄	—	非常	悄悄	,	在下面	这	情况	,	它	可能	似乎	.

布莱克平静地说——在这种情况下，他的平静显得格外轻柔。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] ? " [kraɪd][dʒoʊ] .

"	And	you	let	him	take	a	light	for	that	?	"	cried	Joe	.
"	和	你	让	他	拿	一个	光	为了	那	?	"	哭	乔	.

“就因为这个，你就让他打火？”乔喊道。

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] ! " [əd'vaɪzd] [bleɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Wait	a	bit	!	"	advised	Blake	,	and	he	smiled	at	his	chum	.
"	等待	一个	少量	!	"	建议	布莱克	,	和	他	微笑	在	他的	密友	.

“再等等！”布莱克建议道，并对他的朋友笑了笑。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['flæʃlaɪts] , [dʒoʊ] ? "

"	Do	you	know	anything	about	these	flashlights	,	Joe	?	"
"	做	你	知道	任何事物	关于	这些	手电筒	,	乔	?	"

“乔，你了解这些手电筒吗？”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [jes] .

"	A	little	—	yes	.
"	一个	小的	—	是的	.

“有一点点——是的。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [wʌn] , [laɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] - ,

I	know	a	powerful	one	,	like	that	you	gave	Labenstein	,
我	知道	一个	强大的	一	,	喜欢	那	你	给予	-	,

我知道一个威力强大的，就像你给拉本斯坦的那个一样。

[kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] . "

can	be	seen	a	long	way	on	a	dark	night	.	"
能	是	已见	一个	长的	方式	在	一个	黑暗的	夜晚	.	"

在漆黑的夜晚，很远的地方都能看到它。

" [wel] , [ðen] ['meɪbi] [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]

"	Well	,	then	maybe	you	know	something	else	about	them	,	or	you	may	have
"	出色地	,	然后	或许	你	知道	某物	别的	关于	他们	,	或者	你	可能	有

[fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

forgotten	it	.
被遗忘的	它	.

“那么，也许你对他们还有其他了解，或者你已经忘记了。”

[laɪk] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] [wɪtʃ] [sez] - ['blesɪŋz] ['braɪt(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] ['vænɪʃ] ,

Like	the	proverb	which	says	'	blessings	brighten	as	they	vanish	,
喜欢	这	谚语	哪个	说道	-	祝福	提亮	作为	他们	消失	,

正如那句谚语所说，“福气消逝，反而更显珍贵”，

- [soʊ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [læmps] ['sʌmtaɪmz] [gləuz] ['veri] [strɔːŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bætəri]

'	so	the	light	of	these	lamps	sometimes	glows	very	strong	just	before	the	battery
-	所以	这	光	的	这些	灯	有时	发光	非常	强的	只是	前	这	电池

[goʊz] [ɑːn][ðə; ði] [blɪŋk] [ænd; ənd] [daʊsiz] [ðə; ði] [glɪm] .

goes	on	the	blink	and	douses	the	glim	.
去	在	这	眨	和	浇水	这	闪光	.

所以，这些灯的灯光有时会在电池电量耗尽、灯光熄灭之前发出非常明亮的光。

" [dʒoʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

"	Joe	looked	at	his	chum	for	a	moment	,	uncomprehendingly	,	and	then	a
"	乔	看起来	在	他的	密友	为了	一个	片刻	,	不解地	,	和	然后	一个

[smaɪl] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

smile	came	over	his	face	.
微笑	来了	超过	他的	脸	.

乔看了看他的朋友，一脸茫然，然后脸上露出了笑容。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bætəri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

"	Do	you	mean	you	gave	him	a	light	with	a	battery	in	it	that	was	almost
"	做	你	意思是	你	给予	他	一个	光	和	一个	电池	在	它	那	曾是	几乎

[pleɪd] [aʊt] ?

played	out	?
玩	出去	?

“你是说你给了他一个电池快没电的手电筒吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ɪg'zæktli] , " ['ænsər] [bleɪk] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [smaɪl] .

"	Exactly	,	"	answered	Blake	,	with	another	smile	.
"	确切地	,	"	回答	布莱克	,	和	其他	微笑	.

“正是如此，”布莱克笑着回答道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

"	This	is	a	light	I	have	had	for	some	time	.
"	这	是	一个	光	我	有	有	为了	一些	时间	.

“这是我拥有很久的一盏灯。”

[aɪ] ['noʊtɪst] , ['oʊnli][læst] [naɪt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braitə] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

I	noticed	,	only	last	night	,	that	it	was	brighter	than	usual	.
我	注意到	,	仅有的	最后的	夜晚	,	那	它	曾是	更亮	比	通常	.

我昨晚才注意到，它比平时亮。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen] — [æt; ət] [liːst] ,

Just	as	a	fountain	pen	—	at	least	,
只是	作为	一个	喷泉	笔	—	在	至少	,

就像钢笔一样——至少，

[ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [kaɪnd] — [juːst] [tuː; tə] [floʊ] [mɔːr] ['friːli] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ]

the	old	-	fashioned	kind	—	used	to	flow	more	freely	when	there	were	only	a
这	老的	-	造型	种类	—	用过的	到	流动	更多的	自由	什么时候	那里	是	仅有的	一个

[fjuː] [drɑːps][ʌv; əv][ɪŋk] [left] ,

few	drops	of	ink	left	,
很少	滴	的	墨水	左边	,

老式的那种——当墨水只剩下几滴的时候，墨水流得更顺畅。

[soʊ] [ðɪs] ['bætəri] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [aʊt] [ˌɔːltə'geðər] .

so	this	battery	seems	to	be	strongest	just	before	it	gives	out	altogether	.
所以	这	电池	似乎	到	是	最强	只是	前	它	给予	出去	共	.

所以这块电池似乎在彻底没电之前性能最强。

" [aɪ] [sə'spektɪd] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ,

"	I	suspected	this	was	going	to	happen	,
"	我	怀疑	这	曾是	去	到	发生	,

“我早就预料到会发生这种事，”

[bʌt; bət][aɪ] ['testɪd] [ðə; ði] ['bætəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌgælvə'nɑːmətər] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aʊt]

but	I	tested	the	battery	with	a	galvanometer	to	-	day	and	I	found	out
但	我	测试	这	电池	和	一个	电流计	到	-	天	和	我	成立	出去

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'baʊt] [ten] ['flæʃɪz] [left] .

it	has	about	ten	flashes	left	.
它	有	关于	十	闪光灯	左边	.

但我今天用电流计测试了电池，发现它还能闪烁大约十次。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wɪl] [biː; bi] [ded] . "

After	that	the	light	will	be	dead	.	"
后	那	这	光	将要	是	死的	.	"

之后，灯光就会熄灭。

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] .

"	Is	that	why	you	gave	it	to	him	?	"	asked	Charlie	.
"	是	那	为什么	你	给予	它	到	他	?	"	问	查理	.

“这就是你把它给他的原因吗？”查理问道。

" [ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] .

"	The	very	reason	.
"	这	非常	原因	.

正是因为如此。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]

As	soon	as	he	asked	for	a	light	it	occurred	to	me	that	he	wanted
作为	很快	作为	他	问	为了	一个	光	它	发生	到	我	那	他	通缉

[tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr] [maɪt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['sɪgnəl][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][sʌm; səm]

to	use	it	—	or	might	use	it	—	to	give	a	signal	at	night	to	some
到	使用	它	—	或者	可能	使用	它	—	到	给	一个	信号	在	夜晚	到	一些

['wɑtʃɪŋ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [kə'mændər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][tɔːr'piːdoʊ][juː 'es] .

watching	submarine	commander	waiting	for	a	chance	to	torpedo	us	.
观看	潜艇	指挥官	等待	为了	一个	机会	到	鱼雷	我们	.

他一开口要手电筒，我就想到他可能想用它——或者说可能会用它——在夜里向某个正在监视我们的潜艇指挥官发出信号，那个指挥官正等着机会用鱼雷攻击我们。

[aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][let][hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['feɪlɪŋ] [laɪt] [hiː; hi] [maɪt] [duː][ðə; ði] [hʌnz] [mɔːr]

I	thought	if	I	let	him	do	it	with	this	failing	light	he	might	do	the	Huns	more
我	想法	如果	我	让	他	做	它	和	这	失败	光	他	可能	做	这	匈奴人	更多的

['dæmɪdʒ] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][ˌjuː 'es] . "

damage	than	he	could	us	.	"
损害	比	他	可以	我们	.	"

我想，如果让他趁着光线昏暗这么做，他可能会对匈奴人造成比对我们更大的伤害。

" [haʊ] ? " [æskt] [dʒoʊ] .
" How ? " asked Joe .
" 如何 ? " 问 乔 .

“怎么会这样？”乔问道。

" [baɪ][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['prɑːpər] ['signəlz] .
" By not being able to give the proper signals .
" 经过 不是 存在 有能力的 到 给 这 恰当的 信号 .

“由于无法发出正确的信号。”

['hiːl] [niːd] [tuː; tə] [flæʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði]
He'll need to flash a light for some little time to make sure to attract the
地狱 需要 到 闪光 一个 光 为了 一些 小的 时间 到 制作 当然 到 吸引 这
[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,
attention of the submarine ,
注意力 的 这 潜艇 ,

他需要闪灯一会儿，以确保引起潜艇的注意。

[wəʊnt][hiː; hi] ? "
won't he ? "
惯于 他 ? "

他不会吗?

" ['prɑːbəbli] , " [ə'griːd] [dʒoʊ] .
" Probably , " agreed Joe .
" 大概 , " 同意 乔 .

“大概吧,”乔同意道。

" [wel] , [ðen] , [ɪf] , [waɪl] ['hiːz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [laɪt] [goʊz] [aʊt] ,
" Well , then , if , while he's in the midst of signaling , his light goes out ,
" 出色地 , 然后 , 如果 , 尽管 他是 在 这 中间 的 信号传导 , 他的 光 去 出去 ,

“那么，如果他在打信号的时候，指示灯突然熄灭了，

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
the submarine won't know what to make of it ,
这 潜艇 惯于 知道 什么 到 制作 的 它 ,

潜艇会不知道该如何应对。

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [ʌp] ['kloʊzər][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒts] [rɔːŋ] .
and will come up closer to find out what's wrong .
和 将要 来 向上 更近 到 寻找 出去 是什么 错误的 .

他会走近些，看看出了什么事。

[ðen] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['gʌnz] , [ɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] , [kæn; kən] [bæŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kætʃ]
Then our own guns , or those of the destroyers , can bang away and catch
然后 我们的 自己的 枪支 , 或者 那些 的 这 驱逐舰 , 能 砰 离开 和 抓住
[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['næpɪŋ] . "
the Germans napping . "
这 德国人 打盹 . "

然后我们自己的炮，或者驱逐舰上的炮，就可以猛烈轰击，趁德国人不备。”

" [seɪ] , [ðæts] [greɪt] ! " [kraɪd] ['tʃɑːrli] ,
" Say , that's great ! " cried Charlie ,
" 说 , 那就是 伟大的 ! " 哭 查理 ,

“哇，太棒了！”查理喊道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][plæn] [bleɪk] [hæd; həd][soʊ] ['kwɪkli] [ɪ'vɑːlvd] .
as soon as he understood the plan Blake had so quickly evolved .
作为 很快 作为 他 理解 这 计划 布莱克 有 所以 迅速地 进化 .

布莱克一理解了计划，计划就迅速成型。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] , " [kən'siːdid] [dʒoʊ] .
" If it works , " conceded Joe .
" 如果 它 作品 , " 承认 乔 .

“如果有效的话，”乔承认道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [noʊ] [wen] [ðæt] ['dʒɜːrmən][spaɪ] ['signəlz] [ðə; ði]
" But how are we going to know when that German spy signals the
" 但 如何 是 我们 去 到 知道 什么时候 那 德语 间谍 信号 这
[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ænd; ənd] [feilz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['miːnɪŋ] ,
submarine and fails to convey his full meaning ,
潜艇 和 失败 到 传达 他的 满的 意义 ,

“但是，当德国间谍向潜艇发出信号但未能传达全部含义时，我们该如何知道呢？”

[bleɪk] ? "
Blake ? "
布莱克 ? "

布莱克?

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" We'll have to watch him , of course .
" 出色地 有 到 手表 他 , 的 课程 .

“我们当然要密切关注他。”

[kætʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ækt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .
Catch him in the act , as it were .
抓住 他 在 这 行为 , 作为 它 是 .

就像当场抓住他一样。

[ðə; ði] [dɪ'fektɪv] [læmp] [wɪl] [help] . "
The defective lamp will help . "
这 有缺陷的 灯 将要 帮助 . "

这盏坏掉的灯会有帮助。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] .
" So it will ! " exclaimed Joe .
" 所以 它 将要 ! " 惊呼 乔 .

“肯定会！”乔惊呼道。

" [bleɪk] , [aɪ] [teɪk] [bæk] [ɔːl][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" Blake , I take back all I thought of you .
" 布莱克 , 我 拿 后退 全部 我 想法 的 你 .

“布莱克，我收回我之前对你的所有想法。”

[aɪ][ɪ'mædʒɪnd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə][let] [ðæt] [læmp][goʊ][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər]
I imagined you were making a mistake to let that lamp go out of your
我 想象 你 是 制作 一个 错误 到 让 那 灯 去 出去 的 你的
[pə'zeʃn] ;
possession ;
拥有 ;

我当时就觉得你把那盏灯弄丢了是个错误；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [geɪm] .
but now I see your game .
但 现在 我 看 你的 游戏 .

但我现在明白了你的意图。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !
It's a good one !
它是 一个 好的 一 !

这是个好主意！

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [spaɪ] ! "

But	we've	got	to	be	on	the	watch	for	this	spy	!	"
但	我们已经	得到	到	是	在	这	手表	为了	这	间谍	!	"

但我们必须提防这个间谍!

" [oʊ] , [jes] , " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Oh	,	yes	,	"	agreed	his	chum	.
"	哦	,	是的	,	"	同意	他的	密友	.

“哦，是的，”他的朋友同意道。

" [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði] ['frentʃmən] [æz; əz] [wel] .

"	And	not	only	him	but	the	Frenchman	as	well	.
"	和	不是	仅有的	他	但	这	法国人	作为	出色地	.

“不仅是他，还有那个法国人。”

[aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['sɛkɝ] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒɜːrmən] ,

I	didn't	believe	it	possible	that	Secor	could	be	in	with	this	German	,
我	没有	相信	它	可能的	那	塞科尔	可以	是	在	和	这	德语	,

我简直不敢相信塞科尔会和这个德国人有勾结。

[bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['hiːl] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] .

but	perhaps	he	is	,	and	maybe	he'll	betray	his	own	countrymen	.
但	也许	他	是	,	和	或许	地狱	背叛	他的	自己的	同胞们	.

但也许他就是，也许他会背叛自己的同胞。

['iːðər] [wʌn] [meɪ] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [wiːl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Either	one	may	give	the	signal	,	but	if	they	do	we'll	be	ready	for	them	.
任何一个	一	可能	给	这	信号	,	但	如果	他们	做	出色地	是	准备好	为了	他们	.

他们俩都有可能发出信号，但如果他们发出信号，我们会做好准备。

[noʊ] [mɔːr] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər][juː 'es] , [bɔɪz] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [frʌnt] .

No	more	moving	pictures	for	us	,	boys	,	until	we	get	to	the	war	front	.
不	更多的	移动	图片	为了	我们	,	男孩们	,	直到	我们	得到	到	这	战争	正面	.

孩子们，在我们上战场之前，别再看电影了。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ðɪs] ['ʌðər] [dʒɑːb] ! "

We've	got	to	be	on	this	other	job	!	"
我们已经	得到	到	是	在	这	其他	工作	!	"

我们必须去执行另一项任务!

" [bʌt; bət] ['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [tel] ['kæptɪn] - ? " [æskt] ['tʃɑːrli] .

"	But	hadn't	we	better	tell	Captain	Merceau	?	"	asked	Charlie	.
"	但	之前没有	我们	更好的	告诉	队长	-	?	"	问	查理	.

“可是我们难道不应该告诉梅尔索船长吗？”查理问道。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [ə'sentid] [bleɪk] .

"	Yes	,	I	think	so	,	"	assented	Blake	.
"	是的	,	我	思考	所以	,	"	同意	布莱克	.

“是的，我也这么认为，”布莱克赞同道。

" [wiːl] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] .

"	We'll	tell	him	what	we	think	,	and	what	we	have	done	.
"	出色地	告诉	他	什么	我们	思考	,	和	什么	我们	有	完毕	.

“我们会告诉他我们的想法，以及我们已经做了什么。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][get][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [deɪ] ,

"	But	they	did	not	get	a	chance	that	day	,
"	但	他们	做过	不是	得到	一个	机会	那	天	,

但那天他们没有得到机会。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [sker] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] — [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] ['θɪŋkɪŋ]

for	there	was	a	submarine	scare	toward	evening	—	a	lookout	thinking
为了	那里	曾是	一个	潜艇	吓	朝向	晚上	—	一个	瞭望台	思维

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['perɪskoʊp] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [kən'fjuːʒ(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

he	saw	a	periscope	—	and	the	consequent	confusion	made	it	impossible	to
他	锯	一个	潜望镜	—	和	这	后果	困惑	制成	它	不可能的	到

[hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mændər] .

have	a	talk	with	the	commander	.
有	一个	讲话	和	这	指挥官	.

因为傍晚时分发生了一起潜艇恐慌事件——一名瞭望员以为他看到了潜望镜——由此造成的混乱使得与指挥官进行交谈成为不可能。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] ['eni] [sə'bɔːrdɪnət] ['ɑːfɪsər] ,

The	boys	did	not	want	to	report	to	any	subordinate	officer	,
这	男孩们	做过	不是	想	到	报告	到	任何	下属	官	,

这些男孩不愿向下级军官汇报。

[ænd; ənd][soʊ] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	so	concluded	to	wait	until	the	next	day	.
和	所以	结束	到	等待	直到	这	下一个	天	.

于是决定等到第二天。

" [bʌt; bət] [wiːl] [kiːp] [wɑːtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [frend] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] , " [bleɪk] [sed]

"	But	we'll	keep	watch	to	-	night	on	our	friend	across	the	corridor	,	"	Blake	said
"	但	出色地	保持	手表	到	-	夜晚	在	我们的	朋友	穿过	这	走廊	,	"	布莱克	说

.

:

.

“但今晚我们会继续守护走廊对面的朋友，”布莱克说。

" [ænd; ənd][ɑːn] [luː'tenənt] ['sɛkɚ] [æz; əz] [wel] .

"	And	on	Lieutenant	Secor	as	well	.
"	和	在	中尉	塞科尔	作为	出色地	.

“还有塞科尔中尉。”

[hɪz; ɪz]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm][ɪz][nekst][tuː; tə] - ,

His	stateroom	is	next	to	Labenstein's	,
他的	客舱	是	下一个	到	-	,

他的船舱就在拉本斯坦的隔壁。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [tel] [wen] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [goʊz] [aʊt] ['æftər][dɑːrk] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf]

and	we	can	tell	when	either	of	them	goes	out	after	dark	—	that	is	,	if
和	我们	能	告诉	什么时候	任何一个	的	他们	去	出去	后	黑暗的	—	那	是	,	如果

[wiː; wi] [kiːp] [wɑːtʃ] . "

we	keep	watch	.	"
我们	保持	手表	.	"

如果我们时刻留意，就能知道他们俩什么时候在天黑后外出。

" [ænd; ənd] [wiːl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] !

"	And	we'll	keep	it	,	all	right	!
"	和	出色地	保持	它	,	全部	正确的	!

“我们会保留它，好的！”

" [dɪ'klerd] [dʒoʊ] " [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ,

"	declared	Joe	"	Now	that	we	know	something	about	what	to	look	out	for	,
"	声明	乔	"	现在	那	我们	知道	某物	关于	什么	到	看	出去	为了	,

乔宣称：“既然我们已经知道该注意些什么了，

[wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] !

we'll	do	it	!
出色地	做	它	!

我们一定能做到！

" [ænd; ənd][soʊ] ,
" And so ,
" 和 所以 ,

“所以，

[æz; əz] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɜːr; wər] ['daːkənd] [ænd; ənd][æz; əz]
as evening came on and the lights of the ship were darkened and as
作为 晚上 来了 在 和 这 灯 的 这 船 是 变暗 和 作为
[ʃiː; ʃɪ] [sped] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmpənɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kɑːnvɔɪ] ,
she sped along in company with her convoy ,
她 加速 沿着 在 公司 和 她 护航 ,

夜幕降临，船上的灯光熄灭，她与护航船队一起疾驰而去。

[ðə; ðɪ] [θriː] [bɔɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ðɪ] [naɪt] ['ɪntuː] ['wɑːtʃɪz] ,
the three boys prepared to divide the night into watches ,
这 三 男孩们 准备 到 划分 这 夜晚 进入 手表 ,

三个男孩准备轮流值夜班。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɑːn] [gɑːrd] [ə'genst] [wʌt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [blæk]
that they might be on guard against what they regarded as an attempt at black
那 他们 可能 是 在 警卫 反对 什么 他们 认为 作为 一个 试图 在 黑色的
['tretʃəri] .
treachery .
背信弃义 .

他们可能对他们认为的卑鄙背叛行为保持警惕。

[fɔːr; fər] ['sʌmwer] ['ʌndər] [ɔːr][ɑːn] [ðæt] [weɪst] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ə; eɪ] ['dedli]
For somewhere under or on that waste of waters they believed a deadly
为了 某处 在下面 或者 在 那 浪费 的 水 他们 相信 一个 致命
[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wʌz; wəz] ['ləːkiŋ] ,
submarine was lurking ,
潜艇 曾是 潜伏 ,

他们认为，在那片荒芜水域的某处水下或水面上，潜伏着一艘致命的潜艇。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['feɪvərəbl] ['moʊmənt][tuː; tə] [send] [ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .
awaiting the favorable moment to send a torpedo at the ship .
等待中 这 有利 片刻 到 发送 一个 鱼雷 在 这 船 .

等待合适的时机向该舰发射鱼雷。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ðɪ] [depθ] [tʃɑːrdʒ]
THE DEPTH CHARGE
这 深度 收费

深水炸弹

['tʃɑːrli] ['ændərsn] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ] ['ɜːrliɪst] [wɑːtʃ] , [raʊzd] [bleɪk] [æt; ət][ðə; ðɪ]
Charlie Anderson , who had taken the earliest watch , roused Blake at the
查理 安德森 , WHO 有 已采取 这 最早 手表 , 唤醒 布莱克 在 这
[ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] :
appointed time , and reported :
任命 时间 , 和 据报道 :

最早值班的查理·安德森在约定的时间叫醒了布莱克，并报告说：

" [ɔːl] ['kwaɪət][soʊ][fɑːr] . "
" All quiet so far . "
" 全部 安静的 所以 远的 . "

目前一切平静。

" [ðen] [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] ? "

"	**Then**	**you**	**haven't**	**seen**	**anything**	**of**	**our**	**friends**	**across**	**the**	**hall**	**?**	"
"	然后	你	还没有	已见	任何事物	的	我们的	朋友们	穿过	这	大厅	?	"

“那你有没有看到住在对面的那几个朋友？”

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	**Not**	**a**	**thing**	**.**
"	不是	一个	事物	.

什么也没有。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [ə'reɪndʒd] , [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] ,

Just	**as**	**we**	**arranged**	**,**	**I've**	**had**	**my**	**eye**	**at**	**the**	**hole**	**,**
只是	作为	我们	安排	,	我已经	有	我的	眼睛	在	这	洞	,

正如我们约定的那样，我一直盯着那个洞。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [dɔːz] [hæv; həv][bəuθ] [bɪn] [kloʊzd] .

but	**their**	**doors**	**have**	**both**	**been**	**closed**	**.**
但	他们的	门	有	两个都	到过	关闭	.

但他们的大门都已关闭。

['meɪbi] [juːl] [hæv; həv] ['betər] [lʌk] . "

Maybe	**you'll**	**have**	**better**	**luck**	**.**	**"**
或许	你会	有	更好的	运气	.	"

或许你会更幸运。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [lʌk] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sniːk] [aʊt]

"	**I**	**don't**	**think**	**it**	**will**	**be**	**good**	**luck**	**at**	**all**	**to**	**see**	**one**	**of**	**them**	**sneak**	**out**
"	我	不	思考	它	将要	是	好的	运气	在	全部	到	看	一	的	他们	潜行	出去

[tuː; tə] [flæʃ] [ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

to	**flash**	**a**	**signal**	**to**	**a**	**waiting**	**submarine**	**,**
到	闪光	一个	信号	到	一个	等待	潜艇	,

“我不认为看到他们其中一人偷偷溜出去向等候的潜艇发出信号是件好事。”

[ɔːr][wʌn] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [straɪk]

or	**one**	**that**	**may**	**be**	**following**	**us**	**all**	**the**	**while**	**,**	**waiting**	**for**	**a**	**chance**	**to**	**strike**
或者	一	那	可能	是	下列的	我们	全部	这	尽管	,	等待	为了	一个	机会	到	罢工

.

:

.

或者，它可能一直跟踪着我们，等待机会发动攻击。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪŋli] [gʊd] [lʌk] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [bleɪk] .

But	**I**	**will**	**call**	**it**	**exceedingly**	**good**	**luck**	**if**	**we**	**can**	**stop**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Blake**	**.**
但	我	将要	称呼	它	非常	好的	运气	如果	我们	能	停止	它	,	"	说	布莱克	.

“但如果我们能阻止它，我会称之为极大的好运，”布莱克说道。

" [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [oʊld][tɑːp] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌmækə'roʊni] , ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]

"	**Go**	**to**	**it**	**,**	**old**	**top**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Macaroni**	**,**	**dropping**	**into**	**what**	**he**	**thought**	**the**
"	去	到	它	,	老的	顶部	!	"	惊呼	通心粉	,	下降	进入	什么	他	想法	这

['leɪtɪst] ['ɪŋglɪʃ] [slæŋ] .

latest	**English**	**slang**	**.**
最新的	英语	俚语	.

“加油，老兄！” Macaroni 喊道，他自认为用了最新的英语俚语。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ɪn] .

"	**I'm**	**going**	**to**	**turn**	**in**	**.**
"	我是	去	到	转动	在	.

“我要去睡觉了。”

" [ðə; ðɪ]['læŋki] ['helpər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [hæd; həd] [spent] [ðə; ðɪ]['aʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	The	lanky	helper	of	the	moving	picture	boys	had	spent	the	hours	of	his
"	这	瘦长的	帮手	的	这	移动	图片	男孩们	有	花费	这	小时	的	他的

[wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] [hoʊl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɔːr]

watch	with	his	eye	close	to	a	small	hole	that	had	been	bored	in	the	door
手表	和	他的	眼睛	关闭	到	一个	小的	洞	那	有	到过	无聊的	在	这	门

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] - ['steɪtruːm,'steɪtrʊm] .

of	the	boys	'	stateroom	.
的	这	男孩们	-	客舱	.

“电影男孩们的瘦高个助手，在值班的几个小时里，眼睛一直盯着男孩们舱门上钻的一个小洞。

[ðə; ðɪ][hoʊl] [geɪv] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['steɪtruːm,'steɪtrʊm][ʌv; əv] [luː'tenənt] ['sɛkɝ] [ænd; ənd]['mɪstər] .

The	hole	gave	a	view	of	the	staterooms	of	Lieutenant	Secor	and	Mr	.
这	洞	给予	一个	看法	的	这	客舱	的	中尉	塞科尔	和	先生	.

- , [wɪtʃ] [ə'dʒɒɪn] .

Labenstein	,	which	adjoined	.
-	,	哪个	相邻的	.

通过这个小洞可以看到与此相邻的塞科尔中尉和拉本斯坦先生的船舱。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [sed] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [əb'zɜːrvd] ['iːðər] [mæn] [liːv] [hɪz; ɪz]

And	,	as	Charles	had	said	,	he	had	not	observed	either	man	leave	his
和	,	作为	查尔斯	有	说	,	他	有	不是	观察到	任何一个	男人	离开	他的

[ə'pɑːrtmənt] .

apartment	.
公寓	.

正如查尔斯所说，他没有看到这两个人离开他的公寓。

[ɪf] [wʌt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd]['oʊnli] [gest] [æt; ət][wɜːr; wər] [truː] — [ðæt] [wʌn][ɔːr][bəuθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

If	what	the	boys	had	only	guessed	at	were	true	—	that	one	or	both	of	the
如果	什么	这	男孩们	有	仅有的	猜对了	在	是	真的	—	那	一	或者	两个都	的	这

[men] ['kɑːntəm,pleɪtɪd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['enəmi] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['flæʃlaɪt] —

men	contemplated	giving	a	signal	to	the	enemy	by	means	of	the	flashlight	—
男人	思考	给予	一个	信号	到	这	敌人	经过	方法	的	这	手电筒	—

[ðə; ðɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] .

the	time	for	it	had	not	yet	come	.
这	时间	为了	它	有	不是	然而	来	.

如果男孩们的猜测是真的——这两个人中的一个或两个都打算用手电筒向敌人发出信号——那么时机还没有到来。

" [wel] , [aɪl] [traɪ][maɪ][hænd] , " [bleɪk] [sed] .

"	Well	,	I'll	try	my	hand	,	"	Blake	said	.
"	出色地	,	患病的	尝试	我的	手	,	"	布莱克	说	.

“好吧，我试试看。”布莱克说道。

" [juː; jʊ][tɜːrn][ɪn] , [mæk] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [niːd] ['eni] [help] [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] .

"	You	turn	in	,	Mac	,	and	if	I	need	any	help	I'll	call	you	.
"	你	转动	在	,	苹果	,	和	如果	我	需要	任何	帮助	患病的	称呼	你	.

“麦克，你先回去上班，如果我需要帮忙，我会打电话给你。”

[ɪf] [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-] [aɪl] [let][dʒoʊ][duː][hɪz; ɪz] [trɪk] .

If	I	don't	see	anything	up	to	about	one	o'clock	I'll	let	Joe	do	his	trick	.
如果	我	不	看	任何事物	向上	到	关于	一	点钟	患病的	让	乔	做	他的	诡计	.

如果到一点钟左右我还没看到什么，我就让乔施展他的绝招。

[gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [driːmz] .

Good	-	night	and	pleasant	dreams	.
好的	-	夜晚	和	令人愉快的	梦境	.

晚安，祝你做个好梦。

" ['tʃɑːrli] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	Charlie	did	not	answer	.
"	查理	做过	不是	回答	.

查理没有回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [ə'sliːp] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] ,

He	was	already	in	his	bunk	and	asleep	,	for	he	was	tired	,
他	曾是	已经	在	他的	假寐	和	睡着了	,	为了	他	曾是	疲劳的	,

他已经躺在自己的铺位上睡着了，因为他很累。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [hæf] ['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪm'self] [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ]

and	the	last	half	hour	of	his	watch	he	had	kept	himself	awake	with
和	这	最后的	一半	小时	的	他的	手表	他	有	保留	他自己	醒	和

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

在值班的最后半小时里，他努力保持清醒。

[ðen] [bleɪk] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz][tɜːrn][ʌv; əv]['duːti] .

Then	Blake	began	his	turn	of	duty	.
然后	布莱克	开始	他的	转动	的	责任	.

然后布莱克开始轮值。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][hoʊl]['ɪntuː]

He	took	a	position	at	the	door	where	he	could	look	out	through	the	hole	into
他	采取	一个	位置	在	这	门	在哪里	他	可以	看	出去	通过	这	洞	进入

[ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ['kɔːrɪdɔːr] .

the	dimly	lighted	corridor	.
这	依稀	照明	走廊	.

他站在门口，透过小洞可以看到光线昏暗的走廊。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [huː]

He	had	a	view	of	the	doors	of	the	staterooms	of	the	two	men	who
他	有	一个	看法	的	这	门	的	这	客舱	的	这	二	男人	WHO

[wɜːr; wər] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

were	under	suspicion	,
是	在下面	怀疑	,

他能看到那两个被怀疑男子的舱门。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['iːðər] [ɔːr][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [aʊt][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

and	as	soon	as	either	or	both	of	them	came	out	he	intended	to	follow
和	作为	很快	作为	任何一个	或者	两个都	的	他们	来了	出去	他	故意的	到	跟随

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] .

and	see	what	was	done	.
和	看	什么	曾是	完毕	.

他打算等他们其中一人或两人出来后就跟过去看看发生了什么事。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [bleɪk] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt]

For	an	hour	nothing	happened	,	and	Blake	was	beginning	to	feel	a	bit
为了	一个	小时	没有什么	发生	,	和	布莱克	曾是	开始	到	感觉	一个	少量

['sliːpi] ,

sleepy	,
困	,

一个小时过去了，什么也没发生，布莱克开始感到有点困了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['restɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

in	spite	of	the	fact	that	he	had	rested	during	the	early	part	of	the	evening
在	尽管如此	的	这	事实	那	他	有	休息	期间	这	早期的	部分	的	这	晚上

,

,

,

尽管他在傍晚早些时候休息过，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] .

when	he	was	startled	by	a	slight	sound	.
什么时候	他	曾是	惊慌	经过	一个	轻微	声音	.

他被一个轻微的声音吓了一跳。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌsti] [hɪndʒ] ,

It	was	like	the	creaking	of	a	rusty	hinge	,
它	曾是	喜欢	这	嘎吱作响	的	一个	生锈的	合页	,

那声音就像生锈的铰链发出的吱嘎声。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [saʊndz] [ˈɔːlweɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈɔːdəbl] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ʃɪp] .

and	at	first	he	thought	it	but	one	of	the	many	sounds	always	more	or	less	audible	on	a	moving	ship	.
和	在	第一的	他	想法	它	但	一	的	这	许多	声音	总是	更多的	或者	较少的	可听见的	在	一个	移动	船	.

起初他以为这只是航行中的船上或多或少都能听到的众多声音之一。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [tjʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [mɔːr] [əˈkjuːtli] ,

Then	,	as	he	tuned	his	ears	more	acutely	,
然后	,	作为	他	调谐	他的	耳朵	更多的	急性	,

然后，他竖起耳朵，更加敏锐地听着，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈskwiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪndʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ,

he	knew	that	it	was	the	squeaking	of	a	hinge	he	had	heard	,
他	知道	那	它	曾是	这	吱吱作响	的	一个	合页	他	有	听到	,

他知道他听到的那是门铰链的吱嘎声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [nɪr] [baɪ] .

and	he	felt	sure	it	meant	the	opening	of	a	door	near	by	.
和	他	毛毡	当然	它	意思是	这	开幕	的	一个	门	靠近	经过	.

他确信这意味着附近有一扇门打开了。

[θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['liːvaɪ] - ,

Through	the	hole	he	looked	at	the	door	behind	which	was	Levi	Labenstein	,
通过	这	洞	他	看起来	在	这	门	在后面	哪个	曾是	利维	-	,

他透过洞口看向门后，门后站着列维·拉本斯坦。

['weðər] ['sliːpɪŋ] [ɔːr] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ækt] [wɪtʃ] [wʊd] [pʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn]['perəl] [ænd; ənd][ɪn'deɪndʒər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] ,

whether	sleeping	or	preparing	for	some	act	which	would	put	the	ship	in	peril	and	endanger	the	lives	of	all	the	passengers	,
无论	睡眠	或者	准备	为了	一些	行为	哪个	会	放	这	船	在	危险	和	危害	这	生活	的	全部	这	乘客	,

无论是睡觉还是准备采取某种可能使船只陷入危险并危及所有乘客生命的行动，

[kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [gest] .

could	only	be	guessed	.
可以	仅有的	是	猜对了	.

只能靠猜测。

[ðen] , [æz; əz] [bleɪk] [wɑːtʃt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [kʌm] [aʊt] .

Then	,	as	Blake	watched	,	he	saw	the	door	open	and	the	German	come	out	.
然后	,	作为	布莱克	观看	,	他	锯	这	门	打开	和	这	德语	来	出去	.

然后，布莱克看着，看到门开了，德国人走了出来。

- [lʊkt] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrtɪv] [glɑːnsiz] ,

Labenstein	looked	around	with	furtive	glances	,
-	看起来	大约	和	鬼鬼祟祟	眼神	,

拉本斯坦鬼鬼祟祟地环顾四周，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['restɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [bleɪk] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] .

and	they	rested	for	some	little	time	on	the	door	behind	which	Blake	was	watching	.
和	他们	休息	为了	一些	小的	时间	在	这	门	在后面	哪个	布莱克	曾是	观看	.

于是，他们在布莱克躲在后面的门上休息了一会儿。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz]['kwaɪət] , [ðə; ði][mæn] [stoʊl] ['saɪləntli] [ə'lɔ:ŋ] , [ðə; ði]
Then , as if satisfied that all was quiet , the man stole silently along , the
然后 , 作为 如果 使满意 那 全部 曾是 安静的 , 这 男人 偷窃 默默 沿着 , 这
['kɔ:rɪdɔ:r] .
corridor .
走廊 .

然后，仿佛确信一切都安静下来后，那人悄无声息地沿着走廊蹑手蹑脚地走着。

" ['sʌmθɪŋ] ['du:ɪŋ] , " [θɔ:t] [bleɪk] .
" Something doing , " thought Blake .
" 某物 正在做 , " 想法 布莱克 .

“肯定有什么事正在发生，”布莱克心想。

" ['sʌmθɪŋ] ['du:ɪŋ] , [ɔ:l] [raɪt] .
" Something doing , all right .
" 某物 正在做 , 全部 正确的 .

“正在发生一些事情，好吧。”

[hi:; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — ['prɑ:bəbli] [maɪ] ['flæʃlaɪt] .
He has something in his hand — probably my flashlight .
他 有 某物 在 他的 手 — 大概 我的 手电筒 .

他手里拿着东西——可能是我的手电筒。

[mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:][du:][hɪm; ɪm] !
Much good may it do him !
很多 好的 可能 它 做 他 !

这对他也大有裨益！

" [æz; əz] - [pæst] [ðə; ði]['steɪtru:m,'steɪtrʊm] [wer] [lu:'tenənt] ['sɛkɝ] [wʌz; wəz] ['kwɔ:rtərd] ,
" As Labenstein passed the stateroom where Lieutenant Secor was quartered ,
" 作为 - 通过了 这 客舱 在哪里 中尉 塞科尔 曾是 四分 ,
[ðæt] [dɔ:r] ['oʊpənd] ['sɔ:ftli] ,
that door opened softly ,
那 门 打开 轻轻 ,

“当拉本斯坦经过塞科尔中尉的船舱时，那扇门轻轻地开了。”

[bʌt; bət][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən][wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] .
but not until the German was beyond it .
但 不是 直到 这 德语 曾是 超过 它 .

但直到德国人超越了它之后，情况才有所改变。

[ænd; ənd] [ðen] [bleɪk] [sɔ:] [ðə; ði] ['frentʃmən] [pɪr] [aʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['feloʊ]
And then Blake saw the Frenchman peer out as though to make sure his fellow
和 然后 布莱克 锯 这 法国人 同伴 出去 作为 尽管 到 制作 当然 他的 同伴
- [kən'spɪrətər] [wʌz; wəz] ['ferli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] .
- conspirator was fairly on his way .
- 同谋 曾是 相当 在 他的 方式 .

然后布莱克看到那个法国人探出头来，好像要确认他的同谋是否真的走得顺畅。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [lu:'tenənt] [hɪm'self] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ænd; ənd] ['sɔ:ftli] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] .
After that the lieutenant himself emerged and softly followed the German .
后 那 这 中尉 他自己 出现 和 轻轻 随后 这 德语 .

随后，中尉本人也走了出来，轻轻地跟在德国人身后。

" [bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , " [mju:zd] [bleɪk] .
" Both of ' em at it , " mused Blake .
" 两个都 的 - 呃 在 它 , " 沉思 布莱克 .

“他们俩都在干这件事，”布莱克沉思道。

" [aɪ'd] ['betər] [raʊz] [dʒoʊ][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][wʌn] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
" I'd better rouse Joe and let him keep track of one , in case they should
" ID 更好的 唤醒 乔 和 让 他 保持 追踪 的 一 , 在 案件 他们 应该
['seprət] .
separate .
分离 .

“我最好叫醒乔，让他负责照看其中一个，以防他们走散。”

" [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑːn][dʒoʊ] ['dʌŋkənz] ['ʃoʊldər] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]
" A touch on Joe Duncan's shoulder served to arouse him , though he was in
" 一个 触碰 在 乔 邓肯的 肩膀 服务 到 引起 他 , 尽管 他 曾是 在
[ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
a deep sleep .
一个 深的 睡觉 .

“轻轻拍一下乔·邓肯的肩膀，就把他唤醒了，尽管他当时睡得很沉。”

[hiː; hi][sæt][ʌp] , [dɪ'mændɪŋ] :
He sat up , demanding :
他 卫星 向上 , 要求 :

他坐起身来，质问道：

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[ɑːr; ər][wiː; wi] [tɔr'piːˌdoʊd] ? "
Are we torpedoed ? "
是 我们 被鱼雷击中 ? "

我们被鱼雷击中了吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] , " [wʌz; wəz] ['bleɪks] [loʊ] ['ænsər] .
" No , but we may be , " was Blake's low answer .
" 不 , 但 我们 可能 是 , " 曾是 布莱克的 低的 回答 .

“不，但我们或许会，”布莱克低声回答道。

" [kiːp] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
" Keep quiet and follow me .
" 保持 安静的 和 跟随 我 .

保持安静，跟我来。

['sɛkɝ] [ænd; ənd] - [hæv; həv][bəuθ] [gɔːn] [ʌp][ɑːn] [dek] , [aɪ] [θɪŋk] .
Secor and Labenstein have both gone up on deck , I think .
塞科尔 和 - 有 两个都 已消失 向上 在 甲板 , 我 思考 .

我想，塞科尔和拉本斯坦都已经上甲板了。

[wiːd] ['betər] ['fɑːloʊ] . "
We'd better follow . "
我们会 更好的 跟随 . "

我们最好跟上。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tel] ['tʃɑːrli] ? " [æskt] [dʒoʊ] , [æz; əz][hiː; hi][slɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] .
" Shall we tell Charlie ? " asked Joe , as he slid from his berth .
" 将 我们 告诉 查理 ? " 问 乔 , 作为 他 滑行 从 他的 泊位 .

“我们该告诉查理吗？”乔一边问，一边从他的铺位上滑了下来。

['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hæd; həd]['teɪkən][ɔːf][ðer; ðər] [kloʊðz] .
Neither he nor his chums had taken off their clothes .
两者都不 他 也不 他的 朋友们 有 已采取 离开 他们的 衣服 .

他和他的朋友们都没有脱衣服。

" [jes] , [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [get] [hɪm; ɪm] [ʌp] , " [bleɪk] ['ænsər] .

" Yes , I guess we'd better get him up , " Blake answered .

" 是的 , 我 猜测 我们会 更好的 得到 他 向上 , " 布莱克 回答 .

“是的，我想我们最好把他扶起来，”布莱克回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðiːz] [tuː] ['fɛloʊz] ,

" If you and I have to watch these two fellows ,

" 如果 你 和 我 有 到 手表 这些 二 伙伴们 ,

“如果我们必须监视这两个家伙，

[wiː; wi] [meɪ] [niːd] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [help] [ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] .

we may need some one to send for help in case anything happens .

我们 可能 需要 一些 一 到 发送 为了 帮助 在 案件 任何事物 发生 .

万一发生什么事，我们可能需要找人帮忙。

[kʌm] [ɑːn] , [ˌmækə'roʊni] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['helpər] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

Come on , Macaroni , " he added , leaning over their helper and whispering in his ear .

来 在 , 通心粉 , " 他 额外 , 倾斜 超过 他们的 帮手 和 耳语 在 他的 耳朵 .

“来吧，通心粉，”他补充道，俯身靠近他们的帮手，在他耳边低语。

" [weɪk] [ʌp] !

" Wake up !

" 唤醒 向上 !

醒醒!

" [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ] [bɪt] [kən'fjuːzd] [æt; ət] [fɜːrst] ,

" Charles was up in an instant , a bit confused at first ,

" 查尔斯 曾是 向上 在 一个 立即的 , 一个 少量 使困惑 在 第一的 ,

查尔斯立刻站了起来，起初有些迷茫。

[æz; əz] [wʌn] ['ɔːf(ə)n] [ɪz] [wen] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hevi] [sliːp] ,

as one often is when emerging from a heavy sleep ,

作为 一 经常 是 什么时候 新兴 从 一个 重的 睡觉 ,

就像刚从沉睡中醒来时那样，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['fækltiz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] .

but he had his faculties with him almost at once , and was ready for action .

但 他 有 他的 学院 和 他 几乎 在 一次 , 和 曾是 准备好 为了 行动 .

但他几乎立刻恢复了神智，随时准备行动。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

" What is it ? " he asked , in a whisper .

" 什么 是 它 ? " 他 问 , 在 一个 耳语 .

“那是什么？”他低声问道。

[ɪn] [laɪk] [loʊ] [toʊnz] [bleɪk] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ,

In like low tones Blake told him , and then the three boys ,

在 喜欢 低的 音调 布莱克 讲述 他 , 和 然后 这 三 男孩们 ,

布莱克用低沉的声音告诉他，然后是那三个男孩，

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'spektɪd] [men] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] ,

after making sure by a cautious observation that neither of the suspected men was in sight ,

后 制作 当然 经过 一个 谨慎 观察 那 两者都不 的 这 怀疑 男人 曾是 在 视线 ,

在仔细观察确认两名嫌疑人都不在视线范围内后，

[went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

went	out	into	the	corridor	and	to	the	deck	.
去	出去	进入	这	走廊	和	到	这	甲板	.

走到走廊，然后到了甲板上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌn'nesəseri] [laɪts] [wɜːr; wər] [dɪmd] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

It	was	quite	dark	,	for	all	unnecessary	lights	were	dimmed	,	but	there
它	曾是	相当	黑暗的	,	为了	全部	不必要	灯	是	调暗	,	但	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [muːn] ,

was	a	new	moon	,
曾是	一个	新的	月亮	,

天色很暗，所有不必要的灯光都调暗了，但有一轮新月。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [breɪt] , [soʊ] [ðæt] ['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər] ['ferli] [klɪr] .

and	the	stars	were	bright	,	so	that	objects	were	fairly	clear	.
和	这	明星	是	明亮的	,	所以	那	对象	是	相当	清除	.

星星很亮，所以物体看起来相当清晰。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][kʊd; kəd][biː; bi] ['dɪmli] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [blæk] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒnvɒɪ]

On	either	side	could	be	dimly	observed	the	black	shapes	of	the	convoying
在	任何一个	边	可以	是	依稀	观察到	这	黑色的	形状	的	这	车队

[dɪ'strɔɪəz] .

destroyers	.
驱逐舰	.

两侧隐约可见护航驱逐舰的黑色身影。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [æskt] [dʒoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	Where	are	they	?	"	asked	Joe	,	in	a	whisper	.
"	在哪里	是	他们	?	"	问	乔	,	在	一个	耳语	.

“他们在哪儿？”乔低声问道。

" [ðə; ði] ['treɪtəz] ! "

"	The	traitors	!	"
"	这	叛徒	!	"

“叛徒！”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] — [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] , " [wʌz; wəz] ['bleɪks] ['ænsər] .

"	I	don't	know	—	we'll	have	to	look	,	"	was	Blake's	answer	.
"	我	不	知道	—	出色地	有	到	看	,	"	曾是	布莱克的	回答	.

“我不知道——我们得查一下，”布莱克回答道。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] , [bʌt; bət] [sɔː] [noʊ][wʌn] ,

They	looked	along	the	deck	,	but	saw	no	one	,
他们	看起来	沿着	这	甲板	,	但	锯	不	一	,

他们沿着甲板望去，但没看到任何人。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] [wen] [ə; eɪ] ['fɪgjər]

and	were	about	to	turn	to	the	other	end	of	the	craft	when	a	figure
和	是	关于	到	转动	到	这	其他	结尾	的	这	工艺	什么时候	一个	数字

[stept] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] ['tʃælɪndʒd] [ðem; ðəm] .

stepped	out	from	the	shadow	of	a	boat	and	sharply	challenged	them	.
步	出去	从	这	阴影	的	一个	船	和	尖锐地	挑战	他们	.

正当他们准备转向船的另一端时，一个身影从船的阴影中走出来，厉声质问他们。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] — [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [wʌz; wəz] [æskt] .

"	Who	are	you	—	what	do	you	want	?	"	was	asked	.
"	WHO	是	你	—	什么	做	你	想	?	"	曾是	问	.

“你是谁？你想要什么？”有人问道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [kruː] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [naɪt] - [wɑːtʃ] .

It	was	one	of	the	ship's	crew	assigned	to	night	-	watch	.
它	曾是	一	的	这	船的	全体人员	分配	到	夜晚	-	手表	.

他是船上值夜班的一名船员。

[bleɪk] [nuː] [hɪm; ɪm] ['slaɪtli] , ['hævɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði]['mænz] [rɪ'kwest] [wʌn] [deɪ] ,

Blake	**knew**	**him**	**slightly**	**,**	**having**	**,**	**at**	**the**	**man's**	**request**	**one**	**day**	**,**
布莱克	知道	他	轻微地	,	拥有	,	在	这	男人的	要求	一	天	,

布莱克对他略有了解，因为有一天，应那人的请求，布莱克曾.....

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['kæm(ə)rə] .

showed	**him**	**something**	**of**	**the**	**workings**	**of**	**a**	**moving**	**picture**	**camera**	**.**
显示	他	某物	的	这	运作	的	一个	移动	图片	相机	.

他向他展示了电影摄影机的工作原理。

" [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæv; həv][ðə; ði]['steɪtruːm,'steɪtrʊm] ['ɑːpəzɪt]

"	**We**	**came**	**up**	**looking**	**for**	**two**	**gentlemen**	**who**	**have**	**the**	**staterooms**	**opposite**
"	我们	来了	向上	寻找	为了	二	先生们	WHO	有	这	客舱	对面的

['aʊərz] ,

ours	**,**
我们的	,

“我们上来是想找住在我们对面船舱的两位先生，

" [bleɪk] ['ænsər] , [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] " [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] " [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

"	**Blake**	**answered**	**,**	**resolving**	**to**	**"**	**take**	**a**	**chance**	**"**	**in**	**the**	**matter**	**.**
"	布莱克	回答	,	解决	到	"	拿	一个	机会	"	在	这	事情	.

布莱克回答道，决心在这件事上“冒险一试”。

" [luː'tenənt] ['sɛkɚ] [ænd; ənd]['mɪstər] . - , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	**Lieutenant**	**Secor**	**and**	**Mr**	**.**	**Labenstein**	**,**	**"**	**he**	**added**	**.**
"	中尉	塞科尔	和	先生	.	-	,	"	他	额外	.

“塞科尔中尉和拉本斯坦先生，”他补充道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðem; ðəm] ? "

"	**Have**	**you**	**seen**	**them**	**?**	**"**
"	有	你	已见	他们	?	"

你见过他们吗?

" [jes] ; [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][get][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][er] , [ðeɪ] [sed] , " ['ænsər] [ðə; ði]['seɪlər] .

"	**Yes**	**;**	**they**	**came**	**up**	**to**	**get**	**a**	**bit**	**of**	**air**	**,**	**they**	**said**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**sailor**	**.**
"	是的	;	他们	来了	向上	到	得到	一个	少量	的	空气	,	他们	说	,	"	回答	这	水手	.

“是的，他们说他们上来透透气，”水手回答道。

" [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .

"	**I**	**saw**	**them**	**a**	**little**	**while**	**ago**	**.**
"	我	锯	他们	一个	小的	尽管	前	.

我不久前见过他们。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ʌp] [nɪr] [ðə; ði][baʊ; boʊ] .

You	**will**	**find**	**them**	**up**	**near**	**the**	**bow**	**.**
你	将要	寻找	他们	向上	靠近	这	弓	.

你会发现它们在船头附近。

[duː][nɑːt] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [laɪt] , [wət'evər] [juː; jʊ][duː] , [ænd; ənd] [laɪt] [noʊ] [mætʃɪz] .

Do	**not**	**show**	**a**	**light**	**,**	**whatever**	**you**	**do**	**,**	**and**	**light**	**no**	**matches**	**.**
做	不是	展示	一个	光	,	任何	你	做	,	和	光	不	比赛	.

无论如何都不要亮灯，也不要点燃火柴。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [smoʊk] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bɪ'loʊ] . "

If	**you**	**wish**	**to**	**smoke**	**you**	**must**	**go**	**below**	**.**	**"**
如果	你	希望	到	抽烟	你	必须	去	以下	.	"

如果你想抽烟，请到下面去。

" [θæŋks] , [wiː; wi][dəunt] [smoʊk] , " [dʒoʊ] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [læf] .

"	**Thanks**	**,**	**we**	**don't**	**smoke**	**,**	**"**	**Joe**	**answered**	**,**	**with**	**a**	**low**	**laugh**	**.**
"	谢谢	,	我们	不	抽烟	,	"	乔	回答	,	和	一个	低的	笑	.

“谢谢，我们不抽烟。”乔低声笑着回答道。

" [bʌt; bət] [wiːl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [laɪts] . "
" But we'll be careful about lights . "
" 但 出色地 是 小心 关于 灯 . "

“但我们会注意灯光问题。”

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['seɪlər] .
" All right , " answered the sailor .
" 全部 正确的 , " 回答 这 水手 .

“好的，”水手回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['sʌbmə,rin] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" We have to look out for submarines , you know , " he added .
" 我们 有 到 看 出去 为了 潜艇 , 你 知道 , " 他 额外 .

“我们得提防潜艇，你知道的，”他补充道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [zoʊn] .
" This is the worst part of the danger zone .
" 这 是 这 最差 部分 的 这 危险 区 .

这是危险区域最糟糕的部分。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [muːvd] ['fɔːrwərd] [laɪk] ['saɪlənt] ['ʃæ,doʊz] ,
" The boys moved forward like silent shadows ,
" 这 男孩们 已搬 向前 喜欢 沉默的 阴影 ,

男孩们像无声的影子一样向前移动，

['pɪrɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp]
peering here and there for a sight of the two figures who had come up
窥视 这里 和 那里 为了 一个 视线 的 这 二 数据 WHO 有 来 向上
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
a little while before them ,
一个 小的 尽管 前 他们 ,

他们四处张望，想看看刚才走近的那两个人影。

[wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] [ɪn'tenʃən] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] .
with evil intentions in their hearts they had no doubt .
和 邪恶的 意图 在 他们的 心 他们 有 不 怀疑 .

他们心中怀有邪恶的目的，这一点毋庸置疑。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['flæʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dɑːrk] [siː] ,
Even now there might be flashing across the dark sea ,
甚至 现在 那里 可能 是 闪烁 穿过 这 黑暗的 海 ,

即使现在，黑暗的大海上也可能闪过光芒。

[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ,
from some hidden vantage point on the ship ,
从 一些 隐 优势 观点 在 这 船 ,

从船上某个隐蔽的有利位置，

[ə; eɪ] [laɪt] ['sɪgnəl] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] ['lɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] [tɔːr'piːdoʊ] .
a light signal that would mean the launching of the deadly torpedo .
一个 光 信号 那 会 意思是 这 发射 的 这 致命 鱼雷 .

这是一个表示发射致命鱼雷的信号。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] , [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['frentʃmən] [ɪz][ə; eɪ] ['treɪtər] , " ['wɪspəd] [dʒoʊ][tuː; tə]
" There's no doubt , now , but the Frenchman is a traitor , " whispered Joe to
" 有 不 怀疑 , 现在 , 但 这 法国人 是 一个 叛徒 , " 低声说道 乔 到
[bleɪk] .
Blake .
布莱克 .

“现在毫无疑问，那个法国人是个叛徒，”乔低声对布莱克说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pɑːzətɪv] [ə'baʊt] [ðæt] ['dʒɜːrmən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ]['evər] [sɪns] [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

"	I	have	been	positive	about	that	German	being	a	spy	ever	since	I've	seen	him	,
"	我	有	到过	积极的	关于	那	德语	存在	一个	间谍	曾经	自从	我已经	已见	他	,

“自从我见到那个德国人以来，我就一直确信他是间谍。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][hæv; həv][sʌm; səm] [dauts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['sɛkɝ] .

but	I	did	have	some	doubts	regarding	Secor	.
但	我	做过	有	一些	疑虑	关于	塞科尔	.

但我确实对 Secor 有些疑虑。

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [naʊ] . "

I	haven't	any	now	.	"
我	还没有	任何	现在	.	"

我现在一个也没有。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [bæd] , " [əd'mɪtɪd] [bleɪk] .

"	It	does	look	bad	,	"	admitted	Blake	.
"	它	做	看	坏的	,	"	承认	布莱克	.

“看起来确实很糟糕，”布莱克承认道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [smæʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ]['ɔːtoʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

"	I	wish	I'd	smashed	him	with	my	auto	,	instead	of	waiting	for	him	to
"	我	希望	ID	粉碎	他	和	我的	汽车	,	反而	的	等待	为了	他	到

[smæʃ] [ˌem 'iː] ,

smash	me	,
粉碎	我	,

“我真希望当时我开车撞他，而不是等着他撞我。”

" [ri'mɑːkt] ['tʃɑːrli] .

"	remarked	Charlie	.
"	评论	查理	.

查理说道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [sneɪk] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ! "

"	He's	a	snake	,	that's	what	he	is	!	"
"	他是	一个	蛇	,	那就是	什么	他	是	!	"

“他就是条毒蛇，他就是个毒蛇！”

" [hʌʃ] ! " ['kɔːʃənd] [bleɪk] .

"	Hush	!	"	cautioned	Blake	.
"	嘘	!	"	警告	布莱克	.

“嘘！”布莱克警告道。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'raʊnd] [hɪr] — ['eni] [pleɪs] — [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] .

"	They	may	be	around	here	—	any	place	—	and	hear	you	.
"	他们	可能	是	大约	这里	—	任何	地方	—	和	听到	你	.

“他们可能就在附近——任何地方——都能听到你说话。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .

I	wish	we	could	see	them	.
我	希望	我们	可以	看	他们	.

我真希望我们能亲眼见到他们。

" [ðeɪ] [muːvd] [ə'lɔːŋ] ['saɪləntli] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ['evri] [saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [tuː]

"	They	moved	along	silently	,	looking	on	every	side	for	a	sight	of	the	two
"	他们	已搬	沿着	默默	,	寻找	在	每一个	边	为了	一个	视线	的	这	二

[kən'spɪərətəz] ,

conspirators	,
阴谋者	,

他们默默地向前走着，四处张望，寻找那两个同谋者的踪迹。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði][men] [maɪt]
but **there** **were** **so** **many** **shadows** **,** **and** **so** **many** **places** **where** **the** **men** **might**
但 那里 是 所以 许多 阴影 , 和 所以 许多 地方 在哪里 这 男人 可能
[lɜːrk] ,
lurk **,**
潜伏 ,

但是阴影太多，到处都是男人可能藏身的地方。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] .
that **it** **was** **difficult** **to** **place** **them** **.**
那 它 曾是 难的 到 地方 他们 .

很难安置它们。

[ðə; ði]['seɪlər] , ['evɪdəntli] , [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [səsˈpiʃənz] ,
The **sailor** **,** **evidently** **,** **had** **had** **no** **suspicions** **,**
这 水手 , 显然 , 有 有 不 怀疑 ,

显然，这名水手之前没有任何怀疑。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [bleɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hæd; həd] ['mɪrli] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
thinking **that** **Blake** **and** **his** **chums** **had** **merely** **come** **up** **to** **be** **with** **the**
思维 那 布莱克 和 他的 朋友们 有 仅仅 来 向上 到 是 和 这
[tuː] [men] .
two **men** **.**
二 男人 .

以为布莱克和他的朋友们只是过来和这两个男人待在一起。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wen] [juː; jʊ][duː] [siː] [ðem; ðəm] ? " [æskt] [dʒoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **What** **are** **you** **going** **to** **do** **when** **you** **do** **see** **them** **?** **"** **asked** **Joe** **of** **his**
" 什么 是 你 去 到 做 什么时候 你 做 看 他们 ? " 问 乔 的 他的
[tʃʌm] .
chum **.**
密友 .

“你见到他们的时候打算怎么办？”乔问他的朋友。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪspəd] ['ænsər] .
" **I** **don't** **know** **,** **"** **was** **the** **whispered** **answer** **.**
" 我 不 知道 , " 曾是 这 低声说道 回答 .

“我不知道，”对方低声回答。

" [fɜːrst] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
" **First** **,** **we've** **got** **to** **see** **them** **,** **then** **we** **can** **tell** **what** **to** **do** **.**
" 第一的 , 我们已经 得到 到 看 他们 , 然后 我们 能 告诉 什么 到 做 .

“首先，我们得先见到他们，然后才能决定该怎么做。”

[bʌt; bət] [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
But **where** **in** **the** **world** **are** **they** **?**
但 在哪里 在 这 世界 是 他们 ?

但他们究竟在哪里呢?

" ['sʌmwʌt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ðə; ði] [bɔɪz] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **Somewhat** **at** **a** **loss** **what** **to** **do** **,** **the** **boys** **paused** **in** **the** **shadow** **of** **a**
" 有些 在 一个 损失 什么 到 做 , 这 男孩们 暂停 在 这 阴影 的 一个
['dekhaʊs] .
deckhouse **.**
甲板室 .

男孩们有些不知所措，便在甲板室的阴影下停了下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm] [ɪts] [dɪm] [prə'tekʃn] [wen] ['tʃɑːrli] [plʌkt] [æt; ət]

They	were	about	to	emerge	from	its	dim	protection	when	Charlie	plucked	at
他们	是	关于	到	出现	从	它是	暗淡	保护	什么时候	查理	拨弦	在

['bleɪks] [sliːv] .

Blake's	sleeve	.
布莱克的	袖子	.

他们正要走出昏暗的庇护，这时查理拽了拽布莱克的袖子。

" [wel] ? " [æskt] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Well	?	"	asked	the	moving	picture	boy	,	in	a	low	voice	.
"	出色地	?	"	问	这	移动	图片	男生	,	在	一个	低的	嗓音	.

“怎么样？”电影放映员低声问道。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [lʊk] [raɪt] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] , " [də'rektɪd]

"	Look	right	straight	into	the	bow	,	as	far	as	you	can	see	,	"	directed
"	看	正确的	直的	进入	这	弓	,	作为	远的	作为	你	能	看	,	"	指导

[ˌmækə'roʊni] .

Macaroni	.
通心粉	.

“直视船头，看向你所能看到的最远的地方，”马卡罗尼指示道。

" ['noʊtɪs] [ðoʊz] [tuː] ['muːvɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] ? "

"	Notice	those	two	moving	shadows	?	"
"	注意	那些	二	移动	阴影	?	"

“注意到那两个移动的影子了吗？”

" [jes] , " ['ænsər] [bleɪk] .

"	Yes	,	"	answered	Blake	.
"	是的	,	"	回答	布莱克	.

“是的，”布莱克回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] ['aʊər; ɑːr] [men] , " [went] [ɑːn] ['tʃɑːrli] .

"	I	think	that's	our	men	,	"	went	on	Charlie	.
"	我	思考	那就是	我们的	男人	,	"	去	在	查理	.

“我想那就是我们的人，”查理继续说道。

" [jes] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " ['ædɪd] [dʒoʊ] .

"	Yes	,	there	they	are	,	"	added	Joe	.
"	是的	,	那里	他们	是	,	"	额外	乔	.

“是的，它们在那儿，”乔补充道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] , ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [glæns] ,

It	was	evident	,	after	a	moment's	glance	,
它	曾是	明显	,	后	一个	瞬间	瞥一眼	,

只需一眼，便显而易见：

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [soʊ] ['saɪləntli] ['stoʊlən] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ruːmz; rʊmz] [wɜːr; wər]

that	the	two	men	who	had	so	silently	stolen	from	their	rooms	were
那	这	二	男人	WHO	有	所以	默默	被盗	从	他们的	房间	是

[tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːmər] ,

together	in	the	bow	of	the	steamer	,
一起	在	这	弓	的	这	汽船	,

那两个悄无声息地从房间里偷东西的男人，竟然一起出现在汽船的船头。

[ɔːr] [æz; əz] [fɑːr] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] .

or	as	far	up	in	the	bow	as	they	could	get	.
或者	作为	远的	向上	在	这	弓	作为	他们	可以	得到	.

或者尽可能地爬到船头最前面。

[ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz]['oʊpən][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,

The	deck	was	open	at	this	point	,	and	,	leaning	over	the	side	,
这	甲板	曾是	打开	在	这	观点	,	和	,	倾斜	超过	这	边	,

这时甲板是敞开的，他俯身探出甲板边缘，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [flæʃ] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ɑːn] ['iːðər] [biːm] .

it	would	be	easy	to	flash	a	signal	on	either	beam	.
它	会	是	简单的	到	闪光	一个	信号	在	任何一个	光束	.

在任一光束上闪烁信号都很容易。

[ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [siː]

The	lookout	on	the	bridge	was	probably	too	much	occupied	in	sweeping	the	sea
这	瞭望台	在	这	桥	曾是	大概	也	很多	占领	在	扫荡	这	海

[ə'hed] [ænd; ənd][tuː; tə] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l]

ahead	and	to	either	side	of	the	ship	to	direct	his	attention	to	the	vessel
前方	和	到	任何一个	边	的	这	船	到	直接的	他的	注意力	到	这	血管

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

舰桥上的瞭望员可能忙于扫视船前方和船两侧的海面，而无暇顾及船只本身。

" [kʌm] [ɑːn] , " ['wɪspəd] [bleɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .

"	Come	on	,	"	whispered	Blake	to	the	other	two	.
"	来	在	,	"	低声说道	布莱克	到	这	其他	二	.

“走吧，”布莱克低声对另外两人说。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeə(r)]

"	We	want	to	hear	what	they	are	saying	if	we	can	,	and	see	what	they're
"	我们	想	到	听到	什么	他们	是	说	如果	我们	能	,	和	看	什么	它们是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

“我们想尽可能地听听他们怎么说，看看他们在做什么。”

" ['saɪləntli][ðə; ði] [bɔɪz] [stoʊl] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][dɪm] ['fɪgjərz] [mɔːr] ['klɪrli]

"	Silently	the	boys	stole	forward	until	they	could	make	out	the	dim	figures	more	clearly
"	默默	这	男孩们	偷窃	向前	直到	他们	可以	制作	出去	这	暗淡	数据	更多的	清楚地

.

:
.

男孩们悄悄地向前移动，直到能够更清楚地辨认出模糊的身影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['sɛkɝ] [ænd; ənd] - .

There	was	no	doubt	that	they	were	those	of	Secor	and	Labenstein	.
那里	曾是	不	怀疑	那	他们	是	那些	的	塞科尔	和	-	.

毫无疑问，他们是塞科尔和拉本斯坦的人。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [pɔːzd] , [fiərɪŋ] [tuː; tə][get][soʊ] [kloʊz][æz; əz][tuː; tə] [kɔːrt]

And	then	,	as	the	boys	paused	,	fearing	to	get	so	close	as	to	court
和	然后	,	作为	这	男孩们	暂停	,	害怕	到	得到	所以	关闭	作为	到	法庭

[dɪ'skʌvəri] ,

discovery	,
发现	,

然后，男孩们停了下来，害怕走得太近以至于触及法庭取证程序。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [flæʃ] .

they	saw	a	little	light	flash	.
他们	锯	一个	小的	光	闪光	.

他们看到一道微光闪过。

[θriː] [taɪmz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] [went] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [flæʃ]

Three	times	up	and	down	on	the	port	side	of	the	bows	went	a	little	flash
三	时代	向上	和	向下	在	这	港口	边	的	这	弓	去	一个	小的	闪光

[ʌv; əv] [laɪt] ,

of	light	,
的	光	,

船首左舷上下闪过三次小光，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [went] [aʊt] .

and	then	it	suddenly	went	out	.
和	然后	它	突然	去	出去	.

然后突然就熄灭了。

" [maɪ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] , " ['wɪspəd] [bleɪk] [ɪn] ['dʒoʊz] [ɪr] .

"	My	electric	light	,	"	whispered	Blake	in	Joe's	ear	.
"	我的	电的	光	,	"	低声说道	布莱克	在	乔的	耳朵	.

“我的电灯，”布莱克在乔的耳边低语道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːrn] [aʊt] ! "

"	But	I	thought	you	said	it	would	burn	out	!	"
"	但	我	想法	你	说	它	会	烧伤	出去	!	"

“可是你不是说它会烧毁吗！”

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] .

"	I	hope	it	has	.
"	我	希望	它	有	.

我希望如此。

[aɪ] [θɪŋk] — —

I	think	—	—
我	思考	—	—

我认为 -

" [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [keɪm] [ə; eɪ] ['gʌtərəl] [ˌeksklə'meɪʃn] :

"	From	one	of	the	figures	in	the	bow	came	a	guttural	exclamation	:
"	从	一	的	这	数据	在	这	弓	来了	一个	喉音	感叹	:

“船头的一个人发出了一声低沉的惊叹：

" [ðə; ði] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [laɪt] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] ! "

"	The	infernal	light	has	gone	out	!	"
"	这	地狱	光	有	已消失	出去	!	"

“那盏地狱之灯熄灭了！”

" [soʊ] ? " [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	So	?	"	came	from	the	other	.
"	所以	?	"	来了	从	这	其他	.

“所以呢？”对方问道。

" [jes] . [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['broʊkən] .

"	Yes	.	It	must	be	broken	.
"	是的	.	它	必须	是	破碎的	.

“是的，它肯定坏了。”

[let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [jɔːrz] , [hɛə] [luː'tenənt] .

Let	me	have	yours	,	Herr	Lieutenant	.
让	我	有	你的	,	先生	中尉	.

把您的给我吧，中尉先生。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ɪn] [kəm'pliːtnəs] , [ænd; ənd] — — "

I	have	not	given	the	signal	in	completeness	,	and	—	—	"
我	有	不是	给定	这	信号	在	完整性	,	和	—	—	"

我还没有完全发出信号，而且——”

" [aɪ] [left] [maɪ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] .

"	I	left	my	light	in	the	stateroom	.
"	我	左边	我的	光	在	这	客舱	.

我把灯落在船舱里了。

[aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] — —

I'll	go	and	—	—
患病的	去	和	—	—

我去——

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [luː'tenənt] ['nevər] ['fɪnɪʃt] [ðæt] ['sentəns] .

"	But	the	lieutenant	never	finished	that	sentence	.
"	但	这	中尉	绝不	完成的	那	句子	.

但中尉并没有说完这句话。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ['oʊʃ(ə)n] [keɪm] [ə; eɪ] [dʌl] [rɪ'pɔːrt] — [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ðæt]

Across	the	dark	and	silent	ocean	came	a	dull	report	—	an	explosion	that
穿过	这	黑暗的	和	沉默的	海洋	来了	一个	乏味的	报告	—	一个	爆炸	那

[siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dʒiːn] ['tremb(ə)l] .

seemed	to	make	the	Jeanne	tremble	.
似乎	到	制作	这	珍妮	颤抖	.

在黑暗寂静的大海上，传来一声沉闷的巨响——一声爆炸，似乎让"珍妮"号都颤抖起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [biːmz] [ʌv; əv]

And	then	the	sky	and	the	water	was	lighted	by	the	flashing	beams	of
和	然后	这	天空	和	这	水	曾是	照明	经过	这	闪烁	光束	的

['paʊərf(ə)l] [laɪts] .

powerful	lights	.
强大的	灯	.

然后，天空和水面被强光闪烁的光束照亮了。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [gɑːspt] [dʒoʊ] ,

"	What	was	that	?	"	gasped	Joe	,
"	什么	曾是	那	?	"	倒吸一口气	乔	,

"那是什么？"乔倒吸了一口气。

[waɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['fɪgjərz] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [keɪm] [ˌekskla'meɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

while	from	the	crouching	figures	in	the	bow	came	exclamations	of	dismay	.
尽管	从	这	蹲伏	数据	在	这	弓	来了	感叹词	的	沮丧	.

船头蹲伏的人影中传来惊恐的叹息声。

" [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tɔr'piːˌdoʊd] ? "

"	Are	we	torpedoed	?	"
"	是	我们	被鱼雷击中	?	"

我们被鱼雷击中了吗?

" [aɪ] ['fænsi] [nɑːt] , " ['ænsər] [bleɪk] .

"	I	fancy	not	,	"	answered	Blake	.
"	我	想要	不是	,	"	回答	布莱克	.

"我可不这么认为，"布莱克回答道。

" ['saʊndɪd] [mɔːr] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [meɪd] [ə; eɪ] [hɪt] [hɜːr'self] .

"	Sounded	more	like	one	of	the	destroyers	made	a	hit	herself	.
"	听起来	更多的	喜欢	一	的	这	驱逐舰	制成	一个	打	她自己	.

"听起来更像是其中一艘驱逐舰自己击中了目标。"

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [ə; eɪ] [depθ] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

I	think	they	set	off	a	depth	charge	against	a	submarine	.
我	思考	他们	放	离开	一个	深度	收费	反对	一个	潜艇	.

我认为他们向潜艇投掷了深水炸弹。

[wiːl] [suːn] [noʊ] !
We'll soon know !
出色地 很快 知道 !

我们很快就会知道了!

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [laɪts] [naʊ] !
Look at the lights now !
看 在 这 灯 现在 !

看看现在的灯光!

" [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [əˈgliːm] [wɪð; wɪθ] [ˈbrɪliənt] [ˈreɪdiəns] .
" The sea was agleam with brilliant radiance .
" 这 海 曾是 一闪 和 杰出的 辐射 .

大海闪耀着耀眼的光芒。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ɪn] [ˈɪŋgləɪnd]
IN ENGLAND
在 英格兰

在英国

[frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [keɪm] [kəˈmændz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʊkˌaʊts] [ˈsteɪʃənd] [ɪn] [ˈveriəs] [pɑːrts][ʌv; əv]
From the bridge came commands to the lookouts stationed in various parts of
从 这 桥 来了 命令 到 这 瞭望台 驻 在 各种各样的 部分 的
[ðə; ði] [frentʃ] [ˈstiːmər] .
the French steamer .
这 法语 汽船 .

舰桥上向驻守在法国轮船各个部分的瞭望员下达命令。

[ˈɔːrdərz] [flæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [lɔːst] [weɪ] [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [ˈʌndər]
Orders flashed to the engine room , and the vessel lost way and floated under
订单 闪光灯 到 这 引擎 房间 , 和 这 血管 丢失的 方式 和 漂浮 在下面
[hɜːr; hər] [moʊˈmentəm] .
her momentum .
她 势头 .

命令迅速传到机舱，船只失去方向，在惯性的作用下漂了起来。

[æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈʃraʊdɪd] [ɪn] [ˈdɑːrknəs] ,
As yet she was shrouded in darkness ,
作为 然而 她 曾是 被遮蔽的 在 黑暗 ,

她当时仍笼罩在黑暗之中。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [laɪts] [ˈgloʊɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ðoʊz] [ˈæktʃuəli] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l] [ˈpɜːsənz] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər]
the only lights glowing being those actually required to enable persons to see their
这 仅有的 灯 发光 存在 那些 实际上 必需的 到 使能够 人 到 看 他们的
[weɪ] [əˈbaʊt] .
way about .
方式 关于 .

只有照明所需的灯光才会亮起。

[bɪˈloʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪnkənˈdes(ə)nt] [wɜːr; wər] [ˈʃeɪdɪd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]
Below , of course , as long as the incandescents were shaded , they could
以下 , 的 课程 , 作为 长的 作为 这 白炽灯 是 阴影 , 他们 可以
[biː; bi] [tɜːrnd] [ɑːn] ,
be turned on ,
是 转向 在 ,

当然，在下方，只要白炽灯被遮盖住，它们就可以打开。

[ænd; ənd] ['meni] ['pæsndʒəɹ] , [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [saʊndz] ,

and	many	passengers	,	awakened	by	the	concussion	and	the	following	sounds	,
和	许多	乘客	,	觉醒	经过	这	脑震荡	和	这	下列的	声音	,

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðer; ðər]['steɪtruːm¸steɪtrʊm] .

illuminated	their	staterooms	.
照明	他们的	客舱	.

许多乘客被震荡声和随后的声音惊醒，打开了他们的船舱。

[ðə; ði] [laɪts] [ðæt] [gliːmd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['biləuz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɒnvɒɪ] [dɪ'strɔɪəz] ,

The	lights	that	gleamed	across	the	billows	came	from	the	convoying	destroyers	,
这	灯	那	闪闪发光	穿过	这	波澜	来了	从	这	车队	驱逐舰	,

波涛中闪烁的灯光来自护航的驱逐舰。

[ænd; ənd] ['signəlz] [flæʃt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	signals	flashed	from	one	to	the	other	,
和	信号	闪光灯	从	一	到	这	其他	,

彼此之间闪过信号，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] [æt; ət] .

though	the	meaning	of	them	the	moving	picture	boys	could	only	guess	at	.
尽管	这	意义	的	他们	这	移动	图片	男孩们	可以	仅有的	猜测	在	.

虽然电影男孩们只能猜测它们的含义。

[ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ,

Immediately	following	the	explosion	,
立即地	下列的	这	爆炸	,

爆炸发生后，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒiːn] [wer] - [hæd; həd]

which	seemed	to	come	from	the	side	of	the	Jeanne	where	Labenstein	had
哪个	似乎	到	来	从	这	边	的	这	珍妮	在哪里	-	有

[flæʃt] [hɪz; ɪz]['sɪgnəl] ,

flashed	his	signal	,
闪光灯	他的	信号	,

声音似乎是从“珍妮号”船的一侧传来的，拉本斯坦曾在那里打过信号。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən] [hæd; həd][səb'saidid]['ɪntuː]['saɪləns] .

the	German	and	the	Frenchman	had	subsided	into	silence	.
这	德语	和	这	法国人	有	平静下来	进入	沉默	.

德国人和法国人陷入了沉默。

[iːtʃ] [wʌn][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [vɔɪs] [tuː; tə][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ðen]

Each	one	had	given	voice	to	an	exclamation	in	his	own	tongue	and	then
每个	一	有	给定	嗓音	到	一个	感叹	在	他的	自己的	舌头	和	然后

[hæd; həd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

had	hurried	away	.
有	慌忙	离开	.

他们每个人都用自己的语言惊呼了一声，然后匆匆离去。

[ænd; ənd][soʊ]['ɑːkjupaɪd][wɜːr; wər] [bleɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [aʊt]

And	so	occupied	were	Blake	and	his	chums	with	what	had	gone	on	out
和	所以	占领	是	布莱克	和	他的	朋友们	和	什么	有	已消失	在	出去

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] — [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]

there	on	the	ocean	—	trying	to	guess	what	had	happened	—	that	they	did	not
那里	在	这	海洋	—	尝试	到	猜测	什么	有	发生	—	那	他们	做过	不是

['noʊtɪs][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] .

notice	the	departure	of	the	two	men	.
注意	这	离开	的	这	二	男人	.

布莱克和他的伙伴们全神贯注于大海上发生的事情——试图猜测发生了什么事——以至于他们没有注意到那两个人的离开。

" [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ? " [æskt] [dʒoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .

"	What's	that	you	said	it	was	?	"	asked	Joe	of	his	partner	.
"	是什么	那	你	说	它	曾是	?	"	问	乔	的	他的	伙伴	.

“你刚才说的是什么？”乔问他的搭档。

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] . "

"	I	mean	the	explosion	.	"
"	我	意思是	这	爆炸	.	"

“我是指爆炸。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [depθ] [tʃɑːrdʒ] , " ['ænsər] [bleɪk] .

"	I	think	it	was	a	depth	charge	,	"	answered	Blake	.
"	我	思考	它	曾是	一个	深度	收费	,	"	回答	布莱克	.

“我认为那是一枚深水炸弹，”布莱克回答道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['saɪtɪd] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ænd; ənd][let][goʊ]

"	One	of	the	destroyers	must	have	sighted	a	submarine	and	let	go
"	一	的	这	驱逐舰	必须	有	目击者	一个	潜艇	和	让	去

[ə; eɪ] [bɑːm] ,

a	bomb	,
一个	炸弹	,

“一定是其中一艘驱逐舰发现了潜艇，然后投下了炸弹。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊsɪv] ,

with	a	heavy	charge	of	explosive	,
和	一个	重的	收费	的	爆炸物	,

装填大量炸药

[wɪtʃ] ['dɪdnt] [goʊ] [ɔːf] [ʌn'tɪl] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [depθ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

which	didn't	go	off	until	after	it	got	to	a	certain	depth	below	the	surface	.
哪个	没有	去	离开	直到	后	它	得到	到	一个	肯定	深度	以下	这	表面	.

它直到下潜到水面以下一定深度后才爆炸。

[ðæts] [ðə; ði] [nuː] [wei] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌbməˌrin] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

That's	the	new	way	of	dealing	with	submarines	,	you	know	.	"
那就是	这	新的	方式	的	处理	和	潜艇	,	你	知道	.	"

你知道，这就是对付潜艇的新方法。

" [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ðeɪ] [gɑːt] [ðɪs] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [depθ] [tʃɑːrdʒ] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [wei] ,

"	I	only	hope	they	got	this	one	,	with	a	depth	charge	or	any	other	way	,
"	我	仅有的	希望	他们	得到	这	一	,	和	一个	深度	收费	或者	任何	其他	方式	,

我只希望他们用深水炸弹或其他任何方式击沉了这艘船。

" [riˈmɑːkt] [tʃɑːrlz] ['ændərsn] .

"	remarked	Charles	Anderson	.
"	评论	查尔斯	安德森	.

查尔斯·安德森评论道。

" [lʊk] , [wɪə(r)] ['laɪtɪŋ] [ʌp] !

"	Look	,	we're	lighting	up	!
"	看	,	是	灯光	向上	!

“看，我们点亮了！”

[aɪ] [ges] [ðə; ði]['deɪndʒər][mʌst; məst][biː; bi]['oʊvər] .

I	guess	the	danger	must	be	over	.
我	猜测	这	危险	必须	是	超过	.

我想危险应该已经过去了。

" [laɪts] [wɜːr; wər] ['flæʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒiːn] , [ænd; ənd] ['signəlz] [keɪm] [frʌm; frəm]

"	Lights	were	flashing	on	the	deck	of	the	Jeanne	,	and	signals	came	from
"	灯	是	闪烁	在	这	甲板	的	这	珍妮	,	和	信号	来了	从

[ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] .

the	destroyers	.
这	驱逐舰	.

“珍妮号的甲板上灯光闪烁，驱逐舰那边也传来了信号。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

It	was	evident	that	messages	were	being	sent	to	and	fro	.
它	曾是	明显	那	消息	是	存在	发送	到	和	弗	.

很明显，双方一直在互发信息。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['pæsndʒə˞] ['kraʊdɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] ,

And	then	,	as	passengers	crowded	up	from	their	staterooms	,
和	然后	,	作为	乘客	挤	向上	从	他们的	客舱	,

然后，乘客们纷纷从各自的舱房里涌出来，

[sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['pænɪk] [fiərɪŋ] [ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ][hæd; həd] [bɪn] [lɔːntʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp]

some	in	a	state	of	panic	fearing	a	torpedo	had	been	launched	at	the	ship
一些	在	一个	状态	的	恐慌	害怕	一个	鱼雷	有	到过	发射	在	这	船

,

,
,

有些人惊慌失措，担心有鱼雷射向了这艘船。

[ə'nʌðər] ['mʌfld] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

another	muffled	explosion	was	heard	,
其他	闷音	爆炸	曾是	听到	,

又传来一声闷响。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒnvɒɪ] [ʃɪps] [ə; eɪ]

and	in	the	glare	of	the	searchlights	from	one	of	the	convoying	ships	a
和	在	这	强光	的	这	探照灯	从	一	的	这	车队	船舶	一个

['kɑːləm] [ʌv; əv]['wɔːtər][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['spɜːrtɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frentʃ] ['stiːmər] [ænd; ənd]

column	of	water	could	be	seen	spurting	up	between	the	French	steamer	and
柱子	的	水	可以	是	已见	喷涌	向上	之间	这	法语	汽船	和

[ðə; ði][wɔːr]['ves(ə)l] .

the	war	vessel	.
这	战争	血管	.

在一艘护航舰的探照灯照射下，可以看到一股水柱从法国轮船和军舰之间喷涌而出。

" [ðæts] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [depθ] [tʃɑːrdʒ] , " [bleɪk] [ə'naʊnst] .

"	That's	caused	by	a	depth	charge	,	"	Blake	announced	.
"	那就是	导致	经过	一个	深度	收费	,	"	布莱克	宣布	.

“那是深水炸弹造成的，”布莱克宣布道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] . "

"	They	must	be	making	sure	of	the	submarine	.	"
"	他们	必须	是	制作	当然	的	这	潜艇	.	"

“他们一定是在确认潜艇的安全。”

" [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] , [wɪə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['tɑːrgɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [naʊ] , " [sed] [dʒoʊ] ,

"	If	they	haven't	,	we're	a	good	target	for	her	now	,	"	said	Joe	,
"	如果	他们	还没有	,	是	一个	好的	目标	为了	她	现在	,	"	说	乔	,

“如果他们还没有，那我们现在就是她的好目标了，”乔说道。

[æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] [laɪts] [ə'gliːm] [ɑːn][ðer; ðər] ['stiːmər] .

as	he	noted	the	lights	agleam	on	their	steamer	.
作为	他	著名的	这	灯	一闪	在	他们的	汽船	.

他注意到他们轮船上的灯光闪闪发光。

" [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [tʃæns] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	They're	taking	an	awful	chance	,	it	seems	to	me	.	"
"	它们是	采取	一个	可怕	机会	,	它	似乎	到	我	.	"

“在我看来，他们这是在冒极大的风险。”

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['kæptɪn] [noʊz] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] , " ['steɪtɪd] [bleɪk] .

"	I	guess	the	captain	knows	what	he's	doing	,	"	stated	Blake	.
"	我	猜测	这	队长	知道	什么	他是	正在做	,	"	声明	布莱克	.

“我想船长知道自己在做什么，”布莱克说道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sɪgnəld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] .

"	He	must	have	been	signaled	from	the	destroyers	.
"	他	必须	有	到过	发出信号	从	这	驱逐舰	.

“他一定是收到了驱逐舰发出的信号。”

[wiːl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

We'll	try	to	find	out	.
出色地	尝试	到	寻找	出去	.

我们会尽力查明。

" [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [went] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] , ['kɑːmɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['telɪŋ]

"	An	officer	went	about	among	the	passengers	,	calming	them	and	telling
"	一个	官	去	关于	之中	这	乘客	,	平静	他们	和	讲述

[ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] [naʊ] .

them	there	was	no	danger	now	.
他们	那里	曾是	不	危险	现在	.

一名警官在乘客中走动，安抚他们，告诉他们现在没有危险了。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] ? " [æskt] [bleɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['weɪtɪd] ['iːgərli]

"	But	what	happened	?	"	asked	Blake	,	and	he	and	his	chums	waited	eagerly
"	但	什么	发生	?	"	问	布莱克	,	和	他	和	他的	朋友们	等待	急切地

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

for	an	answer	.
为了	一个	回答	.

“但是发生了什么事？”布莱克问道，他和他的伙伴们都急切地等待着答案。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [rɪ'plaɪ] .

"	It	was	a	submarine	,	"	was	the	officer's	reply	.
"	它	曾是	一个	潜艇	,	"	曾是	这	警官们	回复	.

“那是一艘潜艇，”军官回答道。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][slɪp] [ə'raʊnd] [ɔːr] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] ['kɒnvɒɪ] [ʃɪps]

"	She	came	to	attack	us	,	trying	to	slip	around	or	between	our	convoying	ships
"	她	来了	到	攻击	我们	,	尝试	到	滑	大约	或者	之间	我们的	车队	船舶

.

:

.

“她来攻击我们，试图绕过或穿插到我们的护航船队之间。”

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʊkˌaʊts] ['saɪtɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [depθ] ['tʃɑːrdʒɪz] [wɜːr; wər]['faɪərd] .

But	one	of	the	lookouts	sighted	her	and	depth	charges	were	fired	.
但	一	的	这	瞭望台	目击者	她	和	深度	收费	是	被解雇	.

但其中一名瞭望员发现了她，于是发射了深水炸弹。

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [keɪm] [ʌp] , [dɪs'eɪbld] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

The	submarine	came	up	,	disabled	,	it	seemed	,
这	潜艇	来了	向上	,	已禁用	,	它	似乎	,

潜艇浮出水面，似乎已经失去动力。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ə'nʌðər] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][ɪk'sploʊdɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

but	to	make	sure	another	charge	was	exploded	beneath	the	surface	.
但	到	制作	当然	其他	收费	曾是	爆炸了	下面	这	表面	.

但要确保在水面下引爆另一枚炸药。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] !

And	**that**	**was**	**the**	**end**	**of**	**the**	**Hun**	**!**
和	那	曾是	这	结尾	的	这	匈奴	!

匈奴人的末日就此终结!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [bleɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['ɔːlsoʊ] [ri'dʒɔist] .

"	**Good**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Blake**	**,**	**and**	**his**	**chums**	**also**	**rejoiced**	**.**
"	好的	!	"	惊呼	布莱克	,	和	他的	朋友们	还	欣喜若狂	.

“好！”布莱克惊呼道，他的朋友们也欢呼雀跃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [tuː] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] ,

There	**was**	**rejoicing**	**,**	**too**	**,**	**among**	**the**	**other**	**passengers**	**,**
那里	曾是	欢欣鼓舞	,	也	,	之中	这	其他	乘客	,

其他乘客中也有欢呼雀跃的声音。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [deθ] [baɪ]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['næroʊ] [ə; eɪ]['maːrdʒɪn][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

for	**they**	**had**	**escaped**	**death**	**by**	**almost**	**as**	**narrow**	**a**	**margin**	**as**	**before**	**.**
为了	他们	有	逃脱	死亡	经过	几乎	作为	狭窄的	一个	利润	作为	前	.

因为他们和上次一样，几乎都是险些丧命。

['oʊnli][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [kept] [hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm] — [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] [tʃɑːrdʒ] .

Only	**the**	**sharp**	**lookout**	**kept**	**had**	**saved**	**them**	**—**	**that**	**and**	**the**	**depth**	**charge**	**.**
仅有的	这	锋利的	瞭望台	保留	有	已保存	他们	—	那	和	这	深度	收费	.

幸亏有警惕的瞭望员和深水炸弹才救了他们。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ðæt] [depθ] [tʃɑːrdʒ] [wɜːrk] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] ['ændərsn] ,

"	**But**	**how**	**does**	**that**	**depth**	**charge**	**work**	**?**	**"**	**asked**	**Charlie**	**Anderson**	**,**
"	但	如何	做	那	深度	收费	工作	?	"	问	查理	安德森	,

“但是那种深水炸弹是怎么运作的呢？”查理·安德森问道。

[wen] [ðə; ði] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðer; ðər]['kæbɪn] [ə'gen] ,

when	**the**	**chums**	**were**	**back**	**in**	**their**	**cabin**	**again**	**,**
什么时候	这	朋友们	是	后退	在	他们的	舱	再次	,

当伙伴们再次回到他们的船舱时，

[dɪ'skʌsɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [duː][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

discussing	**what**	**they**	**had**	**better**	**do**	**in**	**reference**	**to**	**telling**	**the**	**captain**	**of**	**the**
讨论	什么	他们	有	更好的	做	在	参考	到	讲述	这	队长	的	这

[kən'dʌkt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['sɛkɚ] .

conduct	**of**	**Labenstein**	**and**	**Secor**	**.**
执行	的	-	和	塞科尔	.

讨论他们最好如何向船长汇报拉本斯坦和塞科尔的行为。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['wɔːtər][ɪz] [ˌɪnkəm'presəbl] [ɪn] ['eni] [ænd; ənd][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , "

"	**It**	**works**	**on**	**the**	**principle**	**that**	**water**	**is**	**incompressible**	**in**	**any**	**and**	**all**	**directions**	**,**	**"**
"	它	作品	在	这	原则	那	水	是	不可压缩的	在	任何	和	全部	方向	,	"

['ænsər] [bleɪk] .

answered	**Blake**	**.**
回答	布莱克	.

“它的原理是水在任何方向上都不可压缩，”布莱克回答说。

" [ðæt] [ɪz] , ['preʃər] [ig'zɑːtid][ɑːn][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪz] [trænz'mɪtɪd] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz][baɪ][ðə; ði]

"	**That**	**is**	**,**	**pressure**	**exerted**	**on**	**a**	**body**	**of**	**water**	**is**	**transmitted**	**in**	**all**	**directions**	**by**	**the**
"	那	是	,	压力	施加	在	一个	身体	的	水	是	传输	在	全部	方向	经过	这

['wɔːtər] .

water	**.**
水	.

也就是说，作用在水体上的压力会通过水向各个方向传递。

[ðʌs] , [ɪf] [juː; jʊ] [pʊʃ] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['wɔːtər][ðə; ði]['wɔːtər]['raɪzɪz] .

Thus	,	if	you	push	suddenly	on	top	of	a	column	of	water	the	water	rises	.
因此	,	如果	你	推	突然	在	顶部	的	一个	柱子	的	水	这	水	上升	.

因此，如果你突然推一下水柱顶部，水就会上升。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][set] [ɔːf][æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['wɔːtər][ðə; ði] [fɔːrs] [goʊz]

"	And	if	you	set	off	an	explosive	below	the	surface	of	water	the	force	goes
"	和	如果	你	放	离开	一个	爆炸物	以下	这	表面	的	水	这	力量	去

[ʌp] ,

up	,
向上	,

“如果你在水下引爆炸药，冲击力就会增大。”

[daʊn] [saɪdˌwaɪz] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

down	sidewise	and	in	all	directions	.
向下	横向	和	在	全部	方向	.

向下、向两侧以及各个方向。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ɪf] [juː; jʊ][ɪk'sploʊd] [gʌn] - ['kɑːt(ə)n] [nɪr] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [mɔːr] ['dæmɪdʒ]

if	you	explode	gun	-	cotton	near	a	vessel	below	the	surface	it	does	more	damage
如果	你	爆炸	枪	-	棉布	靠近	一个	血管	以下	这	表面	它	做	更多的	损害

[ðæn; ðən] [ɪf] [set] [ɔːf] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər][bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

than	if	set	off	nearer	to	her	but	on	the	surface	.
比	如果	放	离开	更近	到	她	但	在	这	表面	.

如果在水下靠近船只的地方引爆硝化棉，造成的破坏比在水面上靠近船只的地方引爆要大。

[ðə; ði]['wɔːtər] [trænz'mits] [ðə; ði] ['paʊər] .

The	water	transmits	the	power	.
这	水	传输	这	力量	.

水能传递能量。

" [ə; eɪ] [depθ] [tʃɑːrdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [bɑːm] [taɪmd] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [depθ] .

"	A	depth	charge	is	a	bomb	timed	to	go	off	at	a	certain	depth	.
"	一个	深度	收费	是	一个	炸弹	定时	到	去	离开	在	一个	肯定	深度	.

“深水炸弹是一种定时炸弹，会在特定深度引爆。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [iks'pləudz] ['eniwer] [nɪr] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪts]

If	it	explodes	anywhere	near	a	submarine	,	it	blows	in	her	plates
如果	它	爆炸	任何地方	靠近	一个	潜艇	,	它	打击	在	她	盘子

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər] .

and	she	is	done	for	.
和	她	是	完毕	为了	.

如果它在潜艇附近爆炸，就会炸毁潜艇的装甲板，潜艇就完蛋了。

[ðæts] [wʌt] ['hæpənd] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] .

That's	what	happened	this	time	,	I	imagine	.
那就是	什么	发生	这	时间	,	我	想象	.

我想这次也是这种情况。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

"	And	that	is	exactly	what	had	happened	,
"	和	那	是	确切地	什么	有	发生	,

“而事实也正是如此。”

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][toʊld][baɪ][ðə; ði] [əb'zɜːvəz] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] .

as	nearly	as	could	be	told	by	the	observers	on	the	destroyer	.
作为	几乎	作为	可以	是	讲述	经过	这	观察员	在	这	驱逐舰	.

据驱逐舰上的观察员所了解的情况来看，大致如此。

[ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][hæd; həd] ['rɪzn] , ['oʊnli][tu:; tə][sɪŋk] [dɪs'eɪbld] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɑ:n] [bɔ:rd] .

The	submarine	had	risen	,	only	to	sink	disabled	with	all	on	board	.
这	潜艇	有	升起	，仅有的		到	下沉	已禁用	和	全部	在	木板	.

潜艇曾一度浮出水面，但随后因失去动力而沉没，艇上所有人员全部遇难。

[ə; eɪ] [fju:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ɔɪl] ['floʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs]

A	few	pieces	of	wreckage	and	a	quantity	of	oil	floated	to	the	surface
一个	很少	件	的	残骸	和	一个	数量	的	油	漂浮	到	这	表面

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

but	that	was	all	.
但	那	曾是	全部	.

一些残骸碎片和少量石油漂浮到水面，仅此而已。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [dʒi:n] [ri'zju:md] [hɜ:r; hər] [wei] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['kɔnˌvɔɪz] ,

Once	more	the	Jeanne	resumed	her	way	in	the	midst	of	the	protecting	convoys	,
一次	更多的	这	珍妮	恢复	她	方式	在	这	中间	的	这	保护	车队	,

珍妮号再次在护航船队的簇拥下继续前行。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['æmpli] ['demənstreɪtɪd] .

the	value	of	which	had	been	amply	demonstrated	.
这	价值	的	哪个	有	到过	充足的	已证明	.

其价值已得到充分证明。

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] ['kwaɪət][ɑ:n] [bɔ:rd] ,

And	when	all	was	once	more	quiet	on	board	,
和	什么时候全部		曾是	一次	更多的	安静的	在	木板	,

当船上再次恢复平静时，

[bleɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ri'zju:md] [ðer; ðər] [tɔ:k] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tu:; tə][du:] [rɪ'gɑ:rdɪŋ]

Blake	and	his	chums	resumed	their	talk	about	what	was	best	to	do	regarding
布莱克	和	他的	朋友们	恢复	他们的	讲话	关于	什么	曾是	最好的	到	做	关于

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɔ:f][ʌv; əv][ðə; ði] [depθ] [tʃɑ:rdʒ] .

what	they	had	observed	just	before	the	setting	off	of	the	depth	charge	.
什么	他们	有	观察到	只是	前	这	环境	离开	的	这	深度	收费	.

布莱克和他的伙伴们继续讨论着在引爆深水炸弹之前他们观察到的情况，以及应该如何应对。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [sed] ['tʃɑ:rli] .

"	I	think	we	ought	to	tell	the	captain	,	"	said	Charlie	.
"	我	思考	我们	应该	到	告诉	这	队长	,	"	说	查理	.

“我觉得我们应该告诉船长，”查理说。

" [soʊ][du:][aɪ] , " ['ædɪd] [dʒoʊ] .

"	So	do	I	,	"	added	Joe	.
"	所以	做	我	,	"	额外	乔	.

“我也是，”乔补充道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

前线的电影男孩们(The moving picture boys on the war front)
第5/9页

" [ænd; ənd][aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] , " [sed] [bleɪk] .

"	And	I	agree	with	the	majority	,	"	said	Blake	.
"	和	我	同意	和	这	多数	,	"	说	布莱克	.

“我同意大多数人的看法，”布莱克说。

" ['kæptɪn] - [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] .

"	Captain	Merceau	shall	be	informed	.
"	队长	-	将	是	知情的	.

“将通知梅尔索上尉。”

" [ðə; ði] [kə'mændər] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [toʊld] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [siːn] .

"	The	commander	was	greatly	astonished	when	told	what	the	boys	had	seen	.
"	这	指挥官	曾是	非常	惊讶	什么时候	讲述	什么	这	男孩们	有	已见	.

“当指挥官得知孩子们所看到的一切时，他感到非常惊讶。”

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] [ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]

He	questioned	them	at	length	,	and	made	sure	there	could	have	been
他	被质问	他们	在	长度	,	和	制成	当然	那里	可以	有	到过

[noʊ] [mis'teik] .

no	mistake	.
不	错误	.

他详细地询问了他们，确保没有任何错误。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] , " [mjuːzd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	And	they	gave	a	signal	,	"	mused	the	captain	.
"	和	他们	给予	一个	信号	,	"	沉思	这	队长	.

“他们发出了信号，”船长沉思道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] [siːmz] ['pɑːsəb(ə)l] ! "

"	It	hardly	seems	possible	!	"
"	它	几乎	似乎	可能的	!	"

“这简直难以置信！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [huː] ['æktʃuəli] [flæʃt] [ðə; ði] [laɪt] , " [sed] [bleɪk] .

"	It	was	Labenstein	who	actually	flashed	the	light	,	"	said	Blake	.
"	它	曾是	-	WHO	实际上	闪光灯	这	光	,	"	说	布莱克	.

“实际上是拉本斯坦闪灯的，”布莱克说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['kæptɪn] - ? "

"	Do	you	know	anything	about	him	,	Captain	Merceau	?	"
"	做	你	知道	任何事物	关于	他	,	队长	-	?	"

“梅尔索上尉，你对他了解多少？”

" ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pepərz] , ['pæspɔːrt] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ɑːr; ər][ɪn]['prɑːpər] [ʃeɪp]

"	Nothing	more	than	that	his	papers	,	passport	,	and	so	on	are	in	proper	shape
"	没有什么	更多的	比	那	他的	文件	,	护照	,	和	所以	在	是	在	恰当的	形状

.

:

.

“除此之外，他的证件、护照等等都完好无损。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

He	is	a	citizen	of	your	own	country	,	and	appeared	to	be	all	right	,
他	是	一个	公民	的	你的	自己的	国家	,	和	出现	到	是	全部	正确的	,

他是你们国家的公民，而且看起来人也挺好的。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

or	he	would	not	have	been	permitted	to	take	passage	with	us	.
或者	他	会	不是	有	到过	允许	到	拿	通道	和	我们	.

否则他不会被允许和我们一起乘船。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'staʊndɪd] ! "

I	am	astounded	!	"
我	是	震惊	!	"

我简直惊呆了!

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['frentʃmən] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

"	What	about	the	Frenchman	?	"	asked	Joe	.
"	什么	关于	这	法国人	?	"	问	乔	.

“那个法国人呢?”乔问道。

" [hɪm; ɪm][aɪ] [noʊ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Him	I	know	,	"	declared	the	captain	.
"	他	我	知道	,	"	声明	这	队长	.

“我认识他,”船长说道。

" [nɑːt] [wel] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ventʃərd] ['evriθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	Not	well	,	but	enough	to	say	that	I	would	have	ventured	everything	on	his
"	不是	出色地	,	但	足够的	到	说	那	我	会	有	冒险	一切	在	他的

['ɑːnər] .

honor	.
荣誉	.

“虽然身体不太好，但足以让我说我愿意用我的一切来担保他的名誉。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['treɪtər] ! "

It	does	not	seem	possible	that	he	can	be	a	traitor	!	"
它	做	不是	似乎	可能的	那	他	能	是	一个	叛徒	!	"

他怎么可能是叛徒呢!

" [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [waɪl] - [wʌz; wəz] ['sɪgnəlɪŋ] [ðə; ði]

"	And	yet	we	saw	him	with	the	German	while	Labenstein	was	signaling	the
"	和	然而	我们	锯	他	和	这	德语	尽管	-	曾是	信号传导	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , " ['ædɪd] [bleɪk] .

submarine	,	"	added	Blake	.
潜艇	,	"	额外	布莱克	.

“然而，当拉本斯坦向潜艇发出信号时，我们看到他和那个德国人在一起,”布莱克补充道。

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .

"	Yes	,	I	suppose	it	must	be	so	.
"	是的	,	我	认为	它	必须	是	所以	.

“是的，我想一定是这样。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] !

I	am	sorry	!
我	是	对不起	!

对不起!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][blɑːt][ɑːn][ðə; ði] [fer] [neɪm] [ʌv; əv] [fræns] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] [ʃʊd; ʃəd][soʊ][ækt] !

It	is	a	blot	on	the	fair	name	of	France	that	one	of	her	sons	should	so	act	!
它	是	一个	印迹	在	这	公平的	姓名	的	法国	那	一	的	她	儿子们	应该	所以	行为	!

法国的儿子做出这样的事，简直玷污了法国的美名!

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] .

But	we	must	be	careful	.
但	我们	必须	是	小心	.

但我们必须谨慎。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['æbsəluːt] [pruːf] , [jet] .

It	is	not	absolute	proof	,	yet	.
它	是	不是	绝对	证明	,	然而	.

这还不是绝对的证据。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kleɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ɑːn] [dek] [tuː; tə] [smoʊk] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

They	could	claim	that	they	were	only	on	deck	to	smoke	,	or	something	like	that	.
他们	可以	宣称	那	他们	是	仅有的	在	甲板	到	抽烟	,	或者	某物	喜欢	那	.

他们可以声称自己只是到甲板上抽烟，或者诸如此类的话。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['pʌnɪʃmənt] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['æbsəluːt] [pruːf] .

To	insure	punishment	,	we	must	have	absolute	proof	.
到	保证	惩罚	,	我们	必须	有	绝对	证明	.

为了确保惩罚有效，我们必须有绝对的证据。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

I	thank	you	young	gentlemen	.
我	感谢	你	年轻的	先生们	.

谢谢各位年轻先生。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [ðiːz] [tuː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʌndər] [strɪkt] [sɜːr'veɪləns] ,

From	now	on	these	two	shall	be	under	strict	surveillance	,
从	现在	在	这些	二	将	是	在下面	严格的	监视	,

从现在起，这两人将受到严密监视。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] ['ɪŋgləɪnd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

and	when	we	reach	England	I	shall	inform	the	authorities	.
和	什么时候	我们	抵达	英格兰	我	将	通知	这	当局	.

到达英国后，我会通知有关部门。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər]['duːti] .

You	have	done	your	duty	.
你	有	完毕	你的	责任	.

你已经尽到你的职责了。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðiːz] [men] . "

I	will	now	be	responsible	for	these	men	.	"
我	将要	现在	是	负责任的	为了	这些	男人	.	"

现在我将对这些人负责。

" [ðæt] [ri'liːvz] [ˌjuː 'es] , " [sed] [bleɪk] .

"	That	relieves	us	,	"	said	Blake	.
"	那	缓解	我们	,	"	说	布莱克	.

“这让我们松了一口气，”布莱克说。

" [wiː; wi] [ʃænt] [steɪ] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [lɔːŋ] [ɑːr'selvz] ,

"	We	shan't	stay	in	England	long	ourselves	,
"	我们	不会	停留	在	英格兰	长的	我们自己	,

我们自己也不会在英国久留，

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt]['aʊər; ɑːr] ['testɪmoʊni] [juːd] ['betər] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['teɪkən] [suːn]

so	if	you	want	our	testimony	you'd	better	arrange	to	have	it	taken	soon
所以	如果	你	想	我们的	见证	你会	更好的	安排	到	有	它	已采取	很快

['æftər][wiː; wi][lænd] . "

after	we	land	.	"
后	我们	土地	.	"

所以，如果你想要我们的证词，最好安排在我们落地后尽快进行采集。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ; [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	I	shall	;	and	thank	you	!
"	我	将	;	和	感谢	你	!

我会的；谢谢！

[ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] !
This is terrible !
这 是 糟糕的 !

太糟糕了!

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [sed] ,
" The boys realized that , as the captain had said ,
" 这 男孩们 已实现 那 , 作为 这 队长 有 说 ,

男孩们意识到，正如队长所说，

['ædɪkwət] [pruːf] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [ə'rest] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
adequate proof would be required to cause the arrest and conviction of the
足够的 证明 会 是 必需的 到 原因 这 逮捕 和 定罪 的 这
[tuː] ['plɑːtərz] .
two plotters .
二 绘图仪 .

需要有充分的证据才能逮捕并定罪这两名阴谋者。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɔːrəli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l]
While it was morally certain that they had tried to bring about the successful
尽管 它 曾是 道德上 肯定 那 他们 有 尝试 到 带来 关于 这 成功的
[ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] ['stiːmər] ,
attack on the French steamer ,
攻击 在 这 法语 汽船 ,

虽然从道德上可以肯定的是，他们试图促成对法国汽船的成功袭击，

[ə; eɪ] [kɔːrt] [wʊd] [wɑːnt] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] ['evɪdəns] [tuː; tə] [prə'naʊns] ['sentəns] , ['weðər] [ʌv; əv] [deθ]
a court would want undisputed evidence to pronounce sentence , whether of death
一个 法庭 会 想 无可争议 证据 到 发音 句子 , 无论 的 死亡
[ɔːr] [ɪm'prɪznmənt] .
or imprisonment .
或者 监禁 .

法庭需要无可争议的证据才能宣判，无论是死刑还是监禁。

" [aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] , " [dɪ'saɪdɪd] [bleɪk] .
" I guess we'll have to leave it with the captain , " decided Blake .
" 我 猜测 出色地 有 到 离开 它 和 这 队长 , " 决定 布莱克 .

“我想我们只能把这件事交给船长了，”布莱克决定道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔːroʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [flæʃ]
" We can tell of his borrowing the light , and that we saw him flash
" 我们 能 告诉 的 他的 借贷 这 光 , 和 那 我们 锯 他 闪光
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我们可以说他借用了手电筒，而且我们看到他闪了一下手电筒。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] [wiː; wi] [sɔː] ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['laɪtɪd] ['sɪgəret] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt]
Of course he can say we saw only his lighted cigarette , or something like that
的 课程 他 能 说 我们 锯 仅有的 他的 照明 卷烟 , 或者 某物 喜欢 那
,
,
,

他当然可以说我们只看到了他点燃的香烟，或者诸如此类的话。

[ænd; ənd] [wer] [wʊd] [wiː; wi][biː; bi] ? "
and where would we be ? "
和 在哪里 会 我们 是 ? "

我们会身处何方?

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [klɔːθ] , " ['ædɪd] [dʒoʊ] .

"	But	there	was	the	signal	with	the	white	cloth	,	"	added	Joe	.
"	但	那里	曾是	这	信号	和	这	白色的	布	,	"	额外	乔	.

“但是白布发出了信号，”乔补充道。

" [jes] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] , [tuː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['pɑːzətɪv] . "

"	Yes	,	we	could	tell	that	,	too	;	but	it	isn't	positive	.	"
"	是的	,	我们	可以	告诉	那	,	也	;	但	它	不是	积极的	.	"

“是的，我们也能看出这一点；但这并不是肯定的。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] - ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['fɪlmz] , "

"	And	there	was	Secor's	running	into	me	and	spoiling	our	other	films	,	"
"	和	那里	曾是	-	跑步	进入	我	和	破坏	我们的	其他	电影	,	"

[sed] ['tʃɑːrli] .

said	Charlie	.
说	查理	.

“还有塞科尔撞见我，破坏了我们的其他电影，”查理说。

" [ðæt] , [tuː] , [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi] [ɪ'nʌf] , " [went] [ɑːn] [bleɪk] .

"	That	,	too	,	would	hardly	be	enough	,	"	went	on	Blake	.
"	那	,	也	,	会	几乎	是	足够的	,	"	去	在	布莱克	.

“即便如此，也远远不够，”布莱克继续说道。

" [wʌt] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ʌv; əv]

"	What	the	authorities	will	have	to	do	will	be	to	search	the	baggage	of
"	什么	这	当局	将要	有	到	做	将要	是	到	搜索	这	行李	的

[ðiːz] ['fɛloʊz] ,

these	fellows	,
这些	伙伴们	,

“当局必须做的就是搜查这些人的行李。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['pepərz] .

and	see	if	there	is	anything	incriminating	among	their	papers	.
和	看	如果	那里	是	任何事物	有罪证	之中	他们的	文件	.

看看他们的文件中是否有任何罪证。

[wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , [soʊ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] .

We	can't	do	that	,	so	we'll	have	to	wait	.
我们	不能	做	那	,	所以	出色地	有	到	等待	.

我们做不到，所以只能等待。

" [ænd; ənd] [weɪt] [ðeɪ] [dɪd] .

"	And	wait	they	did	.
"	和	等待	他们	做过	.

“等等，他们真的做到了。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] ['kæptɪn] - [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt][rɪ'læks][ðer; ðər] ['vɪdʒɪləns]

In	spite	of	what	Captain	Merceau	had	said	,	the	boys	did	not	relax	their	vigilance
在	尽管如此	的	什么	队长	-	有	说	,	这	男孩们	做过	不是	放松	他们的	警觉

,

,

,

尽管梅尔索上尉说了那些话，但孩子们并没有放松警惕。

[bʌt; bət] [ðoʊ] , [tuː; tə][ðer; ðər][maɪndz] , [ðə; ði] [tuː] [men] ['æktɪd] [sə'spɪʃəsli] ,

but	though	,	to	their	minds	,	the	two	men	acted	suspiciously	,
但	尽管	,	到	他们的	思想	,	这	二	男人	行动	可疑地	,

但在他们看来，这两个人的行为十分可疑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðem; ðəm] .

there	was	nothing	definite	that	could	be	fastened	on	them	.
那里	曾是	没有什么	定	那	可以	是	系紧	在	他们	.

没有什么确凿的证据可以固定在它们身上。

['wɑ:tʃfl] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ə'genst] [æn; ən] [ə'tæk] [baɪ] ['sʌbmə,rin] ,
Watchful guard was maintained night and day against an attack by submarines ,
警惕 警卫 曾是 维持 夜晚 和 天 反对 一个 攻击 经过 潜艇 ,

日夜严密戒备，防范潜艇袭击。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [ə'lɑ:mz] , [ðeɪ] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:ls] .
and though there were several alarms , they turned out to be false .
和 尽管 那里 是 一些 警报 , 他们 转向 出去 到 是 错误的 .

虽然响起了几次警报，但后来证实都是误报。

[ænd; ənd][ɪn] [du:] ['si:z(ə)n] , [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə'raɪvd] [æt; ət] " [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pɔ:rt] , " [æz; əz][ðə; ði] ['pepərz]
And in due season , the vessel arrived at " an English port , " as the papers
和 在 到期的 季节 , 这 血管 到达的 在 " 一个 英语 港口 , " 作为 这 文件
['steɪtɪd] .
stated .
声明 .

正如报纸上所说，到了适当的时候，这艘船抵达了“英国的一个港口”。

" [lets] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['kæptɪn] - ['wɒnts] [ju: 'es][tu:; tə] [gɪv] ['eni] ['evɪdəns] [ə'genst]
" Let's go and see if Captain Merceau wants us to give any evidence against
" 我们来吧 去 和 看 如果 队长 - 想要 我们 到 给 任何 证据 反对
[ðoʊz] ['fɛloʊz] ,
those fellows ,
那些 伙伴们 ,

“我们去看看梅尔索船长是否需要我们提供任何对那些家伙不利的证据。”

" [sə'dʒestɪd] [dʒoʊ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [si:md] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .
" suggested Joe ; and this seemed a good plan to follow .
" 建议 乔 ; 和 这 似乎 一个 好的 计划 到 跟随 .

“乔建议道；这似乎是一个值得遵循的好办法。”

" [ɑ:] , [jes] , [maɪ] [ə'merɪkən] [frendz] !
" Ah , yes , my American friends !
" 啊 , 是的 , 我的 美国人 朋友们 !

“啊，是的，我的美国朋友们！”

" [ðə; ði] [kə'mændər] ['mɜ:mɜ:d] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ʃoʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
" the commander murmured , as the boys were shown into his cabin .
" 这 指挥官 低声说道 , 作为 这 男孩们 是 所示 进入 他的 舱 .

“指挥官低声说道，男孩们被领进了他的舱室。”

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "
" What can I do for you ? "
" 什么 能 我 做 为了 你 ? "

“我能为你做什么？ ”

" [wi:; wi] [θɔ:t] [wi:d] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [ju: 'es][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] ['sɛkɜ]
" We thought we'd see if you wanted us in relation to the arrest of Secor
" 我们 想法 我们会 看 如果 你 通缉 我们 在 关系 到 这 逮捕 的 塞科尔
[ænd; ənd] - ,
and Labenstein ,
和 - ,

“我们想看看你是否需要我们协助调查塞科尔和拉本斯坦的逮捕事件。”

" ['ænsər] [bleɪk] .
" answered Blake .
" 回答 布莱克 .

布莱克回答道。

" [ɑ:] , [jes] !
" Ah , yes !
" 啊 , 是的 !

“啊，是的！”

[ðə; ði] [tuː] [men] [huː] ['sɪgnəld] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

The	two	men	who	signaled	the	submarine	.
这	二	男人	WHO	发出信号	这	潜艇	.

向潜艇发出信号的两个人。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] ['ʌndər] [sɜːr'veɪləns] ['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [meɪd] [jʊr; jər][moʊst] ['stɑːrtlɪŋ]

I	have	had	them	under	surveillance	ever	since	you	made	your	most	startling
我	有	有	他们	在下面	监视	曾经	自从	你	制成	你的	最多	令人震惊

[dɪ'skləʊʒəz] .

disclosures	.
披露	.

自从你做出最令人震惊的爆料以来，我就一直在监视他们。

[aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['waɪərləs] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [ə'θɔːrətiz] [hɪr] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm]

I	sent	a	wireless	to	the	war	authorities	here	to	come	and	place	them
我	发送	一个	无线的	到	这	战争	当局	这里	到	来	和	地方	他们

['ʌndər] [ə'rest] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ves(ə)l] [dɑːkt] .

under	arrest	as	soon	as	the	vessel	docked	.
在下面	逮捕	作为	很快	作为	这	血管	停靠	.

我已向此地的军事当局发出无线电报，要求他们在船只靠岸后立即前来逮捕他们。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] ['kʌstədi] [naʊ] .

I	have	no	doubt	they	are	in	custody	now	.
我	有	不	怀疑	他们	是	在	保管	现在	.

我毫不怀疑他们现在已被拘留。

[aɪl] [send] [ænd; ənd] [siː] .

I'll	send	and	see	.
患病的	发送	和	看	.

我发过去看看。

" [hiː; hi] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [huː] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [held] [ə; eɪ]['ræpɪd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

"	He	dispatched	a	messenger	who	,	when	he	returned	,	held	a	rapid	conversation
"	他	已派出	一个	信使	WHO	,	什么时候	他	返回	,	握住	一个	迅速的	对话

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [frentʃ] .

with	the	captain	in	French	.
和	这	队长	在	法语	.

“他派了一名信使，信使回来后用法语与船长进行了一番简短的交谈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

It	was	evident	that	something	unusual	had	taken	place	.
它	曾是	明显	那	某物	异常	有	已采取	地方	.

显然发生了不寻常的事情。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [gruː] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [sed] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

The	captain	grew	more	excited	,	and	finally	,	turning	to	the	boys	,	said	in	English	,
这	队长	生长	更多的	兴奋的	,	和	最后	,	转弯	到	这	男孩们	,	说	在	英语	,

船长越来越激动，最后转向孩子们，用英语说道：

[wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] ['fluːəntli] :

which	he	spoke	fluently	:
哪个	他	辐	流利地	:

他能流利地说：

" [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [mis'teik] . "

"	I	regret	to	tell	you	there	has	been	a	mistake	.	"
"	我	后悔	到	告诉	你	那里	有	到过	一个	错误	.	"

很遗憾地告诉您，这里出了点错误。

" [ə; eɪ] [mis'teik] ! " [kraɪd] [bleɪk] .

"	A	mistake	!	"	cried	Blake	.
"	一个	错误	!	"	哭	布莱克	.

“搞错了！”布莱克喊道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['erər] , [ðoʊz] [men] [wɜːr; wər] [rɪ'liːst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] [ə'θɔːrətiz] [kʊd; kəd]
Owing to some error , those men were released before the war authorities could
欠款 到 一些 错误 , 那些 男人 是 发布 前 这 战争 当局 可以
[ˌæprɪ'hend] [ðem; ðəm] .
apprehend them .
逮捕 他们 .

由于某些失误，这些人在战争当局逮捕他们之前就被释放了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'ʃɔːr] !
They have gone ashore !
他们 有 已消失 岸上 !

他们上岸了！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XIII
" 章 十三

第十三章

['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n]
UNDER SUSPICION
在下面 怀疑

受到怀疑

[bleɪk] , [dʒoʊ][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .
Blake , Joe and Charles looked at one another .
布莱克 , 乔 和 查尔斯 看起来 在 一 其他 .

布莱克、乔和查尔斯互相看了一眼。

[ðen] [ðeɪ] [glɑːnst] [æt; ət] ['kæptɪn] - .
Then they glanced at Captain Merceau .
然后 他们 瞥了一眼 在 队长 - .

然后他们瞥了一眼梅尔索船长。

[fɔːr; fər][wʌn][waɪld]['moʊmənt] [bleɪk] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd][tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] [kə'mændər] ;
For one wild moment Blake had it in mind to suspect the commander ;
为了 一 荒野 片刻 布莱克 有 它 在 头脑 到 怀疑 这 指挥官 ;

布莱克曾有一瞬间怀疑过指挥官；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
but a look at his face ,
但 一个 看 在 他的 脸 ,

但看看他的脸，

[wɪtʃ] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [haʊ] ['diːpli] [ʃə'grɪnd] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['feɪljər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]
which showed plainly how deeply chagrined he was at the failure to keep the
哪个 显示 显然 如何 深 懊恼地 他 曾是 在 这 失败 到 保持 这
[tuː] ['ʌndər] [sɜːr'veɪləns] ,
two under surveillance ,
二 在下面 监视 ,

这清楚地表明了他对未能监视这两人感到多么懊悔。

[toʊld][ðə; ði] [jʌŋ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['ɑːpəreɪtər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [graʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
told the young moving picture operator that there was no ground for his
讲述 这 年轻的 移动 图片 操作员 那 那里 曾是 不 地面 为了 他的
[θɔːt] .
thought .
想法 .

告诉这位年轻的电影摄影师，他的想法毫无根据。

" [ðeɪ] [gɑːt] [əˈweɪ] ！ " [rɪˈpiːtɪd] [dʒoʊ] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	They	got	away	!	"	repeated	Joe	,	as	though	he	could	hardly	believe	it	.
"	他们	得到	离开	！	"	重复	乔	,	作为	尽管	他	可以	几乎	相信	它	.

“他们逃走了！”乔重复道，仿佛难以置信。

" [jes] , [aɪ] [rɪˈgret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [maɪ] [ˈɑːfɪsər] [rɪˈpɔːrts] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	Yes	,	I	regret	to	say	that	is	what	my	officer	reports	to	me	.
"	是的	,	我	后悔	到	说	那	是	什么	我的	官	报告	到	我	.

“是的，很遗憾，我的下属就是这么向我汇报的。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [bæd] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [send] [aʊt] [wɜːrd] ,

It	is	too	bad	;	but	I	will	at	once	send	out	word	,
它	是	也	坏的	;	但	我	将要	在	一次	发送	出去	单词	,

真是太遗憾了；但我会立刻发出通知。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [ænd; ənd] [æprɪˈhend] .

and	they	may	be	traced	and	apprehended	.
和	他们	可能	是	追踪	和	被捕	.

他们可能会被追踪并逮捕。

[aɪl] [æt; ət] [wʌns] [send] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] .

I'll	at	once	send	word	to	the	authorities	.
患病的	在	一次	发送	单词	到	这	当局	.

我将立即通知有关部门。

" [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['mesɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði]

"	This	he	did	by	the	same	messenger	who	had	brought	the	intelligence	that	the
"	这	他	做过	经过	这	相同的	信使	WHO	有	带来	这	智力	那	这

['frentʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən][hæd; həd] ['siːkrətli] [left] .

Frenchman	and	the	German	had	secretly	left	.
法国人	和	这	德语	有	偷偷	左边	.

“他派了同一个信使去传递法国人和德国人秘密留下的情报。”

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][gɑːt] [ðəmˈselvz] ['redi] [tuː; tə][goʊ]

When	this	had	been	done	,	and	the	boys	had	got	themselves	ready	to	go
什么时候	这	有	到过	完毕	,	和	这	男孩们	有	得到	他们自己	准备好	到	去

[əˈʃɔːr] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt] ,

ashore	and	report	,
岸上	和	报告	,

事情办妥之后，当男孩们准备好上岸汇报情况时，

['kæptɪn] - [toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['hæpənd] .

Captain	Merceau	told	them	how	it	had	happened	.
队长	-	讲述	他们	如何	它	有	发生	.

梅尔索船长把事情经过告诉了他们。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [meɪd] [baɪ] [bleɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,

He	had	given	orders	,	following	the	report	made	by	Blake	and	his	chums	,
他	有	给定	订单	,	下列的	这	报告	制成	经过	布莱克	和	他的	朋友们	,

根据布莱克及其同伙的报告，他下达了命令。

[ðæt] ['sɛkɝ] [ænd; ənd] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] ['ʌndər] ['kerf(ə)l] [wɑːtʃ] .

that	Secor	and	Labenstein	should	be	kept	under	careful	watch	.
那	塞科尔	和	-	应该	是	保留	在下面	小心	手表	.

应该严加监视塞科尔和拉本斯坦。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [əˈlaʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [əˈwer] [ʌv; əv]

And	this	was	to	be	done	without	allowing	them	to	become	aware	of
和	这	曾是	到	是	完毕	没有	允许	他们	到	变得	意识到的	的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

而且这一切都必须在不让他们察觉的情况下完成。

" [haʊ'evər] , [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] ['fræŋkli] [əd'mɪtɪd]
" However , I very much doubt if this was the case , " the captain frankly admitted
" 然而 , 我 非常 很多 怀疑 如果 这 曾是 这 案件 , " 这 队长 坦率地说 承认
.
:
.

“然而，我非常怀疑情况是否如此，”船长坦率地承认道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['skaʊndrəlz] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'spekt] ['ʌðər] [ʌv; əv]
" They are such scoundrels themselves that they would naturally suspect others of
" 他们 是 这样的 无赖 他们自己 那 他们 会 自然 怀疑 其他的 的
[sə'spektɪŋ] [ðem; ðəm] .
suspecting them .
怀疑 他们 .

“他们自己就是一群无赖，自然会怀疑别人怀疑他们。”

[soʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][plænz] ,
So they must have become aware of our plans ,
所以 他们 必须 有 变得 意识到的 的 我们的 计划 ,

所以他们肯定已经知晓了我们的计划。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði] [gɑːrd] [aɪ][set]['oʊvər][ðem; ðəm] . "
and then they made arrangements to elude the guard I set over them . "
和 然后 他们 制成 安排 到 躲避 这 警卫 我 放 超过 他们 . "

然后他们设法躲过了我派去看守他们的人。

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [duː] [ðæt] ? " [æskt] [bleɪk] .
" How did they do that ? " asked Blake .
" 如何 做过 他们 做 那 ? " 问 布莱克 .

“他们是怎么做到的？”布莱克问道。

" [baɪ][ə; eɪ] [trɪk] .
" By a trick .
" 经过 一个 诡计 .

“用计谋。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [ænd; ənd] [æskt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [biː; bi]
One of them pretended to be ill and asked that the surgeon be
一 的 他们 假装 到 是 患病的 和 问 那 这 外科医生 是
['sʌmənd] .
summoned .
被召唤 .

其中一人假装生病，要求请外科医生来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɜːrmən] .
This was the German .
这 曾是 这 德语 .

这是那个德国人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [gɑːrd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wʌz; wəz][æn; ən] ['erənd]
And when the guard hurried away on what he supposed was an errand
和 什么时候 这 警卫 慌忙 离开 在 什么 他 据称 曾是 一个 差事
[ʌv; əv] ['mɜːrsi] ,
of mercy ,
的 怜悯 ,

当守卫匆匆离开，以为是去执行一项仁慈的任务时，

[ðə; ði] [tuː] ['ræskəlz] [slɪpt] [ə'weɪ] .
the two rascals slipped away .
这 二 无赖 滑倒了 离开 .

这两个小家伙溜走了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

They	were	soon	lost	in	the	crowd	.
他们	是	很快	丢失的	在	这	人群	.

他们很快就消失在人群中。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] [bæk] , [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

But	we	shall	have	them	back	,	have	no	fear	,	young	gentlemen	.
但	我们	将	有	他们	后退	,	有	不	害怕	,	年轻的	先生们	.

但我们会把他们找回来的，小伙子们别害怕。

" [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

"	But	,	all	the	same	,
"	但	,	全部	这	相同的	,

但是，尽管如此，

[bleɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hæd; həd] [greɪv] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Blake	and	his	chums	had	grave	doubts	as	to	the	ability	of	the
布莱克	和	他的	朋友们	有	严重	疑虑	作为	到	这	能力	的	这

[ə'θɔːrətɪz] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [tuː] [men] .

authorities	to	capture	the	two	men	.
当局	到	捕获	这	二	男人	.

布莱克和他的朋友们对当局是否有能力抓获这两名男子深表怀疑。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [fɪrz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][dʒoʊ] [sed] ,

Not	that	they	had	any	fears	for	themselves	,	for	,	as	Joe	said	,
不是	那	他们	有	任何	恐惧	为了	他们自己	,	为了	,	作为	乔	说	,

倒不是说他们自己有什么危险，正如乔所说，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] ['pɜːrsənəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [men] .

they	had	nothing	to	apprehend	personally	from	the	men	.
他们	有	没有什么	到	逮捕	亲自	从	这	男人	.

他们个人与这些人之间没有任何瓜葛。

" [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æftər][ðə; ði] [nuː] ['fɪlmz][wiː; wi] [teɪk] , " [sə'dʒestɪd] [tʃɑːrlz] .

"	Unless	they	are	after	the	new	films	we	take	,	"	suggested	Charles	.
"	除非	他们	是	后	这	新的	电影	我们	拿	,	"	建议	查尔斯	.

“除非他们盯上的是我们拍摄的新电影，”查尔斯说道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [wɑːnt][ðem; ðəm] ? " [æskt] [bleɪk] .

"	Why	should	they	want	them	?	"	asked	Blake	.
"	为什么	应该	他们	想	他们	?	"	问	布莱克	.

“他们为什么要想要这些东西？”布莱克问道。

" [aɪ] [miːn] , ['aʊər; ɑːr]['fɪlmz][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ['eni] ['vaɪt(ə)l] ['siːkrɪts] , " [hiː; hi] [went]

"	I	mean	,	our	films	are	not	likely	to	give	away	any	vital	secrets	,	"	he	went
"	我	意思是	,	我们的	电影	是	不是	可能	到	给	离开	任何	必不可少的	秘密	,	"	他	去

[ɑːn] .

on	.
在	.

“我的意思是，我们的电影不太可能泄露任何重要的秘密，”他继续说道。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['læŋki] ['helpər] ,

"	Well	,	I	don't	know	,	"	answered	the	lanky	helper	,
"	出色地	,	我	不	知道	,	"	回答	这	瘦长的	帮手	,

“嗯，我不知道，”瘦高的帮工回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [hʌntʃ] [ðæt] [ðeɪl] [duː][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

"	but	I	have	a	sort	of	hunch	that	they'll	do	all	they	can	and	everything
"	但	我	有	一个	种类	的	直觉	那	他们会	做	全部	他们	能	和	一切

[ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][sæm][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

they	can	to	spoil	our	work	for	Uncle	Sam	on	this	side	of	the	water	,
他们	能	到	剧透	我们的	工作	为了	叔叔	山姆	在	这	边	的	这	水	,

但我有一种预感，他们会竭尽所能，不惜一切代价破坏我们为山姆大叔在这边所做的工作。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [bɪˈfɔːr] . "
as **they** **did** **before** **.** **"**
作为 他们 做过 前 . "

就像他们以前那样。

" ['sɛkɝ] [spɔɪld] [ðə; ði] ['fɪlmz] [bɪˈfɔːr] , " ['ɜːdʒd] [bleɪk] .
" **Secor** **spoiled** **the** **films** **before** **,** **"** **urged** **Blake** **.**
" 塞科尔 被宠坏了 这 电影 前 , " 敦促 布莱克 .

“塞科尔之前就毁了这些电影，”布莱克说道。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] - [ðen] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] . "
" **He** **didn't** **know** **Labenstein** **then** **,** **as** **far** **as** **we** **know** **.** **"**
" 他 没有 知道 - 然后 , 作为 远的 作为 我们 知道 . "

据我们所知，他当时并不认识拉本斯坦。

" [wel] , [hiː; hi] [noʊz] [hɪm; ɪm] [naʊ] , " [sed] [tʃɑːrlz] .
" **Well** **,** **he** **knows** **him** **now** **,** **"** **said** **Charles** **.**
" 出色地 , 他 知道 他 现在 , " 说 查尔斯 .

“嗯，他现在认识他了，”查尔斯说。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] . "
" **I'm** **going** **to** **be** **on** **the** **watch** **.** **"**
" 我是 去 到 是 在 这 手表 . "

“我会密切关注。”

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kætʃ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [æz; əz][wiː; wi]
" **I** **guess** **the** **authorities** **will** **be** **as** **anxious** **to** **catch** **those** **fellows** **as** **we**
" 我 猜测 这 当局 将要 是 作为 焦虑的 到 抓住 那些 伙伴们 作为 我们
[ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ,
are **to** **have** **them** **,**
是 到 有 他们 ,

“我想当局肯定和我们一样，迫切希望抓住那些家伙。”

" [riˈzjuːmd] [bleɪk] .
" **resumed** **Blake** **.**
" 恢复 布莱克 .

布莱克继续说道。

" ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][æn; ən] [əˈtæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] ,
" **Putting** **a** **ship** **in** **danger** **of** **an** **attack** **from** **a** **submarine** **,**
" 推杆 一个 船 在 危险 的 一个 攻击 从 一个 潜艇 ,

“将一艘船置于潜艇攻击的危险之中，

[æz; əz][wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [dʌn] [wen] - [weɪvd] [maɪ] ['flæʃlaɪt] , ['iznt] [ə; eɪ] ['mætər]
as **was** **undoubtedly** **done** **when** **Labenstein** **waved** **my** **flashlight** **,** **isn't** **a** **matter**
作为 曾是 无疑 完毕 什么时候 - 挥手 我的 手电筒 , 不是 一个 事情
[tuː; tə][biː; bi] ['laɪtli] [pæst] ['oʊvər] .
to **be** **lightly** **passed** **over** **.**
到 是 轻轻 通过了 超过 .

就像拉本斯坦挥舞我的手电筒时所做的那样，这绝对不是一件可以轻易忽略的事情。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] [vjuː] .
" **And** **the** **authorities** **took** **the** **same** **view** **.**
" 和 这 当局 采取 这 相同的 看法 .

“当局也持同样的观点。”

[suːn] ['æftər] ['kæptɪn] - [hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [tuː; tə] ['lʌndən]
Soon **after** **Captain** **Merceau** **had** **sent** **his** **report** **of** **the** **occurrence** **to** **London**
很快 后 队长 - 有 发送 他的 报告 的 这 发生 到 伦敦
[tuː; tə][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɔːr] ['ɑːfɪs] ,
to **the** **officials** **of** **the** **English** **war** **office** **,**
到 这 官员 的 这 英语 战争 办公室 ,

梅尔索上尉将事件报告送往伦敦英国陆军部官员后不久，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði]['siːkrət]

the	boys	were	summoned	before	one	of	the	officers	directing	the	Secret
这	男孩们	是	被召唤	前	一	的	这	警官	导演	这	秘密

['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kloʊsli] ['kwestʃənd] .

Service	and	were	closely	questioned	.
服务	和	是	密切	被质问	.

男孩们被传唤到一名负责指挥特勤局的官员面前，并接受了详细讯问。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [luː'tenənt] ['sɛkɝ

They	were	asked	to	tell	all	they	knew	of	the	man	calling	himself	Lieutenant	Secor
他们	是	问	到	告诉	全部	他们	知道	的	这	男人	呼叫	他自己	中尉	塞科尔

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [lɪst][æz; əz]['liːvaɪ] - .

and	the	one	who	was	on	the	passenger	list	as	Levi	Labenstein	.
和	这	一	WHO	曾是	在	这	乘客	列表	作为	利维	-	.

他们被要求说出他们所知道的关于自称塞科尔中尉的人和乘客名单上名叫列维·拉本斯坦的人的所有信息。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] ,

This	they	did	,
这	他们	做过	,

他们照做了。

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] ['tʃɑːrliːz] ['æksɪdənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frentʃmən] [tuː; tə][ðə; ði]

relating	everything	from	Charlie's	accident	with	the	Frenchman	to	the
相关	一切	从	查理的	事故	和	这	法国人	到	这

[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][baɪ][ðə; ði] [depθ] [tʃɑːrdʒ] [dʒʌst]['æftər] -

destruction	of	the	submarine	by	the	depth	charge	just	after	Labenstein
破坏	的	这	潜艇	经过	这	深度	收费	只是	后	-

[hæd; həd] [flæʃt] [hɪz; ɪz]['sɪgnəl] ,

had	flashed	his	signal	,
有	闪光灯	他的	信号	,

从查理与法国人发生的意外事故，到拉本斯坦发出信号后不久潜艇被深水炸弹摧毁，所有事情都一一讲述了出来。

[ə'suːmɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

assuming	that	this	was	what	he	had	done	.
假设	那	这	曾是	什么	他	有	完毕	.

假设他确实做了这件事。

" ['veri] [wel] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]

"	Very	well	,	young	gentlemen	,	I	am	exceedingly	obliged	to	you	,	"	said	the
"	非常	出色地	,	年轻的	先生们	,	我	是	非常	有义务	到	你	,	"	说	这

['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] .

English	officer	.
英语	官	.

“很好，各位小伙子，我非常感谢你们，”英国军官说道。

" [ðə; ði] ['mætər] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ['prɑːmptli] [ænd; ənd] [ðiːz] [men] [meɪ] [biː; bi] [ə'restɪd] .

"	The	matter	will	be	taken	care	of	promptly	and	these	men	may	be	arrested	.
"	这	事情	将要	是	已采取	关心	的	及时	和	这些	男人	可能	是	被捕	.

“此事将立即处理，这些人可能会被逮捕。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][jʊr; jər] ['evɪdəns] ,

In	that	case	,	we	shall	want	your	evidence	,
在	那	案件	,	我们	将	想	你的	证据	,

在这种情况下，我们需要你提供证据。

[soʊ][pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let][ˌem 'iː] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ə'baʊt] [jɔːr'selvz] .

so	perhaps	you	had	better	let	me	know	a	little	more	about	yourselves	.
所以	也许	你	有	更好的	让	我	知道	一个	小的	更多的	关于	你们自己	.

所以，你们最好让我多了解一下你们自己。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['paːspɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] ['pepərz] ? " [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ;

I	presume	you	have	passports	and	the	regulation	papers	?	"	and	he	smiled	;
我	怙	你	有	护照	和	这	规定	文件	?	"	和	他	微笑	;

我想你们应该有护照和相关文件吧？”他笑了笑；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [bleɪk] [sed] ['æftərwərd] , [ˌaɪ 'tiːt][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['trʌstɪŋ] [smaɪl] .

but	,	as	Blake	said	afterward	,	it	was	not	exactly	a	trusting	smile	.
但	,	作为	布莱克	说	之后	,	它	曾是	不是	确切地	一个	信任	微笑	.

但正如布莱克后来所说，那并不是一个充满信任的微笑。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es] ['næpɪŋ] , " [bleɪk] [sed] .

"	He	looked	as	if	he'd	like	to	catch	us	napping	,	"	Blake	said	.
"	他	看起来	作为	如果	他会	喜欢	到	抓住	我们	打盹	,	"	布莱克	说	.

“他看起来好像想趁我们打盹儿似的，”布莱克说。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['pepərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn]['prɑːpər] [ʃeɪp] .

However	,	the	papers	of	the	moving	picture	boys	were	in	proper	shape	.
然而	,	这	文件	的	这	移动	图片	男孩们	是	在	恰当的	形状	.

然而，电影男孩们的证件却完好无损。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] , [wen] [dʒoʊ] ,

But	they	were	carefully	examined	,	and	during	the	process	,	when	Joe	,
但	他们	是	小心	检查	,	和	期间	这	过程	,	什么时候	乔	,

[ə'dresɪŋ] [tʃɑːrlz] ['ændərsn] ,

addressing	Charles	Anderson	,
解决	查尔斯	安德森	,

但它们都经过了仔细审查，在此过程中，乔对查尔斯·安德森说：

[spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] " [ˌmækə'roʊni] , " [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .

spoke	to	him	as	"	Macaroni	,	"	the	officer	looked	up	quickly	.
辐	到	他	作为	"	通心粉	,	"	这	官	看起来	向上	迅速地	.

当他称呼他为“通心粉”时，警官猛地抬起头。

" [aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [tʃɑːrlz] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	I	thought	his	name	was	Charles	,	"	he	remarked	,	as	he	referred	to	the
"	我	想法	他的	姓名	曾是	查尔斯	,	"	他	评论	,	作为	他	指	到	这

['pepərz] .

papers	.
文件	.

“我以为他叫查尔斯，”他一边指着文件一边说道。

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[bʌt; bət][wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm] - [ˌmækə'roʊni] - ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪ'speʃəli]

But	we	call	him	'	Macaroni	'	sometimes	because	he	looks	like	it	—	especially
但	我们	称呼	他	-	通心粉	-	有时	因为	他	看起来	喜欢	它	—	尤其

[hɪz; ɪz][legz] , " [dʒoʊ] [ɪk'spleɪnd] .

his	legs	,	"	Joe	explained	.
他的	腿	,	"	乔	解释	.

“但我们有时叫他‘通心粉’，因为他长得像通心粉——尤其是他的腿，”乔解释说。

" [hɪz; ɪz][legz] [ˌmækə'roʊni] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] ,

"	His	legs	macaroni	?	"	questioned	the	English	officer	,
"	他的	腿	通心粉	?	"	被质问	这	英语	官	,

“他的腿像通心粉吗？”英国军官问道。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [tʃʌmz] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .

regarding	the	three	chums	over	the	tops	of	his	glasses	.
关于	这	三	朋友们	超过	这	最高额	的	他的	眼镜	.

关于他眼镜上方的三个朋友。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] — [ɜːr; ər] — [ðæt] [hɪz; ɪz] [legz] [ɑːr; ər] [soʊ] ['iːzəli] ['broʊkən] — [æz; əz] [ˌmækə'roʊni] [ɪz]
" Do you mean — er — that his legs are so easily broken — as macaroni is
" 做 你 意思是 — 呃 — 那 他的 腿 是 所以 容易地 破碎的 — 作为 通心粉 是
['broʊkən] ? "
broken ? "
破碎的 ? "

“你的意思是——呃——他的腿很容易断，就像通心粉很容易断一样吗？”

" [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] .
" No , not that .
" 不 , 不是 那 .

“不，不是那样。”

[its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [soʊ] [θɪn] , " [dʒoʊ] ['ædɪd] .
It's because they're so thin , " Joe added .
它是 因为 它们是 所以 薄的 , " 乔 额外 .

“那是因为它们太瘦了，”乔补充道。

[stɪl] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] .
Still the officer did not seem to comprehend .
仍然 这 官 做过 不是 似乎 到 理解 .

但那名警官似乎仍然没有理解。

" [its] [ə; eɪ] [dʒoʊk] , " ['ædɪd] [bleɪk] .
" It's a joke , " added Blake .
" 它是 一个 开玩笑 , " 额外 布莱克 .

“这只是个玩笑，”布莱克补充道。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] .
Then the Englishman's face lit up .
然后 这 英国人的 脸 点燃 向上 .

然后，英国人的脸上露出了笑容。

" [oʊ] , [ə; eɪ] [dʒoʊk] !
" Oh , a joke !
" 哦 , 一个 开玩笑 !

“哦，开玩笑吧！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] [æt; ət] [fɜːrst] ?
" Why didn't you say so at first ?
" 为什么 没有 你 说 所以 在 第一的 ?

你为什么不一开始就这么说?

[naʊ] [aɪ] [ˌkɑːmprɪ'hend] .
Now I comprehend .
现在 我 理解 .

现在我明白了。

[ə; eɪ] [dʒoʊk] !
A joke !
一个 开玩笑 !

真是个笑话!

[oʊ] , [ðæts] ['dɪfrənt] !
Oh , that's different !
哦 , 那就是 不同的 !

哦，那不一样!

[hɪz; ɪz] [legz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ˌmækə'roʊni] , [soʊ] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [spə'geti] !

His	legs	are	like	macaroni	,	so	you	call	him	spaghetti	!
他的	腿	是	喜欢	通心粉	，	所以	你	称呼	他	意大利细面条	！

他的腿像通心粉一样，所以你们叫他意大利面！

[aɪ] [siː] !

I	see	!
我	看	！

我懂了！

['veri] [gʊd] !

Very	good	!
非常	好的	！

非常好！

['veri] [gʊd] !

Very	good	!
非常	好的	！

非常好！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑːndərəs] [weɪ] .

"	and	he	laughed	in	a	ponderous	way	.
"	和	他	笑了	在	一个	沉重的	方式	.

他若有所思地笑了。

" [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	At	the	same	time	,	"	he	went	on	,	"	I	think	I	shall	make	a	note	of	it	.
"	在	这	相同的	时间	,	"	他	去	在	,	"	我	思考	我	将	制作	一个	笔记	的	它	.

“与此同时，”他继续说道，“我想我应该记下来。”

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [dʒɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pepərz] ,

I	will	just	jot	it	down	on	the	margin	of	his	papers	,
我	将要	只是	点	它	向下	在	这	利润	的	他的	文件	,

我把它记在他文件页边空白处。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] - [ˌmækə'roʊni] - [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒoʊk] .

that	he	is	called	'	Macaroni	'	as	a	joke	.
那	他	是	称为	-	通心粉	-	作为	一个	开玩笑	.

他被戏称为“通心粉”。

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɑːfɪsər] [maɪt] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

Some	other	officer	might	not	see	the	point	,	"	he	added	.
一些	其他	官	可能	不是	看	这	观点	,	"	他	额外	.

“其他一些警官可能不这么认为，”他补充道。

" [aɪm] [kwaɪt] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [maɪ'self] !

"	I'm	quite	fond	of	a	joke	myself	!
"	我是	相当	喜爱	的	一个	开玩笑	我	！

“我本人也很喜欢开玩笑！”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] .

This	is	a	very	good	one	.
这	是	一个	非常	好的	一	.

这是一个非常好的例子。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	make	a	note	of	it	.
我	将	制作	一个	笔记	的	它	.

我会记下来。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [duː] [fɔːrm] .

"	And	this	he	proceeded	to	do	in	due	form	.
"	和	这	他	继续	到	做	在	到期的	形式	.

“然后他就按部就班地做了这件事。”

" [wel] , [ɪf] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] ['lɪmɪt] ! " ['mɝːmɝd] [dʒoʊ] , [wen] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,

"	Well	,	if	that	isn't	the	limit	!	"	murmured	Joe	,	when	the	officer	,
"	出色地	,	如果	那	不是	这	限制	!	"	低声说道	乔	,	什么时候	这	官	,

“哼，这还不是极限吗！”乔低声说道，这时警官……

['hævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər] ['pepərz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

having	returned	their	papers	to	them	,
拥有	返回	他们的	文件	到	他们	,

将文件归还给他们后，

[sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['nesəseri] ['paːsiz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

sent	them	to	another	department	to	get	the	necessary	passes	by	which	they
发送	他们	到	其他	部门	到	得到	这	必要的	通过	经过	哪个	他们

[kʊd; kəd] [kleɪm] [ðer; ðər] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .

could	claim	their	baggage	and	make	application	to	go	to	the	front	.
可以	宣称	他们的	行李	和	制作	应用	到	去	到	这	正面	.

派他们去另一个部门领取必要的通行证，以便他们领取行李并申请上前线。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ðɪs] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] , " [ri'mɑːkt] [bleɪk] , [hæf]

"	It's	a	good	thing	this	officer	had	a	sense	of	humor	,	"	remarked	Blake	,	half
"	它是	一个	好的	事物	这	官	有	一个	感觉	的	幽默	,	"	评论	布莱克	,	一半

[sɑːr'kæstɪkli] ,

sarcastically	,
讽刺地	,

“幸好这位警官有幽默感，”布莱克半讽刺地说道。

" [ɔːr] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [send] [bæk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['pæspɔːrt] [fɔːr; fər] [wʌn]

"	or	we	might	have	had	to	send	back	for	a	special	passport	for	one
"	或者	我们	可能	有	有	到	发送	后退	为了	一个	特别的	护照	为了	一

[stɪk] [ʌv; əv] [ˌmækə'roʊni] .

stick	of	macaroni	.
戳	的	通心粉	.

“否则我们可能不得不为了区区一根通心粉申请一本特殊的护照。”

" [ɪf] [bleɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [biː; bi] [pər'mɪtɪd]

"	If	Blake	and	his	chums	had	an	idea	they	would	at	once	be	permitted
"	如果	布莱克	和	他的	朋友们	有	一个	主意	他们	会	在	一次	是	允许

[tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [fɔːr; fər] " ['sʌmwer] [ɪn] [fræns] " [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['muːvɪŋ]

to	depart	for	"	somewhere	in	France	"	and	begin	the	work	of	taking	moving
到	离开	为了	"	某处	在	法国	"	和	开始	这	工作	的	采取	移动

['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['sæmz] [bɔɪz] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

pictures	of	Uncle	Sam's	boys	in	training	and	in	the	trenches	,
图片	的	叔叔	山姆的	男孩们	在	训练	和	在	这	战壕	,

“如果布莱克和他的伙伴们有什么想法，他们就会立即被允许前往‘法国的某个地方’，开始拍摄山姆大叔的士兵们在训练和战壕中的影像资料。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [suːn] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] .

they	were	very	soon	disillusioned	.
他们	是	非常	很快	幻灭	.

他们很快就失望了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [lænd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['dʊrɪŋ] [wɔːr] [taɪmz] ,

It	was	one	thing	to	land	in	England	during	war	times	,
它	曾是	一	事物	到	土地	在	英格兰	期间	战争	时代	,

战时降落在英国是一回事，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mætər] [tuː; tə][get] [aʊt] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɪŋglɪʃ]
but **it** **was** **another** **matter** **to** **get** **out** **,** **especially** **when** **they** **were** **not** **English**
但 它 曾是 其他 事情 到 得到 出去 , 尤其 什么时候 他们 是 不是 英语
['sʌbdʒekts] .
subjects **.**
主题 .

但要逃出去就难多了，尤其是当他们不是英国公民的时候。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['mɪstər] . ['hædli] [hæd; həd] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɪlmz][tuː; tə][biː; bi]
It **is** **true** **that** **Mr** **.** **Hadley** **had** **made** **arrangements** **for** **the** **films** **to** **be**
它 是 真的 那 先生 . 哈德利 有 制成 安排 为了 这 电影 到 是
[meɪd] ,
made **,**
制成 ,

哈德利先生确实安排了影片的拍摄事宜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
and **they** **were** **to** **be** **taken** **for** **and** **under** **the** **auspices** **of** **the** **United**
和 他们 是 到 是 已采取 为了 和 在下面 这 庇护 的 这 团结的
[steɪts] [wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] .
States **War** **Department** **.**
各州 战争 部门 .

这些行动将由美国战争部负责并主持进行。

[bʌt; bət] ['ɪŋglənd] [hæz; həz] ['meni] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][wɔːr][ɑːr; ər] [baʊnd]
But **England** **has** **many** **institutions** **,** **and** **those** **connected** **with** **war** **are** **bound**
但 英格兰 有 许多 机构 , 和 那些 连接 和 战争 是 边界
[ʌp][ɪn] [mʌtʃ] [red] [teɪp] ,
up **in** **much** **red** **tape** **,**
向上 在 很多 红色的 磁带 ,

但英国有很多机构，而与战争相关的机构又受到繁文缛节的束缚。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
in **which** **they** **are** **not** **unlike** **our** **own** **,** **in** **some** **respects** **.**
在 哪个 他们 是 不是 与此不同 我们的 自己的 , 在 一些 尊重 .

在某些方面，它们与我们自己的并无二致。

[ðə; ði][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv] [bleɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
The **applications** **of** **Blake** **and** **his** **chums** **to** **depart** **for** **the** **United** **States**
这 应用程序 的 布莱克 和 他的 朋友们 到 离开 为了 这 团结的 各州
[beɪs] [ɪn] [fræns] [wɜːr; wər]['duːli] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɔːl'redi] [meɪd]
base **in** **France** **were** **duly** **received** **and** **attached** **to** **the** **application** **already** **made**
根据 在 法国 是 正式地 已收到 和 随附的 到 这 应用 已经 制成
[baɪ]['mɪstər] . ['hædli] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] .
by **Mr** **.** **Hadley** **and** **approved** **by** **the** **American** **commanding** **officer** **.**
经过 先生 . 哈德利 和 得到正式认可的 经过 这 美国人 指挥 官 .

布莱克和他的伙伴们前往美国驻法国基地的申请已正式收到，并附在哈德利先生已经提交并经美国指挥官批准的申请之后。

" [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənz] [nekst] ? " [æskt] [bleɪk] ,
" **And** **what** **happens** **next** **?** **"** **asked** **Blake** **,**
" 和 什么 发生 下一个 ? " 问 布莱克 ,

“接下来会发生什么？”布莱克问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪld] [aʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][fɔːrmz][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɔːr] ['ɑːfɪs] .
when **they** **had** **filled** **out** **a** **number** **of** **forms** **in** **the** **English** **War** **Office** **.**
什么时候 他们 有 已填 出去 一个 数字 的 表格 在 这 英语 战争 办公室 .

当时他们已经在英国陆军部填写了多份表格。

" [aɪ] [miːn] , [wer] [duː][wiː; wi][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] ? "
" I mean , where do we go from here ? "
" 我 意思是 , 在哪里 做 我们 去 从 这里 ? "

我的意思是，我们接下来该怎么办?

" [ɑː] , [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɔŋz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər] ,
" Ah , that's one of your songs , isn't it ? " asked an English officer ,
" 啊 , 那就是 一 的 你的 歌曲 , 不是 它 ? " 问 一个 英语 官 ,

“啊，那是你的一首歌，对吧？”一位英国军官问道。

[wʌn] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][dʒoʊk] ['betər] [ðæn; ðən][kʊd; kəd]
one who looked as though he could understand a joke better than could
一 WHO 看起来 作为 尽管 他 可以 理解 一个 开玩笑 更好的 比 可以
[ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ˌmækə'roʊni][soʊ] [ə'piːld] .
the one to whom macaroni so appealed .
这 一 到 谁 通心粉 所以 上诉 .

一个看起来比那个对通心粉情有独钟的人更能理解笑话的人。

" [jes] , [its] [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [tuː] [lɔːŋ] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Yes , it's a song , but we don't want to stay here too long singing it ,
" 是的 , 它是 一个 歌曲 , 但 我们 不 想 到 停留 这里 也 长的 歌唱 它 ,

“是的，这是一首歌，但我们不想在这里唱太久。”

" [læft] [dʒoʊ] .
" laughed Joe .
" 笑了 乔 .

乔笑了。

" [wel] , [aɪl] [duː][maɪ][best] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ]
" Well , I'll do my best for you , " promised the officer , who was a young
" 出色地 , 患病的 做 我的 最好的 为了 你 , " 承诺 这 官 , WHO 曾是 一个 年轻的
[mæn] .
man .
男人 .

“好的，我会尽我所能帮助你的。”这位年轻的警官承诺道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [twaɪs] ['wuːndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ]
He had been twice wounded at the front and was only awaiting a
他 有 到过 两次 受伤 在 这 正面 和 曾是 仅有的 等待中 一个
[tʃæns] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ,
chance to go back ,
机会 到 去 后退 ,

他曾在前线两次负伤，一直在等待重返战场的机会。

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

" [aɪl] [duː][maɪ] [best] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .
" I'll do my best , but it will take a little time .
" 患病的 做 我的 最好的 , 但 它 将要 拿 一个 小的 时间 .

我会尽力而为，但这需要一些时间。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][send] [ðə; ði] ['pepərz] [tuː; tə] [fræns] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] . "
We'll have to send the papers to France and wait for their return . "
出色地 有 到 发送 这 文件 到 法国 和 等待 为了 他们的 返回 . "

我们得把文件寄到法国，然后等他们回复。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ? " [æskt] [bleɪk] .
" And what are we to do in the meanwhile ? " asked Blake .
" 和 什么 是 我们 到 做 在 这 同时 ? " 问 布莱克 .

“那我们这段时间该怎么办呢？”布莱克问道。

" [aɪ] ['fænsi] [juːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [seɪ] — [splɪt]
" I fancy you'll just have to stay here and — what is it you say — split
" 我 想要 你会 只是 有 到 停留 这里 和 — 什么 是 它 你 说 — 分裂
['kɪndlɪŋ] ? "
kindling ? "
引火物 ? "

“我想你只能待在这里，然后——你说什么来着——劈柴了？”

" - [sɔː] [wʊd] , - [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [dʒoʊ] .
" ' Saw wood , ' I guess you mean , " said Joe .
" - 锯 木头 , - 我 猜测 你 意思是 , " 说 乔 .

“你大概是指‘锯木头’吧，”乔说。

" [wel] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] .
" Well , if we have to , we have to .
" 出色地 , 如果 我们 有 到 , 我们 有 到 .

“好吧，如果非做不可，那就做吧。”

[bʌt; bət] [pliːz] [rʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
But please rush it along , will you ? "
但 请 匆忙 它 沿着 , 将要 你 ? "

但请你加快速度好吗?

" [aɪl] [duː][maɪ][best] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] .
" I'll do my best , " promised the young officer .
" 患病的 做 我的 最好的 , " 承诺 这 年轻的 官 .

“我会尽我所能，”这位年轻军官承诺道。

" ['miːnwaɪl] ,
" Meanwhile ,
" 同时 ,

“同时，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][jʊr; jər] [ə'dres] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel]
you had better let me have your address — I mean the name of the hotel
你 有 更好的 让 我 有 你的 地址 — 我 意思是 这 姓名 的 这 酒店
[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['steɪɪŋ] — [ænd; ənd] [aɪl] [send] [juː; jʊ] [wɜːrd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː]
where you will be staying — and I'll send you word as soon as I get it
在哪里 你 将要 是 入住 — 和 患病的 发送 你 单词 作为 很快 作为 我 得到 它
[maɪ'self] .
myself .
我 .

你最好把你的地址——我是说你将要入住的酒店名称——告诉我，我一拿到地址就会通知你。

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [tel] [juː; jʊ] , [ðoʊ] ,
I had better tell you , though ,
我 有 更好的 告诉 你 , 尽管 ,

不过我最好还是告诉你，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['pɪktʃərz] — ['muːvɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] [kaɪnd] — [ʌn'tɪl]
that you will not be allowed to take any pictures — moving or other kind — until
那 你 将要 不是 是 允许 到 拿 任何 图片 — 移动 或者 其他 种类 — 直到
[juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [pər'mɪʃ(ə)n] . "
you have received permission . "
你 有 已收到 允许 . "

未经许可，您不得拍摄任何照片——无论是动态照片还是其他类型的照片。

" [wiːl] [ə'beɪ] [ðæt] ['ruːlɪŋ] , " [bleɪk] ['prɑːmɪst] .
" We'll obey that ruling , " Blake promised .
" 出色地 服从 那 裁决 , " 布莱克 承诺 .

“我们会遵守裁决，”布莱克承诺道。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [vjuːz] [ʌv; əv]['ruːɪnz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['zepəlɪn] .

He	had	hoped	to	get	some	views	of	ruins	caused	by	a	Zeppelin	.
他	有	希望	到	得到	一些	浏览	的	废墟	导致	经过	一个	齐柏林飞艇	.

他原本希望能够看到齐柏林飞艇造成的废墟。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [ðæt] .

However	,	there	was	no	hope	of	that	.
然而	,	那里	曾是	不	希望	的	那	.

然而，这根本没有希望。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [ðeɪ] [tʊk] [ruːmz; rʊmz][ɪn] ['lʌndən] [æt; ət][ə; eɪ]

On	the	recommendation	of	the	young	officer	they	took	rooms	in	London	at	a
在	这	推荐	的	这	年轻的	官	他们	采取	房间	在	伦敦	在	一个

[hoʊ'tel][ɪn][ə; eɪ][və'sɪnəti][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] ['iːzəli] .

hotel	in	a	vicinity	to	enable	them	to	visit	the	War	Department	easily	.
酒店	在	一个	附近	到	使能够	他们	到	访问	这	战争	部门	容易地	.

根据这位年轻军官的建议，他们在伦敦一家酒店租了房间，以便方便他们前往陆军部。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

['hævɪŋ] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ðiːz] [fɔːr'mælətiz] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'gen] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

having	spent	some	time	in	these	formalities	and	being	again	assured	that	they	would
拥有	花费	一些	时间	在	这些	手续	和	存在	再次	保证	那	他们	会

[biː; bi]['nəutifaid] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['wɑːntɪd] ,

be	notified	when	they	were	wanted	,
是	已通知	什么时候	他们	是	通缉	,

在花费了一些时间办理这些手续，并再次得到保证，当需要他们时会通知他们之后，

['iːðər] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [fræns] [ɔːr][tuː; tə]['testɪfaɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [tuː]

either	to	be	given	permission	to	go	to	France	or	to	testify	against	the	two
任何一个	到	是	给定	允许	到	去	到	法国	或者	到	作证	反对	这	二

[sə'spekts; 'sʌspekts] ,

suspects	,
嫌疑人	,

要么获准前往法国，要么出庭作证指控两名嫌疑人。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [went] [tuː; tə][ðer; ðər][hoʊ'tel] .

the	moving	picture	boys	went	to	their	hotel	.
这	移动	图片	男孩们	去	到	他们的	酒店	.

电影摄制组的成员们回到了酒店。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] ,

It	was	not	the	first	time	they	had	been	in	a	foreign	country	,
它	曾是	不是	这	第一的	时间	他们	有	到过	在	一个	外国的	国家	,

这并非他们第一次出国。

[ðoʊ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

though	never	before	had	they	visited	London	,	and	they	were	much	interested	in
尽管	绝不	前	有	他们	到访	伦敦	,	和	他们	是	很多	感兴趣的	在

['evriθɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] ,

everything	they	saw	,
一切	他们	锯	,

虽然他们之前从未到过伦敦，但他们对所看到的一切都非常感兴趣。

[ɪ'speʃəli] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [pə'teind] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] .

especially	everything	which	pertained	to	the	war	.
尤其	一切	哪个	相关	到	这	战争	.

尤其是与战争有关的一切。

[ænd; ənd] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wɜːr; wər][ɑːn] ['evri] [saɪd] : ['ɪndʒərd][ænd; ənd] [ʌn'ɪndʒərd] ['soʊldʒərz]

And	evidences	of	the	war	were	on	every	side	:	injured	and	uninjured	soldiers
和	证据	的	这	战争	是	在	每一个	边	:	受伤	和	未受伤	士兵

;

;

;

战争的痕迹随处可见：受伤的和未受伤的士兵；

['poʊstər] [ə'piːlz] [fɔːr; fər] [ɪn'lɪstmənts] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [fuːd] [ɔːr] ['mʌni] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði]

poster	appeals	for	enlistments	,	for	the	saving	of	food	or	money	to	win	the
海报	上诉	为了	征兵	,	为了	这	保存	的	食物	或者	钱	到	赢	这

[wɔːr] ;

war	;
战争	;

海报呼吁人们参军，节约粮食或金钱以赢得战争；

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [saɪnz] [ænd; ənd] [mjuːt] ['testɪməniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːnflɪkt] .

and	many	other	signs	and	mute	testimonies	of	the	great	conflict	.
和	许多	其他	标志	和	沉默的	证词	的	这	伟大的	冲突	.

以及许多其他迹象和无声的证词，都证明了这场伟大的冲突。

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðer; ðər][hoʊ'tel][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [bʌt; bət] [ˌsætɪs'fæktəri] [wʌn] ,

The	boys	found	their	hotel	a	modest	but	satisfactory	one	,
这	男孩们	成立	他们的	酒店	一个	谦虚的	但	令人满意的	一	,

男孩们觉得他们住的酒店虽然简朴，但还算满意。

[ænd; ənd] [suːn] [gɑːt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] , ['plænɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk]

and	soon	got	in	the	way	of	living	there	,	planning	to	stay	at	least	a	week
和	很快	得到	在	这	方式	的	活的	那里	,	规划	到	停留	在	至少	一个	星期

.

:

.

很快就影响了在那里的生活，他们计划至少待一个星期。

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [fuːd] [wʊd] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][wɔːr][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

They	learned	that	their	food	would	be	limited	in	accordance	with	war	regulations	,
他们	学习	那	他们的	食物	会	是	有限的	在	根据	和	战争	法规	,

他们得知，根据战时规定，他们的食物供应将受到限制。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] .

but	they	had	expected	this	.
但	他们	有	预期的	这	.

但他们对此早有预料。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ðoʊ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] ,

There	was	something	else	,	though	,	which	they	did	not	expect	,
那里	曾是	某物	别的	,	尽管	,	哪个	他们	做过	不是	预计	,

然而，还有一件他们始料未及的事情发生。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [strʌk] [ðem; ðəm][æz; əz] ['biːɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'plez(ə)nt] .

and	which	at	first	struck	them	as	being	decidedly	unpleasant	.
和	哪个	在	第一的	击	他们	作为	存在	绝对地	令人不快的	.

起初，他们觉得这非常令人不快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] [ɪn] ['lʌndən] [ðæt] ,

It	was	the	second	day	of	their	stay	in	London	that	,
它	曾是	这	第二	天	的	他们的	停留	在	伦敦	那	,

那是他们抵达伦敦的第二天，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][hoʊ'tel][frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] ['muːvɪŋ]

as	they	were	coming	back	to	their	hotel	from	a	visit	to	a	moving
作为	他们	是	未来	后退	到	他们的	酒店	从	一个	访问	到	一个	移动

['pɪktʃər] [ʃoʊ] ,

picture	show	,
图片	展示	,

他们看完电影后正返回酒店。

[dʒoʊ] [ri'mɑːkt] :

Joe	remarked	:
乔	评论	:

乔评论道:

" [seɪ] , ['fɛloʊz] ,

"	Say	,	fellows	,
"	说	,	伙伴们	,

“伙计们，说……”

[duː][juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [suːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [slaʊtʃ] [hæt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ?

do	you	notice	that	man	in	a	gray	suit	and	a	black	slouch	hat	across	the	street	?
做	你	注意	那	男人	在	一个	灰色的	套装	和	一个	黑色的	驼	帽子	穿过	这	街道	?

"

"
"

你注意到街对面那个穿着灰色西装、戴着黑色软呢帽的男人了吗?

" [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , " [əd'mɪtɪd] [bleɪk] .

"	I	see	him	,	"	admitted	Blake	.
"	我	看	他	,	"	承认	布莱克	.

“我看到他了，”布莱克承认道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ?

"	Have	you	seen	him	before	?
"	有	你	已见	他	前	?

你以前见过他吗?

" [dʒoʊ] [æskt] .

"	Joe	asked	.
"	乔	问	.

乔问道。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] , " [sed] [bleɪk] .

"	Yes	,	I	have	,	"	said	Blake	.
"	是的	,	我	有	,	"	说	布莱克	.

“是的，我有，”布莱克说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [muvɪz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði]

"	He	was	in	the	movies	with	us	,	and	I	saw	him	when	we	left	the
"	他	曾是	在	这	电影	和	我们	,	和	我	锯	他	什么时候	我们	左边	这

[hoʊ'tel] . "

hotel	.	"
酒店	.	"

“他跟我们一起看电影，离开酒店的时候我还看到了他。”

" [soʊ][dɪd][aɪ] , " [went] [ɑːn][dʒoʊ] .

"	So	did	I	,	"	went	on	Joe	.
"	所以	做过	我	,	"	去	在	乔	.

“我也是，”乔接着说。

" [ænd; ənd] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz] ['biːɪŋ] [pɪ'kjuːliər] ? "

"	And	doesn't	it	strike	you	as	being	peculiar	?	"
"	和	不	它	罢工	你	作为	存在	奇特	?	"

“难道你不觉得这很奇怪吗？”

" [ɪn] [wʌt] [wei] ? " [æskt] [tʃɑːrlz] .
" In what way ? " asked Charles .
" 在 什么 方式 ? " 问 查尔斯 .

“以什么方式？”查尔斯问道。

" [aɪ] [miːn] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] . "
" I mean he seems to be following us . "
" 我 意思是 他 似乎 到 是 下列的 我们 . "

“我的意思是，他好像在跟踪我们。”

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] ? " [æskt] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] .
" What in the world for ? " asked the assistant .
" 什么 在 这 世界 为了 ? " 问 这 助手 .

“这到底是做什么用的？”助手问道。

" [wel] , " [went] [ɑːn][dʒoʊ] ['sloʊli] , " [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['ʌndər] [sə'spɪʃ(ə)n] .
" Well , " went on Joe slowly , " I rather think we're under suspicion .
" 出色地 , " 去 在 乔 缓慢地 , " 我 相当 思考 是 在下面 怀疑 .

“嗯，”乔慢慢地继续说道，“我倒觉得我们受到了怀疑。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] !
That's the way it strikes me !
那就是 这 方式 它 罢工 我 !

我也是这么想的！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
" CHAPTER XIV
" 章 十四

第十四章

[ɪn] ['kʌstədi]
IN CUSTODY
在 保管

被拘留

[bleɪk] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər] ['hedz] [æz; əz][dʒoʊ] [geɪv] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n]
Blake and Charlie nodded their heads as Joe gave voice to his suspicion
布莱克 和 查理 点头 他们的 头部 作为 乔 给予 嗓音 到 他的 怀疑
.
:
.

乔表达了自己的怀疑，布莱克和查理都点了点头。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'krɔːs] [wʌns] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [slaʊtʃ] [hæt] ,
Then , as they looked across once again at the man in the slouch hat ,
然后 , 作为 他们 看起来 穿过 一次 再次 在 这 男人 在 这 驼 帽子 ,

然后，当他们再次看向那个戴着软呢帽的男人时，

[hiː; hi] [siːmd] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [glɑːnsiz] [ænd; ənd] [slʌŋk] [daʊn] [æn; ən] ['æli] .
he seemed aware of their glances and slunk down an alley .
他 似乎 意识到的 的 他们的 眼神 和 斯伦克 向下 一个 胡同 .

他似乎察觉到了他们的目光，溜进了一条小巷。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [əb'zɜːrvd] [bleɪk] ,
" But I think he has his eye on us , all the same , " observed Blake ,
" 但 我 思考 他 有 他的 眼睛 在 我们 , 全部 这 相同的 , " 观察到 布莱克 ,

“但我认为他仍然在关注着我们，”布莱克说道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['ɪntuː][ðer; ðər][hoʊ'tel] .
as the boys went into their hotel .
作为 这 男孩们 去 进入 他们的 酒店 .

男孩们走进酒店。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd] ['tʃɑːrli] .

"	**What**	**are**	**we**	**going**	**to**	**do**	**about**	**it**	**?**	**"**	**inquired**	**Charlie**	**.**
"	什么	是	我们	去	到	做	关于	它	?	"	询问	查理	.

“我们该怎么办？”查理问道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [kɪk] [ɔːr][ə; eɪ] [faɪt] ? "

"	**Shall**	**we**	**put**	**up**	**a**	**kick**	**or**	**a**	**fight**	**?**	**"**
"	将	我们	放	向上	一个	踢	或者	一个	斗争	?	"

“我们是该踢一脚还是打一架？”

" ['niːðər] [wʌn] , " [dɪ'saɪdɪd] [bleɪk] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] .

"	**Neither**	**one**	**,**	**"**	**decided**	**Blake**	**,**	**after**	**a**	**moment's**	**thought**	**.**
"	两者都不	一	,	"	决定	布莱克	,	后	一个	瞬间	想法	.

“都不是，”布莱克想了想，决定道。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [in'kwaiəd] [ˌmækə'roʊni] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] [bə'lɪdʒərənt] [er] ,

"	**Why**	**not**	**?**	**"**	**inquired**	**Macaroni**	**,**	**with**	**rather**	**a**	**belligerent**	**air**	**,**
"	为什么	不是	?	"	询问	通心粉	,	和	相当	一个	好战的	空气	,

“为什么不行？”通心粉带着几分挑衅的语气问道。

[æz; əz] ['bɪfɪtɪd] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['wɔrz] [ə'lɑːmz] .

as	**befitted**	**one**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**war's**	**alarms**	**.**
作为	合适的	一	在	这	中间	的	战争的	警报	.

正如身处战火纷飞之中的人们所应有的感受。

" [waɪ] [nɑːt][goʊ][ænd; ənd][æsk] [ðɪs] ['feloʊ] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] [baɪ] ['spaɪɪŋ] [ɑːn][ˌjuː 'es] ? "

"	**Why**	**not**	**go**	**and**	**ask**	**this**	**fellow**	**what**	**he**	**means**	**by**	**spying**	**on**	**us**	**?**	**"**
"	为什么	不是	去	和	问	这	同伴	什么	他	方法	经过	间谍活动	在	我们	?	"

“为什么不去问问这个人，他所谓的监视我们是什么意思？”

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kən'frʌnt] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [daʊt] ,

"	**In**	**the**	**first**	**place**	**,**	**if**	**we**	**could**	**confront**	**him**	**,**	**which**	**I**	**very**	**much**	**doubt**	**,**
"	在	这	第一的	地方	,	如果	我们	可以	面对	他	,	哪个	我	非常	很多	怀疑	,

“首先，如果我们能与他对峙的话，但我对此深表怀疑，

" ['ænsər] [bleɪk] , " [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

"	**answered**	**Blake**	**,**	**"**	**he**	**would**	**probably**	**deny**	**that**	**he**	**was**	**even**	**so**	**much**	**as**
"	回答	布莱克	,	"	他	会	大概	否定	那	他	曾是	甚至	所以	很多	作为

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,

looking	**at**	**us**	**,**
寻找	在	我们	,

布莱克回答说：“他可能会否认他曾经看过我们。”

[ɪk'sept] ['kæʒuəli] .

except	**casually**	**.**
除了	随意地	.

除了偶尔之外。

[ðoʊz] ['fɛloʊz] [frʌm; frəm]['skɑːtlənd] [jɑːrd] , [ɔːr] [wət'evər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [naʊ] [kɔːl][ðer; ðər] ['siːkrət]

Those	**fellows**	**from**	**Scotland**	**Yard**	**,**	**or**	**whatever**	**the**	**English**	**now**	**call**	**their**	**Secret**
那些	伙伴们	从	苏格兰	院子	,	或者	任何	这	英语	现在	称呼	他们的	秘密

['sɜːrvɪs] ,

Service	**,**
服务	,

那些来自苏格兰场的家伙们，或者不管英国人现在怎么称呼他们的秘密情报机构，

[ɑːr; ər][æz; əz] [kiːn] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] .

are	**as**	**keen**	**as**	**they**	**make**	**'**	**em**	**.**
是	作为	敏锐的	作为	他们	制作	-	呃	.

他们和他们表现出来的一样热情。

[wiː; wi] ['wʊdnt] [get] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][baɪ] ['kɪkɪŋ] . "

We	wouldn't	get	any	satisfaction	by	kicking	.	"
我们	不会	得到	任何	满意	经过	踢	.	"

踢人并不能给我们带来任何满足感。

" [ðen] [lets] [faɪt] ! " [sə'dʒestɪd] ['tʃɑːrli] .

"	Then	let's	fight	!	"	suggested	Charlie	.
"	然后	我们来吧	斗争	!	"	建议	查理	.

“那就打一架吧！”查理提议道。

" [wiː; wi][kæn; kən]['proʊtest][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɑːfɪsər] [huː] [toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə][weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

"	We	can	protest	to	the	officer	who	told	us	to	wait	here	for	our
"	我们	能	反对	到	这	官	WHO	讲述	我们	到	等待	这里	为了	我们的

[pə'mɪts] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] .

permits	to	go	to	the	front	.
许可证	到	去	到	这	正面	.

“我们可以向告诉我们在这里等待通行证才能到前面去的警官提出抗议。”

[wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [wɪə(r)] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['sɪtəznz] [ænd; ənd][wiː; wi]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['biːɪŋ] [spaɪd] [ɑːn] .

We	can	say	we're	United	States	citizens	and	we	object	to	being	spied	on	.
我们	能	说	是	团结的	各州	公民	和	我们	目的	到	存在	间谍	在	.

我们可以说我们是美国公民，我们反对被监视。

[lets] [duː][ˌaɪ 'tiː] ! "

Let's	do	it	!	"
我们来吧	做	它	!	"

我们开始做吧！ ”

" [jes] , [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] , " [sed] [bleɪk] ['sloʊli] .

"	Yes	,	we	could	do	that	,	"	said	Blake	slowly	.
"	是的	,	我们	可以	做	那	,	"	说	布莱克	缓慢地	.

“是的，我们可以那样做，”布莱克缓缓说道。

" [bʌt; bət][pər'hæps][wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [kept] ['ʌndər] [sɜːr'veɪləns] [baɪ][ðə; ðɪ]['ɔːrdərz][ʌv; əv] [ðæt] [seɪm]

"	But	perhaps	we	are	being	kept	under	surveillance	by	the	orders	of	that	same
"	但	也许	我们	是	存在	保留	在下面	监视	经过	这	订单	的	那	相同的

['ɑːfɪsər] . "

officer	.	"
官	.	"

“但或许我们正被那位官员下令监视。”

" [wʌt] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][fɔːr; fər] ? "

"	What	in	the	world	for	?	"
"	什么	在	这	世界	为了	?	"

“到底是为了什么？ ”

" [wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [ə'θɔːrətiz] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] . "

"	Well	,	because	the	authorities	may	want	to	find	out	more	about	us	.	"
"	出色地	,	因为	这	当局	可能	想	到	寻找	出去	更多的	关于	我们	.	"

“嗯，因为当局可能想更多地了解我们。”

" [bʌt; bət] ['dɪdnt] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['paːspɔːt] [ɔːl] [raɪt] ?

"	But	didn't	we	have	our	passports	all	right	?
"	但	没有	我们	有	我们的	护照	全部	正确的	?

“但是我们不是都带了护照吗？ ”

[ænd; ənd][wəːnt, weənt]['aʊər; ɑːr] ['pepərz] [ɪn]['prɑːpər] [ʃeɪp] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] [ɪn'dɪgnəntli] .

And	weren't	our	papers	in	proper	shape	?	"	asked	Charlie	indignantly	.
和	不是	我们的	文件	在	恰当的	形状	?	"	问	查理	愤慨地	.

“我们的文件难道不齐全吗？”查理愤愤不平地问道。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [ɑːr'selvz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] , [jes] , " [sed] [bleɪk] .

"	As	far	as	we	ourselves	are	concerned	,	yes	,	"	said	Blake	.
"	作为	远的	作为	我们	我们自己	是	担心的	,	是的	,	"	说	布莱克	.

“就我们自身而言，是的，”布莱克说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['paːspɔːt] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔrdʒd] [bɪ'fɔːr] , [baɪ] ['dʒɜːmənz] ,

"	But	you	must	remember	that	passports	have	been	forged	before	,	by	Germans	,
"	但	你	必须	记住	那	护照	有	到过	锻造	前	,	经过	德国人	,

[ænd; ənd] — — "

and	—	—	"
和	—	—	"

“但你必须记住，护照以前就被伪造过，德国人也伪造过，而且——”

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [dəunt] [teɪk] [juː 'es][fɔːr; fər] ['dʒɜːmənz] ! " [bɜːrst] [aʊt] ['tʃɑːrli] .

"	I	hope	they	don't	take	us	for	Germans	!	"	burst	out	Charlie	.
"	我	希望	他们	不	拿	我们	为了	德国人	!	"	爆裂	出去	查理	.

“我希望他们不要把我们当成德国人！”查理脱口而出。

" [wel] , [wiː; wi][dəunt] [lʊk] [laɪk] - [ɪm] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [sed] [bleɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Well	,	we	don't	look	like	'	em	,	that's	a	fact	,	"	said	Blake	,	with	a	smile	.
"	出色地	,	我们	不	看	喜欢	-	呃	,	那就是	一个	事实	,	"	说	布莱克	,	和	一个	微笑	.

“嗯，我们看起来不像他们，这是事实，”布莱克笑着说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [bɪn] [stʌŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

"	But	you	must	remember	that	the	English	have	been	stung	a	number	of
"	但	你	必须	记住	那	这	英语	有	到过	被蜇了	一个	数字	的

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

但你必须记住，英国人曾多次遭受过打击。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːnt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [mɔːr] ['tʃænsɪz] . "

and	they	aren't	taking	any	more	chances	.	"
和	他们	不是	采取	任何	更多的	机会	.	"

他们不会再冒任何风险了。

" [dʒʌst] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['fɛloʊz] [geɪm] [ɪz] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] .

"	Just	what	do	you	think	this	fellow's	game	is	?	"	asked	Charlie	.
"	只是	什么	做	你	思考	这	同伴们	游戏	是	?	"	问	查理	.

“你觉得这家伙到底想干什么？”查理问道。

" [wel] , " ['ænsər] [bleɪk] ['sloʊli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

"	Well	,	"	answered	Blake	slowly	,	and	as	if	considering	all	sides	of	the	matter	.
"	出色地	,	"	回答	布莱克	缓慢地	,	和	作为	如果	考虑	全部	侧面	的	这	事情	.

“嗯，”布莱克缓缓回答，仿佛在权衡利弊。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] , [ɔːr] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs]

"	I	think	he	has	been	detailed	by	the	English	Foreign	Office	,	or	Secret	Service
"	我	思考	他	有	到过	详细的	经过	这	英语	外国的	办公室	,	或者	秘密	服务

,

,
,

我认为他是英国外交部或秘密情报局派来的。

[ɔːr] [huː'evər] [hæz; həz][ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

or	whoever	has	the	matter	in	charge	,
或者	谁	有	这	事情	在	收费	,

或者任何负责此事的人，

[tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːəli] [wʌt] [wiː; wi] [kleɪm] [tuː; tə]
to keep an eye on us and see if we are really what we claim to
到 保持 一个 眼睛 在 我们 和 看 如果 我们 是 真的 什么 我们 宣称 到
[biː; bi] .
be .
是 .

密切关注我们，看看我们是否真的像我们自称的那样。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [pər'tɪkjələr] [hɑːrm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['ɔbdʒiktid] , [kɪkt] ,
I don't see any particular harm in it ; and if we objected , kicked ,
我 不 看 任何 特别的 伤害 在 它 ; 和 如果 我们 反对 , 踢 ,

我不认为这有什么特别的危害；如果我们反对，踢打，

[ɔːr] [meɪd] [ə; eɪ] [roʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['gɪlti] .
or made a row , it would look as if we might be guilty .
或者 制成 一个 排 , 它 会 看 作为 如果 我们 可能 是 有罪的 .

如果发生争执，看起来就好像我们有罪一样。

[soʊ][aɪ] [seɪ] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][ænd; ənd][let] [ðæt] [tʃæp] [duː][ɔːl][ðə; ði] ['spaɪɪŋ] [hiː; hi] [laɪks] . "
So I say let it go and let that chap do all the spying he likes . "
所以 我 说 让 它 去 和 让 那 小伙子 做 全部 这 间谍活动 他 点赞 . "

所以我说，就随他去吧，让他想干嘛就干嘛去搞间谍活动。”

" [wel] , [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , " [ə'sentid] [dʒoʊ] .
" Well , I guess you're right , " assented Joe .
" 出色地 , 我 猜测 你是 正确的 , " 同意 乔 .

“嗯，我想你是对的，”乔同意道。

" [seɪm] [hɪr] , " [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['helpər] .
" Same here , " came from their helper .
" 相同的 这里 , " 来了 从 他们的 帮手 .

“我也是，”他们的助手说道。

" ['enihaʊ] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ri'zjuːmd] [bleɪk] .
" Anyhow , we might as well make the best of it , " resumed Blake .
" 无论如何 , 我们 可能 作为 出色地 制作 这 最好的 的 它 , " 恢复 布莱克 .

“无论如何，我们最好还是尽力而为吧。”布莱克继续说道。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tʃæp] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [skɪ'dædl] ,
" If we had a fight with this chap and made him skedaddle ,
" 如果 我们 有 一个 斗争 和 这 小伙子 和 制成 他 溜之大吉 ,

“如果我们跟这家伙打了一架，把他吓跑了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [miːn] [ə'nʌðər] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [treɪl] .
it would only mean another would be put on our trail .
它 会 仅有的 意思是 其他 会 是 放 在 我们的 踪迹 .

那只会引来另一个跟踪者。

[dʒʌst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Just take it easy , and in due time , I think ,
只是 拿 它 简单的 , 和 在 到期的 时间 , 我 思考 ,

放轻松点，我想，时间会证明一切。

[wiːl] [biː; bi]['gɪv(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['pepərz] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] . "
we'll be given our papers and allowed to go to the front . "
出色地 是 给定 我们的 文件 和 允许 到 去 到 这 正面 . "

我们会拿到证件，然后被允许上前线。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [kʌm] ['eni] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , " [dɪ'klerd] [dʒoʊ] .

"	It	can't	come	any	too	soon	for	me	,	"	declared	Joe	.
"	它	不能	来	任何	也	很快	为了	我	,	"	声明	乔	.

“对我来说，越快越好，”乔说道。

[soʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]

So	for	the	next	few	days	the	boys	made	it	a	point	to	take	no	notice	of
所以	为了	这	下一个	很少	天	这	男孩们	制成	它	一个	观点	到	拿	不	注意	的

[ðə; ði] ['veri] ['ɑːbviəs] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [sɜːr'veɪləns] .

the	very	obvious	fact	that	they	were	under	surveillance	.
这	非常	明显的	事实	那	他们	是	在下面	监视	.

因此，接下来的几天里，男孩们刻意无视自己正被监视这一显而易见的事实。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [ɔːr] [huː] [wʌz; wəz] [siːn]

It	was	not	always	the	same	man	who	followed	them	or	who	was	seen
它	曾是	不是	总是	这	相同的	男人	WHO	随后	他们	或者	WHO	曾是	已见

['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] .

standing	outside	the	hotel	when	they	went	out	and	returned	.
常设	外部	这	酒店	什么时候	他们	去	出去	和	返回	.

跟踪他们或每次他们外出和返回时都站在酒店外的，并非总是同一个人。

[ɪn] [fækt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [θriː] ['dɪfrənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [soʊ] [tuː; tə]

In	fact	,	they	were	sure	three	different	individuals	had	them	in	charge	,	so	to
在	事实	,	他们	是	当然	三	不同的	个人	有	他们	在	收费	,	所以	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

事实上，他们确信有三个不同的人控制着他们。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['æktɪv] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['kæmɝəz, 'kæmrəz] [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə]

The	boys	were	used	to	active	work	with	their	cameras	and	liked	to
这	男孩们	是	用过的	到	积极的	工作	和	他们的	相机	和	喜欢	到

[biː; bi] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] ,

be	in	action	,
是	在	行动	,

这些男孩习惯了带着相机进行各种拍摄工作，他们喜欢那种忙碌的感觉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [gʊd] [greɪs] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

but	they	waited	with	as	good	grace	as	possible	.
但	他们	等待	和	作为	好的	优雅	作为	可能的	.

但他们尽可能地保持了风度，耐心等待着。

[ɪn] [fækt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] .

In	fact	,	there	was	nothing	else	to	do	.
在	事实	,	那里	曾是	没有什么	别的	到	做	.

事实上，别无他法。

[ðer; ðər] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ˌæpə'rætəs] [wʌz; wəz] [siːld] [ænd; ənd] [kept] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] ,

Their	moving	picture	apparatus	was	sealed	and	kept	in	the	Foreign	Office	,
他们的	移动	图片	设备	曾是	密封	和	保留	在	这	外国的	办公室	,

他们的影像设备被密封保存在外交部。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [pə'mits] [keɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə]

and	would	not	be	delivered	to	them	until	their	permits	came	to	go	to
和	会	不是	是	发表	到	他们	直到	他们的	许可证	来了	到	去	到

[ðə; ði] [frʌnt] .

the	front	.
这	正面	.

只有当他们的上前线许可证下来后，这些物品才会送到他们手中。

[soʊ] , ['laɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [səb'mɪt] .

So	,	liking	it	or	not	,	the	boys	had	to	submit	.
所以	,	喜欢	它	或者	不是	,	这	男孩们	有	到	提交	.

所以，不管他们愿不愿意，男孩们都不得不服从。

[ðeɪ] [kɔːld] ['sevrəl] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][soʊ]['kaɪndli] ,

They	called	several	times	on	the	young	officer	who	had	treated	them	so	kindly	,
他们	称为	一些	时代	在	这	年轻的	官	WHO	有	治疗	他们	所以	亲切地	,

他们多次拜访了那位曾热情接待他们的年轻警官。

[tuː; tə][æsk] ['weðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [di'veləpmənts] [ɪn][ðer; ðər] [keɪs] ; [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ]

to	ask	whether	there	were	any	developments	in	their	case	;	but	each	time	they
到	问	无论	那里	是	任何	发展	在	他们的	案件	;	但	每个	时间	他们

[wɜːr; wər][toʊld] ,

were	told	,
是	讲述	,

他们询问案件是否有任何进展；但每次得到的答复都是：

[rɪ'gretfəli] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

regretfully	enough	,	it	seemed	,	that	there	was	none	.
遗憾的是	足够的	,	它	似乎	,	那	那里	曾是	没有任何	.

遗憾的是，似乎并没有。

" [bʌt; bət] ['ʌðər] [pə'mɪts] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [jɔːrz] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] ,

"	But	other	permits	have	been	longer	than	yours	in	coming	,	"	said	the	officer	,
"	但	其他	许可证	有	到过	更长	比	你的	在	未来	,	"	说	这	官	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

with	a	smile	.
和	一个	微笑	.

“但是其他许可证的审批时间比你的要长，”警官笑着说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] .

"	You	must	have	a	little	patience	.
"	你	必须	有	一个	小的	耐心	.

你需要有点耐心。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz]['ræpɪd][æz; əz][juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] . "

We	are	not	quite	as	rapid	as	you	Americans	.	"
我们	是	不是	相当	作为	迅速的	作为	你	美国人	.	"

我们的速度不如你们美国人快。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [frʌnt] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] .

"	But	we	want	to	get	to	the	war	front	!	"	exclaimed	Joe	.
"	但	我们	想	到	得到	到	这	战争	正面	!	"	惊呼	乔	.

“可是我们想去前线！”乔喊道。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] — — "

"	We	want	to	make	some	pictures	,	and	if	we	have	to	wait	—	—	"
"	我们	想	到	制作	一些	图片	,	和	如果	我们	有	到	等待	—	—	"

“我们想拍些照片，如果需要等待——”

" [pə'zes] [jʊr; jər] [soʊlz] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	Possess	your	souls	with	patience	,	"	advised	the	officer	.
"	具有	你的	灵魂	和	耐心	,	"	建议	这	官	.

“用耐心来掌控你们的灵魂，”警官劝诫道。

" [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][læst][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] ,

"	The	war	is	going	to	last	a	long	,	long	time	,
"	这	战争	是	去	到	最后的	一个	长的	,	长的	时间	,

这场战争将会持续很长时间。

[lɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] .

longer	**than**	**any**	**of**	**us**	**have**	**any**	**idea**	**of**	**,**	**I**	**am**	**afraid**	**.**
更长	比	任何	的	我们	有	任何	主意	的	,	我	是	害怕的	.

恐怕比我们任何人所能想象的都要长得多。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['plenti] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] , [mɔːrz] [ðə; ðɪ] ['pɪti] .

You	**will**	**see**	**plenty**	**of**	**fighting**	**,**	**more's**	**the**	**pity**	**.**
你	将要	看	很多	的	斗争	,	更多	这	遗憾	.

你会看到很多打斗场面，真是可惜。

[dəunt] [fret] [ə'baʊt] [ðæt] .

Don't	**fret**	**about**	**that**	**.**
不	烦恼	关于	那	.

别为此烦恼。

" [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [dɪd] [fret] ;

"	**But**	**the**	**boys**	**did**	**fret**	**;**
"	但	这	男孩们	做过	烦恼	;

但男孩们确实很焦虑；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [deɪz] [pæst] [ðeɪ] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [pər'mɪt] ['ɑːfɪs] [nɑːt] [wʌns] [bʌt; bət] [twaɪs] ,

and	**as**	**the**	**days**	**passed**	**they**	**called**	**at**	**the**	**permit**	**office**	**not**	**once**	**but**	**twice**	**,**
和	作为	这	天	通过了	他们	称为	在	这	允许	办公室	不是	一次	但	两次	,

随着时间推移，他们不止一次，而是两次前往许可证办公室。

[ænd; ənd] , [ɑːn] [wʌn] [ə'keɪʒn] , [θriː] [taɪmz] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

and	**,**	**on**	**one**	**occasion**	**,**	**three**	**times**	**in**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**.**
和	,	在	一	场合	,	三	时代	在	二十	-	四	小时	.

而且有一次，24 小时内发生了三次。

[ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kɜːrtiəs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['ænsər] :

The	**official**	**was**	**always**	**courteous**	**to**	**them**	**,**	**but**	**had**	**the**	**same**	**answer**	**:**
这	官方的	曾是	总是	有礼貌	到	他们	,	但	有	这	相同的	回答	:

这位官员对他们始终彬彬有礼，但回答却总是一样：

" [nəʊ] [nuːz] [jet] !

"	**No**	**news**	**yet**	**!**
"	不	消息	然而	!

“目前还没有消息！”

" [ænd; ənd] [ðen] ,

"	**And**	**then**	**,**
"	和	然后	,

“进而，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [tuː] [wiːks] [ɪn] ['lʌndən] — [tuː] [wiːks] [ðæt] [wɜːr; wər] ['wɪri] [wʌnz] [ɪn]

when	**they**	**had**	**spent**	**two**	**weeks**	**in**	**London**	**—**	**two**	**weeks**	**that**	**were**	**weary**	**ones**	**in**
什么时候	他们	有	花费	二	周	在	伦敦	—	二	周	那	是	厌倦	一个	在

[spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] — [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['ræðər] [sər'praɪzd]

spite	**of**	**the**	**many**	**things**	**to**	**see**	**and**	**hear**	**—**	**the**	**boys**	**were**	**rather**	**surprised**
尽管如此	的	这	许多	事物	到	看	和	听到	—	这	男孩们	是	相当	惊讶

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['deɪli] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pər'mɪt] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] [baɪ] [ə; eɪ]

on	**the**	**occasion**	**of**	**their**	**daily**	**visit**	**to**	**the**	**permit**	**office**	**to**	**be**	**told**	**by**	**a**
在	这	场合	的	他们的	日常的	访问	到	这	允许	办公室	到	是	讲述	经过	一个

[sə'bɔːrdɪnət] :

subordinate	**:**
下属	:

在伦敦待了两周之后——尽管有很多东西可看可听，但这两周仍然令人疲惫——男孩们在每天去许可证办公室办理手续时，被一名下属告知了以下情况，这让他们颇感惊讶：

" [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" Just a moment , if you please .
" 只是 一个 片刻 , 如果 你 请 .

请稍等片刻。

['kæptɪn] ['bedel] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Captain Bedell wishes to speak to you .
队长 贝德尔 愿望 到 说话 到 你 .

贝德尔上尉想和你谈谈。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [hæd; həd][ðer; ðər] [ə'fer] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,
" The captain was the official who had their affair in charge ,
" 这 队长 曾是 这 官方的 WHO 有 他们的 事务 在 收费 ,

“船长是负责处理他们婚外情的官员。”

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kɜːrtiəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and who had been so courteous to them .
和 WHO 有 到过 所以 有礼貌 到 他们 .

他们曾对他们如此客气。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [juː 'es][tuː; tə] [weɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] , [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [ɪn'θuːziæzəm] .
" He wants us to wait ! " exclaimed Joe , with marked enthusiasm .
" 他 想要 我们 到 等待 ! " 惊呼 乔 , 和 标记 热情 .

“他想让我们等！”乔兴奋地喊道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['mɪrli] [sent] [aʊt] [wɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
For the last few days the captain had merely sent out word that there was
为了 这 最后的 很少 天 这 队长 有 仅仅 发送 出去 单词 那 那里 曾是
[noʊ] [nuːz] .
no news .
不 消息 .

过去几天，船长只是放出消息说没有消息。

" ['meɪbi] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['pepərz] ! " [kraɪd] [ˌmækə'roʊni] .
" Maybe he has the papers ! " cried Macaroni .
" 或许 他 有 这 文件 ! " 哭 通心粉 .

“说不定他有证件呢！”马卡罗尼喊道。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hoʊp][soʊ] , " ['mɝːmɝd] [bleɪk] .
" I'm sure I hope so , " murmured Blake .
" 我是 当然 我 希望 所以 , " 低声说道 布莱克 .

“我当然希望如此，”布莱克低声说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ]['mænɪfest] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌn'tɪl][ðə; ði][klɜːrk] [keɪm]
The boys waited in the outer office with manifest impatience until the clerk came
这 男孩们 等待 在 这 外 办公室 和 显现 不耐烦 直到 这 职员 来了
[tuː; tə] ['sʌmən] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['bedel] ,
to summon them into the presence of Captain Bedell ,
到 召唤 他们 进入 这 在场 的 队长 贝德尔 ,

男孩们在外面的办公室里焦急地等待着，直到办事员来叫他们去见贝德尔上尉。

['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

说：

" [ðɪs] [weɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "
" This way , if you please . "
" 这 方式 , 如果 你 请 . "

请这边走。

" [saʊndz] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['dentɪst] [ɪn'vaɪtɪŋ] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃer] , " ['mɜːmɜd] [dʒoʊ] [tuː; tə]

"	Sounds	almost	like	a	dentist	inviting	you	into	his	chair	,	"	murmured	Joe	to
"	声音	几乎	喜欢	一个	牙医	邀请	你	进入	他的	椅子	,	"	低声说道	乔	到

[bleɪk] .

Blake	.
布莱克	.

“听起来就像牙医邀请你坐到他的椅子上一样，”乔低声对布莱克说。

" [nɑːt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðæt] , [aɪ] [hoʊp] .

"	Not	as	bad	as	that	,	I	hope	.
"	不是	作为	坏的	作为	那	,	我	希望	.

“希望情况没有那么糟糕。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] .

It	looks	encouraging	to	be	told	to	wait	and	come	in	.
它	看起来	鼓励	到	是	讲述	到	等待	和	来	在	.

被告知稍等片刻再进来，这让人感到鼓舞。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['bedel] , [huː] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] , [nɑːt]

"	They	were	ushered	into	the	presence	of	Captain	Bedell	,	who	greeted	them	,	not
"	他们	是	引导	进入	这	在场	的	队长	贝德尔	,	WHO	问候	他们	,	不是

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

with	a	smile	,
和	一个	微笑	,

他们被引见给贝德尔上尉，贝德尔上尉迎接他们时，脸上没有一丝笑容。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] .

as	he	had	always	done	before	,	but	with	a	grave	face	.
作为	他	有	总是	完毕	前	,	但	和	一个	严重	脸	.

他像往常一样，但表情严肃起来。

['ɪnstəntli] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] , [æz; əz] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['æftərwərd] , [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]

Instantly	each	of	the	boys	,	as	he	admitted	afterward	,	thought	something	was
即刻	每个	的	这	男孩们	,	作为	他	承认	之后	,	想法	某物	曾是

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

正如他后来承认的那样，每个男孩都立刻觉得出了什么问题。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['paːspɔːt] , " [wʌz; wəz] ['dʒoʊz] [aɪ'diːə] .

"	There's	something	out	of	the	way	with	our	passports	,	"	was	Joe's	idea	.
"	有	某物	出去	的	这	方式	和	我们的	护照	,	"	曾是	乔的	主意	.

“我们的护照可能出了点问题，”这是乔的想法。

" [bɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæv; həv] [lɔːst] , " [gest] [ˌmækə'roʊni] .

"	Been	a	big	battle	and	the	British	have	lost	,	"	guessed	Macaroni	.
"	到过	一个	大的	战斗	和	这	英国	有	丢失的	,	"	猜对了	通心粉	.

“这是一场大战，英国人输了，”马卡罗尼猜测道。

['bleɪks] [sər'maɪz] [wʌz; wəz] :

Blake's	surmise	was	:
布莱克的	推测	曾是	:

布莱克的推测是：

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .

"	There's	a	hitch	and	we	can't	go	to	the	front	.
"	有	一个	拴住	和	我们	不能	去	到	这	正面	.

“出了点问题，我们不能去前面。”

" [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] ,

"	As	it	happened	,	all	three	were	wrong	,	for	a	moment	later	,
"	作为	它	发生	,	全部	三	是	错误的	,	为了	一个	片刻	之后	,

“结果，这三个人都错了，片刻之后，

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] , ['kæptɪn] ['bedel] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bel] [ɑːn]
after **he** **had** **asked** **them** **to** **be** **seated** **,** **Captain** **Bedell** **touched** **a** **bell** **on**
后 他 有 问 他们 到 是 坐着 , 队长 贝德尔 感动 一个 钟 在
[hɪz; ɪz] [desk] .
his **desk** **.**
他的 桌子 .

贝德尔上尉请众就座后，敲了敲桌上的铃铛。

[æn; ən] ['ɔːrdərli] ['ænsər] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] :
An **orderly** **answered** **and** **he** **was** **told** **:**
一个 秩序 回答 和 他 曾是 讲述 :

一名勤务兵回答道，他被告知：

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] . "
" **These** **are** **the** **young** **gentlemen** **.** **"**
" 这些 是 这 年轻的 先生们 . "

“这些就是两位年轻先生。”

" [dʌz] [ðæt] [miːn] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr] [pə'mits] ? " [æskt] [dʒoʊ] ['iːgərli] .
" **Does** **that** **mean** **we** **are** **to** **get** **our** **permits** **?** **"** **asked** **Joe** **eagerly** **.**
" 做 那 意思是 我们 是 到 得到 我们的 许可证 ? " 问 乔 急切地 .

“那是不是意味着我们要去申请许可证了？”乔急切地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪv] ['ænsər] .
" **I** **am** **sorry** **to** **say** **it** **does** **not** **,** **"** **was** **the** **grave** **answer** **.**
" 我 是 对不起 到 说 它 做 不是 , " 曾是 这 严重 回答 .

“很遗憾，并非如此。”对方严肃地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] ['sɑːri] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['kʌstədi] . "
" **I** **am** **also** **sorry** **to** **inform** **you** **that** **you** **are** **in** **custody** **.** **"**
" 我 是 还 对不起 到 通知 你 那 你 是 在 保管 . "

“很遗憾地通知您，您已被拘留。”

" [ɪn] ['kʌstədi] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [θriː] [æt; ət] [wʌns] .
" **In** **custody** **!** **"** **cried** **the** **three** **at** **once** **.**
" 在 保管 ! " 哭 这 三 在 一次 .

“抓到人了！”三人同时喊道。

[ænd; ənd] [bleɪk] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['ædɪd] :
And **Blake** **a** **moment** **later** **added** **:**
和 布莱克 一个 片刻 之后 额外 :

布莱克随后补充道：

" [ɑːn] [wʌt] [graʊndz] ? "
" **On** **what** **grounds** **?** **"**
" 在 什么 理由 ? "

“依据什么？”

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ɪg'zæktli] , " [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [rɪ'plaɪd] .
" **That** **I** **am** **not** **at** **liberty** **to** **tell** **you** **,** **exactly** **,** **"** **the** **officer** **replied** **.**
" 那 我 是 不是 在 自由 到 告诉 你 , 确切地 , " 这 官 回复 .

“我不能确切地告诉你，”警官回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'restɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [ækt] ,
" **You** **are** **arrested** **under** **the** **Defense** **of** **the** **Realm** **Act** **,**
" 你 是 被捕 在下面 这 防御 的 这 领域 行为 ,

“你因违反《国防法》而被捕。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [duː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] . "
and **the** **charges** **will** **be** **made** **known** **to** **you** **in** **due** **course** **of** **time** **.** **"**
和 这 收费 将要 是 制成 已知 到 你 在 到期的 课程 的 时间 . "

费用详情将在适当时候告知您。

" [ə'restɪd] ! " [kraɪd] [dʒoʊ] .
" **Arrested** ! " **cried** **Joe** .
" 被捕 ! " 哭 乔 .

“被捕了！”乔喊道。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] ['riːəli] [ə'restɪd] ? "
" **Are** **we** **really** **arrested** ? "
" 是 我们 真的 被捕 ? "

“我们真的被捕了吗？”

" [nɑːt][æz; əz]['sɪv(ə)l][bʌt; bət][æz; əz] ['mɪlətəri] ['prizənəz] , " [went] [ɑːn] ['kæptɪn] ['bedel] .
" **Not** **as** **civil** **but** **as** **military** **prisoners** , " **went** **on** **Captain** **Bedell** .
" 不是 作为 民用 但 作为 军队 囚犯 , " 去 在 队长 贝德尔 .

“不是作为平民，而是作为军事囚犯，”贝德尔上尉继续说道。

" [ðer; ðər][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
" **There** **is** **quite** **a** **difference** , **I** **assure** **you** .
" 那里 是 相当 一个 不同之处 , 我 保证 你 .

“我向你保证，这之间有很大的区别。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][maɪ]['duːti] .
I **am** **sorry** , **but** **I** **have** **to** **do** **my** **duty** .
我 是 对不起 , 但 我 有 到 做 我的 责任 .

很抱歉，但我必须履行我的职责。

['ɔːrdərli] , [teɪk] [ðə; ði] ['prizənəz] [ə'weɪ] .
Orderly , **take** **the** **prisoners** **away** .
秩序 , 拿 这 囚犯 离开 .

有序地，把囚犯带走。

[juː; jʊ] [meɪ] [send] [fɔːr; fər]['kaʊns(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
You **may** **send** **for** **counsel** , **of** **course** , " **he** **added** .
你 可能 发送 为了 法律顾问 , 的 课程 , " 他 额外 .

“当然，你可以寻求法律顾问的帮助，”他补充道。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [soʊl] [hɪr] ,
" **We** **don't** **know** **a** **soul** **here** ,
" 我们 不 知道 一个 灵魂 这里 ,

“我们在这里一个熟人都没有。”

[ɪk'sept] [sʌm; səm] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , "
except **some** **moving** **picture** **people** **to** **whom** **we** **have** **letters** **of** **introduction** , "
除了 一些 移动 图片 人们 到 谁 我们 有 信件 的 介绍 , "
[bleɪk] [sed] [dɪ'spɑːndəntli] .
Blake **said** **despondently** .
布莱克 说 沮丧地 .

“除了我们有介绍信联系的一些电影界人士之外，”布莱克沮丧地说。

" [wel] , [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Well** , **communicate** **with** **some** **of** **them** , " **advised** **the** **captain** .
" 出色地 , 交流 和 一些 的 他们 , " 建议 这 队长 .

“那就和他们中的一些人沟通一下，”船长建议道。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] .
" **They** **will** **be** **able** **to** **recommend** **a** **solicitor** .
" 他们 将要 是 有能力的 到 推荐 一个 律师 .

他们可以推荐律师。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ,
Not **that** **it** **will** **do** **you** **much** **good** ,
不是 那 它 将要 做 你 很多 好的 ,

但这样做对你并不会有多大好处。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['kʌstədi] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['enihaʊ] . "

for	you	will	have	to	remain	in	custody	for	some	time	,	anyhow	.	"
为了	你	将要	有	到	保持	在	保管	为了	一些	时间	,	无论如何	.	"

无论如何，你都得被拘留一段时间。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [spaɪz] ? " [æskt] [dʒoʊ] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['hæzərd] [ðæt]

"	Are	we	suspected	of	being	spies	?	"	asked	Joe	,	determined	to	hazard	that
"	是	我们	怀疑	的	存在	间谍	?	"	问	乔	,	决定	到	冒险	那

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

“我们被怀疑是间谍吗？”乔决心冒险问出这个问题。

['kæptɪn] ['bedel] [smaɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

Captain	Bedell	smiled	for	the	first	time	since	the	boys	had	entered	his	office	.
队长	贝德尔	微笑	为了	这	第一的	时间	自从	这	男孩们	有	进入	他的	办公室	.

自从男孩们走进他的办公室以来，贝德尔上尉第一次露出了笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [grɪm] [kən'tɔːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'struːd]

It	was	a	rather	grim	contortion	of	the	face	,	but	it	could	be	construed
它	曾是	一个	相当	严峻	扭曲	的	这	脸	,	但	它	可以	是	解释

['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] .

into	a	smile	.
进入	一个	微笑	.

那是一个相当怪异的面部扭曲表情，但也可以解读为微笑。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	not	at	liberty	to	tell	you	,	"	he	said	.
"	我	是	不是	在	自由	到	告诉	你	,	"	他	说	.

“我不能告诉你，”他说。

" ['ɔːrdərli] , [teɪk] [ðə; ði] ['prizənəz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ker] ,

"	Orderly	,	take	the	prisoners	away	,	and	give	them	the	best	of	care	,
"	秩序	,	拿	这	囚犯	离开	,	和	给	他们	这	最好的	的	关心	,

[kə'menʃərət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] .

commensurate	,	of	course	,	with	safe	-	keeping	.
相称的	,	的	课程	,	和	安全的	-	保持	.

“狱卒，把囚犯带走，给予他们最好的照顾，当然，也要确保他们的安全。”

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː]

"	CHAPTER	XV
"	章	十五

第十五章

[ðə; ði] [frʌnt] [æt; ət] [læst]

THE	FRONT	AT	LAST
这	正面	在	最后的

前线终于出现了

[wel] , ['wʊdnt] [ðɪs] [get][jʊr; jər] — — "

Well	,	wouldn't	this	get	your	—	—	"
出色地	,	不会	这	得到	你的	—	—	"

这岂不是会让你——”

" ['bɪljərd] ['teɪbl] ! " ['fɪnɪʃt] [dʒoʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [bleɪk] , [huː] [siːmd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər]

"	Billiard	table	!	"	finished	Joe	for	his	chum	Blake	,	who	seemed	at	a	loss	for
"	台球	桌子	!	"	完成的	乔	为了	他的	密友	布莱克	,	WHO	似乎	在	一个	损失	为了

[ə; eɪ][wɜːrd] .

a	word	.
一个	单词	.

“台球桌！”乔替他的朋友布莱克说完，布莱克似乎一时语塞。

" [waɪ] ['bɪljərd] ['teɪbl] ? " [æskt] [bleɪk] .

"	Why	billiard	table	?	"	asked	Blake	.
"	为什么	台球	桌子	?	"	问	布莱克	.

“为什么是台球桌？”布莱克问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪv] [sɔːrt][ʌv; əv][pʊt][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːn][ˌjuː 'es] !

"	Because	they've	sort	of	put	the	English	on	us	!
"	因为	他们有	种类	的	放	这	英语	在	我们	!

因为他们某种程度上把英国人强加给了我们！

" [ænd; ənd][dʒoʊ] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒoʊk] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ðæt] .

"	And	Joe	laughed	at	his	joke	—	if	it	could	be	called	that	.
"	和	乔	笑了	在	他的	开玩笑	—	如果	它	可以	是	称为	那	.

“乔被他的笑话逗笑了——如果那能算得上笑话的话。”

" [hʌ] ! " [grʌntid] [bleɪk] , " [aɪm][glæd][juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Huh	!	"	grunted	Blake	,	"	I'm	glad	you	feel	so	about	it	.
"	嗯	!	"	哼哼	布莱克	,	"	我是	高兴的	你	感觉	所以	关于	它	.

“哼！”布莱克咕哝道，“我很高兴你这么想。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [fɪrs] !

But	this	is	fierce	!
但	这	是	凶猛的	!

但这太猛了！

[ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [fɪrs] ! "

That's	what	I	call	it	—	fierce	!	"
那就是	什么	我	称呼	它	—	凶猛的	!	"

我管它叫——凶猛！

" [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] ! " ['mɝːmɝd] ['tʃɑːrli] .

"	Worse	than	that	!	"	murmured	Charlie	.
"	更糟	比	那	!	"	低声说道	查理	.

“比那还糟糕！”查理低声说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [wəʊnt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][hɪnt] [wʌt] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] . "

"	And	the	worst	of	it	is	they	won't	give	us	a	hint	what	it's	all	about	.	"
"	和	这	最差	的	它	是	他们	惯于	给	我们	一个	暗示	什么	它是	全部	关于	.	"

“最糟糕的是，他们连一点线索都不肯透露。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [tʃaɪmd] [ɪn][dʒoʊ] .

"	There	is	a	good	deal	of	mystery	about	it	,	"	chimed	in	Joe	.
"	那里	是	一个	好的	交易	的	神秘	关于	它	,	"	齐声说道	在	乔	.

“这其中有很多谜团，”乔插嘴道。

" [ɔːl] [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ][dʒeɪl] , [ɔːr][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

"	All	but	about	the	fact	that	we're	in	a	jail	,	or	the	next	thing	to	it	,
"	全部	但	关于	这	事实	那	是	在	一个	监狱	,	或者	这	下一个	事物	到	它	,

“除了我们身处监狱，或者说几乎身处监狱之外，所有人都对此漠不关心。”

" ['ædɪd] [bleɪk] ,

"	added	Blake	,
"	额外	布莱克	,

布莱克补充道：“

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]

with	a	look	about	the	place	where	he	and	his	chums	had	been	taken
和	一个	看	关于	这	地方	在哪里	他	和	他的	朋友们	有	到过	已采取

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['bedel] .

from	the	office	of	Captain	Bedell	.
从	这	办公室	的	队长	贝德尔	.

他环顾四周，看看他和他的伙伴们是从贝德尔上尉的办公室被带走的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ɪn] ['kʌstədi] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][baːz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz]

They	were	actually	in	custody	,	and	while	there	were	no	bars	to	the	doors
他们	是	实际上	在	保管	,	和	尽管	那里	是	不	酒吧	到	这	门

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪzn] ,

of	their	prison	,
的	他们的	监狱	,

他们实际上已被拘留，虽然监狱的门上没有铁栅栏，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [pleɪn] , [bʌt; bət] ['hevi] , ['ɪŋglɪʃ] [oʊk] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][baːz][tuː; tə][ðə; ði]

which	were	of	plain	,	but	heavy	,	English	oak	,	there	were	bars	to	the
哪个	是	的	清楚的	,	但	重的	,	英语	橡木	,	那里	是	酒吧	到	这

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

这些窗户是用朴素但厚重的英国橡木制成的，窗户上装有铁栅栏。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] , [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn][sʌm; səm] ['ræðər] ['ɔːrd(ə)neri][hoʊ'tel] [swiːt] ,

Aside	from	that	,	they	might	be	in	some	rather	ordinary	hotel	suite	,
旁边	从	那	,	他们	可能	是	在	一些	相当	普通的	酒店	套房	,

除此之外，他们可能住在某个相当普通的酒店套房里。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [kə'nektɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [wʌt] [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bæθ] ,

for	there	were	three	connecting	rooms	and	what	passed	for	a	bath	,
为了	那里	是	三	连接	房间	和	什么	通过了	为了	一个	洗澡	,

因为那里有三个相连的房间，还有一个勉强能称之为浴室的地方。

[ðoʊ] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] ['æftər][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

though	this	seemed	to	have	been	added	after	the	place	was	built	.
尽管	这	似乎	到	有	到过	额外	后	这	地方	曾是	建造	.

但这似乎是在建筑建成后才添加的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [held] ['vɜːrtʃuəli] [æz; əz] ['kæptɪvz] ,

As	a	matter	of	fact	,	the	three	boys	were	held	virtually	as	captives	,
作为	一个	事情	的	事实	,	这	三	男孩们	是	握住	几乎	作为	俘虏	,

事实上，这三个男孩几乎是被当作俘虏关押的。

[ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

in	a	part	of	the	building	given	over	to	the	secret	service	work	of	the	war	.
在	一个	部分	的	这	建筑	给定	超过	到	这	秘密	服务	工作	的	这	战争	.

大楼的一部分被划拨给战时的秘密情报机构。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːrdərli] ,

They	had	been	escorted	to	the	place	by	the	orderly	,
他们	有	到过	护送	到	这	地方	经过	这	秩序	,

他们是由一名勤务兵护送到那里的。

[huː] [hæd; həd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz] ['prizənəz] [wɪð; wɪθ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi]

who	had	instructions	to	treat	his	prisoners	with	consideration	,	and	he
WHO	有	指示	到	对待	他的	囚犯	和	考虑	,	和	他

[hæd; həd] [dʌn] [ðæt] .

had	done	that	.
有	完毕	那	.

他奉命善待囚犯，他也确实做到了。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] — [ɜːr; ər] — [best] — [ə'pɑːrtmənts] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]

"	This	is	one	of	our	—	er	—	best	—	apartments	,	"	he	said	,	with	an	air
"	这	是	一	的	我们的	—	呃	—	最好的	—	公寓	,	"	他	说	,	和	一个	空气

[ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

of	hesitation	,
的	犹豫	,

“这是我们——呃——最好的——公寓之一，”他犹豫着说道。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [sel] [bʌt; bət][hæd; həd] [θɔːt]

as	though	he	had	been	about	to	call	it	a	cell	but	had	thought
作为	尽管	他	有	到过	关于	到	称呼	它	一个	细胞	但	有	想法

[ˈbetər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

better	of	it	.
更好的	的	它	.

仿佛他原本想称之为牢房，但后来又改变了主意。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hɪr] . "

"	I	hope	you	will	be	comfortable	here	.	"
"	我	希望	你	将要	是	舒服的	这里	.	"

希望您在这里住得舒适。

" [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ænd; ənd]

"	We	might	be	if	we	knew	what	was	going	to	happen	to	us	and
"	我们	可能	是	如果	我们	知道	什么	曾是	去	到	发生	到	我们	和

[wʌt] [its] [ɔːl] [əˈbaʊt] ,

what	it's	all	about	,
什么	它是	全部	关于	,

“如果我们知道将会发生什么，以及这一切的意义所在，我们或许会改变主意。”

" [rɪˈtɜːrnd] [bleɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .

"	returned	Blake	,	with	a	grim	smile	.
"	返回	布莱克	,	和	一个	严峻	微笑	.

布莱克带着一丝苦笑回答道。

" [ðæt] [ɪz] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] , [wɜːr; wər][aɪ][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

"	That	is	information	I	could	not	give	you	,	were	I	at	liberty	to	do	so	,
"	那	是	信息	我	可以	不是	给	你	,	是	我	在	自由	到	做	所以	,

“即使我可以透露，我也无法告诉你这些信息。”

[sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] .

sir	,	"	answered	the	orderly	.
先生	,	"	回答	这	秩序	.

“先生，”勤务兵回答道。

" [jʊr; jər] [səˈlɪsɪtər] [wɪl] [ækt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] .

"	Your	solicitor	will	act	for	you	,	I	have	no	doubt	.
"	你的	律师	将要	行为	为了	你	,	我	有	不	怀疑	.

“毫无疑问，你的律师会代表你行事。”

" ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['bedel] ,

"	Following	the	advice	of	Captain	Bedell	,
"	下列的	这	建议	的	队长	贝德尔	,

“听从贝德尔船长的建议，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kəˈmjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [frendz] [ɪn]

the	boys	had	communicated	with	some	of	their	moving	picture	friends	in
这	男孩们	有	沟通	和	一些	的	他们的	移动	图片	朋友们	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

男孩们曾与他们的一些在伦敦从事电影行业的朋友联系过。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ə; eɪ] [səˈlɪsɪtər] , [ɔːr] ['lɔɪər] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði]

with	the	result	that	a	solicitor	,	or	lawyer	,	as	he	would	be	called	in	the
和	这	结果	那	一个	律师	,	或者	律师	,	作为	他	会	是	称为	在	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

结果是，一名律师，或者在美国会被称为事务律师，

['prɑːmɪst] [tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .

promised	to	act	for	the	boys	.
承诺	到	行为	为了	这	男孩们	.

承诺会为这些男孩们采取行动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['miːnwaɪl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] " [ə'pɑːrtmənt] . "

He	was	soon	to	call	to	see	them	,	and	,	meanwhile	,	they	were	waiting	in	their	"	apartment	.	"
他	曾是	很快	到	称呼	到	看	他们	,	和	,	同时	,	他们	是	等待	在	他们的	"	公寓	.	"

他很快就要打电话去见他们，与此同时，他们正在他们的"公寓"里等候。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] ? " [mjuːzd] [dʒoʊ] ,

"	I	wonder	how	it	all	happened	?	"	mused	Joe	,
"	我	想知道	如何	它	全部	发生	?	"	沉思	乔	,

"我很好奇这一切是怎么发生的？"乔沉思道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːrd] ['wɪndoʊz] [æt; ət][ðə; ði][nɑːt] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [ruːfs] [ænd; ənd] ['tʃimniz] .

as	he	looked	from	one	of	the	barred	windows	at	the	not	very	cheerful	prospect	of	roofs	and	chimneys	.
作为	他	看起来	从	一	的	这	禁止	视窗	在	这	不是	非常	快乐	前景	的	屋顶	和	烟囱	.

他从一扇装有铁栅栏的窗户向外望去，看到的是屋顶和烟囱，这景象并不令人愉快。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] .

"	And	what	is	the	charge	?	"	asked	Charlie	.
"	和	什么	是	这	收费	?	"	问	查理	.

"指控罪名是什么？"查理问道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] ['iːv(ə)n][faɪnd] [ðæt] [aʊt] . "

"	We	can't	even	find	that	out	.	"
"	我们	不能	甚至	寻找	那	出去	.	"

"我们甚至都查不到。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkli] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [spaɪz] , " [sed] [bleɪk] .

"	It	practically	amounts	to	being	charged	with	being	spies	,	"	said	Blake	.
"	它	几乎	金额	到	存在	带电	和	存在	间谍	,	"	说	布莱克	.

布莱克说："这实际上就等于被指控为间谍。"

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] ['gæðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] .

"	That	is	what	I	gather	from	the	way	we	are	being	treated	.
"	那	是	什么	我	收集	从	这	方式	我们	是	存在	治疗	.

"从我们受到的待遇来看，我得出的结论就是这样。"

[wiː; wi][ɑːr; ər][held][æz; əz][spaɪz] ! "

We	are	held	as	spies	!	"
我们	是	握住	作为	间谍	!	"

我们被当成间谍抓起来了！

" [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][sæm][ɪz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ælaɪz] ! " [kraɪd] [dʒoʊ] .

"	And	Uncle	Sam	is	fighting	for	the	Allies	!	"	cried	Joe	.
"	和	叔叔	山姆	是	斗争	为了	这	盟国	!	"	哭	乔	.

"山姆大叔可是在为盟军而战！"乔喊道。

" [oʊ] , [wel] , [its] [ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	Oh	,	well	,	it's	all	a	mistake	,	of	course	,
"	哦	,	出色地	,	它是	全部	一个	错误	,	的	课程	,

"哦，当然，这一切都是个误会。"

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][get][ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd][hæv; həv]

and	we	can	explain	it	as	soon	as	we	get	a	chance	and	have
和	我们	能	解释	它	作为	很快	作为	我们	得到	一个	机会	和	有

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['kɑ:ns(ə)l] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] [gʊd] ['kærəktər] ,

the	United	States	consul	give	us	a	certificate	of	good	character	,
这	团结的	各州	领事	给	我们	一个	证书	的	好的	特点	,

我们一有机会就会解释清楚，并请美国领事给我们出具品行良好证明。

" [went] [ɑ:n] [bleɪk] .

"	went	on	Blake	.
"	去	在	布莱克	.

布莱克继续说道。

" [ðæts] [wʌt] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] ['lɔɪər] [du:] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] — [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]

"	That's	what	we've	got	to	have	our	lawyer	do	when	he	comes	—	talk	with
"	那就是	什么	我们已经	得到	到	有	我们的	律师	做	什么时候	他	来	—	讲话	和

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['kɑ:ns(ə)l] . "

the	United	States	consul	.	"
这	团结的	各州	领事	.	"

“所以我们得让律师来之后跟美国领事谈谈。”

" [wel] , [aɪ] [wɪʃ] ['hi:d] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] [kʌm] , " [ri'mɑ:kt] [dʒoʊ] .

"	Well	,	I	wish	he'd	hurry	and	come	,	"	remarked	Joe	.
"	出色地	,	我	希望	他会	匆忙	和	来	,	"	评论	乔	.

“唉，我真希望他快点来，”乔说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [fʌn] ['bi:ɪŋ] [di'teind] [hɪr] .

"	It	is	no	fun	being	detained	here	.
"	它	是	不	乐趣	存在	被拘留	这里	.

“被拘留在这里可不好玩。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [si:] [sʌm; səm]['ækʃ(ə)n] .

I	want	to	get	to	the	front	and	see	some	action	.
我	想	到	得到	到	这	正面	和	看	一些	行动	.

我想到前线去看看战斗。

['aʊər; ɑ:r]['kæmɝəz, 'kæmrəz] [wɪl] [get] ['rʌsti] [ɪf] [wi:; wi][dəunt][ju:z][ðem; ðəm] . "

Our	cameras	will	get	rusty	if	we	don't	use	them	.	"
我们的	相机	将要	得到	生锈的	如果	我们	不	使用	他们	.	"

如果我们不用相机，它们就会生锈。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'gri:d] [ˌmækə'roʊni] .

"	That's	right	,	"	agreed	Macaroni	.
"	那就是	正确的	,	"	同意	通心粉	.

“没错，”马卡罗尼同意道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] [keɪm] ,

It	was	not	until	the	next	day	,	however	,	that	a	solicitor	came	,
它	曾是	不是	直到	这	下一个	天	,	然而	,	那	一个	律师	来了	,

然而，直到第二天，律师才来。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] ['æftər] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] .

explaining	that	he	had	been	delayed	after	getting	the	message	from	the	boys	.
解释	那	他	有	到过	延迟	后	获得	这	信息	从	这	男孩们	.

解释说，他收到男孩们的消息后耽搁了。

[ðə; ði] ['lɔɪər] , [æz; əz] [bleɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ,

The	lawyer	,	as	Blake	and	his	friends	called	him	,
这	律师	,	作为	布莱克	和	他的	朋友们	称为	他	,

布莱克和他的朋友们都称他为律师。

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒiːniəl]['dʒent(ə)lmən] [huː] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] .

proved	to	be	a	genial	gentleman	who	sympathized	with	the	boys	.
已证实	到	是	一个	和蔼可亲	绅士	WHO	同情	和	这	男孩们	.

事实证明，他是一位和蔼可亲的绅士，对孩子们充满同情。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] , [best]

He	had	been	in	New	York	,	knew	something	about	moving	pictures	,	and	,	best
他	有	到过	在	新的	约克	,	知道	某物	关于	移动	图片	,	和	,	最好的

[ʌv; əv][ɔːl] ,

of	all	,
的	全部	,

他去过纽约，懂一些电影方面的知识，而且，最重要的是，

[ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [jʊθs] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ænd; ənd][tuː; tə][get]['ɪntuː]

understood	the	desire	of	the	American	youths	to	be	free	and	to	get	into
理解	这	欲望	的	这	美国人	青年	到	是	自由的	和	到	得到	进入

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

理解美国青年渴望自由和采取行动的愿望。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " [sed] ['mɪstər] . [dɔːrp] , [ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] ,

"	The	first	thing	to	be	done	,	"	said	Mr	.	Dorp	,	the	solicitor	,
"	这	第一的	事物	到	是	完毕	,	"	说	先生	.	多普	,	这	律师	,

“首先要做的事情，”律师多普先生说，

" [ɪz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	is	to	find	out	the	nature	of	the	charge	against	you	,	and	who	made	it	.
"	是	到	寻找	出去	这	自然	的	这	收费	反对	你	,	和	WHO	制成	它	.

“目的是查明对你提出的指控的性质，以及是谁提出的指控。”

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ækt] .

Then	we	will	be	in	a	position	to	act	.
然后	我们	将要	是	在	一个	位置	到	行为	.

届时我们便能采取行动。

[aɪl] [siː] ['kæptɪn] ['bedel] [æt; ət] [wʌns] .

I'll	see	Captain	Bedell	at	once	.
患病的	看	队长	贝德尔	在	一次	.

我马上就去见贝德尔船长。

" [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] ,

"	This	he	did	,	with	the	result	that	the	boys	were	taken	before	the	officer	,
"	这	他	做过	,	和	这	结果	那	这	男孩们	是	已采取	前	这	官	,

“他照做了，结果男孩们被带到了警官面前。”

[huː] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] , [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

who	smiled	at	them	,	said	he	was	sorry	for	what	had	happened	,
WHO	微笑	在	他们	,	说	他	曾是	对不起	为了	什么	有	发生	,

他面带微笑地对他们说，他对发生的事情感到抱歉。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

but	that	he	had	no	choice	in	the	matter	.
但	那	他	有	不	选择	在	这	事情	.

但他对此别无选择。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	As	for	the	nature	of	the	charge	against	you	,	it	is	this	,	"	he	said	.
"	作为	为了	这	自然	的	这	收费	反对	你	,	它	是	这	,	"	他	说	.

“至于对你的指控性质，是这样的，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][get] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ]
" It was reported to us that you came here to get pictures of British
" 它 曾是 据报道 到 我们 那 你 来了 这里 到 得到 图片 的 英国
[dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][tuː; tə][biː; bi][soʊld][tuː; tə]['dʒɜːrməni] ,
defenses to be sold to Germany ,
防御 到 是 卖 到 德国 ,

“据我们了解，你来这里是为了获取英国防御工事的照片，以便卖给德国。”

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
and that your desire to go to the front ,
和 那 你的 欲望 到 去 到 这 正面 ,

以及你想要到前线去的愿望，

[tuː; tə][get] [vjuːz] [ʌv; əv][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi] ,
to get views of and for the American army ,
到 得到 浏览 的 和 为了 这 美国人 军队 ,

了解美国军队的看法，并为之服务，

[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['sʌbtərfjuːdʒ] [tuː; tə]['kʌvər] [jʊr; jər]['riːəl] ['pɜːrpəs] . "
was only a subterfuge to cover your real purpose . "
曾是 仅有的 一个 托词 到 覆盖 你的 真实的 目的 . "

这只是掩盖你真实目的的幌子。

" [huː] [meɪd] [ðæt] [tʃɑːrdʒ] ? " [æskt] [bleɪk] .
" Who made that charge ? " asked Blake .
" WHO 制成 那 收费 ? " 问 布莱克 .

“是谁提出的指控？”布莱克问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,
" It came in a letter to the War Department , " was the answer ,
" 它 来了 在 一个 信 到 这 战争 部门 , " 曾是 这 回答 ,

“是通过一封寄给陆军部的信送来的，”对方回答说。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [huː] [saɪnd] [hɪm'self] ['henri] ['lɪtəlˌfiːld] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
" and from some one who signed himself Henry Littlefield of New York City .
" 和 从 一些 一 WHO 签名 他自己 亨利 利特菲尔德 的 新的 约克 城市 .

“还有一位署名为纽约市亨利·利特菲尔德的人。”

[hiː; hi][ɪz][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ə'pɪr] [wen] ['wɑːntɪd] , [hiː; hi] [sed] . "
He is in London , and he would appear when wanted , he said . "
他 是 在 伦敦 , 和 他 会 出现 什么时候 通缉 , 他 说 . "

他说他现在在伦敦，需要他的时候就会出现。

" [meɪ] [aɪ] [siː] [ðæt] ['letər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lɔɪər] ,
" May I see that letter ? " asked the lawyer ,
" 可能 我 看 那 信 ? " 问 这 律师 ,

律师问道：“我可以看一下那封信吗？”

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,
and when it was shown to him he passed it over to the boys ,
和 什么时候 它 曾是 所示 到 他 他 通过了 它 超过 到 这 男孩们 ,

当有人把东西给他看时，他把它交给了孩子们。

['æskɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɔːr] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] .
asking if they knew the writer or recognized the handwriting .
问 如果 他们 知道 这 作家 或者 认可 这 手写 .

询问他们是否认识写信人或认出笔迹。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [fel] [θruː] .
And at this point the case of the prosecution , so to speak , fell through .
和 在 这 观点 这 案件 的 这 起诉 , 所以 到 说话 , 跌倒 通过 .

至此，检方的指控可以说站不住脚了。

[fɔːr; fər] [bleɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] , [druː] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə'nʌðər]

For	Blake	,	with	a	cry	of	surprise	,	drew	forth	from	his	pocket	another
为了	布莱克	,	和	一个	哭	的	惊喜	,	画	前进	从	他的	口袋	其他

['letər] , ['seɪɪŋ] :

letter	,	saying	:
信	,	说	:

布莱克惊呼一声，从口袋里掏出另一封信，信中写道：

" [kəm'per] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [di'naunsɪŋ] [ˌjuː 'es] !

"	Compare	the	writing	of	that	with	the	letter	denouncing	us	!
"	比较	这	写作	的	那	和	这	信	谴责	我们	!

“请将那封信的措辞与谴责我们的那封信的措辞进行比较！”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hænd] ? "

Are	they	not	both	in	the	same	hand	?	"
是	他们	不是	两个都	在	这	相同的	手	?	"

难道它们不都在同一只手里吗?

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , " [əd'mɪtɪd] ['kæptɪn] ['bedel] , ['æftər][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

"	They	seem	to	be	,	"	admitted	Captain	Bedell	,	after	an	inspection	.
"	他们	似乎	到	是	,	"	承认	队长	贝德尔	,	后	一个	检查	.

“看起来确实如此，”贝德尔上尉在检查后承认道。

" [frʌm; frəm] [huːm] [ɪz][jʊr; jər] ['letər] ? " [æskt] ['mɪstər] . [dɔːrp] .

"	From	whom	is	your	letter	?	"	asked	Mr	.	Dorp	.
"	从	谁	是	你的	信	?	"	问	先生	.	多普	.

“你的信是谁寄来的？”多普先生问道。

" [frʌm; frəm]['liːvaɪ] - , [ðə; ði][mæn] [huː] ['sʌmənd] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][tuː; tə] [sɪŋk]

"	From	Levi	Labenstein	,	the	man	who	summoned	the	submarine	to	sink
"	从	利维	-	,	这	男人	WHO	被召唤	这	潜艇	到	下沉

[ðə; ði] [dʒiːn] , " ['ænsər] [bleɪk] .

the	Jeanne	,	"	answered	Blake	.
这	珍妮	,	"	回答	布莱克	.

“是列维·拉本斯坦，就是那个召集潜艇击沉珍妮号的人，”布莱克回答道。

" [ðɪs] ['letər] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ði]

"	This	letter	dropped	from	his	pocket	when	he	came	to	me	to	borrow	the
"	这	信	掉落	从	他的	口袋	什么时候	他	来了	到	我	到	借	这

['flæʃlaɪt] .

flashlight	.
手电筒	.

“他来找我借手电筒的时候，这封信从他的口袋里掉了出来。”

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I	intended	to	give	it	back	to	him	,
我	故意的	到	给	它	后退	到	他	,

我打算把它还给他。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][sʌm; səm] [frend] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [fər'gɑːt][tuː; tə] [meɪl] .

as	it	is	one	he	wrote	to	some	friend	and	evidently	forgot	to	mail	.
作为	它	是	一	他	写道	到	一些	朋友	和	显然	忘了	到	邮件	.

因为这是他写给某个朋友的信，但显然忘记寄出去了。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

It	contains	nothing	of	importance	,	as	far	as	I	can	see	,	though	it	may
它	包含	没有什么	的	重要性	,	作为	远的	作为	我	能	看	,	尽管	它	可能

[biː; bi][ɪn] ['saɪfər] .

be	in	cipher	.
是	在	密码	.

据我所见，它没有任何重要内容，尽管它可能是密码。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['letər] , [saɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
But this letter , signed with his name ,
但 这 信 , 签名 和 他的 姓名 ,

但这封署有他名字的信，

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hænd][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [saɪnd] - ['henri] ['lɪtəlˌfiːld] , - [di'naunsɪŋ] [ˌjuː 'es] . "
is in the same hand as the one signed - Henry Littlefield , - denouncing us . "
是 在 这 相同的 手 作为 这 一 签名 - 亨利 利特菲尔德 , - 谴责 我们 . "

这与署名为“亨利·利特菲尔德”的谴责我们的信件出自同一人之手。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ][plɑːt] ? " [æskt] ['kæptɪn] ['bedel] .
" Then you think it all a plot ? " asked Captain Bedell .
" 然后 你 思考 它 全部 一个 阴谋 ? " 问 队长 贝德尔 .

“那么你认为这一切都是个阴谋？”贝德尔船长问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [kraɪd] [dʒoʊ] .
" Of course ! " cried Joe .
" 的 课程 ! " 哭 乔 .

“当然！”乔喊道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [bɪ'fɔːr] , [bleɪk] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['feloʊ] ? "
" Why didn't you say before , Blake , that you had a letter from this fellow ? "
" 为什么 没有 你 说 前 , 布莱克 , 那 你 有 一个 信 从 这 同伴 ? "

“布莱克，你为什么之前不说你收到过这个人的来信？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [ə'tætʃ] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['letər] [ə'kjuːzɪŋ] [ˌjuː 'es] .
" I didn't attach any importance to it until I saw the letter accusing us .
" 我 没有 附 任何 重要性 到 它 直到 我 锯 这 信 指控 我们 .

“直到我看到那封指责我们的信，我才意识到这件事的重要性。”

[naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [klɪr] .
Now the whole thing is clear .
现在 这 所有的 事物 是 清除 .

现在一切都清楚了。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] [di'teind] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðɪs] [miːnz] [ʌv; əv]
He wants us detained here for some reason , and took this means of
他 想要 我们 被拘留 这里 为了 一些 原因 , 和 采取 这 方法 的
['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] . "
bringing it about . "
带来 它 关于 . "

他不知出于什么原因想把我们扣留在这里，并采取了这种手段来实现他的目标。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [klɪrd] , " [sed] ['kæptɪn] ['bedel] .
" If that is the case , you will soon be cleared , " said Captain Bedell .
" 如果 那 是 这 案件 , 你 将要 很快 是 已清除 , " 说 队长 贝德尔 .

“如果情况属实，你很快就会被证明清白，”贝德尔上尉说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [suːn] [wɜːr; wər] .
And the boys soon were .
和 这 男孩们 很快 是 .

男孩们很快就做到了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['letərz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hænd] .
There was no doubt but that the two letters were in the same hand .
那里 曾是 不 怀疑 但 那 这 二 信件 是 在 这 相同的 手 .

毫无疑问，这两封信出自同一人之手。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [pɑːrt][ðə; ðɪ] [sə'spektɪd] ['dʒɜːrmən][hæd; həd] [pleɪd]

And	when	it	was	explained	what	part	the	suspected	German	had	played
和	什么时候	它	曾是	解释	什么	部分	这	怀疑	德语	有	玩

[ə'bɔːrd] [ðə; ðɪ] ['stiːmər] [ænd; ənd]['keɪbəlz][frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [tuː; tə][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kɑːns(ə)l]

aboard	the	steamer	and	cables	from	America	to	the	United	States	consul
船上	这	汽船	和	电缆	从	美国	到	这	团结的	各州	领事

[hæd; həd] [vaʊtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ,

had	vouched	for	the	boys	,
有	担保	为了	这	男孩们	,

当解释了那名被怀疑的德国人在轮船上扮演的角色，以及从美国发给美国领事馆的电报为这些男孩作证之后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][set] [friː] [wɪð; wɪθ][ə'pɑːləˌdʒiːz] .

they	were	set	free	with	apologies	.
他们	是	放	自由的	和	致歉	.

他们被释放并得到了道歉。

[ænd; ənd] [wʌt] [pliːzd] [ðem; ðəm] [stɪl] [mɔːr] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [bɛdɛlz] [ə'naʊnsmənt] :

And	what	pleased	them	still	more	was	Captain	Bedell's	announcement	:
和	什么	高兴	他们	仍然	更多的	曾是	队长	贝德尔的	公告	:

而更令他们高兴的是贝德尔船长宣布的消息：

" [aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pə'mɪts] [ə'laʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]

"	I	also	have	the	pleasure	to	inform	you	that	the	permits	allowing	you	to
"	我	还	有	这	乐趣	到	通知	你	那	这	许可证	允许	你	到

[goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] .

go	to	the	front	have	been	received	.
去	到	这	正面	有	到过	已收到	.

“我还很高兴地通知您，您前往前线的许可已经收到。”

[ðeɪ] [keɪm] ['jestərdeɪ] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel]

They	came	yesterday	,	but	,	of	course	,	under	the	circumstances	I	could	not	tell
他们	来了	昨天	,	但	,	的	课程	,	在下面	这	情况	我	可以	不是	告诉

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

他们昨天来了，但是，当然，在这种情况下，我不能告诉你。

" [ðen] [meɪ] [wiː; wi] [get] [ɑːn][ðə; ðɪ]['faɪərɪŋ] [laɪn] ? " [æskt] [bleɪk] .

"	Then	may	we	get	on	the	firing	line	?	"	asked	Blake	.
"	然后	可能	我们	得到	在	这	射击	线	?	"	问	布莱克	.

“那么我们可以上前线了吗？”布莱克问道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

"	As	soon	as	you	please	.
"	作为	很快	作为	你	请	.

“只要你愿意。”

[wiː; wi] [wɪl] [duː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [spiːd] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] .

We	will	do	all	we	can	to	speed	you	on	your	way	.
我们	将要	做	全部	我们	能	到	速度	你	在	你的	方式	.

我们会尽一切努力加快您的行程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] . "

It	is	all	we	can	do	to	repay	for	the	trouble	you	have	had	.	"
它	是	全部	我们	能	做	到	偿还	为了	这	麻烦	你	有	有	.	"

我们只能做这些来弥补你所遭受的麻烦。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][wɔːr] [taɪmz] , [ænd; ənd][wʌn] [kɑːnt][biː; bi] [tuː] [pər'tɪkjələr] , " [rɪ'spɔndɪd] [dʒoʊ] .

"	These	are	war	times	,	and	one	can't	be	too	particular	,	"	responded	Joe	.
"	这些	是	战争	时代	,	和	一	不能	是	也	特别的	,	"	回应	乔	.

“现在是战时，不能太讲究，”乔回答道。

" [wiː; wi][dəunt][maɪnd] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ]['riːəl][stɑːrt] . "
" We don't mind , now that we can get a real start . "
" 我们 不 头脑 , 现在 那 我们 能 得到 一个 真实的 开始 . "

“既然现在可以真正开始了，我们就不介意了。”

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][get][æt; ət][ðæt] [feɪk] [dʒuː][ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən] [huː] [spɔɪld] [ðə; ði]['fɪlmz] !
" I'd like to get at that fake Jew and the Frenchman who spoiled the films !
" ID 喜欢 到 得到 在 那 伪造的 犹 和 这 法国人 WHO 被宠坏了 这 电影 !

“我想找到那个假犹太人和那个毁了电影的法国人！”

" ['mɜ˞ːmɜ˞d] [tʃɑːrlz] .
" murmured Charles .
" 低声说道 查尔斯 .

“查尔斯低声说道。”

" ['tʃɑːrli] [kæn; kən] [fər'gɪv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðoʊz] [spɔɪld] ['fɪlmz] , " [ri'mɑːkt] [bleɪk] , [wɪð; wɪθ]
" Charlie can forgive everything but those spoiled films , " remarked Blake , with
" 查理 能 原谅 一切 但 那些 被宠坏了 电影 , " 评论 布莱克 , 和
[ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
a chuckle .
一个 轻笑 .

“查理什么都能原谅，除了那些被毁掉的电影，”布莱克笑着说。

" [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] [tuː] [men] , " ['prɑːmɪst] ['kæptɪn] ['bedel] ,
" We will try to apprehend the two men , " promised Captain Bedell ,
" 我们 将要 尝试 到 逮捕 这 二 男人 , " 承诺 队长 贝德尔 ,

“我们会尽力抓捕这两个人，”贝德尔上尉承诺道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
" but I am afraid it is too late .
" 但 我 是 害怕的 它 是 也 晚的 .

但我恐怕为时已晚。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [held] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [mɪr] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It may seem strange to you that we held you on the mere evidence of a
它 可能 似乎 奇怪的 到 你 那 我们 握住 你 在 这 仅仅 证据 的 一个
['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
letter from a man we did not know .
信 从 一个 男人 我们 做过 不是 知道 .

你或许会觉得奇怪，我们仅仅凭一封我们素不相识的人写的信就把你拘留了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌʌp'set]
But you must remember that the nerves of every one are more or less upset
但 你 必须 记住 那 这 神经 的 每一个 一 是 更多的 或者较少的 沮丧的
['oʊvər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
over what has happened .
超过 什么 有 发生 .

但你必须记住，每个人或多或少都因为所发生的事情而感到不安。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

前线的电影男孩们(The moving picture boys on the war front)
第6/9页

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] ['dʒɝ:məni:z] [spaɪ] ['sɪstəm] [hæd; həd] ['pɜ:mɪeɪtɪd] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]
The 这 **poison** 毒 **of** 的 **Germany's** 德国的 **spy** 间谍 **system** 系统 **had** 有 **permeated** 渗透 **all** 全部 **of** 的 **us** 我们 **,** , **and** 和 **nothing** 没有什么
[ɪz]['nɔ:rm(ə)l] .
is 是 **normal** 普通的 **.** .

德国间谍系统的毒害已经渗透到我们所有人身上，一切都变得不正常了。

[ə; eɪ][mæn]['ɔ:f(ə)n][sə'spekts; 'sʌspekts][hɪz; ɪz] [best] [frend] ,
A 一个 **man** 男人 **often** 经常 **suspects** 嫌疑人 **his** 他的 **best** 最好的 **friend** 朋友 **,** ,

男人常常会怀疑自己最好的朋友，

[soʊ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [si:md] [ʌn'ju:ʒuəl][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ə'restɪd] , [ɔ:r] [di'teind] ,
so 所以 **though** 尽管 **it** 它 **may** 可能 **have** 有 **seemed** 似乎 **unusual** 异常 **to** 到 **you** 你 **to** 到 **be** 是 **arrested** 被捕 **,** , **or** 或者 **detained** 被拘留 **,** ,

所以，尽管被逮捕或拘留可能让你觉得很不寻常，

[æz; əz][wi:; wi][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] , [stɪl] [wen] [ɔ:l][ɪz] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][streɪndʒ] .
as 作为 **we** 我们 **call** 称呼 **it** 它 **,** , **still** 仍然 **when** 什么时候 **all** 全部 **is** 是 **considered** 经过考虑的 **it** 它 **was** 曾是 **not** 不是 **so** 所以 **strange** 奇怪的 **.** .

照我们这么说，但仔细想想，其实也没那么奇怪。

" [haʊ'evər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə][goʊ] [naʊ] ,
" " **However** 然而 **,** , **you** 你 **are** 是 **at** 在 **liberty** 自由 **to** 到 **go** 去 **now** 现在 **,** ,

“不过，你现在可以自由离开了。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [du:][ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən][tu:; tə][help][ju:; jʊ] .
and 和 **we** 我们 **will** 将要 **do** 做 **all** 全部 **we** 我们 **can** 能 **to** 到 **help** 帮助 **you** 你 **.** .

我们会尽一切努力帮助你。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə][set][ju:; jʊ][ɑ:n][jʊr; jər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ]
I 我 **have** 有 **instructions** 指示 **to** 到 **set** 放 **you** 你 **on** 在 **your** 你的 **way** 方式 **to** 到 **the** 这 **front** 正面 **as** 作为 **soon** 很快 **as** 作为 **you** 你
[ker] [tu:; tə][goʊ] ,
care 关心 **to** 到 **go** 去 **,** ,

我已接到指示，只要你愿意，就可以立即安排你前往前线。

[ænd; ənd] ['evri] [fə'sɪlətɪ] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn]
and 和 **every** 每一个 **facility** 设施 **will** 将要 **be** 是 **given** 给定 **you** 你 **to** 到 **take** 拿 **all** 全部 **the** 这 **pictures** 图片 **of** 的 **your** 你的 **own** 自己的
[tru:ps] [ju:; jʊ] [wɪʃ] .
troops 军队 **you** 你 **wish** 希望 **.** .

我们将提供一切便利，让您可以随心所欲地拍摄您自己部队的照片。

[aɪ] [rɪ'gret] [ɪk'si:dɪŋli] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] . "
I 我 **regret** 后悔 **exceedingly** 非常 **what** 什么 **has** 有 **happened** 发生 **.** . **"** "

我对所发生的一切深感遗憾。

" [oʊ] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] ! " [sed] [bleɪk] ['tʃɪrfəli] .
" Oh , let it go ! " said Blake cheerfully .
" 哦 , 让 它 去 ! " 说 布莱克 愉快地 .

“哦，算了吧！”布莱克愉快地说。

" [juː; jʊ] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] ['diːsntli] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [wɔːr] [taɪmz] . "
" You treated us decently , and , as you say , these are war times . "
" 你 治疗 我们 体面地 , 和 , 作为 你 说 , 这些 是 战争 时代 . "

“你们待我们很客气，而且，正如你们所说，现在是战时。”

" [wɪtʃ] [ɪz] [maɪ] ['oʊnli] [ɪk'skjuːs] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Which is my only excuse , " said the captain , with a smile .
" 哪个 是 我的 仅有的 原谅 , " 说 这 队长 , 和 一个 微笑 .

“这是我唯一的借口，”船长笑着说。

" [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [nɑːt] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] ['dʒɜːrmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
" Now I am going to see if we can not apprehend that German and his
[frentʃ] ['feloʊ] - [kən'spɪrətər] .
French fellow - conspirator .
" 现在 我 是 去 到 看 如果 我们 能 不是 逮捕 那 德语 和 他的
法语 同伴 - 同谋 .

“现在我要看看我们能不能抓到那个德国人和他法国的同谋。”

" [bʌt; bət] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [gest] , " ['henri] ['lɪtəlˌfiːld] " [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] , [nɔːr]
" But , as may be guessed , " Henry Littlefield " was not to be found , nor
" 但 , 作为 可能 是 猜对了 , " 亨利 利特菲尔德 " 曾是 不是 到 是 成立 , 也不
[luː'tenənt] ['sɛkɚ] ,
Lieutenant Secor ,
中尉 塞科尔 ,

但是，不出所料，“亨利·利特菲尔德”和塞科尔中尉都不见了踪影。

[nɔːr] ['liːvaɪ] - .
nor Levi Labenstein .
也不 利维 - .

也不是列维·拉本斯坦。

" - ['prɑːbəbli] [roʊt] [ðæt] ['letər] [ə'kjuːzɪŋ] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [meɪld] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [tuː; tə] [meɪk]
" Labenstein probably wrote that letter accusing us and mailed it just to make
" - 大概 写道 那 信 指控 我们 和 邮寄 它 只是 到 制作
['trʌb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['sɛkɚ] ,
trouble because we suspected him and Secor ,
麻烦 因为 我们 怀疑 他 和 塞科尔 ,

“拉本斯坦很可能写了那封指责我们的信，并寄出去只是为了给我们制造麻烦，因为我们怀疑他和塞科尔。”

" [sed] [bleɪk] .
" said Blake .
" 说 布莱克 .

布莱克说道。

" [wel] , [its] ['lʌki] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðæt] [noʊt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
" Well , it's lucky you had that note from him ,
" 出色地 , 它是 幸运的 你 有 那 笔记 从 他 ,

“幸好你留了那张纸条。”

[ɔːr] [juːd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
or you'd never have been able to convince the authorities here that he was
或者 你会 绝不 有 到过 有能力的 到 说服 这 当局 这里 那 他 曾是
[ə; eɪ] ['feɪkər] ,
a faker ,
一个 骗子 ,

否则你永远无法说服当地当局他是个骗子。

" [riˈmɑːkt] [dʒoʊ] .
" remarked Joe .
" 评论 乔 .

乔说道。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kaʊnt] [ɑːn] [ðæt] . "
" I guess he didn't count on that . "
" 我 猜测 他 没有 数数 在 那 . "

“看来他没料到这一点。”

" ['prɑːbəbli] [nɑːt] , " [ə'griːd] [bleɪk] .
" Probably not , " agreed Blake .
" 大概 不是 , " 同意 布莱克 .

“可能不会，”布莱克同意道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [bɔɪz] , [lets] [get] ['bɪzi] !
" And now , boys , let's get busy !
" 和 现在 , 男孩们 , 我们来吧 得到 忙碌的 !

“好了，伙计们，开始干活吧！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː]['æftər][ðer; ðər] [rɪ'liːs] .
" There was much to do after their release .
" 那里 曾是 很多 到 做 后 他们的 发布 .

“他们获释后有很多事情要做。”

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][hoʊ'tel][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ['bægɪdʒ] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər]
They went back to their hotel and began getting their baggage in shape for
他们 去 后退 到 他们的 酒店 和 开始 获得 他们的 行李 在 形状 为了
[ðə; ði][trɪp][tuː; tə] [fræns] .
the trip to France .
这 旅行 到 法国 .

他们回到酒店，开始收拾行李，准备前往法国。

[ðer; ðər]['kæmɝəz, 'kæmrəz][ænd; ənd] [riːlz] [wɜːr; wər] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]
Their cameras and reels were released from the custody of the war
他们的 相机 和 卷轴 是 发布 从 这 保管 的 这 战争
[ə'fɪʃ(ə)lz] ,
officials ,
官员 ,

他们的相机和胶片从军方官员手中获释。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [smaɪl] [ˌmækə'roʊni][bɪ'gæn][ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðæt]
and with a glad smile Macaroni began overhauling them to see that
和 和 一个 高兴的 微笑 通心粉 开始 大修 他们 到 看 那
[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['dæmɪdʒd] [ɑːn][ðə; ði][trɪp] .
they had not been damaged on the trip .
他们 有 不是 到过 损坏的 在 这 旅行 .

麦克罗尼脸上带着欣喜的笑容，开始仔细检查它们，看看它们在旅途中是否受到了损坏。

" [raɪt] [æz; əz]['evər] !
" Right as ever !
" 正确的 作为 曾经 !

一如既往地正确！

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , ['æftər][ə; eɪ] [test] .
" he remarked , after a test .
" 他 评论 , 后 一个 测试 .

他在测试后说道。

" [naʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]['pɑːrleɪ] ['vuː] [frɑːŋ'seɪz] ? ['bɪznəs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

"	Now	they	can	begin	the	parlez	vous	Française	?	business	as	soon	as	they
"	现在	他们	能	开始	这	parlez	您	法语	?	商业	作为	很快	作为	他们

[pliːz] .

please	.
请	.

“现在他们可以随时开始从事 parlez vous Française?”（你会说法语吗？）业务了。

" [tuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪm'bɑːkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

"	Two	days	later	the	boys	embarked	for	the	passage	across	the	Channel	,
"	二	天	之后	这	男孩们	启航	为了	这	通道	穿过	这	渠道	,

两天后，男孩们启程横渡英吉利海峡。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərətli] [rʌf] [wʌn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

and	though	it	was	a	desperately	rough	one	,	they	were	,	by	this	time	,
和	尽管	它	曾是	一个	绝望地	粗糙的	一	,	他们	是	,	经过	这	时间	,

虽然过程极其艰难，但到那时，他们已经……

['siːznd] ['trævəlɝz, 'trævlɝz][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

seasoned	travelers	and	did	not	mind	it	.
经验丰富的	旅行者	和	做过	不是	头脑	它	.

经验丰富的旅行者并不介意。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [θruː] [fræns] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] .

The	journey	through	France	up	to	the	front	was	anything	but	pleasant	.
这	旅行	通过	法国	向上	到	这	正面	曾是	任何事物	但	令人愉快的	.

从法国一路北上到前线，这段旅程一点也不愉快。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ðə; ði] [best]

The	train	was	slow	and	the	cars	uncomfortable	,	but	the	boys	made	the	best
这	火车	曾是	慢的	和	这	汽车	不舒服	,	但	这	男孩们	制成	这	最好的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

火车很慢，车厢也不舒服，但孩子们还是尽力享受这段时光。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,

and	finally	one	afternoon	,
和	最后	一	下午	,

最后，在一个下午，

[æz; əz][ðə; ði] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['endʒɪn] [ænd; ənd][kɑːrz] [roʊld] ['sloʊli] [ʌp] [tuː; tə] [wʌt] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

as	the	queer	little	engine	and	cars	rolled	slowly	up	to	what	served	for	a
作为	这	酷儿	小的	引擎	和	汽车	滚动	缓慢地	向上	到	什么	服务	为了	一个

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

那辆奇特的小火车和车厢缓缓驶向一个类似车站的地方。

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [dʌl] .

there	came	to	their	ears	dull	boomings	.
那里	来了	到	他们的	耳朵	乏味的	繁荣	.

他们耳边传来沉闷的隆隆声。

" ['θʌndər] ? " [æskt] [dʒoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] ['sʌltri] .

"	Thunder	?	"	asked	Joe	,	for	the	day	was	hot	and	sultry	.
"	雷	?	"	问	乔	,	为了	这	天	曾是	热的	和	闷热	.

“打雷了吗？”乔问道，因为那天天气闷热难耐。

" ['gʌnz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , " [riˈmɑːkt] [ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] ,

"	Guns	at	the	front	,	"	remarked	a	French	officer	,
"	枪支	在	这	正面	,	"	评论	一个	法语	官	,

一名法国军官说道：“前线有枪炮。”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [gaɪd] [ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

who	**had**	**been**	**detailed**	**to**	**be**	**their**	**guide**	**the**	**last**	**part**	**of**	**the**	**journey**	**.**
WHO	有	到过	详细的	到	是	他们的	指导	这	最后的	部分	的	这	旅行	.

他被指派担任他们最后一段旅程的向导。

" [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [æt; ət] [læst] !

"	**At**	**the**	**front**	**at**	**last**	**!**
"	在	这	正面	在	最后的	!

终于到前线了!

[hə'rɑː] ! " [kraɪd] [dʒoʊ] .

Hurrah	**!**	**"**	**cried**	**Joe**	**.**
欢呼	!	"	哭	乔	.

“好啊!”乔喊道。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['tʃɪrɪŋ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ,

"	**Perhaps**	**you**	**will**	**not**	**feel**	**like**	**cheering**	**when**	**you**	**have**	**been**	**here**	**a**	**week**	**or**	**two**	**,**
"	也许	你	将要	不是	感觉	喜欢	欢呼	什么时候	你	有	到过	这里	一个	星期	或者	二	,

“或许你在这里待上一两个星期后，就不会有欢呼的心情了。”

" [sed] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] .

"	**said**	**the**	**French**	**officer**	**.**
"	说	这	法语	官	.

“那名法国军官说道。”

" [ʃʊr] [wiː; wi] [wɪl] ! " [dɪ'klerd] ['tʃɑːrli] .

"	**Sure**	**we**	**will**	**!**	**"**	**declared**	**Charlie**	**.**
"	当然	我们	将要	!	"	声明	查理	.

“当然会!”查理说道。

" [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] [bɪ'saɪdz] [lʊk] [æt; ət] ['lʌndən] ['tʃɪmni] [pɔts] .

"	**We**	**can**	**do**	**something**	**now**	**besides**	**look**	**at**	**London**	**chimney**	**pots**	**.**
"	我们	能	做	某物	现在	除了	看	在	伦敦	烟囱	锅	.

“除了看看伦敦的烟囱，我们现在还可以做点别的事了。”

[wiː; wi][kæn; kən][get]['ækʃ(ə)n] !

We	**can**	**get**	**action**	**!**
我们	能	得到	行动	!

我们可以采取行动了!

" [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	**As**	**the**	**boys**	**looked**	**about**	**on**	**the**	**beautiful**	**little**	**French**	**village**	**where**	**they**	**were**
"	作为	这	男孩们	看起来	关于	在	这	美丽的	小的	法语	村庄	在哪里	他们	是

[tuː; tə][biː; bi] ['kwɔːrtərd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

to	**be**	**quartered**	**for**	**some**	**time**	**,**
到	是	四分	为了	一些	时间	,

“男孩们环顾四周，看着眼前这座美丽的小法国村庄，他们将在这里驻扎一段时间。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] , [men] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['dedli]

it	**was**	**hard**	**to**	**realize**	**that**	**,**	**a**	**few**	**miles**	**away**	**,**	**men**	**were**	**engaged**	**in**	**deadly**
它	曾是	难的	到	意识到	那	,	一个	很少	英里	离开	,	男人	是	已订婚的	在	致命

[straɪf] ,

strife	**,**
冲突	,

很难想象，就在几英里之外，人们正在进行着殊死搏斗。

[ðæt] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['buːmɪŋ] , ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪmɪŋ] ,

that	**guns**	**were**	**booming**	**,**	**killing**	**and**	**maiming**	**,**
那	枪支	是	蓬勃发展	,	杀	和	致残	,

枪声震耳欲聋，杀戮和残害不断。

[ænd; ənd] [ðæt] [suːn] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [bɑːrbd] - ['waɪər] [dɪ'fens] [ʌv; əv]

and	that	soon	they	might	be	looking	on	the	tangled	barbed	-	wire	defense	of
和	那	很快	他们	可能	是	寻找	在	这	纠缠不清	带倒刺的	-	金属丝	防御	的

[noʊ]['mænz] [lænd] .

No	Man's	Land	.
不	男人的	土地	.

不久之后，他们或许就会看到无人区那错综复杂的铁丝网防御工事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌl] ['buːmɪŋ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [noʊt] , [toʊld][ðem; ðəm]

But	the	dull	booming	,	now	and	then	rising	to	a	higher	note	,	told	them
但	这	乏味的	蓬勃发展	,	现在	和	然后	上升	到	一个	更高	笔记	,	讲述	他们

[ðə; ði] [grɪm] [truːθ] .

the	grim	truth	.
这	严峻	真相	.

但那沉闷的轰鸣声，偶尔会升高一些，却告诉了他们残酷的真相。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][wɔːr] [frʌnt] [æt; ət][læst] !

They	were	at	the	war	front	at	last	!
他们	是	在	这	战争	正面	在	最后的	!

他们终于到达了前线!

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [laɪn]

THE	FIRING	LINE
这	射击	线

火力线

" [həˈloʊ] ! [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [frʌm; frəm] ?

"	Hello	!	Where	are	you	fellows	from	?
"	你好	!	在哪里	是	你	伙伴们	从	?

“你好！你们是哪里人？”

" [ˌaɪ ˈtiːˌ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['tʃælɪndʒ] , [jet] [nɑːt] [ʌnˈfrendli] , [ðæt] ['griːtɪd] [bleɪk] , [dʒoʊ]

"	It	was	rather	a	sharp	challenge	,	yet	not	unfriendly	,	that	greeted	Blake	,	Joe
"	它	曾是	相当	一个	锋利的	挑战	,	然而	不是	不友好	,	那	问候	布莱克	,	乔

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ,

and	Charlie	,
和	查理	,

“布莱克、乔和查理面临的挑战相当尖锐，但并不恶意。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['bilitid] ,

as	they	were	walking	from	the	house	where	they	had	been	billeted	,
作为	他们	是	步行	从	这	房子	在哪里	他们	有	到过	住宿	,

他们正从寄宿的房子里走出来，

[θruː] [ðə; ði] [kweɪnt] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] [kweɪnt] [frentʃ] ['vɪlɪdʒ] .

through	the	quaint	street	of	the	still	more	quaint	French	village	.
通过	这	古雅	街道	的	这	仍然	更多的	古雅	法语	村庄	.

穿过古色古香的法国小村庄里古色古香的街道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm] ? "

"	Where	are	you	from	?	"
"	在哪里	是	你	从	?	"

“你从哪来？”

" [nuː] [jɔːk] , " ['ænsər] [bleɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ə; eɪ] [tɔːl] ,

"	New	York	,	"	answered	Blake	,	as	he	turned	to	observe	a	tall	,
"	新的	约克	,	"	回答	布莱克	,	作为	他	转向	到	观察	一个	高的	,

“纽约，”布莱克回答道，同时转身观察一个高大的人，

[gʊd] - ['neɪtʃərd] - ['lʊkɪŋ] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɪnfəntrimən] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː]

good	-	natured	-	looking	United	States	infantryman	regarding	him	and	his	two
好的	-	自然	-	寻找	团结的	各州	步兵	关于	他	和	他的	二

[tʃʌmz] .

chums	.
朋友们	.

一位面容和善的美国步兵看着他和他的两个伙伴。

" [nuː] [jɔːk] , [eɪ] ?

"	New	York	,	eh	?
"	新的	约克	,	嗯	?

“纽约，是吧？”

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] !

I	thought	so	!
我	想法	所以	!

我是这么想的!

[aɪm][frʌm; frəm] [ðæt] [bɜːrg][maɪ'self] , [wen] [aɪm][æt; ət] [hoʊm] .

I'm	from	that	burg	myself	,	when	I'm	at	home	.
我是	从	那	伯格	我	, 什么时候		我是	在	家	.

我本人就来自那个小镇，当我在家的时候。

[ʃeɪk] , [bɔɪz] !

Shake	,	boys	!
摇	,	男孩们	!

摇起来，伙计们!

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər] [sɔːr] [aɪz] .

You're	a	sight	for	sore	eyes	.
你是	一个	视线	为了	疮	眼睛	.

你真是让人眼前一亮。

[nɑːt] [ðæt] [aɪv] [gɑːt] - [ɪm] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [hæv; həv] — [ænd; ənd] [wɜːrs] .

Not	that	I've	got	-	em	,	but	some	of	the	fellows	have	—	and	worse	.
不是	那	我已经	得到	-	呃	,	但	一些	的	这	伙伴们	有	—	和	更糟	.

虽然我没有，但有些人有——而且情况更糟。

[frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] !

From	New	York	!
从	新的	约克	!

来自纽约!

[ðæts] ['maɪti] [gʊd] !

That's	mighty	good	!
那就是	强大的	好的	!

太棒了!

[ʃeɪk] [ə'gen] !

Shake	again	!
摇	再次	!

再摇一摇!

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [ʃeɪk] [hændz][ɔːl] [ə'raʊnd] [wʌns] [mɔːr] .

"	And	they	did	shake	hands	all	around	once	more	.
"	和	他们	做过	摇	双手	全部	大约	一次	更多的	.

他们又一次互相握手。

" [maɪ] ['neɪmz] [druː] — [sæm] [druː] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['praɪvət] .

"	My	name's	Drew	—	Sam	Drew	,	"	announced	the	private	.
"	我的	名字	德鲁	—	山姆	德鲁	,	"	宣布	这	私人的	.

“我叫德鲁——萨姆·德鲁，”这名士兵宣布道。

" [aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['doʊˌbɔɪ] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][fɜːrst][wɪð; wɪθ] ['pəːʃiŋ] .

"	I'm	one	of	the	doughboys	that	came	over	first	with	Pershing	.
"	我是	一	的	这	面团兵	那	来了	超过	第一的	和	潘兴	.

“我是最早跟随潘兴将军来到美国的美国大兵之一。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['nuːzpeɪpər] ['fɛloʊz] ? "

Are	you	newspaper	fellows	?	"
是	你	报纸	伙伴们	?	"

你们是报社的人吗?

" [noʊ] . ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] , " ['ænsər] [bleɪk] .

"	No	.	Moving	picture	,	"	answered	Blake	.
"	不	.	移动	图片	,	"	回答	布莱克	.

“不，是电影。”布莱克回答道。

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] !

"	You	don't	say	so	!
"	你	不	说	所以	!

“你可真会这么说！”

[ðæts] [greɪt] !

That's	great	!
那就是	伟大的	!

那太棒了!

[ʃeɪk] [ə'gen] .

Shake	again	.
摇	再次	.

再摇晃一下。

[wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃoʊ] ? "

When	are	you	going	to	give	a	show	?	"
什么时候	是	你	去	到	给	一个	展示	?	"

你什么时候会举办演出?

" [oʊ] , [wɪə(r)] [nɑːt] [ðæt] [kaɪnd] , " [ɪk'spleɪnd] [dʒoʊ] .

"	Oh	,	we're	not	that	kind	,	"	explained	Joe	.
"	哦	,	是	不是	那	种类	,	"	解释	乔	.

“哦，我们可不是那种人，”乔解释道。

" [wɪə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] ['ɑːrmi] ['fɪlmz] . "

"	We're	here	to	take	army	films	.	"
"	是	这里	到	拿	军队	电影	.	"

“我们是来拍摄军队影片的。”

" [oʊ] , [ʃʌks] ! " [kraɪd] ['praɪvət] [druː] .

"	Oh	,	shucks	!	"	cried	Private	Drew	.
"	哦	,	哎呀	!	"	哭	私人的	德鲁	.

“哎呀！”列兵德鲁喊道。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

"	I	thought	we	were	to	see	something	new	.
"	我	想法	我们	是	到	看	某物	新的	.

我以为我们会看到一些新的东西。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hɪr] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['eɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .

The	boys	here	are	just	aching	for	something	new	.
这	男孩们	这里	是	只是	疼痛	为了	某物	新的	.

这里的男孩们渴望新鲜事物。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʃoʊ] [hɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] ['bʌstɪd] [ænd; ənd]['noʊbɑ:di][kæn; kən] [fɪks]

There's	a	picture	show	here	,	but	the	machine's	busted	and	nobody	can	fix
有	一个	图片	展示	这里	,	但	这	机器的	被捕	和	无人	能	使固定

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

这里有个电影院，但是机器坏了，没人能修好。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [ri:lz] [rʌn] [ɔ:f] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔ:l] .

We	had	a	few	reels	run	off	,	but	that's	all	.
我们	有	一个	很少	卷轴	跑步	离开	,	但	那就是	全部	.

有几卷胶卷用完了，但仅此而已。

[seɪ] , [wɪə(r)] - [moʊst] [ded] [frʌm; frəm] [wʌt] [ði:z] [frentʃ] ['fɛloʊz] [kɔ:l] ['ɔŋ] [wi:; wi] ,

Say	,	we're	'	most	dead	from	what	these	French	fellows	call	ong	we	,
说	,	是	-	最多	死的	从	什么	这些	法语	伙伴们	称呼	ong	我们	,

比如说，我们大多数人都死于这些法国人所谓的“ong we”病，

[ðoʊ] [oʊ] - [en] - [dʒi:] - ['dʌblju:] - [i:] [eint] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [spel] [ˌaɪ 'ti:] .

though	o	-	n	-	g	-	w	-	e	ain't	the	way	you	spell	it	.
尽管	o	-	n	-	克	-	西	-	e	不是	这	方式	你	拼写	它	.

虽然ongwe的拼写方式不对。

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][goʊ][tu:; tə][wʌn] [ʃoʊ] — — "

If	we	could	go	to	one	show	—	—	"
如果	我们	可以	去	到	一	展示	—	—	"

如果我们能去看一场演出——”

" [ju:; jʊ] [seɪ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][prə'dʒektər] [hɪr] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒoʊ] ['i:gərli] .

"	You	say	there's	a	projector	here	?	"	interrupted	Joe	eagerly	.
"	你	说	有	一个	投影仪	这里	?	"	中断	乔	急切地	.

“你说这里有投影仪？”乔急切地插话道。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ,

"	Well	,	I	don't	know	what	you	call	it	,
"	出色地	,	我	不	知道	什么	你	称呼	它	,

“嗯，我不知道该怎么称呼它，”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [hɪr] [ðæt] [ʃoʊd] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [went] [ɑ:n][ðə; ði]

but	there's	a	machine	here	that	showed	some	pictures	until	it	went	on	the
但	有	一个	机器	这里	那	显示	一些	图片	直到	它	去	在	这

[blɪŋk] . "

blink	.	"
眨	.	"

但这里有一台机器，它之前显示了一些图片，直到它出了故障。

" ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] , " [went] [ɑ:n][dʒoʊ] , [stɪl] ['i:gərli] .

"	Maybe	I	can	fix	it	,	"	went	on	Joe	,	still	eagerly	.
"	或许	我	能	使固定	它	,	"	去	在	乔	,	仍然	急切地	.

“也许我能修好它，”乔继续说道，语气依然充满热情。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

"	Let's	have	a	look	at	it	.
"	我们来吧	有	一个	看	在	它	.

我们来看看。

[bʌt; bət] [wer] [du:][ju:; jʊ] [get] ['kɜ:rənt] [frʌm; frəm] ?

But	where	do	you	get	current	from	?
但	在哪里	做	你	得到	当前的	从	?

但是，电流从哪里来?

[ðɪs] [taʊn] ['hæznt] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] . "
This town hasn't electric lights . "
这 镇 还没有 电的 灯 . "

这个镇上没有电灯。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] ['gæsəli:n] ['endʒɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['daɪnəmoʊ] .
" No , but we've got a gasolene engine and a dynamo .
" 不 , 但 我们已经 得到 一个 汽油 引擎 和 一个 发电机 .

“不，但我们有汽油发动机和发电机。”

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz] - ['kwɔ:rtərz][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] ['trentʃɪz] [ɑ:r; ər] ['laɪtɪd] [baɪ]
The officers ' quarters and some of the practice trenches are lighted by
这 警官 - 四分之一 和 一些 的 这 实践 战壕 是 照明 经过
[ɪˌlek'trɪsəti] .
electricity .
电 .

军官宿舍和一些训练战壕都安装了照明设备。

[oʊ] , [wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm][pɑ:rts][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hɪr] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [nɪr] [ðə; ði]
Oh , we have some parts of civilization here , even if we are near the
哦 , 我们 有 一些 部分 的 文明 这里 , 甚至 如果 我们 是 靠近 这
['trentʃɪz] ! "
trenches ! "
战壕 ! "

哦，即使我们身处战壕附近，这里也还有一些文明的痕迹！

" [ɪf] [ju:v] [gɑ:t] ['kɜ:rənt] [ænd; ənd] [ðæt] [prə'dʒekʃ(ə)n] [mə'ʃi:n] ['iznt] [tu:] ['bædli]['broʊkən] ,
" If you've got current and that projection machine isn't too badly broken ,
" 如果 你已经 得到 当前的 和 那 投影 机器 不是 也 糟糕 破碎的 ,

“如果你有电，而且那台投影机故障不太严重的话，

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [hɜ:r; hər][ʌp] , " [sed] [dʒoʊ] .
maybe I can fix her up , " said Joe .
或许 我 能 使固定 她 向上 , " 说 乔 .

“也许我可以把她修好，”乔说。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] . "
" Let's have a look at it . "
" 我们来吧 有 一个 看 在 它 . "

“我们来看看。”

" [oʊ] , [aɪl] [li:d] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l] [raɪt] , ['bʌdi] ! " [kraɪd] ['praɪvət] [dru:] .
" Oh , I'll lead you to it , all right , Buddy ! " cried Private Drew .
" 哦 , 患病的 带领 你 到 它 , 全部 正确的 , 伙伴 ! " 哭 私人的 德鲁 .

“哦，我这就带你过去，伙计！”二等兵德鲁喊道。

" [wi:l] [dʒʌst] [i:t] [ʌp] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][get] - [ɪm] !
" We'll just eat up some pictures if we can get ' em !
" 出色地 只是 吃 向上 一些 图片 如果 我们 能 得到 - 呃 !

“如果我们能弄到照片，我们肯定会好好欣赏一番！”

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] !
Come along !
来 沿着 !

一起来吧！

[ðɪs] [weɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [meɪn] [ʃoʊ] !
This way for the main show !
这 方式 为了 这 主要的 展示 !

这边请，主秀即将开始！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [laɪk][ə; eɪ][bɔɪ] .

"	and	he	laughed	like	a	boy	.
"	和	他	笑了	喜欢	一个	男生	.

他像个孩子一样大笑起来。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aʊtˌfɪts] [sent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːps] ['kwɔːrtərd] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['sektər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Among	the	outfits	sent	with	the	troops	quartered	in	this	particular	sector	was	a
之中	这	服装	发送	和	这	军队	四分	在	这	特别的	行业	曾是	一个

['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['meni] [riːlz] [ʌv; əv][fɪlm] .

moving	picture	machine	and	many	reels	of	film	.
移动	图片	机器	和	许多	卷轴	的	电影	.

派往驻扎在该地区的部队的装备中，包括一台电影放映机和许多胶片。

[bʌt; bət] , [æz; əz][sæm] [druː] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

But	,	as	Sam	Drew	had	said	,	the	machine	was	broken	.
但	,	作为	山姆	德鲁	有	说	,	这	机器	曾是	破碎的	.

但是，正如萨姆·德鲁所说，机器坏了。

['æftər] [bleɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfɪsər][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ]

After	Blake	and	his	chums	had	reported	to	the	officer	to	whom	they
后	布莱克	和	他的	朋友们	有	据报道	到	这	官	到	谁	他们

[hæd; həd] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrməli] ['gɪv(ə)n][ðer; ðər] [ə'fɪʃ(ə)l]

had	letters	of	introduction	and	had	been	formally	given	their	official
有	信件	的	介绍	和	有	到过	正式地	给定	他们的	官方的

[ˌdezɪg'neɪʃn] [æz; əz]['teɪkərz][ʌv; əv]['ɑːrmi][wɔːr]['fɪlmz] ,

designation	as	takers	of	army	war	films	,
指定	作为	接受者	的	军队	战争	电影	,

布莱克和他的伙伴们向他们持有介绍信的军官报到后，正式获得了拍摄军队战争影片的官方称号。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][bɑːrn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['θiːətər]

they	went	to	the	old	barn	which	had	been	turned	into	a	moving	picture	theater
他们	去	到	这	老的	谷仓	哪个	有	到过	转向	进入	一个	移动	图片	剧院

.

:
.

他们去了那座被改造成电影院的旧谷仓。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] [skriːn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gæləri] ,

There	was	a	white	cloth	screen	and	a	little	gallery	,
那里	曾是	一个	白色的	布	屏幕	和	一个	小的	画廊	,

那里有一块白色布帘和一个小小的画廊，

[meɪd] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [heɪ] [moʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][prə'dʒektər] [mə'ʃiːn] .

made	in	what	had	been	the	hay	mow	,	for	the	projector	machine	.
制成	在	什么	有	到过	这	干草	刈	,	为了	这	投影仪	机器	.

这是在以前的干草垛上制作的，用于投影机。

[dʒoʊ] ['dʌŋkən] , [æz; əz][ðə; ði]['ekspɜːrt] [ˌmekə'nɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ] , [æt; ət][wʌns] [ɪg'zæmɪnd] [ðɪs] ,

Joe	Duncan	,	as	the	expert	mechanician	of	the	trio	,	at	once	examined	this	,
乔	邓肯	,	作为	这	专家	机械师	的	这	三人组	,	在	一次	检查	这	,

作为三人中的机械专家，乔·邓肯立即检查了这一点。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [suːn] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] .

and	said	it	could	soon	be	put	in	readiness	for	service	.
和	说	它	可以	很快	是	放	在	准备就绪	为了	服务	.

并表示该设备很快就能投入使用。

" [wuːp] ! " [jeld] ['praɪvət] [druː] ,

"	Whoop	!	"	yelled	Private	Drew	,
"	哇哦	!	"	大喊	私人的	德鲁	,

“哇！”列兵德鲁喊道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɔnstitjuːtid] [hɪm'self] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [gaɪd] [ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv]

who	**seemed**	**to**	**have**	**constituted**	**himself**	**the**	**particular**	**guide**	**and**	**friend**	**of**
WHO	似乎	到	有	构成	他自己	这	特别的	指导	和	朋友	的

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] .

the	**moving**	**picture**	**boys**	**.**
这	移动	图片	男孩们	.

他似乎把自己塑造成了电影男孩们的特别向导和朋友。

" [wuːp] !

"	**Whoop**	**!**
"	哇哦	!

“哇！”

[ðæts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hoʊm] !

that's	**as**	**good**	**as**	**getting**	**a**	**letter**	**from**	**home**	**!**
那就是	作为	好的	作为	获得	一个	信	从	家	!

这简直就像收到家信一样！

[goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['bʌdi] !

Go	**to**	**it**	**,**	**Buddy**	**!**
去	到	它	,	伙伴	!

加油，伙计！

" [ænd; ənd] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [steɪ] [æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [pɑːrt][ʌv; əv] [fræns]

"	**And**	**that**	**first**	**night**	**of**	**the**	**boys**	**'**	**stay**	**at**	**that**	**particular**	**part**	**of**	**France**
"	和	那	第一的	夜晚	的	这	男孩们	-	停留	在	那	特别的	部分	的	法国

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ʃoʊ] .

was	**the**	**occasion**	**of**	**a**	**moving**	**picture**	**show**	**.**
曾是	这	场合	的	一个	移动	图片	展示	.

“男孩们在法国那个地方逗留的第一晚，正好赶上一场电影放映。

[ɔːl] [huː] [kʊd; kəd] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] ,

All	**who**	**could**	**crowded**	**into**	**the**	**barn**	**,**
全部	WHO	可以	挤	进入	这	谷仓	,

所有能挤的人都涌进了谷仓，

[ænd; ənd][ðə; ði] [riːlz] [wɜːr; wər] [rʌn] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [æz; əz] ['dɪfrənt] ['riːleiz] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz]

and	**the**	**reels**	**were**	**run**	**over**	**and**	**over**	**again**	**as**	**different**	**relays**	**of**	**officers**
和	这	卷轴	是	跑步	超过	和	超过	再次	作为	不同的	继电器	的	警官

[ænd; ənd][men] [ə'tendid] .

and	**men**	**attended**	**.**
和	男人	参加	.

随着不同的军官和士兵轮番参加，这些胶片一遍又一遍地播放。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz][ðə; ði] ['praɪvəts] ,

For	**the**	**officers**	**were**	**as**	**eager**	**as**	**the**	**privates**	**,**
为了	这	警官	是	作为	渴望的	作为	这	私人	,

因为军官们和士兵们一样渴望胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz] .

and	**the**	**moving**	**picture**	**boys**	**were**	**welcomed**	**with**	**open**	**arms**	**.**
和	这	移动	图片	男孩们	是	欢迎	和	打开	武器	.

电影摄制组受到了热烈欢迎。

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt] ! " [læft] ['praɪvət] [druː] .

"	**You**	**sure**	**did**	**make**	**a**	**hit**	**!**	**"**	**laughed**	**Private**	**Drew**	**.**
"	你	当然	做过	制作	一个	打	!	"	笑了	私人的	德鲁	.

“你确实大获成功！”列兵德鲁笑着说。

" [jes] , [ə; eɪ] [ʃʊr] - ['faɪər][hɪt] !

"	**Yes**	**,**	**a**	**sure**	**-**	**fire**	**hit**	**!**
"	是的	,	一个	当然	-	火	打	!

“没错，绝对会大获成功！”

[naʊ] [let] [frɪts] [bæŋ] [ə'weɪ] .

Now	let	Fritz	bang	away	.
现在	让	弗里茨	砰	离开	.

现在就让弗里茨尽情敲吧。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] !

We	should	worry	!
我们	应该	担心	!

我们应该担心!

" [bʌt; bət] [ɔːl] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər] [bleɪk] , [dʒoʊ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'sɪstənt] , [nɔːr]

"	But	all	was	not	moving	pictures	for	Blake	,	Joe	and	their	assistant	,	nor
"	但	全部	曾是	不是	移动	图片	为了	布莱克	,	乔	和	他们的	助手	,	也不

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [bɔɪz] ,

for	the	soldier	boys	,
为了	这	士兵	男孩们	,

但对于布莱克、乔和他们的助手来说，以及对于那些士兵来说，一切并非都像电影一样美好。

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

任何一个。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [ænd; ənd] [grɪm] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

There	was	hard	and	grim	work	to	do	in	order	to	be	prepared	for	the
那里	曾是	难的	和	严峻	工作	到	做	在	命令	到	是	准备	为了	这

['hɑːrdər] [ænd; ənd] [grimə] [wɜːrk] [tuː; tə] [kʌm] .

harder	and	grimmer	work	to	come	.
更难	和	更糟糕	工作	到	来	.

为了迎接即将到来的更加艰巨和残酷的工作，我们必须先完成一些艰苦而艰辛的工作。

[ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [truːps] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪn'tensɪv] [trentʃ] ['treɪnɪŋ]

The	United	States	troops	were	going	through	a	period	of	intensive	trench	training
这	团结的	各州	军队	是	去	通过	一个	时期	的	密集的	沟	训练

[tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]

to	be	ready	to	take	their	share	of	the	fighting	with	the	French	and
到	是	准备好	到	拿	他们的	分享	的	这	斗争	和	这	法语	和

['brɪtɪʃ] ['fɔːrsɪz] .

British	forces	.
英国	力量	.

美军当时正在进行密集的战壕训练，准备与法军和英军展开战斗。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [bleɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]

The	village	where	Blake	and	his	chums	were	quartered	was	a	few	miles
这	村庄	在哪里	布莱克	和	他的	朋友们	是	四分	曾是	一个	很少	英里

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] ,

from	the	front	,
从	这	正面	,

布莱克和他的伙伴们驻扎的村庄距离前线只有几英里。

[bʌt; bət] [soʊ] [fjuː] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [seɪv] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʌl] ,

but	so	few	that	day	and	night	,	save	when	there	was	a	lull	,
但	所以	很少	那	天	和	夜晚	,	节省	什么时候	那里	曾是	一个	麻痹	,

但人数如此之少，以至于除了短暂的空档期外，日夜都很少有人出现。

[ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv] ['gʌnz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] .

the	booming	of	guns	could	be	heard	.
这	蓬勃发展	的	枪支	可以	是	听到	.

可以听到隆隆的枪声。

" [ðer; ðər]['hæznt] [bɪn] [mʌtʃ] ['riːəl] ['faɪtɪŋ] , [ʌv; əv] [leɪt] ,
" **There** **hasn't** **been** **much** **real** **fighting** **,** **of** **late** **,**
" 那里 还没有 到过 很多 真实的 斗争 , 的 晚的 ,

“最近并没有发生太多真正的战斗。”

" ['praɪvət] [druː] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .
" **Private** **Drew** **informed** **the** **boys** **the** **day** **after** **their** **arrival** **.**
" 私人的 德鲁 知情的 这 男孩们 这 天 后 他们的 到达 .

“士兵德鲁在男孩们抵达后的第二天就告诉了他们这件事。”

" [its] ['moʊstli] [ɑːr'tɪləri] [stʌf] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] .
" **It's** **mostly** **artillery** **stuff** **,** **and** **our** **boys** **are** **in** **that** **.**
" 它是 大多 炮兵 东西 , 和 我们的 男孩们 是 在 那 .

“主要是炮兵方面的东西，我们的士兵就在那里。”

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][juː 'es][goʊz]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ɔːr][ɑːn] [naɪt] ['lɪsnɪŋ] - [pə'troʊl] .
Now **and** **then** **a** **party** **of** **us** **goes** **over** **the** **top** **or** **on** **night** **listening** **-** **patrol** **.**
现在 和 然后 一个 派对 的 我们 去 超过 这 顶部 或者 在 夜晚 聆听 - 巡逻 .

我们当中偶尔会有一小队人马进行越轨行动或夜间监听巡逻。

[frɪts] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [jet] , [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] [wʌt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl][ə; eɪ]
Fritz **does** **the** **same** **,** **but** **,** **as** **yet** **,** **we** **haven't** **had** **what** **you** **could** **call** **a**
弗里茨 做 这 相同的 , 但 , 作为 然而 , 我们 还没有 有 什么 你 可以 称呼 一个
[gʊd] [faɪt] .
good **fight** **.**
好的 斗争 .

弗里茨也做了同样的事，但是，到目前为止，我们还没有进行过一场真正意义上的战斗。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [dʒʌst] ['eɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . "
And **we're** **just** **aching** **for** **it** **,** **too** **.** **"**
和 是 只是 疼痛 为了 它 , 也 . "

我们也同样渴望它。

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] , " [sed] [bleɪk] .
" **That's** **what** **we** **want** **to** **get** **pictures** **of** **,** **"** **said** **Blake** **.**
" 那就是 什么 我们 想 到 得到 图片 的 , " 说 布莱克 .

“这就是我们想拍的照片，”布莱克说。

" ['riːəl] ['faɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ['trentʃɪz] ! "
" **Real** **fighting** **at** **the** **front** **trenches** **!** **"**
" 真实的 斗争 在 这 正面 战壕 ! "

“前线战壕里的真正战斗！”

" [oʊ] , [juːl] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " ['prɔfɪˌsaɪd] [ðə; ði] ['praɪvət] .
" **Oh** **,** **you'll** **get** **it** **,** **"** **prophesied** **the** **private** **.**
" 哦 , 你会 得到 它 , " 预言 这 私人的 .

“哦，你会明白的，”士兵预言道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['ruːmər][ðæt] [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm][hɑːt] [stʌf] [suːn] .
" **There's** **a** **rumor** **that** **we'll** **have** **some** **hot** **stuff** **soon** **.**
" 有 一个 谣言 那 出色地 有 一些 热的 东西 很快 .

“有传言说我们很快就会推出一些重磅产品。”

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['erkræft] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [strɑːfɪŋ] [frɪts] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ]
Some **of** **our** **aircraft** **that** **have** **been** **strafing** **Fritz** **report** **that** **there's** **something**
一些 的 我们的 飞机 那 有 到过 扫射 弗里茨 报告 那 有 某物
['duːɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] .
doing **back** **of** **the** **lines** **.**
正在做 后退 的 这 线条 .

我们一些扫射弗里茨的飞机报告说，敌后有东西在活动。

['ʃʊdənt] ['wʌndər] [bʌt; bət] [ðeɪl] [traɪ][tuː; tə] [rʌʃ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋ] .

Shouldn't	wonder	but	they'll	try	to	rush	us	some	morning	.
不应该	想知道	但	他们会	尝试	到	匆忙	我们	一些	早晨	.

不出所料，他们某天早上会想方设法催促我们。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt][goʊ]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][æt; ət] - [ɪm] [fɜːrst] . "

That	is	,	if	we	don't	go	over	the	top	at	'	em	first	.	"
那	是	, 如果	我们	不	去	超过	这	顶部	在	-	呃	第一的	.	"	

也就是说，如果我们不先对他们做出过激反应的话。

" [aɪ][hoʊp] [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər] ! " ['mɝːmɝd] [dʒoʊ] .

"	I	hope	we'll	be	there	!	"	murmured	Joe	.
"	我	希望	出色地	是	那里	!	"	低声说道	乔	.

“我希望我们能到场！”乔低声说道。

" [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][wiː; wi][get][ə; eɪ] [gʊd] [laɪt] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][fɪlm][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] . "

"	And	I	hope	we	get	a	good	light	so	we	can	film	the	fighting	.	"
"	和	我	希望	我们	得到	一个	好的	光	所以	我们	能	电影	这	斗争	.	"

“我希望光线充足，这样我们就能拍摄到打斗场面了。”

" [ðeɪl] [biː; bi]['ɔːlmoʊst] [laɪt] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːr] - ['ʃɛlz] , [bɑːmz] [ænd; ənd][bɪg]['gʌnz] , "

"	They'll	be	almost	light	enough	from	the	star	-	shells	,	bombs	and	big	guns	,	"
"	他们会	是	几乎	光	足够的	从	这	星星	-	贝壳	,	炸弹	和	大的	枪支	,	"

[sed] ['praɪvət] [druː] .

said	Private	Drew	.
说	私人的	德鲁	.

“火箭弹、炸弹和大炮的炮火几乎能把它们炸得轻飘飘的，”列兵德鲁说道。

" [seɪ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌɪluːmɪ'neɪʃn] [sʌm; səm] [naɪts] [wen] [ðə; ði] [bɔːʃ] [stɑːrt][tuː; tə]

"	Say	,	you	ought	to	see	the	illumination	some	nights	when	the	Boches	start	to
"	说	,	你	应该	到	看	这	照明	一些	夜晚	什么时候	这	博切斯	开始	到

[get] ['bɪzi] !

get	busy	!
得到	忙碌的	!

“哎，你真该看看德国佬开始行动时的那些夜晚的灯光！”

['koʊni] ['aɪlənd][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['bʌdi] !

Coney	Island	is	nothing	to	it	,	Buddy	!
科尼	岛	是	没有什么	到	它	,	伙伴	!

康尼岛算什么，伙计！

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [kʊd; kəd][get]['ɪntuː]['riːəl]['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ['trentʃɪz] ,

"	Before	the	moving	picture	boys	could	get	into	real	action	on	the	front	line	trenches	,
"	前	这	移动	图片	男孩们	可以	得到	进入	真实的	行动	在	这	正面	线	战壕	,

“在电影演员们真正踏上前线战壕之前，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] [fɔːr'mælətiz] [tuː; tə][goʊ] [θruː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ]

there	were	certain	formalities	to	go	through	,	and	they	had	to	undergo
那里	是	肯定	手续	到	去	通过	,	和	他们	有	到	经历

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] .

a	bit	of	training	.
一个	少量	的	训练	.

他们需要履行一些手续，并且接受一些培训。

['kæptɪn] [blæk] , [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]

Captain	Black	,	to	whom	they	were	responsible	and	to	whom	they	had
队长	黑色的	,	到	谁	他们	是	负责任的	和	到	谁	他们	有

[tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [iːtʃ] [deɪ] ,

to	report	each	day	,
到	报告	每个	天	,

他们向布莱克船长负责，每天都要向他汇报工作。

['wɑ:ntɪd] [fɜ:rst][sʌm; səm]['fɪlmz][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði][smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:r; wər]

wanted	first	some	films	of	life	in	the	small	village	where	the	troops	were
通缉	第一的	一些	电影	的	生活	在	这	小的	村庄	在哪里	这	军队	是

['kwɔ:rtərd] [wen] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

quartered	when	not	in	the	trenches	.
四分	什么时候	不是	在	这	战壕	.

首先想拍摄一些关于士兵们不在战壕时所居住的小村庄的生活影片。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] " [bɔɪz] [æt; ət] [hoʊm] " [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][ɪn]['prɑ:spekt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

This	was	to	show	the	"	boys	at	home	"	what	sort	of	life	was	in	prospect
这	曾是	到	展示	这	"	男孩们	在	家	"	什么	种类	的	生活	曾是	在	前景

for	them	.
为了	他们	.

这是为了让“家里的男孩们”看看他们未来将过上怎样的生活。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒər]['evər]['prez(ə)nt][ɪn][wɔ:r][ɪn] ['eni] [fɔ:rm] ,

Aside	from	the	danger	ever	present	in	war	in	any	form	,
旁边	从	这	危险	曾经	展示	在	战争	在	任何	形式	,

除了任何形式的战争中始终存在的危险之外，

[laɪf] [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] .

life	in	the	quaint	little	town	was	pleasant	.
生活	在	这	古雅	小的	镇	曾是	令人愉快的	.

在这个古朴的小镇上，生活十分惬意。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['kɑ:ki] [wɜ:r; wər]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [haust] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][best][ʌv; əv]['ɑ:rmi] [fu:d] ,

The	boys	in	khaki	were	comfortably	housed	,	they	had	the	best	of	army	food	,
这	男孩们	在	卡其色	是	舒适地	房屋	,	他们	有	这	最好的	的	军队	食物	,

身穿卡其布军装的士兵们住得很舒适，吃的是最好的军粮。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['pleʒərz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [fju:] .

and	their	pleasures	were	not	few	.
和	他们的	快乐	是	不是	很少	.

他们的快乐并不少。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [bleɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] [ʃoʊ] ,

With	the	advent	of	Blake	and	his	chums	and	the	putting	in	operation	of	the	moving	picture	show	,
和	这	来临	的	布莱克	和	他的	朋友们	和	这	推杆	在	手术	的	这	移动	图片	展示	,

随着布莱克和他的伙伴们的出现以及电影放映机的开播，

[ɪn'θu:ziæzəm] [ræn] [haɪ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [ə'raɪvlz] .

enthusiasm	ran	high	,	and	nothing	was	too	good	for	the	new	arrivals	.
热情	跑	高的	,	和	没有什么	曾是	也	好的	为了	这	新的	到达	.

大家热情高涨，对新来者百般呵护。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][wɜ:rk][tu:; tə][du:] ,

But	they	had	their	work	to	do	,
但	他们	有	他们的	工作	到	做	,

但他们还有工作要做。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'fɪʃ(ə)l] [fə'tɑgrəfəs] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n] ['du:tiz] .

for	they	were	official	photographers	and	were	entrusted	with	certain	duties	.
为了	他们	是	官方的	摄影师	和	是	受托	和	肯定	职责	.

因为他们是官方摄影师，肩负着某些职责。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] , [ən'les] [frʌm; frəm] [er]

Back	of	the	firing	line	,	of	course	,	there	was	no	danger	,	unless	from	air
后退	的	这	射击	线	,	的	课程	,	那里	曾是	不	危险	,	除非	从	空气

[reɪdz] .

raids	.
突袭	.

当然，在战线后方，除非遭遇空袭，否则不会有危险。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] ,

But	after	the	first	week	,
但	后	这	第一的	星期	,

但第一周过后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [riːlz] [ʌv; əv] ['drɪlɪŋ] [ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [siːnz]

during	which	they	took	a	number	of	reels	of	drilling	and	recreation	scenes
期间	哪个	他们	采取	一个	数字	的	卷轴	的	钻孔	和	娱乐	场景

,

,

,

在此期间，他们拍摄了许多钻井和娱乐场景的胶片。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

there	came	a	period	of	preparation	.
那里	来了	一个	时期	的	准备	.

接下来是一段准备期。

[bleɪk] , [dʒoʊ][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][gæs]['mæsks][ænd; ənd] [ʃoʊn] [haʊ] [tuː; tə][juːz]

Blake	,	Joe	and	Charlie	were	given	gas	masks	and	shown	how	to	use
布莱克	,	乔	和	查理	是	给定	气体	面具	和	所示	如何	到	使用

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

布莱克、乔和查理都领到了防毒面具，并学习了如何使用。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [iːtʃ] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l][ænd; ənd][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n]

They	were	also	each	provided	with	an	automatic	pistol	and	were	given
他们	是	还	每个	假如	和	一个	自动的	手枪	和	是	给定

['juːnɪfɔːrmz] .

uniforms	.
制服	.

他们每人还被配发了一支自动手枪和一套制服。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn][ænd; ənd][ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [wɜːr; wər][nɑːt]

For	they	had	to	be	on	the	firing	line	and	on	such	occasions	were	not
为了	他们	有	到	是	在	这	射击	线	和	在	这样的	场合	是	不是

['riːəli] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - [kəm'bæt(ə)nt] [klæs] ,

really	of	the	non	-	combatant	class	,
真的	的	这	非	-	战斗人员	班级	,

因为他们必须身处前线，在这种情况下，他们实际上并不属于非战斗人员阶层。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

though	they	were	not	supposed	to	take	part	in	the	fighting	unless	it	should
尽管	他们	是	不是	据称	到	拿	部分	在	这	斗争	除非	它	应该

[biː; bi][tuː; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] .

be	to	protect	themselves	.
是	到	保护	他们自己	.

尽管他们本不应该参与战斗，除非是为了自卫。

[æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['kæptɪn] [blæk] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ʃi:t] - ['aɪərn]

At	the	suggestion	of	Captain	Black	the	boys	had	made	sheet	-	iron
在	这	建议	的	队长	黑色的	这	男孩们	有	制成	床单	-	铁

['keɪsɪz][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['kæmɝəz, 'kæmrəz][ænd; ənd] [ri:lz] [ʌv; əv][fɪlm] .

cases	for	their	cameras	and	reels	of	film	.
案例	为了	他们的	相机	和	卷轴	的	电影	.

在布莱克上尉的建议下，男孩们为他们的相机和胶卷制作了铁皮箱。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ə; eɪ] [ʃel] [kʌmz] [jʊr; jər] [weɪ] [ðæt] [keɪs] [wəʊnt][bi:; bi] [mʌtʃ] [prə'tekʃn] ,

"	Of	course	,	if	a	shell	comes	your	way	that	case	won't	be	much	protection	,
"	的	课程	,	如果	一个	壳	来	你的	方式	那	案件	惯于	是	很多	保护	,

“当然，如果炮弹朝你袭来，这个手机壳也起不到什么保护作用。”

" [sed] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑ:fɪsər] .

"	said	the	United	States	officer	.
"	说	这	团结的	各州	官	.

“这位美国军官说道。”

" [bʌt; bət] ['ʃræpnəl] [wəʊnt][goʊ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

"	But	shrapnel	won't	go	through	it	.
"	但	弹片	惯于	去	通过	它	.

但弹片无法穿透它。

" [sti:l] ['helmits] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [wer] [wen] [ðeɪ] [went] [ɑ:n]['du:ti][ɪn][ðə; ði]

"	Steel	helmets	were	also	given	the	boys	to	wear	when	they	went	on	duty	in	the
"	钢	头盔	是	还	给定	这	男孩们	到	穿	什么时候	他们	去	在	责任	在	这

['faɪərɪŋ] ['trentʃɪz] ,

firing	trenches	,
射击	战壕	,

“士兵们还被分发了钢盔，让他们在战壕里执勤时佩戴。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][toʊld] ['ʌndər] [noʊ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm] [ɔ:f] .

and	they	were	told	under	no	circumstances	to	leave	them	off	.
和	他们	是	讲述	在下面	不	情况	到	离开	他们	离开	.

他们被告知无论如何都不能把它们拆下来。

" [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['ʃu:tɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'krɔ:s] [noʊ]['mænz] [lænd] , " [ɪk'spleɪnd]

"	For	even	if	there	isn't	any	shooting	from	across	No	Man's	Land	,	"	explained
"	为了	甚至	如果	那里	不是	任何	射击	从	穿过	不	男人的	土地	,	"	解释

['kæptɪn] [blæk] ,

Captain	Black	,
队长	黑色的	,

“即使无人区对面没有枪声，”布莱克上尉解释说，

" [ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l] ['erkræft] [meɪ] [drɑ:p][ə; eɪ] [bɑ:m] [ðæt] [wɪl] ['skætər] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [sti:l] ['bulits] [ə'raʊnd]

"	a	hostile	aircraft	may	drop	a	bomb	that	will	scatter	a	lot	of	steel	bullets	around
"	一个	敌对的	飞机	可能	降低	一个	炸弹	那	将要	分散	一个	很多	的	钢	子弹	大约

.

:
.

“敌机可能会投下一枚炸弹，炸弹会将大量的钢珠散布在周围。”

[soʊ] [wer] [jʊr; jər] ['helmits] [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði]['keɪsɪz][ɑ:n][jʊr; jər]['kæmɝəz, 'kæmrəz] .

So	wear	your	helmets	and	keep	the	cases	on	your	cameras	.
所以	穿	你的	头盔	和	保持	这	案例	在	你的	相机	.

所以请戴好头盔，并将相机套好。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] ['æftər] [ðɪs] ,

"	It	was	a	week	after	this	,
"	它	曾是	一个	星期	后	这	,

“那是一周之后的事了，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] [fɔ:ls] [ə'lɑ:mz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ['dʒɜ:rmən] [ə'tæk] ,

during	which	time	there	had	been	several	false	alarms	of	a	big	German	attack	,
期间	哪个	时间	那里	有	到过	一些	错误的	警报	的	一个	大的	德语	攻击	,

在此期间，曾多次出现德军大规模进攻的虚假警报。

[ðæt] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ɪn] ['æftər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ]

that	one	evening	as	they	were	about	to	turn	in	after	having	given	a	moving
那	一	晚上	作为	他们	是	关于	到	转动	在	后	拥有	给定	一个	移动

['pɪktʃər] [ʃoʊ] [æn; ən] ['ɔ:rdərli] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [bleɪk] .

picture	show	an	orderly	came	up	to	Blake	.
图片	展示	一个	秩序	来了	向上	到	布莱克	.

那天晚上，他们放完电影后正准备休息时，一个勤务兵走到布莱克跟前。

" [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [tu:] [frendz] [wɪl] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] ['kæptɪn] [blæk] [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] [tu:; tə] -

"	You	and	your	two	friends	will	report	to	Captain	Black	at	four	o'clock	to	-
"	你	和	你的	二	朋友们	将要	报告	到	队长	黑色的	在	四	点钟	到	-

['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

morrow	morning	,
明天	早晨	,

“你和你的两个朋友明天早上四点向布莱克上尉报到。”

" [sed] [ðə; ði] ['ɔ:rdərli] .

"	said	the	orderly	.
"	说	这	秩序	.

“勤杂工说道。”

" [waɪ] [ðæt] ['aʊər] ? " [æskt] [dʒoʊ] ['kjʊriəsli] .

"	Why	that	hour	?	"	asked	Joe	curiously	.
"	为什么	那	小时	?	"	问	乔	奇怪的是	.

“为什么是那个时间？”乔好奇地问。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑ:p] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	We're	going	over	the	top	,	"	was	the	answer	.
"	是	去	超过	这	顶部	,	"	曾是	这	回答	.

“我们要做得更极致，”答案是。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [get] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ðen] .

"	You	may	get	some	pictures	then	.
"	你	可能	得到	一些	图片	然后	.

“到时候你可能会收到一些照片。”

" ['tʃɑ:rlz] ['ændərsn] ['heɪstɪli] [kən'sʌltid] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bʊk] [hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

"	Charles	Anderson	hastily	consulted	a	small	book	he	took	from	his	pocket	.
"	查尔斯	安德森	草草	咨询	一个	小的	书	他	采取	从	他的	口袋	.

查尔斯·安德森匆匆翻阅着从口袋里掏出的一本小册子。

" [wʌt] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ? " [æskt] [bleɪk] .

"	What	you	doing	?	"	asked	Blake	.
"	什么	你	正在做	?	"	问	布莱克	.

“你在干什么？”布莱克问道。

" ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] .

"	Looking	to	see	what	time	the	sun	rises	.
"	寻找	到	看	什么	时间	这	太阳	上升	.

“看看太阳几点升起。”

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['ðɛrəl] [bi:; bi] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['pɪktʃərz] .

I	want	to	see	if	there'll	be	light	enough	to	make	pictures	.
我	想	到	看	如果	将会	是	光	足够的	到	制作	图片	.

我想看看光线是否足够拍摄照片。

[jes] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['ælmənæk] ,

Yes	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**,**	**as**	**he**	**found**	**what**	**he**	**wanted**	**in**	**the**	**miniature**	**almanac**	**,**
是的	,	"	他	去	在	,	作为	他	成立	什么	他	通缉	在	这	微型	年鉴	,

“是的，”他一边说着，一边在袖珍年鉴里找到了他想要的东西。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][sʌm; səm] [ʃɑːts] .

"	**we**	**ought**	**to**	**be**	**able**	**to**	**get**	**some**	**shots**	**.**
"	我们	应该	到	是	有能力的	到	得到	一些	镜头	.

我们应该能拍到一些照片。

" [ðə; ði] [greɪ] [riθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɑːg] [ðæt] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

"	**The**	**gray**	**wreaths**	**of**	**a**	**fog**	**that**	**had**	**settled**	**down**	**in**	**the**	**night**	**were**	**being**
"	这	灰色的	花圈	的	一个	多雾路段	那	有	定居	向下	在	这	夜晚	是	存在

[di'speld] [baɪ][ðə; ði] [æd'væns] ['herəldz] [ʌv; əv] [dɑːn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [feɪnt] [striːks] [ʌv; əv]

dispelled	**by**	**the**	**advance**	**heralds**	**of**	**dawn**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**a**	**few**	**faint**	**streaks**	**of**
驱散	经过	这	进步	使者	的	黎明	在	这	形状	的	一个	很少	头晕的	连胜	的

[laɪt] [wen] [bleɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,

light	**when**	**Blake**	**and**	**his**	**chums**	**,**
光	什么时候	布莱克	和	他的	朋友们	,

“夜里笼罩着灰色雾气的雾霭，随着黎明的曙光，几缕微弱的光芒逐渐驱散了雾霭，这时布莱克和他的伙伴们……”

['werɪŋ] [ðer; ðər] [stiːl] ['helmits] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stiːl] - [prə'tektɪd] ['kæmɝəz, 'kæmrəz] ,

wearing	**their**	**steel**	**helmets**	**and**	**with**	**the**	**steel**	**-**	**protected**	**cameras**	**,**
穿着	他们的	钢	头盔	和	和	这	钢	-	受保护	相机	,

他们头戴钢盔，手持钢制防护罩保护的摄像机，

['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] ['kæptɪn]

started	**from**	**the**	**farmhouse**	**where**	**they**	**were**	**quartered**	**to**	**report**	**to**	**Captain**
开始	从	这	农家	在哪里	他们	是	四分	到	报告	到	队长

[blæk] .

Black	**.**
黑色的	.

他们从驻扎的农舍出发，向布莱克上尉汇报工作。

" [ɔːl] ['redi] , [bɔɪz] ? " [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] .

"	**All**	**ready**	**,**	**boys**	**?**	**"**	**the**	**captain**	**called**	**.**
"	全部	准备好	,	男孩们	?	"	这	队长	称为	.

“伙计们，准备好了吗？”船长喊道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][æt; ət][faɪv] - ['sev(ə)n] — [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɑːr'tɪlәri] [pʊts]

"	**We're**	**going**	**over**	**the**	**top**	**at**	**five**	**-**	**seven**	**—**	**just**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**artillery**	**puts**
"	是	去	超过	这	顶部	在	五	-	七	—	只是	作为	很快	作为	这	炮兵	放置

[daʊn] [ə; eɪ] [bə'rɑːʒ] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

down	**a**	**barrage**	**to**	**clear**	**the**	**way**	**for**	**us**	**.**
向下	一个	弹幕	到	清除	这	方式	为了	我们	.

“我们将在五点七分发起冲锋——只要炮兵放下炮火为我们开路。”

[jʊə(r)] [tuː; tə] [get] [wʌt] ['pɪktʃərz] [juː; jʊ][kæn; kən] .

You're	**to**	**get**	**what**	**pictures**	**you**	**can**	**.**
你是	到	得到	什么	图片	你	能	.

你要尽可能多地拍些照片。

[aɪl] [liːv] [ðæt] [pɑːrt][tuː; tə][juː; jʊ] .

I'll	**leave**	**that**	**part**	**to**	**you**	**.**
患病的	离开	那	部分	到	你	.

那部分就交给你了。

[bʌt; bət][dəunt][get] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'rɑːʒ] ['faɪər] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,

But	**don't**	**get**	**ahead**	**of**	**the**	**barrage**	**fire**	**—**	**that**	**is**	**,**	**if**	**you**	**want**	**to**	**come**	**back**	**,**
但	不	得到	前方	的	这	弹幕	火	—	那	是	,	如果	你	想	到	来	后退	,

但不要抢在炮火之前——也就是说，如果你想回来的话。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	he	added	significantly	.
"	他	额外	显著地	.

他意味深长地补充道。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] [bleɪk] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	All	right	,	"	answered	Blake	,	in	a	low	voice	.
"	全部	正确的	,	"	回答	布莱克	,	在	一个	低的	嗓音	.

“好吧，”布莱克低声回答道。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] ['trentʃɪz] ,

He	and	his	chums	took	their	places	in	one	of	the	communicating	trenches	,
他	和	他的	朋友们	采取	他们的	地方	在	一	的	这	沟通	战壕	,

他和他的同伴们在其中一条连接战壕里各就各位。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [wʌnz][tuː; tə] [sprɪŋ]

waiting	for	the	American	and	the	French	soldiers	in	the	front	ones	to	spring
等待	为了	这	美国人	和	这	法语	士兵	在	这	正面	一个	到	春天

[ʌp][ænd; ənd][goʊ] " ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] .

up	and	go	"	over	the	top	.
向上	和	去	"	超过	这	顶部	.

等待着前线的美国和法国士兵冲锋陷阵，跃过战壕。

" ['evri] ['mɪnɪt] [siːmd] [æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['friːkwənt] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [ʌv; əv]

"	Every	minute	seemed	an	hour	,	and	there	were	frequent	consultations	of
"	每一个	分钟	似乎	一个	小时	,	和	那里	是	频繁	咨询	的

[rɪst] ['wɑːtʃɪz] .

wrist	watches	.
手腕	手表	.

“每一分钟都像一个小时那么长，人们经常要看手表。”

['sʌd(ə)nli] , [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɪg'zæktli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ]

Suddenly	,	at	five	o'clock	exactly	,	there	was	a	roar	that	sounded	like	a
突然	,	在	五	点钟	确切地	,	那里	曾是	一个	吼	那	听起来	喜欢	一个

['hʌndrəd] [bəːsts] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

hundred	bursts	of	thunder	.
百	爆发	的	雷	.

突然，五点整，传来一声巨响，听起来就像一百道雷声同时响起。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪ] [hæd; həd] ['oʊpənd][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] , [æt; ət]

The	artillery	had	opened	the	engagement	,	and	the	moving	picture	boys	,	at
这	炮兵	有	打开	这	订婚	,	和	这	移动	图片	男孩们	,	在

[læst][ɑːn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] ,

last	on	the	firing	line	,
最后的	在	这	射击	线	,

炮兵打响了战斗的序幕，电影演员们终于冲到了前线。

[grɑːspt] [ðer; ðər]['kæmɝəz, 'kæmrəz][ænd; ənd] [riːlz] [ʌv; əv][fɪlm][æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒərz] [grɑːspt] [ðer; ðər]

grasped	their	cameras	and	reels	of	film	as	the	soldiers	grasped	their
抓住	他们的	相机	和	卷轴	的	电影	作为	这	士兵	抓住	他们的

['gʌnz][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][goʊ] .

guns	and	waited	for	the	word	to	go	.
枪支	和	等待	为了	这	单词	到	去	.

他们抓起相机和胶卷，士兵们抓起枪，等待行动的命令。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['gʌnz]

The	earth	beneath	them	seemed	to	rock	with	the	concussion	of	the	big	guns
这	地球	下面	他们	似乎	到	岩石	和	这	脑震荡	的	这	大的	枪支

.

:
.

大炮的轰鸣声仿佛震得脚下的土地都在颤抖。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

['boʊld] ['oʊvər]

BOWLED	OVER
保龄球	超过

被彻底击败

[nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [frentʃ] ['fɔːrsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði]

Not	a	man	of	the	American	and	French	forces	that	were	to	attack	the
不是	一个	男人	的	这	美国人	和	法语	力量	那	是	到	攻击	这

['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [jet] [left] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [trentʃ] .

Germans	had	yet	left	the	protecting	trench	.
德国人	有	然而	左边	这	保护	沟	.

没有一个即将向德军发起进攻的美法联军士兵离开过掩体。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər] ,

The	object	of	the	artillery	fire	,
这	目的	的	这	炮兵	火	,

炮火的目标是

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ˌpri'siːdid] [æn; ən] [ə'tæk] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [wʌn][wɪð; wɪθ][tæŋks] ,

which	always	preceded	an	attack	unless	it	was	a	surprise	one	with	tanks	,
哪个	总是	之前	一个	攻击	除非	它	曾是	一个	惊喜	一	和	坦克	,

除非是坦克突袭，否则这种攻击总是先于正面交锋。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [bloʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bɑːrbd] - ['waɪər] [ɪn'tæŋglmənts] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

was	to	blow	away	the	barbed	-	wire	entanglements	,	and	,	if	possible	,
曾是	到	吹	离开	这	带倒刺的	-	金属丝	纠缠	,	和	,	如果	可能的	,

目的是吹走缠绕的铁丝网，如果可能的话，

[dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['gʌnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [men] .

dispose	of	some	of	the	enemy	guns	as	well	as	the	fighting	men	.
处置	的	一些	的	这	敌人	枪支	作为	出色地	作为	这	斗争	男人	.

消灭部分敌军枪支和作战人员。

[ðə; ði] [bə'rɑːʒ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] " ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv]['faɪər] " ['muːvɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ]

The	barrage	was	really	a	"	curtain	of	fire	"	moving	ahead	of	the	attacking
这	弹幕	曾是	真的	一个	"	窗帘	的	火	"	移动	前方	的	这	攻击

[truːps] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] .

troops	to	protect	them	.
军队	到	保护	他们	.

炮火实际上是一道“火幕”，在进攻部队前方移动，保护他们。

[ðɪs] ['kɜːrt(ə)n] ['æktʃuəli] [əd'vænst] ,

This	curtain	actually	advanced	,
这	窗帘	实际上	先进的	,

这幕布实际上向前推进了，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['gʌnz] ['beltʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði][reɪn][ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] [liːd] [wɜːr; wər] ['sloʊli] ['elɪveɪtɪd] ,

for	the	guns	belching	out	the	rain	of	steel	and	lead	were	slowly	elevated	,
为了	这	枪支	打嗝	出去	这	雨	的	钢	和	带领	是	缓慢地	升高	,

因为那些喷吐着钢弹和铅弹雨的火炮被缓缓抬升起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [reɪndʒ][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] .

and	with	the	elevation	a	longer	range	was	obtained	.
和	和	这	海拔	一个	更长	范围	曾是	获得	.

随着海拔升高，射程也随之延长。

['weɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [trentʃ] ['slaɪtli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [truːps] [ðæt] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

Waiting	**in**	**a**	**trench**	**slightly**	**behind**	**the**	**troops**	**that**	**were**	**soon**	**to**	**go**	**into**	**action**	**,**
等待	在	一个	沟	轻微地	在后面	这	军队	那	是	很快	到	去	进入	行动	,

他们躲在稍稍落后于即将投入战斗的部队的战壕里，

[bleɪk] ['stjuːət; 'stju-][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [tɔːkt] , ['teɪkɪŋ] [noʊ] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðer; ðər]

Blake	**Stewart**	**and**	**his**	**chums**	**talked**	**,**	**taking**	**no**	**care**	**to**	**keep**	**down**	**their**
布莱克	斯图尔特	和	他的	朋友们	谈话	,	采取	不	关心	到	保持	向下	他们的

['vɔɪsɪz] .

voices	**.**
声音	.

布莱克·斯图尔特和他的朋友们大声交谈着，丝毫不在意降低音量。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [jel] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

Indeed	**,**	**they**	**had**	**to**	**yell**	**to**	**be**	**heard**	**.**
的确	,	他们	有	到	叫喊	到	是	听到	.

事实上，他们不得不大声喊叫才能被人听到。

" [wel] , [wɪə(r)] [hɪr] [æt; ət][læst] , " [sed] [bleɪk] .

"	**Well**	**,**	**we're**	**here**	**at**	**last**	**,**	**"**	**said**	**Blake**	**.**
"	出色地	,	是	这里	在	最后的	,	"	说	布莱克	.

“好了，我们终于到了。”布莱克说道。

" [jes] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðɛəd] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , " ['ædɪd] [dʒoʊ] .

"	**Yes**	**;**	**and**	**it**	**looks**	**as**	**if**	**there'd**	**be**	**plenty**	**of**	**action**	**,**	**"**	**added**	**Joe**	**.**
"	是的	;	和	它	看起来	作为	如果	那里	是	很多	的	行动	,	"	额外	乔	.

“是的；而且看起来会有很多精彩的场面，”乔补充道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [gets] ['laɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] ['dʌznt] [hæŋ] [daʊn] [soʊ] , " ['ædɪd] ['tʃɑːrli] .

"	**If**	**it**	**only**	**gets**	**lighter**	**and**	**the**	**smoke**	**doesn't**	**hang**	**down**	**so**	**,**	**"**	**added**	**Charlie**	**.**
"	如果	它	仅有的	获得	打火机	和	这	抽烟	不	悬挂	向下	所以	,	"	额外	查理	.

“如果天色再亮一些，烟雾不再那么浓重地飘下来就好了，”查理补充道。

" [wiː; wi] [wəʊnt] [get] ['veri] [gʊd] ['fɪlmz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [get] ['laɪtər] .

"	**We**	**won't**	**get**	**very**	**good**	**films**	**if**	**it**	**doesn't**	**get**	**lighter**	**.**
"	我们	惯于	得到	非常	好的	电影	如果	它	不	得到	打火机	.

“如果天气不变暖，我们就拍不出好电影。”

[its] [fɪrs] [naʊ] . "

It's	**fierce**	**now**	**.**	**"**
它是	凶猛的	现在	.	"

现在情况很激烈。

" [wel] , [ɪf] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['læsts] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['haɪər] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	**Well**	**,**	**if**	**the**	**fighting**	**lasts**	**long**	**enough**	**the**	**sun**	**will**	**soon**	**be**	**higher**	**and**	**the**
"	出色地	,	如果	这	斗争	持续时间	长的	足够的	这	太阳	将要	很快	是	更高	和	这

[laɪt] ['betər] ,

light	**better**	**,**
光	更好的	,

“嗯，如果战斗持续足够长的时间，太阳很快就会升得更高，光线也会更好。”

" [rɪ'spɔndɪd] [bleɪk] .

"	**responded**	**Blake**	**.**
"	回应	布莱克	.

布莱克回答道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [faɪt] .

"	**And**	**it**	**sounds**	**as**	**if**	**this**	**was**	**going**	**to**	**be**	**a**	**big**	**fight**	**.**
"	和	它	声音	作为	如果	这	曾是	去	到	是	一个	大的	斗争	.

“听起来这将会是一场大战。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['gʌnz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] ,

"	By	this	time	the	German	guns	seemed	to	have	awakened	,
"	经过	这	时间	这	德语	枪支	似乎	到	有	觉醒	,

“此时，德军的炮火似乎已经苏醒过来了。”

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ri'plaɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [frentʃ] [ɑːr'tɪləri] .

and	were	replying	to	the	fire	from	the	American	and	French	artillery	.
和	是	回复	到	这	火	从	这	美国人	和	法语	炮兵	.

并还击来自美国和法国炮兵的炮火。

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [fluː] ['skriːmɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

The	shells	flew	screaming	over	the	heads	of	those	in	the	trenches	,
这	贝壳	飞翔	尖叫	超过	这	头部	的	那些	在	这	战壕	,

炮弹呼啸着从战壕里人们的头顶飞过，

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [bleɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['dʌkt] .

and	instinctively	Blake	and	his	companions	ducked	.
和	本能地	布莱克	和	他的	同伴	躲闪	.

布莱克和他的同伴们本能地躲开了。

[ðen] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['fjuːt(ə)l] [ðɪs] [wʌz; wəz] .

Then	they	realized	how	futile	this	was	.
然后	他们	已实现	如何	徒劳	这	曾是	.

然后他们意识到这样做是多么徒劳。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [haɪ] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɪk'sploʊdɪŋ] ['iːv(ə)n] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn]

the	shells	were	passing	high	over	them	and	exploding	even	back	of	the	line
这	贝壳	是	通过	高的	超过	他们	和	爆炸	甚至	后退	的	这	线

[ʌv; əv] ['kænən] .

of	cannon	.
的	大炮	.

炮弹从他们头顶高空飞过，甚至在炮阵后方爆炸。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [dɪd] [nɑːt] [jet] [hæv; həv] [ðə; ði] [reɪndʒ] ,

For	the	Germans	did	not	yet	have	the	range	,
为了	这	德国人	做过	不是	然而	有	这	范围	,

因为德国人当时还没有掌握这种射程。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪz] - ['gʌnz] ['hævɪŋ] [bɪn] [muːvd] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

some	of	the	Allies	'	guns	having	been	moved	up	during	the	night	.
一些	的	这	盟国	-	枪支	拥有	到过	已搬	向上	期间	这	夜晚	.

盟军的一些火炮在夜间被转移了位置。

['sʌd(ə)nli] , [ðoʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [dɪd] [nɑːt] [lɜːrn]

Suddenly	,	though	how	the	signal	was	given	the	moving	picture	boys	did	not	learn
突然	,	尽管	如何	这	信号	曾是	给定	这	移动	图片	男孩们	做过	不是	学习

[ʌn'tɪl] ['æftərwərd] ,

until	afterward	,
直到	之后	,

然而，尽管电影男孩们事后才知道信号是如何发出的，但突然间，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æk'tɪvəti] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

there	was	activity	in	the	trenches	before	them	.
那里	曾是	活动	在	这	战壕	前	他们	.

他们面前的战壕里有战斗活动。

[wɪð; wɪθ] [jelz] [ðæt] ['saʊndɪd] ['oʊnli] ['feɪntli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['gʌnz] ,

With	yells	that	sounded	only	faintly	above	the	roar	of	the	big	guns	,
和	喊叫	那	听起来	仅有的	淡淡的	多于	这	吼	的	这	大的	枪支	,

他们的喊叫声几乎被大炮的轰鸣声盖过。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [frentʃ] ['soʊldʒərz] [went] " ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p] , " [ænd; ənd] [rʌʃt] [tɔ:rd]

the	American	and	French	soldiers	went	"	over	the	top	,	"	and	rushed	toward
这	美国人	和	法语	士兵	去	"	超过	这	顶部	,	"	和	匆忙	朝向

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['trentʃɪz] .

the	German	trenches	.
这	德语	战壕	.

美国和法国士兵"冲出战壕"，向德军战壕发起冲锋。

" [kʌm] [ɑ:n] ! " [kraɪd] [bleɪk] .

"	Come	on	!	"	cried	Blake	.
"	来	在	!	"	哭	布莱克	.

"快点！"布莱克喊道。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [tʃæns] ! "

"	This	is	our	chance	!	"
"	这	是	我们的	机会	!	"

"这是我们的机会！"

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [laɪt] [ɪ'nʌf] ! " [kəm'pleɪnd] ['tʃɑ:rli] ,

"	It	isn't	light	enough	!	"	complained	Charlie	,
"	它	不是	光	足够的	!	"	抱怨	查理	,

"光线不够亮！"查理抱怨道。

[æz; əz][hi:; hi][ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [trentʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [lædz] [tu:; tə][ðə; ði]

as	he	ran	along	the	communicating	trench	with	the	other	two	lads	to	the
作为	他	跑	沿着	这	沟通	沟	和	这	其他	二	小伙子们	到	这

[frʌnt] [laɪn] [dɪtʃ] .

front	line	ditch	.
正面	线	沟	.

他和另外两个小伙子沿着连接壕沟跑向前线壕沟。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [get] [gʊd] ['pɪktʃərz] [naʊ] . "

"	We	can't	get	good	pictures	now	.	"
"	我们	不能	得到	好的	图片	现在	.	"

"我们现在拍不出好照片。"

" [its] ['getɪŋ] ['laɪtər] ! " [kraɪd] [bleɪk] .

"	It's	getting	lighter	!	"	cried	Blake	.
"	它是	获得	打火机	!	"	哭	布莱克	.

"天亮了！"布莱克喊道。

" [kʌm] [ɑ:n] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

"快点！

" [hi:; hi][ænd; ənd][dʒoʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][wɜ:rk][ðə; ði]['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] ,

"	He	and	Joe	were	to	work	the	cameras	,
"	他	和	乔	是	到	工作	这	相机	,

他和乔负责操作摄像机，

[wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rlz] ['ændərsn] [tu:; tə][stænd][baɪ][wɪð; wɪθ] [sper] [ri:lz] [ʌv; əv] [fɪlm] ,

with	Charles	Anderson	to	stand	by	with	spare	reels	of	film	,
和	查尔斯	安德森	到	站立	经过	和	空闲的	卷轴	的	电影	,

查尔斯·安德森则带着备用胶片待命。

[ænd; ənd][tuː; tə][lend][ə; eɪ]['helpɪŋ][hænd][ɪf][niːd][biː; bi] .

and	to	lend	a	helping	hand	if	need	be	.
和	到	借	一个	帮助	手	如果	需要	是	.

必要时伸出援手。

[ə'lɔːŋ][ðə; ði]['nærəʊ][trentʃ][ðeɪ][rʌʃt], ['kæriɪŋ][ðer; ðər][mə'ʃiːnz][wɪtʃ], [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Along	the	narrow	trench	they	rushed	,	carrying	their	machines	which	,	it	was
沿着	这	狭窄的	沟	他们	匆忙	,	携带	他们的	机器	哪个	,	它	曾是

[hoʊpt],

hoped	,
希望	,

他们沿着狭窄的战壕疾驰而去，扛着他们的机器，希望它们能够成功。

[wʊd][kætʃ][ɑːn][ðə; ði]['sensətɪv]['seljulɔɪd][ðə; ði][siːnz], [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm],

would	catch	on	the	sensitive	celluloid	the	scenes	,	or	some	of	them	,
会	抓住	在	这	敏感的	赛璐珞	这	场景	,	或者	一些	的	他们	,

会将这些场景，或者其中的一些场景，记录在敏感的赛璐珞胶片上。

[ðæt][wɜːr; wər]['teɪkɪŋ][pleɪs][ɪn][frʌnt] .

that	were	taking	place	in	front	.
那	是	采取	地方	在	正面	.

那些正在前面发生的事情。

[mæd][siːnz][ðeɪ][wɜːr; wər], [tuː] — [siːnz][ʌv; əv]['bɜːrstɪŋ]['ʃɛlz],

Mad	scenes	they	were	,	too	—	scenes	of	bursting	shells	,
疯狂的	场景	他们	是	,	也	—	场景	的	爆发	贝壳	,

那些场面也太疯狂了——炮弹爆炸的场面，

[ʌv; əv]['gaɪzərz][ʌv; əv][rɑːk][ænd; ənd][ɜːrθ]['biːɪŋ][tɔːst][haɪ][baɪ][sʌm; səm][ɪk'sploʊʒn],

of	geysers	of	rock	and	earth	being	tossed	high	by	some	explosion	,
的	间歇泉	的	岩石	和	地球	存在	抛掷	高的	经过	一些	爆炸	,

岩石和泥土被爆炸抛射到高空，形成间歇泉。

[ʌv; əv][men]['rʌʃɪŋ]['fɔːrwərd][tuː; tə][teɪk][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['dedli]['kɑːmbæt] .

of	men	rushing	forward	to	take	part	in	the	deadly	combat	.
的	男人	匆忙	向前	到	拿	部分	在	这	致命	战斗	.

男人们冲上前去参加这场殊死搏斗。

[æz; əz][bleɪk][hæd; həd][sed], [ðə; ði][siːn][wʌz; wəz]['laɪtɪŋ][ʌp][naʊ] .

As	Blake	had	said	,	the	scene	was	lighting	up	now	.
作为	布莱克	有	说	,	这	场景	曾是	灯光	向上	现在	.

正如布莱克所说，现场气氛顿时活跃起来。

[ðə; ði][sʌn][roʊz][ə'bʌv][ðə; ði][mɪsts][ænd; ənd][ə'bʌv][ðə; ði][smoʊk][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz],

The	sun	rose	above	the	mists	and	above	the	smoke	of	the	guns	,
这	太阳	玫瑰	多于	这	薄雾	和	多于	这	抽烟	的	这	枪支	,

太阳从薄雾和炮火硝烟中升起。

[fɔːr; fər][ðoʊ][sʌm; səm]['smoʊkləs]['paʊdər][wʌz; wəz][juːst],

for	though	some	smokeless	powder	was	used	,
为了	尽管	一些	无烟	粉末	曾是	用过的	,

虽然也使用了一些无烟火药，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪ'nʌf][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌðər][və'raɪəti][tuː; tə][prə'duːs][greɪt][klaʊdz][ʌv; əv]['veɪpər] .

there	was	enough	of	the	other	variety	to	produce	great	clouds	of	vapor	.
那里	曾是	足够的	的	这	其他	种类	到	生产	伟大的	云	的	汽	.

另一种品种的量足够多，可以产生大量的蒸汽云。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['rʌʃɪŋ]['soʊldʒərz], [huː][wɜːr; wər][ɔːl]['faɪərɪŋ][ðer; ðər]['raɪfəlz]['ræpɪdli],

Behind	the	line	of	rushing	soldiers	,	who	were	all	firing	their	rifles	rapidly	,
在后面	这	线	的	匆忙	士兵	,	WHO	是	全部	射击	他们的	步枪	快速	,

在冲锋陷阵的士兵队伍后方，他们都在快速射击步枪，

[rʌʃt] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] .
rushed the moving picture boys .
匆忙 这 移动 图片 男孩们 .

电影摄制组的人冲了过来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][set][ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə][get] [gʊd]
They were looking for a spot on which to set their machines to get good
他们 是 寻找 为了 一个 点 在 哪个 到 放 他们的 机器 到 得到 好的
[vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .
views of the engagement .
浏览 的 这 订婚 .

他们正在寻找一个合适的地点来放置机器，以便更好地观察交战过程。

" ['ðɪsəl, ðɪsəl][duː] ! " [jeld] [bleɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] ,
" This'll do ! " yelled Blake , as they came to a little hill ,
" 这将 做 ! " 大喊 布莱克 , 作为 他们 来了 到 一个 小的 爬坡道 ,

“就这儿！”布莱克喊道，他们来到了一座小山坡前。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ʌp'hiːv(ə)l] [ʌv; əv][dɜːrt][ɪn][sʌm; səm] ['priːviəs] [ʃel] [ɪk'sploʊʒn] .
caused by the upheaval of dirt in some previous shell explosion .
导致 经过 这 动荡 的 污垢 在 一些 以前的 壳 爆炸 .

由先前炮弹爆炸引起的泥土翻腾所致。

" [wiː; wi][kæn; kən][stænd] [hɪr] ! "
" We can stand here ! "
" 我们 能 站立 这里 ! "

“我们可以站在这里！”

" [ɔːl] [raɪt] ! " [ə'griːd] [dʒoʊ] .
" All right ! " agreed Joe .
" 全部 正确的 ! " 同意 乔 .

“好的！”乔同意道。

" [aɪl] [goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd][soʊ][wiː; wi][wəʊnt] ['duːplɪkeɪt] .
" I'll go a little to one side so we won't duplicate .
" 患病的 去 一个 小的 到 一 边 所以 我们 惯于 复制 .

“我会稍微往旁边挪一点，这样就不会重复了。”

" [ðə; ði] [bə'rɑːʒ] ['faɪər][hæd; həd] ['lɪftɪd] , ['baɪtɪŋ] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd] ['trentʃɪz] [ʌv; əv]
" The barrage fire had lifted , biting deeper into the ranks and trenches of
" 这 弹幕 火 有 抬起 , 咬 更深 进入 这 排名 和 战壕 的
[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .
the Germans .
这 德国人 .

“炮火已经停止，但德军的阵地和战壕却遭受了更深的打击。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] , [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][reɪndʒ] [mɔːr] ['ækjərətli] ,
But they , on their part , had found the range more accurately ,
但 他们 , 在 他们的 部分 , 有 成立 这 范围 更多的 准确 ,

但他们方面则更准确地找到了射程。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [bɑːm'bɑːrdmənt]['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['steɪʃənz] [ʌv; əv]
and were pouring an answering bombardment into the artillery stations of
和 是 浇注 一个 回答 轰击 进入 这 炮兵 车站 的
[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] .
the French and Americans .
这 法语 和 美国人 .

并向法国和美国的炮兵阵地倾泻了猛烈的炮火进行还击。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [klɪr] ,
And then , as the sun came out clear ,
和 然后 , 作为 这 太阳 来了 出去 清除 ,

然后，当太阳出来的时候，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

the	boys	had	a	wonderful	view	of	what	was	going	on	.
这	男孩们	有	一个	精彩的	看法	的	什么	曾是	去	在	.

男孩们对正在发生的事情看得非常清楚。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Before	them	the	French	and	Uncle	Sam's	boys	were	fighting	with	the
前	他们	这	法语	和	叔叔	山姆的	男孩们	是	斗争	和	这

['dʒɜːmənz] ,

Germans	,
德国人	,

在他们之前，法国人和美国士兵正在与德国人作战。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['trentʃɪz] .

who	had	been	driven	from	their	trenches	.
WHO	有	到过	驱动	从	他们的	战壕	.

他们被赶出了战壕。

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz][wɜːr; wər]['raɪfəlz] ['beltʃɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['ledn] ['mesindʒəz] [ʌv; əv]

On	all	sides	were	rifles	belching	fire	and	sending	out	the	leaden	messengers	of
在	全部	侧面	是	步枪	打嗝	火	和	发送	出去	这	铅灰色	信使	的

[deθ] .

death	.
死亡	.

四周枪林弹雨，送出阵阵铅弹，送走死亡的使者。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

And	there	,
和	那里	,

就这样，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [bʌt; bət] [ɔːf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]

in	the	midst	of	the	fighting	but	off	to	one	side	and	out	of	the	line	of
在	这	中间	的	这	斗争	但	离开	到	一	边	和	出去	的	这	线	的

[də'rekt]['faɪər] ,

direct	fire	,
直接的	火	,

在激烈的战斗中，但位于一侧，不在直接火力范围内。

[stʊd] [bleɪk] , [dʒoʊ][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ,

stood	Blake	,	Joe	and	Charlie	,
站立	布莱克	,	乔	和	查理	,

布莱克、乔和查理站在那里。

[ðə; ði] [tuː] ['fɔːrmər] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['hændlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmɝəz, 'kæmrəz][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃərz]

the	two	former	turning	the	handles	of	the	cameras	and	taking	pictures
这	二	以前的	转弯	这	把手	的	这	相机	和	采取	图片

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔl'keɪnəuz] [ænd; ənd] ['əːθkweiks] ,

even	as	they	had	stood	in	the	midst	of	the	volcanoes	and	earthquakes	,
甚至	作为	他们	有	站立	在	这	中间	的	这	火山	和	地震	,

这两位前辈即使身处火山和地震之中，也依然转动着相机手柄拍照。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] , ['meɪkɪŋ] [vjuːz] .

or	in	the	perils	of	the	deep	,	making	views	.
或者	在	这	危险	的	这	深的	,	制作	浏览	.

或者在深海的险境中，创造美景。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæd]['raɪət][ʌv; əv] [saʊnd] — [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][bɪg] ['gʌnz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

The	fighting	became	a	mad	riot	of	sound	—	the	sound	of	big	guns	and	little
这	斗争	成为	一个	疯狂的	暴动	的	声音	—	这	声音	的	大的	枪支	和	小的

— [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['bɜ:rstɪŋ] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm] ['i:ðər] [saɪd] — [ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] — [ðə; ði]

—	the	sound	of	bursting	shells	from	either	side	—	the	yells	of	the	men	—	the
—	这	声音	的	爆发	贝壳	从	任何一个	边	—	这	喊叫	的	这	男人	—	这

['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] .

shouting	of	the	officers	and	the	shrill	cries	of	the	wounded	.
喊叫	的	这	警官	和	这	尖锐	哭泣	的	这	受伤	.

战斗变成了一场疯狂的喧嚣——大炮和小炮的轰鸣声——双方炮弹爆炸的声音——士兵的喊叫声——军官的喊叫声和伤员的尖叫声。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] [nɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [lædz] [tu:; tə][stænd][æt; ət][ðer; ðər][poʊsts][ænd; ənd] [si:]

It	took	all	the	nerve	of	the	three	lads	to	stand	at	their	posts	and	see
它	采取	全部	这	神经	的	这	三	小伙子们	到	站立	在	他们的	帖子	和	看

[men] [kɪld] [ænd; ənd] [meɪmd] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] ,

men	killed	and	maimed	before	their	eyes	,
男人	被杀	和	残废	前	他们的	眼睛	,

这三个小伙子鼓足了勇气才敢坚守岗位，亲眼目睹人们被杀或被致残。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʌndər] ['ɔ:rdərz] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]['weɪvər] .

but	they	were	under	orders	,	and	did	not	waver	.
但	他们	是	在下面	订单	,	和	做过	不是	动摇	.

但他们是奉命行事，没有丝毫动摇。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [si:nz] , ['terəb(ə)l][ænd; ənd]['hɔ:rəb(ə)l] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

For	these	scenes	,	terrible	and	horrible	though	they	were	,
为了	这些	场景	,	糟糕的	和	可怕	尽管	他们	是	,

尽管这些场景可怕至极，

[wɜ:r; wər][tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] [gʊd] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðoʊz] [æt; ət] [hoʊm] , [ɪn] ['seɪfti] [ə'krɔ:s]

were	to	serve	the	good	purpose	of	stimulating	those	at	home	,	in	safety	across
是	到	服务	这	好的	目的	的	刺激性的	那些	在	家	,	在	安全	穿过

[ðə; ði] [si:] ,

the	sea	,
这	海	,

其目的是为了激励那些身处海外、安全无虞的家乡人民。

[tu:; tə][ə; eɪ][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd][ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] .

to	a	realization	of	the	perils	of	war	and	the	menace	of	the	Huns	.
到	一个	实现	的	这	危险	的	战争	和	这	威胁	的	这	匈奴人	.

从而意识到战争的危险和匈奴人的威胁。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ɪts] ['fɪrsəst] .

The	fighting	was	now	at	its	fiercest	.
这	斗争	曾是	现在	在	它是	最凶猛	.

战斗进入了最激烈的阶段。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd][æn; ən] ['ækjərət] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd]

The	Germans	had	an	accurate	idea	of	the	location	of	the	American	and
这	德国人	有	一个	准确的	主意	的	这	地点	的	这	美国人	和

[frentʃ] ['kænən] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

French	cannon	by	this	time	,
法语	大炮	经过	这	时间	,

此时，德国人已经准确地掌握了美法两国大炮的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:r'tɪlәri] ['du:əl][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

and	the	artillery	duel	was	taking	place	,
和	这	炮兵	决斗	曾是	采取	地方	,

炮战正在进行中。

[waɪl] [bɪ'twi:n] [ðæt] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv]['faɪər][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wɜ:r; wər][æt; ət]['bɑ:di] - [grɪps] .

while	between	that	double	line	of	fire	the	infantry	were	at	body	-	grips	.
尽管	之间	那	双倍的	线	的	火	这	步兵	是	在	身体	-	握把	.

在那两道火线之间，步兵们正处于抱身射击状态。

[hænd] [grə'neɪdz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [tɔ:st] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .

Hand	grenades	were	being	tossed	to	and	fro	.
手	手榴弹	是	存在	抛掷	到	和	弗	.

手榴弹在人群中来回抛掷。

[men] [wɜ:r; wər] ['emptɪɪŋ] [ðə; ði] ['mægəzinz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['raɪfəlz][ɔ:r] [smɔ:l] [ɑ:rmz] ['ferli] ['ɪntu:][ðə; ði]

Men	were	emptying	the	magazines	of	their	rifles	or	small	arms	fairly	into	the
男人	是	清空	这	杂志	的	他们的	步枪	或者	小的	武器	相当	进入	这

['feɪsɪz] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] .

faces	of	each	other	.
面孔	的	每个	其他	.

男人们将步枪或小型武器的弹匣里的子弹全部倾泻到彼此的脸上。

[wen] [ə; eɪ] ['soʊldʒɚz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [geɪv] [aʊt] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] [gʌn] [tʃoʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑ:t]['faɪər] ,

When	a	soldier's	ammunition	gave	out	,	or	his	gun	choked	from	the	hot	fire	,
什么时候	一个	士兵的	弹药	给予	出去	,	或者	他的	枪	窒息	从	这	热的	火	,

当士兵的弹药耗尽，或者他的枪被烈火呛到时，

[hi:; hi] [swʌŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [klʌb] [ɔ:r] [ju:st] [ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

he	swung	the	rifle	as	a	club	or	used	the	bayonet	.
他	摇摆	这	步枪	作为	一个	俱乐部	或者	用过的	这	刺刀	.

他把步枪当棍棒挥舞，或者使用刺刀。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['dredf(ə)l] [si:nz] — [si:nz] [ðæt] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [dɪd][nɑ:t][laɪk]

And	then	came	dreadful	scenes	—	scenes	that	the	moving	picture	boys	did	not	like
和	然后	来了	可怕	场景	—	场景	那	这	移动	图片	男孩们	做过	不是	喜欢

[tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['æftərwərd] .

to	think	about	afterward	.
到	思考	关于	之后	.

然后出现了可怕的场景——电影演员们事后都不愿去想的场景。

[bʌt; bət][wɔ:r][ɪz][ə; eɪ][grɪm][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [ə'fer] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['veri] [θɪk] [ʌv; əv]

But	war	is	a	grim	and	terrible	affair	,	and	they	were	in	the	very	thick	of
但	战争	是	一个	严峻	和	糟糕的	事务	,	和	他们	是	在	这	非常	厚的	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

但战争是一件残酷可怕的事情，而他们正身处战争的最前线。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ][wɜ:r; wər] ['graɪndɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðer; ðər]['kæmɚəz, 'kæmrəz] ,

Suddenly	,	as	Blake	and	Joe	were	grinding	away	at	their	cameras	,
突然	,	作为	布莱克	和	乔	是	研磨	离开	在	他们的	相机	,

突然，就在布莱克和乔忙着摆弄相机的时候，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ʃɪftɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [vju:] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ʃrɪl]

now	and	then	shifting	them	to	get	a	different	view	,	something	that	made	shrill
现在	和	然后	转变	他们	到	得到	一个	不同的	看法	,	某物	那	制成	尖锐

['wɪslɪŋ] [saʊndz] ,

whistling	sounds	,
吹口哨	声音	,

他们时不时地转动一下眼睛，想看看不同的角度，结果发出刺耳的哨声。

[pæst] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

passed	over	their	heads	.
通过了	超过	他们的	头部	.

从他们头顶越过。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] , [huː] [stʊd] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːl] [ʌv; əv] [spɛr] [fɪlm] [fɔːr; fər]
" What's that ? " asked Charlie , who stood ready with a reel of spare film for
" 是什么 那 ? " 问 查理 , WHO 站立 准备好 和 一个 卷轴 的 空闲的 电影 为了
['bleɪks] [mə'ʃiːn] .
Blake's machine .
布莱克的 机器 .

“那是什么？”查理问道，他手里拿着一卷备用胶卷，准备给布莱克的机器用。

" ['bulits] , [aɪ] ['rekən] , " ['ænsər] [dʒoʊ] .
" Bullets , I reckon , " answered Joe .
" 子弹 , 我 估计 , " 回答 乔 .

“我想应该是子弹吧。”乔回答道。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] , [tuː] . "
" They seem to be coming our way , too . "
" 他们 似乎 到 是 未来 我们的 方式 , 也 . "

“他们似乎也正朝我们这边过来。”

" ['meɪbi] [wiːd] ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " [sə'dʒestɪd] [bleɪk] .
" Maybe we'd better get out of here , " suggested Blake .
" 或许 我们会 更好的 得到 出去 的 这里 , " 建议 布莱克 .

“或许我们最好离开这里，”布莱克建议道。

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [vjuːz] , [ænd; ənd] — — "
" We've got a lot of views , and — — "
" 我们已经 得到 一个 很多 的 浏览 , 和 — — "

“我们有很多观点，而且——”

" [dəunt] [rʌn] [jet] , ['bʌdiːz] ! " [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [keɪm] ['praɪvət] [druː] .
" Don't run yet , Buddies ! " called a voice , and along came Private Drew .
" 不 跑步 然而 , 伙伴们 ! " 称为 一个 嗓音 , 和 沿着 来了 私人的 德鲁 .

“伙计们，别跑！”一个声音喊道，二等兵德鲁走了过来。

" [juːl] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt] [hɪts] [juː; jʊ] .
" You'll never hear the bullet that hits you .
" 你会 绝不 听到 这 子弹 那 点击量 你 .

你永远不会听到击中你的子弹的声音。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['faɪərɪŋ] [haɪ] , [ðə; ði] [frɪts] [ɑːr; ər] !
And they're firing high , the Fritzes are !
和 它们是 射击 高的 , 这 弗里茨 是 !

弗里茨队火力全开!

[dəunt] [rʌn] [jet] .
Don't run yet .
不 跑步 然而 .

先别跑。

['haʊɝ] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
How're you making it ? "
你好吗? 你 制作 它 ? "

你过得怎么样?

" [ɔːl] [raɪt] [soʊ][fɑːr] , [bʌt; bət] [its] — [fɪrs] ! " [kraɪd] [bleɪk] ,
" All right so far , but it's — fierce ! " cried Blake ,
" 全部 正确的 所以 远的 , 但 它是 — 凶猛的 ! " 哭 布莱克 ,

“目前为止还不错，但是——太凶猛了！”布莱克喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][let][ə; eɪ] [smoʊk] [klaʊd] [bloʊ] [ə'weɪ] .
as he stopped for a moment to let a smoke cloud blow away .
作为 他 停止 为了 一个 片刻 到 让 一个 抽烟 云 吹 离开 .

他停顿片刻，让一团烟雾散去。

" [jes] , [its] [ə; eɪ][hɑːt]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] , [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	**Yes**	,	**it's**	**a**	**hot**	**little**	**party**	,	**all**	**right**	,	"	**replied**	**the**	**soldier**	,	**with**	**a**	**grin**	.
"	是的	,	它是	一个	热的	小的	派对	,	全部	正确的	,	"	回复	这	士兵	,	和	一个	咧嘴笑	.

“是的，这真是一场热闹的小聚会，”士兵咧嘴一笑，回答道。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ɔːl][maɪ] [ʃer] [jet] .

"	**I**	**haven't**	**had**	**all**	**my**	**share**	**yet**	.
"	我	还没有	有	全部	我的	分享	然而	.

“我还没拿到我应得的那一份呢。”

[hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrdər] .

Had	**to**	**go**	**back**	**with**	**an**	**order**	.
有	到	去	后退	和	一个	命令	.

得回去取货。

[haɪ] , [hɪr] [kʌmz] [wʌn] ! " [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [dɑːdʒd] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Hi	,	**here**	**comes**	**one**	!	"	**and**	**instinctively**	**he**	**dodged**	,	**as**	**did**	**the**	**others**	,
你好	,	这里	来	一	!	"	和	本能地	他	躲避	,	作为	做过	这	其他的	,

“嗨，来一个！”他本能地躲开了，其他人也一样。

[ðoʊ] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [juːz]

though	**a**	**moment**	**later**	**it**	**was**	**borne**	**to**	**them**	**that**	**it**	**was**	**of**	**little**	**use**
尽管	一个	片刻	之后	它	曾是	出生	到	他们	那	它	曾是	的	小的	使用

[tuː; tə] [dɑːdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] .

to	**dodge**	**on**	**the**	**battlefield**	.
到	躲闪	在	这	战场	.

但片刻之后，他们便意识到在战场上躲闪并无益处。

['sʌmθɪŋ] [fluː] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

Something	**flew**	**screaming**	**and**	**whining**	**over**	**their**	**heads**	,	**and**	**fell**	**a**	**short**
某物	飞翔	尖叫	和	抱怨	超过	他们的	头部	,	和	跌倒	一个	短的

['dɪstəns] [ə'weɪ] .

distance	**away**	.
距离	离开	.

有什么东西尖叫着、呜咽着从他们头顶飞过，落在不远处。

" [its] [ə; eɪ] [ʃel] ! " [kraɪd][dʒoʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][hæf] ['beri] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

"	**It's**	**a**	**shell**	!	"	**cried**	**Joe**	,	**as**	**he**	**saw**	**it**	**half**	**bury**	**itself**	**in**	**the**	**earth**	.
"	它是	一个	壳	!	"	哭	乔	,	作为	他	锯	它	一半	埋葬	本身	在	这	地球	.

“那是一枚贝壳！”乔喊道，他看到它半埋在土里。

" [lʊk] [aʊt] !

"	**Look**	**out**	!
"	看	出去	!

“当心！

" ['praɪvət] [druː] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['mɪs(ə)l] [hæd; həd]['fɔːlən] ,

"	**Private**	**Drew**	**gave**	**one**	**look**	**at**	**the**	**place**	**where**	**the**	**German**	**missile**	**had**	**fallen**	,
"	私人的	德鲁	给予	一	看	在	这	地方	在哪里	这	德语	导弹	有	倒下	,

“二等兵德鲁瞥了一眼德国导弹落下的地方，

[nɑːt][ten] [fiːt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [hiː; hi][kraɪd] :

not	**ten**	**feet**	**away**	,	**and**	**then**	,	**with**	**a**	**shrug**	**of**	**his**	**shoulders**	,	**he**	**cried**	:
不是	十	脚	离开	,	和	然后	,	和	一个	耸肩	的	他的	肩膀	,	他	哭	:

不到十英尺远的地方，他耸了耸肩，喊道：

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ][dʌd] ! "

"	**It's**	**only**	**a**	**dud**	!	"
"	它是	仅有的	一个	失败	!	"

“它只是个次品！”

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

"	What's	that	?	"	asked	Joe	.
"	是什么	那	?	"	问	乔	.

“那是什么？”乔问道。

" [ʃel] [ðæt] ['dɪdnt] [ɪk'sploʊd] , " ['ænsər] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

"	Shell	that	didn't	explode	,	"	answered	the	soldier	.
"	壳	那	没有	爆炸	,	"	回答	这	士兵	.

“没爆炸的炮弹，”士兵回答道。

" [ðə; ði] [frɪts] [hæv; həv]['faɪərd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['leɪtli] .

"	The	Fritzes	have	fired	a	lot	of	them	lately	.
"	这	弗里茨	有	被解雇	一个	很多	的	他们	最近	.

“弗里茨队最近解雇了很多人。”

[ges] [ðer; ðər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðem; ðəm] .

Guess	their	ammunition	must	be	going	back	on	them	.
猜测	他们的	弹药	必须	是	去	后退	在	他们	.

看来他们的弹药都快被反噬了。

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] [dʌd] !

It's	only	a	dud	!
它是	仅有的	一个	失败	!

这只是个次品！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn] ,

"	He	was	about	to	pass	on	,
"	他	曾是	关于	到	经过	在	,

他当时即将离世，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['fɪlmz] ,

and	the	moving	picture	boys	were	going	to	resume	their	making	of	films	,
和	这	移动	图片	男孩们	是	去	到	恢复	他们的	制作	的	电影	,

电影摄制组将恢复电影拍摄工作。

[wen] [ə'nʌðər] [skriːm] [ænd; ənd] [waɪn] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [keɪm] , [bʌt; bət] ['siːmɪŋli] ['nɪrər] .

when	another	scream	and	whine	like	the	first	came	,	but	seemingly	nearer	.
什么时候	其他	尖叫	和	抱怨	喜欢	这	第一的	来了	,	但	似乎	更近	.

又一声尖叫和呜咽传来，和第一次一样，但似乎更近了。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ɔːl] [fɔːr] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['flæʃɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

Instinctively	all	four	looked	up	,	and	saw	something	flashing	over	their	heads	.
本能地	全部	四	看起来	向上	,	和	锯	某物	闪烁	超过	他们的	头部	.

四人本能地抬头，看到头顶上方有什么东西闪过。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

They	could	feel	the	wind	of	the	shell	,	for	that	is	what	it	was	,
他们	可以	感觉	这	风	的	这	壳	,	为了	那	是	什么	它	曾是	,

他们能感受到贝壳吹来的风，因为那的确是贝壳。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tʃæns] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [gʌn] [fel] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

and	then	the	chance	shot	from	the	German	gun	fell	about	fifty	feet	behind	the
和	然后	这	机会	射击	从	这	德语	枪	跌倒	关于	五十	脚	在后面	这

[gruːp] .

group	.
团体	.

然后，德国炮兵的意外射击落在了人群后方约五十英尺处。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪk'sploʊʒn] ,

The	next	instant	there	was	a	tremendous	explosion	,
这	下一个	立即的	那里	曾是	一个	巨大的	爆炸	,

下一刻，发生了一声巨大的爆炸。

[ænd; ənd] [bleɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [felt] [ðəm'selvz] ['biːɪŋ] [tɔːst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [nɑːkt]
and **Blake** **and** **the** **others** **felt** **themselves** **being** **tossed** **about** **and** **knocked**
和 布莱克 和 这 其他的 毛毡 他们自己 存在 抛掷 关于 和 敲门
[daʊn] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] [wɪnd] .
down **as** **by** **a** **mighty** **wind** **.**
向下 作为 经过 一个 强大的 风 .

布莱克和其他人感觉自己像被狂风吹得东倒西歪，不时被击倒在地。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

[trentʃ] [laɪf]
TRENCH **LIFE**
沟 生活

战壕生活

[bleɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['skræmb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Blake **was** **the** **first** **to** **scramble** **to** **his** **feet** **,**
布莱克 曾是 这 第一的 到 争夺 到 他的 脚 ,

布莱克第一个慌忙站了起来。

['roʊlɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv][dɜːrt][ænd; ənd] [stoʊnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːst] [ɑːn]
rolling **out** **from** **beneath** **a** **pile** **of** **dirt** **and** **stones** **that** **had** **been** **tossed** **on**
滚动 出去 从 下面 一个 桩 的 污垢 和 石头 那 有 到过 抛掷 在
[hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [ʃel] [hiːvd] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['gaɪzər] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
him **as** **the** **shell** **heaved** **up** **a** **miniature** **geyser** **and** **covered** **him** **with** **the**
他 作为 这 壳 喘息 向上 一个 微型 喷泉 和 涵盖 他 和 这
.
débris **.**
碎片 .

他从一堆泥土和石头下面滚了出来，这些泥土和石头是炮弹喷出小型间歇泉时抛到他身上的，碎片把他淹没了。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃeɪk] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] ['gɪvz] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [i'məːdʒz] [frʌm; frəm]
Then **,** **after** **a** **shake** **,** **such** **as** **a** **dog** **gives** **himself** **when** **he** **emerges** **from**
然后 , 后 一个 摇 , 这样的 作为 一个 狗 给予 他自己 什么时候 他 出现 从
[ðə; ði]['wɔːtər] ,
the **water** **,**
这 水 ,

然后，像狗从水里出来时那样抖动一下身体，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] , [ʌn'ɪndʒərd] , [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə]
and **finding** **himself** **,** **as** **far** **as** **he** **could** **tell** **,** **uninjured** **,** **he** **looked** **to**
和 寻找 他自己 , 作为 远的 作为 他 可以 告诉 , 未受伤 , 他 看起来 到
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
his **companions** **.**
他的 同伴 .

他发现自己似乎毫发无损，于是看向同伴们。

['praɪvət] [druː] [wʌz; wəz] ['stægərɪŋ] [ə'baʊt] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,
Private **Drew** **was** **staggering** **about** **,** **holding** **his** **right** **hand** **to** **his** **head** **,**
私人的 德鲁 曾是 令人震惊 关于 , 保持 他的 正确的 手 到 他的 头 ,

二等兵德鲁踉跄着，右手捂着头。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [grɪm] [peɪn] .
and **on** **his** **face** **was** **a** **look** **of** **grim** **pain** **.**
和 在 他的 脸 曾是 一个 看 的 严峻 疼痛 .

他脸上露出痛苦的神色。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [pæst] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [æz; əz][hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [bleɪk] :

But	it	passed	in	an	instant	as	he	cried	to	Blake	:
但	它	通过了	在	一个	立即的	作为	他	哭	到	布莱克	:

但当他哭着向布莱克倾诉时，这一切就转瞬即逝了：

" [hɜːrt] [ˈbʌdi] ? "

"	Hurt	Buddy	?	"
"	伤害	伙伴	?	"

“受伤的兄弟？”

" [aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] ,

"	I	don't	seem	to	be	,	"	was	the	answer	,
"	我	不	似乎	到	是	,	"	曾是	这	回答	,

“我好像不是，”对方回答道。

[ˈgɪv(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][bɑːmˈbɑːrdmənt] [ænd; ənd][ˈfaɪərɪŋ] .

given	during	a	lull	in	the	bombardment	and	firing	.
给定	期间	一个	麻痹	在	这	轰击	和	射击	.

在炮火轰炸的间隙给予。

" [bʌt; bət][aɪm] [əˈfreɪd] — —

"	But	I'm	afraid	—	—
"	但	我是	害怕的	—	—

但我害怕——

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈsentəns] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ˌæprɪˈhensɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈprɑːstreɪt]

"	He	did	not	finish	the	sentence	,	but	looked	apprehensively	at	his	prostrate
"	他	做过	不是	结束	这	句子	,	但	看起来	忧心忡忡地	在	他的	前列腺

[tʃʌmz] .

chums	.
朋友们	.

他没有说完这句话，而是忧心忡忡地看着倒在地上的朋友们。

[bəuθ][dʒoʊ][ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [leɪ] [ˈmoʊʃnləs] , [hæf] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][dɜːrt] .

Both	Joe	and	Charlie	lay	motionless	,	half	covered	with	dirt	.
两个都	乔	和	查理	躺	静止不动	,	一半	涵盖	和	污垢	.

乔和查理都一动不动地躺在地上，半个身子都被泥土盖住了。

[wʌn] [ˈkæm(ə)rə][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌpˈset][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtraɪpɑːd][wʌz; wəz][ˈbroʊkən] .

One	camera	had	been	upset	and	the	tripod	was	broken	.
一	相机	有	到过	沮丧的	和	这	三脚架	曾是	破碎的	.

其中一台相机被撞坏了，三脚架也坏了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪtʃ] [bleɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɑpəretɪŋ] , [siːmd] [ɪnˈtækt] .

The	other	,	which	Blake	had	been	operating	,	seemed	intact	.
这	其他	,	哪个	布莱克	有	到过	操作	,	似乎	完好无损的	.

布莱克操作的另一台机器似乎完好无损。

" [ˈmeɪbi] [ðeə(r)] [ˈoʊnli] [nɑːkt] [aʊt] .

"	Maybe	they're	only	knocked	out	.
"	或许	它们是	仅有的	敲门	出去	.

“也许他们只是被击倒了。”

[ðæt] [ˈhæpənz] [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] , " [sed] [druː] .

That	happens	lots	of	times	,	"	said	Drew	.
那	发生	很多	的	时代	,	"	说	德鲁	.

“这种情况经常发生，”德鲁说。

" [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] . "

"	We'll	have	a	look	.	"
"	出色地	有	一个	看	.	"

“我们会看看。”

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [hɜːrt] [jɔːr'self] ! " [ɪk'skleɪmd] [bleɪk] ,
" But you're hurt yourself ! " exclaimed Blake ,
" 但 你是 伤害 你自己 ! " 惊呼 布莱克 ,

“可是你自己也受伤了！”布莱克喊道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['blʌdi] [hænd][ðə; ði]['soʊldʒər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
looking at a bloody hand the soldier removed from his head .
寻找 在 一个 血腥 手 这 士兵 已移除 从 他的 头 .

士兵看着从自己头上取下的血淋淋的手。

" ['oʊnli][ə; eɪ] [skrætʃ] , ['bʌdi] !
" Only a scratch , Buddy !
" 仅有的 一个 划痕 , 伙伴 !

“只是擦破了点皮，伙计！”

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [greɪzd] [ˌem 'iː] .
A piece of the shell grazed me .
一个 片 的 这 壳 放牧 我 .

一块贝壳擦伤了我。

[fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [fer] , [bʌt; bət] [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] [skrætʃ] .
First I thought it had taken me for fair , but it's only a scratch .
第一的 我 想法 它 有 已采取 我 为了 公平的 , 但 它是 仅有的 一个 划痕 .

起初我以为伤得很重，但其实只是擦伤而已。

[ɪf] [aɪ][dəunt][get] ['eni] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪm] ['lʌki] .
If I don't get any worse than that I'm lucky .
如果 我 不 得到 任何 更糟 比 那 我是 幸运的 .

如果情况不再恶化，我就很幸运了。

[naʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [bʌŋkiːz] .
Now to have a look at your bunkies .
现在 到 有 一个 看 在 你的 邦尼 .

现在来看看你们的宿舍。

" [tʃɑːrlz] ['ændərsn] [siːmd] [tuː; tə] [niːd] ['lɪt(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['æftər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ə'roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" Charles Anderson seemed to need little looking after , for he arose to his
" 查尔斯 安德森 似乎 到 需要 小的 寻找 后 , 为了 他 出现 到 他的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

查尔斯·安德森似乎不需要太多照顾，因为他站了起来。

[ə'piəriŋ] ['sʌmwʌt] [deɪzd] , [bʌt; bət][nɑːt][hɜːrt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz] ['ɛvɪdənst] .
appearing somewhat dazed , but not hurt , as far as was evidenced .
出现 有些 茫然 , 但 不是 伤害 , 作为 远的 作为 曾是 有证据 .

从现场情况来看，他似乎有些茫然，但并未受伤。

" [wʌt] ['hæpənd] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What happened ? " he asked .
" 什么 发生 ? " 他 问 .

“发生了什么事？”他问道。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [frend] [frɪts] , " ['ænsər] [druː] .
" Just a little bit of a compliment from our friend Fritz , " answered Drew .
" 只是 一个 小的 少量 的 一个 赞扬 从 我们的 朋友 弗里茨 , " 回答 德鲁 .

“这是我们朋友弗里茨的一点小赞美，”德鲁回答道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [ʃel] — [noʊ] [dʌd] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪk'sploʊdɪd][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
" That was a real shell — no dud — but it exploded far enough away from
" 那 曾是 一个 真实的 壳 — 不 失败 — 但 它 爆炸了 远的 足够的 离开 从
[ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə][duː][æn; ən]['ɔːf(ə)l][lɑːt][ʌv; əv]['dæmɪdʒ] .
us not to do an awful lot of damage .
我们 不是 到 做 一个 可怕 很多 的 损害 .

“那是一枚真炮弹——不是哑弹——但它爆炸的地方离我们足够远，所以没有造成太大的破坏。”

[ðæt] [ɪz] , [ən'les] [jʊr; jər] ['ʌðər] ['bʌŋki] [ɪz] [wɜːrs] [hɜːrt] . "
That is , unless your other bunkie is worse hurt . "
那 是 , 除非 你的 其他 邦基 是 更糟 伤害 . "

除非你的另一个室友伤得更重。

" [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi][ɪz] , " [əb'zɜːrvd] [bleɪk] , [fɔːr; fər][dʒoʊ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [muːvd] ,
" I'm afraid he is , " observed Blake , for Joe had not yet moved ,
" 我是 害怕的 他 是 , " 观察到 布莱克 , 为了 乔 有 不是 然而 已搬 ,

“恐怕他就是，”布莱克说道，因为乔还没有动。

[ænd; ənd][dɜːrt] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] ['θɪkli] .
and dirt covered him thickly .
和 污垢 涵盖 他 浓密 .

他身上沾满了厚厚的泥土。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]
The center of the fighting seemed to have passed beyond the group of
这 中心 的 这 斗争 似乎 到 有 通过了 超过 这 团体 的
['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
moving picture boys by this time .
移动 图片 男孩们 经过 这 时间 .

此时，战斗的中心似乎已经转移到了那群电影男孩的远处。

[bleɪk] , ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [druː] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wer] [dʒoʊ] [leɪ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði][dɜːrt]
Blake , Charlie and Drew turned to where Joe lay and began scraping the dirt
布莱克 , 查理 和 德鲁 转向 到 在哪里 乔 躺 和 开始 刮擦 这 污垢
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

布莱克、查理和德鲁转向乔躺着的地方，开始刮掉他身上的泥土。

[hiː; hi] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] :
He stirred uneasily while they were doing this , and murmured :
他 搅拌 不安地 尽管 他们 是 正在做 这 , 和 低声说道 :

他们这样做的时候，他不安地动了动，低声说道：

" [its] [ɔːl] [raɪt] . [pʊt] [ɪn] [ə'nʌðər] [riːl] . "
" It's all right . Put in another reel . "
" 它是 全部 正确的 . 放 在 其他 卷轴 . "

“没关系，换一卷胶片吧。”

" [tʌtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] .
" Touched on the head , " said the soldier .
" 感动 在 这 头 , " 说 这 士兵 .

“摸到了头，”士兵说。

" [wiːd] ['betər] [get] [hɪm; ɪm] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [wer] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ]['dɑːktər] .
" We'd better get him back of the lines where he can see a doctor .
" 我们会 更好的 得到 他 后退 的 这 线条 在哪里 他 能 看 一个 医生 .

“我们最好把他送到后方，让他能去看医生。”

[jʊr; jər] [mə'ʃiːn] [gɑːt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
Your machine got a touch of it , too .
你的 机器 得到 一个 触碰 的 它 , 也 .

你的机器也受到了影响。

" ['ændərsn] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ['kæm(ə)rə] .

"	Anderson	hurried	over	to	the	overturned	camera	.
"	安德森	慌忙	超过	到	这	翻覆	相机	.

安德森赶紧跑到翻倒的摄像机旁。

[ə; eɪ] [kwɪk] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌfərd] [noʊ] [mɔːr] ['dæmɪdʒ] [ðæn; ðən]

A	quick	examination	showed	him	that	it	had	suffered	no	more	damage	than
一个	快的	考试	显示	他	那	它	有	遭受	不	更多的	损害	比

[ðə; ði]['broʊkən] [sə'pɔːrt] .

the	broken	support	.
这	破碎的	支持	.

简单检查后发现，它受到的损坏并不比断裂的支撑架更大。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	It's	all	right	,	"	he	announced	.
"	它是	全部	正确的	,	"	他	宣布	.

“没关系，”他宣布道。

" [nɑːt]['iːv(ə)n] [laɪt] - [strʌk] , [aɪ] [ges] .

"	Not	even	light	-	struck	,	I	guess	.
"	不是	甚至	光	-	击	,	我	猜测	.

“我想，连光线都没照到。”

[aɪl] [teɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːksɪz][ʌv; əv] [fɪlm] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] .

I'll	take	this	and	the	boxes	of	film	,	"	and	he	shouldered	his	burden	.
患病的	拿	这	和	这	盒子	的	电影	,	"	和	他	肩部	他的	负担	.

“我来拿这个和这些胶卷，”说着，他背起了重担。

" [wel] , [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər] ['bʌŋki] — [ges] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] ['betər]

"	Well	,	I'll	take	your	bunkie	—	guess	I	can	manage	to	carry	him	better
"	出色地	,	患病的	拿	你的	邦基	—	猜测	我	能	管理	到	携带	他	更好的

[ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

than	you	,
比	你	,

“好吧，我来背你的小木屋——我想我背他比你背得好。”

[fɔːr; fər] [wiːv] [hæd; həd] ['præktɪs] [ɪn] [ðæt] — [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['ʃoʊldər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪktʃər]

for	we've	had	practice	in	that	—	and	you	can	shoulder	the	other	picture
为了	我们已经	有	实践	在	那	—	和	你	能	肩膀	这	其他	图片

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

因为我们在这方面已经有过练习——你可以扛起另一台投影机，

" [sed] [druː] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ['oʊvər][tuː; tə][dʒoʊ] .

"	said	Drew	,	as	he	moved	over	to	Joe	.
"	说	德鲁	,	作为	他	已搬	超过	到	乔	.

德鲁一边说着，一边走到乔身边。

" [wiː; wi][wəʊnt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stretʃər] - [men] .

"	We	won't	wait	for	the	stretcher	-	men	.
"	我们	惯于	等待	为了	这	担架	-	男人	.

“我们不会等担架兵。”

[ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ʌp] .

They	won't	be	along	for	some	time	if	this	keeps	up	.
他们	惯于	是	沿着	为了	一些	时间	如果	这	保持	向上	.

如果这种情况持续下去，他们一时半会儿是见不到人了。

[kʌm] [ɑːn] [naʊ] . "

Come	on	now	.	"
来	在	现在	.	"

快点儿吧。”

" [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] , [hɜːrt][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ? " [æskt] [bleɪk] .

"	But	can	you	manage	,	hurt	as	you	are	?	"	asked	Blake	.
"	但	能	你	管理	,	伤害	作为	你	是	?	"	问	布莱克	.

“但是你现在伤得很重，你能应付得来吗？”布莱克问道。

" [oʊ] , [ʃʊr] !

"	Oh	,	sure	!
"	哦	,	当然	!

“哦，当然！”

['maɪnz] ['oʊnli][ə; eɪ] [skrætʃ] .

Mine's	only	a	scratch	.
我的	仅有的	一个	划痕	.

我的只是轻微划痕。

[weɪt] , [aɪl] [gɪv] [maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɜːrst][eɪd][ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

Wait	,	I'll	give	myself	a	little	first	aid	and	then	I'll	be	all	right	.
等待	,	患病的	给	我	一个	小的	第一的	援助	和	然后	患病的	是	全部	正确的	.

等等，我给自己做个简单的急救，然后就没事了。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv] [bleɪk] [ðə; ði]['soʊldʒər] [dɪsɪn'fektɪd] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪkwɪd][hiː; hi]

"	With	the	help	of	Blake	the	soldier	disinfected	his	wound	with	a	liquid	he
"	和	这	帮助	的	布莱克	这	士兵	已消毒	他的	伤口	和	一个	液体	他

[tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːld] [kɪt] ,

took	from	his	field	kit	,
采取	从	他的	场地	成套工具	,

在布莱克的帮助下，这名士兵用从野战急救包里取出的液体消毒了伤口。

[ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [baʊnd] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	then	,	having	bound	a	bandage	around	his	head	,
和	然后	,	拥有	边界	一个	绷带	大约	他的	头	,

然后，他用绷带包扎好头部后，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] [dʒoʊ][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

he	picked	up	the	still	unconscious	Joe	and	started	back	with	him	to	the
他	挑选	向上	这	仍然	无意识	乔	和	开始	后退	和	他	到	这

[rɪr] ['trentʃɪz] .

rear	trenches	.
后部	战壕	.

他抱起仍然昏迷不醒的乔，带着他往后方战壕走去。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['faɪər] ,

They	had	to	make	a	détour	to	avoid	some	of	the	German	fire	,
他们	有	到	制作	一个	-	到	避免	一些	的	这	德语	火	,

他们不得不绕道而行，以躲避德军的部分炮火。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [hɑːt][ɪn] ['sekʃnz] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

which	was	still	hot	in	sections	,	but	finally	managed	to	get	to	a	place	of
哪个	曾是	仍然	热的	在	部分	,	但	最后	管理	到	得到	到	一个	地方	的

[kəm'pærətɪv] ['seɪfti] .

comparative	safety	.
比较	安全	.

虽然有些地方仍然很热，但最终还是到达了一个相对安全的地方。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [met] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['æmbjələns] [men] ,

Here	they	were	met	by	a	party	of	ambulance	men	,
这里	他们	是	遇见	经过	一个	派对	的	救护车	男人	,

他们在这里遇到了一群救护人员。

[ænd; ənd][dʒoʊ][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['stretʃər] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ][fɜːrst] ['dresɪŋ] ['steɪʃ(ə)n]

and	Joe	was	placed	on	a	stretcher	and	taken	to	a	first	dressing	station
和	乔	曾是	放置	在	一个	担架	和	已采取	到	一个	第一的	敷料	车站

.

:

.

乔被抬上担架，送往第一急救站。

['miːnwaɪl] , ['ændərsn] [pʊt][ðə; ði]['kæmɝəz, 'kæmrəz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['væljuəb(ə)l] [riːlz] [ʌv; əv][fɪlm][ɪn]

Meanwhile	,	Anderson	put	the	cameras	with	their	valuable	reels	of	film	in
同时	,	安德森	放	这	相机	和	他们的	有价值的	卷轴	的	电影	在

[ə; eɪ] [bɑːm] - [pruːf] ['strʌktʃər] .

a	bomb	-	proof	structure	.
一个	炸弹	-	证明	结构	.

与此同时，安德森将装有珍贵胶片的摄像机安置在一个防弹结构中。

" [ɪz][hiː; hi]['bædli][hɜːrt] ? " [æskt] [bleɪk] ['æŋkʃəsli] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrdʒən] .

"	Is	he	badly	hurt	?	"	asked	Blake	anxiously	of	the	surgeon	.
"	是	他	糟糕	伤害	?	"	问	布莱克	焦虑地	的	这	外科医生	.

“他伤得很重吗？”布莱克焦急地问外科医生。

" [aɪ][hoʊp][nɑːt] .

"	I	hope	not	.
"	我	希望	不是	.

我希望不会。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['ɑːrmi] ['sɜːrdʒən] .

In	fact	,	I	think	not	,	"	was	the	reassuring	answer	of	the	American	army	surgeon	.
在	事实	,	我	思考	不是	,	"	曾是	这	令人安心	回答	的	这	美国人	军队	外科医生	.

“事实上，我认为并非如此，”这位美国陆军外科医生令人安心地回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʃɑːkt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bæd] [bruːz] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

"	He	has	been	shocked	,	and	there	is	a	bad	bruise	on	one	side	,
"	他	有	到过	震惊	,	和	那里	是	一个	坏的	挫伤	在	一	边	,

“他受到了惊吓，而且一侧有严重的瘀伤。”

[wer] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [stoʊn] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsploʊdɪŋ] [ʃel] .

where	he	seems	to	have	been	struck	by	a	stone	thrown	by	the	exploding	shell	.
在哪里	他	似乎	到	有	到过	击	经过	一个	石头	抛掷	经过	这	爆炸	壳	.

他似乎是被爆炸炮弹抛出的石块击中了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [rest] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] [ɔːl] [raɪt] .

But	a	few	days	'	rest	will	bring	him	around	all	right	.
但	一个	很少	天	-	休息	将要	带来	他	大约	全部	正确的	.

但休息几天他就会好起来的。

['prɪti] [kloʊz] [kɔːl] , [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

Pretty	close	call	,	was	it	?	"
漂亮的	关闭	称呼	,	曾是	它	?	"

真是千钧一发啊！

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] , " ['ænsər] [druː] , [huːz] [wuːnd] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn]

"	Oh	,	it	might	have	been	worse	,	"	answered	Drew	,	whose	wound	had	also	been
"	哦	,	它	可能	有	到过	更糟	,	"	回答	德鲁	,	谁	伤口	有	还	到过

[əˈtendid] [tuː; tə] .

attended	to	.
参加	到	.

“哦，情况可能更糟，”德鲁回答道，他的伤口也得到了处理。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] [ʃɑːt] . "

"	It	was	just	a	chance	shot	.	"
"	它	曾是	只是	一个	机会	射击	.	"

“那只是一次偶然的投篮。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv] ['dɪfrəns] ['weðər] [its] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʃɑːt]
I don't know that it makes an awful lot of difference whether it's a chance shot
我 不 知道 那 它 制作 一个 可怕 很多 的 不同之处 无论 它是 一个 机会 射击
[ɔːr][wʌn] [ðæt] [ɪz] [eɪmd] [æt; ət][juː; jʊ] ,
or one that is aimed at you ,
或者 一 那 是 旨在 在 你 ,

我觉得无论是偶然的射门还是专门瞄准你的射门，差别应该不大。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hɪts] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] .
as long as it hits , " said the surgeon .
作为 长的 作为 它 点击量 , " 说 这 外科医生 .

“只要它能击中目标，”外科医生说。

" [haʊ'evər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʌkɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" However , you are luckily out of it .
" 然而 , 你 是 幸运的是 出去 的 它 .

“但是，幸运的是，你已经脱离了困境。”

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] ['faɪər] ?
How does it seem , to be under fire ?
如何 做 它 似乎 , 到 是 在下面 火 ?

身处战火之中，感觉如何?

" [hiː; hi] [æskt] [bleɪk] .
" he asked Blake .
" 他 问 布莱克 .

他问布莱克。

" [wel] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['stedi] ['daɪət] ,
" Well , I can't say I fancy it as a steady diet ,
" 出色地 , 我 不能 说 我 想要 它 作为 一个 稳定的 饮食 ,

“嗯，我不能说我喜欢把它作为日常饮食。”

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [kwaɪt] [æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] .
and yet it wasn't quite as bad as I expected .
和 然而 它 不是 相当 作为 坏的 作为 我 预期的 .

然而，情况并没有我想象的那么糟糕。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɔːl] [raɪt] . "
And we got the pictures all right . "
和 我们 得到 这 图片 全部 正确的 . "

我们拍到了照片。

" [ðæts] [gʊd] !
" That's good !
" 那就是 好的 !

“那挺好的!

" [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [sed] .
" the surgeon said .
" 这 外科医生 说 .

外科医生说。

" [wel] , [jʊr; jər] [frend] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
" Well , your friend will be all right .
" 出色地 , 你的 朋友 将要 是 全部 正确的 .

“嗯，你的朋友会没事的。”

['hiːz] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] ['naɪsli] [naʊ] ,

He's	coming	around	nicely	now	,
他是	未来	大约	很好	现在	,

他现在情况好多了。

" [fɔːr; fər][dʒoʊ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['stuːpər] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed]

"	for	Joe	was	coming	out	of	the	stupor	caused	by	the	blow	on	the	head
"	为了	乔	曾是	未来	出去	的	这	昏迷	导致	经过	这	吹	在	这	头

[frʌm; frəm][ə; eɪ][klɑːd][ʌv; əv] [ɜːrθ] .

from	a	clod	of	earth	.
从	一个	泥块	的	地球	.

“因为乔刚刚从被土块击中头部造成的昏迷中恢复过来。”

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [kən'fjuːzd] — " ['grɑːgi] , " ['praɪvət] [druː] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət]

At	first	he	was	a	bit	confused	—	"	groggy	,	"	Private	Drew	called	it	—	but
在	第一的	他	曾是	一个	少量	使困惑	—	"	昏昏沉沉	,	"	私人的	德鲁	称为	它	—	但

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [ə'raʊnd] ,

he	soon	came	around	,
他	很快	来了	大约	,

起初他有点迷糊——“昏昏沉沉的，”列兵德鲁这样形容——但他很快就清醒过来了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

and	though	he	could	not	walk	because	of	the	injury	to	his	side	,
和	尽管	他	可以	不是	走	因为	的	这	受伤	到	他的	边	,

虽然他因侧腹受伤而无法行走，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] [kəm'pærətɪvli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l]

he	was	soon	made	comparatively	comfortable	and	taken	to	a	hospital
他	曾是	很快	制成	比较	舒服的	和	已采取	到	一个	医院

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] .

just	behind	the	lines	.
只是	在后面	这	线条	.

他很快病情有所好转，被送往战线后方的一家医院。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [wer] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [bleɪk] [wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] ,

As	this	was	near	the	house	where	Charlie	and	Blake	were	quartered	,
作为	这	曾是	靠近	这	房子	在哪里	查理	和	布莱克	是	四分	,

因为这里离查理和布莱克居住的房子很近，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] ['vɪzɪt][ðer; ðər] [tʃʌm] [iːtʃ] [deɪ] ,

they	could	easily	visit	their	chum	each	day	,
他们	可以	容易地	访问	他们的	密友	每个	天	,

他们每天都可以很方便地去看望他们的朋友，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [ɪn][bed] .

which	they	did	for	the	week	that	he	was	kept	in	bed	.
哪个	他们	做过	为了	这	星期	那	他	曾是	保留	在	床	.

在他卧床休息的那一周里，他们一直这样做。

[æz; əz] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [sər'maɪzd] , [ðə; ði]['fɪlmz][ɪn][ðə; ði]['kæmɝəz, 'kæmrəz][wɜːr; wər][nɑːt] ['dæmɪdʒd] ,

As	Charles	had	surmised	,	the	films	in	the	cameras	were	not	damaged	,
作为	查尔斯	有	推测	,	这	电影	在	这	相机	是	不是	损坏的	,

正如查尔斯所料，相机里的胶卷没有损坏。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [bæk] [fɔːr; fər] [dɪ'veləpmənt] .

and	were	removed	to	be	sent	back	for	development	.
和	是	已移除	到	是	发送	后退	为了	发展	.

被移除后送回进行开发。

[ðə; ði]['broʊkən]['traɪpɑːd][wʌz; wəz] [rɪ'per] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][biː; bi]['juːzəb(ə)l] [ə'gen] ,

The	broken	tripod	was	repaired	sufficiently	to	be	usable	again	,
这	破碎的	三脚架	曾是	已修复	足够	到	是	可用	再次	,

损坏的三脚架已修复到足以再次使用的程度。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [nekst] [ɪk'spɪrɪəns] .

and	then	the	boys	began	to	prepare	for	their	next	experience	.
和	然后	这	男孩们	开始	到	准备	为了	他们的	下一个	经验	.

然后，男孩们开始为下一次经历做准备。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] [wʌn] ,

The	engagement	in	which	Joe	had	been	hurt	was	a	comparatively	small	one	,
这	订婚	在	哪个	乔	有	到过	伤害	曾是	一个	比较	小的	一	,

乔受伤的那场战斗规模相对较小。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['netɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [æd'væns] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [tru:ps] ,

but	it	netted	a	slight	advance	for	the	French	and	American	troops	,
但	它	网	一个	轻微	进步	为了	这	法语	和	美国人	军队	,

但这确实为法美军队带来了一小步进展。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['streitniŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [trentʃ] [laɪn] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] ,

and	enabled	a	little	straightening	of	their	trench	line	to	be	made	,
和	已启用	一个	小的	拉直	的	他们的	沟	线	到	是	制成	,

并使得他们的战壕线能够稍稍拉直一些。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rmən] [dʌg] - [aʊts] ['hævɪŋ] [bɪn] [di'mɔlɪʃt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [mə'ʃi:n] ['gʌnz] ['kæptʃərd] .

a	number	of	German	dug	-	outs	having	been	demolished	and	their	machine	guns
一个	数字	的	德语	挖	-	出局	拥有	到过	已拆除	和	他们的	机器	枪支

captured	.
捕获	.

一些德军掩体被摧毁，机枪被缴获。

[ðɪs] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [li:st] ,

This	,	for	a	time	at	least	,
这	,	为了	一个	时间	在	至少	,

至少在一段时间内，情况就是这样。

[rɪ'mu:vd] [ə; eɪ] ['sɪrɪəs] [ə'nɔɪəns] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [tu:; tə] ['ɑ:kjupaɪ] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ['trentʃɪz] .

removed	a	serious	annoyance	to	those	who	had	to	occupy	the	front	line
已移除	一个	严肃的	烦恼	到	那些	WHO	有	到	占据	这	正面	线

trenches	.
战壕	.

消除了驻守前线战壕人员的一大烦恼。

[ðoʊ] [dʒoʊ] [ɪm'pru:vd] ['ræpɪdlɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] , [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wʌz; wəz] ['veri] [sɔ:r] .

Though	Joe	improved	rapidly	in	the	hospital	,	for	some	time	his	side	was	very
尽管	乔	改进	快速	在	这	医院	,	为了	一些	时间	他的	边	曾是	非常

sore	.
疮	.

虽然乔在医院里病情迅速好转，但有一段时间他的侧腹非常疼痛。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [hɪz; ɪz] ['kæm(ə)rə] ['oʊvər] [tu:; tə] ['tʃɑ:rli] ,

He	had	to	turn	his	camera	over	to	Charlie	,
他	有	到	转动	他的	相机	超过	到	查理	,

他不得不把相机交给查理。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [ðə; ði] ['læŋki] ['helpər] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ə'lɔ:ŋ] ,

and	it	was	fortunate	the	lanky	helper	had	been	brought	along	,
和	它	曾是	幸运	这	瘦长的	帮手	有	到过	带来	沿着	,

幸好带了那个身材瘦长的帮手。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɜ:rk] [wʊd] [hæv; həv] [pru:vd] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [bleɪk] [ə'loʊn] .

for	the	work	would	have	proved	too	much	for	Blake	alone	.
为了	这	工作	会	有	已证实	也	很多	为了	布莱克	独自的	.

因为这项工作对布莱克个人来说负担太重了。

['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] ['memərəb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] , ['goʊɪŋ] " ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] ,

Following	that	memorable	,	because	it	was	the	first	,	going	"	over	the	top	,
下列的	那	难忘	,	因为	它	曾是	这	第一的	,	去	"	超过	这	顶部	,

那次令人难忘的经历，因为它是第一次，简直是“过火”了

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət] .

"	there	was	a	period	of	comparative	quiet	.
"	那里	曾是	一个	时期	的	比较	安静的	.

“有一段相对平静的时期。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['snaɪpɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

Of	course	there	was	sniping	day	and	night	,
的	课程	那里	曾是	狙击	天	和	夜晚	,

当然，日夜都有狙击行动。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['kæʒuəltiz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv] ['wɔːrfer] ,

and	not	a	few	casualties	from	this	form	of	warfare	,
和	不是	一个	很少	伤亡	从	这	形式	的	战争	,

这种战争形式造成了不少伤亡。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] " [ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] ,

but	it	was	to	be	expected	and	"	all	in	the	day's	work	,
但	它	曾是	到	是	预期的	和	"	全部	在	这	天	工作	,

但这也在意料之中，“一切都在日常工作中”。

" [æz; əz] ['praɪvət] [druː] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	Private	Drew	called	it	.
"	作为	私人的	德鲁	称为	它	.

正如列兵德鲁所说。

[bleɪk] ,

Blake	,
布莱克	,

布莱克，

[dʒoʊ][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wɜːr; wər] ['kɔmplɪməntɪd] [baɪ] ['kæptɪn] [blæk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['breɪvəri] [ɪn]['goʊɪŋ]

Joe	and	Charlie	were	complimented	by	Captain	Black	for	their	bravery	in	going
乔	和	查理	是	赞扬	经过	队长	黑色的	为了	他们的	勇敢	在	去

[soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ;

so	close	to	the	front	line	in	getting	the	pictures	;
所以	关闭	到	这	正面	线	在	获得	这	图片	;

乔和查理因为勇敢地靠近前线拍摄照片而受到布莱克上尉的表扬；

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] :

then	he	added	:
然后	他	额外	:

然后他又补充道：

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iziə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	You	can	have	it	a	little	easier	for	a	while	.
"	你	能	有	它	一个	小的	更轻松	为了	一个	尽管	.

“你可以暂时轻松一点。”

[wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] [naʊ] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [siːnz] [ʌv; əv] [trentʃ] [laɪf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] [bɪ'fɔːr] [æn; ən]

What	we	want	now	are	some	scenes	of	trench	life	as	it	exists	before	an
什么	我们	想	现在	是	一些	场景	的	沟	生活	作为	它	存在	前	一个

[ɪn'geɪdʒmənt] .

engagement	.
订婚	.

我们现在想要的是一些战前战壕生活的场景。

[soʊ] [get] ['redi] [fɔːr; fər] [ðæt] .
So **get** **ready** **for** **that** **.**
所以 得到 准备好 为了 那 .

所以做好准备吧。

" [ðɪs] [bleɪk] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [dɪd] ,
" **This** **Blake** **and** **Charlie** **did** **,**
" 这 布莱克 和 查理 做过 ,

“布莱克和查理就是这么做的，

[waɪl] [dʒoʊ][sæt][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [frentʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
while **Joe** **sat** **in** **the** **sun** **and** **tried** **to** **learn** **French** **from** **a** **little** **boy** **,**
尽管 乔 卫星 在 这 太阳 和 尝试 到 学习 法语 从 一个 小的 男生 ,

乔坐在阳光下，试图跟一个小男孩学习法语。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [ɪn] [huːz] [haʊs] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] .
the **son** **of** **the** **couple** **in** **whose** **house** **the** **moving** **picture** **boys** **were** **quartered** **.**
这 儿子 的 这 夫妻 在 谁 房子 这 移动 图片 男孩们 是 四分 .

电影男孩们住在那对夫妇的房子里，而这对夫妇的儿子就是他的儿子。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [frentʃ] ['soʊldʒərz] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [kə'neɪdiən]
Though **the** **American** **and** **French** **soldiers** **,** **with** **here** **and** **there** **a** **Canadian**
尽管 这 美国人 和 法语 士兵 , 和 这里 和 那里 一个 加拿大
[ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] ['redʒɪmənt] ,
or **English** **regiment** **,**
或者 英语 团 ,

虽然士兵以美国和法国士兵为主，偶尔也混杂着加拿大或英国的部队，

[lɪvd] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['dedli] [frʌnt] [laɪn] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [pɪrɪədz] , [sʌm; səm] ['leŋθi] , [ʌv; əv]['kwaɪət]
lived **so** **near** **the** **deadly** **front** **line** **,** **there** **were** **periods** **,** **some** **lengthy** **,** **of** **quiet**
居住地 所以 靠近 这 致命 正面 线 , 那里 是 时期 , 一些 冗长 , 的 安静的
[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'mjuːzmənt] .
and **even** **amusement** **.**
和 甚至 娱乐 .

由于他们居住在距离致命前线如此之近的地方，所以有时会有一段时间，甚至很长一段时间，他们享受着平静，甚至还有娱乐。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[ðə; ði] ['dɛθs] [leɪ] ['hevi] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['soʊldʒərz] [wen] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
the **deaths** **lay** **heavy** **on** **all** **the** **soldiers** **when** **they** **allowed** **themselves** **to** **think** **of**
这 死亡人数 躺 重的 在 全部 这 士兵 什么时候 他们 允许 他们自己 到 思考 的
[ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [huː] [hæd; həd] ['perɪʃt] .
their **comrades** **who** **had** **perished** **.**
他们的 同志们 WHO 有 遇难 .

每当士兵们想起那些牺牲的战友，心中都充满了沉重的悲痛。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][wet] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['wʊd(ə)n] [krɔsiz]
And **more** **than** **one** **gazed** **with** **wet** **eyes** **at** **the** **simple** **wooden** **crosses**
和 更多的 比 一 凝视 和 湿的 眼睛 在 这 简单的 木制的 十字架
['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] " ['sʌmwer] [ɪn] [fræns] .
marking **the** **graves** **"** **somewhere** **in** **France** **.**
标记 这 坟墓 " 某处 在 法国 .

不止一个人眼含热泪地凝视着那些简朴的木制十字架，它们标志着“法国某地”的坟墓。

" [bʌt; bət]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [ə'laɪk] [nuː] [haʊ] ['feɪt(ə)l][tuː; tə]['spɪrɪt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [dwel] [ɑːn]

"	But	officers	and	men	alike	knew	how	fatal	to	spirit	it	was	to	dwell	on
"	但	警官	和	男人	同样	知道	如何	致命的	到	精神	它	曾是	到	住	在

[ðə; ði][sæd][saɪd][ʌv; əv][wɔːr] .

the	sad	side	of	war	.
这	伤心	边	的	战争	.

“但是，军官和士兵都知道，沉湎于战争的悲惨一面，对精神是多么致命的。

[soʊ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

So	,	as	much	as	possible	,
所以	,	作为	很多	作为	可能的	,

所以，尽可能地，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] ['evɪdəns] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['laɪtnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz]

there	was	in	evidence	a	sense	of	lightness	and	a	feeling	that	all	was
那里	曾是	在	证据	一个	感觉	的	亮度	和	一个	感觉	那	全部	曾是

[fɔːr; fər][ðə; ði][best] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .

for	the	best	—	that	it	must	be	for	the	best	.
为了	这	最好的	—	那	它	必须	是	为了	这	最好的	.

人们明显感到轻松，觉得一切都是最好的安排——而且一定是最好的安排。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [naɪt] [reɪdz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]

Now	and	then	there	were	night	raids	,	and	occasionally	parties	of	German
现在	和	然后	那里	是	夜晚	突袭	,	和	偶尔	各方	的	德语

['prizənəz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] .

prisoners	were	brought	in	.
囚犯	是	带来	在	.

偶尔会发生夜间突袭，偶尔还会抓到一些德国战俘。

[bleɪk] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [meɪd] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðiːz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə]

Blake	and	Charlie	made	moving	pictures	of	these	as	they	were	taken	back	to
布莱克	和	查理	制成	移动	图片	的	这些	作为	他们	是	已采取	后退	到

[ðə; ði]['keɪdʒɪz] .

the	cages	.
这	笼子	.

布莱克和查理用相机记录下了这些动物被带回笼子的过程。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [siːmd] [glæd][tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃərd] ,

Most	of	the	Germans	seemed	glad	to	be	captured	,
最多	的	这	德国人	似乎	高兴的	到	是	捕获	,

大多数德国人似乎都乐于被俘。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['defɪnətli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

which	meant	that	they	were	now	definitely	out	of	the	terrible	scenes	of	the	war	.
哪个	意思是	那	他们	是	现在	确实	出去	的	这	糟糕的	场景	的	这	战争	.

这意味着他们彻底脱离了可怕的战争场面。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [held] [ɪn] ['seɪfti] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ]

They	would	be	held	in	safety	until	after	the	conflict	,	and	they	seemed	to	know
他们	会	是	握住	在	安全	直到	后	这	冲突	,	和	他们	似乎	到	知道

[ðɪs] ,

this	,
这	,

他们会被安全地安置到冲突结束后，而且他们似乎也知道这一点。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd][dʒoʊkt][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪlmd] .

for	they	laughed	and	joked	as	they	were	filmed	.
为了	他们	笑了	和	开玩笑	作为	他们	是	拍摄	.

因为他们在拍摄过程中有说有笑。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
They **appeared** **to** **like** **it** **,**
他们 出现 到 喜欢 它 ,

他们似乎很喜欢。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['veriəs] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['dʒoʊkɪŋ] ['ɪmpɔːrt] [ɪn] [ðer; ðər] ['gʌtərəl] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɔɪz]
and **shouted** **various** **words** **of** **joking** **import** **in** **their** **guttural** **voices** **to** **the** **boys**
和 喊叫 各种各样的 字 的 开玩笑 进口 在 他们的 喉音 声音 到 这 男孩们
.
:
.

他们用低沉沙哑的声音对着男孩们喊出各种带有玩笑意味的话。

[ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hɑːspɪt(ə)l] [dʒoʊ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [laɪt] [wɜːrk] ,
A **week** **after** **coming** **out** **of** **the** **hospital** **Joe** **was** **able** **to** **take** **up** **light** **work** **,**
一个 星期 后 未来 出去 的 这 医院 乔 曾是 有能力的 到 拿 向上 光 工作 ,

出院一周后，乔就能从事一些轻松的工作了。

[ænd; ənd] [dɪd] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [trentʃ] [laɪf] .
and **did** **his** **share** **of** **making** **pictures** **of** **trench** **life** **.**
和 做过 他的 分享 的 制作 图片 的 沟 生活 .

他也拍摄了不少战壕生活的照片。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [bruːz] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [ə; eɪ] [dis'kʌlərd] [pætʃ] [ðæt] [hæd; həd] [æn; ən]
He **had** **a** **big** **bruise** **on** **one** **side** **,** **a** **discolored** **patch** **that** **had** **an**
他 有 一个 大的 挫伤 在 一 边 , 一个 变色 修补 那 有 一个
[ʌn'plez(ə)nt] [lʊk] ,
unpleasant **look** **,**
令人不快的 看 ,

他一侧有一大块淤青，一块颜色异常的斑块看起来很吓人。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [suːn] ['siːst] [tuː; tə] [gɪv] [mʌtʃ] [peɪn] [ɪk'sept] ['æftər] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪg'zɜːrʃn] .
but **which** **soon** **ceased** **to** **give** **much** **pain** **except** **after** **a** **period** **of** **exertion** **.**
但 哪个 很快 停止 到 给 很多 疼痛 除了 后 一个 时期 的 用力 .

但除了经过一段时间的运动后，很快就不再引起太大的疼痛。

" [wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['vetərən] [naʊ] — [bɪn] ['wuːndɪd] , " [sed] [bleɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" **Well** **,** **you're** **a** **veteran** **now** **—** **been** **wounded** **,** **"** **said** **Blake** **to** **his** **chum** **.**
" 出色地 , 你是 一个 老将 现在 — 到过 受伤 , " 说 布莱克 到 他的 密友 .

“嗯，你现在可是个老兵了——受过伤，”布莱克对他的朋友说。

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] .
" **Yes** **,** **I** **suppose** **you** **can** **call** **it** **that** **.**
" 是的 , 我 认为 你 能 称呼 它 那 .

“是的，我想你可以这么称呼它。”

[aɪ] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] [mɔːr] , [ðoʊ] .
I **don't** **care** **for** **any** **more** **,** **though** **.**
我 不 关心 为了 任何 更多的 , 尽管 .

不过，我再也不喜欢了。

" [ðə; ðɪ] [plæn] [ɪn] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [wer] [ðə; ðɪ] ['muːvɪŋ]
" **The** **plan** **in** **operation** **at** **this** **particular** **section** **of** **the** **front** **where** **the** **moving**
" 这 计划 在 手术 在 这 特别的 部分 的 这 正面 在哪里 这 移动
['pɪktʃər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] [ænd; ənd] [ɑːn] ['duːti] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['soʊldʒərz] [tuː; tə] [spend]
picture **boys** **were** **quartered** **and** **on** **duty** **was** **for** **the** **soldiers** **to** **spend**
图片 男孩们 是 四分 和 在 责任 曾是 为了 这 士兵 到 花费
[faɪv] [ɔːr] [sɪks] [deɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] ,
five **or** **six** **days** **in** **the** **trenches** **,**
五 或者 六 天 在 这 战壕 ,

“在电影摄制组驻扎和执勤的这一段前线，当时的计划是让士兵们在战壕里待上五六天。”

['teɪkɪŋ] [tɜːrnz] [ʌv; əv] ['duːti] [nɪr] [noʊ] ['mænz] [lænd] , [ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ðə; ði]

taking	turns	of	duty	near	No	Man's	Land	,	and	then	going	back	to	rest	in	the
采取	转弯	的	责任	靠近	不	男人的	土地	,	和	然后	去	后退	到	休息	在	这

[dʌg] - [aʊts] .

dug	-	outs	.
挖	-	出局	.

他们在无人区附近轮流执勤，然后回到掩体里休息。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [soʊ] [ʌv; əv] ['riːəl] [rest] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] ,

After	that	they	would	have	a	day	or	so	of	real	rest	back	of	the	lines	,
后	那	他们	会	有	一个	天	或者	所以	的	真实的	休息	后退	的	这	线条	,

之后他们会在后方得到一两天的真正休息。

[aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['gʌnz] .

out	of	reach	of	the	big	guns	.
出去	的	抵达	的	这	大的	枪支	.

超出了强炮的攻击范围。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['riːəl] [fʌn] [ʌv; əv] ['soʊldʒərɪŋ] ,

And	there	the	real	fun	of	soldiering	,
和	那里	这	真实的	乐趣	的	参军	,

那才是当兵的真正乐趣所在。

[ɪf] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [kɔːld] [ə'mɪd] [ðə; ði] [grɪm] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [wɔːr] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

if	fun	it	can	be	called	amid	the	grim	business	of	war	,	was	to	be
如果	乐趣	它	能	是	称为	之中	这	严峻	商业	的	战争	,	曾是	到	是

[hæd; həd] .

had	.
有	.

如果说在残酷的战争中也能找到一丝乐趣的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

前线的电影男孩们(The moving picture boys on the war front)
第7/9页

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men][vaɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn]['traɪɪŋ] [tuː; tə][fər'get][ðə; ði]['terəb(ə)l]
The **officers** **and** **men** **vied** **with** **one** **another** **in** **trying** **to** **forget** **the** **terrible**
这 警官 和 男人 竞争 和 一 其他 在 尝试 到 忘记 这 糟糕的
[siːnz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ,
scenes **through** **which** **they** **had** **gone** **,**
场景 通过 哪个 他们 有 已消失 ,

官兵们争先恐后地想要忘记他们所经历的可怕景象。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [entə'teɪnmənts] [wɜːr; wər] ['gɑːtn] [ʌp] , [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] ['duːɪŋ][ðer; ðər]
and **little** **entertainments** **were** **gotten** **up** **,** **the** **moving** **picture** **boys** **doing** **their**
和 小的 娱乐 是 获得 向上 , 这 移动 图片 男孩们 正在做 他们的
[ʃer] .
share **.**
分享 .

一些小娱乐活动也随之展开，电影放映员们也尽了自己的一份力。

[ðʌs] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [vjuːz] [ʌv; əv] [trentʃ] [laɪf][bəuθ] [greɪv] [ænd; ənd] [geɪ] ,
Thus **they** **obtained** **views** **of** **trench** **life** **both** **grave** **and** **gay** **,**
因此 他们 获得 浏览 的 沟 生活 两个都 严重 和 同性恋 ,

因此，他们得以了解战壕生活的严肃与欢乐两面。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['sɪriəs] [prɪ'dɔməˌneɪtid] .
though **it** **must** **be** **admitted** **that** **the** **more** **serious** **predominated** **.**
尽管 它 必须 是 承认 那 这 更多的 严肃的 占主导地位 .

但必须承认，较为严重的情况占了主导地位。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['wuːndɪd] , ['meni] [kɪld] , [ænd; ənd] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,
There **were** **many** **wounded** **,** **many** **killed** **,** **and** **,** **occasionally** **,**
那里 是 许多 受伤 , 许多 被杀 , 和 , 偶尔 ,

许多人受伤，许多人死亡，而且偶尔，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn][pə'troʊl][ɔːr] ['lɪsnɪŋ] - ['duːti][æt; ət] [naɪt] [wʊd] ['nevər] [kʌm]
one **of** **the** **parties** **going** **out** **on** **patrol** **or** **listening** **-** **duty** **at** **night** **would** **never** **come**
一 的 这 各方 去 出去 在 巡逻 或者 聆听 - 责任 在 夜晚 会 绝不 来
[bæk] ,
back **,**
后退 ,

夜间外出巡逻或监听的人员中，有一名再也没有回来。

[ɔːr] , [æt; ət][moʊst] ,
or **,** **at** **most** **,**
或者 , 在 最多 ,

或者，至多如此，

[wʌn][ɔːr] [tuː] ['wuːndɪd] [men] [wʊd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
one **or** **two** **wounded** **men** **would** **come** **in** **to** **tell** **of** **a** **terrific** **struggle** **with** **a**
一 或者 二 受伤 男人 会 来 在 到 告诉 的 一个 了不起 斗争 和 一个
['pɑːrti][ʌv; əv] [hʌnz] .
party **of** **Huns** **.**
派对 的 匈奴人 .

一两个受伤的士兵会进来讲述与匈奴人进行的一场激烈的战斗。

['sʌmtaɪmz] , [ðoʊ] , [ðə; ði] [teɪl] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [ə'raʊnd] ,
Sometimes **,** **though** **,** **the** **tale** **would** **be** **the** **other** **way** **around** **,**
有时 , 尽管 , 这 故事 会 是 这 其他 方式 大约 ,

但有时，情况却恰恰相反。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wʊd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kæptivz] [huː] [ʃoʊd] [ðə; ði]

and	the	Americans	would	come	in	with	a	number	of	captives	who	showed	the
和	这	美国人	会	来	在	和	一个	数字	的	俘虏	WHO	显示	这

[ɪ'fekts] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] ['faɪtɪŋ] .

effects	of	severe	fighting	.
效果	的	严重	斗争	.

美国人带进来许多俘虏，这些俘虏都显示出遭受过激烈战斗的痕迹。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[gæst]

GASSED

毒气

气体

" [wel] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'mɑːkt] [dʒoʊ][tuː; tə] [bleɪk] [wʌn] [deɪ] ,

"	Well	,	there's	one	thing	about	it	,	"	remarked	Joe	to	Blake	one	day	,
"	出色地	,	有	一	事物	关于	它	,	"	评论	乔	到	布莱克	一	天	,

“嗯，有一点需要注意，”有一天，乔对布莱克说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [frentʃ] ['kɑːtɪdʒ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] .

as	they	sat	in	the	shade	beside	the	French	cottage	waiting	for	orders	.
作为	他们	卫星	在	这	阴影	旁	这	法语	小屋	等待	为了	订单	.

他们坐在法国小屋旁的树荫下，等待命令。

" [ðɪs] ['iznt] [æz; əz] ['nɜːrvəs] [wɜːrk] [æz; əz] ['trævlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	This	isn't	as	nervous	work	as	traveling	on	a	ship	,	waiting	for	a
"	这	不是	作为	紧张的	工作	作为	旅行	在	一个	船	,	等待	为了	一个

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

submarine	.
潜艇	.

“这不像在船上旅行、等待潜艇那样令人紧张。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [wiːks] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]

"	It	was	three	weeks	after	the	first	and	only	engagement	they	had	taken
"	它	曾是	三	周	后	这	第一的	和	仅有的	订婚	他们	有	已采取

[pɑːrt][ɪn] ,

part	in	,
部分	在	,

“那是在他们参加的第一次也是唯一一次活动三周后，”

[ænd; ənd] , ['miːnwaɪl] , [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪlmd] ['meni] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] [siːnz] [ʌv; əv]['ɑːrmi] [laɪf] [ɑːn]

and	,	meanwhile	,	they	had	filmed	many	more	peaceful	scenes	of	army	life	on
和	,	同时	,	他们	有	拍摄	许多	更多的	和平	场景	的	军队	生活	在

[ðə; ði] [frʌnt] .

the	front	.
这	正面	.

与此同时，他们还拍摄了许多前线军队生活的和平场景。

" [ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['treɪtər] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [ðæt] [meɪ]

"	Especially	when	you	know	there's	a	traitor	in	the	cabin	across	the	hall	that	may
"	尤其	什么时候	你	知道	有	一个	叛徒	在	这	舱	穿过	这	大厅	那	可能

['sɪgnəl] ['eni] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [bloʊn] [ʌp] ,

signal	any	minute	for	you	to	be	blown	up	,
信号	任何	分钟	为了	你	到	是	吹	向上	,

“尤其是当你明知对面舱房里有个叛徒，随时可能引你入狱的时候，

" [bleɪk] [ri'spɔndid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [rɪ'mɑ:rk] .
" Blake responded to his friend's remark .
" 布莱克 回应 到 他的 朋友们 评论 .

布莱克回应了他朋友的话。

" [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] , [dʒoʊ] .
" You're right there , Joe .
" 你是 正确的 那里 , 乔 .

“你说得对，乔。”

[bʌt; bət] ['haʊz] [ðə; ði][saɪd] ? "
But how's the side ? "
但 怎么样 这 边 ? "

但对方的情况如何?

" ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l] [raɪt] .
" Coming on all right .
" 未来 在 全部 正确的 .

“进展顺利。”

[hɜ:rts] ['hɑ:rdli][æt; ət][ɔ:l] [naʊ] .
Hurts hardly at all now .
受伤 几乎 在 全部 现在 .

现在几乎感觉不到疼痛了。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] ['fɛloʊz] ? "
I wonder what became of those two fellows ? "
我 想知道 什么 成为 的 那些 二 伙伴们 ? "

我想知道那两个人后来怎么样了?

" [wɪtʃ] [tu:] ? "
" Which two ? "
" 哪个 二 ? "

“哪两个？”

" ['sɛkɝ] [ænd; ənd] - . "
" Secor and Labenstein . "
" 塞科尔 和 - . "

“塞科尔和拉本斯坦。”

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ment] [ðoʊz] [tu:] ['dʒɜ:rmən]['ɑ:fəsərz] [hu:] [traɪd] [tu:; tə]['haɪər][ju: 'es][tu:; tə] [send]
I thought you meant those two German officers who tried to hire us to send
我 想法 你 意思是 那些 二 德语 警官 WHO 尝试 到 聘请 我们 到 发送
[sʌm; səm][wɜ:rd] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər][foʊks] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
some word back to their folks about them .
一些 单词 后退 到 他们的 各位 关于 他们 .

我以为你指的是那两个试图雇佣我们向他们老家传递消息的德国军官。

" [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] :
" This had been the case :
" 这 有 到过 这 案件 :

情况确实如此:

[ɪn][ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] ['prizənəz] [brɔ:t] [ɪn]['æftər][ə; eɪ][reɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɑ:n]

In	a	batch	of	prisoners	brought	in	after	a	raid	which	was	most	successful	on
在	一个	批	的	囚犯	带来	在	后	一个	袭击	哪个	曾是	最多	成功的	在

[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,

the	part	of	the	Americans	,
这	部分	的	这	美国人	,

在美军一次极为成功的突袭行动后，一批战俘被带了进来。

[tu:] ['kæptʃərd] ['dʒɜ:rmən]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk] [hu:] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] [wel] [hæd; həd] ['ɔ:fərd] [bleɪk]

two	captured	German	officers	of	high	rank	who	spoke	English	well	had	offered	Blake
二	捕获	德语	警官	的	高的	秩	WHO	辐	英语	出色地	有	提供	布莱克

[ænd; ənd][dʒoʊ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [send] [wɜ:rd][ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪt] [ænd; ənd] [wer]

and	Joe	a	large	sum	if	they	would	send	word	of	their	fate	and	where
和	乔	一个	大的	和	如果	他们	会	发送	单词	的	他们的	命运	和	在哪里

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][held] ['prizənəz] [tu:; tə][æn; ən] [ə'dres] [ɪn][bɜ:r'lɪn] .

they	were	held	prisoners	to	an	address	in	Berlin	.
他们	是	握住	囚犯	到	一个	地址	在	柏林	.

两名被俘的德国高级军官英语说得很好，他们向布莱克和乔提供了一大笔钱，条件是他们把自己的命运和被关押的地点的消息发送到柏林的一个地址。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [du:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə]

But	the	boys	would	do	nothing	of	the	sort	,	and	reported	the	matter	to
但	这	男孩们	会	做	没有什么	的	这	种类	,	和	据报道	这	事情	到

['kæptɪn] [blæk] .

Captain	Black	.
队长	黑色的	.

但男孩们不但不肯这么做，并将此事报告给了布莱克上尉。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] [sə:tʃt] [ænd; ənd][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l]['pepərz] ,

The	result	was	that	the	officers	were	searched	and	some	valuable	papers	,
这	结果	曾是	那	这	警官	是	搜索	和	一些	有价值的	文件	,

结果是，警员们遭到搜查，一些重要文件被搜出。

[kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm]['fju:tʃər][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvərd] .

containing	some	future	plans	of	the	enemy	,	were	discovered	.
包含	一些	未来	计划	的	这	敌人	,	是	发现	.

人们发现其中包含敌方的一些未来计划。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər][sent][tu:; tə] ['ɪŋgland] ['ʌndər][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [gɑ:rd] ,

The	officers	were	sent	to	England	under	a	strong	guard	,
这	警官	是	发送	到	英格兰	在下面	一个	强的	警卫	,

这些军官在严密押送下被送往英国。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][felt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pər'tɪkjələrli] ['deɪndʒərəs] .

as	it	was	felt	they	were	particularly	dangerous	.
作为	它	曾是	毛毡	他们	是	特别	危险的	.

因为人们认为它们特别危险。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['sɛkɚ] [ænd; ənd] - [ɑ:r; ər] ['sʌmwer] , ['plɑ:tɪŋ] [tu:; tə][du:][ðer; ðər][wɜ:rst] , "

"	I	suppose	Secor	and	Labenstein	are	somewhere	,	plotting	to	do	their	worst	,	"
"	我	认为	塞科尔	和	-	是	某处	,	绘制	到	做	他们的	最差	,	"

[went] [ɑ:n] [bleɪk] .

went	on	Blake	.
去	在	布莱克	.

“我猜塞科尔和拉本斯坦现在正在某个地方密谋，要干出最坏的事，”布莱克继续说道。

" ['hævɪŋ] [gɔ:n] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ʌp] ['i:zəli] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] .

"	Having	gone	as	far	as	they	did	,	they	wouldn't	give	up	easily	,	I	imagine	.
"	拥有	已消失	作为	远的	作为	他们	做过	,	他们	不会	给	向上	容易地	,	我	想象	.

“既然他们已经走到这一步了，我想他们不会轻易放弃的。”

[aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] - ['æktɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] ['sɛkɝ] , [ə; eɪ]
I can understand Labenstein's acting as he did , but that Secor , a
我 能 理解 - 表演 作为 他 做过 , 但 那 塞科尔 , 一个
['frentʃmən] ,
Frenchman ,
法国人 ,

我能理解拉本斯坦的所作所为，但塞科尔，一个法国人，

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz][wʌn] , [ʃʊd; ʃəd][plɑːt][tuː; tə]['ɪndʒər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] — [ðæt] [gets] [ˌem 'iː] ! "
if he really is one , should plot to injure his own country — that gets me ! "
如果 他 真的 是 一 , 应该 阴谋 到 损伤 他的 自己的 国家 — 那 获得 我 ! "

如果他真是个叛国者，竟然密谋伤害自己的国家——这让我无法接受！

" [seɪm] [hɪr] !
" Same here !
" 相同的 这里 !

“同样在这里！

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiːl] ['evər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] — ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] . "
I wonder if we'll ever see him again — either of them , for that matter . "
我 想知道 如果 出色地 曾经 看 他 再次 — 任何一个 的 他们 , 为了 那 事情 . "

我不知道我们是否还能再见到他——或者说，他们俩。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt][aɪ][dəunt] [laɪk] — [sneɪks] ! " [ɪk'skleɪmd] [bleɪk] .
" I hope not I don't like — snakes ! " exclaimed Blake .
" 我 希望 不是 我 不 喜欢 — 蛇 ! " 惊呼 布莱克 .

“我希望不是，我不喜欢——蛇！”布莱克惊呼道。

" [jes] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [sneɪks] [ɪn][ðə; ði] [græs] , " [ə'griːd] [dʒoʊ] .
" Yes , that's what they are — snakes in the grass , " agreed Joe .
" 是的 , 那就是 什么 他们 是 — 蛇 在 这 草 , " 同意 乔 .

“没错，它们就是——草丛里的蛇，”乔同意道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['aʊər; ɑːr][nekst] [ə'saɪnmənt] [wɪl] [biː; bi] . "
" But I wonder what our next assignment will be . "
" 但 我 想知道 什么 我们的 下一个 任务 将要 是 . "

“但我很好奇我们的下一个任务会是什么。”

" [its] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] .
" It's hard to say .
" 它是 难的 到 说 .

很难说。

[hɪr] [kʌmz] [æn; ən] ['ɔːrdərli] [naʊ] .
Here comes an orderly now .
这里 来 一个 秩序 现在 .

现在来了一位秩序井然的人。

['meɪbi] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
Maybe he has some instructions .
或许 他 有 一些 指示 .

或许他有一些指示要执行。

" [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] ['kæptɪn]
" This proved to be the case , the messenger bearing a note from Captain
" 这 已证实 到 是 这 案件 , 这 信使 轴承 一个 笔记 从 队长
[blæk] ,
Black ,
黑色的 ,

事实证明确实如此，送信人带来了布莱克船长的字条，

[rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [si:nz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp]

requesting	the	moving	picture	boys	to	get	some	scenes	around	the	camp
请求	这	移动	图片	男孩们	到	得到	一些	场景	大约	这	营

[wen] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['deɪli] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

when	the	soldiers	were	served	with	their	daily	rations	.
什么时候	这	士兵	是	服务	和	他们的	日常的	口粮	.

请电影摄制组拍摄一些士兵在营地领取每日口粮的场景。

[sʌm; səm]['dʒɜ:rmən][ˌprɑ:pə'gændə][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['sɜ:kjəˌleɪtəd, 'sɜ:kjəˌleɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

Some	German	propaganda	was	being	circulated	in	the	United	States	,
一些	德语	宣传	曾是	存在	流通	在	这	团结的	各州	,

['kæptɪn] [blæk] [ɪk'spleɪnd] ,

Captain	Black	explained	,
队长	黑色的	解释	,

布莱克上尉解释说，一些德国宣传品正在美国流传。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn] [fræns] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [ˌʌndər'fed] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][moʊst]

to	the	effect	that	the	soldiers	in	France	were	being	underfed	and	were	most
到	这	影响	那	这	士兵	在	法国	是	存在	营养不良	和	是	最多

[ʌn'hæpi] .

unhappy	.
不开心	.

大意是，驻法士兵营养不良，非常不快乐。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [lɑ:rdʒ] [lɔ:sɪz] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər][ræŋks] [θru:] [stɑ:r'veɪʃ(ə)n] .

It	was	said	that	large	losses	had	taken	place	in	their	ranks	through	starvation	.
它	曾是	说	那	大的	损失	有	已采取	地方	在	他们的	排名	通过	饥饿	.

据说他们因饥饿而损失惨重。

" [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][neɪl] [ðæt] [laɪ][tu:; tə][ðə; ði][mæst] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;

"	We	want	to	nail	that	lie	to	the	mast	!	"	said	the	captain	;
"	我们	想	到	指甲	那	说谎	到	这	桅杆	!	"	说	这	队长	;

“我们要彻底揭穿这个谎言！”船长说道；

" [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['betər] [weɪ] [ðæn; ðən][baɪ] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['fɪlmz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]

"	and	I	can't	imagine	a	better	way	than	by	making	some	films	showing	the
"	和	我	不能	想象	一个	更好的	方式	比	经过	制作	一些	电影	显示	这

[bɔɪz] [æt; ət][ðer; ðər] [mi:lz] . "

boys	at	their	meals	.	"
男孩们	在	他们的	餐	.	"

“我想不出比拍摄一些展现男孩们吃饭场景的影片更好的方法了。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][sʌm; səm] [mi:lz] , [tu:] ! " [ɪk'skleɪmd] [bleɪk] ,

"	And	they	are	some	meals	,	too	!	"	exclaimed	Blake	,
"	和	他们	是	一些	餐	,	也	!	"	惊呼	布莱克	,

“而且这些饭菜也相当美味啊！”布莱克惊叹道。

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [meɪd] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tæsk] [set] [ðem; ðəm] .

as	he	and	his	chum	made	ready	for	the	task	set	them	.
作为	他	和	他的	密友	制成	准备好	为了	这	任务	放	他们	.

他和他的伙伴为完成分配给他们的任务做好了准备。

" [ɪf] ['evri] ['soʊldʒər][ɪn] [ðɪs] [wɔ:r][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [grʌb] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] ,

"	If	every	soldier	in	this	war	had	as	good	grub	as	our	boys	,
"	如果	每一个	士兵	在	这	战争	有	作为	好的	幼虫	作为	我们的	男孩们	,

“如果这场战争中的每个士兵都能像我们的士兵一样吃得好，

[ðeɪd] [wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] ['faɪtɪŋ] .

they'd	want	to	keep	on	fighting	.
他们会	想	到	保持	在	斗争	.

他们会想要继续战斗。

" [ðoʊ] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ][wɜːr; wər] ['restɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [taɪm] ,
" **Though** **Blake** **and** **Joe** **were** **resting** **at** **that** **particular** **time** **,**
" 尽管 布莱克 和 乔 是 休息 在 那 特别的 时间 ,

“虽然布莱克和乔当时正在休息，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'suːmd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
it **must** **not** **be** **assumed** **that** **they** **did** **much** **of** **that** **sort** **of** **thing** **.**
它 必须 不是 是 假定 那 他们 做过 很多 的 那 种类 的 事物 .

不能想当然地认为他们做了很多这类事情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] ['duːti] .
Of **course** **they** **were** **not** **always** **on** **duty** **.**
的 课程 他们 是 不是 总是 在 责任 .

当然，他们并非一直都在值班。

[mɔːr'oʊvər] , [ʌn'laɪk] [ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] ['æftər][dɑːrk] ,
Moreover **,** **unlike** **the** **soldiers** **,** **they** **could** **do** **nothing** **after** **dark** **,**
而且 , 与此不同 这 士兵 , 他们 可以 做 没有什么 后 黑暗的 ,

此外，与士兵不同，他们天黑后就什么也做不了了。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['pɪriəd] ['meni] [reɪdz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] .
during **which** **period** **many** **raids** **were** **made** **on** **both** **sides** **.**
期间 哪个 时期 许多 突袭 是 制成 在 两个都 侧面 .

在此期间，双方都进行了多次袭击。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['fɪlmz] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] ['deɪlaɪt] [fɔːr; fər][ɪts] [sək'ses] .
The **moving** **picture** **business** **of** **taking** **films** **depended** **on** **daylight** **for** **its** **success** **.**
这 移动 图片 商业 的 采取 电影 取决于 在 日光 为了 它是 成功 .

电影拍摄行业的成功依赖于日光。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['fɪlmɪŋ] ['piːsf(ə)l] [siːnz] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ðə; ði]
But **when** **they** **were** **not** **filming** **peaceful** **scenes** **in** **and** **about** **the** **trenches** **the**
但 什么时候 他们 是 不是 拍摄 和平 场景 在 和 关于 这 战壕 这
[bɔɪz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [vjuːz] [ʌv; əv][tæŋks] ,
boys **were** **getting** **views** **of** **tanks** **,**
男孩们 是 获得 浏览 的 坦克 ,

但当他们不在战壕里或附近拍摄和平场景时，这些男孩们就能看到坦克了。

[ʌv; əv] [men] ['drɪlɪŋ] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [geɪmz] [ænd; ənd] [spɔːrts] ,
of **men** **drilling** **,** **of** **their** **games** **and** **sports** **,**
的 男人 钻孔 , 的 他们的 游戏 和 运动的 ,

男人们的训练，他们的游戏和运动，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːlz] .
and **now** **they** **were** **to** **get** **some** **pictures** **of** **the** **meals** **.**
和 现在 他们 是 到 得到 一些 图片 的 这 餐 .

现在他们要去拍一些餐食的照片。

[æz; əz] [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ][hæd; həd] [ri'mɑːkt] ,
As **Blake** **and** **Joe** **had** **remarked** **,**
作为 布莱克 和 乔 有 评论 ,

正如布莱克和乔所说，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['niːðər] [hɜːrd] [nɔːr] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['sɛkɝ] [ɔːr] - [sɪns] [ðeɪ] [keɪm]
they **had** **neither** **heard** **nor** **seen** **anything** **of** **Secor** **or** **Labenstein** **since** **they** **came**
他们 有 两者都不 听到 也不 已见 任何事物 的 塞科尔 或者 - 自从 他们 来了
[frʌm; frəm] ['ɪŋgləɳd] .
from **England** **.**
从 英格兰 .

自从他们从英国来到这里，就再也没有听说过塞科尔或拉本斯坦这个人，也没有见过他们。

[ðə; ði] [men] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'restɪd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['laɪkli] .

The	men	might	have	been	arrested	,	but	this	was	hardly	likely	.
这	男人	可能	有	到过	被捕	,	但	这	曾是	几乎	可能	.

这些人或许会被逮捕，但这几乎不可能。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wi:; wi] ['wʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [bleɪk] .

"	Even	if	they	were	we	wouldn't	hear	of	it	,	"	said	Blake	.
"	甚至	如果	他们	是	我们	不会	听到	的	它	,	"	说	布莱克	.

“即使真是那样，我们也不会知道，”布莱克说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ʌndər] [ə'rest] ,

"	But	I	hope	,	if	they	are	under	arrest	,
"	但	我	希望	,	如果	他们	是	在下面	逮捕	,

但我希望，如果他们被逮捕的话，

[ðeɪl] [hoʊld] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "

they'll	hold	them	until	we	can	tell	what	we	know	of	them	.	"
他们会	抓住	他们	直到	我们	能	告诉	什么	我们	知道	的	他们	.	"

他们会扣留他们，直到我们掌握了关于他们的信息。

" [seɪm] [hɪr] , " [ə'gri:d] [dʒoʊ] .

"	Same	here	,	"	agreed	Joe	.
"	相同的	这里	,	"	同意	乔	.

“我也是，”乔同意道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [wi:l] ['nevər] [si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

"	But	I	guess	we'll	never	see	them	again	.
"	但	我	猜测	出色地	绝不	看	他们	再次	.

“但我想我们再也见不到他们了。”

" [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ri'kɔ:ld] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mænər]

"	Before	long	,	however	,	his	words	were	recalled	to	him	in	a	strange	manner
"	前	长的	,	然而	,	他的	字	是	召回	到	他	在	一个	奇怪的	方式

[ænd; ənd] ['ʌndər] [grɪm] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

and	under	grim	circumstances	.
和	在下面	严峻	情况	.

然而不久之后，他的话便以一种奇怪的方式，在严峻的情况下被人们提起。

" [wel] , ['bʌdi] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [get] [jɔ:rz] ? " [kɔ:ld] ['praɪvət] [dru:] , [æz; əz] [bleɪk] [ænd; ənd] [dʒoʊ] ,

"	Well	,	Buddy	,	coming	to	get	yours	?	"	called	Private	Drew	,	as	Blake	and	Joe	,
"	出色地	,	伙伴	,	未来	到	得到	你的	?	"	称为	私人的	德鲁	,	作为	布莱克	和	乔	,

“喂，伙计，来拿你的吗？”列兵德鲁喊道，布莱克和乔也跟着喊。

[ðer; ðər] ['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['ʃauldəz] , [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kʊk] ['wægənz] [frʌm; frəm]

their	cameras	over	their	shoulders	,	walked	toward	the	cook	wagons	from
他们的	相机	超过	他们的	肩膀	,	步行	朝向	这	厨师	马车	从

[wɪtʃ] [keɪm] ['freɪgrənt] ['əudəz] .

which	came	fragrant	odors	.
哪个	来了	香	气味	.

他们肩扛相机，走向飘来阵阵香味的炊事车。

" ['hævnt] [hɜ:rd] ['eni] [ˌɪnvi'teiʃənz] [jet] , " [rɪ'tɜ:rnd] [bleɪk] , ['grɪnɪŋ] .

"	Haven't	heard	any	invitations	yet	,	"	returned	Blake	,	grinning	.
"	还没有	听到	任何	邀请函	然而	,	"	返回	布莱克	,	咧嘴笑	.

“我还没收到任何邀请呢。”布莱克笑着回答。

" [kʌm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] ! "

"	Come	in	with	us	!	"
"	来	在	和	我们	!	"

“跟我们一起进去吧！”

" ['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] ！ "

"	**Over**	**this**	**way**	**！**	**"**
"	超过	这	方式	！	"

“这边请！”

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][bɪg] [fiːd] ！

"	**Here**	**you**	**are**	**for**	**the**	**big**	**feed**	**！**
"	这里	你	是	为了	这	大的	喂养	！

“这是你的大餐！”

" [ðə; ðɪ][kraɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [gruːps] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['sæmz]['soʊldʒərz]

"	**The**	**cries**	**came**	**from**	**a**	**number**	**of**	**different**	**groups**	**of**	**Uncle**	**Sam's**	**soldiers**
"	这	哭泣	来了	从	一个	数字	的	不同的	团体	的	叔叔	山姆的	士兵

[huː] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [fræns] .

who	**were**	**fighting**	**in**	**France**	**.**
WHO	是	斗争	在	法国	.

“这些喊声来自在法国作战的几支不同的美国士兵队伍。”

[fɔːr; fər] [bleɪk] , [dʒoʊ][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [laɪkt] ,

For	**Blake**	**,**	**Joe**	**and**	**Charlie**	**were**	**generally**	**liked**	**,**
为了	布莱克	,	乔	和	查理	是	一般来说	喜欢	,

布莱克觉得乔和查理都挺受欢迎的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [mes] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] , [ðeɪ]

and	**though**	**they**	**were**	**not**	**supposed**	**to**	**mess**	**with**	**the**	**soldiers**	**,**	**they**
和	尽管	他们	是	不是	据称	到	混乱	和	这	士兵	,	他们

[dɪd][soʊ] ['friːkwəntli] ,

did	**so**	**frequently**	**,**
做过	所以	频繁地	,

虽然他们不应该骚扰士兵，但他们却经常这样做。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

and	**had**	**many**	**a**	**good**	**meal**	**in**	**consequence**	**.**
和	有	许多	一个	好的	一顿饭	在	结果	.

因此，他们享用了许多美味佳肴。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['rekərdz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['æpitaits] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ][foʊks] [bæk] [hoʊm] ,

"	**We're**	**going**	**to**	**get**	**records**	**of**	**your**	**appetites**	**to**	**show**	**the**	**folks**	**back**	**home**	**,**
"	是	去	到	得到	记录	的	你的	食欲	到	展示	这	各位	后退	家	,

“我们会记录你们的食欲，好让家乡的人们看看。”

" [əb'zɜːrvd] [bleɪk] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][dʒoʊ][set] [ʌp][ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnz] .

"	**observed**	**Blake**	**,**	**as**	**he**	**and**	**Joe**	**set**	**up**	**the**	**machines**	**.**
"	观察到	布莱克	,	作为	他	和	乔	放	向上	这	机器	.

布莱克一边和乔一起架设机器，一边观察着。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [jʊə(r)] ['grædʒuəli] ['weɪstɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv][paɪ][ænd; ənd]

"	**There's**	**a**	**report**	**that**	**you're**	**gradually**	**wasting**	**away**	**from**	**lack**	**of**	**pie**	**and**
"	有	一个	报告	那	你是	逐步地	浪费	离开	从	缺少	的	馅饼	和

[keɪk] . "

cake	**.**	**"**
蛋糕	.	"

“有报道称，你因为缺乏馅饼和蛋糕而逐渐消瘦。”

" [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [weɪst] ！ " [kraɪd][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['mænhʊd] .

"	**Watch**	**me**	**waste**	**！**	**"**	**cried**	**a**	**vigorous**	**specimen**	**of**	**American**	**manhood**	**.**
"	手表	我	浪费	！	"	哭	一个	蓬勃	标本	的	美国人	男子气概	.

“看着我挥霍吧！”一位精力充沛的美国男子汉喊道。

" [dʒʌst] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [weɪst] ！

"	**Just**	**watch**	**me**	**waste**	**！**
"	只是	手表	我	浪费	！

看着我浪费吧！

" [ænd; ənd][hiː; hi][held][əˈlɔːft][ə; eɪ][bɪg] [pleɪt] [hiːpt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ænd; ənd] [səbˈstænʃ(ə)l] [fuːd] ,

"	And	he	held	aloft	a	big	plate	heaped	high	with	good	and	substantial	food	,
"	和	他	握住	高空	一个	大的	盘子	堆积如山	高的	和	好的	和	重大的	食物	,

“他高举着一个大盘子，上面堆满了美味丰盛的食物，

[waɪl] , [ˈlæfɪŋ] , [bleɪk] [ænd; ənd][dʒoʊ] [meɪd] [ˈredi] [tuː; tə][get][ðə; ði] [vjuːz] .

while	,	laughing	,	Blake	and	Joe	made	ready	to	get	the	views	.
尽管	,	笑	,	布莱克	和	乔	制成	准备好	到	得到	这	浏览	.

与此同时，布莱克和乔笑着准备去拍摄。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [fʌn] [ænd; ənd] [ˈmerɪmənt] ,

There	was	much	fun	and	merriment	,
那里	曾是	很多	乐趣	和	欢乐	,

现场充满了欢乐和喜庆，

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [əˈweɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wɔːr][ɪn][ɪts] [ˈgrɪməst] [ˈæspekt][bʌt; bət] [ɪf] [wʌn]

even	though	a	few	miles	away	there	was	war	in	its	grimmest	aspect	But	if	one
甚至	尽管	一个	很少	英里	离开	那里	曾是	战争	在	它是	最残酷的	方面	但	如果	一

[θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

thought	of	that	all	the	while	,
想法	的	那	全部	这	尽管	,

即使几英里之外战火纷飞，一片惨烈，但如果时刻想着这些，

[æz; əz] [ˈkæptɪn] [blæk] [sed] ,

as	Captain	Black	said	,
作为	队长	黑色的	说	,

正如布莱克船长所说，

[nʌn] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [pɔɪz] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd] ['faɪnəli]

none	would	have	the	nerve	and	mental	poise	to	face	the	guns	and	finally
没有任何	会	有	这	神经	和	精神的	沉着	到	脸	这	枪支	和	最后

[ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [hʌnz] .

overcome	the	Huns	.
克服	这	匈奴人	.

没有人有胆量和沉着冷静地面对枪炮，最终战胜匈奴人。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [mes] [hɔːl] ,

Following	the	taking	of	the	scenes	around	the	mess	hall	,
下列的	这	采取	的	这	场景	大约	这	混乱	大厅	,

拍摄完食堂周围的场景后，

[ˈʌðər] [wɜːr; wər] [meɪd] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ˈkɑːki] [æt; ət]['beɪənət; ˌbeɪəˈnet; 'beɪənɪt] ['præktɪs] , [æt; ət]

others	were	made	showing	the	boys	in	khaki	at	bayonet	practice	,	at
其他的	是	制成	显示	这	男孩们	在	卡其色	在	刺刀	实践	,	在

[ðə; ði] [ˈθroʊɪŋ] [ʌv; əv][hænd] [grəˈneɪdz] ,

the	throwing	of	hand	grenades	,
这	投掷	的	手	手榴弹	,

其他一些影片则展现了身穿卡其布军装的男孩们进行刺刀练习和投掷手榴弹的场景。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv][wɔːr]['eksərsaɪzɪz] .

and	other	forms	of	war	exercises	.
和	其他	表格	的	战争	练习	.

以及其他形式的战争演习。

" [aɪ] [ges] [ðiːz] [wɪl] [duː][fɔːr; fər] ['piːsf(ə)l] [siːnz] , " [sed] [ˈkæptɪn] [blæk] ,

"	I	guess	these	will	do	for	peaceful	scenes	,	"	said	Captain	Black	,
"	我	猜测	这些	将要	做	为了	和平	场景	,	"	说	队长	黑色的	,

“我想这些应该很适合用来描绘和平的场景，”布莱克上尉说道。

[wen] [dʒoʊ][ænd; ənd] [bleɪk] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] .

when	Joe	and	Blake	reported	to	him	what	they	had	accomplished	.
什么时候	乔	和	布莱克	据报道	到	他	什么	他们	有	完成	.

乔和布莱克向他汇报了他们的工作成果。

" [ænd; ənd] [naʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['strenjuəs] [wɜːrk] ? "

"	And	now	do	you	feel	equal	to	a	little	more	strenuous	work	?	"
"	和	现在	做	你	感觉	平等的	到	一个	小的	更多的	费力的	工作	?	"

“那么现在你觉得自己可以胜任稍微辛苦一些的工作了吗？”

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ɪn] [wʌt] [wei] ? " [rɪ'tɜːrnd] [bleɪk] .

In	what	way	?	"	returned	Blake	.
在	什么	方式	?	"	返回	布莱克	.

“以什么方式？”布莱克问道。

" [ɑːn][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] [ə'gen] .

"	On	the	firing	line	again	.
"	在	这	射击	线	再次	.

再次身处险境。

[aɪ] [noʊ] [juːl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔːr'selvz] ,

I	know	you'll	keep	it	to	yourselves	,
我	知道	你会	保持	它	到	你们自己	,

我知道你们会保守秘密的。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] .

but	we	are	going	to	have	a	big	engagement	in	a	day	or	so	.
但	我们	是	去	到	有	一个	大的	订婚	在	一个	天	或者	所以	.

但我们将在一两天内举行一场重要的活动。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [praɪmd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [skeɪl] .

We	are	all	primed	for	it	and	it	will	be	on	a	big	scale	.
我们	是	全部	已准备	为了	它	和	它	将要	是	在	一个	大的	规模	.

我们都做好了准备，而且规模会很大。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['wɒnts] [sʌm; səm]['fɪlmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðem; ðəm] ,

The	Government	wants	some	films	of	it	,	if	you	can	get	them	,
这	政府	想要	一些	电影	的	它	,	如果	你	能	得到	他们	,

政府想要一些相关的影片，如果你能搞到的话。

['fɪlmz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ɪn] ['pʌblɪk] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

films	not	so	much	to	be	shown	in	public	as	to	be	official	records	of	the
电影	不是	所以	很多	到	是	所示	在	民众	作为	到	是	官方的	记录	的	这

[wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] .

War	Department	.
战争	部门	.

这些影片与其说是要公映，不如说是作为战争部的官方记录。

[duː][juː; jʊ] [bɔɪz] [fiːl] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk] ? "

Do	you	boys	feel	equal	to	the	task	?	"
做	你	男孩们	感觉	平等的	到	这	任务	?	"

你们这些小伙子觉得自己能胜任这项任务吗?

" [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] [hɪr] [fɔːr; fər] ! " [ɪk'skleɪmd] [bleɪk] .

"	That's	what	we're	here	for	!	"	exclaimed	Blake	.
"	那就是	什么	是	这里	为了	!	"	惊呼	布莱克	.

“这就是我们来这里的目的！”布莱克喊道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['dʌŋkən] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][dʒoʊ] .

"	How	about	you	,	Duncan	?	"	asked	the	captain	of	Joe	.
"	如何	关于	你	,	邓肯	?	"	问	这	队长	的	乔	.

“邓肯，你呢？”乔号的船长问道。

" [ɪz][jʊr; jər][saɪd][ɔːl] [raɪt] ? "
" Is your side all right ? "
" 是 你的 边 全部 正确的 ? "

“你们那边没事吧？”

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

[aɪ'd]['nevər] [noʊ] [aɪ'd] [bɪn] [hɜːrt] .
I'd never know I'd been hurt .
ID 绝不 知道 ID 到过 伤害 .

我根本不会知道自己曾经受过伤。

[aɪm] [geɪm] , [ɔːl] [raɪt] ! "
I'm game , all right ! "
我是 游戏 , 全部 正确的 ! "

我没问题！

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] .
" Well , it will be in a day or so .
" 出色地 , 它 将要 是 在 一个 天 或者 所以 .

“嗯，大概一两天后吧。”

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [noʊz] [ɪg'zæktli] [wen] ,
None of us knows exactly when ,
没有任何 的 我们 知道 确切地 什么时候 ,

我们谁也不知道确切的时间，

[æz; əz] [ðoʊz] ['haɪər] [ʌp][dəunt][let][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ɔːl][ʌv; əv][ðer; ðər] ['siːkrɪts] .
as those higher up don't let us into all of their secrets .
作为 那些 更高 向上 不 让 我们 进入 全部 的 他们的 秘密 .

因为那些高层人士不会让我们知道他们所有的秘密。

[tuː] ['meni] [liːks] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Too many leaks , you know .
也 许多 泄漏 , 你 知道 .

你知道，漏洞太多了。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [sər'praɪz] [frɪts] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .
We want to surprise Fritz if we can .
我们 想 到 惊喜 弗里茨 如果 我们 能 .

我们想尽可能给弗里茨一个惊喜。

" [ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ænd; ənd][tuː; tə]
" This gave the moving picture boys something further to think about and to
" 这 给予 这 移动 图片 男孩们 某物 更远 到 思考 关于 和 到
[plæn][fɔːr; fər] ,
plan for ,
计划 为了 ,

“这让电影制作人员有了更多思考和计划的方向。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [riːlz] [ʌv; əv][ɪk'spoʊzd] [fɪlm] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər]
and when they had taken the reels of exposed film , showing the dinner
和 什么时候 他们 有 已采取 这 卷轴 的 裸露 电影 , 显示 这 晚餐
[siːnz] ,
scenes ,
场景 ,

当他们取走已曝光的胶片，也就是拍摄晚餐场景的胶片时，

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] , [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] ['redi] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['strenjuəs]

from	their	cameras	,	they	made	the	machines	ready	for	more	strenuous
从	他们的	相机	,	他们	制成	这	机器	准备好	为了	更多的	费力的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

他们利用摄像机对机器进行了改造，使其能够胜任更艰苦的工作。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [pʊt] [æn; ən]['ekstrə] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [θɪn] [ʃiːt] [stiːl] [ɑːn][ðə; ði] [fɪlm] [bɑːksɪz] ,

"	I	think	I'll	put	an	extra	covering	of	thin	sheet	steel	on	the	film	boxes	,
"	我	思考	患病的	放	一个	额外的	覆盖	的	薄的	床单	钢	在	这	电影	盒子	,

“我想我会在胶片盒上再加一层薄钢板。”

" [sed] ['tʃɑːrli] , ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌmz] .

"	said	Charlie	,	talking	the	matter	over	with	his	two	chums	.
"	说	查理	,	说	这	事情	超过	和	他的	二	朋友们	.

查理一边和他的两个朋友商量着这件事，一边说道。

" [ə; eɪ] [streɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['ʃræpnəl] [maɪt] [goʊ] [θruː] [ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [riːl]

"	A	stray	bit	of	shrapnel	might	go	through	them	now	and	make	a	whole	reel
"	一个	流浪	少量	的	弹片	可能	去	通过	他们	现在	和	制作	一个	所有的	卷轴

[laɪt] - [strʌk] . "

light	-	struck	.	"
光	-	击	.	"

“现在哪怕只有一小块弹片穿过它们，都可能让整卷胶片被击穿。”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] , " [əˈgriːd] [bleɪk] .

"	I	suppose	it	would	be	a	good	idea	,	"	agreed	Blake	.
"	我	认为	它	会	是	一个	好的	主意	,	"	同意	布莱克	.

“我想这应该是个好主意，”布莱克同意道。

" [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [mæk] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] ['redi] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	Go	to	it	,	Mac	,	and	we'll	be	ready	when	you	are	.
"	去	到	它	,	苹果	,	和	出色地	是	准备好	什么时候	你	是	.

“去吧，麦克，我们随时准备着。”

" [fɔːr] [deɪz] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ['weɪtɪŋ] ['fɑːloʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [kiːd] [ʌp] [tuː; tə]['kɑːnsərt] [pɪtʃ] ,

"	Four	days	of	anxious	waiting	followed	,	with	the	men	keyed	up	to	concert	pitch	,
"	四	天	的	焦虑的	等待	随后	,	和	这	男人	按键	向上	到	音乐会	沥青	,

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

so	to	speak	,
所以	到	说话	,

“接下来的四天里，男人们焦急地等待着，可以说他们都处于高度紧张的状态。”

[ænd; ənd] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [wʊd] [send][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	eager	for	the	word	to	come	that	would	send	them	out	of	the
和	渴望的	为了	这	单词	到	来	那	会	发送	他们	出去	的	这

['trentʃɪz] [ænd; ənd] [əˈgenst] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

trenches	and	against	the	ranks	of	the	Germans	.
战壕	和	反对	这	排名	的	这	德国人	.

他们渴望接到命令，让他们走出战壕，投入到与德军的战斗中。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [noʊ][wɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪər] [kəˈmænd] [tuː; tə] [prɪˈper]

But	for	a	long	time	no	word	came	from	the	higher	command	to	prepare
但	为了	一个	长的	时间	不	单词	来了	从	这	更高	命令	到	准备

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈsɔːlt] ,

for	the	assault	,
为了	这	突击	,

但很长一段时间里，上级指挥部都没有下达准备进攻的命令。

[ðoʊ] ['meni] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pendɪŋ] .

though	many	knew	it	was	pending	.
尽管	许多	知道	它	曾是	待办的	.

尽管很多人都知道这件事还在审理中。

[pər'hæps][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [kɔːzd] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] .

Perhaps	the	Germans	knew	it	,	too	,	and	that	was	what	caused	the	delay	.
也许	这	德国人	知道	它	,	也	,	和	那	曾是	什么	导致	这	延迟	.

或许德国人也知道这一点，这才是造成延误的原因。

[nʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] .

None	could	say	.
没有任何	可以	说	.

谁也说不准。

[bleɪk] , [dʒoʊ][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wɜːr; wər][ɪn] ['redinəs] .

Blake	,	Joe	and	Charlie	were	in	readiness	.
布莱克	,	乔	和	查理	是	在	准备就绪	.

布莱克、乔和查理都做好了准备。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər]['kæmɝəz, 'kæmrəz] [ə'dʒʌstɪd] , [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] [fɪlm] ,

They	had	their	cameras	adjusted	,	had	plenty	of	fresh	film	,
他们	有	他们的	相机	调整	,	有	很多	的	新鲜的	电影	,

他们的相机已经调好了，胶卷也准备得很充足。

[ænd; ənd][bʌt; bət] [ə'weitid] [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [wʊd] [send] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [kəm'pærətɪvli]

and	but	awaited	the	word	that	would	send	them	from	their	comparatively
和	但	等待中	这	单词	那	会	发送	他们	从	他们的	比较

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ['fæməli]['ɪntuː][ðə; ði] ['dedli] ['trentʃɪz] .

comfortable	house	with	the	French	family	into	the	deadly	trenches	.
舒服的	房子	和	这	法语	家庭	进入	这	致命	战壕	.

他们等待着那通命令，将他们从与法国一家人相对舒适的家中送入致命的战壕。

['faɪnəli] [ðə; ði][wɜːrd] [keɪm] .

Finally	the	word	came	.
最后	这	单词	来了	.

消息终于来了。

[wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kæmɝəz, 'kæmrəz][ɪn]

Once	more	in	the	gray	dawn	the	boys	took	their	places	with	their	cameras	in
一次	更多的	在	这	灰色的	黎明	这	男孩们	采取	他们的	地方	和	他们的	相机	在

[ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [trentʃ] ,

the	communicating	trench	,
这	沟通	沟	,

在灰蒙蒙的黎明时分，男孩们再次带着相机来到通讯壕沟里。

[waɪl] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kraʊtʃt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'liːʃt] [æt; ət][ðə; ði]

while	ahead	of	them	crouched	the	soldiers	eager	to	be	unleashed	at	the
尽管	前方	的	他们	蹲着	这	士兵	渴望的	到	是	释放	在	这

['dʒɜːmənz] .

Germans	.
德国人	.

而在他们前方，蹲伏着的士兵们渴望向德国人发起进攻。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

And	then	they	went	through	it	all	over	again	.
和	然后	他们	去	通过	它	全部	超过	再次	.

然后他们又把这一切重新经历了一遍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv]['faɪər] ,

There	was	the	curtain	of	fire	,
那里	曾是	这	窗帘	的	火	,

那里有一道火幕，

[ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪ] ['oʊpənɪŋ] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [faɪv] - [maɪl] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]

the	artillery	opening	up	along	a	five	-	mile	front	with	a	din	the	boys	had
这	炮兵	开幕	向上	沿着	一个	五	-	英里	正面	和	一个	din	这	男孩们	有

['nevər] [hɜːrd] ['iːkwəld] .

never	heard	equalled	.
绝不	听到	等于	.

五英里长的战线上炮火齐鸣，发出震耳欲聋的巨响，小伙子们从未听过如此巨大的轰鸣。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

Waiting	for	the	light	to	improve	a	little	,
等待	为了	这	光	到	提升	一个	小的	,

等待光线稍微好转一些。

[ðə; ði] [bɔɪz] [set] [ʌp] [ðer; ðər] ['kæmɝəz, 'kæmrəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] [wer] [ðeɪ] [wʊd]

the	boys	set	up	their	cameras	in	a	little	grove	of	trees	where	they	would
这	男孩们	放	向上	他们的	相机	在	一个	小的	树林	的	树木	在哪里	他们	会

[biː; bi] ['sʌmwʌt] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

be	somewhat	protected	and	began	to	make	the	pictures	.
是	有些	受保护	和	开始	到	制作	这	图片	.

男孩们在一小片树林里架起相机，那里对他们来说比较安全，然后开始拍照。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] .

The	battle	was	one	of	the	worst	of	the	war	.
这	战斗	曾是	一	的	这	最差	的	这	战争	.

这场战役是战争中最惨烈的战役之一。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,

There	were	many	killed	and	wounded	,
那里	是	许多	被杀	和	受伤	,

伤亡人数众多。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] — [θruː] [ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['faɪərɪŋ] — [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz]

and	through	it	all	—	through	the	storm	of	firing	—	the	moving	picture	boys
和	通过	它	全部	—	通过	这	风暴	的	射击	—	这	移动	图片	男孩们

[tʊk] [riːl] ['æftər] [riːl] [ʌv; əv] [fɪlm] .

took	reel	after	reel	of	film	.
采取	卷轴	后	卷轴	的	电影	.

在这一切——在枪林弹雨中——电影摄制组一卷又一卷地拍摄胶片。

" [sʌm; səm] [faɪt] ! " [kraɪd] [bleɪk] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [ʃel] [bɜːrst] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] ,

"	Some	fight	!	"	cried	Blake	,	as	a	screaming	shell	burst	over	their	heads	,
"	一些	斗争	!	"	哭	布莱克	,	作为	一个	尖叫	壳	爆裂	超过	他们的	头部	,

“好样的！”布莱克喊道，一枚尖啸的炮弹在他们头顶炸开。

[sʌm; səm] ['skætərɪŋ] ['frægmənts] ['fɔːlɪŋ] [ʌn'kʌmftəbli, ʌn'kʌmfərtəbli] [kloʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

some	scattering	fragments	falling	uncomfortably	close	to	them	.
一些	散射	片段	坠落	不舒服地	关闭	到	他们	.

一些散落的碎片落在他们附近，让他们感到很不舒服。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [jes] ! " [ə'griːd] [dʒoʊ] .

"	I	should	say	yes	!	"	agreed	Joe	.
"	我	应该	说	是的	!	"	同意	乔	.

“我应该答应！”乔同意道。

" [bʌt; bət] [lʊk] , [hɪr] [kʌmz] [druː] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌn] .

"	But	look	,	here	comes	Drew	on	the	run	.
"	但	看	,	这里	来	德鲁	在	这	跑步	.

“但是看，德鲁跑过来了。”

[aɪ] ['wʌndər] [wɒts] ['hæpənd] .

I	wonder	what's	happened	.
我	想知道	是什么	发生	.

我想知道发生了什么事。

" [ðeɪ] [sɔ:] [ðer; ðər] [frend] [ðə; ði] ['praɪvət] ['rʌʃɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]
" They saw their friend the private rushing toward them , and waving his hands
" 他们 锯 他们的 朋友 这 私人的 匆忙 朝向 他们 , 和 挥手 他的 双手
.
:
.

他们看到他们的朋友，那个士兵，朝他们冲过来，挥舞着双手。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] .
He was shouting , but what he said they could not hear .
他 曾是 喊叫 , 但 什么 他 说 他们 可以 不是 听到 .

他大声喊叫，但他们听不见他在说什么。

[ænd; ənd] [ðen] , [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:rst] [ʌv; əv]['faɪər] , [bleɪk] ,
And then , so suddenly that it was like a burst of fire , Blake ,
和 然后 , 所以 突然 那 它 曾是 喜欢 一个 爆裂 的 火 , 布莱克 ,

然后，就像火焰瞬间爆发一样，布莱克，

[dʒoʊ][ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] !
Joe and Charles experienced a strange feeling !
乔 和 查尔斯 经验丰富的 一个 奇怪的 感觉 !

乔和查尔斯感到了一种奇怪的感觉!

[sʌm; səm] ['paʊərf(ə)l] ['oʊdər] [ˌəʊvə'paʊəd] [ðem; ðəm] !
Some powerful odor overpowered them !
一些 强大的 气味 实力悬殊 他们 !

某种强烈的气味扑面而来!

['gæspɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] , [ðeɪ] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['dɪmli] ['hɪrɪŋ] [dru:] ['ʃaʊtɪŋ] :
Gasping and choking , they fell to the ground , dimly hearing Drew shouting :
喘息 和 窒息 , 他们 跌倒 到 这 地面 , 依稀 听力 德鲁 喊叫 :

他们喘着粗气，窒息着倒在地上，隐约听到德鲁的喊声:

" [gæst] !
" Gassed !
" 毒气 !

“中毒了！”

[gæst] !
Gassed !
毒气 !

中毒了!

[pʊt] [ɑ:n][jʊr; jər]['mæsks] !
Put on your masks !
放 在 你的 面具 !

戴上口罩!

" ['tʃæptər] ['eks 'eks]
" CHAPTER XX
" 章 xx

第二十章

" [gɔ:n] !
" GONE !
" 已消失 !

走了!

" ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [frentʃ] ['bætəl,laɪnz] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Rolling	down	upon	the	American	and	French	battlelines	,	coming	out	of	the
"	滚动	向下	之上	这	美国人	和	法语	战线	,	未来	出去	的	这

['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] ,

German	trenches	,
德语	战壕	,

“滚滚而来，席卷美法战线，从德军战壕中冲出，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['dʒenəreɪtɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd]

where	it	had	been	generated	as	soon	as	it	was	noted	that	the	wind
在哪里	它	有	到过	生成的	作为	很快	作为	它	曾是	著名的	那	这	风

[wʌz; wəz] [raɪt] ,

was	right	,
曾是	正确的	,

它一经发现风向合适，便立即开始生成。

['drɪftɪd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['griːnɪʃ] ['jeloʊ] , ['tʃoʊkɪŋ] ['klɔːriːn] [gæs] .

drifted	a	cloud	of	greenish	yellow	,	choking	chlorine	gas	.
漂移	一个	云	的	绿绿色	黄色的	,	窒息	氯	气体	.

一团黄绿色的、令人窒息的氯气飘了起来。

['klɔːriːn] [gæs][ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd][ænd; ənd] ['mæŋgəniːz] [daɪ'ɑːksaɪd][ɑːn]

Chlorine	gas	is	made	by	the	action	of	sulphuric	acid	and	manganese	dioxide	on
氯	气体	是	制成	经过	这	行动	的	硫磺	酸	和	锰	二氧化硫	在

['kɑːmən] [sɔːlt] .

common	salt	.
常见的	盐	.

氯气是由硫酸和二氧化锰与食盐反应制得的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [kə'roʊsɪv] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði][noʊz] , [θroʊt] [ænd; ənd] [lʌŋz] ,

It	has	a	peculiar	corrosive	effect	on	the	nose	,	throat	and	lungs	,
它	有	一个	奇特	腐蚀性	影响	在	这	鼻子	,	喉	和	肺	,

它对鼻子、喉咙和肺部有特殊的腐蚀作用。

[ænd; ənd][ɪz][moʊst] ['dedli] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] .

and	is	most	deadly	in	its	effect	.
和	是	最多	致命	在	它是	影响	.

而且其危害最为致命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [gæs] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ] , [æz; əz] [dʌz] ['haɪdrədʒən] ,

It	is	a	heavy	gas	,	and	instead	of	rising	,	as	does	hydrogen	,
它	是	一个	重的	气体	,	和	反而	的	上升	,	作为	做	氢	,

它是一种重气体，而且不像氢气那样上升，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtəst] [ʌv; əv]['gæsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

one	of	the	lightest	of	gases	,	it	falls	to	the	ground	,
一	的	这	最轻	的	气体	,	它	瀑布	到	这	地面	,

它是最轻的气体之一，会落到地面。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪndʒərəsli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌnz] .

thus	making	it	dangerously	effective	for	the	Huns	.
因此	制作	它	危险地	有效的	为了	这	匈奴人	.

因此，这对匈奴人来说非常有效，甚至具有危险性。

[ðeɪ] [kæn; kən] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [fɪl]

They	can	depend	on	the	wind	to	blow	it	to	the	enemy's	trenches	and	fill
他们	能	依赖	在	这	风	到	吹	它	到	这	敌人的	战壕	和	充满

[ðem; ðəm][æz; əz] [wʊd] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

them	as	would	a	stream	of	water	.
他们	作为	会	一个	溪流	的	水	.

他们可以依靠风将水吹到敌人的战壕里，像溪水一样灌满战壕。

['noʊɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ðə; ði] ['dedli] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns]

Knowing	**as**	**he**	**did**	**the**	**deadly**	**nature**	**of**	**the**	**gas**	**from**	**his**	**own**	**experience**
会心	作为	他	做过	这	致命	自然	的	这	气体	从	他的	自己的	经验

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

and	**that**	**of**	**his**	**comrades**	**,**
和	那	的	他的	同志们	,

他从自己和战友的经历中深知这种毒气的致命性。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

some	**of**	**whom**	**had**	**been**	**killed**	**by**	**it**	**,**
一些	的	谁	有	到过	被杀	经过	它	,

其中一些人因此丧命。

['praɪvət] [druː] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['saʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] .

Private	**Drew**	**lost**	**no**	**time**	**in**	**sounding**	**his**	**warning**	**to**	**the**	**moving**	**picture**	**boys**	**.**
私人的	德鲁	丢失的	不	时间	在	听起来	他的	警告	到	这	移动	图片	男孩们	.

列兵德鲁立即向电影演员们发出警告。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][reɪd][ɑːn][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ,

He	**had**	**taken**	**part**	**in**	**the**	**raid**	**on**	**the**	**Germans**	**,**
他	有	已采取	部分	在	这	袭击	在	这	德国人	,

他曾参与对德军的突袭。

[hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm][hɑːrd] ['faɪtɪŋ] ,

had	**seen**	**and**	**engaged**	**in**	**some**	**hard**	**fighting**	**,**
有	已见	和	已订婚的	在	一些	难的	斗争	,

曾亲历并参与过一些激烈的战斗，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪsər] .

and	**had**	**been**	**sent**	**to**	**the**	**rear**	**with**	**an**	**order**	**from**	**his**	**officer**	**.**
和	有	到过	发送	到	这	后部	和	一个	命令	从	他的	官	.

奉长官命令被派往后方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] , [frʌm; frəm][wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	**it**	**was**	**as**	**he**	**started**	**that**	**he**	**saw**	**,**	**from**	**one**	**section**	**of**	**the**
和	它	曾是	作为	他	开始	那	他	锯	,	从	一	部分	的	这

[hʌn] [laɪnz] ,

Hun	**lines**	**,**
匈奴	线条	,

就在他出发的时候，他从匈奴防线的一段看到了：

[ðə; ði] ['dedli] [gæs] ['roʊlɪŋ] [aʊt] .

the	**deadly**	**gas**	**rolling**	**out**	**.**
这	致命	气体	滚动	出去	.

致命毒气泄漏。

[hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

He	**knew**	**from**	**the**	**direction**	**and**	**strength**	**of**	**the**	**wind**	**just**	**where**	**it**
他	知道	从	这	方向	和	力量	的	这	风	只是	在哪里	它

[wʊd] [riːtʃ] [tuː; tə] ,

would	**reach**	**to**	**,**
会	抵达	到	,

他根据风向和风力就能判断出风会吹到哪里。

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [ɪn][ɪts] [pæθ] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	**,**	**seeing**	**the**	**moving**	**picture**	**boys**	**in**	**its**	**path**	**,**	**he**	**called**	**to**	**them**	**.**
和	,	看到	这	移动	图片	男孩们	在	它是	小路	,	他	称为	到	他们	.

他看到电影男孩们挡在路上，便向他们喊道。

" [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər]['mæsks] !

"	**Put**	**on**	**your**	**masks**	**!**
"	放	在	你的	面具	!

戴上口罩！

[pʊt] [ɑːn][jʊr; jər]['mæsks] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

Put	**on**	**your**	**masks**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**soldier**	**.**
放	在	你的	面具	!	"	哭	这	士兵	.

“戴上口罩！”士兵喊道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] ,

At	**the**	**same**	**time**	**,**	**as**	**he**	**ran**	**,**
在	这	相同的	时间	,	作为	他	跑	,

与此同时，在他奔跑的过程中，

[hiː; hi] [luːst] [hɪz; ɪz][frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːn] [ˌaɪ 'tiː]

he	**loosed**	**his**	**from**	**where**	**it**	**hung**	**at**	**his**	**belt**	**and**	**began**	**to**	**don**	**it**
他	松开	他的	从	在哪里	它	悬挂	在	他的	腰带	和	开始	到	大学教师	它

.

:
.

他解下挂在腰带上的项圈，开始穿戴。

[ðə; ði][gæs]['mæsks] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] [ə'ferz] .

The	**gas**	**masks**	**used**	**in**	**the**	**trenches**	**are**	**simple**	**affairs**	**.**
这	气体	面具	用过的	在	这	战壕	是	简单的	事务	.

战壕里使用的防毒面具很简单。

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɔːθ] ['helmɪt] [wɪtʃ] [ɪz]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [ðæt]

They	**consist**	**of**	**a**	**cloth**	**helmet**	**which**	**is**	**saturated**	**with**	**a**	**chemical**	**that**
他们	由	的	一个	布	头盔	哪个	是	饱和	和	一个	化学	那

['nuːtrəˌlaɪziz] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔːriːn] .

neutralizes	**the**	**action**	**of**	**the**	**chlorine**	**.**
中和	这	行动	的	这	氯	.

它们由一个浸透了化学物质的布头盔组成，这种化学物质可以中和氯的作用。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['seljulɔɪd] [aɪ] [hoʊlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌbər] [tuːb] ,

There	**are**	**two**	**celluloid**	**eye**	**holes**	**and**	**a**	**rubber**	**tube**	**,**
那里	是	二	赛璐珞	眼睛	孔	和	一个	橡皮	管子	,

它有两个赛璐珞材质的眼孔和一个橡胶管，

[wɪtʃ] [ɪz]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [er] [briːðd] [ɪz] [ɪk'speld] .

which	**is**	**taken**	**into**	**the**	**mouth**	**and**	**through**	**which**	**the**	**air**	**breathed**	**is**	**expelled**	**.**
哪个	是	已采取	进入	这	嘴	和	通过	哪个	这	空气	呼吸	是	被驱逐	.

吸入的空气通过口腔排出。

[ɔːl] [er] [briːðd] , [mɪkst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dedli] ['klɔːriːn] ,

All	**air**	**breathed**	**,**	**mixed**	**as**	**it**	**is**	**with**	**the**	**deadly**	**chlorine**	**,**
全部	空气	呼吸	,	混合	作为	它	是	和	这	致命	氯	,

我们呼吸的所有空气，都混合着致命的氯气。

['paːsiz] [θruː] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] - ['sætʃəreɪtɪd] [klɔːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd][ɪz] [ðʌs] ['rendərd]

passes	**through**	**the**	**chemical**	**-**	**saturated**	**cloth**	**of**	**the**	**helmet**	**and**	**is**	**thus**	**rendered**
通过	通过	这	化学	-	饱和	布	的	这	头盔	和	是	因此	渲染

['hɑːrmləs] .

harmless	**.**
无害	.

化学物质会穿过头盔上浸透化学物质的布料，从而变得无害。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [streɪn] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] [wer] [ðə; ði]['mæsks] ,

But	**it**	**is**	**a**	**great**	**strain**	**on**	**those**	**who**	**wear**	**the**	**masks**	**,**
但	它	是	一个	伟大的	拉紧	在	那些	WHO	穿	这	面具	,

但这对于佩戴口罩的人来说是一种很大的负担。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['briːðɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

for	**nothing**	**like**	**the**	**right**	**kind**	**of**	**breathing**	**can**	**be**	**done**	**.**
为了	没有什么	喜欢	这	正确的	种类	的	呼吸	能	是	完毕	.

没有什么比正确的呼吸方式更重要的了。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ə; eɪ]['daɪvər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [hæz; həz] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] [pjʊr] [er] [tuː; tə]
a diver at the bottom of the sea has better and more pure air to
一个 潜水员 在 这 底部 的 这 海 有 更好的 和 更多的 纯的 空气 到
[briːð] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['werɪŋ] [ə; eɪ][gæs][mæsk] .
breathe than a soldier in the open wearing a gas mask .
呼吸 比 一个 士兵 在 这 打开 穿着 一个 气体 面具 .

海底潜水员呼吸的空气比露天戴着防毒面具的士兵更好、更纯净。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [bleɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrmən][gæs]
It was the first experience of Blake and his chums with the German gas
它 曾是 这 第一的 经验 的 布莱克 和 他的 朋友们 和 这 德语 气体
,
,
,

这是布莱克和他的伙伴们第一次接触到德国的毒气。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
though they had heard much about it ,
尽管 他们 有 听到 很多 关于 它 ,

虽然他们已经听说过很多关于这件事的事，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [wɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['riːəlaɪz] [ðer; ðər]['deɪndʒər] .
and it needed but the first whiff to make them realize their danger .
和 它 需要 但 这 第一的 闻 到 制作 他们 意识到 他们的 危险 .

他们只需要闻到第一口气味，就能意识到自己身处险境。

['iːv(ə)n][æz; əz] ['preɪvət] [druː] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Even as Private Drew called to them ,
甚至 作为 私人的 德鲁 称为 到 他们 ,

即使德鲁列兵向他们呼喊，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [hɪz; ɪz]
and as they saw him running toward them and trying to adjust his
和 作为 他们 锯 他 跑步 朝向 他们 和 尝试 到 调整 他的
[oʊn] [mæsk] ,
own mask ,
自己的 面具 ,

当他们看到他朝他们跑来，并试图调整自己的口罩时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'kʌm] .
they were overcome .
他们 是 克服 .

他们被击败了。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃɑːt] , [ðeɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðer; ðər] [aɪz] ['smɑːrtɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] ,
As though shot , they fell to the ground , their eyes smarting and burning ,
作为 尽管 射击 , 他们 跌倒 到 这 地面 , 他们的 眼睛 刺痛 和 燃烧 ,

他们仿佛中弹一般倒在地上，双眼灼痛难忍。

[ðer; ðər] [θroʊt] [ænd; ənd]['nɒstrəlz] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pɪntʃt] [ɪn]['dʒaɪənt] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd]
their throats and nostrils seeming to be pinched in giant fingers , and
他们的 喉咙 和 鼻孔 似乎 到 是 捏 在 巨大的 手指 , 和
[ðer; ðər] ['hɑːrts] ['leɪbərɪŋ] .
their hearts laboring .
他们的 心 劳动 .

他们的喉咙和鼻孔仿佛被巨大的手指捏住，心脏剧烈跳动。

[wʌn] ['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑpəretɪŋ] [ðer; ðər]['kæmɝəz, 'kæmrəz] .

One	moment	they	had	been	operating	their	cameras	.
一	片刻	他们	有	到过	操作	他们的	相机	.

前一刻他们还在操作摄像机。

[ðə; ði][nekst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['boʊld] ['oʊvər] .

The	next	they	were	bowled	over	.
这	下一个	他们	是	保龄球	超过	.

接下来他们就被彻底击败了。

" [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] — — " [bɪ'gæn] [bleɪk] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

"	Put	on	your	—	—	"	began	Blake	;	and	then	he	could	say	no	more	.
"	放	在	你的	—	—	"	开始	布莱克	;	和	然后	他	可以	说	不	更多的	.

“穿上你的——”布莱克刚开口，就再也说不出话来了。

[hiː; hi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [briːð] [æz; əz][hiː; hi] ['fʌmbld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] [tuː; tə]['luːs(ə)n][hɪz; ɪz][mæsk] .

He	tried	not	to	breathe	as	he	fumbled	at	his	belt	to	loosen	his	mask	.
他	尝试	不是	到	呼吸	作为	他	笨手笨脚	在	他的	腰带	到	松开	他的	面具	.

他屏住呼吸，笨拙地摸索着解开腰带，松开口罩。

[hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [noʊz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɜːrθ] ,

He	buried	his	nose	deep	in	the	cool	earth	,
他	埋葬	他的	鼻子	深的	在	这	凉爽的	地球	,

他把鼻子深深地埋进冰凉的泥土里，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [gæs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːks] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['lev(ə)l] .

but	such	is	the	nature	of	this	gas	that	it	seeks	the	lowest	level	.
但	这样的	是	这	自然	的	这	气体	那	它	寻找	这	最低	等级	.

但这种气体的特性就是它会趋向最低处。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [seɪv] [baɪ]['goʊɪŋ] [ʌp] .

There	is	no	getting	away	from	it	save	by	going	up	.
那里	是	不	获得	离开	从	它	节省	经过	去	向上	.

除了向上爬，没有别的办法可以摆脱它。

[ɪn][ə; eɪ] [smoʊk] - [fɪld] [ruːm] [ə; eɪ]['faɪərmən] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ]['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv] [kuːl] , [ænd; ənd]

In	a	smoke	-	filled	room	a	fireman	may	find	a	stratum	of	cool	,	and
在	一个	抽烟	-	已填	房间	一个	消防队员	可能	寻找	一个	地层	的	凉爽的	,	和

[kəm'pærətɪvli] [freʃ] ,

comparatively	fresh	,
比较	新鲜的	,

在充满烟雾的房间里，消防员可能会发现一层凉爽且相对新鲜的空气。

[er] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [nɪr] [ðə; ði] [flɔːr] .

air	at	the	bottom	near	the	floor	.
空气	在	这	底部	靠近	这	地面	.

底部靠近地面的空气。

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][koʊld] [er] [ɪz]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ðə; ði][hɑːt][ænd; ənd] [smoʊk] - [fɪld]

This	is	because	cold	air	is	heavier	than	the	hot	and	smoke	-	filled
这	是	因为	寒冷的	空气	是	较重	比	这	热的	和	抽烟	-	已填

['ætməsfɪr] .

atmosphere	.
气氛	.

这是因为冷空气比充满烟雾的热空气重。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt][hoʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrmən][gæs] .

But	this	does	not	hold	with	the	German	gas	.
但	这	做	不是	抓住	和	这	德语	气体	.

但德国的天然气并非如此。

[ænd; ənd][soʊ] , [bɪ'fɔːr] [bleɪk] [kʊd; kəd][slɪp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] - [ɪm'preg,net] [klɔːθ] ,

And	so	,	before	Blake	could	slip	over	his	head	the	chemical	-	impregnated	cloth	,
和	所以	,	前	布莱克	可以	滑	超过	他的	头	这	化学	-	受精	布	,

[hiː; hi] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] .

he	lost	consciousness	.
他	丢失的	意识	.

因此，在布莱克还没来得及把浸过化学物质的布套在头上之前，他就失去了意识。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ʌn'kɑːnʃəs] .

In	another	moment	his	two	companions	were	also	unconscious	.
在	其他	片刻	他的	二	同伴	是	还	无意识	.

片刻之后，他的两个同伴也失去了知觉。

['praɪvət] [druː] , ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['preʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,

Private	Drew	,	struggling	against	the	terrible	pressure	on	his	lungs	,
私人的	德鲁	,	挣扎	反对	这	糟糕的	压力	在	他的	肺	,

列兵德鲁，正努力对抗肺部的巨大压力，

['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]

managed	to	get	his	helmet	over	his	head	,	and	then	he	gave	his	attention
管理	到	得到	他的	头盔	超过	他的	头	,	和	然后	他	给予	他的	注意力

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

to	his	friends	.
到	他的	朋友们	.

他好不容易把头盔戴到头上，然后就把注意力转向了他的朋友们。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][hiː; hi][mʌst; məst][get][ðer; ðər] ['helmits] [ɑːn] ;

He	knew	that	to	save	their	lives	he	must	get	their	helmets	on	;
他	知道	那	到	节省	他们的	生活	他	必须	得到	他们的	头盔	在	;

他知道，为了拯救他们的生命，他必须让他们戴上头盔；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [breθs] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs] [wɪl] [nɑːt] [kɪl] .

for	a	few	breaths	of	the	gas	will	not	kill	.
为了	一个	很少	呼吸	的	这	气体	将要	不是	杀	.

吸入几口这种气体不会致命。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [dɪs'eɪb(ə)l][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

But	they	will	disable	a	person	for	some	time	,
但	他们	将要	禁用	一个	人	为了	一些	时间	,

但这些疾病会使人暂时丧失行动能力。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [deθ] .

and	a	little	longer	breathing	of	it	means	a	horrible	death	.
和	一个	小的	更长	呼吸	的	它	方法	一个	可怕	死亡	.

再多呼吸一会儿，就会惨死。

[ænd; ənd][soʊ] , ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] , [ðə; ði]['soʊldʒər] , [naʊ] [hɪm'self] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

And	so	,	working	at	top	speed	,	the	soldier	,	now	himself	protected	from	the
和	所以	,	在职的	在	顶部	速度	,	这	士兵	,	现在	他自己	受保护	从	这

[fjuːmz] ,

fumes	,
烟雾	,

于是，这名士兵以最快的速度工作着，此时他自己也免受了烟雾的侵害。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [briːðd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][hiː; hi] [laɪkt] , ['leɪbərd] [tuː; tə] [seɪv]

though	he	had	breathed	more	of	them	than	he	liked	,	labored	to	save
尽管	他	有	呼吸	更多的	的	他们	比	他	喜欢	,	辛勤劳作	到	节省

[hɪz; ɪz] [frendz] .

his	friends	.
他的	朋友们	.

虽然他吸入的气体比他希望的要多，但他仍然努力拯救他的朋友们。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nuː] ['terər] [dɪ'veləpt] , [fɔːr; fər] ,
Suddenly a new terror developed , for ,
突然 一个 新的 恐怖 发达 , 为了 ,

突然间，一种新的恐惧出现了，因为，

['werɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['helmits] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] ['hɔːrəb(ə)l] ['mɒnstəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
wearing their own helmets which made them look like horrible monsters out of a
穿着 他们的 自己的 头盔 哪个 制成 他们 看 喜欢 可怕 怪物 出去 的 一个
['naɪtmer] ,
nightmare ,
恶梦 ,

他们戴着自己的头盔，这让他们看起来像噩梦中走出来的可怕怪物。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [tʃɑːrdʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] , [huːm] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə]
the Germans charged against the French and Americans , whom they hoped to
这 德国人 带电 反对 这 法语 和 美国人 , 谁 他们 希望 到
[faɪnd] [dɪs'eɪbld] [baɪ] [ðə; ði] [gæs] .
find disabled by the gas .
寻找 已禁用 经过 这 气体 .

德国人向法国人和美国人发起冲锋，希望找到那些被毒气击倒的敌人。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
" Here they come with blood in their eyes if I could only see it !
" 这里 他们 来 和 血 在 他们的 眼睛 如果 我 可以 仅有的 看 它 !

“他们来了，眼里充满了血腥味，如果我能看到就好了！”

" [mjuːzd] ['praɪvət] [druː] , [æz; əz] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] ['helmɪt] [ɑːn] [tʃɑːrlz] ['ændərsn] ,
" mused Private Drew , as he finished fastening the helmet on Charles Anderson ,
" 沉思 私人的 德鲁 , 作为 他 完成的 紧固 这 头盔 在 查尔斯 安德森 ,

“德鲁列兵一边给查尔斯·安德森戴好头盔，一边沉思道。”

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [ðʌs] [prə'tektɪd] [dʒoʊ] [ænd; ənd] [bleɪk] .
having already thus protected Joe and Blake .
拥有 已经 因此 受保护 乔 和 布莱克 .

这样就保护了乔和布莱克。

[ɔːl] [θriː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði]
All three boys were now unconscious , and what the outcome would be the
全部 三 男孩们 是 现在 无意识 , 和 什么 这 结果 会 是 这
['soʊldʒər] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ges] .
soldier could only guess .
士兵 可以 仅有的 猜测 .

三个男孩都已失去知觉，士兵只能猜测他们的结局会如何。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['eni] ['geswɜːrk] [ɪf] [aɪ] [liːv] - [ɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hʌnz] , " [hiː; hi]
" But there won't be any guesswork if I leave ' em here for the Huns , " he
" 但 那里 惯于 是 任何 猜测 如果 我 离开 - 呃 这里 为了 这 匈奴人 , " 他
['riːzənd] .
reasoned .
有理智的 .

“但如果我把他们留在这里交给匈奴人，那就不会有任何猜测了，”他推断道。

" [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [help] - [ɪm] [bæk] — [bʌt; bət] [haʊ] ?
" I've got to help ' em back — but how ?
" 我已经 得到 到 帮助 - 呃 后退 — 但 如何 ?

“我必须帮助他们——但是该怎么做呢？”

" [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] , [ɪn][ə; eɪ] ['kaʊntər] - [ə'fensɪv] , [wɜ:r; wər] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv]

"	The	Germans	,	in	a	counter	-	offensive	,	were	striving	to	regain	some	of
"	这	德国人	,	在	一个	柜台	-	进攻	,	是	努力	到	恢复	一些	的

[ðə; ði] [lɔ:st] [graʊnd] ,

the	lost	ground	,
这	丢失的	地面	,

“德军发动反攻，力图夺回一些失去的阵地。”

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]

and	,	for	the	moment	,	were	driving	before	them	the	French	and
和	,	为了	这	片刻	,	是	驾驶	前	他们	这	法语	和

[ə'merɪkən] ['fɔ:rsɪz] .

American	forces	.
美国人	力量	.

而此刻，法国和美国军队正驱赶着他们前进。

[bæk] [rʌʃt] [ðə; ði] [æd'væns] [laɪnz] [tu:; tə][ðer; ðər] [sə'pɔ:rtɪŋ] ['kɑ:ləmz] , [ænd; ənd] [dru:] , ['si:ɪŋ]

Back	rushed	the	advance	lines	to	their	supporting	columns	,	and	Drew	,	seeing
后退	匆忙	这	进步	线条	到	他们的	支持	列	,	和	德鲁	,	看到

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mes͵meɪt] ,

some	of	his	own	messmates	,
一些	的	他的	自己的	同伴	,

先头部队迅速撤回支援纵队，德鲁看到一些自己的战友，

['sɪgnəld] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['helmɪt] [ɑ:n] .

signaled	to	them	,	for	he	could	not	talk	with	the	helmet	on	.
发出信号	到	他们	,	为了	他	可以	不是	讲话	和	这	头盔	在	.

他向他们打了个手势，因为他戴着头盔无法说话。

['fɔ:rtʃənətli] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [͵ʌndər'stʊd] ,

Fortunately	his	chums	of	the	trenches	understood	,
幸运的是	他的	朋友们	的	这	战壕	理解	,

幸运的是，他在战壕里的战友们都理解他。

[ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd]

and	while	some	of	them	caught	up	the	unconscious	boys	and	started
和	尽管	一些	的	他们	捕捉	向上	这	无意识	男孩们	和	开始

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

with	them	to	the	rear	,
和	他们	到	这	后部	,

他们中的一些人追上了昏迷不醒的男孩，带着他们向后撤退；

['ʌðər] [seɪvd] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] [mə'ʃi:nz] .

others	saved	the	moving	picture	machines	.
其他的	已保存	这	移动	图片	机器	.

其他人则拯救了电影放映机。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And	then	,
和	然后	,

进而，

[dʒʌst][æz; əz][͵aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wʊd] [͵oʊvər'teɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv]

just	as	it	seemed	that	the	Germans	would	overtake	them	and	dispose	of
只是	作为	它	似乎	那	这	德国人	会	超过	他们	和	处置	的

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] ,

the	whole	party	,
这	所有的	派对	,

眼看德国人就要追上他们，把整个党派都消灭掉，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['helmɪt] - [prə'tektɪd] [ə'merɪkənz] [huː] ['spiːdəli] [dɪ'spɜːrst] [ðoʊz]

there	came	a	rush	of	helmet	-	protected	Americans	who	speedily	dispersed	those
那里	来了	一个	匆忙	的	头盔	-	受保护	美国人	WHO	迅速地	分散的	那些

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntər] - [ə'tæk] ,

making	the	counter	-	attack	,
制作	这	柜台	-	攻击	,

一群头戴头盔的美国士兵迅速冲了过来，很快驱散了那些发起反击的人。

[pər'sʊ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['trentʃɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .

pursuing	them	back	to	the	very	trenches	which	they	had	left	not	long	before	.
追求	他们	后退	到	这	非常	战壕	哪个	他们	有	左边	不是	长的	前	.

追击他们回到他们不久前离开的战壕。

[ðə; ði] [faɪt] [went] [ɑːn][ɪn] [ðæt] [gæs] - [ɪn'festid] ['terətɔːri] , [ə; eɪ] [grɪm] [faɪt] , ['despərət] [ænd; ənd]

The	fight	went	on	in	that	gas	-	infested	territory	,	a	grim	fight	,	desperate	and
这	斗争	去	在	在	那	气体	-	受感染的	领土	,	一个	严峻	斗争	,	绝望的	和

['blʌdi] ,

bloody	,
血腥	,

战斗在那片充满毒气的区域继续进行，这是一场残酷、绝望而血腥的战斗。

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ælaɪz] [wɜːr; wər][æt; ət] [læst] [sək'sesf(ə)l] ,

but	in	which	the	Allies	were	at	last	successful	,
但	在	哪个	这	盟国	是	在	最后的	成功的	,

但盟军最终取得了胜利。

[ðoʊ] [bleɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌmz] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

though	Blake	and	his	two	chums	saw	nothing	of	it	.
尽管	布莱克	和	他的	二	朋友们	锯	没有什么	的	它	.

然而，布莱克和他的两个朋友却对此一无所知。

" [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] , " [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [sed] ,

"	They're	in	a	bad	way	,	"	the	surgeon	said	,
"	它们是	在	一个	坏的	方式	,	"	这	外科医生	说	,

“他们情况很糟糕，”外科医生说。

[wen] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] [suːn] ['æftər] [druː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] .

when	he	examined	them	soon	after	Drew	and	his	friends	brought	them	in	.
什么时候	他	检查	他们	很快	后	德鲁	和	他的	朋友们	带来	他们	在	.

德鲁和他的朋友们把这些东西带进来后不久，他就检查了它们。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [ðem; ðəm] .

"	I	don't	know	whether	we	can	save	them	.
"	我	不	知道	无论	我们	能	节省	他们	.

我不知道我们能否救活他们。

" [bʌt; bət][prɑːmpt]['ækʃ(ə)n] ,

"	But	prompt	action	,
"	但	迅速的	行动	,

但迅速采取行动，

['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən] [ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [geɪnd]

coupled	with	American	ingenuity	and	the	knowledge	that	had	been	gained
耦合	和	美国人	独创性	和	这	知识	那	有	到过	获得

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['sɜːdʒənz] [ɪn] ['triːtɪŋ] ['keɪsɪz][ʌv; əv][gæs]

from	the	experience	of	French	and	British	surgeons	in	treating	cases	of	gas
从	这	经验	的	法语	和	英国	外科医生	在	治疗	案例	的	气体

['pɔɪzənɪŋ] ,

poisoning	,
中毒	,

再加上美国人的聪明才智以及从法国和英国外科医生治疗气体中毒病例的经验中获得的知识，

[ɪ'ventʃuəli] [brɔ:t] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['nɪrli]
eventually **brought** **the** **moving** **picture** **boys** **back** **to** **the** **life** **they** **had** **so** **nearly**
最终 带来 这 移动 图片 男孩们 后退 到 这 生活 他们 有 所以 几乎
[left] .
left **.**
左边 .

最终，这些电影男孩们又回到了他们几乎已经放弃的生活。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] , [ðoʊ] , [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,
It **was** **several** **days** **,** **though** **,** **before** **they** **were** **out** **of** **danger** **,**
它 曾是 一些 天 , 尽管 , 前 他们 是 出去 的 危险 ,

不过，他们过了好几天才脱离危险。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] [ðə; ði] [geɪnz] [ˌaɪ 'ti:]
and **by** **that** **time** **the** **French** **and** **Americans** **had** **consolidated** **the** **gains** **it**
和 经过 那 时间 这 法语 和 美国人 有 合并 这 收益 它
[kɔ:st][ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [meɪk] ,
cost **them** **so** **much** **to** **make** **,**
成本 他们 所以 很多 到 制作 ,

到那时，法国人和美国人已经巩固了他们付出巨大代价才取得的成果。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] [wʌz; wəz] [naʊ] [wel] [wɪ'ðɪn]
so **that** **the** **place** **where** **the** **three** **boys** **had** **been** **overcome** **was** **now** **well** **within**
所以 那 这 地方 在哪里 这 三 男孩们 有 到过 克服 曾是 现在 出色地 之内
[ðə; ði] ['ælaɪd] [laɪnz] .
the **Allied** **lines** **.**
这 盟军 线条 .

因此，这三个男孩被俘的地方现在已经完全位于盟军防线之内。

" [wel] , [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ju: 'es] ? " [æskt] [dʒoʊ] ,
" **Well** **,** **what** **happened** **to** **us** **?** **"** **asked** **Joe** **,**
" 出色地 , 什么 发生 到 我们 ? " 问 乔 ,

“我们到底怎么了？”乔问道。

[wen] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] .
when **he** **and** **his** **chums** **were** **able** **to** **leave** **the** **hospital** **.**
什么时候 他 和 他的 朋友们 是 有能力的 到 离开 这 医院 .

他和他的朋友们终于可以出院了。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [gæst] , " [ɪk'spleɪnd] ['praɪvət] [dru:] , [hu:] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'tæk]
" **You** **were** **gassed** **,** **"** **explained** **Private** **Drew** **,** **who** **had** **had** **a** **slight** **attack**
" 你 是 毒气 , " 解释 私人的 德鲁 , WHO 有 有 一个 轻微 攻击
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

“你中了毒气，”二等兵德鲁解释道，他自己也曾轻微中毒。

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:] [jelɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ][tu:; tə][pʊt][ɑ:n][jʊr; jər] ['helmits] ? "
" **Didn't** **you** **hear** **me** **yelling** **at** **you** **to** **put** **on** **your** **helmets** **?** **"**
" 没有 你 听到 我 大喊 在 你 到 放 在 你的 头盔 ? "

“你们没听到我喊你们戴上头盔吗？”

" [jes] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [bleɪk] .
" **Yes** **,** **and** **we** **started** **to** **do** **it** **,** **"** **said** **Blake** **.**
" 是的 , 和 我们 开始 到 做 它 , " 说 布莱克 .

“是的，我们开始这么做了，”布莱克说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [stʌf] [wɜ:rks] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] . "
" **But** **that** **stuff** **works** **like** **lightning** **.** **"**
" 但 那 东西 作品 喜欢 闪电 . "

“但那东西效果就像闪电一样快。”

" [glæd][juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] , ['enihaʊ] , " ['grɪmli] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

"	Glad	you	found	that	out	,	anyhow	,	"	grimly	observed	the	soldier	.
"	高兴的	你	成立	那	出去	,	无论如何	,	"	阴沉地	观察到	这	士兵	.

“不管怎样，很高兴你发现了这一点，”士兵冷冷地说道。

" [ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] , - [gæs] ! - [dəunt][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] , [dʒʌst][græb][jʊr; jər] ['helmɪt] .

"	The	next	time	you	hear	the	warning	,	'	Gas	!	'	don't	stop	to	think	,	just	grab	your	helmet	.
"	这	下一个	时间	你	听到	这	警告	,	-	气体	!	-	不	停止	到	思考	,	只是	抓住	你的	头盔	.

“下次你听到‘毒气！’的警告时，不要停下来思考，直接戴上头盔。”

[ænd; ənd][dəunt] [weɪt] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['fʌni] ['tɪklɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][noʊz] ,

And	don't	wait	longer	than	to	feel	a	funny	tickling	in	your	nose	,
和	不	等待	更长	比	到	感觉	一个	有趣的	挠痒痒	在	你的	鼻子	,

别等到感觉鼻子有点痒痒的才停下来，

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sniːz] [bʌt; bət] ['kudnt] .

as	if	you	wanted	to	sneeze	but	couldn't	.
作为	如果	你	通缉	到	喷嚏	但	不能	.

就好像你想打喷嚏却打不出来一样。

[moʊst] ['laɪkli] ['ðætəl] [biː; bi][gæs] , [tuː] .

Most	likely	that'll	be	gas	,	too	.
最多	可能	那将	是	气体	,	也	.

很可能也是汽油。

['kʌvər] [jʊr; jər] [hed] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] . "

Cover	your	head	when	you	feel	that	.	"
覆盖	你的	头	什么时候	你	感觉	那	.	"

感到不适时，请护住头部。

" [θæŋks] ! " ['mɝːmɝd] [bleɪk] ,

"	Thanks	!	"	murmured	Blake	,
"	谢谢	!	"	低声说道	布莱克	,

“谢谢！”布莱克低声说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [hæd; həd] [seɪvd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

for	he	and	his	chums	understood	that	the	soldier	and	his	mates	had	saved	their	lives	.
为了	他	和	他的	朋友们	理解	那	这	士兵	和	他的	伙伴们	有	已保存	他们的	生活	.

因为他和他的伙伴们都明白，是那名士兵和他的战友救了他们的命。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd][kʊd; kəd] [teɪk] [sʌm; səm] [stɑːk] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] ,

Now	that	the	moving	picture	boys	were	out	of	danger	and	could	take	some	stock	of	themselves	and	their	surroundings	,
现在	那	这	移动	图片	男孩们	是	出去	的	危险	和	可以	拿	一些	库存	的	他们自己	和	他们的	周围环境	,

现在电影剧组的男孩们脱离了危险，可以好好审视一下自己和周围的环境了。

[ðer; ðər][fɜːrst] [θɔːts] , ['nætʃ(ə)rəli] , [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌæpə'rætəs] .

their	first	thoughts	,	naturally	,	were	of	their	apparatus	.
他们的	第一的	想法	,	自然	,	是	的	他们的	设备	.

他们首先想到的自然是他们的设备。

" [dɪd] [ðeɪ] [get]['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːnz] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

"	Did	they	get	our	machines	?	"	asked	Joe	.
"	做过	他们	得到	我们的	机器	?	"	问	乔	.

“他们把我们的机器拿走了吗？”乔问道。

" [noʊ] ; [wiː; wi] [seɪvd] [ðə; ði]['kæmɝəz, 'kæmrəz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['ænsər] [druː] .

"	No	;	we	saved	the	cameras	for	you	,	"	answered	Drew	.
"	不	;	我们	已保存	这	相机	为了	你	,	"	回答	德鲁	.

“不，我们特意为你留了摄像机，”德鲁回答道。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɑːksɪz][ʌv; əv][ɪk'spoʊzd] [fɪlm] — [ðə; ði] [wʌnz] [ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [ɪz][soʊ] ['æŋkʃəs]

"	What	about	the	boxes	of	exposed	film	—	the	ones	the	War	Office	is	so	anxious
"	什么	关于	这	盒子	的	裸露	电影	—	这	一个	这	战争	办公室	是	所以	焦虑的

[tuː; tə] [get] ?

to	get	?
到	得到	?

“那么那些已经曝光的胶卷呢？就是战争部急于得到的那些胶卷？”

" [æskt] [bleɪk] .

"	asked	Blake	.
"	问	布莱克	.

布莱克问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

"	I	didn't	see	anything	of	them	,	"	said	the	soldier	.
"	我	没有	看	任何事物	的	他们	,	"	说	这	士兵	.

“我什么也没看到，”士兵说。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs][ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði]

"	We	were	too	anxious	to	get	you	out	of	the	gas	and	save	the
"	我们	是	也	焦虑的	到	得到	你	出去	的	这	气体	和	节省	这

['kæmɝəz, 'kæmrəz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

cameras	to	think	of	anything	else	.
相机	到	思考	的	任何事物	别的	.

“我们当时太急于把你从毒气中救出来，保护摄像机，根本没心思考虑其他事情。”

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eni] [bɑːksɪz][ʌv; əv] ['fɪlmz] , [bʌt; bət] [aɪl] [æsk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [helpt]

I	didn't	see	any	boxes	of	films	,	but	I'll	ask	some	of	the	boys	who	helped
我	没有	看	任何	盒子	的	电影	,	但	患病的	问	一些	的	这	男孩们	WHO	帮助

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我没看到任何电影胶片盒，但我会问问帮我的那些小伙子们。

" [bleɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['æŋkʃəsli] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

"	Blake	and	his	chums	waited	for	this	information	anxiously	,	and	when	it
"	布莱克	和	他的	朋友们	等待	为了	这	信息	焦虑地	,	和	什么时候	它

[keɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

came	it	was	a	disappointment	,
来了	它	曾是	一个	失望	,

布莱克和他的伙伴们焦急地等待着这个消息，但消息一来，却令人失望。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [nuː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [riːlz] .

for	no	one	knew	anything	of	the	valuable	reels	.
为了	不	一	知道	任何事物	的	这	有价值的	卷轴	.

因为没有人知道这些珍贵的鱼线轮是什么。

" [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər] [jet] , " [sed] [druː] .

"	Though	they	may	be	there	yet	,	"	said	Drew	.
"	尽管	他们	可能	是	那里	然而	,	"	说	德鲁	.

“虽然他们可能还没到那里，”德鲁说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [fɪrs] ['faɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] [ʃel] ['kreɪtər] [wer] [wiː; wi] ['kærid] [juː; jʊ]

"	There	was	some	fierce	fighting	around	that	shell	crater	where	we	carried	you
"	那里	曾是	一些	凶猛的	斗争	大约	那	壳	火山口	在哪里	我们	携带	你

[frʌm; frəm] ,

from	,
从	,

“我们把你从那个弹坑里抬出来的时候，周围发生过激烈的战斗。”

[bʌt; bət] [its] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [naʊ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði][bɑːksɪz][ɑːr; ər][ðer; ðər] [jet] .

but	it's	within	our	lines	now	,	and	maybe	the	boxes	are	there	yet	.
但	它是	之内	我们的	线条	现在	,	和	或许	这	盒子	是	那里	然而	.

但现在它已在我们的掌控之中，也许箱子已经准备好了。

['betər] [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

Better	go	and	take	a	look	.
更好的	去	和	拿	一个	看	.

最好去看看。

" [ðɪs] [bleɪk] , [dʒoʊ][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['duːɪŋ] .

"	This	Blake	,	Joe	and	Charlie	lost	no	time	in	doing	.
"	这	布莱克	,	乔	和	查理	丢失的	不	时间	在	正在做	.

“布莱克、乔和查理立即着手去做这件事。”

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɜːrtʃ] ,

After	a	little	search	,
后	一个	小的	搜索	,

稍作查找后，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd][soʊ] [tʃeɪndʒd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] ['faɪər]

for	the	character	of	the	ground	had	so	changed	by	reason	of	the	shell	fire
为了	这	特点	的	这	地面	有	所以	已更改	经过	原因	的	这	壳	火

[ðeɪ] ['hɑːrdli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	hardly	knew	it	,
他们	几乎	知道	它	,

由于炮火的缘故，地面的性质发生了如此巨大的变化，他们几乎察觉不到这一点。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [sə'kʌmd] .

the	boys	located	the	place	where	they	had	so	nearly	succumbed	.
这	男孩们	位于	这	地方	在哪里	他们	有	所以	几乎	屈服了	.

男孩们找到了他们差点丧命的地方。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðer; ðər]['kæmɝəz, 'kæmrəz][hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] ,

They	found	the	spot	where	their	cameras	had	been	set	up	,
他们	成立	这	点	在哪里	他们的	相机	有	到过	放	向上	,

他们找到了摄像机架设的位置。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [baɪ]['lɪt(ə)l] [paɪlz] [ʌv; əv] [stoʊnz] [tuː; tə] ['stedi] [ðə; ði][t'raɪpɒdz] .

for	they	were	marked	by	little	piles	of	stones	to	steady	the	tripods	.
为了	他们	是	标记	经过	小的	堆	的	石头	到	稳定的	这	三脚架	.

因为那里用小石堆做了标记，用来稳固三脚架。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][bɑːksɪz][ʌv; əv]['fɪlmz] .

But	there	were	no	boxes	of	films	.
但	那里	是	不	盒子	的	电影	.

但是没有电影胶片。

" [gɔːn] ! " [ɪk'skleɪmd] [bleɪk] [dɪs'kɑːnsələtli] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] .

"	Gone	!	"	exclaimed	Blake	disconsolately	,	as	he	looked	about	.
"	已消失	!	"	惊呼	布莱克	沮丧地	,	作为	他	看起来	关于	.

“不见了！”布莱克环顾四周，沮丧地喊道。

" [ænd; ənd] [wi:l] [pər'hæps] ['nevər] [get] [ə'nʌðər] [tʃæns] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['pɪktʃərz] [ə'gen] ! "

"	And	we'll	perhaps	never	get	another	chance	to	make	such	pictures	again	!	"
"	和	出色地	也许	绝不	得到	其他	机会	到	制作	这样的	图片	再次	!	"

“我们或许再也没有机会拍摄这样的照片了！”

" [ˌaɪ 'ti:] ['ʃʊrli] [ɪz] [tʌf] [lʌk] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] .

"	It	surely	is	tough	luck	!	"	exclaimed	Joe	.
"	它	一定	是	艰难的	运气	!	"	惊呼	乔	.

“真是太倒霉了！”乔惊呼道。

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['sentri] [ɑ:n] [gɑ:rd] ,

They	saw	a	sentry	on	guard	,
他们	锯	一个	哨兵	在	警卫	,

他们看到一名哨兵在站岗，

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][bəuθ] ['fɔ:rsɪz] [tu:; tə] ['ɑ:bvieɪt] [ðə; ði]

for	this	place	was	far	enough	from	the	lines	of	both	forces	to	obviate	the
为了	这	地方	曾是	远的	足够的	从	这	线条	的	两个都	力量	到	避免	这

[ju:z][ʌv; əv] ['trentʃɪz] .

use	of	trenches	.
使用	的	战壕	.

因为这个地方距离双方的战线都足够远，所以不需要使用战壕。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] , ['bʌdi:z] ? " [æskt] [ðə; ði]['soʊldʒər] , [hu:] [nu:] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ]

"	What	are	you	looking	for	,	Buddies	?	"	asked	the	soldier	,	who	knew	the	moving
"	什么	是	你	寻找	为了	,	伙伴们	?	"	问	这	士兵	,	WHO	知道	这	移动

['pɪktʃər] [bɔɪz] .

picture	boys	.
图片	男孩们	.

“伙计们，你们在找什么？”士兵问道，他认识这些电影男孩。

" [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l]['ɑ:rmi]['fɪlmz] , " [ɪk'spleɪnd] [bleɪk] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['di:teɪlz] .

"	Some	valuable	army	films	,	"	explained	Blake	,	giving	the	details	.
"	一些	有价值的	军队	电影	,	"	解释	布莱克	,	给予	这	细节	.

“一些很有价值的军队影片，”布莱克解释道，并详细说明了情况。

" [ðeə(r)] ['veri] [rer] , [ænd; ənd] [wi:l] ['prɑ:bəbli] ['nevər] [get] ['eni] ['ʌðər] [laɪk] [ðem; ðəm] . "

"	They're	very	rare	,	and	we'll	probably	never	get	any	others	like	them	.	"
"	它们是	非常	稀有的	,	和	出色地	大概	绝不	得到	任何	其他的	喜欢	他们	.	"

“它们非常罕见，我们可能再也找不到像它们一样的了。”

" [dɪd] [ju:; jʊ] [li:v] [ðem; ðəm] [hɪr] ? "

"	Did	you	leave	them	here	?	"
"	做过	你	离开	他们	这里	?	"

“你把他们留在这儿了吗？”

" [raɪt] [ə'raʊnd] [hɪr] , " ['ænsər] [dʒoʊ] .

"	Right	around	here	,	"	answered	Joe	.
"	正确的	大约	这里	,	"	回答	乔	.

“就在这附近，”乔回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [dʒʌst] [nɪr] [ðɪs] [paɪl] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] , " [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][spɑ:t][hi:; hi] [ment] .

"	I	think	just	near	this	pile	of	rocks	,	"	and	he	indicated	the	spot	he	meant	.
"	我	思考	只是	靠近	这	桩	的	岩石	,	"	和	他	表明的	这	点	他	意思是	.

“我想就在这堆石头附近，”他指着他所指的地方。

" [seɪ] , [naʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['praɪvət] ,

"	Say	,	now	,	"	exclaimed	the	American	private	,
"	说	,	现在	,	"	惊呼	这	美国人	私人的	,

“说吧，”美国士兵喊道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [bʌt; bət] [wʌt] [ðoʊz] [tuː] ['fɛloʊz] [tʊk] - [ɪm] ! "

" I wouldn't be surprised but what those two fellows took ' em ! "

" 我 不会 是 惊讶 但 什么 那些 二 伙伴们 采取 - 呃 ! "

“我一点也不惊讶，但那两个人居然把他们带走了！”

" [wʌt] [tuː] ['fɛloʊz] ? " [kraɪd] [bleɪk] .

" What two fellows ? " cried Blake .

" 什么 二 伙伴们 ? " 哭 布莱克 .

“哪两个人？”布莱克喊道。

" [waɪ] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn]['duːti] [hɪr] [aɪ] [sɔː] [tuː] ['fɛloʊz] ,

" Why , just as I was coming on duty here I saw two fellows ,

" 为什么 , 只是 作为 我 曾是 未来 在 责任 这里 我 锯 二 伙伴们 ,

“哎呀，我刚来上班的时候，就看到两个人，

[wʌn] [drest] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['soʊldʒər][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['juːnɪfɔːrm] , ['wɔːkɪŋ]

one dressed as a German soldier and the other in a blue uniform , walking

一 穿着 作为 一个 德语 士兵 和 这 其他 在 一个 蓝色的 制服 , 步行

[ə'raʊnd] [hɪr] .

around here .

大约 这里 .

一个打扮成德国士兵，另一个穿着蓝色制服，在这里四处走动。

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [tuː; tə][noʊ] [gʊd] , [soʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʃɑːts] [æt; ət] - [ɪm] .

I thought they were up to no good , so I took a couple of shots at ' em .

我 想法 他们 是 向上 到 不 好的 , 所以 我 采取 一个 夫妻 的 镜头 在 - 呃 .

我以为他们没安好心，所以朝他们开了两枪。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][hɪt] ['iːðər] [ʌv; əv] - [ɪm] ,

I don't believe I hit either of ' em ,

我 不 相信 我 打 任何一个 的 - 呃 ,

我不认为我打中了他们中的任何一个。

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [aɪ] [meɪd] - [ɪm] [dʒʌmp] .

but I came so near that I made ' em jump .

但 我 来了 所以 靠近 那 我 制成 - 呃 跳 .

但我离他们太近了，把他们吓了一跳。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] , [ə'krɔːs] [noʊ]['mænz] [lænd] ,

And then , just before they ran away , across No Man's Land ,

和 然后 , 只是 前 他们 跑 离开 , 穿过 不 男人的 土地 ,

然后，就在他们逃走之前，穿过无人区，

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [stuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [bɑːksɪz] .

I saw them stoop down and pick up something that looked like boxes .

我 锯 他们 哈腰 向下 和 挑选 向上 某物 那 看起来 喜欢 盒子 .

我看到他们弯下腰，捡起一些看起来像盒子的东西。

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

I thought they might be something they had lost in the fight the other day ,

我 想法 他们 可能 是 某物 他们 有 丢失的 在 这 斗争 这 其他 天 ,

我以为那些可能是他们前几天打架时丢的东西。

[fɔːr; fər][ðə; ði][skræp] [went] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['oʊvər] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] .

for the scrap went back and forth over this section .

为了 这 废料 去 后退 和 前进 超过 这 部分 .

废料在这个区域来回堆积。

[bʌt; bət] [naʊ] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɑːksɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɪlmz] .

But	now	,	come	to	think	of	it	,	they	might	have	been	boxes	of	your	films	.
但	现在	,	来	到	思考	的	它	,	他们	可能	有	到过	盒子	的	你的	电影	.

"

"

"

但现在想想，它们可能装着你的电影胶片呢。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ! " [kraɪd] [bleɪk] .

"	I	believe	they	were	!	"	cried	Blake	.
"	我	相信	他们	是	!	"	哭	布莱克	.

“我相信他们就是！”布莱克喊道。

" [wʌt] [tuː] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [juː; jʊ] [sɔː] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

"	What	two	fellows	were	they	you	saw	?	"	asked	Joe	.
"	什么	二	伙伴们	是	他们	你	锯	?	"	问	乔	.

“你看到的是哪两个人？”乔问道。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [ɪk'spleɪnd] , ['gɪvɪŋ] [æz; əz] ['meni] ['diːteɪlz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] , [ænd; ənd]

The	soldier	explained	,	giving	as	many	details	as	he	could	remember	,	and
这	士兵	解释	,	给予	作为	许多	细节	作为	他	可以	记住	,	和

['tʃɑːrli] [kraɪd] :

Charlie	cried	:
查理	哭	:

士兵尽可能详细地解释了事情经过，查理哭了起来：

" [luː'tenənt] ['sɛkɚ] [fɔːr; fər][wʌn] — [ðə; ði] [tʃæp] [ɪn][ðə; ði] [bluː] .

"	Lieutenant	Secor	for	one	—	the	chap	in	the	blue	.
"	中尉	塞科尔	为了	一	—	这	小伙子	在	这	蓝色的	.

“比如塞科尔中尉——那个穿蓝色制服的小伙子。”

[ə; eɪ] [frentʃ] ['treɪtər] ! "

A	French	traitor	!	"
一个	法语	叛徒	!	"

一个法国叛徒！

" [hiː; hi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [frentʃ] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['praɪvət] .

"	He	did	have	a	uniform	something	like	the	French	,	"	admitted	the	private	.
"	他	做过	有	一个	制服	某物	喜欢	这	法语	,	"	承认	这	私人的	.

“他的确有一套类似法国人的制服，”这名士兵承认道。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frɪts] , [ðoʊ] . "

"	The	other	was	a	Fritz	,	though	.	"
"	这	其他	曾是	一个	弗里茨	,	尽管	.	"

“不过，另一个是弗里茨。”

" - ! " ['mɝːmɝd] [dʒoʊ] .

"	Labenstein	!	"	murmured	Joe	.
"	-	!	"	低声说道	乔	.

“拉本斯坦！”乔低声说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌn] ['ɑːrmi][ænd; ənd][hæv; həv]

"	I	wonder	if	it	is	possible	that	they	are	with	the	Hun	army	and	have
"	我	想知道	如果	它	是	可能的	那	他们	是	和	这	匈奴	军队	和	有

['lɜːrnɪd] [θruː] [spaɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn] [ðɪs] [frʌnt] .

learned	through	spies	that	we	are	on	this	front	.
学习	通过	间谍	那	我们	是	在	这	正面	.

“我怀疑他们是否有可能与匈奴军队在一起，并通过间谍得知我们在这个前线作战。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðoʊz] [wɜːr; wər][bɑːksɪz][ʌv; əv] ['fɪlmz] ,

If	they	have	,	they	would	know	at	once	that	those	were	boxes	of	films	,
如果	他们	有	,	他们	会	知道	在	一次	那	那些	是	盒子	的	电影	,

如果他们有的话，就会立刻知道那些是电影胶片盒。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [stoʊl] [ðem; ðəm] !
and **that's** **why** **they** **stole** **them** **!**
和 那就是 为什么 他们 偷窃 他们 !

这就是他们偷走它们的原因!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , [bleɪk] ?
Do **you** **think** **it** **possible** **,** **Blake** **?**
做 你 思考 它 可能的 , 布莱克 ?

布莱克，你觉得这有可能吗?

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
" **CHAPTER** **XXI**
" 章 二十一

第二十一章

[ə'krɔːs] [noʊ] ['mænz] [lænd]
ACROSS **NO** **MAN'S** **LAND**
穿过 不 男人的 土地

穿越无人区

[bleɪk] ['stjuːət; 'stju-][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [æt; ət] [wʌns] .
Blake **Stewart** **did** **not** **answer** **at** **once** **.**
布莱克 斯图尔特 做过 不是 回答 在 一次 .

布莱克·斯图尔特没有立即回答。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]['soʊldʒər][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .
He **appeared** **to** **be** **considering** **what** **the** **soldier** **had** **told** **him** **.**
他 出现 到 是 考虑 什么 这 士兵 有 讲述 他 .

他似乎在思考士兵告诉他的话。

[ænd; ənd] [ðen] [bleɪk] [lʊkt] [ə'krɔːs] [noʊ]['mænz] [lænd] — [ðæt] [dɪ'beɪtəb(ə)l] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
And **then** **Blake** **looked** **across** **No** **Man's** **Land** **—** **that** **debatable** **ground** **between** **the**
和 然后 布莱克 看起来 穿过 不 男人的 土地 — 那 有争议的 地面 之间 这
[tuː] ['hɑːst(ə)l] ['fɔːrsɪz] — [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [pɪrs] [wʌt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] ,
two **hostile** **forces** **—** **as** **though** **to** **pierce** **what** **lay** **beyond** **,**
二 敌对的 力量 — 作为 尽管 到 刺穿 什么 躺 超过 ,

然后布莱克眺望无人区——这片位于敌对双方之间的争议地带——仿佛要看穿彼岸的景象。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [held] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [ðoʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
back **of** **the** **trenches** **which** **were** **held** **by** **the** **Germans** **,** **though** **,** **at** **this** **point** **,**
后退 的 这 战壕 哪个 是 握住 经过 这 德国人 , 尽管 , 在 这 观点 ,

不过，此时，在德军占据的战壕后方，

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] .
the **enemy** **was** **not** **in** **sight** **.**
这 敌人 曾是 不是 在 视线 .

敌人不在视线范围内。

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] , [hæv; həv] [bɪn] ['sɛkɝ] [ænd; ənd] - [huː] [gɑːt]['aʊər; ɑːr]
" **Could** **it** **,** **by** **any** **chance** **,** **have** **been** **Secor** **and** **Labenstein** **who** **got** **our**
" 可以 它 , 经过 任何 机会 , 有 到过 塞科尔 和 - WHO 得到 我们的
['fɪlmz] ? " [æskt] [dʒoʊ] .
films **?** **"** **asked** **Joe** **.**
电影 ? " 问 乔 .

“会不会是塞科尔和拉本斯坦拿到了我们的影片？”乔问道。

" ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] , " [ə'griːd] [bleɪk] .
" **Very** **possible** **,** **"** **agreed** **Blake** **.**
" 非常 可能的 , " 同意 布莱克 .

“很有可能，”布莱克同意道。

" - , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['fɔːrsɪz] ,
" **Labenstein** , **of** **course** , **would** **be** **with** **the** **German** **forces** ,
" - , 的 课程 , 会 是 和 这 德语 力量 ,

“拉本斯坦当然会加入德军。”

[ænd; ənd] [sɪns] ['sɛkɝ] [ɪz][ə; eɪ] ['treɪtər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] .
and **since** **Secor** **is** **a** **traitor** **he** **would** **be** **there** **also** **.**
和 自从 塞科尔 是 一个 叛徒 他 会 是 那里 还 .

由于塞科尔是叛徒，他也会在场。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ,
Of **course** **it** **may** **not** **have** **been** **those** **fellows** **,**
的 课程 它 可能 不是 有 到过 那些 伙伴们 ,

当然，也可能不是那些人干的。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['ʌðər] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [θruː] [ðer; ðər][spaɪz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]
but **some** **other** **two** **men** **who** **had** **learned** **through** **their** **spies** **that** **we** **were**
但 一些 其他 二 男人 WHO 有 学习 通过 他们的 间谍 那 我们 是
[hɪr] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] . "
here **taking** **pictures** **and** **wanted** **them** **for** **their** **own** **purposes** **.** **"**
这里 采取 图片 和 通缉 他们 为了 他们的 自己的 目的 . "

但还有另外两个人通过他们的眼线得知我们在这里拍照，他们想把照片用于自己的目的。”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [kæn; kən][wiː; wi] [get] [ðem; ðəm] [bæk] ? " [pʊt] [ɪn] ['tʃɑːrli] ,
" **The** **question** **is** **,** **can** **we** **get** **them** **back** **?** **"** **put** **in** **Charlie** **,**
" 这 问题 是 , 能 我们 得到 他们 后退 ? " 放 在 查理 ,

“问题是，我们能把他们找回来吗？”查理插话道。

['skaʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz] .
scowling **in** **the** **direction** **of** **the** **Germans** **.**
皱眉 在 这 方向 的 这 德国人 .

他怒视着德国人的方向。

" [ðæts] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] , " [əb'zɜːrvd] [bleɪk] .
" **That's** **only** **one** **of** **the** **questions** **,** **"** **observed** **Blake** **.**
" 那就是 仅有的 一 的 这 问题 , " 观察到 布莱克 .

“这只是其中一个问题，”布莱克说道。

" [ðə; ði] [meɪn] [wʌn][ɪz] , [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɪlmz] [naʊ] , [ænd; ənd] [wer] [dɪd] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [goʊ]
" **The** **main** **one** **is** **,** **where** **are** **the** **films** **now** **,** **and** **where** **did** **those** **fellows** **go**
" 这 主要的 一 是 , 在哪里 是 这 电影 现在 , 和 在哪里 做过 那些 伙伴们 去
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "
with **them** **?** **"**
和 他们 ? "

“最主要的问题是，这些电影现在在哪里？那些人带着它们去了哪里？”

" ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ðer; ðər] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['soʊldʒər] .
" **Maybe** **I** **can** **help** **you** **out** **there** **,** **"** **put** **in** **the** **soldier** **.**
" 或许 我 能 帮助 你 出去 那里 , " 放 在 这 士兵 .

“或许我能帮上你的忙，”士兵说道。

" [aɪ] [sɔː] [ðoʊz] [tuː] ['fɛloʊz] ['hedɪŋ] [ðæt] [weɪ] , [daʊn] [ɪn] [ðæt] [dɪ'preʃ(ə)n] ,
" **I** **saw** **those** **two** **fellows** **heading** **that** **way** **,** **down** **in** **that** **depression** **,**
" 我 锯 那些 二 伙伴们 标题 那 方式 , 向下 在 那 沮丧 ,

“我看到那两个人朝那边走去，走到那片洼地里去了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['kærid] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [flæt] , [skwer] [bɑːksɪz] ['ʌndər] [ðer; ðər][ɑːrmz] . "
and **they** **certainly** **carried** **some** **sort** **of** **flat** **,** **square** **boxes** **under** **their** **arms** **.** **"**
和 他们 当然 携带 一些 种类 的 平坦的 , 正方形 盒子 在下面 他们的 武器 . "

他们腋下确实夹着一些扁平的方形盒子。

" [wɒts] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] ? " [æskt] [dʒoʊ] ['iːgərli] .

"	What's	down	in	there	?	"	asked	Joe	eagerly	.
"	是什么	向下	在	那里	?	"	问	乔	急切地	.

“里面有什么？”乔急切地问道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][oʊld] [frɪts] ['sɜːrt(ə)nli] [pleɪd] [hɑːb][ɑːn]

"	Well	,	it	was	a	machine	-	gun	station	,	and	old	Fritz	certainly	played	hob	on
"	出色地	,	它	曾是	一个	机器	-	枪	车站	,	和	老的	弗里茨	当然	玩	炉灶	在

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

our	boys	with	it	,
我们的	男孩们	和	它	,

“嗯，那是一个机枪阵地，老弗里茨肯定用它狠狠地袭击了我们的士兵。”

" ['ænsər] [ðə; ði] ['sentri] .

"	answered	the	sentry	.
"	回答	这	哨兵	.

“哨兵回答道。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] [waɪpt] [ðæt] [aʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ðoʊ] [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] [ɪz][ðer; ðər] [jet] ,

"	But	we	wiped	that	out	the	other	day	,	though	I	guess	the	dugout	is	there	yet	,
"	但	我们	擦拭	那	出去	这	其他	天	,	尽管	我	猜测	这	独木舟	是	那里	然而	,

“但我们前几天已经把它摧毁了，不过我猜球员休息区还在。”

[ɔːr] [wət'evər] [ɪz][left][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [haʊs] [ðer; ðər]['bɑːrkər][ɪn] .

or	whatever	is	left	of	what	they	used	to	house	their	barker	in	.
或者	任何	是	左边	的	什么	他们	用过的	到	房子	他们的	巴克	在	.

或者说是他们用来安置叫卖者的残骸。

[ðə; ði] [tuː] ['fɛloʊz] [aɪ] [sɔː] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [spɑːt] . "

The	two	fellows	I	saw	were	heading	for	that	spot	.	"
这	二	伙伴们	我	锯	是	标题	为了	那	点	.	"

我看到的那两个人正朝着那个方向走去。

" [ɪz] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

"	Is	that	between	the	lines	?	"	asked	Joe	.
"	是	那	之间	这	线条	?	"	问	乔	.

“这是弦外之音吗？”乔问道。

" [dʒʌst] [ə'baʊt] , [jes] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trentʃɪz] , [ɔːr] [ðerz] ['iːðər] , [nɪr]

"	Just	about	,	yes	,	though	there	aren't	any	of	our	trenches	,	or	theirs	either	,	near
"	只是	关于	,	是的	,	尽管	那里	不是	任何	的	我们的	战壕	,	或者	他们的	任何一个	,	靠近

[ðer; ðər] [naʊ] .

there	now	.
那里	现在	.

“差不多吧，虽然现在附近既没有我们的战壕，也没有他们的战壕。”

[wʌt] ['trentʃɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][hæv; həv] [bɪn] [nɑːkt] ['ɪntuː] [ˌsmɪðə'riːnz] .

What	trenches	there	were	have	been	knocked	into	smithereens	.
什么	战壕	那里	是	有	到过	敲门	进入	粉碎	.

原有的战壕已被夷为平地。

[ðæts] [noʊ]['mænz] [lænd] [daʊn] [ðer; ðər] .

That's	No	Man's	Land	down	there	.
那就是	不	男人的	土地	向下	那里	.

下面那片区域是无人区。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [huː'evər] [kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] ['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə][wɑːnt]

It	belongs	to	whoever	can	keep	it	,	but	just	now	nobody	seems	to	want
它	属于	到	谁	能	保持	它	,	但	只是	现在	无人	似乎	到	想

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

谁能保管好它，它就归谁，但现在似乎没有人想要它。

[aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [ˈmuːvmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [frɪts] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz]

I'm	here	to	report	if	there's	any	movement	on	the	part	of	Fritz	to	take	up	his
我是	这里	到	报告	如果	有	任何	移动	在	这	部分	的	弗里茨	到	拿	向上	他的

[ˈsteɪʃ(ə)n][ðer; ðər] [əˈgen] . "

station	there	again	.	"
车站	那里	再次	.	"

我来汇报弗里茨是否有任何重返该岗位的动向。

" [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] , [kʊd; kəd][wiː; wi][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] ? " [æskt] [dʒoʊ] [ˈiːgərli] .

"	As	it	is	now	,	could	we	go	down	there	?	"	asked	Joe	eagerly	.
"	作为	它	是	现在	,	可以	我们	去	向下	那里	?	"	问	乔	急切地	.

“我们现在能下去吗？”乔急切地问道。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] , [aɪ] [spoʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , " ['ænsər] [ðə; ði]

"	Well	,	if	you	wanted	to	take	a	chance	,	I	s'pose	you	could	,	"	answered	the
"	出色地	,	如果	你	通缉	到	拿	一个	机会	,	我	假设	你	可以	,	"	回答	这

['sentri] ['sloʊli] .

sentry	slowly	.
哨兵	缓慢地	.

“嗯，如果你想冒险一试，我想你可以试试，”哨兵缓缓回答道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [stɑːp][juː; jʊ] .

"	I	wouldn't	stop	you	.
"	我	不会	停止	你	.

我不会阻止你。

[juː; jʊ][dəunt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [ðæt] [jʊə(r)]

You	don't	belong	to	the	army	,	anyhow	,	and	we've	been	instructed	that	you're
你	不	属于	到	这	军队	,	无论如何	,	和	我们已经	到过	指示	那	你是

[sɔːrt][ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒd] ['kærəktərz] .

sort	of	privileged	characters	.
种类	的	特权	人物	.

反正你们也不属于军队，而且我们被告知你们是某种特权阶层。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['deɪndʒərəs] .

All	the	same	,	it	might	be	a	bit	dangerous	.
全部	这	相同的	,	它	可能	是	一个	少量	危险的	.

尽管如此，这可能有点危险。

[bʌt; bət][dəunt][let][ˌem ˈiː][stɑːp][juː; jʊ] . "

But	don't	let	me	stop	you	.	"
但	不	让	我	停止	你	.	"

但别让我阻止你。

" [kʌm] [ɑːn] ! " [ɪkˈskleɪmd] [dʒoʊ] , [ˈstaːtiŋ] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] [ðæt] [led] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['bʊlɪt] -

"	Come	on	!	"	exclaimed	Joe	,	starting	down	the	slope	that	led	across	the	bullet	-
"	来	在	!	"	惊呼	乔	,	开始	向下	这	坡	那	引领	穿过	这	子弹	-

[ˈskaːd] [ænd; ənd] [ʃel] - ['pɪtɪd] [graʊnd] .

scarred	and	shell	-	pitted	ground	.
疤痕	和	壳	-	凹坑	地面	.

“快点！”乔喊道，然后沿着斜坡往下走，斜坡穿过布满弹孔和弹坑的地面。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [æskt] [tʃɑːrlz] ['ændərsn] .

"	Where	are	you	going	?	"	asked	Charles	Anderson	.
"	在哪里	是	你	去	?	"	问	查尔斯	安德森	.

“你要去哪里？”查尔斯·安德森问道。

" [əˈkrɔːs] [noʊ]['mænz] [lænd] , " ['ænsər] [dʒoʊ] ['grɪmli] .

"	Across	No	Man's	Land	,	"	answered	Joe	grimly	.
"	穿过	不	男人的	土地	,	"	回答	乔	阴沉地	.

“穿越无人区，”乔冷冷地回答道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [bæk] [ðoʊz] ['stoʊlən]['ɑːrmi]['fɪlmz] .
" I'm going to see if we can get back those stolen army films .
" 我是 去 到 看 如果 我们 能 得到 后退 那些 被盗 军队 电影 .

“我要看看能不能找回那些被盗的军队影片。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['aʊərz] , [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
If they were ours , I wouldn't be so anxious about them .
如果 他们 是 我们的 , 我 不会 是 所以 焦虑的 关于 他们 .

如果它们是我们自己的，我就不会这么担心了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][sæm] .
But they belong to Uncle Sam .
但 他们 属于 到 叔叔 山姆 .

但它们属于山姆大叔。

[hiː; hi] [haɪrd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][lɔːst] .
He hired us to take them , and it was our fault they were lost .
他 雇用 我们 到 拿 他们 , 和 它 曾是 我们的 过错 他们 是 丢失的 .
"
"
"

他雇我们去接他们，结果他们走丢了，都是我们的错。

" [nɑːt][ɪg'zæktli]['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] , " [pʊt][ɪn] [bleɪk] .
" Not exactly our fault , " put in Blake .
" 不是 确切地 我们的 过错 , " 放 在 布莱克 .

“这不完全是我们的错，”布莱克插话道。

" [wiː; wi] ['kudnt] [help] ['biːɪŋ] [gæst] . "
" We couldn't help being gassed . "
" 我们 不能 帮助 存在 毒气 . "

“我们无法避免被毒气袭击。”

" [noʊ] , [bʌt; bət][iks'kjuːziz][ɪn][wɔːr][dəunt][goʊ] .
" No , but excuses in war don't go .
" 不 , 但 借口 在 战争 不 去 .

“不，但在战争中，借口是行不通的。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [bæk] [ðoʊz] ['fɪlmz] ! "
We've got to get back those films ! "
我们已经 得到 到 得到 后退 那些 电影 ! "

我们必须把那些胶片找回来！

" [ðæts] [raɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] .
" That's right ! " exclaimed Charlie .
" 那就是 正确的 ! " 惊呼 查理 .

“没错！”查理惊呼道。

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! "
" I'm with you ! "
" 我是 和 你 ! "

“我和你在一起！ ”

" [oʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [sed] [bleɪk] ['kwɪkli] .
" Oh , for the matter of fact , so am I , " said Blake quickly .
" 哦 , 为了 这 事情 的 事实 , 所以 是 我 , " 说 布莱克 迅速地 .

“哦，事实上，我也是，”布莱克连忙说道。

" [aɪ] [fiːl] , [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [dʒoʊ] ,
" I feel , as you do , Joe ,
" 我 感觉 , 作为 你 做 , 乔 ,

“我和你一样，乔，

[ðæt] [its] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [tuː; tə] [get] [bæk] [ðoʊz] ['fɪlmz] .

that	it's	up	to	us	to	do	all	we	can	to	get	back	those	films	.
那	它是	向上	到	我们	到	做	全部	我们	能	到	得到	后退	那些	电影	.

我们有责任尽一切努力找回这些影片。

[aɪm] ['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [ðə; ði] [best] [plæn] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] . "

I'm	only	trying	to	think	out	the	best	plan	for	getting	them	.	"
我是	仅有的	尝试	到	思考	出去	这	最好的	计划	为了	获得	他们	.	"

我只是想找到最好的办法把他们弄到手。

" [goʊ] [raɪt] [daʊn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [meɪk] [ðæt] ['treɪtər] ['sɛkɝ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

"	Go	right	down	there	and	make	that	traitor	Secor	,	and	that	submarine
"	去	正确的	向下	那里	和	制作	那	叛徒	塞科尔	,	和	那	潜艇

['dʌtʃmən] ,

Dutchman	,
荷兰人	,

“下去把那个叛徒塞科尔和那个潜艇荷兰人干掉，

[gɪv] - [ɪm] [bæk] ! " [kraɪd] ['tʃɑːrli] .

give	'	em	back	!	"	cried	Charlie	.
给	-	呃	后退	!	"	哭	查理	.

“还给他们！”查理喊道。

" [jes] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] [ðæt] ['ðɛrəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'geɪdʒmənt] , "

"	Yes	,	and	perhaps	make	such	a	row	that	there'll	be	a	general	engagement	,	"
"	是的	,	和	也许	制作	这样的	一个	排	那	将会	是	一个	一般的	订婚	,	"

[sed] [bleɪk] .

said	Blake	.
说	布莱克	.

“是的，或许会引发一场轩然大波，甚至导致全面战争，”布莱克说道。

" [noʊ] ; [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] [ðæt] .

"	No	;	we've	got	to	go	at	this	a	little	differently	from	that	.
"	不	;	我们已经	得到	到	去	在	这	一个	小的	不同	从	那	.

不，我们得换个角度来处理这件事。

[aɪm] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['fɪlmz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['fɛloʊz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðem; ðəm]

I'm	in	favor	of	getting	the	films	away	from	those	fellows	,	if	they	have	them
我是	在	偏爱	的	获得	这	电影	离开	从	那些	伙伴们	,	如果	他们	有	他们

,

,
,

如果那些人拥有这些影片，我赞成把他们从那些人手里夺走。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [traɪ] [tuː; tə] [sniːk] [ʌp] [ðer; ðər] [fɜːrst] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

but	I	think	we'd	better	try	to	sneak	up	there	first	and	see	what	the	situation
但	我	思考	我们会	更好的	尝试	到	潜行	向上	那里	第一的	和	看	什么	这	情况

[ɪz] .

is	.
是	.

但我认为我们最好先偷偷溜上去看看情况。

[ɪf] [wiː; wi] [mɑːrtʃ] [daʊn] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [wiːl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['faɪərd] [ɑːn] — [ɔːr] [gæst] ,

If	we	march	down	there	in	the	open	we'll	probably	be	fired	on	—	or	gassed	,
如果	我们	行进	向下	那里	在	这	打开	出色地	大概	是	被解雇	在	—	或者	毒气	,

[ænd; ənd] [ðæts] [wɜːrs] . "

and	that's	worse	.	"
和	那就是	更糟	.	"

如果我们贸然走到那里，很可能会被枪击——或者被催泪瓦斯袭击，那更糟糕。”

" [naʊ] [juːv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈbʌdi] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈsentri] .
" Now you've said it , Buddy ! " exclaimed the sentry .
" 现在 你已经 说 它 , 伙伴 ! " 惊呼 这 哨兵 .

“你说得对，伙计！”哨兵喊道。

" [aɪv] [hæd; həd][bəuθ] [ˈhæpən] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ʃɑːt] , [seɪ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [pleɪs] ,
" I've had both happen to me , and getting shot , say in a soft place ,
" 我已经 有 两个都 发生 到 我 , 和 获得 射击 , 说 在 一个 柔软的 地方 ,

“我两种情况都经历过，比如在比较脆弱的地方被枪击，

[eɪnt] [hæf][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði][gæs] .
ain't half as bad as the gas .
不是 一半 作为 坏的 作为 这 气体 .

远没有汽油那么糟糕。

[hwjuː] !
Whew !
呼！ !

呼！

[aɪ][dəunt][wɑːnt] [ˈeni] [mɔːr] !
I don't want any more !
我 不 想 任何 更多的 !

我不要了！

[soʊ] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] ,
So , if I was you ,
所以 , 如果 我 曾是 你 ,

所以，如果我是你，

[aɪˈd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][dɑːrk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [əˈkrɔːs] [noʊ] [ˈmænz] [lænd] .
I'd wait until after dark to make a trip across No Man's Land .
ID 等待 直到 后 黑暗的 到 制作 一个 旅行 穿过 不 男人的 土地 .

我会等到天黑以后再穿越无人区。

[juːl] [stænd][ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃæns] [ðen] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [əˈlaɪv] . "
You'll stand a better chance then of coming back alive . "
你会 站立 一个 更好的 机会 然后 的 未来 后退 活 . "

这样你活着回来的几率会更大。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪˈtɜːrnd] [bleɪk] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [dʒoʊ][ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [wɜːr; wər]
" That's what I think , " returned Blake , and though Joe and Charlie were
" 那就是 什么 我 思考 , " 返回 布莱克 , 和 尽管 乔 和 查理 是
[ˈiːgər] [fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n] ,
eager for action ,
渴望的 为了 行动 ,

“我也是这么想的，”布莱克回答道。虽然乔和查理都渴望采取行动，

[ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [tʃʌmz] [plæn][wʌz; wəz] [best] .
they admitted that their chum's plan was best .
他们 承认 那 他们的 朋友的 计划 曾是 最好的 .

他们承认朋友的计划是最好的。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˌprepəˈreɪʃnz] , " [bleɪk] [went] [ɑːn] ;
" We'll have to make some preparations , " Blake went on ;
" 出色地 有 到 制作 一些 准备工作 , " 布莱克 去 在 ;

“我们得做些准备，”布莱克继续说道；

" [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] [blæk] [ə'baʊt] [wʌt] [wiː; wi]
" though I don't know that we need say anything to Captain Black about what we
" 尽管 我 不 知道 那 我们 需要 说 任何事物 到 队长 黑色的 关于 什么 我们
[ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] . "
are going to do . "
是 去 到 做 . "

“虽然我不知道我们是否需要告诉布莱克船长我们要做什么。”

" [hiː; hi] [maɪt] [stɑːp][juː 'es] , " [sed] ['tʃɑːrli] .
" He might stop us , " said Charlie .
" 他 可能 停止 我们 , " 说 查理 .

“他可能会阻止我们，”查理说。

" [oʊ] , [noʊ] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] , " [dʒoʊ] [ə'ʃʊrd] [ðer; ðər] [ə'sɪstənt] .
" Oh , no , he wouldn't do that , " Joe assured their assistant .
" 哦 , 不 , 他 不会 做 那 , " 乔 保证 他们的 助手 .

“哦，不，他不会那样做的，”乔向他们的助理保证道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , " ['kaʊnsəld] [ðə; ði] ['sentri] :
" I'll tell you what to do , " counseled the sentry :
" 患病的 告诉 你 什么 到 做 , " 咨询 这 哨兵 :

“我来告诉你该怎么做，”哨兵叮嘱道：

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['duːti] [hɪr] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
" I'm going to be on duty here until late this afternoon .
" 我是 去 到 是 在 责任 这里 直到 晚的 这 下午 .

“我今天下午要一直值班到很晚。”

[aɪl] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [piːld] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] [daʊn] [ðer; ðər] [wer] [ðæt] ['dʌgaʊt]
I'll keep my eyes peeled for anything that may happen down there where that dugout
患病的 保持 我的 眼睛 去皮 为了 任何事物 那 可能 发生 向下 那里 在哪里 那 独木舟
[juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
used to be ,
用过的 到 是 ,

我会密切关注以前那个球员休息区附近可能发生的任何情况。

[ænd; ənd] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] .
and I'll let you know .
和 患病的 让 你 知道 .

我会通知你的。

" ['miːnwaɪl] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ðer; ðər]['æftər]
" Meanwhile , you can be getting ready to take a little excursion there after
" 同时 , 你 能 是 获得 准备好 到 拿 一个 小的 短途旅行 那里 后
[dɑːrk] .
dark .
黑暗的 .

“与此同时，您可以准备在天黑后去那里进行一次短途旅行。”

[juːd] ['betər] [teɪk] [jʊr; jər][gæs]['mæsks][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][jʊr; jər] [ˌɔːtə'mætiks] ,
You'd better take your gas masks with you , and also your automatics ,
你会 更好的 拿 你的 气体 面具 和 你 , 和 还 你的 自动 ,

你最好带上防毒面具和自动武器。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪ] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [frɪts] [aʊt][tuː; tə][get][ðə; ði] [naɪt] [er] . "
for you may run into a party of Fritzes out to get the night air . "
为了 你 可能 跑步 进入 一个 派对 的 弗里茨 出去 到 得到 这 夜晚 空气 . "

因为你可能会遇到一群弗里茨出来透透气的年轻人。

" [ðæts] [wʌt] [wiːl] [duː] , " [dɪ'saɪdɪd] [bleɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" That's what we'll do , " decided Blake , and his chums agreed with him .
" 那就是 什么 出色地 做 , " 决定 布莱克 , 和 他的 朋友们 同意 和 他 .

“我们就这么做，”布莱克决定道，他的朋友们也同意他的看法。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['perələs] [trɪp] [ə'krɔːs] [noʊ]
And **then** **they** **began** **to** **make** **their** **preparations** **for** **the** **perilous** **trip** **across** **No**
和 然后 他们 开始 到 制作 他们的 准备工作 为了 这 危险的 旅行 穿过 不
['mænz] [lænd] [ðæt] [naɪt] .
Man's **Land** **that** **night** **.**
男人的 土地 那 夜晚 .

然后，他们开始为当晚穿越无人区的危险旅程做准备。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æskt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['pɪktʃərz] [ðæt] [deɪ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
They **were** **not** **asked** **to** **make** **any** **pictures** **that** **day** **,** **for** **which** **they** **were**
他们 是 不是 问 到 制作 任何 图片 那 天 , 为了 哪个 他们 是
['θæŋkfl] ,
thankful **,**
感恩 ,

那天他们没有被要求拍照，对此他们很感激。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [felt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæs] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli]
as **they** **still** **felt** **some** **of** **the** **effects** **of** **the** **gas** **,** **though** **they** **were** **rapidly**
作为 他们 仍然 毛毡 一些 的 这 效果 的 这 气体 , 尽管 他们 是 快速
[ɪm'pruːvɪŋ] .
improving **.**
改善 .

虽然他们仍然能感受到气体的一些影响，但他们的病情正在迅速好转。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [soʊ] ['nɪrli] [lɔːst] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ]
Following **the** **fight** **in** **which** **the** **boys** **so** **nearly** **lost** **their** **lives** **and** **in** **which**
下列的 这 斗争 在 哪个 这 男孩们 所以 几乎 丢失的 他们的 生活 和 在 哪个
[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sɪ'vɪr] [lɔːsɪz] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] ,
there **were** **severe** **losses** **on** **both** **sides** **,**
那里 是 严重 损失 在 两个都 侧面 ,

在这场男孩们险些丧命、双方伤亡惨重的战斗之后，

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [net] [geɪn] [ʌv; əv] ['terətɔːri] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪz] ,
though **with** **a** **net** **gain** **of** **territory** **in** **favor** **of** **the** **Allies** **,**
尽管 和 一个 网 获得 的 领土 在 偏爱 的 这 盟国 ,

虽然盟军最终获得了净领土，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [kɑːm] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ræŋks] .
there **was** **a** **period** **of** **comparative** **calm** **in** **the** **American** **ranks** **.**
那里 曾是 一个 时期 的 比较 冷静的 在 这 美国人 排名 .

美国军队曾有过一段相对平静的时期。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'per] [ðer; ðər] ['dæmɪdʒd] ['juːnɪfɔːrmz]
The **soldiers** **took** **advantage** **of** **this** **to** **rest** **and** **repair** **their** **damaged** **uniforms**
这 士兵 采取 优势 的 这 到 休息 和 维修 他们的 损坏的 制服
, [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] .
, **arms** **and** **equipment** **.**
, 武器 和 设备 .

士兵们利用这段时间休息，并修理损坏的制服、武器和装备。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [wen] ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [rɪ'lækst] ,
And **it** **was** **on** **one** **of** **these** **days** **,** **when** **discipline** **was** **somewhat** **relaxed** **,**
和 它 曾是 在 一 的 这些 天 , 什么时候 纪律 曾是 有些 轻松 ,

就在某一天，纪律有所放松的时候，

[ðæt] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [meɪd] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] .
that **the** **moving** **picture** **boys** **made** **their** **preparations** **.**
那 这 移动 图片 男孩们 制成 他们的 准备工作 .

电影摄制组已经开始做准备了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] ['prɪti] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [kɔːld] [ɑːn] [tuː; tə]

As	they	were	left	pretty	much	to	themselves	when	they	were	not	called	on	to
作为	他们	是	左边	漂亮的	很多	到	他们自己	什么时候	他们	是	不是	称为	在	到

[biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] ,

be	making	pictures	,
是	制作	图片	,

当不需要他们拍照的时候，他们基本上都是自由支配时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] ['eni] ['kɑːment] , [tuː; tə] [get] ['redi] .

it	was	rather	easy	for	them	,	without	exciting	any	comment	,	to	get	ready	.
它	曾是	相当	简单的	为了	他们	,	没有	激动人心	任何	评论	,	到	得到	准备好	.

他们毫不费力地就做好了准备，没有引起任何争议。

[ðɪs] [kən'sistid] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pistlz] [wɜːr; wər] [ɪn] [gʊd] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] .

This	consisted	in	seeing	that	their	automatic	pistols	were	in	good	working	order	.
这	由……组成	在	看到	那	他们的	自动的	手枪	是	在	好的	在职的	命令	.

这包括检查他们的自动手枪是否处于良好的工作状态。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [nuː] [gæs] ['mæsks] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [freʃ] [ˌɪmpreg'neɪʃn] [ʌv; əv] ['kemɪklz] .

They	also	applied	for	new	gas	masks	,	with	a	fresh	impregnation	of	chemicals	.
他们	还	应用	为了	新的	气体	面具	,	和	一个	新鲜的	浸渍	的	化学品	.

他们还申请了经过全新化学浸渍的新型防毒面具。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðiːz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['læmpˌblæk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi]

When	they	received	these	,	and	with	a	supply	of	lampblack	,	they	were	ready
什么时候	他们	已收到	这些	,	和	和	一个	供应	的	油烟	,	他们	是	准备好

,

,

,

他们收到这些东西后，再加上一些灯黑，就准备就绪了。

['weɪtɪŋ] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

waiting	only	for	the	fall	of	darkness	.
等待	仅有的	为了	这	落下	的	黑暗	.

只待黑暗降临。

[ðə; ði] ['læmpˌblæk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər]

The	lampblack	was	to	be	put	on	their	hands	and	faces	so	that	their
这	油烟	曾是	到	是	放	在	他们的	双手	和	面孔	所以	那	他们的

['waɪtnəs] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [rɪ'viːld] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [pleɪd] [ðer; ðər] ['sɜːrtʃlaɪt] [ɑːn]

whiteness	would	not	be	revealed	in	case	the	Germans	played	their	searchlights	on
白人	会	不是	是	揭晓	在	案件	这	德国人	玩	他们的	探照灯	在

[ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [hoʊpt] [tuː; tə] ['kʌvər] ,

the	ground	the	boys	hoped	to	cover	,
这	地面	这	男孩们	希望	到	覆盖	,

孩子们要将灯黑涂在手上和脸上，这样即使德国人用探照灯照射他们想要掩护的地面，也不会暴露他们的肤色。

[ɔːr] [sent] [ʌp] [stɑːr] ['klʌstərz] [tuː; tə] [gɪv] [laɪt] [fɔːr; fər] [reɪd] ['pɑːrtiz] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [frentʃ]

or	sent	up	star	clusters	to	give	light	for	raiding	parties	sent	out	to	kill	the	French
或者	发送	向上	星星	集群	到	给	光	为了	突袭	各方	发送	出去	到	杀	这	法语

[ænd; ənd] [əˈmerɪkən] ['wuːndɪd] ,

and	American	wounded	,
和	美国人	受伤	,

或者发射星团为突袭队提供照明，以便他们能够杀死受伤的法国人和美国人。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [frɪts] [meɪks] [wɔːr] .

such	being	one	of	the	pleasant	ways	in	which	Fritz	makes	war	.
这样的	存在	一	的	这	令人愉快的	方式	在	哪个	弗里茨	制作	战争	.

这是弗里茨发动战争的一种令人愉快的方式。

[leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftəˈnuːn] [ðeɪ] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðer; ðər] [frend] [ðə; ðɪ] ['sentrɪ] ,

Late	in	the	afternoon	they	paid	a	visit	to	their	friend	the	sentry	,
晚的	在	这	下午	他们	有薪酬的	一个	访问	到	他们的	朋友	这	哨兵	,

傍晚时分，他们去拜访了他们的朋友——哨兵。

['æskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [men] [ðæt] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [maɪt]

asking	if	he	had	seen	anything	of	the	two	men	that	they	suspected	might
问	如果	他	有	已见	任何事物	的	这	二	男人	那	他们	怀疑	可能

[hæv; həv][ðə; ðɪ]['fɪlmz] — ['sɛkɝ] [ænd; ənd] - .

have	the	films	—	Secor	and	Labenstein	.
有	这	电影	—	塞科尔	和	-	.

问他是否见过他们怀疑可能拥有这些影片的两个人——塞科尔和拉本斯坦。

" [aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] - [ɪm] [baɪ] [ðoʊz] [neɪmz] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [sɔː] - [ɪm] , " [sed] [ðə; ðɪ]['soʊldʒər] ,

"	I	wouldn't	know	'	em	by	those	names	even	if	I	saw	'	em	,	"	said	the	soldier	,
"	我	不会	知道	-	呃	经过	那些	姓名	甚至	如果	我	锯	-	呃	,	"	说	这	士兵	,

“就算我见到他们，也认不出他们的名字，”士兵说。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː] [tʃæps] [aɪ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] .

"	and	,	as	a	matter	of	fact	,	I	didn't	see	the	same	two	chaps	I	saw	before	.
"	和	,	作为	一个	事情	的	事实	,	我	没有	看	这	相同的	二	小伙子们	我	锯	前	.

“事实上，我没看到之前看到的那两个人。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['fɪgjərz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['hɑːloʊ] ,

But	I	have	seen	figures	moving	about	down	in	that	hollow	,
但	我	有	已见	数据	移动	关于	向下	在	那	空洞的	,

但我看到有人影在那个洼地里走动。

[wer] [wiː; wi] [waɪpt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] [skwɑːd] ,

where	we	wiped	out	the	machine	gun	squad	,
在哪里	我们	擦拭	出去	这	机器	枪	队	,

我们在那里歼灭了机枪小队。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] . "

and	I	wouldn't	be	surprised	but	what	there	was	something	doing	there	.	"
和	我	不会	是	惊讶	但	什么	那里	曾是	某物	正在做	那里	.	"

我一点也不惊讶，那里肯定有人在搞鬼。”

" [aɪ]['oʊnlɪ] [hoʊp] ['aʊər; ɑːr] ['fɪlmz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , " [sed] [dʒoʊ] .

"	I	only	hope	our	films	are	there	,	"	said	Joe	.
"	我	仅有的	希望	我们的	电影	是	那里	,	"	说	乔	.

乔说：“我只希望我们的电影能在那里上映。”

" [dəunt] [bɪld] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['bʌdi] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ðɪ] ['sentrɪ] .

"	Don't	build	too	much	on	it	,	Buddy	,	"	advised	the	sentry	.
"	不	建造	也	很多	在	它	,	伙伴	,	"	建议	这	哨兵	.

“别想太多，伙计，”哨兵劝道。

" [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['fɪgjərz] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒɜːmənz] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['væli] ,

"	As	I	say	,	I	saw	some	figures	I	took	to	be	Germans	down	in	that	valley	,
"	作为	我	说	,	我	锯	一些	数据	我	采取	到	是	德国人	向下	在	那	谷	,

正如我所说，我在那片山谷里看到了一些人影，我以为他们是德国人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [laɪnz] ,

but	they	may	be	getting	ready	for	a	raid	on	our	lines	,
但	他们	可能	是	获得	准备好	为了	一个	袭击	在	我们的	线条	,

但他们可能正在准备袭击我们的防线。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['pɪktʃərz] . "

and	may	have	nothing	to	do	with	your	pictures	.	"
和	可能	有	没有什么	到	做	和	你的	图片	.	"

可能与你的照片没有任何关系。

" [wel] , [wi:l] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] , " [dɪ'saɪdɪd] [bleɪk] .
" Well , we'll take a chance , " decided Blake .
" 出色地 , 出色地 拿 一个 机会 , " 决定 布莱克 .

“好吧，我们试试看，”布莱克决定道。

" [ðæts] [wʌt] ! " [tʃaɪmd] [ɪn][dʒoʊ] .
" That's what ! " chimed in Joe .
" 那就是 什么 ! " 齐声说道 在 乔 .

“就是这样！”乔插嘴道。

['bi:ɪŋ] [ə'kredɪtɪd] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [brænt∫] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] , [ðoʊ] [nɑ:n] -
Being accredited representatives of a certain branch of the army , though non -
存在 认证 代表 的 一个 肯定 分支 的 这 军队 , 尽管 非 -
[kəm'bætnts] ,
combatants ,
战斗人员 ,

虽然是非战斗人员，但他们是军队某一分支的认证代表。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pæs] [θru:] [ðə; ði] ['sentri] [laɪnz] , [ɪk'sept] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'strɪktɪd]
the boys were allowed to pass through the sentry lines , except in certain restricted
这 男孩们 是 允许 到 经过 通过 这 哨兵 线条 , 除了 在 肯定 受限制的
['pleɪsɪz] .
places .
地方 .

除了某些限制区域外，男孩们可以穿过哨兵防线。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['kaʊntərsaɪn] [i:t∫] [naɪt] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [li:v] [ðer; ðər]
They were given the countersign each night in case they desired to leave their
他们 是 给定 这 会签 每个 夜晚 在 案件 他们 想要的 到 离开 他们的
['kwɔ:rtərz] [ænd; ənd][goʊ] [ə'baʊt] .
quarters and go about .
四分之一 和 去 关于 .

每天晚上，他们都会收到暗号，以便如果他们想离开住处四处走动的话。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪsk] [ɪn] ['sta:tiŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] .
But there was a risk in starting on this journey .
但 那里 曾是 一个 风险 在 开始 在 这 旅行 .

但踏上这段旅程是有风险的。

[æz; əz][nɑ:n] - [kəm'bætnts] , [ɪf] [ðeɪ] ['kærid] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['terətɔ:ri] ,
As non - combatants , if they carried arms and went into the enemy's territory ,
作为 非 - 战斗人员 , 如果 他们 携带 武器 和 去 进入 这 敌人的 领土 ,

作为非战斗人员，如果他们携带武器进入敌方领土，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔ:r] .
they were not entitled to be considered prisoners of war .
他们 是 不是 标题 到 是 经过考虑的 囚犯 的 战争 .

他们没有资格被视为战俘。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
Of course they could fight for their lives ,
的 课程 他们 可以 斗争 为了 他们的 生活 ,

他们当然可以为自己的生命而战，

[bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['steɪtəs; 'stætəs][æz; əz][kʊd; kəd][ə; eɪ] ['ju:nɪfɔ:rmd] ['soʊldʒər] .
but not with the same status as could a uniformed soldier .
但 不是 和 这 相同的 地位 作为 可以 一个 制服 士兵 .

但他的地位不如一名身穿制服的士兵。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [wer] [ðə; ði] [ˌregju'leɪ∫n] ['ju:nɪfɔ:rm] ,
As a matter of fact , they did not wear the regulation uniform ,
作为 一个 事情 的 事实 , 他们 做过 不是 穿 这 规定 制服 ,

事实上，他们并没有穿规定的制服。

['hævɪŋ] [dɑːrk]['suːts] ['betər] ['suːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [naɪt] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑːki] .

having	dark	suits	better	suited	to	this	night	excursion	than	the	khaki	.
拥有	黑暗的	西装	更好的	适合	到	这	夜晚	短途旅行	比	这	卡其色	.

深色西装比卡其色西装更适合这次夜间出行。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Waiting	until	it	was	dark	enough	for	their	purpose	and	taking	with
等待	直到	它	曾是	黑暗的	足够的	为了	他们的	目的	和	采取	和

[ðem; ðəm] [ɪ'lektrɪk] ['flæʃlaɪts] [tuː; tə][juːz][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [hʌt] [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [pleɪs]

them	electric	flashlights	to	use	in	case	they	got	into	a	hut	or	some	such	place
他们	电的	手电筒	到	使用	在	案件	他们	得到	进入	一个	小屋	或者	一些	这样的	地方

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['fɪlmz] ,

where	they	could	not	see	to	search	for	their	films	,
在哪里	他们	可以	不是	看	到	搜索	为了	他们的	电影	,

他们等到天黑到足以进行下一步行动时，还带上了手电筒，以防万一进入小屋或其他类似看不见的地方去寻找他们的胶卷。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['blækənd] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz][ænd; ənd] [siːn] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɛpənz]

and	having	blackened	their	hands	and	faces	and	seen	that	their	weapons
和	拥有	变黑	他们的	双手	和	面孔	和	已见	那	他们的	武器

[wɜːr; wər][ɪn]['ɔːrdər] ,

were	in	order	,
是	在	命令	,

他们把手和脸都涂黑了，检查了武器是否齐全，

[ðeɪ] ['sællaɪd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [frentʃ] ['kʌp(ə)l] , ['meni] [gʊd] [wɪʃɪz]

they	sallied	forth	from	the	home	of	the	humble	French	couple	,	many	good	wishes
他们	突袭	前进	从	这	家	的	这	谦逊的	法语	夫妻	,	许多	好的	愿望

['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

going	with	them	.
去	和	他们	.

他们从那对朴实的法国夫妇家中出发，带着许多美好的祝愿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]

It	was	a	walk	of	three	or	four	miles	from	the	little	village	to	the	place
它	曾是	一个	走	的	三	或者	四	英里	从	这	小的	村庄	到	这	地方

[wer] [ðə; ði] ['sentri] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] ['dʌgaʊt] [leɪ] ,

where	the	sentry	had	said	the	dugout	lay	,
在哪里	这	哨兵	有	说	这	独木舟	躺	,

从那个小村庄走到哨兵所说的掩体所在的地方，大约有三四英里远。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp][ðə; ði] [bɔɪz] [tɔːkt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	during	the	first	part	of	the	trip	the	boys	talked	to	each	other	.
和	期间	这	第一的	部分	的	这	旅行	这	男孩们	谈话	到	每个	其他	.

在旅程的前半段，男孩们互相交谈。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiːl] ['riːəli] [faɪnd][ðə; ði]['fɪlmz][ðer; ðər] ? " ['ventʃərd] [dʒoʊ] .

"	Do	you	suppose	we'll	really	find	the	films	there	?	"	ventured	Joe	.
"	做	你	认为	出色地	真的	寻找	这	电影	那里	?	"	冒险	乔	.

“你觉得我们真的能在那里找到那些电影吗？”乔试探性地问道。

" [ɪts] [ə; eɪ][slɪm] [tʃæns] , [bʌt; bət][wʌn] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] , " [sed] [bleɪk] .

"	It's	a	slim	chance	,	but	one	worth	taking	,	"	said	Blake	.
"	它是	一个	苗条的	机会	,	但	一	值得	采取	,	"	说	布莱克	.

“机会渺茫，但值得一试，”布莱克说。

" [ðoʊ] [aɪ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] ['sɛkɝ] [ænd; ənd] - , [ɪf] [ðoʊz] [tuː] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['riːəli]
" **Though** **I** **can't** **imagine** **what** **Secor** **and** **Labenstein** **,** **if** **those** **two** **fellows** **are** **really**
" 尽管 我 不能 想象 什么 塞科尔 和 - , 如果 那些 二 伙伴们 是 真的
[hɪr] ,
here **,**
这里 ,

“虽然我无法想象塞科尔和拉本斯坦会作何反应，如果那两个人真的在这里的话，

[kʊd; kəd] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "
could **want** **of** **them** **.** **"**
可以 想 的 他们 . "

可能想要他们。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [dʒʌst] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [əˈweɪ] [sʌm; səm]
" **Maybe** **they** **just** **picked** **them** **up** **on** **the** **chance** **that** **they** **would** **give** **away** **some**
" 或许 他们 只是 挑选 他们 向上 在 这 机会 那 他们 会 给 离开 一些
[ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['ɑːrmi] ['siːkrɪts] ,
of **the** **American** **army** **secrets** **,**
的 这 美国人 军队 秘密 ,

“或许他们只是抱着侥幸心理，想看看这些人会不会泄露美国军队的一些机密信息。”

" [səˈdʒestɪd] ['tʃɑːrli] .
" **suggested** **Charlie** **.**
" 建议 查理 .

查理建议道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['drɪlɪŋ] , ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .
" **And** **they** **would** **show** **our** **boys** **were** **drilling** **,** **fighting** **,** **and** **all** **that** **.**
" 和 他们 会 展示 我们的 男孩们 是 钻孔 , 斗争 , 和 全部 那 .

“他们会展示我们的孩子们在进行操练、战斗等等。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɪlmz] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz]
Of **course** **some** **of** **the** **things** **on** **the** **films** **were** **actually** **seen** **by** **the** **Germans**
的 课程 一些 的 这 事物 在 这 电影 是 实际上 已见 经过 这 德国人
,
,
,

当然，影片中的一些内容确实被德国人看到了。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] ; [ænd; ənd] [aɪ] ['fænsi] [ðoʊz] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] ['vælјuː] [tuː; tə] [frɪts] .
but **others** **were** **not** **;** **and** **I** **fancy** **those** **would** **be** **of** **value** **to** **Fritz** **.**
但 其他的 是 不是 ; 和 我 想要 那些 会 是 的 价值 到 弗里茨 .

但其他人却不是；我想这些人对弗里茨来说会很有价值。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [tʊk] - [ɪm] . "
That's **why** **they** **took** **'** **em** **.** **"**
那就是 为什么 他们 采取 - 呃 . "

这就是他们带走它们的原因。

" [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [noʊn] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [hɪr] ['teɪkɪŋ] [vjuːz] , " [riˈmɑːkt] [dʒoʊ] .
" **They** **couldn't** **have** **known** **we** **were** **here** **taking** **views** **,** " **remarked** **Joe** **.**
" 他们 不能 有 已知 我们 是 这里 采取 浏览 , " 评论 乔 .

“他们不可能知道我们在这里听取意见，”乔说道。

" [oʊ] , [jes] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ! " [dɪˈklerd] [bleɪk] .
" **Oh** **,** **yes** **they** **could** **!** " **declared** **Blake** **.**
" 哦 , 是的 他们 可以 ! " 声明 布莱克 .

“哦，是的，他们可以！”布莱克说道。

" ['dʒɜːməniːz] [spaɪ] ['sɪstəm] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
" **Germany's** **spy** **system** **is** **the** **best** **in** **the** **world** **,**
" 德国的 间谍 系统 是 这 最好的 在 这 世界 ,

“德国的间谍系统是世界上最好的。”

[ænd; ənd][lɑːts][ðæt][goʊz][ɑːn][ɪn][əˈmerɪkə][ɪz][noʊn][ɪn]['dʒɜːrməni][bɪ'fɔːr][hæf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊn]
and **lots** **that** **goes** **on** **in** **America** **is** **known** **in** **Germany** **before** **half** **of** **our** **own**
和 很多 那 去 在 在 美国 是 已知 在 德国 前 一半 的 我们的 自己的
['piːp(ə)l][hɪr][əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː].
people **hear** **about** **it** **.**
人们 听到 关于 它 .

许多发生在美国的事情，德国人比我们自己一半的人都先知道。

[bʌt; bət][wiːl][hæv; həv][tuː; tə][get][ðer; ðər][bɪ'fɔːr][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt][wʌt][ɪz][ɪn][ðæt]['dʌgaʊt],
But **we'll** **have** **to** **get** **there** **before** **we** **can** **find** **out** **what** **is** **in** **that** **dugout** **,**
但 出色地 有 到 得到 那里 前 我们 能 寻找 出去 什么 是 在 那 独木舟 ,

但我们必须先到达那里才能知道那个球员休息区里有什么。

[ɪf][ɪts][ðer; ðər][jet]. "
if **it's** **there** **yet** **.** **"**
如果 它是 那里 然而 . "

如果它已经在那里了的话。

" [wel], [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['meɪbi][ə; eɪ][hʌt][ɔːr][ə; eɪ][brʌʃ][hiːp] — [mʌst; məst][biː; bi]
" **Well** **,** **some** **part** **of** **it** **—** **maybe** **a** **hut** **or** **a** **brush** **heap** **—** **must** **be**
" 出色地 , 一些 部分 的 它 — 或许 一个 小屋 或者 一个 刷子 堆 — 必须 是
[ðer; ðər],
there **,**
那里 ,

“嗯，那里肯定还留存着一些东西——也许是个小屋，也许是一堆灌木丛。”

[ɔːr][ðə; ði]['sentri]['wʊdnt][hæv; həv][siːn][men][əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː], " [əb'zɜːrvd][dʒoʊ].
or **the** **sentry** **wouldn't** **have** **seen** **men** **about** **it** **,** **"** **observed** **Joe** **.**
或者 这 哨兵 不会 有 已见 男人 关于 它 , " 观察到 乔 .

“否则哨兵就不会看到附近有人了，”乔说道。

" [ænd; ənd][naʊ][wiːd]['betər][kiːp]['kwaɪət].
" **And** **now** **we'd** **better** **keep** **quiet** **.**
" 和 现在 我们会 更好的 保持 安静的 .

“现在我们最好保持沉默。”

[wɪə(r)]['getɪŋ][tuː][kloʊz][tuː; tə][tɔːk][mʌtʃ].
We're **getting** **too** **close** **to** **talk** **much** **.**
是 获得 也 关闭 到 讲话 很多 .

我们靠得太近了，不方便多说话。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðeɪ][pæst][ə; eɪ]['sentri] — [nɑːt][ðer; ðər][frend] — [geɪv][ðə; ði]['prɑːpər]['pæswɜːrd]
" **A** **little** **later** **they** **passed** **a** **sentry** **—** **not** **their** **friend** **—** **gave** **the** **proper** **password**
" 一个 小的 之后 他们 通过了 一个 哨兵 — 不是 他们的 朋友 — 给予 这 恰当的 密码
,
,
,

“过了一会儿，他们经过一个哨兵——不是他们的朋友——哨兵报出了正确的口令，

[ænd; ənd][ðen][stʊd][ɑːn][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][noʊ]['mænz][lænd].
and **then** **stood** **on** **the** **edge** **of** **No** **Man's** **Land** **.**
和 然后 站立 在 这 边缘 的 不 男人的 土地 .

然后，他站在了无人区的边缘。

[wʌt][wʊd][biː; bi][ðer; ðər][feɪt][æz; əz][ðeɪ][krɔːst][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['ventʃərd][ɑːn][ðə; ði]['ʌðər][saɪd]
What **would** **be** **their** **fate** **as** **they** **crossed** **it** **and** **ventured** **on** **the** **other** **side**
什么 会 是 他们的 命运 作为 他们 交叉 它 和 冒险 在 这 其他 边
— [ðə; ði][saɪd][held][baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ?
— **the** **side** **held** **by** **the** **Germans** **?**
— 这 边 握住 经过 这 德国人 ?

当他们越过这条河，冒险进入河对岸——德国人占领的那一边——时，他们的命运将会如何?

" [kʌm] [ɑːn] ! " ['wɪspəd] [bleɪk] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] ,

"	Come	on	!	"	whispered	Blake	softly	,	and	,
"	来	在	!	"	低声说道	布莱克	轻轻	,	和	,

“快点！”布莱克轻声低语道，然后，

['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] ,

crouching	down	to	avoid	as	much	as	possible	being	detected	in	the	starlight	,
蹲伏	向下	到	避免	作为	很多	作为	可能的	存在	检测到	在	这	星光	,

蹲伏下来，尽量避免在星光下被发现。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] ['kɔːʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪ'beɪtəb(ə)l] ['terətɔːri] .

the	boys	went	cautiously	into	the	debatable	territory	.
这	男孩们	去	谨慎地	进入	这	有争议的	领土	.

男孩们谨慎地踏入了充满争议的领域。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

['kæptʃərd]

CAPTURED
捕获

被俘

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ræðər] ['kriːpi] ['fiːlɪŋ] [dɪd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [stɑːrt][ɑːn][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] ,

Not	without	a	rather	creepy	feeling	did	the	three	boys	start	on	their	mission	,
不是	没有	一个	相当	爬行	感觉	做过	这	三	男孩们	开始	在	他们的	使命	,

三个男孩带着一种令人毛骨悚然的感觉开始了他们的任务。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [gest] .

the	outcome	of	which	could	only	be	guessed	.
这	结果	的	哪个	可以	仅有的	是	猜对了	.

结果只能靠猜测。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [greɪt] [rɪsks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

They	were	taking	great	risks	,	and	they	knew	it	.
他们	是	采取	伟大的	风险	,	和	他们	知道	它	.

他们冒了很大的风险，他们自己也清楚这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

But	it	was	not	the	first	time	.
但	它	曾是	不是	这	第一的	时间	.

但这并非第一次。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][tuː; tə][get] ['fɪlmz] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] [hoʊl]

They	had	gone	into	the	jungle	to	get	films	of	wild	beasts	at	the	water	hole
他们	有	已消失	进入	这	丛林	到	得到	电影	的	荒野	野兽	在	这	水	洞

.

:
.

他们进入丛林是为了拍摄野生动物在水坑边的影像。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ventʃərd] ['ɪntuː] ['ɜːrθkweɪk] [lænd] [wer] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv]

They	had	ventured	into	Earthquake	Land	where	the	forces	of	nature	,	if	not	of
他们	有	冒险	进入	地震	土地	在哪里	这	力量	的	自然	, 如果		不是	的

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

他们冒险进入了地震之地，那里自然之力，即便不是人类的力量，也必将摧毁一切。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

前线的电影男孩们(The moving picture boys on the war front)
第8/9页

[wɜːr; wər] [əˈreɪd] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .
were **arrayed** **against** **them** **.**
是 排列 反对 他们 .

敌军集结起来与他们对抗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [derd] [ðə; ði] [ˈperilz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [siː] .
And **they** **had** **dared** **the** **perils** **of** **the** **deep** **in** **getting** **pictures** **under** **the** **sea** **.**
和 他们 有 敢于 这 危险 的 这 深的 在 获得 图片 在下面 这 海 .

他们冒着深海的危险，拍摄了海底照片。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈperd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
But **these** **were** **as** **nothing** **compared** **to** **the** **mission** **on** **which** **they** **were** **now** **engaged** **,**
但 这些 是 作为 没有什么 比较的 到 这 使命 在 哪个 他们 是 现在 已订婚的 ,

但与他们现在所执行的任务相比，这些都算不了什么。

[fɔːr; fər] , [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] , [ðer; ðər] [maɪt] [goʊ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [laɪnz] , [nɑːt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] ,
for **,** **at** **any** **moment** **,** **there** **might** **go** **up** **from** **the** **German** **lines** **,** **not** **half** **a** **mile** **away** **,**
为了 , 在 任何 片刻 , 那里 可能 去 向上 从 这 德语 线条 , 不是 一半 一个 英里 离开 ,

因为随时都可能从不到半英里外的德军防线上发起进攻。

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [laɪts] [ðæt] [wʊd] [rɪˈviːl] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈevər] - [ˈwɑːtʃfl] [ˈsnaipəz] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] - [ʃuːtɜ-z] .
a **string** **of** **lights** **that** **would** **reveal** **their** **presence** **to** **the** **ever** **-** **watchful** **snipers** **and** **sharp** **-** **shooters** **.**
一个 细绳 的 灯 那 会 揭示 他们的 在场 到 这 曾经 - 警惕 狙击手 和 锋利的 - 射击者 .

一串灯光，会向时刻警惕的狙击手和神枪手暴露他们的行踪。

[ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
And **,** **more** **than** **that** **,**
和 , 更多的 比 那 ,

而且，不仅如此，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈeriə] [maɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [biː; bi] [swept] [baɪ] [ə; eɪ] [heɪl] [ʌv; əv] ['bulits] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈbætəri] [ʌv; əv] [məˈʃiːn] [ˈgʌnz] .
the **whole** **area** **might** **suddenly** **be** **swept** **by** **a** **hail** **of** **bullets** **from** **a** **battery** **of** **machine** **guns** **.**
这 所有的 区域 可能 突然 是 扫荡 经过 一个 冰雹 的 子弹 从 一个 电池 的 机器 枪支 .

整个区域可能会突然遭到一连串机枪扫射。

[bəuθ] [saɪdz] [hæd; həd] [ðiːz] [ˈdedli] [ˈwɛpənz] [ɪn] [ˈredinəs] ,
Both **sides** **had** **these** **deadly** **weapons** **in** **readiness** **,**
两个都 侧面 有 这些 致命 武器 在 准备就绪 ,

双方都已准备好这些致命武器。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt] [frɪts] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd][æpt] , [æt; ət]

and	it	was	well	known	that	Fritz	was	exceedingly	nervous	and	apt	,	at
和	它	曾是	出色地	已知	那	弗里茨	曾是	非常	紧张的	和	易于	,	在

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

众所周知，弗里茨有时非常紧张，而且很机敏。

[tuː; tə] [let] [bɜːrst] [ə; eɪ][ˈsælvoʊ][ʌv; əv][ˈfaɪər] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈriːəl] [ˈriːz(ə)n] .

to	let	burst	a	salvo	of	fire	without	any	real	reason	.
到	让	爆裂	一个	齐射	的	火	没有	任何	真实的	原因	.

无缘无故地发动一次猛烈的炮火攻击。

[ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈɑːrmlɪs] [sliːv] [ɑːn][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [mæn] ,

The	fluttering	of	some	armless	sleeve	on	the	body	of	a	dead	man	,
这	飘动	的	一些	无臂	袖子	在	这	身体	的	一个	死的	男人	,

死者身上无袖衣物的袖子轻轻飘动。

[ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [luːs] [strænd][ʌv; əv] [bɑːrbd] [ˈwaɪər] ,

the	rattle	of	a	loose	strand	of	barbed	wire	,
这	嘎嘎作响	的	一个	松动的	链	的	带倒刺的	金属丝	,

松散的铁丝发出嘎嘎的响声，

[ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɔːrli] [ˈwuːndɪd] [ˈsoʊldʒər] [ˈlaɪɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] , [maɪt] [drɔː] [ðə; ði]

the	movement	of	a	sorely	wounded	soldier	lying	out	in	the	open	,	might	draw	the
这	移动	的	一个	非常	受伤	士兵	说谎	出去	在	这	打开	,	可能	画	这

[ˈdʒɜːrmən][ˈfaɪər] .

German	fire	.
德语	火	.

一名身负重伤的士兵躺在开阔地带，他的一动可能会引来德军的火力。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][pʊt][tuː; tə]

And	if	the	moving	picture	boys	were	caught	in	that	they	would	be	hard	put	to
和	如果	这	移动	图片	男孩们	是	捕捉	在	那	他们	会	是	难的	放	到

[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

it	to	escape	.
它	到	逃脱	.

如果电影演员们被卷入其中，他们就很难脱身了。

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ,

"	The	only	thing	to	do	,	when	you	see	a	flash	of	fire	,
"	这	仅有的	事物	到	做	,	什么时候	你	看	一个	闪光	的	火	,

“当你看到火光时，唯一应该做的就是……”

[ɪz][tuː; tə][drɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][laɪ][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

is	to	drop	to	the	ground	and	lie	as	still	as	you	can	,
是	到	降低	到	这	地面	和	说谎	作为	仍然	作为	你	能	,

就是倒在地上，尽可能保持静止不动。

" [bleɪk] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] .

"	Blake	had	said	to	his	chums	before	they	started	out	.
"	布莱克	有	说	到	他的	朋友们	前	他们	开始	出去	.

“布莱克在出发前对他的伙伴们说过。”

" [dʌk] [jʊr; jər] [ˈhedz] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər][ɑːrmz][ænd; ənd][dəunt] [muːv] .

"	Duck	your	heads	down	on	your	arms	and	don't	move	.
"	鸭子	你的	头部	向下	在	你的	武器	和	不	移动	.

“把头埋在胳膊上，不要动。”

[ðə; ði] [ˈlæmpˌblæk] [wɪl] [kɪl] [ˈeni] [gler] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [siː] [juː ˈes] .

The	lampblack	will	kill	any	glare	from	the	lights	and	they	may	not	see	us	.
这	油烟	将要	杀	任何	强光	从	这	灯	和	他们	可能	不是	看	我们	.

灯黑可以消除灯光反射的眩光，他们可能就看不到我们了。

[soʊ] [rɪ'membər] , [dəunt] [muːv] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪt] .

So	remember	,	don't	move	if	you	see	anything	like	a	light	.
所以	记住	,	不	移动	如果	你	看	任何事物	喜欢	一个	光	.

所以记住，如果看到任何类似灯光的东西，千万不要动。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [gler] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dis'tʃaːdʒd] ['raɪf(ə)l] ,

It	may	be	a	glare	from	a	discharged	rifle	,
它	可能	是	一个	强光	从	一个	出院	步枪	,

这可能是步枪射击后产生的反光。

[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [ɔːr] [stɑːr] ['klʌstər] .

or	it	may	be	a	rocket	or	star	cluster	.
或者	它	可能	是	一个	火箭	或者	星星	簇	.

或者它可能是一枚火箭或星团。

[dʒʌst] [laɪ] [loʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] !

Just	lie	low	,	that's	the	way	!
只是	说谎	低的	,	那就是	这	方式	!

低调行事，就该这么做!

" [ænd; ənd] [soʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːld] [ɑːn] , [ɪn] ['kraʊtʃɪŋ] ['ætitjuːdz] ,

"	And	so	,	as	they	crawled	on	,	in	crouching	attitudes	,
"	和	所以	,	作为	他们	爬行	在	,	在	蹲伏	态度	,

于是，他们匍匐前进，姿势如同蹲伏一般。

['oʊvər] [ðə; ði] ['desələt] [stretʃ] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [sɔːt] ,

over	the	desolate	stretch	that	lay	between	them	and	the	place	they	sought	,
超过	这	荒凉	拉紧	那	躺	之间	他们	和	这	地方	他们	寻求	,

在他们与目的地之间那片荒凉的地带上，

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɑːtʃ] .

they	made	no	noise	,	and	kept	a	sharp	watch	.
他们	制成	不	噪音	,	和	保留	一个	锋利的	手表	.

他们没有发出任何声音，并且时刻保持警惕。

[bleɪk] [led] [ðə; ði] [wei] , [hɪz; ɪz] [hænd] ['redi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] ,

Blake	led	the	way	,	his	hand	ready	on	his	pistol	,
布莱克	引领	这	方式	,	他的	手	准备好	在	他的	手枪	,

布莱克走在最前面，手放在手枪上，随时准备开火。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] .

and	the	other	two	boys	followed	his	example	.
和	这	其他	二	男孩们	随后	他的	例子	.

另外两个男孩也效仿了他。

[ðer; ðər] [gæs] ['mæsks] [wɜːr; wər] ['redi] [æt; ət] [ðer; ðər] [belts] , [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['meɪnli] [æn; ən]

Their	gas	masks	were	ready	at	their	belts	,	but	these	were	mainly	an
他们的	气体	面具	是	准备好	在	他们的	腰带	,	但	这些	是	主要	一个

['ædɪd] [prɪ'kɔːʃn] ,

added	precaution	,
额外	预防	,

他们的防毒面具都挂在腰间，但这主要是一种额外的预防措施。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['laɪkli] , [ən'les] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'tæk] [wʌz; wəz] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ,

as	it	was	not	likely	,	unless	a	general	attack	was	contemplated	,
作为	它	曾是	不是	可能	,	除非	一个	一般的	攻击	曾是	思考	,

除非计划发动全面进攻，否则这种情况不太可能发生。

[ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wʊd] [prə'duːs] [ðə; ði] ['klɔːriːn] .

that	the	Germans	would	produce	the	chlorine	.
那	这	德国人	会	生产	这	氯	.

德国人会生产氯气。

[bleɪk] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] ,

Blake	**had**	**gone**	**a**	**little**	**way**	**down**	**the**	**slope**	**,**
布莱克	有	已消失	一个	小的	方式	向下	这	坡	,

布莱克沿着斜坡往下走了一小段路，

[dʒoʊ][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['fɑːloʊɪŋ] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz][wʌz; wəz] [seɪf] , [wen] [ðə; ði] ['liːdər] [keɪm]

Joe	**and**	**Charlie**	**following**	**as**	**closely**	**as**	**was**	**safe**	**,**	**when**	**the**	**leader**	**came**
乔	和	查理	下列的	作为	密切	作为	曾是	安全的	,	什么时候	这	领导者	来了

[tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

to	**a**	**halt**	**.**
到	一个	停止	.

当领头的车停下时，乔和查理紧随其后，但保持着安全的距离。

['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪm][fɔːrm] , [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

Watching	**his**	**dim**	**form**	**,**	**his**	**chums**	**did**	**the**	**same**	**.**
观看	他的	暗淡	形式	,	他的	朋友们	做过	这	相同的	.

他的伙伴们望着他模糊的身影，也做了同样的事。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['wɪspəd] [dʒoʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['sɔftəst] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**	**whispered**	**Joe**	**,**	**in**	**the**	**softest**	**of**	**voices**	**.**
"	什么	是	它	?	"	低声说道	乔	,	在	这	最柔软	的	声音	.

“是什么？”乔轻声问道。

" [ə; eɪ] ['fɪgjər] , " ['ænsər] [bleɪk] ['laɪkwaɪz] .

"	**A**	**figure**	**,**	**"**	**answered**	**Blake**	**likewise**	**.**
"	一个	数字	,	"	回答	布莱克	同样地	.

“一个数字，”布莱克也这样回答道。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [ɪts] [ə; eɪ] [ded] [mæn][ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [laɪk] [ˌjuː 'es] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] .

"	**I'm**	**not**	**sure**	**whether**	**it's**	**a**	**dead**	**man**	**or**	**some**	**one**	**like**	**us**	**—**	**trying**	**to**	**discover**	**something**	**.**
"	我是	不是	当然	无论	它是	一个	死的	男人	或者	一些	一	喜欢	我们	—	尝试	到	发现	某物	.

“我不确定那是个死人，还是像我们一样的人——试图发现什么。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	**you**	**see**	**it**	**?**
做	你	看	它	?

你看到了吗?

" [dʒoʊ] [lʊkt] .

"	**Joe**	**looked**	**.**
"	乔	看起来	.

乔看了看。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hʌdld] [hiːp] [wɪtʃ] [maɪt] , [sʌm; səm] [deɪ] , [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] .

He	**saw**	**a**	**huddled**	**heap**	**which**	**might**	**,**	**some**	**day**	**,**	**have**	**been**	**a**	**man**	**.**
他	锯	一个	蜷缩着	堆	哪个	可能	,	一些	天	,	有	到过	一个	男人	.

他看到一堆蜷缩的物体，也许有一天，那会变成一个人。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] — [hiːp] .

Now	**it**	**was**	**but**	**a**	**—**	**heap**	**.**
现在	它	曾是	但	一个	—	堆	.

现在它只剩下一堆了。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [streɪnd] [ðer; ðər] [aɪz] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

As	the	boys	strained	their	eyes	through	the	darkness	they	became	aware	that	it
作为	这	男孩们	紧张	他们的	眼睛	通过	这	黑暗	他们	成为	意识到的	那	它

[wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ] [frentʃ] ['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði]

was	the	body	of	a	man	—	a	French	soldier	who	had	fallen	in	the
曾是	这	身体	的	一个	男人	—	一个	法语	士兵	WHO	有	倒下	在	这

[ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

engagement	of	a	few	days	before	,
订婚	的	一个	很少	天	前	,

男孩们眯着眼睛透过黑暗，渐渐看清那是一具男人的尸体——一名在几天前的战斗中阵亡的法国士兵。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] ['berid] .

and	who	had	not	yet	been	buried	.
和	WHO	有	不是	然而	到过	埋葬	.

以及那些尚未下葬的人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [sʌtʃ] — [tuː] ['meni] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt]

There	were	many	such	—	too	many	on	both	sides	for	the	health	and	comfort
那里	是	许多	这样的	—	也	许多	在	两个都	侧面	为了	这	健康	和	舒适

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

of	the	living	.
的	这	活的	.

这样的例子很多——双方都太多了，对活着的人的健康和舒适造成了影响。

" [pæs] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , " [əd'vaɪzd] [dʒoʊ] .

"	Pass	to	one	side	,	"	advised	Joe	.
"	经过	到	一	边	,	"	建议	乔	.

“传到一边去，”乔建议道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [duː][hɪm; ɪm] ['eni] [gʊd] . "

"	We	can't	do	him	any	good	.	"
"	我们	不能	做	他	任何	好的	.	"

“我们帮不了他任何忙。”

" [pʊr] ['feloʊ] ! " ['mɝːmɝd] ['tʃɑːrli] .

"	Poor	fellow	!	"	murmured	Charlie	.
"	贫穷的	同伴	!	"	低声说道	查理	.

“可怜的家伙！”查理低声说道。

" [aʊtʃ] !

"	Ouch	!
"	哎哟	!

“哎哟！

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] ['laʊdər] [toʊnz] [ðæn; ðən] ['eni] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪrtu'fɔːr] [juːst] .

"	he	suddenly	exclaimed	,	in	louder	tones	than	any	they	had	heretofore	used	.
"	他	突然	惊呼	,	在	更大声	音调	比	任何	他们	有	此前	用过的	.

“他突然大声喊道，声音比他们以前用过的任何声音都要大。”

" ['kwaɪət] ! " [hist] [bleɪk] .

"	Quiet	!	"	hissed	Blake	.
"	安静的	!	"	嘶嘶作响	布莱克	.

“安静！”布莱克低声说道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "

"	What's	the	matter	?	"
"	是什么	这	事情	?	"

“怎么了？ ”

" [ə; eɪ][bɪg][ræt][ræn] [raɪt] ['oʊvər][maɪ][legz] , " ['ænsər] [ˌmækə'roʊni] .

"	A	big	rat	ran	right	over	my	legs	,	"	answered	Macaroni	.
"	一个	大的	鼠	跑	正确的	超过	我的	腿	,	"	回答	通心粉	.

“一只大老鼠从我腿上跑过，”通心粉回答道。

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [baɪt] [juː; jʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [jelɪŋ] [ə'baʊt] ? " [diˈmɑːndid] [dʒoʊ] .

" **Well** , **if** **he** **didn't** **bite** **you** **what** **are** **you** **yelling** **about** **?** " **demanded** **Joe** .

" 出色地 , 如果 他 没有 咬 你 什么 是 你 大喊 关于 ? " 要求 乔 .

“如果他没咬你，你还在喊什么？”乔质问道。

[ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ræts] — [greɪt] , [greɪ] ['fɛloʊz] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ]

The **trenches** **were** **full** **of** **rats** **—** **great** **,** **gray** **fellows** **—** **for** **there** **was** **much**

这 战壕 是 满的 的 老鼠 — 伟大的 , 灰色的 伙伴们 — 为了 那里 曾是 很多

['kæriən] [fuːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

carrion **food** **for** **them** **.**

腐肉 食物 为了 他们 .

战壕里到处都是老鼠——体型硕大、呈灰色的家伙——因为那里有很多腐肉供它们食用。

[wʌns] [mɔːr] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - , [bleɪk] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] ,

Once **more** **,** **making** **a** **little** **détour** **,** **Blake** **started** **forward** **,**

一次 更多的 , 制作 一个 小的 - , 布莱克 开始 向前 ,

布莱克再次绕了点路，然后继续向前走去。

[bʌt; bət] ['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] [əˈgen] ['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd]

but **hardly** **had** **he** **again** **taken** **up** **his** **progress** **when** **there** **came** **the** **sound**

但 几乎 有 他 再次 已采取 向上 他的 进步 什么时候 那里 来了 这 声音

[ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪkˈsploʊʒn] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] ,

of **a** **slight** **explosion** **over** **toward** **the** **German** **lines** **,**

的 一个 轻微 爆炸 超过 朝向 这 德语 线条 ,

但他刚继续前进，就听到德军阵地方向传来一声轻微的爆炸声。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['drɪri] [stretʃ] [ʌv; əv][noʊ]['mænz] [lænd] [wʌz; wəz] ['braɪtli]

and **almost** **instantly** **the** **dreary** **stretch** **of** **No** **Man's** **Land** **was** **brightly**

和 几乎 即刻 这 凄凉 拉紧 的 不 男人的 土地 曾是 明亮地

[ɪˈluːmɪneɪtɪd] .

illuminated **.**

照明 .

几乎就在一瞬间，原本阴沉沉的无人区被照亮了。

" [daʊn] !

" **Down** **!**

" 向下 !

“向下！

[daʊn] ! " ['hɔːrsli] [kɔːld] [bleɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [drɑːpt] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ]

Down **!** **"** **hoarsely** **called** **Blake** **,** **and** **he** **and** **his** **chums** **dropped** **full** **length**

向下 ! " 沙哑地 称为 布莱克 , 和 他 和 他的 朋友们 掉落 满的 长度

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

on **the** **ground** **,**

在 这 地面 ,

“趴下！”布莱克沙哑地喊道，他和他的伙伴们随即四肢着地趴倒在地。

['nevər] ['hiːdɪŋ] ['pʌdlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ðə; ði][ræts][ɔːr][ðə; ði] [ded] ,

never **heeding** **puddles** **of** **water** **,** **the** **rats** **or** **the** **dead** **,**

绝不 听从 水坑 的 水 , 这 老鼠 或者 这 死的 ,

从不理会水坑、老鼠或死尸。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [mɔːr] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

for **they** **became** **aware** **that** **more** **bodies** **were** **all** **about** **them** **.**

为了 他们 成为 意识到的 那 更多的 身体 是 全部 关于 他们 .

因为他们意识到周围有更多的尸体。

[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] [went] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['rɑːkəts] [ænd; ənd][stɑːr] ['klʌstərz] .

Up **from** **the** **German** **lines** **went** **a** **series** **of** **rockets** **and** **star** **clusters** **.**

向上 从 这 德语 线条 去 一个 系列 的 火箭 和 星星 集群 .

从德军防线升起一连串火箭和星团。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːrsɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] ,

They	made	the	battle	ground	between	the	two	forces	almost	as	bright	as	day	,
他们	制成	这	战斗	地面	之间	这	二	力量	几乎	作为	明亮的	作为	天	,

他们把两军的战场弄得像白昼一样明亮。

[soʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wuːndɪd] [men] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [muːv] [ðeɪ] [maɪt]

so	that	should	any	of	the	unfortunate	wounded	men	be	seen	to	move	they	might
所以	那	应该	任何	的	这	不幸	受伤	男人	是	已见	到	移动	他们	可能

[biː; bi] [kɪld] .

be	killed	.
是	被杀	.

因此，如果任何不幸的伤员被发现移动，他们都可能被杀害。

[pər'hæps][sʌm; səm] [kiːn] - [aɪd] [hʌn] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðɪs] [tʃæns] ,

Perhaps	some	keen	-	eyed	Hun	,	watching	for	just	this	chance	,
也许	一些	敏锐的	-	眼睛	匈奴	,	观看	为了	只是	这	机会	,

或许某个眼尖的匈奴人，正伺机而动。

[hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [nɪr] [ðə; ði] [ded] [mæn] [bɪ'saɪd] [huːm] [bleɪk] [ænd; ənd]

had	detected	a	slight	movement	near	the	dead	man	beside	whom	Blake	and
有	检测到	一个	轻微	移动	靠近	这	死的	男人	旁	谁	布莱克	和

[hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [fɜːrst] [stɑːpt] .

his	chums	first	stopped	.
他的	朋友们	第一的	停止	.

在布莱克和他的伙伴们最初停下来的那名死者附近，他们察觉到有轻微的动静。

[ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['priːviəs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd]

And	,	knowing	from	a	previous	observation	that	the	body	was	cold	and
和	,	会心	从	一个	以前的	观察	那	这	身体	曾是	寒冷的	和

[stɑːrk] ,

stark	,
斯塔克	,

而且，根据之前的观察，得知尸体冰冷而僵硬，

[ðə; ði]['snaɪpər][mʌst; məst][hæv; həv] ['riːzənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

the	sniper	must	have	reasoned	that	the	living	had	joined	it	.
这	狙击手	必须	有	有理智的	那	这	活的	有	加入	它	.

狙击手一定是认为活人也加入了战斗。

[ɔːr][pər'hæps][ðə; ði] [ɪn'kɔːʃəs] [ˌeksklə'meɪʃn] [meɪd] [baɪ] ['tʃɑːrli] [wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði][bɪg][ræt] [meɪ]

Or	perhaps	the	incautious	exclamation	made	by	Charlie	when	he	felt	the	big	rat	may
或者	也许	这	不谨慎	感叹	制成	经过	查理	什么时候	他	毛毡	这	大的	鼠	可能

[hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['evər] - ['lɪsnɪŋ] [ɪrz] .

have	been	carried	to	the	ever	-	listening	ears	.
有	到过	携带	到	这	曾经	-	聆听	耳朵	.

或许查理感觉到大老鼠时脱口而出的那声轻呼，已经被那些时刻都在偷听的人听到了。

[haʊ'evər] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['glerɪŋ] [laɪts] [wɜːr; wər] [set] [ɔːf] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] ['hʌndrədz]

However	that	was	,	the	glaring	lights	were	set	off	,	and	at	once	hundreds
然而	那	曾是	,	这	刺眼	灯	是	放	离开	,	和	在	一次	数百

[ʌv; əv]['raɪfəlz] ,

of	rifles	,
的	步枪	,

然而，就在这时，刺眼的灯光亮起，数百支步枪瞬间.....

[eɪmd] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] ,

aimed	over	the	tops	of	the	German	trenches	,
旨在	超过	这	最高额	的	这	德语	战壕	,

瞄准德军战壕上方，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [heɪl] [ʌv; əv] [liːd] [ə'krɔːs] [noʊ] ['mænz] [lænd] .

began	to	send	a	hail	of	lead	across	No	Man's	Land	.
开始	到	发送	一个	冰雹	的	带领	穿过	不	男人的	土地	.

开始向无人区倾泻如雨的铅弹。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['iːðər] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]

Fortunately	the	line	of	fire	was	either	to	one	side	of	where	the	boys	had
幸运的是	这	线	的	火	曾是	任何一个	到	一	边	的	在哪里	这	男孩们	有

['fɔːlən] ,

fallen	,
倒下	,

幸运的是，交火线位于男孩们倒下位置的一侧。

[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] [ɔːr] [tuː] [loʊ] .

or	it	was	too	high	or	too	low	.
或者	它	曾是	也	高的	或者	也	低的	.

或者它太高或太低。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

They	did	not	stop	to	consider	which	it	was	,
他们	做过	不是	停止	到	考虑	哪个	它	曾是	,

他们没有停下来思考究竟是哪一个。

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ledn] ['mɪsaɪlz] , [ðoʊ] [sʌm; səm]

but	were	thankful	that	they	felt	none	of	the	leaden	missiles	,	though	some
但	是	感恩	那	他们	毛毡	没有任何	的	这	铅灰色	导弹	,	尽管	一些

[sæŋ] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [kloʊz] .

sang	uncomfortably	close	.
唱	不舒服地	关闭	.

但值得庆幸的是，他们没有感觉到任何铅弹，尽管有些弹丸的歌声近得令人不舒服。

[fɔːr; fər] [pər'hæps] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['glerɪŋ] [laɪts] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [graʊnd] ,

For	perhaps	five	minutes	the	glaring	lights	illuminated	the	blood	-	stained	ground	,
为了	也许	五	分钟	这	刺眼	灯	照明	这	血	-	染色	地面	,

刺眼的灯光照亮了血迹斑斑的地面，大概持续了五分钟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

and	the	firing	was	kept	up	at	intervals	.
和	这	射击	曾是	保留	向上	在	间隔	.

射击活动间歇性地持续进行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [frentʃ] [laɪnz] ,

It	was	replied	to	from	the	American	and	French	lines	,
它	曾是	回复	到	从	这	美国人	和	法语	线条	,

美国和法国方面都作出了回应。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪ'fekt] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] [gest] .

but	with	what	effect	could	only	be	guessed	.
但	和	什么	影响	可以	仅有的	是	猜对了	.

但其效果如何，只能猜测。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌns] [mɔːr] , ['dɑːrknəs] ['setld] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [briːð]

And	then	,	once	more	,	darkness	settled	down	,	and	the	boys	began	to	breathe
和	然后	,	一次	更多的	,	黑暗	定居	向下	,	和	这	男孩们	开始	到	呼吸

[mɔːr] ['iːzəli] .

more	easily	.
更多的	容易地	.

然后，夜幕再次降临，男孩们开始呼吸顺畅起来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hæf] ['oʊvər] ,

They	had	had	a	narrow	escape	,	and	their	journey	was	not	half	over	,
他们	有	有	一个	狭窄的	逃脱	,	和	他们的	旅行	曾是	不是	一半	超过	,

他们侥幸逃脱，而他们的旅程还未过半。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] — [ɪf] [ðeɪ] [lɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

to	say	nothing	of	the	return	trip	—	if	they	lived	to	make	it	.
到	说	没有什么	的	这	返回	旅行	—	如果	他们	居住地	到	制作	它	.

更别提返程了——如果他们能活着回来的话。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [bleɪk] ['kɔːʃəsli] ['wɪspəd] [ə'gen] .

"	Blake	cautiously	whispered	again	.
"	布莱克	谨慎地	低声说道	再次	.

布莱克再次小心翼翼地低声说道。

" [ænd; ənd] [ber] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

"	And	bear	off	to	the	right	.
"	和	熊	离开	到	这	正确的	.

然后向右转。

[ðə; ði]['faɪər] ['wɔznt] [soʊ] ['hevi] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

The	fire	wasn't	so	heavy	from	there	.
这	火	不是	所以	重的	从	那里	.

从那里看，火势并不算太猛。

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][gæp][tuː; tə][get] [θruː] .

Maybe	we	can	find	a	gap	to	get	through	.
或许	我们	能	寻找	一个	差距	到	得到	通过	.

或许我们可以找到一条通过的缝隙。

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [krɔːld] [ə'lɔːŋ] , ['æktʃuəli] ['krɔːlɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,

"	His	companions	followed	him	as	he	crawled	along	,	actually	crawling	this	time	,
"	他的	同伴	随后	他	作为	他	爬行	沿着	,	实际上	爬行	这	时间	,

“他的同伴们跟在他身后，他这次真的是在爬行，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] [tuː; tə] [raɪz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['stuːpɪŋ]

for	it	was	not	safe	to	rise	high	enough	to	walk	even	in	a	stooping
为了	它	曾是	不是	安全的	到	上升	高的	足够的	到	走	甚至	在	一个	弯腰

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

因为即使弯腰行走，升到足够高的高度也是不安全的。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [wen] [ðə; ði] ['glerɪŋ] [laɪts] [maɪt] [biː; bi] [sent] [ʌp] [ə'gen] .

No	one	could	tell	when	the	glaring	lights	might	be	sent	up	again	.
不	一	可以	告诉	什么时候	这	刺眼	灯	可能	是	发送	向上	再次	.

谁也说不准那些刺眼的灯光何时会再次升起。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [frɪts] [siːmd] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]

But	,	for	a	time	,	Fritz	seemed	satisfied	with	the	demonstration	he	had
但	,	为了	一个	时间	,	弗里茨	似乎	使满意	和	这	示范	他	有

[meɪd] .

made	.
制成	.

但有一段时间，弗里茨似乎对自己所做的演示感到满意。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] , [fɔːr; fər][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]

Perhaps	he	had	killed	some	of	the	wounded	,	for	not	all	of	them
也许	他	有	被杀	一些	的	这	受伤	,	为了	不是	全部	的	他们

[hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɪn] .

had	been	brought	in	.
有	到过	带来	在	.

或许他杀死了一些伤员，因为并不是所有伤员都被送来了。

[pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] ['fɜ:rðər] [m'ju:tɪleɪtɪd] ['bɑ:dɪz] [ðæt] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['si:st] [tu:; tə]

Perhaps	he	had	only	further	mutilated	bodies	that	had	long	since	ceased	to
也许	他	有	仅有的	更远	残缺	身体	那	有	长的	自从	停止	到

[bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['mu:vmənt] .

be	capable	of	movement	.
是	有能力的	的	移动	.

或许他只是进一步残害了那些早已失去行动能力的尸体。

[ænd; ənd][soʊ] , ['oʊvər][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] ['blʌdi] [graʊnd] , [bleɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [meɪd]

And	so	,	over	the	dark	and	bloody	ground	,	Blake	and	his	chums	made
和	所以	,	超过	这	黑暗的	和	血腥	地面	,	布莱克	和	他的	朋友们	制成

[ðer; ðər] [weɪ] .

their	way	.
他们的	方式	.

于是，布莱克和他的伙伴们踏过了这片黑暗血腥的土地。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [kəm'pærətɪv] ['seɪfti] ,

In	a	little	while	they	would	be	in	comparative	safety	,
在	一个	小的	尽管	他们	会	是	在	比较	安全	,

不久之后，他们就会处于相对安全的状态。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [frend] [ðə; ði] ['sentri] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]['regjələr] ['trentʃɪz]

for	their	friend	the	sentry	had	told	them	there	were	no	regular	trenches
为了	他们的	朋友	这	哨兵	有	讲述	他们	那里	是	不	常规的	战壕

[nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɑ:loʊ] [wer] [wʌns][hæd; həd] [stʊd] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] - [gʌn] [ɪm'pleɪsmənt] [ænd; ənd]

near	the	little	hollow	where	once	had	stood	a	machine	-	gun	emplacement	and
靠近	这	小的	空洞的	在哪里	一次	有	站立	一个	机器	-	枪	部署	和

[wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] [hoʊpt] [tu:; tə][faɪnd][ðer; ðər] ['preʃəs] [wɔ:r]['fɪlmz] .

where	the	boys	now	hoped	to	find	their	precious	war	films	.
在哪里	这	男孩们	现在	希望	到	寻找	他们的	宝贵的	战争	电影	.

哨兵告诉他们，他们的朋友在那个曾经是机枪阵地的小洼地附近没有正规的战壕，而男孩们现在希望在那里找到他们珍贵的战争电影。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pi:sf(ə)l] .

But	their	journey	was	not	destined	to	be	peaceful	.
但	他们的	旅行	曾是	不是	注定	到	是	和平	.

但他们的旅程注定不会平静。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] ['flerɪŋ] [laɪts] [went] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] ['hevi] ['faɪərɪŋ] .

Once	more	the	flaring	lights	went	up	,	and	again	came	the	heavy	firing	.
一次	更多的	这	燃烧	灯	去	向上	,	和	再次	来了	这	重的	射击	.

火光再次升起，炮火再次猛烈燃烧起来。

[ə'gen] [ðə; ði] [bɔɪz] [kraʊtʃt] [tu:; tə][get] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][stɔ:rm][ʌv; əv] ['bulits] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ]

Again	the	boys	crouched	to	get	below	the	storm	of	bullets	,	and	again	they
再次	这	男孩们	蹲着	到	得到	以下	这	风暴	的	子弹	,	和	再次	他们

[ɪ'skeɪpt] .

escaped	.
逃脱	.

男孩们再次蹲下躲避枪林弹雨，再次逃脱了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [groʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɑ:n][ðer; ðər] [left] ,

But	a	groan	and	a	cry	of	anguish	,	from	somewhere	on	their	left	,
但	一个	呻吟	和	一个	哭	的	痛苦	,	从	某处	在	他们的	左边	,

但从他们左侧某个地方传来一声呻吟和一声痛苦的哭喊，

[toʊld][ðem; ðəm][sʌm; səm] [pʊr] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .

told	them	some	poor	unfortunate	had	been	put	out	of	his	misery	.
讲述	他们	一些	贫穷的	不幸	有	到过	放	出去	的	他的	苦难	.

告诉他们，某个不幸的人已经摆脱了痛苦。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['perələs] ['dʒɜːrni] .

They	waited	a	little	while	,	and	then	again	took	up	the	perilous	journey	.
他们	等待	一个	小的	尽管	,	和	然后	再次	采取	向上	这	危险的	旅行	.

他们等了一会儿，然后再次踏上了这段危险的旅程。

['prez(ə)ntli] [bleɪk] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]

Presently	Blake	,	taking	a	cautious	observation	,	announced	that	they	were	in
目前	布莱克	,	采取	一个	谨慎	观察	,	宣布	那	他们	是	在

[kəm'pærətɪv] ['seɪfti] , [ænd; ənd] [maɪt] [wɔːk] ['ʌpraɪt] .

comparative	safety	,	and	might	walk	upright	.
比较	安全	,	和	可能	走	直立	.

布莱克谨慎地观察后宣布，他们目前处于相对安全的状态，可以直立行走了。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [hʌt] — [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

"	Where's	the	hut	—	or	whatever	it	is	?	"	asked	Joe	.
"	在哪里?	这	小屋	—	或者	任何	它	是	?	"	问	乔	.

“小屋——或者说不管它是什么——在哪儿？”乔问道。

" [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [bleɪk] .

"	Down	in	that	little	hollow	,	I	take	it	,	"	said	Blake	.
"	向下	在	那	小的	空洞的	,	我	拿	它	,	"	说	布莱克	.

“我猜就在那个小洼地里，”布莱克说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [raʊnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hɪl] .

"	We	can't	see	it	until	we	round	that	little	hill	.
"	我们	不能	看	它	直到	我们	圆形的	那	小的	爬坡道	.

“我们得绕过那座小山才能看到它。”

['meɪbi] [wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

Maybe	we	can't	see	it	at	all	,	for	it	may	not	be	there	,	"	he	added	.
或许	我们	不能	看	它	在	全部	,	为了	它	可能	不是	是	那里	,	"	他	额外	.

“也许我们根本看不到它，因为它可能根本不存在，”他补充道。

" [bʌt; bət] [wiːd] ['betər] [goʊ] [sloʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər] ,

"	But	we'd	better	go	slow	,	for	it	may	be	there	,
"	但	我们会	更好的	去	慢的	,	为了	它	可能	是	那里	,

但我们最好慢点走，因为它可能就在那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

and	there	may	be	some	one	in	it	.	"
和	那里	可能	是	一些	一	在	它	.	"

里面可能有人。

" ['sɛkɝ] [ænd; ənd] - , [pər'hæps] , " ['mɝːmɝd] ['tʃɑːrli] .

"	Secor	and	Labenstein	,	perhaps	,	"	murmured	Charlie	.
"	塞科尔	和	-	,	也许	,	"	低声说道	查理	.

“或许是塞科尔和拉本斯坦吧，”查理低声说道。

" [pər'hæps] , " [ə'griːd] [bleɪk] .

"	Perhaps	,	"	agreed	Blake	.
"	也许	,	"	同意	布莱克	.

“或许吧，”布莱克同意道。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — —

"	If	they	are	—	—
"	如果	他们	是	—	—

“如果他们是——”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [nuː] [hiː; hi] [ment] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]

"	He	did	not	finish	,	but	his	chums	knew	he	meant	there	might	be	a
"	他	做过	不是	结束	,	但	他的	朋友们	知道	他	意思是	那里	可能	是	一个

['despərət] [faɪt] .

desperate	fight	.
绝望的	斗争	.

“他没有说完，但他的朋友们都知道他的意思是可能会有一场殊死搏斗。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , ['hævɪŋ] [prə'siːdid] ['kɔːʃəsli] ,

A	little	later	,	having	proceeded	cautiously	,
一个	小的	之后	,	拥有	继续	谨慎地	,

稍后，在谨慎地继续前进之后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ðə; ði][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm]

the	boys	made	the	turn	around	the	little	hill	that	had	hitherto	hidden	from
这	男孩们	制成	这	转动	大约	这	小的	爬坡道	那	有	迄今为止	隐	从

[vjuː] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sentri] [hæd; həd]['spoʊkən] ,

view	the	hollow	of	which	the	American	sentry	had	spoken	,
看法	这	空洞的	的	哪个	这	美国人	哨兵	有	说	,

男孩们绕过那座小山丘，这座小山丘此前一直遮挡着美国哨兵所说的山谷。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tʌmbld] -

and	then	they	saw	in	the	light	of	the	stars	what	seemed	to	be	a	tumbled	-
和	然后	他们	锯	在	这	光	的	这	明星	什么	似乎	到	是	一个	翻滚	-

[daʊn] [hʌt] .

down	hut	.
向下	小屋	.

然后，他们借着星光看到了一座似乎已经坍塌的小屋。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] ['dʌgaʊt] ,

As	a	matter	of	fact	,	it	had	once	been	a	concrete	dugout	,
作为	一个	事情	的	事实	,	它	有	一次	到过	一个	具体的	独木舟	,

事实上，它曾经是一个混凝土掩体。

[wer] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]

where	a	machine	gun	had	been	placed	in	order	to	fire	at	the	French	and
在哪里	一个	机器	枪	有	到过	放置	在	命令	到	火	在	这	法语	和

[ə'merɪkən] [laɪnz] .

American	lines	.
美国人	线条	.

那里曾架设了一挺机枪，用来向法军和美军阵地开火。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['hevi] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] [ðɪs] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ]

But	in	the	heavy	fighting	of	the	past	few	days	this	place	had	been	captured	by
但	在	这	重的	斗争	的	这	过去的	很少	天	这	地方	有	到过	捕获	经过

[æn; ən] [ə'merɪkən] [kən'tɪndʒənt] .

an	American	contingent	.
一个	美国人	队伍	.

但在最近几天的激烈战斗中，这个地方已被一支美国部队占领。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][gʌn] [ænd; ənd] [kɪld] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,

They	had	destroyed	the	gun	and	killed	most	of	the	crew	,
他们	有	损毁	这	枪	和	被杀	最多	的	这	全体人员	,

他们摧毁了火炮，并杀死了大部分船员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [bɑːm] .

and	the	place	had	been	blown	up	by	a	bomb	.
和	这	地方	有	到过	吹	向上	经过	一个	炸弹	.

那个地方被炸弹炸毁了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪrs] [weɪvz] [ʌv; əv]['dʒɜ:mənz][hæd; həd]['sɜ˞:dʒd] [bæk]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] , ['draɪvɪŋ] [aʊt]

But	the	fierce	waves	of	Germans	had	surged	back	over	the	place	,	driving	out
但	这	凶猛的	波浪	的	德国人	有	激增	后退	超过	这	地方	,	驾驶	出去

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hu:] ,

the	Americans	who	,
这	美国人	WHO	,

但是，德军的猛烈攻势再次席卷而来，将美军驱逐出去。

[ɪn][tɜ:rn] , ['kæptʃərd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

in	turn	,	captured	it	again	.
在	转动	,	捕获	它	再次	.

反过来，又把它夺了回来。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zɜ:rtɪd] , ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][noʊ][strə'ti:dʒɪk]

Just	now	the	place	was	supposed	to	be	deserted	,	being	of	no	strategic
只是	现在	这	地方	曾是	据称	到	是	荒凉的	,	存在	的	不	战略

['vælju:] ,

value	,
价值	,

刚才这里本应是荒无人烟的地方，因为它没有任何战略价值。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][loʊ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['deɪndʒərəs] [fɔ:r; fər] ['i:ðər] [saɪd][tu:; tə][hoʊld][ˌaɪ 'ti:] .

and	in	a	location	that	made	it	dangerous	for	either	side	to	hold	it	.
和	在	一个	地点	那	制成	它	危险的	为了	任何一个	边	到	抓住	它	.

而且它的位置使得双方占领它都很危险。

" [wi:l] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðer; ðər] , " [sed] [bleɪk] ,

"	We'll	take	a	look	in	there	,	"	said	Blake	,
"	出色地	拿	一个	看	在	那里	,	"	说	布莱克	,

“我们会进去看看，”布莱克说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔ:n] [nɪr] [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]

when	they	had	drawn	near	and	had	discovered	that	the	ruins	of	the
什么时候	他们	有	绘制	靠近	和	有	发现	那	这	废墟	的	这

['kɑ:nkri:t] ['dʌgaʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [brʌʃ] ,

concrete	dugout	had	been	covered	with	brush	,
具体的	独木舟	有	到过	涵盖	和	刷子	,

当他们走近后发现混凝土掩体的废墟已被灌木丛覆盖时，

[tu:; tə] " ['kæməflɑ:ʒ] " [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['spaɪɪŋ] ['ɛmən] .

to	"	camouflage	"	it	from	spying	airmen	.
到	"	伪装	"	它	从	间谍活动	空军人员	.

为了“伪装”它，以躲避侦察飞行员的发现。

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] ['kɔ:ʃəsli] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ,

They	approached	cautiously	,	and	,	as	they	did	so	,
他们	接近	谨慎地	,	和	,	作为	他们	做过	所以	,

他们小心翼翼地靠近，然后，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ru:ɪnz] .

they	became	aware	of	a	faint	light	coming	from	the	ruins	.
他们	成为	意识到的	的	一个	头晕的	光	未来	从	这	废墟	.

他们注意到废墟中透出微弱的光芒。

[soʊ] [feɪnt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [æt; ət][fɜ:rst][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

So	faint	was	it	that	at	first	it	seemed	no	more	than	the	reflection	of
所以	头晕的	曾是	它	那	在	第一的	它	似乎	不	更多的	比	这	反射	的

[ðə; ði][stɑ:rz] ,

the	stars	,
这	明星	,

它非常微弱，起初看起来只不过是星光的倒影。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] , [bʌt; bət] ['kerfəli]
but **a** **long** **look** **showed** **that** **it** **was** **a** **light** **from** **within** **,** **but** **carefully**
但 一个 长的 看 显示 那 它 曾是 一个 光 从 之内 , 但 小心
[skriːnd] .
screened **.**
筛选 .

但仔细观察就会发现，那是一束来自内部的光芒，只是经过了精心的过滤。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] ! " ['wɪspəd] [bleɪk] .
" **We've** **got** **to** **have** **a** **look** **in** **!** **"** **whispered** **Blake** **.**
" 我们已经 得到 到 有 一个 看 在 ! " 低声说道 布莱克 .

“我们得进去看看！”布莱克低声说道。

" ['meɪbi] [ðə; ði]['fɪlmz][ɑːr; ər][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [nɑːt] ; [bʌt; bət][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][ɪz] . "
" **Maybe** **the** **films** **are** **there** **,** **and** **maybe** **not** **;** **but** **some** **person** **is** **.** **"**
" 或许 这 电影 是 那里 , 和 或许 不是 ; 但 一些 人 是 . "

“也许电影还在，也许不在；但肯定有人在。”

" ['prɑːbəbli] ['dʒɜːmənz] , " [sed] [dʒoʊ] .
" **Probably** **Germans** **,** **"** **said** **Joe** **.**
" 大概 德国人 , " 说 乔 .

“可能是德国人，”乔说。

" ['veri] ['laɪkli] .
" **Very** **likely** **.**
" 非常 可能 .

很有可能。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['frentʃmən] .
But **it** **may** **be** **that** **Frenchman** **.**
但 它 可能 是 那 法国人 .

但也有可能是那个法国人。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] ! "
If **we** **could** **only** **capture** **him** **!** **"**
如果 我们 可以 仅有的 捕获 他 ! "

如果我们能抓住他该多好啊！

" [aɪˈd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['tʃɑːrli] .
" **I'd** **like** **a** **chance** **at** **him** **!** **"** **exclaimed** **Charlie** **.**
" ID 喜欢 一个 机会 在 他 ! " 惊呼 查理 .

“我想和他交往！”查理喊道。

" [hʌʃ] ! " ['kɔːʃənd] [bleɪk] .
" **Hush** **!** **"** **cautioned** **Blake** **.**
" 嘘 ! " 警告 布莱克 .

“嘘！”布莱克警告道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sɪns] [ðə; ði]
The **boys** **were** **now** **close** **to** **the** **hut** **,** **for** **that** **was** **all** **it** **was** **since** **the**
这 男孩们 是 现在 关闭 到 这 小屋 , 为了 那 曾是 全部 它 曾是 自从 这
[bɑːmˈbɑːrdmənt] .
bombardment **.**
轰击 .

男孩们现在离小屋很近了，因为自从轰炸之后，那里就只剩下一个小屋了。

[ðeɪ] [traɪd] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [səkˈses] .
They **tried** **on** **three** **sides** **of** **the** **place** **to** **look** **in** **,** **but** **without** **success** **.**
他们 尝试 在 三 侧面 的 这 地方 到 看 在 , 但 没有 成功 .

他们从房子的三个方向试图往里看，但都没有成功。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪnz] ,

Then	,	as	they	moved	around	to	the	side	which	faced	the	German	lines	,
然后	,	作为	他们	已搬	大约	到	这	边	哪个	面对	这	德语	线条	,

然后，当他们绕到面向德军阵地的那一侧时，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kræk] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] ['striːmd] [ɪn] ['greɪtər] ['vɑːljəm] .

they	saw	a	crack	through	which	the	light	streamed	in	greater	volume	.
他们	锯	一个	裂缝	通过	哪个	这	光	流媒体	在	更大的	体积	.

他们看到一道裂缝，更多的光线从中倾泻而出。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , [bleɪk] , " [əd'vaɪzd] [dʒoʊ] .

"	Take	a	look	,	Blake	,	"	advised	Joe	.
"	拿	一个	看	,	布莱克	,	"	建议	乔	.

“看看吧，布莱克，”乔建议道。

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

His	chum	did	so	,	and	,	with	an	exclamation	of	surprise	and	satisfaction	,
他的	密友	做过	所以	,	和	,	和	一个	感叹	的	惊喜	和	满意	,

[tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][slɑːt] ,

turned	away	from	the	slot	,
转向	离开	从	这	投币口	,

他的朋友照做了，然后带着惊喜和满足的惊呼，转身离开了投币口。

['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

motioning	to	the	others	to	look	for	themselves	.
示意	到	这	其他的	到	看	为了	他们自己	.

示意其他人自行寻找。

[ænd; ənd][æz; əz][dʒoʊ][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [lʊkt] [ðeɪ] [sɔː] ,

And	as	Joe	and	Charlie	looked	they	saw	,
和	作为	乔	和	查理	看起来	他们	锯	,

乔和查理往下看时，发现

['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

seated	on	the	ruins	of	a	machine	gun	and	other	things	that	had	been	in
坐着	在	这	废墟	的	一个	机器	枪	和	其他	事物	那	有	到过	在

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

他坐在残骸上的机枪和其他物品上，

['sɛkɝ] [ænd; ənd] - .

Secor	and	Labenstein	.
塞科尔	和	-	.

塞科尔和拉本斯坦。

[ðə; ði] [tuː] ['plɑːtərz] [hæd; həd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][bɑːksɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

The	two	plotters	had	between	them	boxes	which	the	boys	had	no	difficulty	in
这	二	绘图仪	有	之间	他们	盒子	哪个	这	男孩们	有	不	困难	在

['rekəgnaiziŋ] [æz; əz][ðer; ðər] ['mɪsɪŋ] [wɔːr]['fɪlmz] .

recognizing	as	their	missing	war	films	.
识别	作为	他们的	丢失的	战争	电影	.

这两个密谋者手里拿着几个盒子，男孩们一眼就认出那是他们丢失的战争影片。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ʌtər] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wen] [bleɪk] ['sɔːftli] [pʊt] [hɪz; ɪz]

Joe	was	about	to	utter	an	exclamation	of	delight	when	Blake	softly	put	his
乔	曾是	关于	到	说出	一个	感叹	的	喜	什么时候	布莱克	轻轻	放	他的

[hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [maʊθ] .

hand	over	his	chum's	mouth	.
手	超过	他的	朋友的	嘴	.

乔正要发出欣喜的惊叹声，布莱克却轻轻地用手捂住了他朋友的嘴。

" [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] ! " [briːðd] [bleɪk] .

"	Not	a	sound	!	"	breathed	Blake	.
"	不是	一个	声音	！	"	呼吸	布莱克	.

“一声不吭！”布莱克轻声说道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] ['plɑːtərz] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæptʃər] [ðem; ðəm] ,

For	a	moment	the	boys	stood	looking	in	at	the	plotters	and	wondering	how	they	could	capture	them	,
为了	一个	片刻	这	男孩们	站立	寻找	在	在	这	绘图仪	和	好奇	如何	他们	可以	捕获	他们	,

男孩们站在那里，盯着那些密谋者，琢磨着该如何抓住他们。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [get] [bæk] [ðə; ðɪ]['stoʊlən]['fɪlmz] .

or	at	least	get	back	the	stolen	films	.
或者	在	至少	得到	后退	这	被盗	电影	.

或者至少找回被盗的影片。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [dɔːr] , [ɔːr] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɔːr] ,

And	then	a	door	,	or	what	had	been	a	door	,
和	然后	一个	门	,	或者	什么	有	到过	一个	门	,

然后是一扇门，或者说曾经是一扇门的东西，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dʌgaʊt] [swʌŋ] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kriːk] [ʌv; əv][ɪts] ['rʌsti] ['hɪndʒɪz] .

to	the	dugout	swung	open	with	a	creak	of	its	rusty	hinges	.
到	这	独木舟	摇摆	打开	和	一个	吱嘎声	的	它是	生锈的	铰链	.

掩体门吱呀一声打开了，生锈的铰链发出嘎吱声。

" [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] ['sɛkɚ] , [ɪn] [frentʃ] , ['staːtiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	What's	that	?	"	cried	Secor	,	in	French	,	starting	to	his	feet	.
"	是什么	那	?	"	哭	塞科尔	,	在	法语	,	开始	到	他的	脚	.

“那是什么？”塞科尔用法语喊道，同时站了起来。

" ['oʊnli][ðə; ðɪ] [wɪnd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] , [ɪn][ðə; ðɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [kən'spɪrətər] .

"	Only	the	wind	,	"	replied	the	German	,	in	the	tongue	of	his	fellow	-	conspirator	.
"	仅有的	这	风	,	"	回复	这	德语	,	在	这	舌头	的	他的	同伴	-	同谋	.

“只有风，”德国人用他同谋者的语言回答道。

" ['oʊnli][ðə; ðɪ] [wɪnd] . "

"	Only	the	wind	.	"
"	仅有的	这	风	.	"

只有风。

" [ɑː] ! [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — — "

"	Ah	!	I	thought	maybe	it	was	—	—	"
"	啊	！	我	想法	或许	它	曾是	—	—	"

“啊！我还以为是——”

" [juː; jʊ] [θɔːt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [huː] [oʊn] [ðiːz] ['fɪlmz] ,

"	You	thought	perhaps	it	was	the	boys	who	own	these	films	,
"	你	想法	也许	它	曾是	这	男孩们	WHO	自己的	这些	电影	,

你以为这些电影的版权可能属于那些男孩吗?

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] ['nevər] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

but	who	will	never	see	them	again	.
但	WHO	将要	绝不	看	他们	再次	.

但他们再也见不到他们了。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] ['væljuəb(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] — [ðiːz] ['fɪlmz] — [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][get]

I	know	not	how	valuable	they	may	be	—	these	films	—	but	I	was	told	to	get
我	知道	不是	如何	有价值的	他们	可能	是	—	这些	电影	—	但	我	曾是	讲述	到	得到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我不知道这些电影的价值有多大，但我被告知要买下它们。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] .

and	I	have	.
和	我	有	.

我有。

[let] [ðə; ði][wʌnz] ['haɪər] [ʌp] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ðer; ðər]['væljuː] .

Let	the	ones	higher	up	decide	on	their	value	.
让	这	一个	更高	向上	决定	在	他们的	价值	.

让上级来决定他们的价值。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][get]['aʊər; ɑːr][praɪs][fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . [wiː; wi][mʌst; məst]

But	we	must	get	our	price	for	them	—	you	and	I	.	We	must
但	我们	必须	得到	我们的	价格	为了	他们	—	你	和	我	.	我们	必须

[get][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] .

get	a	good	price	.
得到	一个	好的	价格	.

但是，你我都必须为它们争取到应有的价格。我们必须拿到一个好价格。

[wiː; wi][hæv; həv][rʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] . "

We	have	run	a	great	risk	.	"
我们	有	跑步	一个	伟大的	风险	.	"

我们冒了很大的风险。

" [jes] , [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] , " ['mɜːmɜd] [ðə; ði] ['frentʃmən] .

"	Yes	,	a	great	risk	,	"	murmured	the	Frenchman	.
"	是的	,	一个	伟大的	风险	,	"	低声说道	这	法国人	.

“是的，风险很大，”法国人低声说道。

[bleɪk] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌgaʊt] .

Blake	motioned	to	his	chums	to	follow	him	into	the	dugout	.
布莱克	示意	到	他的	朋友们	到	跟随	他	进入	这	独木舟	.

布莱克示意他的伙伴们跟着他进入球员休息区。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['læntərn] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði]

They	could	see	his	gestures	in	the	light	of	a	lantern	which	formed	the
他们	可以	看	他的	手势	在	这	光	的	一个	灯笼	哪个	形成	这

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz] .

illumination	of	the	ruins	.
照明	的	这	废墟	.

借着照亮废墟的灯笼的光芒，他们可以看到他的手势。

['kɔːʃəsli] [ðə; ði] [θriː] [went] [ˌɪn'saɪd] ,

Cautiously	the	three	went	inside	,
谨慎地	这	三	去	里面	,

三人小心翼翼地走了进去。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ]

the	noise	they	made	being	covered	by	the	rattling	of	the	wind	which	had	sprung
这	噪音	他们	制成	存在	涵盖	经过	这	嘎嘎作响	的	这	风	哪个	有	弹簧

[ʌp] .

up	.
向上	.

他们发出的声音被突然袭来的狂风的呼啸声掩盖了。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] !

"	We	have	them	!
"	我们	有	他们	!

我们有了!

[wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] !

We	have	them	!
我们	有	他们	!

我们有!

" [ɪg'zʌltid] [dʒoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	exulted	Joe	,	in	a	whisper	.
"	欣喜若狂	乔	,	在	一个	耳语	.

“乔低声兴奋地说。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [best] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ðə; ði] [tuː] [men] ,

They	were	silently	considering	how	best	to	surprise	and	capture	the	two	men	,
他们	是	默默	考虑	如何	最好的	到	惊喜	和	捕获	这	二	男人	,

他们默默地商量着怎样才能最好地出其不意地抓住这两个人。

[huː] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz]

who	were	still	unaware	of	the	presence	of	the	boys	,	when	a	sudden	noise
WHO	是	仍然	不知情	的	这	在场	的	这	男孩们	,	什么时候	一个	突然	噪音

[keɪm] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

came	from	outside	.
来了	从	外部	.

他们还不知道男孩们的存在，这时外面突然传来一阵响声。

[bleɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] , ['stɑːrtɪd] .

Blake	and	his	chums	,	as	well	as	the	two	men	,	started	.
布莱克	和	他的	朋友们	,	作为	出色地	作为	这	二	男人	,	开始	.

布莱克和他的朋友们，以及那两个男人，开始了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wɪnd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sɛkɝ] .

"	That	was	not	the	wind	!	"	exclaimed	Secor	.
"	那	曾是	不是	这	风	!	"	惊呼	塞科尔	.

“那不是风！”塞科尔惊呼道。

" [noʊ] , [maɪ] [frend] .

"	No	,	my	friend	.
"	不	,	我的	朋友	.

“不，我的朋友。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] .

It	was	not	.
它	曾是	不是	.

并非如此。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [hɪr] [bɪ'saɪdz] [ɑːr'selvz] .

I	think	there	is	some	one	here	besides	ourselves	.
我	思考	那里	是	一些	一	这里	除了	我们自己	.

我认为这里除了我们之外还有其他人。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] .

We	must	look	.
我们	必须	看	.

我们必须看看。

[aɪ] — —

I	—	—
我	—	—

我 -

" [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['gʌtərəl] [kə'mænd] [ɪn]['dʒɜːrmən] :
" And then came a guttural command in German :
" 和 然后 来了 一个 喉音 命令 在 德语 :

然后传来一声低沉的德语命令:

" [sə'rendər] — [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !
" Surrender — all of you !
" 投降 — 全部 的 你 !

“投降吧——你们所有人！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['prizənəz] !
You are surrounded and are prisoners !
你 是 包围 和 是 囚犯 !

你们已被包围，成了囚犯!

[sə'rendər] !
Surrender !
投降 !

投降!

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XXIII
" 章 二十三

第二十三章

[ðə; ði] ['erʃɪp] [reɪd]
THE AIRSHIP RAID
这 飞艇 袭击

飞艇袭击

[sər'praɪz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [bleɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,
Surprise on the part of Blake and his chums ,
惊喜 在 这 部分 的 布莱克 和 他的 朋友们 ,

布莱克和他的朋友们都感到惊讶。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['sɛkɝ] [ænd; ənd] - ,
as well as on the part of Secor and Labenstein ,
作为 出色地 作为 在 这 部分 的 塞科尔 和 - ,

以及塞科尔和拉本斯坦方面的情况，

[wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [huː] [felt] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][moʊst] .
was so complete that it would be hard to say who felt the sensation most .
曾是 所以 完全的 那 它 会 是 难的 到 说 WHO 毛毡 这 感觉 最多 .

这种感觉如此强烈，以至于很难说谁感受到的最多。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] , ['æftər]['deɪndʒər][ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] ,
The moving picture boys , after danger and difficulties ,
这 移动 图片 男孩们 , 后 危险 和 困难 ,

电影男孩们，在经历了危险和困难之后，

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['stoʊlən]['ɑːrmi]['fɪlmz][ænd; ənd] [ðoʊz] [ðeɪ] [bi'liːvd] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm] .
had found the stolen army films and those they believed had taken them .
有 成立 这 被盗 军队 电影 和 那些 他们 相信 有 已采取 他们 .

他们找到了被盗的军用胶片以及他们认为的盗窃者。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [ænd; ənd] [get] [nɑːt]['oʊnli] [ðə; ði] ['preʃəs] [bɑːksɪz] ,
They were about to make a dash and get not only the precious boxes ,
他们 是 关于 到 制作 一个 短跑 和 得到 不是 仅有的 这 宝贵的 盒子 ,

他们正准备冲过去，不仅要抢走那些珍贵的箱子，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , ['kæptʃər] [ðə; ði] [tu:] ['plɑ:tərz] , [wen] , [laɪk] [ə; eɪ][boʊlt][frʌm; frəm][ə; eɪ]

but	also	,	if	possible	,	capture	the	two	plotters	,	when	,	like	a	bolt	from	a
但	还	,	如果	可能的	,	捕获	这	二	绘图仪	,	什么时候	,	喜欢	一个	螺栓	从	一个

[klɪr] [skaɪ] ,

clear	sky	,
清除	天空	,

但是，如果可能的话，也要抓住这两个策划者，就像晴天霹雳一样，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðəm'selvz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [sə'rendər] .

they	were	themselves	called	upon	to	surrender	.
他们	是	他们自己	称为	之上	到	投降	.

他们自己也被要求投降。

" [kʌm] [ɑ:n] ! " [jeld] ['tʃɑ:rli] , [æz; əz][hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['ɪmpɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmənz] [tu:; tə]

"	Come	on	!	"	yelled	Charlie	,	as	he	understood	the	import	of	the	summons	to
"	来	在	!	"	大喊	查理	,	作为	他	理解	这	进口	的	这	传票	到

[sə'rendər] .

surrender	.
投降	.

“快点！”查理喊道，他明白了投降传票的意义。

" [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ! "

"	We	can	make	a	fight	for	it	!	"
"	我们	能	制作	一个	斗争	为了	它	!	"

“我们可以为之奋斗！”

" [dəunt][traɪ][ˌaɪ 'ti:] ! " [əd'vaɪzd] [bleɪk] .

"	Don't	try	it	!	"	advised	Blake	.
"	不	尝试	它	!	"	建议	布莱克	.

“千万别试！”布莱克劝道。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['læntərnz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [reɪd] ['pɑ:rti][ʌv; əv] ['dʒɜ:mənz] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n]

By	the	light	of	lanterns	carried	by	the	raiding	party	of	Germans	he	had	seen
经过	这	光	的	灯笼	携带	经过	这	突袭	派对	的	德国人	他	有	已见

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] [ænd; ənd] [wel] [ɑ:rmd] .

that	they	were	numerous	and	well	armed	.
那	他们	是	很多的	和	出色地	武装	.

借着德国袭击队携带的灯笼的光亮，他看到他们人数众多，而且装备精良。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['fɑ:li] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] ,

It	would	have	been	the	height	of	folly	to	resist	,
它	会	有	到过	这	高度	的	蠢事	到	抵抗	,

抵抗将是愚蠢至极的行为。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:n] - [kəm'bætnts] [ænd; ənd][nɑ:t] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔnəz]

especially	as	the	boys	were	non	-	combatants	and	not	entitled	to	the	honors
尤其	作为	这	男孩们	是	非	-	战斗人员	和	不是	标题	到	这	荣誉

[ʌv; əv][wɔ:r] .

of	war	.
的	战争	.

尤其是这些男孩并非战斗人员，无权享受战争荣誉。

" [hændz] [ʌp] — [ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] [ðem; ðəm] ! " [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Hands	up	—	and	search	them	!	"	commanded	the	German	officer	of	the
"	手	向上	—	和	搜索	他们	!	"	命令	这	德语	官	的	这

[reɪd] ['pɑ:rti] ,

raiding	party	,
突袭	派对	,

“举起手来——搜查他们！”突袭队的德国军官命令道。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [bleɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌmz] .

as	he	pointed	to	Blake	and	his	two	chums	.
作为	他	尖	到	布莱克	和	他的	二	朋友们	.

他指着布莱克和他的两个朋友。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] [ðen] [læpst] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] ['veri] [wel] ,

He	spoke	in	German	and	then	lapsed	into	English	,	which	he	spoke	very	well	,
他	辐	在	德语	和	然后	失效	进入	英语	,	哪个	他	辐	非常	出色地	,

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

他先用德语讲话，然后又转而使用英语，他的英语说得非常好，他说：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn]['kwaɪətli] .

"	It	will	be	best	for	you	Americans	to	give	in	quietly	.
"	它	将要	是	最好的	为了	你	美国人	到	给	在	悄悄	.

“对你们美国人来说，最好是默默屈服。”

[hændz] [ʌp] !

Hands	up	!
手	向上	!

举手！

" [ænd; ənd][ðə; ðiː]['ɔːrdər][wʌz; wəz][stɜːrn] .

"	And	the	order	was	stern	.
"	和	这	命令	曾是	船尾	.

“而且命令非常严厉。”

[ðə; ðiː] [bɔɪz] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'beɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli]

The	boys	had	no	choice	but	to	obey	,	and	their	weapons	were	quickly
这	男孩们	有	不	选择	但	到	服从	,	和	他们的	武器	是	迅速地

['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

taken	from	them	.
已采取	从	他们	.

男孩们别无选择，只能服从，他们的武器很快就被缴获了。

" [aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][gæs]['mæsks][fɔːr; fər][ðə; ðiː]['prez(ə)nt] , " [ðə; ðiː]['dʒɜːrmən]

"	I	will	allow	you	to	keep	your	gas	masks	for	the	present	,	"	the	German
"	我	将要	允许	你	到	保持	你的	气体	面具	为了	这	展示	,	"	这	德语

['kæptɪn] [sed] ,

captain	said	,
队长	说	,

“我暂时允许你们保留防毒面具，”德国上尉说道。

" [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [ðem; ðəm] , [æz; əz][wiː; wi] [ɑːr'selvz] [meɪ] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə]

"	as	you	may	need	them	,	as	we	ourselves	may	,	before	we	get	back	to
"	作为	你	可能	需要	他们	,	作为	我们	我们自己	可能	,	前	我们	得到	后退	到

['aʊər; ɑːr] [laɪnz] . "

our	lines	.	"
我们的	线条	.	"

“正如你们可能需要它们一样，就像我们自己也可能需要它们一样，在我们回到各自的岗位之前。”

" [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

"	Then	we	are	going	back	with	you	?	"	asked	Joe	.
"	然后	我们	是	去	后退	和	你	?	"	问	乔	.

“那我们跟你一起回去吗？”乔问道。

" [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] — [jes] ! [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]
" Of a certainty — yes ! Did you think I would leave you here to go back to
" 的 一个 肯定 — 是的 ！ 做过 你 思考 我 会 离开 你 这里 到 去 后退 到
[jʊr; jər] [oʊn] ?
your own ?
你的 自己的 ?

“当然——是的！你以为我会把你留在这里，自己回到你自己的地方吗？”

[ɪn'diːd] [nɑːt] !
Indeed not !
的确 不是 !

绝非如此！

[naʊ] , [ðen] , ['redi] — [mɑːrtʃ] — [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !
Now , then , ready — march — all of you !
现在 , 然后 , 准备好 — 行进 — 全部 的 你 !

好了，预备——前进——你们所有人！

" [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət] ['sɛkɝ] [ænd; ənd] - .
" and he nodded at Secor and Labenstein .
" 和 他 点头 在 塞科尔 和 - .

“然后他向塞科尔和拉本斯坦点了点头。”

[bleɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] ['noʊtɪst] [ðæt] [noʊ][hɑː'stɪləti] [siːmd] [də'rektɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː]
Blake and his two friends noticed that no hostility seemed directed toward the two
布莱克 和 他的 二 朋友们 注意到 那 不 敌意 似乎 指导 朝向 这 二
[kən'spɪərətəz] ,
conspirators ,
阴谋者 ,

布莱克和他的两个朋友注意到，似乎没有人对那两个阴谋者表现出敌意。

[huː] , [haʊ'evər] , [ə'pɪrd] [æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪd] ['pɑːrti]
who , however , appeared as much surprised at the advent of the raiding party
WHO , 然而 , 出现 作为 很多 惊讶 在 这 来临 的 这 突袭 派对
[æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] [bɔɪz] .
as were the boys .
作为 是 这 男孩们 .

然而，他们对袭击队的到来似乎和男孩们一样感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [ðoʊ] , [ðæt] [sʌm; səm] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]
It was evident , though , that some understanding existed between the German
它 曾是 明显 , 尽管 , 那 一些 理解 存在 之间 这 德语
['kæptɪn] [ænd; ənd] - ,
captain and Labenstein ,
队长 和 - ,

不过，很明显，德国上尉和拉本斯坦之间存在某种默契。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] [loʊ] ['vɔɪsɪz] [waɪl] ['sɛkɝ] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt] .
for they talked in low voices while Secor stood a little apart .
为了 他们 谈话 在 低的 声音 尽管 塞科尔 站立 一个 小的 除 .

因为他们说话声音都很低，而塞科尔则站在稍远的地方。

[ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [wʌt] [bleɪk] [sed] ['leɪtər] [siːmd] [ə; eɪ]
The gaze of the Frenchman rested on the boys in what Blake said later seemed a
这 目光 的 这 法国人 休息 在 这 男孩们 在 什么 布莱克 说 之后 似乎 一个
[pɪ'kjuːliər] ['mænər] .
peculiar manner .
奇特 方式 .

法国人的目光落在男孩们身上，布莱克后来形容这种目光显得很奇特。

" [wel] , [ʌp] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊld] ['spaɪɪŋ] [trɪks] , [aɪ] [siː] ! "
" Well , up to your old spying tricks , I see ! "
" 出色地 , 向上 到 你的 老的 间谍活动 技巧 , 我 看 ! "

[ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] ,
exclaimed Joe ,
惊呼 乔 ,

“哟，看来你又在耍老把戏了！”乔喊道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɪr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fɔːr'goʊ] .
with a sneer he could not forego .
和 一个 冷笑 他 可以 不是 放弃 .

他脸上带着无法抑制的冷笑。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['sʌmənd] ['eni] ['sʌbməˌrin] ['leɪtli] ?
" Have you summoned any submarines lately ?
" 有 你 被召唤 任何 潜艇 最近 ?

“你们最近有没有召唤过潜艇？”

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [pæst] ['oʊvər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frentʃmən] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ]
" A strange look passed over the face of the Frenchman , but he did not reply
" 一个 奇怪的 看 通过了 超过 这 脸 的 这 法国人 , 但 他 做过 不是 回复
.
:
:

“法国人脸上闪过一丝奇怪的表情，但他没有回答。”

- , [huː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪd]
Labenstein , who had finished his talk with the German captain of the raiding
- , WHO 有 完成的 他的 讲话 和 这 德语 队长 的 这 突袭
[skwɑːd] ,
squad ,
队 ,

拉本斯坦与德国突击队队长结束了谈话后，

[tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tæntəlaɪzɪŋ] [smaɪl] [spred] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi]
turned to the boys , and a tantalizing smile spread over his face as he
转向 到 这 男孩们 , 和 一个 诱人的 微笑 传播 超过 他的 脸 作为 他
[sed] :
said :
说 :

他转向男孩们，脸上露出一丝诱人的笑容，说道：

" [ɑː] , [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] , [aɪ] [siː] ! "
" Ah , we meet again , I see ! "
" 啊 , 我们 见面 再次 , 我 看 ! "

“啊，原来我们又见面了！”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [mʌtʃ] [juːz] [fɔːr; fər] [maɪ] ['flæʃlaɪt] , " [sed] [bleɪk]
" And you don't seem to have found much use for my flashlight , " said Blake
" 和 你 不 似乎 到 有 成立 很多 使用 为了 我的 手电筒 , " 说 布莱克
.
:
:

“看来你并没有觉得我的手电筒有多大用处，”布莱克说。

" [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wɜːrks] !
" I hope it still works !
" 我 希望 它 仍然 作品 !

我希望它还能用！

" [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['mʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv]['æŋgər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'saɪd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp]
" The German muttered an exclamation of anger , and turned aside to pick up
" 这 德语 低声说道 一个 感叹 的 愤怒 , 和 转向 旁边 到 挑选 向上
[ðə; ði][bɑːksɪz][ʌv; əv]['fɪlmz] .
the boxes of films .
这 盒子 的 电影 .

“德国人愤怒地低声咒骂了一声，然后转身去捡起那些电影胶片盒。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] ['ændərsn] , [huː] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , ['kraɪɪŋ] :
This was too much for Charles Anderson , who sprang forward , crying :
这 曾是 也 很多 为了 查尔斯 安德森 , WHO 弹簧 向前 , 哭泣 :

查尔斯·安德森再也承受不住了，他跳到前面，哭喊着：

" [seɪ] , [ðoʊz] [ɑːr; ər]['aʊərz] , [juː; jʊ] [dʌtʃ] [θiːf] !
" Say , those are ours , you Dutch thief !
" 说 , 那些 是 我们的 , 你 荷兰语 贼 !

“说，那些是我们的，你这个荷兰小偷！”

[let] - [ɪm] [ə'loʊn] !
Let ' em alone !
让 - 呃 独自的 !

别管他们!

[wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [get] - [ɪm] !
We came here to get ' em !
我们 来了 这里 到 得到 - 呃 !

我们来这里就是为了抓它们!

[let] - [ɪm] [ə'loʊn] !
Let ' em alone !
让 - 呃 独自的 !

别管他们!

" [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['kæptɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['ɔːrdər] ,
" The German captain gave a sharp order ,
" 这 德语 队长 给予 一个 锋利的 命令 ,

德国上尉下达了一道严厉的命令，

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] ['fɔːrsəbli] [pʊld] [bæk] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] .
and Charlie was forcibly pulled back by one of the soldiers .
和 查理 曾是 强制 拉 后退 经过 一 的 这 士兵 .

查理被一名士兵强行拉了回来。

" [seɪ] , [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['læŋki] [ə'sɪstənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] .
" Say , but look here ! " exclaimed the lanky assistant of the moving picture boys .
" 说 , 但 看 这里 ! " 惊呼 这 瘦长的 助手 的 这 移动 图片 男孩们 .

“哎呀，看这里！”电影剧组的瘦高个助手惊呼道。

" [ðɪs] ['iznt] [wɔːr] .
" This isn't war .
" 这 不是 战争 .

“这不是战争。”

[aɪ] [miːn] [wiː; wi] [ɑːnt] ['faɪtɪŋ] [juː; jʊ] ['dʒɜːmənz] — [ðoʊ] [wiː; wi] [maɪt] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði]
I mean we aren't fighting you Germans — though we might if we had the
我 意思是 我们 不是 斗争 你 德国人 — 尽管 我们 可能 如果 我们 有 这
[tʃæns] .
chance .
机会 .

我的意思是，我们不会和你们德国人打仗——虽然如果我们有机会的话，我们可能会这么做。

[wɪə(r)] [dʒʌst] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['fɛloʊz] [hæv; həv]['stoʊlən]['aʊər; ɑːr]['fɪlmz] ,

We're	just	taking	pictures	,	and	these	fellows	have	stolen	our	films	,
是	只是	采取	图片	,	和	这些	伙伴们	有	被盗	我们的	电影	,

我们只是在拍照，这些人却偷了我们的胶卷。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['sɛkɝ] [ænd; ənd] - .

"	and	he	indicated	Secor	and	Labenstein	.
"	和	他	表明的	塞科尔	和	-	.

他指着塞科尔和拉本斯坦。

[ðə; ði] ['lætər] [meɪd] [sʌm; səm][rɪ'plaɪ][ɪn]['dʒɜːrmən][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt]

The	latter	made	some	reply	in	German	to	the	captain	which	the	boys	could	not
这	后者	制成	一些	回复	在	德语	到	这	队长	哪个	这	男孩们	可以	不是

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

后者用德语回复了船长，但男孩们听不懂。

" [gɪv] [ˌjuː 'es] [bæk] ['aʊər; ɑːr]['fɪlmz][ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][goʊ] ! " [di'mɑːndid] [ˌmækə'roʊni] .

"	Give	us	back	our	films	and	let	us	go	!	"	demanded	Macaroni	.
"	给	我们	后退	我们的	电影	和	让	我们	去	!	"	要求	通心粉	.

“把我们的电影还给我们，放我们走！”通心粉喊道。

" [wiː; wi]['oʊnli] [keɪm] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] ! "

"	We	only	came	to	get	them	!	"
"	我们	仅有的	来了	到	得到	他们	!	"

我们只是来接他们的！

" [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ! " [broʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Enough	of	this	!	"	broke	in	the	captain	.
"	足够的	的	这	!	"	打破	在	这	队长	.

“够了！”船长打断道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['prizənəz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['θæŋkfl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'laɪv] ,

"	You	are	our	prisoners	,	and	you	may	be	thankful	you	are	alive	,
"	你	是	我们的	囚犯	,	和	你	可能	是	感恩	你	是	活	,

“你们是我们的囚犯，你们应该庆幸自己还活着。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz][bɪg] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pɪst(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	and	he	tapped	his	big	automatic	pistol	significantly	.
"	和	他	轻敲	他的	大的	自动的	手枪	显著地	.

“然后他用力地敲了敲手中的大型自动手枪。”

" [mɑːrtʃ] !

"	March	!
"	行进	!

“行进！

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

"	he	ordered	.
"	他	订购	.

他下令道。

- [ænd; ənd] ['sɛkɝ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][baːksɪz][ʌv; əv][ɪk'spoʊzd] [fɪlm] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrmi]

Labenstein	and	Secor	picked	up	the	boxes	of	exposed	film	containing	the	army
-	和	塞科尔	挑选	向上	这	盒子	的	裸露	电影	包含	这	军队

[vjuːz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ['fɑːloʊd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

views	and	went	out	of	the	hut	followed	by	some	of	the	soldiers	.
浏览	和	去	出去	的	这	小屋	随后	经过	一些	的	这	士兵	.

拉本斯坦和塞科尔拿起装有军队照片的已曝光胶卷的盒子，走出了小屋，一些士兵跟在后面。

[ðen] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] ,

Then	**the**	**moving**	**picture**	**boys**	**were**	**told**	**to**	**follow**	**,**	**a**	**guard**	**of**	**Germans**	**,**
然后	这	移动	图片	男孩们	是	讲述	到	跟随	,	一个	警卫	的	德国人	,

然后，电影摄制组被告知要跟着一群德国卫兵走。

[wɪð; wɪθ] ['redi] ['beɪənɪts] , ['kloʊzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪr] .

with	**ready**	**bayonets**	**,**	**closing**	**up**	**the**	**rear**	**.**
和	准备好	刺刀	,	结束	向上	这	后部	.

他们带着刺刀，封锁了后方。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] [bɔɪz] , ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪd] ['pɑːrti] ,

A	**little**	**later**	**the**	**boys**	**,**	**prisoners**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**raiding**	**party**	**,**
一个	小的	之后	这	男孩们	,	囚犯	在	这	中间	的	这	突袭	派对	,

不久之后，这些男孩，也就是袭击队伍中的俘虏，

[wɜːr; wər] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði]['saɪlənt][stɑːrz] .

were	**out**	**under**	**the**	**silent**	**stars**	**.**
是	出去	在下面	这	沉默的	明星	.

我们置身于寂静的星空之下。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [piːs] [hæd; həd] ['setld] ['oʊvər][ðə; ði] ['bætlfiːld] , [ɪk'stendɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

For	**the**	**time**	**peace**	**had**	**settled**	**over**	**the**	**battlefield**	**,**	**extending**	**across**	**the**
为了	这	时间	和平	有	定居	超过	这	战场	,	扩展	穿过	这

['trentʃɪz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

trenches	**on**	**both**	**sides**	**.**
战壕	在	两个都	侧面	.

暂时，和平降临战场，蔓延至双方的战壕。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [sed] [dʒoʊ] ,

"	**I**	**wonder**	**what**	**they**	**are**	**going**	**to**	**do**	**with**	**us**	**,**	**"**	**said**	**Joe**	**,**
"	我	想知道	什么	他们	是	去	到	做	和	我们	,	"	说	乔	,

乔说："我不知道他们会怎么处置我们。"

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [tuː; tə] [bleɪk] .

in	**a**	**low**	**voice**	**,**	**to**	**Blake**	**.**
在	一个	低的	嗓音	,	到	布莱克	.

低声对布莱克说。

" [hɑːrd][tuː; tə] [tel] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət] ['ænsər] .

"	**Hard**	**to**	**tell**	**,**	**"**	**was**	**the**	**quiet**	**answer**	**.**
"	难的	到	告诉	,	"	曾是	这	安静的	回答	.

"很难说，"对方轻声回答。

" [ðeə(r)] [maːtʃiŋ] [ˌjuː 'es] [tɔːrd] [ðer; ðər] [laɪnz] , [ðoʊ] .

"	**They're**	**marching**	**us**	**toward**	**their**	**lines**	**,**	**though**	**.**
"	它们是	行军	我们	朝向	他们的	线条	,	尽管	.

"他们正把我们逼向他们的防线。"

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [truː] ,

"	**This**	**was**	**indeed**	**true**	**,**
"	这	曾是	的确	真的	,

这的确如此，

[ðə; ði] [æd'væns] ['biːɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz]

the	**advance**	**being**	**toward**	**a**	**section**	**of**	**the**	**field**	**beyond**	**the**	**German**	**trenches**
这	进步	存在	朝向	一个	部分	的	这	场地	超过	这	德语	战壕

[wens] ,

whence	**,**
何处	,

此次进攻的目标是德军战壕之外的一片田野，由此开始，

[nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] , [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][heɪl][ʌv; əv] ['ʃræpnəl] .

not	long	before	,	had	come	the	searchlights	and	the	hail	of	shrapnel	.
不是	长的	前	,	有	来	这	探照灯	和	这	冰雹	的	弹片	.

不久前，探照灯和弹片雨点般袭来。

" [wel] , [θɪŋz] ['dɪdnt] [ɪgˈzæktli][tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	Well	,	things	didn't	exactly	turn	out	the	way	we	expected	,	"	said	Charlie	.
"	出色地	,	事物	没有	确切地	转动	出去	这	方式	我们	预期的	,	"	说	查理	.

“嗯，事情的发展并没有完全按照我们预想的那样发展，”查理说。

" [aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌɑːr ˈiː] - [teɪk] [ɪn] ['getɪŋ] [bæk] ['aʊər; ɑːr]['fɪlmz] ,

"	I	guess	we'll	have	to	make	a	re	-	take	in	getting	back	our	films	,
"	我	猜测	出色地	有	到	制作	一个	关于	-	拿	在	获得	后退	我们的	电影	,

“看来我们得重新拍一遍才能把胶片拿回来了。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][grɪm]['hjuːmər] .

"	he	added	,	with	grim	humor	.
"	他	额外	,	和	严峻	幽默	.

他带着一丝苦涩的幽默补充道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['fɪgjər] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [bleɪk] ?

"	How	do	you	figure	it	out	,	Blake	?
"	如何	做	你	数字	它	出去	,	布莱克	?

“布莱克，你是怎么想的？”

" [ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz][nɑːt] [riˈbjuːkt] [baɪ][ðer; ðər]['dʒɜːrmən]['kæptərz] ,

"	The	talk	of	the	boys	was	not	rebuked	by	their	German	captors	,
"	这	讲话	的	这	男孩们	曾是	不是	责备	经过	他们的	德语	俘虏者	,

“德国俘虏并没有斥责这些男孩的谈话。”

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [diːp] [ɪn][sʌm; səm][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['sɛkɝ]

and	indeed	the	captain	seemed	to	be	deep	in	some	conversation	with	Secor
和	的确	这	队长	似乎	到	是	深的	在	一些	对话	和	塞科尔

[ænd; ənd] - .

and	Labenstein	.
和	-	.

船长似乎正在和塞科尔和拉本斯坦进行深入的交谈。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] , " [bleɪk] ['ænsər] ,

"	I	don't	know	how	it	happened	,	"	Blake	answered	,
"	我	不	知道	如何	它	发生	,	"	布莱克	回答	,

“我不知道是怎么发生的，”布莱克回答道。

" [ənˈles] [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː ˈes][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] [hʌt] [ænd; ənd] [krept] [ʌp][ɑːn][ˌjuː ˈes] . "

"	unless	they	saw	us	go	into	that	hut	and	crept	up	on	us	.	"
"	除非	他们	锯	我们	去	进入	那	小屋	和	悄悄地爬向上		在	我们	.	"

“除非他们看到我们进了那间小屋，然后悄悄靠近我们。”

" [ðeɪ] [krept] [ʌp] , [ɔːl] [raɪt] , " ['mʌtəd] [dʒoʊ] .

"	They	crept	up	,	all	right	,	"	muttered	Joe	.
"	他们	悄悄地爬向上		,	全部	正确的	,	"	低声说道	乔	.

“他们确实悄悄靠近了，”乔低声说道。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kɔːld] [ɑːn][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [səˈrendər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	I	never	heard	a	sound	until	they	called	on	us	to	surrender	,	"	he	added	.
"	我	绝不	听到	一个	声音	直到	他们	称为	在	我们	到	投降	,	"	他	额外	.

“直到他们要求我们投降，我才听到一声响动，”他补充道。

" ['meɪbi] ['sɛkɝ] [ænd; ənd] - [sɔː] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd] ['nevər] [let][ɑːn] ,

"	Maybe	Secor	and	Labenstein	saw	us	and	never	let	on	,
"	或许	塞科尔	和	-	锯	我们	和	绝不	让	在	,

“也许塞科尔和拉本斯坦看到了我们，但他们没有表现出来。”

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [juː 'es] , " [sə'dʒestɪd]

and	then	sent	a	signal	telling	the	others	to	come	and	get	us	,	"	suggested
和	然后	发送	一个	信号	讲述	这	其他的	到	来	和	得到	我们	,	"	建议

['tʃɑːrli] .

Charlie	.
查理	.

“然后发出信号告诉其他人来接我们，”查理建议道。

" [aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [bleɪk] .

"	I	hardly	think	that	,	"	replied	Blake	.
"	我	几乎	思考	那	,	"	回复	布莱克	.

“我不太这么认为，”布莱克回答道。

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['dʒɜːrmən] ['plɑːtər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [mʌtʃ]

"	The	Frenchman	and	his	fellow	German	plotter	seemed	to	be	as	much
"	这	法国人	和	他的	同伴	德语	绘图仪	似乎	到	是	作为	很多

[sər'praɪzd] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] .

surprised	as	we	were	.
惊讶	作为	我们	是	.

“那名法国人和他的德国同伙似乎和我们一样感到惊讶。”

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] . "

You	could	see	that	.	"
你	可以	看	那	.	"

你看得出来。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , " [əd'mɪtɪd] [dʒoʊ] .

"	I	guess	you're	right	,	"	admitted	Joe	.
"	我	猜测	你是	正确的	,	"	承认	乔	.

“我想你是对的，”乔承认道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [miːn] , ['enihaʊ] ? "

"	But	what	does	it	all	mean	,	anyhow	?	"
"	但	什么	做	它	全部	意思是	,	无论如何	?	"

但这一切究竟意味着什么呢?

" [wel] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [ri'spɔndid] [bleɪk] ,

"	Well	,	as	nearly	as	I	can	figure	it	out	,	"	responded	Blake	,
"	出色地	,	作为	几乎	作为	我	能	数字	它	出去	,	"	回应	布莱克	,

“嗯，就我目前所了解的而言，”布莱克回答道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['mɑːtʃt] ['ɑːnwərd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

as	he	and	his	chums	marched	onward	in	the	darkness	,
作为	他	和	他的	朋友们	行军	向前	在	这	黑暗	,

他和他的伙伴们在黑暗中继续前进。

" ['sɛkɝ] [ænd; ənd] - [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] ['fɪlmz] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] ['æftər] [ðeɪ] [stoʊl]

"	Secor	and	Labenstein	must	have	hidden	the	films	in	the	hut	after	they	stole
"	塞科尔	和	-	必须	有	隐	这	电影	在	这	小屋	后	他们	偷窃

[ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [went] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [gæs] [ə'tæk] .

them	from	the	place	where	we	went	down	under	the	gas	attack	.
他们	从	这	地方	在哪里	我们	去	向下	在下面	这	气体	攻击	.

“塞科尔和拉本斯坦一定是把胶片从我们遭受毒气袭击的地方偷走后，藏在了小屋里。”

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [wʌns] [tɜːrn] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən]

For	some	reason	they	did	not	at	once	turn	them	over	to	the	German
为了	一些	原因	他们	做过	不是	在	一次	转动	他们	超过	到	这	德语

[kə'mænd] . "

command	.	"
命令	.	"

不知何故，他们没有立即将这些人移交给德军指挥部。

" ['meɪbi] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [best] ['ɔːfər] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

"	Maybe	they	wanted	to	hold	them	out	and	get	the	best	offer	they	could
"	或许	他们	通缉	到	抓住	他们	出去	和	得到	这	最好的	提供	他们	可以

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] ,

for	our	property	,
为了	我们的	财产	,

“或许他们想拖延时间，以便为我们的房产争取到最高的报价。”

" [sə'dʒestɪd] ['tʃɑːrli] .

"	suggested	Charlie	.
"	建议	查理	.

查理建议道。

" ['meɪbi] , " [ə'sentid] [bleɪk] .

"	Maybe	,	"	assented	Blake	.
"	或许	,	"	同意	布莱克	.

“也许吧，”布莱克同意道。

" [wət'evər] [ðer; ðər] [geɪm] [wʌz; wəz] ,

"	Whatever	their	game	was	,
"	任何	他们的	游戏	曾是	,

“无论他们的游戏是什么，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['plɑːtərz] [huː]

"	and	he	spoke	in	a	low	tone	which	could	not	carry	to	the	two	plotters	who
"	和	他	辐	在	一个	低的	语气	哪个	可以	不是	携带	到	这	二	绘图仪	WHO

[wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['kæptɪn] ,

were	walking	ahead	with	the	German	captain	,
是	步行	前方	和	这	德语	队长	,

“他说话的声音很低，走在前面与德国上尉同行的两名密谋者听不到。”

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['fɪlmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] .

"	they	went	to	the	hut	to	get	the	films	they	had	left	there	.
"	他们	去	到	这	小屋	到	得到	这	电影	他们	有	左边	那里	.

他们去小屋取他们留在那儿的胶卷。

[ænd; ənd][æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "

And	as	luck	would	have	it	,	we	came	on	the	scene	at	the	same	time	.	"
和	作为	运气	会	有	它	,	我们	来了	在	这	场景	在	这	相同的	时间	.	"

真是巧合，我们恰好在同一时间出现。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiːd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] , " [kəm'pleɪnd] [ˌmækə'roʊni] .

"	I	wish	we'd	been	a	little	ahead	of	time	,	"	complained	Macaroni	.
"	我	希望	我们会	到过	一个	小的	前方	的	时间	,	"	抱怨	通心粉	.

“我希望我们能提前一点，”马卡罗尼抱怨道。

" [ðen] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['gɑːtn] [bæk] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['fɪlmz] . "

"	Then	we	might	have	gotten	back	with	our	films	.	"
"	然后	我们	可能	有	获得	后退	和	我们的	电影	.	"

“那样的话，我们或许就能继续拍电影了。”

" [noʊ][juːz] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['broʊkən] [mɪlk] ['bɑːt(ə)l] , " [riˈmɑːkt] [dʒoʊ] .

"	No	use	crying	over	a	broken	milk	bottle	,	"	remarked	Joe	.
"	不	使用	哭泣	超过	一个	破碎的	牛奶	瓶子	,	"	评论	乔	.

“为了一个破碎的牛奶瓶哭泣也没用，”乔说道。

" [ðæts] [raɪt] , " [bleɪk] [sed] .

"	That's	right	,	"	Blake	said	.
"	那就是	正确的	,	"	布莱克	说	.

“没错，”布莱克说。

" ['enihaʊ] , [ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər][ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɛkɝ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən] [frend] [wɜːr; wər]

"	**Anyhow**	**,**	**there**	**we**	**were**	**and**	**there**	**Secor**	**and**	**his**	**German**	**friend**	**were**
"	无论如何	,	那里	我们	是	和	那里	塞科尔	和	他的	德语	朋友	是

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [ænd; ənd] — — "

when	**the**	**others**	**came**	**and**	**—**	**—**	**"**
什么时候	这	其他的	来了	和	—	—	"

“总之，当时我们和塞科尔还有他的德国朋友都在场，其他人也来了，然后——”

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ! " ['fɪnɪʃt] [dʒoʊ] ['grɪmli] .

"	**Here**	**we**	**are**	**now**	**!**	**"**	**finished**	**Joe**	**grimly**	**.**
"	这里	我们	是	现在	!	"	完成的	乔	阴沉地	.

“我们到了！”乔神情严肃地说。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['prizənəz] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [feɪt] [ɪn] [stɔːr] [nʌn] [ʌv; əv]

And	**there**	**,**	**indeed**	**,**	**they**	**were**	**,**	**prisoners**	**,**	**with**	**what**	**fate**	**in**	**store**	**none**	**of**
和	那里	,	的确	,	他们	是	,	囚犯	,	和	什么	命运	在	店铺	没有任何	的

[ðem; ðəm][kʊd; kəd] [seɪ] .

them	**could**	**say**	**.**
他们	可以	说	.

他们确实成了囚犯，谁也不知道他们的命运将会如何。

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] ['tʃælɪndʒd] [ɪn]['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn]

Suddenly	**from**	**the**	**darkness**	**a**	**sentinel**	**challenged**	**in**	**German**	**,**	**and**	**the**	**captain**
突然	从	这	黑暗	一个	哨兵	挑战	在	德语	,	和	这	队长

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] ['ænsər] ,

of	**the**	**little**	**party**	**answered**	**,**
的	这	小的	派对	回答	,

突然，黑暗中一个哨兵用德语发出挑战，小队的队长回答道：

['pæsɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prizənəz] .

passing	**on**	**with**	**the**	**prisoners**	**.**
通过	在	和	这	囚犯	.

与囚犯们一起传递。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðeɪ] [tɜːrnd] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [trentʃ] [ænd; ənd] [went] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] ,

A	**little**	**later**	**they**	**turned**	**down**	**into**	**a**	**sort**	**of**	**trench**	**and**	**went**	**along**	**this**	**,**
一个	小的	之后	他们	转向	向下	进入	一个	种类	的	沟	和	去	沿着	这	,

过了一会儿，他们拐进一条类似壕沟的地方，沿着壕沟前进。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['biːɪŋ] [soʊ] [pleɪst] [ðæt] [iːtʃ] [wɔːkt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['dʒɜːmənz] ,

the	**boys**	**being**	**so**	**placed**	**that**	**each**	**walked**	**between**	**two**	**Germans**	**,**
这	男孩们	存在	所以	放置	那	每个	步行	之间	二	德国人	,

男孩们被安排在这样的位置：每个人都从两个德国人中间走过。

[huː] ['kærid] [ðer; ðər]['gʌnz][wɪð; wɪθ] ['beɪənɪts] [fɪkst] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [juːz][ðem; ðəm][ɑːn]

who	**carried**	**their**	**guns**	**with**	**bayonets**	**fixed**	**,**	**as**	**though**	**they**	**would**	**use**	**them**	**on**
WHO	携带	他们的	枪支	和	刺刀	固定的	,	作为	尽管	他们	会	使用	他们	在

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] .

the	**slightest**	**provocation**	**.**
这	丝毫	挑衅	.

他们携带的枪支都装上了刺刀，仿佛稍有挑衅就会开枪射击。

[bʌt; bət] [bleɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [geɪv] [nʌn] .

But	**Blake**	**and**	**his**	**chums**	**gave**	**none**	**.**
但	布莱克	和	他的	朋友们	给予	没有任何	.

但布莱克和他的朋友们什么也没给。

[ænd; ənd] [ðen] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn] , [ðə; ði]['pɑːrti] [keɪm] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli]

And	then	,	making	a	sudden	turn	,	the	party	came	to	what	was	evidently
和	然后	,	制作	一个	突然	转动	,	这	派对	来了	到	什么	曾是	显然

[æn; ən]['aʊtpoʊst][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

an	outpost	of	importance	.
一个	前哨	的	重要性	.

然后，一行人突然转弯，来到了一个显然很重要的哨所。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] [ˌʌndər'graʊnd] ['tʃembər] ,

There	were	several	large	underground	chambers	,
那里	是	一些	大的	地下	房间	,

那里有几个大型地下室，

['fɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]

fitted	up	with	some	degree	of	comfort	and	a	number	of	officers	and
适配	向上	和	一些	程度	的	舒适	和	一个	数字	的	警官	和

['soʊldʒərz] [ə'baʊt] .

soldiers	about	.
士兵	关于	.

配备了一定程度的舒适设施，周围还有一些军官和士兵。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] , [sʌm; səm] ['smoʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər]

Some	were	eating	,	some	smoking	,	and	others	drinking	,	and	still	others
一些	是	吃	,	一些	吸烟	,	和	其他的	喝	,	和	仍然	其他的

['sliːpɪŋ] .

sleeping	.
睡眠	.

有人在吃东西，有人在抽烟，有人在喝酒，还有人在睡觉。

[ɪn] [wʌn] [ruːm] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [rʌf] ['teɪbl] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][mæps][ænd; ənd] ['pepərz] ,

In	one	room	could	be	seen	a	rough	table	,	laden	with	maps	and	papers	,
在	一	房间	可以	是	已见	一个	粗糙的	桌子	,	满载	和	地图	和	文件	,

其中一个房间里摆着一张简陋的桌子，上面堆满了地图和文件。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ,

and	there	were	many	electric	lights	,
和	那里	是	许多	电的	灯	,

那里有很多电灯。

['ʃoʊɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['mɪlətəri] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt]

showing	to	what	degree	of	perfection	the	German	military	system	was	carried	out
显示	到	什么	程度	的	完美	这	德语	军队	系统	曾是	携带	出去

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

at	this	point	.
在	这	观点	.

这展现了德国军事体系在当时已经达到的完美程度。

[ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l]['daɪnəmoʊ][ænd; ənd] ['gæsəliːn] ['endʒɪn] ['prɑːbəbli] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] ['kɜːrənt] .

A	portable	dynamo	and	gasolene	engine	probably	furnished	the	current	.
一个	便携的	发电机	和	汽油	引擎	大概	提供	这	当前的	.

电流可能由便携式发电机和汽油发动机提供。

[ðə; ði] ['kæptivz] [wɜːr; wər] ['hɔːltɪd] ,

The	captives	were	halted	,
这	俘虏	是	停止	,

俘虏们被拦住了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [briːf] [tɔːk] [ɪn]['dʒɜːrmən] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfɪsər]

and	a	brief	talk	in	German	took	place	between	the	captain	and	the	officer
和	一个	简短的	讲话	在	德语	采取	地方	之间	这	队长	和	这	官

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] .

to	whom	he	reported	.
到	谁	他	据报道	.

船长和他的上级军官用德语进行了简短的交谈。

[wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [bleɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [kʊd; kəd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɪr] ,

What	was	said	Blake	and	his	chums	could	not	,	of	course	,	hear	,
什么	曾是	说	布莱克	和	他的	朋友们	可以	不是	,	的	课程	,	听到	,

当然，布莱克和他的朋友们不可能听到他们说了什么。

[nɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [hæd; həd] [ðeɪ] [hɜːrd] .

nor	could	they	have	understood	had	they	heard	.
也不	可以	他们	有	理解	有	他们	听到	.

即使他们听到了，也无法理解。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɑːn] ,

A	little	later	,	however	,	they	were	ordered	to	march	on	,
一个	小的	之后	,	然而	,	他们	是	订购	到	行进	在	,

然而不久之后，他们就接到命令继续前进。

[ænd; ənd] [ðen] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] [ruːm] , [nʌn] [tuː] [kliːn] [ænd; ənd] [kwaɪt]

and	then	were	shown	into	an	underground	room	,	none	too	clean	and	quite
和	然后	是	所示	进入	一个	地下	房间	,	没有任何	也	干净的	和	相当

[dɑːrk] ,

dark	,
黑暗的	,

然后他们被带到一个地下室，房间不太干净，而且很昏暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['bæŋd] [ʃʌt] [ɑːn][ðem; ðəm] .

and	the	door	was	banged	shut	on	them	.
和	这	门	曾是	砰的一声	关闭	在	他们	.

然后门就被砰地一声关上了。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['sɛkɝ] [ænd; ənd] - [goʊ] [ɔːf] [ɪn] [ə'nʌðər]

Just	before	this	they	had	seen	Secor	and	Labenstein	go	off	in	another
只是	前	这	他们	有	已见	塞科尔	和	-	去	离开	在	其他

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

就在此前不久，他们看到塞科尔和拉本斯坦朝另一个方向走去。

[stɪl] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][bɑːksɪz][ʌv; əv]['fɪlmz] .

still	carrying	the	boxes	of	films	.
仍然	携带	这	盒子	的	电影	.

仍然抱着装电影胶片的箱子。

[ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [θrʌst] [ðem; ðəm]

The	echoes	of	the	retreating	footsteps	of	the	men	who	had	thrust	them
这	回声	的	这	撤退	脚步声	的	这	男人	WHO	有	推力	他们

['ɪntuː][ðer; ðər] ['prɪzn] [suːn] [daɪd] [ə'weɪ] ,

into	their	prison	soon	died	away	,
进入	他们的	监狱	很快	死亡	离开	,

将他们关进监狱的那些人撤退的脚步声很快就消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [sel] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	the	boys	were	left	to	themselves	in	a	veritable	cell	that	was
和	这	男孩们	是	左边	到	他们自己	在	一个	真正的	细胞	那	曾是

[ʌn'plezntli] ['dɜːrti][ænd; ənd][dɑːrk] .

unpleasantly	dirty	and	dark	.
令人不快的	肮脏的	和	黑暗的	.

男孩们被单独留在了一个肮脏黑暗、如同牢房般的地方。

" [hwjuː] ! " ['hwisld] [dʒoʊ] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] .

"	Whew	!	"	whistled	Joe	,	after	a	moment	of	silence	.
"	呼！	!	"	吹口哨	乔	,	后	一个	片刻	的	沉默	.

“呼！”乔在沉默片刻后吹了声口哨。

" [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] !

"	This	time	we	certainly	are	up	against	it	!
"	这	时间	我们	当然	是	向上	反对	它	!

“这一次我们确实遇到了很大的困难！”

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

"	Suddenly	a	light	flashed	in	the	darkness	.
"	突然	一个	光	闪光灯	在	这	黑暗	.

突然，黑暗中闪过一道光。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [dʒoʊ] ['ʃɑːrpli] .

"	What's	that	?	"	asked	Joe	sharply	.
"	是什么	那	?	"	问	乔	尖锐地	.

“那是什么？”乔厉声问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][hoʊ'tel] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [ðeɪv] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] , " [wʌz; wəz]

"	I	want	to	see	what	sort	of	hotel	accommodations	they've	given	us	,	"	was
"	我	想	到	看	什么	种类	的	酒店	住宿	他们有	给定	我们	,	"	曾是

['bleɪks] [grɪm] ['ænsər] ,

Blake's	grim	answer	,
布莱克的	严峻	回答	,

“我想看看他们给我们安排了什么样的酒店房间，”布莱克语气阴沉地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [flæʃt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [laɪt] [ə'baʊt] .

as	he	flashed	his	pocket	light	about	.
作为	他	闪光灯	他的	口袋	光	关于	.

他晃了晃口袋里的手电筒。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [ðoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn]

The	Germans	had	not	taken	those	from	the	boys	,	and	they	were	soon
这	德国人	有	不是	已采取	那些	从	这	男孩们	,	和	他们	是	很快

[in'spektɪŋ] [ðer; ðər] ['prɪzn] .

inspecting	their	prison	.
检查	他们的	监狱	.

德国人没有从男孩们身上拿走那些东西，他们很快就开始检查他们的监狱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [hoʊl] [dʌg] [ˌʌndər'graʊnd] , [ɜːrθ] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['tɪmbɚz] ,

It	was	merely	a	hole	dug	underground	,	earth	,	supported	by	timbers	,
它	曾是	仅仅	一个	洞	挖	地下	,	地球	,	有	经过	木材	,

['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [flɔːr] ,

forming	the	floor	,
成型	这	地面	,

那只不过是一个挖在地下的洞，洞底是泥土，由木头支撑。

['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [saɪdz] , [waɪl] [ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [plæŋk] [dɔːr] ,

ceiling	and	sides	,	while	the	entrance	was	made	of	a	plank	door	,
天花板	和	侧面	,	尽管	这	入口	曾是	制成	的	一个	板	门	,

天花板和墙壁，而入口则是一扇木板门。

[wɪð; wɪθ] [kræks] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ræn] [ˌaʊtˈsaɪd] — [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [əˈlɔːŋ]

with	cracks	large	enough	to	show	that	a	passage	ran	outside	—	a	passage	along
和	裂缝	大的	足够的	到	展示	那	一个	通道	跑	外部	—	一个	通道	沿着

[wɪtʃ] [men] [pæst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfriːkwənsi] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ɪˈskeɪp] [wʊd]

which	men	passed	with	a	frequency	which	seemed	to	indicate	that	escape	would
哪个	男人	通过了	和	一个	频率	哪个	似乎	到	表明	那	逃脱	会

[biː; bi] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈdɪfɪkəlt] .

be	exceedingly	difficult	.
是	非常	难的	.

裂缝大到足以表明外面有一条通道——人们频繁地沿着这条通道经过，这似乎表明逃脱将极其困难。

" [wel] , [wiːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][best] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [bleɪk] .

"	Well	,	we've	just	got	to	make	the	best	of	it	,	"	said	Blake	.
"	出色地	,	我们已经	只是	得到	到	制作	这	最好的	的	它	,	"	说	布莱克	.

“好吧，我们只能尽力而为了。”布莱克说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [wʌt] [rest][aɪ][kæn; kən] .

"	I'm	going	to	get	what	rest	I	can	.
"	我是	去	到	得到	什么	休息	我	能	.

“我要尽可能多地休息一下。”

" [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [æt; ət][best] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ɪn][ðə; ðɪ]

"	It	could	not	be	much	at	best	,	for	there	was	no	furniture	in	the
"	它	可以	不是	是	很多	在	最好的	,	为了	那里	曾是	不	家具	在	这

['kævlaɪk] [sel] .

cavelike	cell	.
洞穴状	细胞	.

“充其量也只能算不上什么好东西，因为这个洞穴般的牢房里没有任何家具。”

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn] ['kɔːrnərz] — ['fɔːrtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][koʊld] — [ænd; ənd] [θɔːt]

The	boys	curled	up	in	corners	—	fortunately	it	was	not	cold	—	and	thought
这	男孩们	卷曲	向上	在	角落	—	幸运的是	它	曾是	不是	寒冷的	—	和	想法

['oʊvər][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

over	their	situation	.
超过	他们的	情况	.

男孩们蜷缩在角落里——幸好天气并不冷——思考着他们所处的境地。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['despərət] [ðeɪ] [ɔːl] [əd'mɪtɪd] .

That	it	was	very	desperate	they	all	admitted	.
那	它	曾是	非常	绝望的	他们	全部	承认	.

他们都承认，当时的情况非常绝望。

[ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][bæd] [driːm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

That	night	was	like	a	bad	dream	to	them	.
那	夜晚	曾是	喜欢	一个	坏的	梦	到	他们	.

那一夜对他们来说就像一场噩梦。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [dəuzd] [ɔːf] [ɪn] [laɪt] ['slʌmbər] , [bʌt; bət] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [nuː] ,

At	times	they	dozed	off	in	light	slumber	,	but	,	as	far	as	they	knew	,
在	时代	他们	打盹	离开	在	光	睡眠	,	但	,	作为	远的	作为	他们	知道	,

他们有时会打个盹，进入浅眠状态，但据他们所知，

[ðer; ðər]['kæptərz][dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊk] [ɪn][ɑːn][ðem; ðəm] .

their	captors	did	not	so	much	as	look	in	on	them	.
他们的	俘虏者	做过	不是	所以	很多	作为	看	在	在	他们	.

他们的俘虏甚至连看都没看一眼。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ,

They	did	not	know	,	of	course	,	when	morning	came	,
他们	做过	不是	知道	,	的	课程	,	什么时候	早晨	来了	,

当然，他们并不知道黎明何时到来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] [wen] , ['æftər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ,

but	they	judged	that	the	sun	had	risen	when	,	after	several	hours	of	waiting	,
但	他们	评判	那	这	太阳	有	升起	什么时候	,	后	一些	小时	的	等待	,

但经过几个小时的等待，他们判断太阳已经升起。

[ə; eɪ] [tɪn] [kæn; kən] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [fuːd] [wʌz; wəz] [θrʌst] [ɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

a	tin	can	of	water	and	some	food	was	thrust	in	to	them	.
一个	锡	能	的	水	和	一些	食物	曾是	推力	在	到	他们	.

一罐水和一些食物被塞进了他们的嘴里。

" [ænd; ənd] [aɪm] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] ['iːv(ə)n] ['dʒɜːrmən] ['sɔːsɪdʒ] , " [ə'naʊnst] [ˌmækə'roʊni] ,

"	And	I'm	hungry	enough	to	eat	even	German	sausage	,	"	announced	Macaroni	,
"	和	我是	饥饿的	足够的	到	吃	甚至	德语	香肠	,	"	宣布	通心粉	,

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ðɪ] [fuːd] .

as	he	inspected	the	food	.
作为	他	检查	这	食物	.

“我饿得连德国香肠都想吃，”通心粉一边检查食物一边宣布。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kɔːrs] [bʌt; bət] ['sætɪsfaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [felt] ['betər] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

It	was	coarse	but	satisfying	,	and	the	boys	felt	better	when	they	had
它	曾是	粗	但	令人满意	,	和	这	男孩们	毛毡	更好的	什么时候	他们	有

['iːtn] [ˌaɪ 'tiː] .

eaten	it	.
吃	它	.

虽然味道粗糙，但令人满足，男孩们吃完后感觉好多了。

['leɪtər] [keɪm] [ə; eɪ] [skwɑːd] [ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] ,

Later	came	a	squad	of	Germans	,
之后	来了	一个	队	的	德国人	,

随后来了一队德国人，

[wʌn] [ʌv; əv] [huːm] [spoʊk] [ɪ'nʌf] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [bleɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

one	of	whom	spoke	enough	English	to	order	Blake	and	his	chums	to	follow
一	的	谁	辐	足够的	英语	到	命令	布莱克	和	他的	朋友们	到	跟随

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

其中一人英语说得足够好，可以命令布莱克和他的朋友们跟随他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [led] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʌndʒən] , [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['kʌvərd] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæsɪdʒ] ,

They	were	led	out	of	the	dungeon	,	along	a	covered	underground	passage	,
他们	是	引领	出去	的	这	地牢	,	沿着	一个	涵盖	地下	通道	,

他们被带出了地牢，沿着一条有遮盖的地下通道离开。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː] ['deɪlaɪt] .

and	then	they	suddenly	emerged	into	daylight	.
和	然后	他们	突然	出现	进入	日光	.

然后，他们突然出现在了阳光下。

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] , " [ri'mɑːkt] [dʒoʊ] ,

"	Well	,	it's	a	comfort	to	be	able	to	see	,	"	remarked	Joe	,
"	出色地	,	它是	一个	舒适	到	是	有能力的	到	看	,	"	评论	乔	,

“嗯，能看见东西真是件令人欣慰的事，”乔说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [lʊkt] [ə'baʊt] .

as	he	and	his	companions	looked	about	.
作为	他	和	他的	同伴	看起来	关于	.

他和同伴们环顾四周。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]

Without	**a**	**word**	**as**	**to**	**where**	**they**	**were**	**to**	**be**	**taken**	**,**	**the**	**boys**	**were**
没有	一个	单词	作为	到	在哪里	他们	是	到	是	已采取	,	这	男孩们	是

['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] ,

marched	**along**	**,**
行军	沿着	,

没有人告诉他们要把他们带到哪里，男孩们就被押着走了。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðeɪ] [fɪrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	**,**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**they**	**feared**	**they**	**were**	**to**	**be**	**the**	**victims**	**of**	**a**
和	,	为了	一个	片刻	,	他们	害怕	他们	是	到	是	这	受害者	的	一个

['faɪərɪŋ]['pɑːrti] .

firing	**party**	**.**
射击	派对	.

那一刻，他们害怕自己会成为枪决的对象。

[bʌt; bət][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][dʒʌst] [ə'hed] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ə'baʊt]

But	**a**	**turn**	**in**	**the**	**course**	**showed**	**them**	**just**	**ahead**	**a**	**group**	**of**	**buildings**	**about**
但	一个	转动	在	这	课程	显示	他们	只是	前方	一个	团体	的	建筑物	关于

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [sʌm; səm]['dʒɜːrmən]['ɑːfəsərz] .

which	**could**	**be**	**seen**	**some**	**German**	**officers**	**.**
哪个	可以	是	已见	一些	德语	警官	.

但转弯后，他们发现前方不远处有一组建筑物，可以看到一些德国军官。

" ['evɪdəntli] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][ɪn] [ə'θɔːrəti] , " [sə'dʒestɪd]

"	**Evidently**	**we're**	**going**	**to**	**be**	**questioned**	**by**	**some**	**one**	**in**	**authority**	**,**	**"**	**suggested**
"	显然	是	去	到	是	被质问	经过	一些	一	在	权威	,	"	建议

[bleɪk] .

Blake	**.**
布莱克	.

“显然我们会受到某个权威人士的质询，”布莱克说道。

" [wel] , [ðæt] [lʊks] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] .

"	**Well**	**,**	**that**	**looks**	**more**	**hopeful**	**.**
"	出色地	,	那	看起来	更多的	充满希望	.

“嗯，这看起来更有希望了。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]

"	**They**	**were**	**at**	**the**	**very**	**edge**	**of**	**an**	**enclosure**	**containing**	**the**	**official**
"	他们	是	在	这	非常	边缘	的	一个	外壳	包含	这	官方的

['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] ,

headquarters	**of**	**that**	**part**	**of**	**the**	**German**	**army**	**,**
总部	的	那	部分	的	这	德语	军队	,

“他们当时正处于德国军队该部分部队正式总部所在围场的边缘，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðer; ðər][skwɑːd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv]

and	**the**	**leader**	**of**	**their**	**squad**	**was**	**about**	**to**	**reply**	**to**	**the**	**challenge**	**of**
和	这	领导者	的	他们的	队	曾是	关于	到	回复	到	这	挑战	的

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [wen] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saʊnd] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

the	**sentinel**	**when**	**a**	**curious**	**sound**	**was**	**borne**	**to**	**the**	**ears**	**of**	**the**	**boys**	**.**
这	哨兵	什么时候	一个	好奇的	声音	曾是	出生	到	这	耳朵	的	这	男孩们	.

当他们的小队队长正要回应哨兵的挑战时，男孩们的耳朵里传来一阵奇怪的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][fæst]['moʊtər] ['ɑpəretɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

It	**was**	**like**	**a**	**fast**	**motor**	**operating**	**at**	**some**	**distance**	**.**
它	曾是	喜欢	一个	快速地	发动机	操作	在	一些	距离	.

它就像一台高速运转的马达在远处运行。

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] .

"	**What's**	**that**	**?**	**"**	**asked**	**Charlie**	**.**
"	是什么	那	?	"	问	查理	.

“那是什么？”查理问道。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪmpʌls] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ʌp] ,

As	if	by	a	common	impulse	they	all	looked	up	,
作为	如果	经过	一个	常见的	冲动	他们	全部	看起来	向上	,

仿佛出于某种共同的本能，他们都抬起了头。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔɪz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] ['dɑːtɪŋ] [ðə; ði] [bluː]

for	the	noise	seemed	to	come	from	above	,	and	they	saw	dotting	the	blue
为了	这	噪音	似乎	到	来	从	多于	,	和	他们	锯	点缀	这	蓝色的

[skaɪ] ['meni] [smɔːl] ,

sky	many	small	,
天空	许多	小的	,

因为噪音似乎来自上方，他们看到蓝天上点缀着许多小东西，

[blæk] [speks] .

black	specks	.
黑色的	斑点	.

黑色斑点。

" ['ɛərəpleinz] ! " [kraɪd] [bleɪk] .

"	Aeroplanes	!	"	cried	Blake	.
"	飞机	!	"	哭	布莱克	.

“飞机！”布莱克喊道。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [er] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

The	Germans	had	seen	the	objects	in	the	air	at	the	same	time	,
这	德国人	有	已见	这	对象	在	这	空气	在	这	相同的	时间	,

德国人也同时看到了空中的这些物体。

[bʌt; bət][ɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] [saɪt] [prə'duːst] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪ'fekt] [frʌm; frəm] [ðæt] [meɪd] [ɑːn]

but	on	them	the	sight	produced	quite	a	different	effect	from	that	made	on
但	在	他们	这	视线	生产	相当	一个	不同的	影响	从	那	制成	在

[ðə; ði] [bɔɪz] .

the	boys	.
这	男孩们	.

但这种景象对他们产生的效果与对男孩们产生的效果截然不同。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] ['gaːdiŋ] [bleɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

In	an	instant	all	thought	of	guarding	Blake	and	his	chums	seemed	to	have
在	一个	立即的	全部	想法	的	守护	布莱克	和	他的	朋友们	似乎	到	有

[bɪn] [fər'gɑːtn] .

been	forgotten	.
到过	被遗忘的	.

一瞬间，保护布莱克和他的伙伴们的念头似乎全都抛到了脑后。

[ðer; ðər]['eskɔːrt][ræn][tuː; tə][wʌn][saɪd] .

Their	escort	ran	to	one	side	.
他们的	护送	跑	到	一	边	.

他们的护送人员跑到一边。

[ðə; ði] ['sentriz] [ɑːn]['duːti] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['hedkwɔːrtərz] ['heɪsnd] [ə'weɪ] ,

The	sentries	on	duty	before	the	official	headquarters	hastened	away	,
这	哨兵	在	责任	前	这	官方的	总部	加快	离开	,

驻守在总部前的哨兵匆匆离去。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'læbərətli] [goʊld] - [leɪst] ['ɑːfəsərz][ræn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

and	some	of	the	elaborately	gold	-	laced	officers	ran	within	the	buildings	.
和	一些	的	这	精心	金子	-	系带	警官	跑	之内	这	建筑物	.

一些身着华丽金饰的军官在建筑物内奔跑。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][kʊd; kəd][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ]

A	moment	later	a	number	of	soldiers	could	be	observed	some	distance	away
一个	片刻	之后	一个	数字	的	士兵	可以	是	观察到	一些	距离	离开

['mænɪŋ] [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv] ['gʌnz] ,

manning	a	battery	of	guns	,
曼宁	一个	电池	的	枪支	,

片刻之后，可以看到不远处有一些士兵正在操作一排火炮。

[ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwərd] .

the	muzzles	of	which	pointed	upward	.
这	口套	的	哪个	尖	向上	.

它们的口鼻朝上。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] ['erʃɪp] ! " [kraɪd][dʒoʊ] .

"	They're	going	to	fire	at	the	airships	!	"	cried	Joe	.
"	它们是	去	到	火	在	这	飞艇	!	"	哭	乔	.

“他们要向飞艇开火！”乔喊道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['dʒɜːrmən][krɑːft] ! " ['ædɪd] [bleɪk] .

"	And	that	means	they	are	not	German	craft	!	"	added	Blake	.
"	和	那	方法	他们	是	不是	德语	工艺	!	"	额外	布莱克	.

“那就意味着它们不是德国制造的！”布莱克补充道。

" [bɔɪz] , [aɪ] [ges] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['erʃɪp] [reɪd][ɑːn]['mɪstər] .

"	Boys	,	I	guess	the	French	and	Americans	are	making	an	airship	raid	on	Mr	.
"	男孩们	,	我	猜测	这	法语	和	美国人	是	制作	一个	飞艇	袭击	在	先生	.

[frɪts] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

Fritz	this	morning	,
弗里茨	这	早晨	,

“伙计们，我猜今天早上法国人和美国人要用飞艇袭击弗里茨先生了。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

and	maybe	it'll	be	a	good	thing	for	us	.
和	或许	它将	是	一个	好的	事物	为了	我们	.

也许这对我们来说是件好事。

[lets] [hʌnt] ['kʌvər] !

Let's	hunt	cover	!
我们来吧	打猎	覆盖	!

去找掩体吧！

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

"	CHAPTER	XXIV
"	章	二十四

第二十四章

['berid] [ə'laɪv]

BURIED	ALIVE
埋葬	活

活埋

['iːv(ə)n][æz; əz] [bleɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] ,

Even	as	Blake	and	his	chums	looked	about	for	some	place	of	refuge	,
甚至	作为	布莱克	和	他的	朋友们	看起来	关于	为了	一些	地方	的	避难所	,

就在布莱克和他的伙伴们四处寻找避难之处的时候，

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ænti] - ['erkræft] ['gʌnz] [bɪ'gæn] .

the	firing	of	the	German	anti	-	aircraft	guns	began	.
这	射击	的	这	德语	反对	-	飞机	枪支	开始	.

德军高射炮开始射击。

[ðiːz] ['wɛpənz] , [dɪ'zaɪnd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] [streɪt] [ʌp] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] ['ʃræpnəl]

These	**weapons**	**,**	**designed**	**especially**	**for**	**shooting**	**straight**	**up**	**and**	**sending**	**shrapnel**
这些	武器	,	设计	尤其	为了	射击	直的	向上	和	发送	弹片

['ʃɛlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] ,

shells	**to**	**a**	**considerable**	**height**	**,**
贝壳	到	一个	大量	高度	,

这些武器是专门设计用来向上垂直射击，并将弹片发射到相当高的高度的。

[wɜːr; wər] ['ræpɪdli] [mænd] [ænd; ənd] ['faɪərd] [baɪ] [kruːz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər]

were	**rapidly**	**manned**	**and**	**fired**	**by**	**crews**	**that**	**seemed**	**to**	**be**	**in**	**readiness**	**for**
是	快速	有人值守	和	被解雇	经过	船员	那	似乎	到	是	在	准备就绪	为了

[dʒʌst] [sʌtʃ] ['deɪndʒər] .

just	**such**	**danger**	**.**
只是	这样的	危险	.

炮兵迅速部署并开火，他们似乎早已做好应对此类危险的准备。

[ðə; ði] [reɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['erʃɪp] , ['kwɪkli] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv]

The	**raid**	**of**	**the**	**French**	**and**	**American**	**airships**	**,**	**quickly**	**as**	**the**	**defensive**
这	袭击	的	这	法语	和	美国人	飞艇	,	迅速地	作为	这	防守

[ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

preparations	**were**	**made**	**,**
准备工作	是	制成	,

法国和美国飞艇的袭击发生得如此迅速，防御准备工作也刚刚就绪。

[siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [baɪ] [sər'praɪz] .

seemed	**to**	**take**	**the**	**Germans**	**by**	**surprise**	**.**
似乎	到	拿	这	德国人	经过	惊喜	.

这似乎让德国人措手不及。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər] ['gaːdiŋ]

That	**is**	**the**	**only**	**way**	**the**	**boys**	**could**	**account**	**for**	**the**	**fact**	**that**	**their**	**guarding**
那	是	这	仅有的	方式	这	男孩们	可以	帐户	为了	这	事实	那	他们的	守护

['eskɔːrt] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðem; ðəm] .

escort	**deserted**	**them**	**.**
护送	荒凉的	他们	.

这是男孩们唯一能解释护卫队抛弃他们的理由。

[fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ,

For	**deserted**	**they**	**had**	**been**	**,**
为了	荒凉的	他们	有	到过	,

因为他们已被遗弃，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [bleɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði]

some	**of**	**the**	**Germans**	**running**	**back**	**in**	**the**	**direction**	**whence**	**Blake**	**and**	**the**
一些	的	这	德国人	跑步	后退	在	这	方向	何处	布莱克	和	这

['ʌðər] [hæd; həd] [kʌm] ,

others	**had**	**come**	**,**
其他的	有	来	,

一些德国人朝着布莱克等人来的方向跑去，

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] , ['ʌndər] ['ɔːrdərz] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['ɑːfəsərz] ,

while	**a**	**few**	**,**	**under**	**orders**	**from**	**one**	**of**	**the**	**German**	**officers**	**,**
尽管	一个	很少	,	在下面	订单	从	一	的	这	德语	警官	,

而少数人，则奉一名德国军官之命，

[helpt] [tuː; tə] [mæn] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sevrəl] [skɔːr] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

helped	**to**	**man**	**the**	**guns**	**of**	**which**	**several**	**score**	**were**	**now**	**shooting**	**at**	**the**
帮助	到	男人	这	枪支	的	哪个	一些	分数	是	现在	射击	在	这

['erkræft] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

aircraft	**high**	**above**	**the**	**Hun**	**position**	**.**
飞机	高的	多于	这	匈奴	位置	.

协助操作机枪，当时有几十挺机枪正向高飞在德军阵地上的飞机射击。

[dʒoʊ] , [bleɪk] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [bɪ'fɔːr] ['siːkɪŋ] [sʌm; səm] ['ʃeltər] , [tuː; tə]

Joe	,	Blake	and	Charlie	paused	a	moment	,	before	seeking	some	shelter	,	to
乔	,	布莱克	和	查理	暂停	一个	片刻	,	前	寻求	一些	庇护所	,	到

[wɑːtʃ] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [saɪt] .

watch	the	thrilling	sight	.
手表	这	惊险	视线	.

乔、布莱克和查理停顿了一会儿，然后找了个地方躲避，观看这激动人心的一幕。

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ði] ['ɛərəpleinz] , [laɪk] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [greɪt] [bɜːrdz] ,

On	came	the	aeroplanes	,	like	a	flock	of	great	birds	,
在	来了	这	飞机	,	喜欢	一个	群	的	伟大的	鸟类	,

飞机像一群巨大的鸟儿一样飞了过来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][rɪ'zemb(ə)l] ['eniθɪŋ] [els] [kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] , [haɪ] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and	they	did	not	resemble	anything	else	quite	so	much	,	high	up	as	they	were	.
和	他们	做过	不是	类似	任何事物	别的	相当	所以	很多	,	高的	向上	作为	他们	是	.

尽管它们高高在上，但它们看起来却不像其他任何东西。

[ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][ɪn]['regjələr][fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

They	came	on	in	regular	formation	,
他们	来了	在	在	常规的	形成	,

他们以常规阵型上场，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊn] [ə'tæk] [baɪ][æn; ən] ['erəpleɪn] [wʌz; wəz] [pæst] , [ɪk'sept] ['ʌndər]

for	the	day	of	the	lone	attack	by	an	aeroplane	was	passed	,	except	under
为了	这	天	的	这	孤独	攻击	经过	一个	飞机	曾是	通过了	,	除了	在下面

['speʃ(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

special	circumstances	.
特别的	情况	.

除特殊情况外，飞机单独袭击当日的法令已生效。

[streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːrmən][kæmp] — [ɪf] [kæmp][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] — [keɪm] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ]

Straight	for	the	German	camp	—	if	camp	it	could	be	called	—	came	the	flying
直的	为了	这	德语	营	—	如果	营	它	可以	是	称为	—	来了	这	飞行

['skwɑːdrən] .

squadron	.
中队	.

飞行中队径直飞向德军营地——如果那能称之为营地的话。

[æz; əz] [jet] [ðə; ði] ['erʃɪp] [wɜːr; wər] [tuː] [haɪ] [tuː; tə][biː; bi][hɪt][baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['gʌnz] ,

As	yet	the	airships	were	too	high	to	be	hit	by	the	German	guns	,
作为	然而	这	飞艇	是	也	高的	到	是	打	经过	这	德语	枪支	,

当时飞艇飞得太高，德军炮火还无法击中它们。

[haʊ'evər] [greɪt] [ðer; ðər][reɪndʒ] .

however	great	their	range	.
然而	伟大的	他们的	范围	.

然而，他们的产品范围非常广泛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['erʃɪp] [keɪm] [ɑːn] .

But	the	airships	came	on	.
但	这	飞艇	来了	在	.

但飞艇还是来了。

[ðer; ðər] [spiːd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'pærənt] [æt; ət][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [haɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]

Their	speed	was	not	apparent	at	so	great	a	height	,	but	it	must	have
他们的	速度	曾是	不是	明显	在	所以	伟大的	一个	高度	,	但	它	必须	有

[bɪn] ['wʌndərf(ə)l] ,

been	wonderful	,
到过	精彩的	,

在如此高的高度，他们的速度并不明显，但这一定非常了不起。

[fɔːr; fər][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'læpst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][taɪm] [ðeɪ]

for	but	a	few	minutes	seemed	to	have	elapsed	from	the	time	they
为了	但	一个	很少	分钟	似乎	到	有	过去	从	这	时间	他们

[wɜːr; wər][fɜːrst] ['saɪtɪd] ,

were	first	sighted	,
是	第一的	目击者	,

从他们首次被发现到现在，似乎只过去了短短几分钟。

[fɑːr] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'hed] .

far	down	on	the	horizon	,	until	they	were	almost	overhead	.
远的	向下	在	这	地平线	,	直到	他们	是	几乎	开销	.

从地平线深处，一直到几乎头顶上方。

" [ænd; ənd] ['naʊz] [ðə; ðɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [get] ['ʌndər] ['kʌvər] ! " [sed] [bleɪk] .

"	And	now's	the	time	for	us	to	get	under	cover	!	"	said	Blake	.
"	和	现在是	这	时间	为了	我们	到	得到	在下面	覆盖	!	"	说	布莱克	.

“现在正是我们隐蔽行动的时候！”布莱克说道。

" [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][drɑːp] [bɑːmz] , ['ðɛrəl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] . "

"	When	they	begin	to	drop	bombs	,	there'll	be	something	doing	around	here	.	"
"	什么时候	他们	开始	到	降低	炸弹	,	将会	是	某物	正在做	大约	这里	.	"

“当他们开始投掷炸弹时，这附近肯定会发生一些事情。”

" [hwɛəl] [wiː; wi][goʊ] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] .

"	Where'll	we	go	?	"	asked	Charlie	.
"	会在哪里	我们	去	?	"	问	查理	.

“我们去哪儿？”查理问道。

" [oʊ] , [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [bɑːm] - [pruːfs] [ænd; ənd] [dʌg] - [aʊts] [ɪn] [ðɪs] [kæmp] .

"	Oh	,	there	ought	to	be	plenty	of	bomb	-	proofs	and	dug	-	outs	in	this	camp	.
"	哦	,	那里	应该	到	是	很多	的	炸弹	-	证明	和	挖	-	出局	在	这	营	.

“哦，这个营地里应该有很多防弹掩体和地堡。”

[ðə; ðɪ]['dʒɜːmənz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [er] - ['reɪdɪd] [bɪ'fɔːr] , [ɔːr] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ðə; ðɪ]

The	Germans	must	have	been	air	-	raided	before	,	or	they	wouldn't	have	the
这	德国人	必须	有	到过	空气	-	突袭	前	,	或者	他们	不会	有	这

['ænti]['gʌnz] ['redi] .

anti	guns	ready	.
反对	枪支	准备好	.

德国人之前肯定遭受过空袭，否则他们不会准备好反坦克炮。

[ðə; ðɪ][moʊst] ['laɪkli] [pleɪs] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ][best] ['saɪkloʊn] ['seləz] [wɪl] [biː; bi] [nɪr] [ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz] -

The	most	likely	place	to	find	the	best	cyclone	cellars	will	be	near	the	officers	'
这	最多	可能	地方	到	寻找	这	最好的	气旋	地窖	将要	是	靠近	这	警官	-

['hedkwɔːrtərz] ,

headquarters	,
总部	,

最有可能找到最佳旋风避难所的地方是军官总部附近。

[aɪ] [θɪŋk] .

I	think	.
我	思考	.

我认为。

[trʌst] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] ['redi] . "

Trust	those	fellows	to	have	a	safe	place	ready	.	"
相信	那些	伙伴们	到	有	一个	安全的	地方	准备好	.	"

相信他们已经准备好了安全的避难所。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][reɪd][tuː; tə][help][juː 'es] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

"	Do	you	think	they	are	making	the	raid	to	help	us	?	"	asked	Joe	.
"	做	你	思考	他们	是	制作	这	袭击	到	帮助	我们	?	"	问	乔	.

“你认为他们发动这次突袭是为了帮助我们吗？”乔问道。

" ['hɑːrdli] , " [rɪ'plaɪd] [bleɪk] .
" Hardly , " replied Blake .
" 几乎 , " 回复 布莱克 .

“未必，”布莱克回答道。

" [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] .
" They probably don't even know that we have been captured .
" 他们 大概 不 甚至 知道 那 我们 有 到过 捕获 .

“他们可能根本不知道我们已经被俘虏了。”

[noʊ] , [aɪ] [ges] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [saɪd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,
No , I guess this has been in preparation on our side for some time ,
不 , 我 猜测 这 有 到过 在 准备 在 我们的 边 为了 一些 时间 ,

不，我想我们这边已经为此准备了一段时间了。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [krɑːft] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
judging by the number of craft in it .
评判 经过 这 数字 的 工艺 在 它 .

从其中工艺品的数量来看。

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [waɪp] [aʊt] [ðɪs] [dʌmp] ! "
I hope they wipe out this dump ! "
我 希望 他们 擦拭 出去 这 倾倒 ! "

我希望他们把这个垃圾场夷为平地！

" [bʌt; bət] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] ['ʌndər] ['kʌvər] ! " [sed] [dʒoʊ] .
" But not until we get under cover ! " said Joe .
" 但 不是 直到 我们 得到 在下面 覆盖 ! " 说 乔 .

“但前提是我们得先找到掩护！”乔说道。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[ðer; ðər] [goʊz] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] !
There goes one of our ships !
那里 去 一 的 我们的 船舶 !

我们的一艘船沉了！

" [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" As he spoke a white cloud seemed to burst in the vicinity of one of the
" 作为 他 辐 一个 白色的 云 似乎 到 爆裂 在 这 附近 的 一 的 这
['erkræft] .
aircraft .
飞机 .

“他说话的时候，一架飞机附近似乎突然冒出一团白云。”

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [kʌm] ['loʊər] [daʊn] , [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [dɪp]
The machine , which with the others had come lower down , was seen to dip
这 机器 , 哪个 和 这 其他的 有 来 降低 向下 , 曾是 已见 到 蘸
[ænd; ənd] [plʌndʒ] .
and plunge .
和 暴跌 .

可以看到这台机器和其他机器一起下降到更低的位置，并且开始下沉和俯冲。

[ðen] , ['æftər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] ['dɪzi] [fɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] ['streɪtnd] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [kept] [ʌp]
Then , after what seemed a dizzy fall , it straightened out again and kept up
然后 , 后 什么 似乎 一个 晕眩的 落下 , 它 拉直 出去 再次 和 保留 向上
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
with the others .
和 这 其他的 .

然后，它似乎猛地跌倒了一次，但随后又站稳了脚跟，跟上了其他动物的步伐。

" [hɪt] [bʌt; bət] [nɑːt] [dɪs'eɪbld] , " ['mɝːmɝd] [bleɪk] ,
" Hit but not disabled , " murmured Blake ,
" 打 但 不是 已禁用 , " 低声说道 布莱克 ,

“受了伤但没受伤，”布莱克低声说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [pɔːzd] [ɪn] [ðer; ðər] [reɪs] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] .
as he and his chums paused in their race for shelter .
作为 他 和 他的 朋友们 暂停 在 他们的 种族 为了 庇护所 .

他和他的伙伴们在寻找避难所的途中停了下来。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [reɪndʒ] , [aɪ] [ges] . "
" The Germans are getting the range , I guess . "
" 这 德国人 是 获得 这 范围 , 我 猜测 . "

“看来德国人正在逐渐扩大射程。”

" [waɪ] [dəunt] [wiː; wi] [drɑːp] [sʌm; səm] [bɑːmz] ? " [kraɪd] [dʒoʊ] ,
" Why don't we drop some bombs ? " cried Joe ,
" 为什么 不 我们 降低 一些 炸弹 ? " 哭 乔 ,

“我们为什么不投些炸弹呢？”乔喊道。

['spiːkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ['pɜːrsənəli] [ɪn'geɪdʒd] .
speaking as though he and his friends were personally engaged .
请讲 作为 尽管 他 和 他的 朋友们 是 亲自 已订婚的 .

说话的口气好像他和他的朋友们正在亲自参与一样。

" [aɪ] [ges] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get] [ɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [rɪ'tɜːrnd] [bleɪk] .
" I guess they're waiting until they get in a favorable position , " returned Blake .
" 我 猜测 它们是 等待 直到 他们 得到 在 一个 有利 位置 , " 返回 布莱克 .

“我猜他们是在等待时机，直到占据有利地位，”布莱克回答道。

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心！

[hɪr] [kʌmz] [wʌn] !
Here comes one !
这里 来 一 !

来了一位！

" ['sʌmθɪŋ] [blæk] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erʃɪp] .
" Something black dropped from one of the airships .
" 某物 黑色的 掉落 从 一 的 这 飞艇 .

“有黑色的东西从其中一艘飞艇上掉了下来。”

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɜːrv] , ['lændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [spɑːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] ,
It fell in a long curve , landing in a spot which the boys could not see ,
它 跌倒 在 一个 长的 曲线 , 降落 在 一个 点 哪个 这 男孩们 可以 不是 看 ,

它沿着一条长长的弧线落下，落在了男孩们看不见的地方。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊʒn] .
and an instant later there was a terrific explosion .
和 一个 立即的 之后 那里 曾是 一个 了不起 爆炸 .

紧接着，发生了一声剧烈的爆炸。

" [ðæt] [hɪt] [æn; ən] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [dʌmp] , [ɔːl] [raɪt] ! " [kraɪd] ['tʃɑːrli] .
" That hit an ammunition dump , all right ! " cried Charlie .
" 那 打 一个 弹药 倾倒 , 全部 正确的 ! " 哭 查理 .

“没错，打中了弹药库！”查理喊道。

" [dʌk] , ['fɛloʊz] ! "
" Duck , fellows ! "
" 鸭子 , 伙伴们 ! "

“快躲开，伙计们！”

" [ɪn] [hɪr] ! " [jeld] [bleɪk] ,
" In here ! " yelled Blake ,
" 在 这里 ! " 大喊 布莱克 ,

“进来！”布莱克喊道。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðeɪ] [keɪm] ['ɑːpəzɪt] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]
for at that moment they came opposite what looked like the entrance to a
为了 在 那 片刻 他们 来了 对面的 什么 看起来 喜欢 这 入口 到 一个
['tʌn(ə)l] .
tunnel .
隧道 .

因为就在这时，他们来到了一个看起来像是隧道入口的地方对面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] [smɔːl] [ɪ'lektrɪk] [læmps][ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ɪk'stend][sʌm; səm] ['dɪstəns]
It was lighted by small electric lamps and appeared to extend some distance
它 曾是 照明 经过 小的 电的 灯 和 出现 到 延长 一些 距离
['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] .
into the earth .
进入 这 地球 .

它由小型电灯照明，似乎延伸到地下一定距离。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv][fɔːr; fər]
No one could be seen in it or entering it as the boys made a dive for
不 一 可以 是 已见 在 它 或者 进入 它 作为 这 男孩们 制成 一个 潜水 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

当男孩们扑向它时，里面没有人，也没有人进去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [bleɪk] , [dʒoʊ][ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'sɪstənt] [faʊnd] ['ʃeltər] [wen]
And it was well that Blake , Joe and their assistant found shelter when
和 它 曾是 出色地 那 布莱克 , 乔 和 他们的 助手 成立 庇护所 什么时候
[ðeɪ] [dɪd] ,
they did ,
他们 做过 ,

幸好布莱克、乔和他们的助手及时找到了避难所。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðə; ði] [hoʊl] ['eriə] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [bɑːm'bɑːrdmənt][baɪ][ðə; ði] ['erʃɪp] .
for an instant later the whole area was under bombardment by the airships .
为了 一个 立即的 之后 这 所有的 区域 曾是 在下面 轰击 经过 这 飞艇 .

片刻之后，整个区域都遭到了飞艇的轰炸。

[ðə; ði] [bɔɪz] , ['reɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [dʌg] [ˌʌndər'graʊnd] [ænd; ənd] ['tɪmbərd] [ænd; ənd] [breɪst]
The boys , racing through the tunnel , dug underground and timbered and braced
这 男孩们 , 赛车 通过 这 隧道 , 挖 地下 和 木材 和 支撑
[æz; əz][ɪz][ə; eɪ] [maɪn] [ʃæft] ,
as is a mine shaft ,
作为 是 一个 矿 轴 ,

男孩们在隧道里奔跑，这条隧道是像矿井一样在地下挖掘、用木材加固和支撑的。

[kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] [went] [ɑːn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] .
could not see what went on , but they could hear and imagine .
可以 不是 看 什么 去 在 , 但 他们 可以 听到 和 想象 .

他们虽然看不见发生了什么，但能听见也能想象。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [frentʃ] ['ɛərəpleinz] [wɜːr; wər][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði]
By this time the American and French aeroplanes were directly over the
经过 这 时间 这 美国人 和 法语 飞机 是 直接地 超过 这
['dʒɜːrmən][kæmp][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] [tʌnz] [ʌv; əv][ik'spləusivz] .
German camp and were dropping tons of explosives .
德语 营 和 是 下降 吨 的 爆炸物 .

此时，美国和法国的飞机已经直接飞越德军营地上空，并投下了数吨炸药。

[ðə; ði] [bɑːmz] [strʌk] [ænd; ənd] [bɜːrst] ,

The	bombs	struck	and	burst	,
这	炸弹	击	和	爆裂	,

炸弹击中目标并爆炸，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['setɪŋ] [ɔːf] ['stɔrz] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['paʊdər] [dɪ'zaɪnd]

some	of	them	setting	off	stores	of	ammunition	and	powerful	powder	designed
一些	的	他们	环境	离开	商店	的	弹药	和	强大的	粉末	设计

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪg] ['gʌnz] .

for	the	big	guns	.
为了	这	大的	枪支	.

其中一些引爆了为大炮设计的弹药库和威力强大的火药。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪksp'ləʊʒnz] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɛpənz] [eɪmd] [tuː; tə]

And	these	explosions	,	combined	with	the	firing	of	the	weapons	aimed	to
和	这些	爆炸	,	合并	和	这	射击	的	这	武器	旨在	到

[brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['enəmi] ,

bring	down	the	flying	enemy	,
带来	向下	这	飞行	敌人	,

这些爆炸，再加上旨在击落敌机的武器射击，

[meɪd] [ə; eɪ] [ˌpændə'moʊniəm] [wɪtʃ] ['penətreɪtɪd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz]

made	a	pandemonium	which	penetrated	even	to	the	tunnel	along	which	the	boys
制成	一个	混乱	哪个	渗透	甚至	到	这	隧道	沿着	哪个	这	男孩们

[wɜːr; wər] ['fliːɪŋ] .

were	fleeing	.
是	逃离	.

现场一片混乱，甚至蔓延到了男孩们逃跑的隧道里。

" [ðæts] [sʌm; səm] [faɪt] [aʊt] [ðer; ðər] ! " [kraɪd] [dʒoʊ] .

"	That's	some	fight	out	there	!	"	cried	Joe	.
"	那就是	一些	斗争	出去	那里	!	"	哭	乔	.

“外面那场战斗真激烈！”乔喊道。

" [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [fɪlm] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['ædɪd] ['tʃɑːrli] ,

"	If	we	could	only	film	it	!	"	added	Charlie	,
"	如果	我们	可以	仅有的	电影	它	!	"	额外	查理	,

“要是能把它拍下来就好了！”查理补充道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['rɪŋɪŋ] ['hɑːloʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

his	voice	and	that	of	his	chum	ringing	hollow	in	the	tunnel	.
他的	嗓音	和	那	的	他的	密友	铃声	空洞的	在	这	隧道	.

他和他朋友的声音在隧道里空洞地回荡。

" [wiːd] [stænd] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʃæns] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] [wen] [ðə; ði] [vɑːl'keɪnoʊ] [let] [luːs] [ɪn]

"	We'd	stand	about	as	much	chance	as	we	did	when	the	volcano	let	loose	in
"	我们会	站立	关于	作为	很多	机会	作为	我们	做过	什么时候	这	火山	让	松动的	在

['ɜːrθkweɪk] [lænd] ,

Earthquake	Land	,
地震	土地	,

“我们当时的处境和地震之国火山爆发时差不多。”

" ['ænsər] [bleɪk] .

"	answered	Blake	.
"	回答	布莱克	.

布莱克回答道。

" [kʌm] [ɑːn] , ['fɛloʊz] !

"	Come	on	,	fellows	!
"	来	在	,	伙伴们	!

“来吧，伙计们！”

[ðɪs] ['iznt] ['oʊvər] [jet] . "
This isn't over yet . "
这 不是 超过 然而 . "

事情还没结束。

" [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [wiː; wi] [dəunt] [rʌn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [hʌnz] [huːl] [draɪv] [ˌjuː 'es] [aʊt] ,
" I only hope we don't run into a party of Huns who'll drive us out ,
" 我 仅有的 希望 我们 不 跑步 进入 一个 派对 的 匈奴人 谁会 驾驶 我们 出去 ,

我只希望我们不要遇到一群匈奴人，他们会把我们赶出去。

" ['mɝːmɝd] [dʒoʊ] .
" murmured Joe .
" 低声说道 乔 .

“乔低声说道。”

[bʌt; bət] , [soʊ] [fɑːr] , [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [noʊ] [wʌn] ,
But , so far , they had met no one ,
但 , 所以 远的 , 他们 有 遇见 不 一 ,

但是，到目前为止，他们还没有遇到任何人。

[ðoʊ] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] ['ʌðər] [wɜːr; wər]
though ahead of them they could hear a sound as though others were
尽管 前方 的 他们 他们 可以 听到 一个 声音 作为 尽管 其他的 是
['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [ʃæft] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .
running through the underground shaft seeking a place of safety .
跑步 通过 这 地下 轴 寻求 一个 地方 的 安全 .

虽然他们前方传来声音，好像有人正在地下竖井里奔跑，寻找安全的地方。

" [wer] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] , ['enihaʊ] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .
" Where are we going , anyhow ? " asked Charlie at length .
" 在哪里 是 我们 去 , 无论如何 ? " 问 查理 在 长度 .

“我们到底要去哪儿？”查理久久地问道。

" ['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [stɑːp] , " ['ænsər] [dʒoʊ] .
" Going until we stop , " answered Joe .
" 去 直到 我们 停止 , " 回答 乔 .

“一直开到停下来为止，”乔回答道。

" [ænd; ənd] ['ðætəl] [biː; bi] [suːn] , " ['ædɪd] [bleɪk] , " [fɔːr; fər] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪts] .
" And that'll be soon , " added Blake , " for I see the last of the lights .
" 和 那将 是 很快 , " 额外 布莱克 , " 为了 我 看 这 最后的 的 这 灯 .

“那一天很快就会到来，”布莱克补充道，“因为我已经看不到最后一丝灯光了。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] ,
" The boys looked down the long passage ,
" 这 男孩们 看起来 向下 这 长的 通道 ,

男孩们望着长长的走廊，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] [meɪd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rʌn]
which was well made and was high enough to permit them to run
哪个 曾是 出色地 制成 和 曾是 高的 足够的 到 允许 他们 到 跑步
['ʌpraɪt] .
upright .
直立 .

它做工精良，高度也足够，可以让它们直立奔跑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [waɪd] [ɪ'nʌf] , ['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər] [θriː] [tuː; tə] [goʊ] [ə'brest] .
It was wide enough , also , for three to go abreast .
它 曾是 宽的 足够的 , 还 , 为了 三 到 去 并排 .

它也足够宽敞，可以容纳三个人并排而行。

[æz; əz] [bleɪk] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [laɪts] , [sə'spendɪd] [ˌoʊvər'hed] ,

As	Blake	had	said	,	the	string	of	incandescent	lights	,	suspended	overhead	,
作为	布莱克	有	说	,	这	细绳	的	白炽灯	灯	,	暂停	开销	,

正如布莱克所说，悬挂在头顶的一串白炽灯，

[keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] .

came	to	an	end	a	little	farther	on	.
来了	到	一个	结尾	一个	小的	更远	在	.

再往前走一点就结束了。

[ðeɪ] [stɑːpt] ['ʌndər] [ðə; ði] [θɜːrd] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læst] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

They	stopped	under	the	third	light	from	the	last	and	looked	about	them	.
他们	停止	在下面	这	第三	光	从	这	最后的	和	看起来	关于	他们	.

他们停在倒数第三盏路灯下，环顾四周。

" ['iznt] [ðɪs] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['eni] ? " [æskt] [dʒoʊ] .

"	Isn't	this	as	good	a	place	as	any	?	"	asked	Joe	.
"	不是	这	作为	好的	一个	地方	作为	任何	?	"	问	乔	.

“这里难道不是个好地方吗？”乔问道。

" [ɪf] [wiː; wi] [goʊ] [ɑːn] ['eni] ['fɑːrðər] [wiː; wi] [meɪ] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] .

"	If	we	go	on	any	farther	we	may	get	into	a	hole	we	can't	get	out	of	.
"	如果	我们	去	在	任何	更远	我们	可能	得到	进入	一个	洞	我们	不能	得到	出去	的	.

“如果我们继续这样下去，可能会陷入无法自拔的困境。”

[aɪ] [seɪ] , [lets] [steɪ] [hɪr] .

I	say	,	let's	stay	here	.
我	说	,	我们来吧	停留	这里	.

我说，我们就待在这里吧。

[wiːl] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['erʃɪp] [bɑːmz] . "

We'll	be	safe	from	the	airship	bombs	.	"
出色地	是	安全的	从	这	飞艇	炸弹	.	"

我们会躲过飞艇炸弹的袭击。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [bleɪk] .

"	I	don't	know	about	that	,	"	said	Blake	.
"	我	不	知道	关于	那	,	"	说	布莱克	.

“我对此并不了解，”布莱克说。

" [ɪf] [juːl] ['noʊtɪs] , [wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] .

"	If	you'll	notice	,	we	have	come	along	pretty	much	on	the	level	.
"	如果	你会	注意	,	我们	有	来	沿着	漂亮的	很多	在	这	等级	.

“如果你仔细观察，你会发现我们基本上已经取得了同步进展。”

[ðɪs] ['tʌn(ə)l] ['wɔznt] [dʌg] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] .

This	tunnel	wasn't	dug	in	the	side	of	a	hill	.
这	隧道	不是	挖	在	这	边	的	一个	爬坡道	.

这条隧道不是在山坡上开挖的。

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] ['slæntɪŋ] ,

It	went	into	the	ground	slanting	,
它	去	进入	这	地面	斜	,

它倾斜着插入了地面，

[ænd; ənd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['grædʒuəl] [sloʊp] [ðæt] [ðə; ði] [tɑːp] [kɑːnt] [biː; bi] ['veri] [fɑːr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

and	at	such	a	gradual	slope	that	the	top	can't	be	very	far	under	the	surface
和	在	这样的	一个	逐渐地	坡	那	这	顶部	不能	是	非常	远的	在下面	这	表面

. "

: "

. "

而且坡度非常缓，山顶不可能位于地表以下很深的地方。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] .
" What does that mean ? " asked Charlie .
" 什么 做 那 意思是 ? " 问 查理 .

“那是什么意思？”查理问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [dɜːrt]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,
" It means that we haven't much dirt over our heads ,
" 它 方法 那 我们 还没有 很多 污垢 超过 我们的 头部 ,

这意味着我们头上没多少污垢，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [bɑːm] [wɜːr; wər][tuː; tə][drɑːp][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [wiːd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][bæd]
and if a bomb were to drop directly above us we'd be in a bad
和 如果 一个 炸弹 是 到 降低 直接地 多于 我们 我们会 是 在 一个 坏的
[weɪ] .
way .
方式 .

如果一枚炸弹直接落在我们头顶上，我们就麻烦大了。

[aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [kiːp] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
I think we'd better keep on until we get to a deeper part of the cave ,
我 思考 我们会 更好的 保持 在 直到 我们 得到 到 一个 更深 部分 的 这 洞穴 ,

我想我们最好继续前进，直到到达洞穴更深处。

[ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
or whatever it is . "
或者 任何 它 是 . "

或者不管它是什么。

" [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , " ['ɔbdʒiktid] [dʒoʊ] .
" But we'll have to go on in the dark , " objected Joe .
" 但 出色地 有 到 去 在 在 这 黑暗的 , " 反对 乔 .

“但我们只能摸着石头过河了，”乔反对道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [θriː] [mɔːr] [laɪts] , [ænd; ənd] — —
" There are only three more lights , and — —
" 那里 是 仅有的 三 更多的 灯 , 和 — —

只剩下三盏灯了，而且——

" ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə; eɪ] ['mʌfld] [ɪk'sploʊʒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs]
" Suddenly came a muffled explosion , and the lights went out , leaving the place
" 突然 来了 一个 闷音 爆炸 , 和 这 灯 去 出去 , 离开 这 地方
[ɪn] [blæk] [gluːm] .
in black gloom .
在 黑色的 愁云 .

突然传来一声闷响，灯光熄灭，屋内陷入一片漆黑。

" [naʊ] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [laɪts] , " [sed] ['tʃɑːrli] ,
" Now there aren't any lights , " said Charlie ,
" 现在 那里 不是 任何 灯 , " 说 查理 ,

“现在一盏灯都没有了，”查理说。

[wen] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] [rɔːr] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] .
when the echo of the dull roar had passed away .
什么时候 这 回声 的 这 乏味的 吼 有 通过了 离开 .

当沉闷的轰鸣声的回声渐渐消失时。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃeɪkən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pætərɪŋ] [saʊnd] [ɔːl] [ə'baʊt]
The tunnel had been shaken , and there was a pattering sound all about
这 隧道 有 到过 摇晃 , 和 那里 曾是 一个 打节拍 声音 全部 关于
[ðə; ði] [bɔɪz] ,
the boys ,
这 男孩们 ,

隧道震动了一下，男孩们周围传来一阵阵脚步声。

[æz; əz] [ɪf] ['lɪt(ə)l]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'lɔdʒd] ,

as	if	little	particles	of	earth	had	been	dislodged	,
作为	如果	小的	颗粒	的	地球	有	到过	脱落	,

仿佛有细小的泥土颗粒被松动了一样。

[bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] ['dæmɪdʒ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] .

but	no	other	damage	appeared	to	have	been	done	.
但	不	其他	损害	出现	到	有	到过	完毕	.

但似乎没有造成其他损失。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] ! " [sed] [bleɪk] .

"	It	is	dark	!	"	said	Blake	.
"	它	是	黑暗的	!	"	说	布莱克	.

“天黑了！”布莱克说道。

" [bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] .

"	But	come	on	.
"	但	来	在	.

“但是拜托。”

[juːz] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [laɪts] .

Use	your	pocket	lights	.
使用	你的	口袋	灯	.

使用你的口袋灯。

[noʊ] , [hoʊld][ɑːn] .

No	,	hold	on	.
不	,	抓住	在	.

不，等等。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

前线的电影男孩们(The moving picture boys on the war front)
第9/9页

[wiːl] [juːz]['oʊnli][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

We'll	**use**	**only**	**one**	**at**	**a**	**time**	**.**
出色地	使用	仅有的	一	在	一个	时间	.

我们一次只会使用一个。

[noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [meɪ] [niːd] [ðem; ðəm] .

No	**telling**	**how**	**long**	**we**	**may**	**need**	**them**	**.**
不	讲述	如何	长的	我们	可能	需要	他们	.

谁也说不准我们需要它们多久。

" ['brɪŋɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][oʊn] [laɪt] , [hiː; hi] [flæʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ænd; ənd][led][ðə; ði][wei] .

"	**Bringing**	**out**	**his**	**own**	**light**	**,**	**he**	**flashed**	**it**	**on**	**and**	**led**	**the**	**way**	**.**
"	带来	出去	他的	自己的	光	,	他	闪光灯	它	在	和	引领	这	方式	.

他点亮了自己的灯，照亮了前路。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [rɔːr] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [hɜːrd] ,

Above	**them**	**a**	**continuous**	**roar**	**could**	**now**	**be**	**heard**	**,**
多于	他们	一个	连续的	吼	可以	现在	是	听到	,

他们头顶上方传来持续不断的轰鸣声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gest] [ðæt] [ðə; ði] ['erʃɪp] [wɜːr; wər] [ə'tækɪŋ] [ɪn] [fɔːrs] , [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][kæmp] ,

and	**they**	**guessed**	**that**	**the**	**airships**	**were**	**attacking**	**in**	**force**	**,**	**directly**	**over**	**the**	**German**	**camp**	**,**
和	他们	猜对了	那	这	飞艇	是	攻击	在	力量	,	直接地	超过	这	德语	营	,

他们猜测飞艇正在集中力量攻击德军营地。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['faɪərd][æt; ət][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .

and	**were**	**being**	**fired**	**at**	**from**	**all**	**sides**	**.**
和	是	存在	被解雇	在	从	全部	侧面	.

他们遭到四面八方的炮火攻击。

" [wʌn] [bɑːm] [mʌst; məst][hæv; həv] ['splætəd] ['frɪtsɪz] [ɪ'lektrɪk] [plænt] , " [əb'zɜːrvd] [dʒoʊ] ,

"	**One**	**bomb**	**must**	**have**	**splattered**	**Fritz's**	**electric**	**plant**	**,**	**"**	**observed**	**Joe**	**,**
"	一	炸弹	必须	有	溅射	弗里茨的	电的	植物	,	"	观察到	乔	,

“弗里茨的发电厂肯定被一枚炸弹炸毁了，”乔说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['hɜːrid] [ɑːn][æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] [læmp] [bleɪk] ['kærid] .

as	**he**	**and**	**his**	**chums**	**hurried**	**on**	**as**	**best**	**they**	**could**	**in**	**the**	**somewhat**	**dim**	**light**	**of**	**the**	**little**	**pocket**	**lamp**	**Blake**	**carried**	**.**
作为	他	和	他的	朋友们	慌忙	在	作为	最好的	他们	可以	在	这	有些	暗淡	光	的	这	小的	口袋	灯	布莱克	携带	.

他和他的伙伴们在布莱克随身携带的小手电筒昏暗的光线下，尽力加快脚步向前走去。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪk'sploʊʒn] — [wʌn] [ðæt] ['stægərd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['krʌmp(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv]['peɪpər] .

Hardly	**had**	**he**	**spoken**	**when**	**there**	**came**	**a**	**tremendous**	**explosion**	**—**	**one**	**that**	**staggered**	**the**	**boys**	**and**	**seemed**	**to**	**crumple**	**up**	**the**	**tunnel**	**as**	**though**	**it**	**were**	**made**	**of**	**paper**	**.**
几乎	有	他	说	什么时候	那里	来了	一个	巨大的	爆炸	—	一	那	交错	这	男孩们	和	似乎	到	皱巴巴	向上	这	隧道	作为	尽管	它	是	制成	的	纸	.

他话音未落，就发生了一声巨大的爆炸——爆炸的冲击力震得男孩们踉跄后退，隧道仿佛被炸成了纸糊的一样。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] .

They	had	no	time	to	cry	out	.
他们	有	不	时间	到	哭	出去	.

他们根本来不及呼救。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [daʊn] [ænd; ənd] [felt] ['rɑːks] [ænd; ənd] [stoʊnz] ['fɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

They	were	thrown	down	and	felt	rocks	and	stones	falling	about	them	,
他们	是	抛掷	向下	和	毛毡	岩石	和	石头	坠落	关于	他们	,

他们被摔倒在地，感到岩石和碎石在周围落下。

[waɪl] [ðer; ðər] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['defnd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] .

while	their	ears	were	deafened	by	the	roaring	sound	.
尽管	他们的	耳朵	是	耳聋	经过	这	咆哮	声音	.

他们的耳朵被轰鸣声震聋了。

[ðen] [keɪm] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] — [ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [ðæt] [weid] ['hevɪli] [ɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] ,

Then	came	silence	and	darkness	—	a	darkness	that	weighed	heavily	on	them	all	,
然后	来了	沉默	和	黑暗	—	一个	黑暗	那	称重	重度	在	他们	全部	,

[waɪl] [bleɪk] ,

while	Blake	,
尽管	布莱克	,

随后便是寂静和黑暗——一种沉重的黑暗笼罩着他们所有人，而布莱克，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [liːd] ,

who	had	been	in	the	lead	,
WHO	有	到过	在	这	带领	,

曾经领先的人，

[traɪd] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [flæʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ɔːr] [bɪn] ['broʊkən] .

tried	to	move	his	hand	to	flash	on	the	electric	light	that	had	gone	out	or	been	broken	.
尝试	到	移动	他的	手	到	闪光	在	这	电的	光	那	有	已消失	出去	或者	到过	破碎的	.

他试图挪动手去打开已经熄灭或损坏的电灯。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['berli] [muːv] ,

He	could	barely	move	,
他	可以	仅仅	移动	,

他几乎动弹不得。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [felt] [dɜːrt][ænd; ənd] ['rɑːks] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['mesɪdʒ] :

and	as	he	felt	dirt	and	rocks	all	about	him	there	was	borne	to	his	senses	the	horrible	message	:
和	作为	他	毛毡	污垢	和	岩石	全部	关于	他	那里	曾是	出生	到	他的	感官	这	可怕	信息	:

当他感到周围全是泥土和石头时，一个可怕的信息涌入他的感官：

" ['berid] [ə'laɪv] !

"	Buried	alive	!
"	埋葬	活	!

活埋！

" ['æftər] [ðæt] [θɔːt] ['mɜːrsɪfəli] [keɪm] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

"	After	that	thought	mercifully	came	unconsciousness	.
"	后	那	想法	仁慈地	来了	无意识	.

“想到这里，我如释重负地失去了意识。”

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] -

THE	END	OF	LABENSTEIN
这	结尾	的	-

拉宾斯坦的终结

[haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [leɪ] [inˈtuːmd] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['tʌn(ə)l] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt]

How	long	they	lay	entombed	in	the	German	tunnel	the	moving	picture	boys	did	not
如何	长的	他们	躺	埋葬	在	这	德语	隧道	这	移动	图片	男孩们	做过	不是

[noʊ] .

know	.
知道	.

电影摄制组的成员们并不知道他们在德国隧道里被埋葬了多久。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈkɑːnʃəs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

They	must	have	been	unconscious	for	some	time	.
他们	必须	有	到过	无意识	为了	一些	时间	.

他们肯定昏迷了一段时间。

[dʒoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

Joe	was	the	first	to	regain	his	senses	.
乔	曾是	这	第一的	到	恢复	他的	感官	.

乔是第一个恢复意识的人。

['telɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] ,

Telling	about	it	later	,
讲述	关于	它	之后	,

以后再说吧。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [vjuːz] [ɪn] ['ɜːrθkweɪk] [lænd] [ænd; ənd]

he	said	he	dreamed	that	he	had	been	taking	views	in	Earthquake	Land	and
他	说	他	梦见	那	他	有	到过	采取	浏览	在	地震	土地	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

他说他梦见自己在地震之地观景，而且，

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [ə; eɪ][vɑːlˈkeɪnoʊ][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

somehow	or	other	,	a	volcano	had	fallen	on	his	chest	.
不知何故	或者	其他	,	一个	火山	有	倒下	在	他的	胸部	.

不知何故，一座火山砸在了他的胸口。

[hiː; hi][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] ,

He	had	difficulty	in	breathing	,	and	no	wonder	,
他	有	困难	在	呼吸	,	和	不	想知道	,

他呼吸困难，这不足为奇。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl]

for	as	he	came	to	his	senses	he	found	that	a	great	rock	and	a	pile
为了	作为	他	来了	到	他的	感官	他	成立	那	一个	伟大的	岩石	和	一个	桩

[ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [əˈkrɔːs] [hɪm; ɪm] .

of	earth	were	across	him	.
的	地球	是	穿过	他	.

当他回过神来时，他发现一块巨石和一堆泥土横亘在他面前。

['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] , [fiərɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [mʌtʃ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [maɪt] [brɪŋ] [daʊn] [mɔːr]

Slowly	at	first	,	fearing	to	move	much	because	he	might	bring	down	more	débris
缓慢地	在	第一的	,	害怕	到	移动	很多	因为	他	可能	带来	向下	更多的	碎片

[ɑːn] [hɪmˈself] ,

on	himself	,
在	他自己	,

他起初动作很慢，不敢轻易移动，因为怕带下更多碎石砸到自己。

[dʒoʊ] [felt] [əˈbaʊt] .

Joe	felt	about	.
乔	毛毡	关于	.

乔感觉到了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər] [kəmˈpærətɪvli] [friː] , [ðoʊ] [ˈpɑːrtli] [ˈberid]

He	found	that	his	arms	and	hands	were	comparatively	free	,	though	partly	buried
他	成立	那	他的	武器	和	双手	是	比较	自由的	,	尽管	部分	埋葬

[ɪn] [ɜːrθ] .

in	earth	.
在	地球	.

他发现自己的手臂和双手虽然部分埋在土里，但相对来说是自由的。

" [aɪ] [seɪ] !

"	I	say	!
"	我	说	!

我说!

" [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [streɪndʒ] [ɪn] [ðæt] [dɑːrk][ænd; ənd][ˈbroʊkən] [ˈtʌn(ə)l] ,

"	he	called	,	and	his	voice	sounded	strange	in	that	dark	and	broken	tunnel	,
"	他	称为	,	和	他的	嗓音	听起来	奇怪的	在	那	黑暗的	和	破碎的	隧道	,

“他喊了一声，在那条黑暗破败的隧道里，他的声音听起来很奇怪。”

" [ɪz] [ˈeni] [wʌn] [hɪr] [bʌt; bət][ˌem ˈiː] ?

"	is	any	one	here	but	me	?
"	是	任何	一	这里	但	我	?

除了我以外，还有其他人在这里吗?

[bleɪk] !

Blake	!
布莱克	!

布莱克!

[ˈtʃɑːrli] !

Charlie	!
查理	!

查理!

[ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈlaɪv] ?

Are	you	alive	?
是	你	活	?

你还活着吗?

" [noʊ][wʌn] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] , [dʒoʊ] [ˈventʃərd]

"	No	one	answered	,	and	then	,	feeling	his	strength	coming	back	,	Joe	ventured
"	不	一	回答	,	和	然后	,	感觉	他的	力量	未来	后退	,	乔	冒险

[tuː; tə] [muːv] .

to	move	.
到	移动	.

“没有人回答，然后，乔感觉自己的力气正在恢复，便冒险动了起来。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

He	found	that	he	could	manage	to	emerge	from	the	pile	of	earth	and
他	成立	那	他	可以	管理	到	出现	从	这	桩	的	地球	和

[stoʊnz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

stones	that	had	fallen	on	him	,
石头	那	有	倒下	在	他	,

他发现自己竟然能够从压在他身上的泥土和石头堆里爬出来。

[ˈfɔːrtʃənətli] [nʌn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

fortunately	none	over	his	head	.
幸运的是	没有任何	超过	他的	头	.

幸好他头上没有。

[wen] [hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə][stænd] ['ʌpraɪt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][faɪnd]

When	he	ventured	to	stand	upright	he	tried	to	pierce	the	darkness	and	find
什么时候	他	冒险	到	站立	直立	他	尝试	到	刺穿	这	黑暗	和	寻找

[aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

out	what	had	become	of	his	chums	.
出去	什么	有	变得	的	他的	朋友们	.

当他鼓起勇气站起来时，他试图穿透黑暗，找到他的伙伴们，看看他们究竟发生了什么事。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [læmp][ænd; ənd] ,

But	he	could	see	nothing	until	he	thought	of	his	pocket	lamp	and	,
但	他	可以	看	没有什么	直到	他	想法	的	他的	口袋	灯	和	,

但他什么也看不见，直到他想起自己的口袋灯……

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [flæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

taking	it	in	his	hand	,	flashed	it	about	him	.
采取	它	在	他的	手	,	闪光灯	它	关于	他	.

他把它拿在手里，在身上炫耀了一番。

[ðə; ði] [laɪt] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [bleɪk] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ,

The	light	revealed	to	him	the	figures	of	Blake	and	Charlie	,
这	光	揭晓	到	他	这	数据	的	布莱克	和	查理	,

光线让他看到了布莱克和查理的身影。

['laɪɪŋ] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .

lying	not	far	away	and	covered	with	débris	as	he	had	been	.
说谎	不是	远的	离开	和	涵盖	和	碎片	作为	他	有	到过	.

不远处躺着他生前那样的尸体，身上盖满了瓦砾。

[hiː; hi][set][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɑːn] ,

He	set	the	little	light	on	a	rock	,	leaving	the	switch	on	,
他	放	这	小的	光	在	一个	岩石	,	离开	这	转变	在	,

他把小灯放在一块石头上，开关没关。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'tens] [bʌt; bət] ['lɪmɪtɪd] [gloʊ] , [hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz]

and	by	the	intense	but	limited	glow	,	he	set	to	work	to	free	his
和	经过	这	激烈的	但	有限的	辉光	,	他	放	到	工作	到	自由的	他的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

借着那强烈但有限的光芒，他开始营救他的同伴。

['bleɪks] [hed] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɑːk] , [bʌt; bət][hiː; hi] ,

Blake's	head	was	bleeding	from	the	cut	of	a	sharp	rock	,	but	he	,
布莱克的	头	曾是	出血	从	这	切	的	一个	锋利的	岩石	,	但	他	,

布莱克的头被锋利的石头划破，鲜血直流，但他，

[laɪk] [dʒoʊ][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] , [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] , [ɔːr] ['ræðər] ,

like	Joe	and	Charlie	,	had	fallen	in	such	a	way	,	or	rather	,
喜欢	乔	和	查理	,	有	倒下	在	这样的	一个	方式	,	或者	相当	,

就像乔和查理一样，他们也以某种方式堕落了，或者更确切地说，

[ðə; ði] [keɪv] - [ɪn][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ,

the	cave	-	in	had	taken	place	in	such	a	manner	,
这	洞穴	-	在	有	已采取	地方	在	这样的	一个	方式	,

塌方就是这样发生的：

[ðæt] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [kəm'pærətɪvli] [friː] [frʌm; frəm][dɜːrt] , [els] [ðeɪ] [wʊd]

that	their	heads	and	faces	were	comparatively	free	from	dirt	,	else	they	would
那	他们的	头部	和	面孔	是	比较	自由的	从	污垢	,	别的	他们	会

[hæv; həv] [bɪn] ['smʌðəd] .

have	been	smothered	.
有	到过	窒息	.

他们的头部和面部相对干净，否则就会被泥土掩埋。

[dʒoʊ] [wɜːrkt] ['fiːvərɪʃli] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

Joe	**worked**	**feverishly**	**to**	**free**	**his**	**chums**	**and**	**at**	**length**	**succeeded**	**in**
乔	工作	狂热地	到	自由的	他的	朋友们	和	在	长度	成功了	在

['friːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ,

freeing	**his**	**assistant**	**,**
释放	他的	助手	,

乔拼命营救他的朋友们，最终成功救出了他的助手。

[huː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [wʌz; wəz] [les] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] .

who	**,**	**of**	**the**	**two**	**,**	**was**	**less**	**covered**	**by**	**the**	**débris**	**.**
WHO	,	的	这	二	,	曾是	较少的	涵盖	经过	这	碎片	.

两人之中，谁身上被瓦砾覆盖得较少。

['tʃɑːrli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['æskɪŋ] :

Charlie	**opened**	**his**	**eyes**	**and**	**looked**	**about**	**him**	**,**	**asking**	**:**
查理	打开	他的	眼睛	和	看起来	关于	他	,	问	:

查理睁开眼睛环顾四周，问道：

" [wʌt] ['hæpənd] ?

"	**What**	**happened**	**?**
"	什么	发生	?

“发生了什么?

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? "

Where	**am**	**I**	**?**	**"**
在哪里	是	我	?	"

我这是在哪儿?

" [dəunt][stɑːp][tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] [naʊ] , " [də'rektɪd] [dʒoʊ] .

"	**Don't**	**stop**	**to**	**ask**	**questions**	**now**	**,**	**"**	**directed**	**Joe**	**.**
"	不	停止	到	问	问题	现在	,	"	指导	乔	.

“现在别停下来问问题，”乔指示道。

" [help] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [bleɪk] .

"	**Help**	**me**	**with**	**Blake**	**.**
"	帮助	我	和	布莱克	.

“帮我解决布莱克的问题。”

[aɪm] [ə'freɪd] ['hiːz] [hɜːrt] !

I'm	**afraid**	**he's**	**hurt**	**!**
我是	害怕的	他是	伤害	!

恐怕他受伤了!

" [ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] [gɑːt][ðer; ðər] [tʃʌm] [klɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪnəli] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒoʊ] ,

"	**The**	**two**	**together**	**got**	**their**	**chum**	**cleared**	**of**	**the**	**débris**	**finally**	**,**	**and**	**then**	**Joe**	**,**
"	这	二	一起	得到	他们的	密友	已清除	的	这	碎片	最后	,	和	然后	乔	,

“两人合力终于把他们的朋友从碎片中清理出来，然后乔……”

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv][koʊld] ['kɔːfi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [naʊ] [hæf] - [ʌn'kɑːnʃəs]

taking	**a**	**flask**	**of**	**cold**	**coffee**	**from**	**his**	**pocket**	**,**	**gave**	**his**	**now**	**half**	**-**	**unconscious**
采取	一个	烧瓶	的	寒冷的	咖啡	从	他的	口袋	,	给予	他的	现在	一半	-	无意识

[tʃʌm] [sʌm; səm][tuː; tə] [drɪŋk] .

chum	**some**	**to**	**drink**	**.**
密友	一些	到	喝	.

他从口袋里掏出一瓶冷咖啡，递给半昏迷的朋友喝了些。

[ðɪs] [sɜːrvd] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [raʊz] [bleɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [faʊnd] ,

This	**served**	**further**	**to**	**rouse**	**Blake**	**,**	**and**	**it**	**was**	**soon**	**found**	**,**
这	服务	更远	到	唤醒	布莱克	,	和	它	曾是	很快	成立	,

这更加激起了布莱克的创作热情，很快人们就发现了这一点。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][kʌt][ɑːn][ðə; ði] [hed] ， [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'ɪndʒərd] [ɪk'sept][fɔːr; fər]
aside **from** **a** **painful** **cut** **on** **the** **head** **,** **that** **he** **was** **uninjured** **except** **for**
旁边 从 一个 痛苦 切 在 这 头 ， 那 他 曾是 未受伤 除了 为了
['bruːzɪz] ，
bruises **,**
瘀伤 ，

除了头部有一道很疼的伤口外，他身上只有一些擦伤，没有其他伤势。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] .
such **as** **they** **all** **had** **.**
这样的 作为 他们 全部 有 .

就像他们都拥有的那样。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] ，
" **But** **what** **happened** **?** **"** **asked** **Charlie** **,**
" 但 什么 发生 ? " 问 查理 ，

“可是后来发生了什么事？”查理问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][sʌm; səm] ['rɑːks] [ænd; ənd] [tʊk] [tɜːrnz] ['fɪnɪʃɪŋ] ['dʒoʊz] ['lɪmɪtɪd]
as **they** **sat** **down** **to** **rest** **on** **some** **rocks** **and** **took** **turns** **finishing** **Joe's** **limited**
作为 他们 卫星 向下 到 休息 在 一些 岩石 和 采取 转弯 精加工 乔的 有限的
[sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .
supply **of** **coffee** **.**
供应 的 咖啡 .

他们坐在石头上休息，轮流喝完了乔剩下的那点咖啡。

" [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['keɪvd] [ɪn][ɑːn][juː 'es]['æftər][ə; eɪ][bɪg] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , " [dʒoʊ] [sed] .
" **The** **tunnel** **caved** **in** **on** **us** **after** **a** **big** **explosion** **of** **some** **kind** **,** **"** **Joe** **said** **.**
" 这 隧道 坍塌 在 在 我们 后 一个 大的 爆炸 的 一些 种类 , " 乔 说 .

“隧道在发生某种大爆炸后坍塌了，”乔说。

" [aɪ] [ges] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [aʊt] , [tuː] . "
" **I** **guess** **we're** **going** **to** **have** **trouble** **getting** **out** **,** **too** **.** **"**
" 我 猜测 是 去 到 有 麻烦 获得 出去 , 也 . "

“看来我们出去也会遇到麻烦。”

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , " [sə'dʒestɪd] [bleɪk] .
" **Let's** **have** **a** **look** **,** **"** **suggested** **Blake** **.**
" 我们来吧 有 一个 看 , " 建议 布莱克 .

“我们来看看吧，”布莱克建议道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [ɪn] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [saɪdz] [meɪ] [keɪv] [ɪn] .
" **We** **can't** **stay** **in** **here** **much** **longer** **or** **more** **of** **the** **roof** **and** **sides** **may** **cave** **in** **.**
" 我们 不能 停留 在 这里 很多 更长 或者 更多的 的 这 屋顶 和 侧面 可能 洞穴 在 .

“我们不能在这里待太久，否则屋顶和墙壁可能会塌陷得更厉害。”

[kæn; kən][wiː; wi][get] [aʊt] ? "
Can **we** **get** **out** **?** **"**
能 我们 得到 出去 ? "

我们能出去吗?

" [aɪ] ['hævnt] [lʊkt] , " ['ænsər] [dʒoʊ] .
" **I** **haven't** **looked** **,** **"** **answered** **Joe** **.**
" 我 还没有 看起来 , " 回答 乔 .

“我还没看过，”乔回答道。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][dɜːrt] [ɔːf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] .
" **I** **wanted** **to** **get** **the** **dirt** **off** **you** **fellows** **.**
" 我 通缉 到 得到 这 污垢 离开 你 伙伴们 .

“我想帮你们洗掉身上的污点。”

[aɪm] [ə'freɪd] [wɪə(r)] [kɔːt] , [ðoʊ] .
I'm afraid we're caught , though .
我是 害怕的 是 捕捉 , 尽管 .

恐怕我们被抓住了。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
" And they were .
" 和 他们 是 .

“他们确实是。”

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [laɪts] ,
An examination , made with the pocket lights ,
一个 考试 , 制成 和 这 口袋 灯 ,

用手电筒进行的一次检查

[ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] [wʌz; wəz] [blɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] [ɜːrθ]
showed them that the way back was blocked by a mass of rock and earth
显示 他们 那 这 方式 后退 曾是 已屏蔽 经过 一个 大量的 的 岩石 和 地球
[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['prɑːgres] [ə'hed] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .
and that no progress ahead could be made for the same reason .
和 那 不 进步 前方 可以 是 制成 为了 这 相同的 原因 .

向他们展示了回去的路被大量的岩石和泥土堵住了，同样的原因，前进的道路也无法通行。

" [aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][dɪg]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [aʊt] , " [sed] [dʒoʊ] .
" I guess we'll have to dig our way out , " said Joe .
" 我 猜测 出色地 有 到 挖 我们的 方式 出去 , " 说 乔 .

“看来我们得挖洞出去了，”乔说。

" [wʌt] [wɪð; wɪθ] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] .
" What with ? " asked Charlie .
" 什么 和 ? " 问 查理 .

“用什么？”查理问道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] ['bɔrdz] [ðæt] [held] [ʌp][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,
" Some of the broken boards that held up the tunnel , " was the answer ,
" 一些 的 这 破碎的 板 那 握住 向上 这 隧道 , " 曾是 这 回答 ,

“支撑隧道的几块断木板，”答案是。

[ænd; ənd][dʒoʊ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['splɪntəd] [ænd; ənd]
and Joe pointed to pieces of timber that had been splintered and
和 乔 尖 到 件 的 木材 那 有 到过 破碎的 和
['ʃætərd] [baɪ][ðə; ði] [keɪv] - [ɪn] .
shattered by the cave - in .
破碎 经过 这 洞穴 - 在 .

乔指着被塌方震碎的木头碎片。

" [jes] , [its] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [aʊt] , " [ə'griːd] [bleɪk] , [huː] ,
" Yes , it's the only way out , " agreed Blake , who ,
" 是的 , 它是 这 仅有的 方式 出去 , " 同意 布莱克 , WHO ,

“是的，这是唯一的出路，”布莱克同意道。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kʌt] [hæd; həd] [bɪn] [baʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['bændidʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] - [eɪd] [kɪts]
now that his cut had been bound up with bandages from the first - aid kits
现在 那 他的 切 有 到过 边界 向上 和 绷带 从 这 第一的 - 援助 套件
[ðə; ði] [bɔɪz] ['kærid] ,
the boys carried ,
这 男孩们 携带 ,

现在，他的伤口已经用男孩们随身携带的急救箱里的绷带包扎好了。

[felt] ['betər] .
felt better .
毛毡 更好的 .

感觉好多了。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][dɪg] [aʊt] .
" We'll have to dig out .
" 出色地 有 到 挖 出去 .

我们得挖出来。

" [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rest] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ðɪs] [wɜːrk] .
" And after a short rest they began this work .
" 和 后 一个 短的 休息 他们 开始 这 工作 .

短暂休息后，他们开始这项工作。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɪr] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
A terrible fear was upon them ,
一个 糟糕的 害怕 曾是 之上 他们 ,

他们被一种可怕的恐惧笼罩着。

[ə; eɪ] [fɪr] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [kɔːzd] [baɪ][ðer; ðər] ['kæptʃər] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
a fear greater than that caused by their capture by the Germans with the
一个 害怕 更大的 比 那 导致 经过 他们的 捕获 经过 这 德国人 和 这
[ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [æz; əz] [spaɪz] .
possibility of being shot as spies .
可能性 的 存在 射击 作为 间谍 .

这种恐惧甚至超过了被德国人俘虏并可能被当作间谍枪毙的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [deθ] — ['berid] [ə'laɪv] .
It was the fear of a horrible death — buried alive .
它 曾是 这 害怕 的 一个 可怕 死亡 — 埋葬 活 .

那是对可怕死法的恐惧——被活埋。

[ðeɪ] [dʌg] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən] ['bɔrdz] ,
They dug as best they could for some time with the broken boards ,
他们 挖 作为 最好的 他们 可以 为了 一些 时间 和 这 破碎的 板 ,

他们用破木板尽力挖掘了一段时间。

[ðer; ðər][hændz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kʌt] [ænd; ənd] [bruːzd] [baɪ][ðə; ði] [rʌf] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .
their hands becoming cut and bruised by the rough edges .
他们的 双手 成为 切 和 瘀伤 经过 这 粗糙的 边缘 .

他们的手被粗糙的边缘划伤、擦伤。

[ænd; ənd] [jet] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['efərts] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd]
And yet , with all their efforts , they could not see that they had gained
和 然而 , 和 全部 他们的 努力 , 他们 可以 不是 看 那 他们 有 获得
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

然而，尽管他们付出了种种努力，却看不到自己取得了多少成果。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [bleɪk] [sed] ,
They were digging back along the way they had come in , for , as Blake said ,
他们 是 挖掘 后退 沿着 这 方式 他们 有 来 在 , 为了 , 作为 布莱克 说 ,

他们正沿着来时的路往回走，正如布莱克所说，

[ðeɪ] [nuː] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
they knew how long the tunnel was in that direction ,
他们 知道 如何 长的 这 隧道 曾是 在 那 方向 ,

他们知道隧道在那条方向上的长度。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .
but they did not know how far it extended the other way .
但 他们 做过 不是 知道 如何 远的 它 扩展 这 其他 方式 .

但他们并不知道它向另一个方向延伸了多远。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv]['eni] [juːz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ? " [æskt] [dʒoʊ] ['wɪrəli] ,
" Is it of any use to continue ? " asked Joe wearily ,
" 是 它 的 任何 使用 到 继续 ? " 问 乔 疲劳 ,

“继续下去还有用吗？”乔疲惫地问道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪgɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] ['sevrəl] ['aʊərz] ,
when they had been digging for what seemed several hours ,
什么时候 他们 有 到过 挖掘 为了 什么 似乎 一些 小时 ,

他们挖了似乎好几个小时之后，

[ðoʊ] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] .
though really it was not as long as that .
尽管 真的 它 曾是 不是 作为 长的 作为 那 .

但实际上并没有那么长。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ! " [dɪ'klerd] [bleɪk] , [hæf] ['sævɪdʒli] .
" Of course we've got to continue ! " declared Blake , half savagely .
" 的 课程 我们已经 得到 到 继续 ! " 声明 布莱克 , 一半 野蛮地 .

“我们当然要继续！”布莱克近乎残酷地宣称。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [gɪv] [ʌp] [naʊ] — [ænd; ənd] [daɪ] ! "
" We can't give up now — and die ! "
" 我们 不能 给 向上 现在 — 和 死 ! "

“我们现在不能放弃——然后死去！”

" [wiː; wi] [meɪ] [daɪ] ['enihaʊ] , " [sed] [dʒoʊ] .
" We may die anyhow , " said Joe .
" 我们 可能 死 无论如何 , " 说 乔 .

“我们反正都可能死，”乔说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['æftər] ['strenjuəs] [dɪgɪŋ] .
They were resting in the darkness after strenuous digging .
他们 是 休息 在 这 黑暗 后 费力的 挖掘 .

经过一番艰苦的挖掘，他们在黑暗中休息。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['bætəri] ,
In the dark because , to save the battery ,
在 这 黑暗的 因为 , 到 节省 这 电池 ,

在黑暗中，因为为了节省电池电量，

[ðeɪ] [hæd; həd] [swɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] .
they had switched off the electric light by which they had been working .
他们 有 切换 离开 这 电的 光 经过 哪个 他们 有 到过 在职的 .

他们关掉了工作时使用的电灯。

['tʃɑːrli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] .
Charlie turned to look back .
查理 转向 到 看 后退 .

查理转过身回头看去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['paɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] ,
They had been piling the earth behind them as they worked ,
他们 有 到过 桩 这 地球 在后面 他们 作为 他们 工作 ,

他们一边干活一边把土堆在身后。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [jet] .
but there was not much of it as yet .
但 那里 曾是 不是 很多 的 它 作为 然而 .

但当时数量还不多。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [bʌt; bət] [smɔːl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ðæt] [hemd] [ðem; ðəm][ɪn] .
They had made but small impression on the débris that hemmed them in .
他们 有 制成 但 小的 印象 在 这 碎片 那 包边 他们 在 .

他们在包围他们的瓦砾堆上几乎没有留下任何痕迹。

[ænd; ənd][æz; əz] ['tʃɑ:rli] [lʊkt] [hi:; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] .

And	**as**	**Charlie**	**looked**	**he**	**uttered**	**a**	**cry**	**.**
和	作为	查理	看起来	他	说出	一个	哭	.

查理看着这一切，不禁发出了一声惊呼。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [bleɪk] .

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Blake**	**.**
"	什么	是	它	?	"	问	布莱克	.

“那是什么？”布莱克问道。

" [ə; eɪ] [laɪt] !

"	**A**	**light**	**!**
"	一个	光	!

“一道光！”

[dəunt][ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [laɪt] [ðer; ðər] ?

Don't	**you**	**see**	**a**	**light**	**there**	**?**
不	你	看	一个	光	那里	?

你没看到那里有光吗?

" ['tʃɑ:rli] [di'mɑ:ndid] .

"	**Charlie**	**demanded**	**.**
"	查理	要求	.

查理要求道。

" [si:] !

"	**See**	**!**
"	看	!

“看!

[bæk] [ðer; ðər] [θru:] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] .

Back	**there**	**through**	**the**	**chinks**	**in**	**the**	**rock**	**.**
后退	那里	通过	这	裂缝	在	这	岩石	.

穿过岩石缝隙回到那里。

[si:] , [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] !

See	**,**	**a**	**flickering**	**light**	**!**
看	,	一个	闪烁	光	!

看，灯光闪烁!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

"	**There**	**was**	**no**	**doubt**	**of**	**it**	**!**
"	那里	曾是	不	怀疑	的	它	!

这一点毋庸置疑!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] ,

There	**was**	**a**	**gleam**	**of**	**light**	**,**
那里	曾是	一个	闪耀	的	光	,

一道光芒闪过，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [sʌm; səm] ['fɔ:lən] ['rɑ:ks] [wɜ:r; wər]

and	**it**	**appeared**	**to**	**come**	**from**	**a**	**point**	**where**	**some**	**fallen**	**rocks**	**were**
和	它	出现	到	来	从	一个	观点	在哪里	一些	倒下	岩石	是

['lu:sli] [paɪld] .

loosely	**piled**	**.**
松散地	堆积	.

它似乎是从一些散落的石头堆放处冒出来的。

['drɑ:pɪŋ] [ðer; ðər] ['bɔrdz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ju:zɪŋ][fɔ:r; fər] ['ʃʌvlz] ,

Dropping	**their**	**boards**	**,**	**which**	**they**	**had**	**been**	**using**	**for**	**shovels**	**,**
下降	他们的	板	,	哪个	他们	有	到过	使用	为了	铲子	,

他们扔掉了原本用来当铲子的木板，

[ðə; ði] [bɔɪz] [klaɪmd] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði][hoʊl] .

the	boys	climbed	as	near	as	they	could	to	the	hole	.
这	男孩们	攀登	作为	靠近	作为	他们	可以	到	这	洞	.

男孩们尽可能地爬到洞口附近。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊd] ['pleɪnli] .

In	the	dark	as	they	were	,	the	light	showed	plainly	.
在	这	黑暗的	作为	他们	是	,	这	光	显示	显然	.

即便身处黑暗之中，光芒依然清晰可见。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ? " [æskt] ['tʃɑːrli] [ʌv; əv][dʒoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] .

"	Can	you	see	anything	?	"	asked	Charlie	of	Joe	,	who	was	nearest	.
"	能	你	看	任何事物	?	"	问	查理	的	乔	,	WHO	曾是	最近的	.

“你看到什么了吗？”查理问离他最近的乔。

" [noʊ] , ['oʊnli][sʌm; səm] ['fɪgjərz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .

"	No	,	only	some	figures	moving	about	.
"	不	,	仅有的	一些	数据	移动	关于	.

“不，只有一些人影在移动。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['dʌgaʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] ['keɪvd] [ɪn] .

It	seems	like	some	sort	of	dugout	beyond	there	,	and	it	hasn't	caved	in	.
它	似乎	喜欢	一些	种类	的	独木舟	超过	那里	,	和	它	还没有	坍塌	在	.

那边似乎有个地堡之类的东西，而且还没有坍塌。

['meɪbi] [its] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] . "

Maybe	it's	the	end	of	the	tunnel	.	"
或许	它是	这	结尾	的	这	隧道	.	"

或许这就是隧道尽头了。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ðer; ðər] ? " [æskt] [bleɪk] .

"	Did	you	say	you	can	see	somebody	in	there	?	"	asked	Blake	.
"	做过	你	说	你	能	看	某人	在	那里	?	"	问	布莱克	.

“你说你能看到里面有人？”布莱克问道。

" [jes] ; ['fɪgjərz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] . "

"	Yes	;	figures	moving	about	.	"
"	是的	;	数据	移动	关于	.	"

“是的，有人在走动。”

" [kɔːl] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "

"	Call	to	them	.	"
"	称呼	到	他们	.	"

“呼唤他们。”

" ['meɪbi] [ðeə(r)] ['dʒɜːmənz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] .

"	Maybe	they're	Germans	!	"	exclaimed	Charlie	.
"	或许	它们是	德国人	!	"	惊呼	查理	.

“说不定他们是德国人！”查理惊呼道。

" [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [ɑːr; ər] , " [bleɪk] ['ænsər] .

"	They	probably	are	,	"	Blake	answered	.
"	他们	大概	是	,	"	布莱克	回答	.

“他们很可能就是，”布莱克回答道。

" [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['reskjuːd] [frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

"	But	we've	got	to	be	rescued	from	here	and	take	our	chance	with	them	.
"	但	我们已经	得到	到	是	获救	从	这里	和	拿	我们的	机会	和	他们	.

“但我们必须被他们救出来，然后和他们一起抓住机会。”

[its] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] ['berid] [ə'laɪv] .

It's	better	than	being	buried	alive	.
它是	更好的	比	存在	埋葬	活	.

总比活埋强。

[hə'loʊ] , [ðer; ðər] !

Hello	,	there	!
你好	,	那里	!

你好呀!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [help] [juː 'es] [get] [aʊt] !

"	Help	us	get	out	!
"	帮助	我们	得到	出去	!

“帮我们出去!”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['terɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

"	and	he	began	tearing	at	the	stones	with	his	hands	.
"	和	他	开始	撕裂	在	这	石头	和	他的	双手	.

于是他开始用手撕扯石头。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːbdʒekt] , [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [helpt] [hɪm; ɪm] .

Seeing	his	object	,	his	chums	helped	him	.
看到	他的	目的	,	他的	朋友们	帮助	他	.

看到他要找的东西，他的朋友们就上前帮忙。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːki] ['bæriər] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ]

And	then	some	one	on	the	other	side	of	the	rocky	barrier	also	began	pulling
和	然后	一些	一	在	这	其他	边	的	这	岩石	障碍	还	开始	拉

[daʊn] [ðə; ði] [stoʊnz] ,

down	the	stones	,
向下	这	石头	,

然后，岩石屏障另一侧的人也开始推倒石头。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðə; ði] [laɪt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌmoʊmən'terəli] ['greɪtər] ,

so	that	in	a	little	while	,	the	light	becoming	momentarily	greater	,
所以	那	在	一个	小的	尽管	,	这	光	成为	片刻	更大的	,

于是过了一会儿，光线突然变得更强了，

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

the	boys	saw	a	way	of	escape	open	to	them	.
这	男孩们	锯	一个	方式	的	逃脱	打开	到	他们	.

男孩们看到了一条逃生之路。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wei] .

But	it	was	a	strange	way	.
但	它	曾是	一个	奇怪的	方式	.

但这是一种很奇怪的方式。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['rɑːks] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [daʊn] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

For	when	the	rocks	had	been	pulled	down	sufficiently	to	enable	them	to
为了	什么时候	这	岩石	有	到过	拉	向下	足够	到	使能够	他们	到

[krɔːl] [θruː] ,

crawl	through	,
爬行	通过	,

当岩石被拉低到足以让他们爬过去的时候，

[ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [speɪs] — [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] — [wɔːld] [wɪð; wɪθ]['sɑːlɪd]
they **emerged** **into** **a** **space** **—** **a** **small** **room** **,** **as** **it** **were** **—** **walled** **with** **solid**
他们 出现 进入 一个 空间 — 一个 小的 房间 , 作为 它 是 — 有围墙的 和 坚硬的
[lɔːgz] .
logs **.**
日志 .

他们来到一个空间——或者说一个小房间——四周都是实心原木。

[lɔːgz] ['ɔːlsoʊ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ruːf] .
Logs **also** **formed** **the** **roof** **.**
日志 还 形成 这 屋顶 .

屋顶也是用原木搭建的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['læntərn] ,
It **was** **a** **room** **lighted** **by** **a** **lantern** **,**
它 曾是 一个 房间 照明 经过 一个 灯笼 ,

房间里只有一盏灯笼照明。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][bægz][ɪn][wʌn]['kɔːrnər] [leɪ] [ə; eɪ] ['hʌdld] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
and **on** **a** **pile** **of** **bags** **in** **one** **corner** **lay** **a** **huddled** **figure** **of** **a** **man** **.**
和 在 一个 桩 的 包 在 一 角落 躺 一个 蜷缩着 数字 的 一个 男人 .

在角落里的一堆袋子上，蜷缩着一个男人的身影。

['stændɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [mæn] — [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['rægɪd] [bluː] ['juːnɪfɔːrm] —
Standing **near** **him** **was** **another** **man** **—** **a** **man** **in** **a** **ragged** **blue** **uniform** **—**
常设 靠近 他 曾是 其他 男人 — 一个 男人 在 一个 破烂不堪 蓝色的 制服 —
[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [bleɪk] ['mɝːmɝd] :
and **at** **the** **sight** **of** **his** **face** **Blake** **murmured** **:**
和 在 这 视线 的 他的 脸 布莱克 低声说道 :

站在他旁边的是另一个人——一个穿着破旧蓝色制服的人——看到他的脸，布莱克低声说道：

" [luː'tenənt] ['sɛkɝ] ! "
" **Lieutenant** **Secor** **!** **"**
" 中尉 塞科尔 ! "

“塞科尔中尉！”

" [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ! " [sed] [ðə; ði] ['frentʃmən] , ['bəuiŋ] ['slaɪtli] .
" **At** **your** **service** **!** **"** **said** **the** **Frenchman** **,** **bowing** **slightly** **.**
" 在 你的 服务 ! " 说 这 法国人 , 鞠躬 轻微地 .

“为您效劳！”法国人说着，微微鞠了一躬。

" [noʊ] ! " ['bɪtərli] [kraɪd] [bleɪk] .
" **No** **!** **"** **bitterly** **cried** **Blake** **.**
" 不 ! " 苦涩地 哭 布莱克 .

“不！”布莱克痛苦地喊道。

" [nɑːt][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] — [juː; jʊ] ['treɪtər] !
" **Not** **at** **our** **service** **—** **you** **traitor** **!**
" 不是 在 我们的 服务 — 你 叛徒 !

“你这个叛徒，休想为我们效力！”

" [ðə; ði] ['frentʃmən] [siːmd] [tuː; tə] [wɪns] ,
" **The** **Frenchman** **seemed** **to** **wince** **,**
" 这 法国人 似乎 到 畏缩 ,

“法国人似乎畏缩了一下，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌdld] [mæn][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [ə'træktɪd]
but **at** **that** **moment** **a** **call** **from** **the** **huddled** **man** **in** **the** **corner** **attracted**
但 在 那 片刻 一个 称呼 从 这 蜷缩着 男人 在 这 角落 吸引
[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
his **attention** **.**
他的 注意力 .

但就在这时，角落里蜷缩着的男人的呼喊声引起了他的注意。

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,

He	bent	over	him	,
他	弯曲	超过	他	,

他俯身看向他，

[druː] [bæk] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ɪn] [ðə; ði] ['læntərnz] [gloʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] -

drew	back	the	covering	and	revealed	in	the	lantern's	glow	the	face	of	Labenstein
画	后退	这	覆盖	和	揭晓	在	这	灯笼的	辉光	这	脸	的	-

.

:

.

揭开遮盖物，在灯笼的光芒中露出了拉本斯坦的脸。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑːn] [wʌn] ['elboʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪld] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	German	raised	himself	on	one	elbow	,	and	a	wild	look	came	over	his	face	.
这	德语	提高	他自己	在	一	弯头	,	和	一个	荒野	看	来了	超过	他的	脸	.

德国人用一只胳膊肘撑起身子，脸上露出疯狂的神色。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːmd] ['braɪtli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

His	eyes	gleamed	brightly	for	a	moment	.
他的	眼睛	闪闪发光	明亮地	为了	一个	片刻	.

他的眼睛瞬间闪闪发光。

" [ðeɪ] — [ðeɪ] [hɪr] ! " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

"	They	—	they	here	!	"	he	murmured	.
"	他们	—	他们	这里	!	"	他	低声说道	.

“他们——他们来了！”他低声说道。

" [wel] , [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [soʊ] . "

"	Well	,	perhaps	it	is	better	so	.	"
"	出色地	,	也许	它	是	更好的	所以	.	"

“或许这样更好。”

" [haʊ] ['betər] ?

"	How	better	?
"	如何	更好的	?

还有什么比这更好呢?

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ? " [æskt] [bleɪk] .

What	does	he	mean	?	"	asked	Blake	.
什么	做	他	意思是	?	"	问	布莱克	.

“他是什么意思？”布莱克问道。

" [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] — — "

"	Does	he	think	—	—	"
"	做	他	思考	—	—	"

“他是不是觉得——”

" [hʌʃ] ! " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['frentʃmən] [spoʊk] ['sɔːftli] .

"	Hush	!	"	and	the	Frenchman	spoke	softly	.
"	嘘	!	"	和	这	法国人	辐	轻轻	.

“嘘！”法国人轻声说道。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [end] — [ʌv; əv] - !

"	This	is	the	end	—	of	Labenstein	!
"	这	是	这	结尾	—	的	-	!

“拉本斯坦的末日到了！”

" [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [mæn] [fel] [bæk] [ded] .

"	And	even	as	he	spoke	the	man	fell	back	dead	.
"	和	甚至	作为	他	辐	这	男人	跌倒	后退	死的	.

“话音未落，那人便倒地身亡了。”

[luːˈtenənt] [ˈsɛkɝ] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] ,
Lieutenant Secor seemed to breathe a sigh of relief ,
中尉 塞科尔 似乎 到 呼吸 一个 叹 的 宽慰 ,

塞科尔中尉似乎松了一口气。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈliːs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
as though the death of the other had brought a great release to him .
作为 尽管 这 死亡 的 这 其他 有 带来 一个 伟大的 发布 到 他 .

仿佛对方的死亡给他带来了巨大的解脱。

" [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [spiːk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] .
" Now I can speak , " said the officer .
" 现在 我 能 说话 , " 说 这 官 .

“我现在可以说话了，”警官说道。

" [naʊ] [aɪ][kæn; kən][ɪkˈspleɪn] , [ænd; ənd][pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [əˈgen] [rɪˈgɑːrd][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,
" Now I can explain , and perhaps you will again regard me as a friend ,
" 现在 我 能 解释 , 和 也许 你 将要 再次 看待 我 作为 一个 朋友 ,

“现在我可以解释清楚了，或许你会再次把我当朋友。”

" [hiː; hi] [sed] [ˈsɔːftli] .
" he said softly .
" 他 说 轻轻 .

他轻声说道。

" [wel] , " [rɪˈtɜːrnd] [bleɪk] , " [juː; jʊ] [ˈprɑːbəbli] [seɪvd] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][baɪ] [ˈhelpɪŋ] [ˌjuː ˈes] [get] [aʊt]
" Well , " returned Blake , " you probably saved our lives by helping us get out
" 出色地 , " 返回 布莱克 , " 你 大概 已保存 我们的 生活 经过 帮助 我们 得到 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] .
of the tunnel .
的 这 隧道 .

“嗯，”布莱克回答说，“你帮助我们逃出隧道，可能救了我们的命。”

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ] — — "
But as for being friends with — — "
但 作为 为了 存在 朋友们 和 — — "

但至于和……做朋友——”

" [pliːz] [duː][nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈbɛgd] [ðə; ði] [luːˈtenənt] .
" Please do not say it , " begged the lieutenant .
" 请 做 不是 说 它 , " 乞求 这 中尉 .

“求求你别说，”中尉恳求道。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt] .
" I have had to play a part .
" 我 有 有 到 玩 一个 部分 .

我不得不扮演一个角色。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊvər] [naʊ] .
It is over now .
它 是 超过 现在 .

一切都结束了。

[aɪ][kæn; kən] [əˈgen] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈkɒmreɪdz] [ænd; ənd] [faɪt] [ˈoʊpənli][fɔːr; fər] [fræns] .
I can again take my place with my comrades and fight openly for France .
我 能 再次 拿 我的 地方 和 我的 同志们 和 斗争 公然 为了 法国 .

我又能和我的战友们并肩作战，公开为法国而战了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈsiːkrɪts] [ænd; ənd] [wens] [ðə; ði][spaɪ] - [liːks] [keɪm] .
For I have learned all his secrets and whence the spy - leaks came .
为了 我 有 学习 全部 他的 秘密 和 何处 这 间谍 - 泄漏 来了 .

因为我已得知他的所有秘密以及泄密事件的来源。

[naʊ] [maɪ] [ʌn'plez(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz]['oʊvər] ! "

Now	my	unpleasant	mission	is	over	!	"
现在	我的	令人不快的	使命	是	超过	!	"

现在我那令人不快的任务结束了!

" [wʌt] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [dʒoʊ] , [bɪ'gɪnɪŋ] , [æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,

"	What	—	what	do	you	mean	?	"	asked	Joe	,	beginning	,	as	did	his	chums	,
"	什么	—	什么	做	你	意思是	?	"	问	乔	,	开始	,	作为	做过	他的	朋友们	,

“什么……什么意思？”乔问道，他的朋友们也跟着问道。

[tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

to	have	an	inkling	of	the	truth	.
到	有	一个	暗示	的	这	真相	.

隐约察觉到真相。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [tuː] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][fɔːr; fər]['dʒɜːrmənɪ] ? "

"	Aren't	you	two	working	together	against	us	and	for	Germany	?	"
"	不是	你	二	在职的	一起	反对	我们	和	为了	德国	?	"

“你们两个难道不是联手对付我们，为德国效力吗？”

" ['nevər] [aɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['frentʃmən] .

"	Never	I	!	"	cried	the	Frenchman	.
"	绝不	我	!	"	哭	这	法国人	.

“绝不！”法国人喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ,

"	I	am	a	member	of	the	French	Secret	Service	,
"	我	是	一个	成员	的	这	法语	秘密	服务	,

“我是法国秘密情报局的一员。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv] ['kɔnˌsɔːtid] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɔːg] !

and	for	months	I	have	consorted	with	that	dog	!
和	为了	几个月	我	有	同伙	和	那	狗	!

几个月来，我一直和那条狗形影不离!

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [mæn] .

"	and	he	pointed	at	the	dead	man	.
"	和	他	尖	在	这	死的	男人	.

他指着死者。

" [aɪ][bʌt; bət] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [wʌt]

"	I	but	played	a	part	to	gain	his	confidence	and	to	learn	from	what
"	我	但	玩	一个	部分	到	获得	他的	信心	和	到	学习	从	什么

['sɔːrsɪz] ['dʒɜːrmənɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] ['siːkrət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][ænd; ənd]

sources	Germany	was	getting	her	secret	information	about	our	soldiers	and
来源	德国	曾是	获得	她	秘密	信息	关于	我们的	士兵	和

[jɔːrz] .

yours	.
你的	.

“我只是参与其中，以赢得他的信任，并了解德国从哪些渠道获取有关我们和你们士兵的秘密情报。”

[naʊ] [aɪ] [noʊ] .

Now	I	know	.
现在	我	知道	.

现在我明白了。

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .

I	will	explain	.
我	将要	解释	.

我会解释。

[bʌt; bət] [kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] . "

But	come	,	we	must	get	out	of	here	.	"
但	来	,	我们	必须	得到	出去	的	这里	.	"

但是，我们必须离开这里。

" [kæn; kən][wiː; wi][get] [aʊt] ? " [æskt] [bleɪk] .

"	Can	we	get	out	?	"	asked	Blake	.
"	能	我们	得到	出去	?	"	问	布莱克	.

“我们能出去吗？”布莱克问道。

" ['ʃʊrli] , [jes] .

"	Surely	,	yes	.
"	一定	,	是的	.

“当然，是的。”

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [goʊz][frʌm; frəm] [hɪr] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] ,

The	tunnel	goes	from	here	into	the	German	trenches	,
这	隧道	去	从	这里	进入	这	德语	战壕	,

隧道从这里通往德军战壕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [end][wʌz; wəz][nɑːt] ['dæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] . "

and	the	other	end	was	not	damaged	by	the	explosion	.	"
和	这	其他	结尾	曾是	不是	损坏的	经过	这	爆炸	.	"

而另一端则没有受到爆炸的损坏。

" [bʌt; bət] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] , " [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] !

"	But	,	"	exclaimed	Joe	,	"	the	German	trenches	!
"	但	,	"	惊呼	乔	,	"	这	德语	战壕	!

“但是，”乔惊呼道，“德国战壕！”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃərd] [ə'gen] . "

We	don't	want	to	go	there	to	be	captured	again	.	"
我们	不	想	到	去	那里	到	是	捕获	再次	.	"

我们不想再去那里被俘虏。

" [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['frentʃmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Have	no	fear	,	"	said	the	Frenchman	,	with	a	smile	.
"	有	不	害怕	,	"	说	这	法国人	,	和	一个	微笑	.

“别害怕，”法国人笑着说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [pər'hæps] , [hæv; həv] [sed] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] .

"	I	should	,	perhaps	,	have	said	what	were	the	German	trenches	.
"	我	应该	,	也许	,	有	说	什么	是	这	德语	战壕	.

“或许我应该说说德国战壕在哪里。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [held] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [truːps] — [ðə; ði] [breɪv] [ə'mɛrɪkənz] ! "

They	are	now	held	by	some	of	your	own	troops	—	the	brave	Americans	!	"
他们	是	现在	握住	经过	一些	的	你的	自己的	军队	—	这	勇敢的	美国人	!	"

他们现在被你们自己的一些士兵——勇敢的美国人——关押着！

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? " [kraɪd] ['tʃɑːrli] .

"	They	are	?	"	cried	Charlie	.
"	他们	是	?	"	哭	查理	.

“是吗？”查理喊道。

" [ðæt] [ɪz] [truː] !

"	That	is	true	!
"	那	是	真的	!

“没错！”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] ! "

You	shall	see	!	"
你	将	看	!	"

你会看到的！

" [hə'rɑ:] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] ,
" Hurrah ! " cried the moving picture boys ,
" 欢呼 ! " 哭 这 移动 图片 男孩们 ,

“万岁！”电影放映员们喊道。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [fɪrz] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ]
and their fears and weariness seemed to depart from them in a
和 他们的 恐惧 和 疲劳 似乎 到 离开 从 他们 在 一个
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

他们的恐惧和疲惫似乎在一瞬间消失了。

" [ðə; ði] [greɪt] ['erʃɪp] [reɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sək'ses] , " [went] [ɑ:n] [ðə; ði] ['frentʃmən] .
" The great airship raid was a success , " went on the Frenchman .
" 这 伟大的 飞艇 袭击 曾是 一个 成功 , " 去 在 这 法国人 .

“这次大规模飞艇袭击取得了成功，”这位法国人继续说道。

" ['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] [ænd; ənd] [jɔ:rz] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [æd'væns] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['kæptʃərd]
" Our troops and yours have made a big advance , and have captured
" 我们的 军队 和 你的 有 制成 一个 大的 进步 , 和 有 捕获
['meni] ['prizənəz] .
many prisoners .
许多 囚犯 .

“我军和贵军都取得了重大进展，俘虏了许多战俘。”

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] - , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] ['prizənz] [naʊ] .
They would have had Labenstein , but he is beyond prisons now .
他们 会 有 有 - , 但 他 是 超过 监狱 现在 .

他们本来可以抓到拉本斯坦，但他现在已经逍遥法外了。

[let] [ˌju: 'es] [goʊ] [hens] !
Let us go hence !
让 我们 去 因此 !

我们走吧！

['i:v(ə)n] [ded] [aɪ] [kæn; kən] [nɑ:t] [ɪn'dʊr] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
Even dead I can not endure his company .
甚至 死的 我 能 不是 忍受 他的 公司 .

即使他死了，我也无法忍受和他待在一起。

[aɪ] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] . "
I suffered much on his account . "
我 遭受 很多 在 他的 帐户 . "

我因为他受了很多苦。

" [wel] , [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['hæpənɪŋ] [soʊ] [fæst] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
" Well , things are happening so fast I don't know which to begin to think of
" 出色地 , 事物 是 发生 所以 快速地 我 不 知道 哪个 到 开始 到 思考 的
[fɜ:rst] ,
first ,
第一的 ,

“嗯，事情发生得太快了，我不知道该先从哪件事开始想起。”

" [ri'mɑ:kt] [dʒoʊ] .
" remarked Joe .
" 评论 乔 .

乔说道。

" [bʌt; bət] , [ɑːn]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] , [aɪ] [prɪ'zuːm] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs]
" But , on general principles , I presume it's a good thing to get out of this
" 但 , 在 一般的 原则 , 我 怙 它是 一个 好的 事物 到 得到 出去 的 这
['tʌn(ə)l] .
tunnel .
隧道 .

“但是，从一般原则上讲，我认为走出这个隧道是件好事。”

[kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] . "
Come on , boys . "
来 在 , 男孩们 . "

“走吧，孩子们。”

" [wʌn]['moʊmənt] , " [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] [luː'tenənt] .
" One moment , " interposed the lieutenant .
" 一 片刻 , " 插入 这 中尉 .

“稍等片刻，”中尉插话道。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" Perhaps you will like to take these with you .
" 也许 你 将要 喜欢 到 拿 这些 和 你 .

或许你想把这些东西带走。

" [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [trentʃ] [bægz] ,
" He stooped and lifted a pile of trench bags ,
" 他 弯腰 和 抬起 一个 桩 的 沟 包 ,

他弯下腰，搬起一堆战壕袋，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðə; ði][bɑːksɪz][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['fɪlmz] .
and the boys saw the boxes of moving picture films .
和 这 男孩们 锯 这 盒子 的 移动 图片 电影 .

男孩们看到了电影胶片的盒子。

" ['aʊərz] ? " [kraɪd] [dʒoʊ] .
" Ours ? " cried Joe .
" 我们的 ? " 哭 乔 .

“我们的？”乔喊道。

" [nʌn] [els] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['frentʃmən] .
" None else , " answered the Frenchman .
" 没有任何 别的 , " 回答 这 法国人 .

“没有别的了，”法国人回答道。

" [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɔːl] [raɪt] . "
" I trust you will find them all right . "
" 我 相信 你 将要 寻找 他们 全部 正确的 . "

我相信你会顺利找到他们的。

" [nɑːt][ə; eɪ] [siːl] ['broʊkən] ! " [rɪ'pɔːrtɪd] ['tʃɑːrli] , [huː] [hæd; həd] ['kwɪkli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['keɪsɪz] .
" Not a seal broken ! " reported Charlie , who had quickly examined the cases .
" 不是 一个 海豹 破碎的 ! " 据报道 查理 , WHO 有 迅速地 检查 这 案例 .

“没有一个封条破损！”查理迅速检查了箱子后报告道。

" [ðɪs] [ɪz] [greɪt] !
" This is great !
" 这 是 伟大的 !

“太棒了！”

" [tə'geðər] , ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [gʊd] [lʌk] ,
" Together , hardly able to believe their good luck ,
" 一起 , 几乎 有能力的 到 相信 他们的 好的 运气 ,

他们俩简直不敢相信自己这么幸运，

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːg] - [prə'tektɪd] [ruːm] — [wʌns] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [bɑːm] -
they made their way out of the log - protected room — once a German bomb -
他们 制成 他们的 方式 出去 的 这 日志 - 受保护 房间 — 一次 一个 德语 炸弹 -
[pruːf] ['dʌgaʊt] .
proof dugout .
证明 独木舟 .

他们从用原木保护的房间里出来了——这里曾经是德国的防弹掩体。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['trentʃɪz] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['fɪlmz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ə'merɪkən]
As they emerged into the trenches , carrying the films , the boys saw American
作为 他们 出现 进入 这 战壕 , 携带 这 电影 , 这 男孩们 锯 美国人
['soʊldʒərz] .
soldiers .
士兵 .

当他们带着胶卷走进战壕时，男孩们看到了美国士兵。

" [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [straɪps] ! " [kraɪd] ['tʃɑːrli] , [æz; əz] [hiː; hi] ['noʊtɪd] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [flæg] .
" The Stars and Stripes ! " cried Charlie , as he noted the United States flag .
" 这 星星 和 条纹 ! " 哭 查理 , 作为 他 著名的 这 团结的 各州 旗帜 .

“星条旗！”查理喊道，他看到了美国国旗。

" [naʊ] [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] ! "
" Now we're all right ! "
" 现在 是 全部 正确的 ! "

“现在我们都好了！”

" [hwjuː] !
" Whew !
" 呼! !

呼!

[wiː; wi] [dɪd] [meɪk] [sʌm; səm] [æd'væns] !
We did make some advance !
我们 做过 制作 一些 进步 !

我们确实取得了一些进展!

" ['ædɪd] [bleɪk] ,
" added Blake ,
" 额外 布莱克 ,

布莱克补充道：

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [bɪn]
as they saw how the battle lines of the French and Americans had been
作为 他们 锯 如何 这 战斗 线条 的 这 法语 和 美国人 有 到过
[ɪk'stendɪd] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːld] ['ɪntuː] [noʊ] ['mænz] [lænd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .
extended since they had crawled into No Man's Land the night before .
扩展 自从 他们 有 爬行 进入 不 男人的 土地 这 夜晚 前 .

他们看到，自从前一天晚上他们爬进无人区以来，法美双方的战线已经拉长了。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['lɜːrnɪd] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði] ['erʃɪp] [reɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg]
The boys learned later that the airship raid was the forerunner of a big
这 男孩们 学习 之后 那 这 飞艇 袭击 曾是 这 先行者 的 一个 大的
[ə'fensɪv] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [held] ['prizənəz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]
offensive that had been carried out when they were held prisoners and in the
进攻 那 有 到过 携带 出去 什么时候 他们 是 握住 囚犯 和 在 这
['tʌn(ə)l] .
tunnel .
隧道 .

后来，男孩们才知道，飞艇袭击是一场大规模进攻的前兆，这场进攻是在他们被囚禁在隧道里时进行的。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [lɔ:s] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]

The	Germans	had	been	driven	back	with	heavy	loss	,	and	one	of	their
这	德国人	有	到过	驱动	后退	和	重的	损失	,	和	一	的	他们的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [dʌmps] ,

ammunition	dumps	,
弹药	倾倒	,

德军伤亡惨重，被击退，其中一个弹药库也被摧毁。

[ɔ:r] ['stɔ:rɪdʒ] ['pleɪsɪz] , [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ʌp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	storage	places	,	had	been	blown	up	,	which	had	caused	the	collapse	of	the
或者	贮存	地方	,	有	到过	吹	向上	,	哪个	有	导致	这	坍塌	的	这

['tʌn(ə)l] .

tunnel	.
隧道	.

或者说是储藏场所，被炸毁了，导致隧道坍塌。

[ðæt] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ə'mʌŋ] [hu:m] [ðeɪ]

That	the	moving	picture	boys	were	welcomed	by	the	soldiers	,	among	whom	they
那	这	移动	图片	男孩们	是	欢迎	经过	这	士兵	,	之中	谁	他们

[hæd; həd] ['meni] [frendz] ,

had	many	friends	,
有	许多	朋友们	,

这些电影男孩们受到了士兵们的欢迎，他们在士兵中有很多朋友。

[goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .

goes	without	saying	.
去	没有	说	.

不言而喻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪlmz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔ:r; fər][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] ,

And	the	recovery	of	the	films	was	a	matter	for	congratulation	,
和	这	恢复	的	这	电影	曾是	一个	事情	为了	恭喜	,

影片的找回是一件值得祝贺的事。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərd] ['veri] ['væljuəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rmi] .

for	they	were	considered	very	valuable	to	the	army	.
为了	他们	是	经过考虑的	非常	有价值的	到	这	军队	.

因为他们被认为对军队非常宝贵。

" [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lu:'tenənt] ['sɛkɝ] [hu:] ['ri:əli] [seɪvd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ju: 'es] , " [ɪk'spleɪnd]

"	Though	it	was	Lieutenant	Secor	who	really	saved	them	for	us	,	"	explained
"	尽管	它	曾是	中尉	塞科尔	WHO	真的	已保存	他们	为了	我们	,	"	解释

[bleɪk] ,

Blake	,
布莱克	,

“不过，真正救了他们的是塞科尔中尉，”布莱克解释说。

[wen] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [toʊld] .

when	the	story	of	their	adventure	was	being	told	.
什么时候	这	故事	的	他们的	冒险	曾是	存在	讲述	.

当他们的冒险故事被讲述时。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [wen] [lu:'tenənt] ['sɛkɝ] [kæn; kən] [ə'pɪr] [ɪn]

"	And	I	am	glad	the	time	has	come	when	Lieutenant	Secor	can	appear	in
"	和	我	是	高兴的	这	时间	有	来	什么时候	中尉	塞科尔	能	出现	在

[hɪz; ɪz] [tru:] [laɪt] ,

his	true	light	,
他的	真的	光	,

“我很高兴塞科尔中尉终于可以以真面目示人了。”

" [sed] ['kæptɪn] [blæk] .
" said Captain Black .
" 说 队长 黑色的 .

布莱克船长说道。

" ['iːv(ə)n][aɪ] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][lɔːst] ['meni] [frendz] [huː] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]
" Even I suspected him , and he lost many friends who will come back to
" 甚至 我 怀疑 他 , 和 他 丢失的 许多 朋友们 WHO 将要 来 后退 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“就连我都怀疑他，他失去了很多朋友，但这些朋友以后都会回到他身边。”

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['rɪskt] [ɔːl][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ][roʊl] ['seldəm] ['ɑːnərd] — [ðæt] [ʌv; əv]
now that he risked all to serve his country in a rôle seldom honored — that of
现在 那 他 冒险 全部 到 服务 他的 国家 在 一个 角色 很少 荣幸 — 那 的
['getɪŋ] ['siːkrət] [ɪn'telɪdʒəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .
getting secret intelligence from the enemy .
获得 秘密 智力 从 这 敌人 .

现在，他冒着生命危险为国效力，扮演了一个鲜少有人尊敬的角色——从敌人那里获取秘密情报。

" [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] [luː'tenənt] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] .
" For that is what the French lieutenant had been doing .
" 为了 那 是 什么 这 法语 中尉 有 到过 正在做 .

“因为那位法国中尉一直在做这件事。”

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɜːrst][met][hɪm; ɪm] ,
Even while he was in the United States , where the boys first met him ,
甚至 尽管 他 曾是 在 这 团结的 各州 , 在哪里 这 男孩们 第一的 遇见 他 ,

即使在他身处美国期间，也就是男孩们第一次见到他的地方，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ðæt] [pɑːrt] .
he had been playing that part .
他 有 到过 玩耍 那 部分 .

他一直在扮演那个角色。

" [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [bleɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" But I assure you , " he said to Blake and the others ,
" 但 我 保证 你 , " 他 说 到 布莱克 和 这 其他的 ,

“但我向你们保证，”他对布莱克和其他人说，

" [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fɪlmz][baɪ][maɪ]['ɔːtoʊ][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .
" that the destruction of your films by my auto was an accident .
" 那 这 破坏 的 你的 电影 经过 我的 汽车 曾是 一个 事故 .

“我的车毁坏你的电影纯属意外。”

[wen] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ['pɜːrpəsli] [aɪ][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] [ðæt] [weɪ] ,
When I found you believed it done purposely I let it go that way ,
什么时候 我 成立 你 相信 它 完毕 故意 我 让 它 去 那 方式 ,

当我发现你认为这是你故意为之时，我就随它去了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [helpt] [ˌem 'iː] [pleɪ] [maɪ][pɑːrt][ðə; ði] ['betər] .
as it helped me play my part the better .
作为 它 帮助 我 玩 我的 部分 这 更好的 .

因为它帮助我更好地发挥了自己的作用。

['ɔːlsoʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ækt][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]

I	had	to	act	in	a	manner	to	make	you	believe	I	was	a	friend	of
我	有	到	行为	在	一个	方式	到	制作	你	相信	我	曾是	一个	朋友	的

-

Labenstein	.
-	.

我必须表现得让你相信我是拉本斯坦的朋友。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][pɑːrt] .

But	that	was	all	a	part	.
但	那	曾是	全部	一个	部分	.

但这都只是其中的一部分。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æn; ən] ['iːzi] [pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [pleɪ] .

"	And	it	had	not	been	an	easy	part	for	the	French	officer	to	play	.
"	和	它	有	不是	到过	一个	简单的	部分	为了	这	法语	官	到	玩	.

“对于这位法国军官来说，扮演这个角色并不轻松。”

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn] [weɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [kʌm] [tuː; tə] [sə'spekt] - , [huː] [went] ['ʌndər]

He	had	,	in	ways	of	his	own	,	come	to	suspect	Labenstein	,	who	went	under
他	有	,	在	方式	的	他的	自己的	,	来	到	怀疑	-	,	WHO	去	在下面

['veriəs] [neɪmz] ,

various	names	,
各种各样的	姓名	,

他以自己的方式开始怀疑拉本斯坦，而拉本斯坦曾使用过多个化名。

['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ʌv; əv][kɑːrl] - .

sometimes	that	of	Karl	Kooder	.
有时	那	的	卡尔	-	.

有时是卡尔·库德的。

[ðɪs] [mæn] , [huː] [held] ['fɔrdʒd] ['sɪtɪzənʃɪp] ['pepərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

This	man	,	who	held	forged	citizenship	papers	of	the	United	States	,
这	男人	,	WHO	握住	锻造	国籍	文件	的	这	团结的	各州	,

这名男子持有伪造的美国公民身份文件，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][spaɪ][ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] ['kaɪzər] .

was	a	German	spy	and	had	done	much	to	aid	the	Kaiser	.
曾是	一个	德语	间谍	和	有	完毕	很多	到	援助	这	凯撒	.

他是德国间谍，曾为德皇做了很多事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ək'septɪd] [luː'tenənt] ['sɛkɚ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsiː 'oʊ] - ['wɜːrkər] , [ɑːn][ðə; ði] ['lætɚz]

But	he	accepted	Lieutenant	Secor	as	a	co	-	worker	,	on	the	latter's
但	他	公认	中尉	塞科尔	作为	一个	合作	-	工人	,	在	这	后者的

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ,

representation	that	he	,
表示	那	他	,

但他接受了塞科尔中尉作为同事，因为后者声称他：

[tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] , [ɔːr] ['ræðər] , [æz; əz][ðə; ði] ['frentʃmən] [meɪd] -

too	,	was	a	friend	of	Germany	,	or	rather	,	as	the	Frenchman	made	Labenstein
也	,	曾是	一个	朋友	的	德国	,	或者	相当	,	作为	这	法国人	制成	-

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

而且，他也是德国的朋友，或者更确切地说，正如那位法国人让拉本斯坦所认为的那样，

[wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .

was	willing	to	become	so	for	a	sum	of	money	.
曾是	愿意的	到	变得	所以	为了	一个	和	的	钱	.

为了得到一笔钱，他愿意成为那样的人。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] ['siːmɪŋli] [wɜːrkt] [tə'geðər] .
So **the** **two** **seemingly** **worked** **together** **.**
所以 这 二 似乎 工作 一起 .

所以两人似乎是合作的。

" [ænd; ənd][ˌaɪ'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [juː; jʊ] [nuː] [ˌjuː'es] , " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
" **And** **it** **was** **thus** **you** **knew** **us** **,** **"** **said** **the** **lieutenant** **to** **the** **boys** **.**
" 和 它 曾是 因此 你 知道 我们 , " 说 这 中尉 到 这 男孩们 .

“你们就是这样认识我们的，”中尉对孩子们说。

" - , [tuː; tə][juːz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪmz] ,
" **Labenstein** **,** **to** **use** **one** **of** **his** **names** **,**
" - , 到 使用 一 的 他的 姓名 ,

“拉本斯坦，用他的一个名字来说，

[hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃt]
had **orders** **to** **make** **all** **the** **trouble** **he** **could** **for** **you** **when** **you** **reached**
有 订单 到 制作 全部 这 麻烦 他 可以 为了 你 什么时候 你 达到
[fræns] ,
France **,**
法国 ,

他奉命在你抵达法国后尽可能地给你制造麻烦。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['getɪŋ] ['eni] ['pɪktʃərz] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .
and **to** **prevent** **your** **getting** **any** **pictures** **,** **if** **possible** **.**
和 到 防止 你的 获得 任何 图片 , 如果 可能的 .

并且尽可能阻止你拍到任何照片。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] ,
Of **course** **he** **could** **not** **do** **that** **,** **but** **he** **tried** **,**
的 课程 他 可以 不是 做 那 , 但 他 尝试 ,

他当然做不到，但他尝试了。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [noʊt][ɪn] ['lʌndən] [ðæt] [kɔːzd] [jʊr; jər] [ə'rest] .
even **to** **the** **extent** **of** **writing** **a** **false** **note** **in** **London** **that** **caused** **your** **arrest** **.**
甚至 到 这 程度 的 写作 一个 错误的 笔记 在 伦敦 那 导致 你的 逮捕 .

甚至到了在伦敦伪造字条导致自己被捕的地步。

[aɪ][hæd; həd] , ['siːmɪŋli] , [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ,
I **had** **,** **seemingly** **,** **to** **help** **him** **,**
我 有 , 似乎 , 到 帮助 他 ,

我似乎不得不帮助他。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [ðə; ði] [liːk] [wʌz; wəz][ɑːn]
but **all** **the** **while** **I** **was** **endeavoring** **to** **find** **out** **where** **the** **leak** **was** **on**
但 全部 这 尽管 我 曾是 努力 到 寻找 出去 在哪里 这 泄露 曾是 在
['aʊər; ɑːr][saɪd] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['prɑːfɪt] .
our **side** **that** **enabled** **him** **to** **profit** **.**
我们的 边 那 已启用 他 到 利润 .

但与此同时，我一直在努力找出我们这边的漏洞，正是这个漏洞让他从中获利。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aʊt] .
And **I** **found** **out** **.**
和 我 成立 出去 .

我后来发现了。

[ðə; ði] [liːk] [wɪl] [biː; bi] [stɑːpt] .
The **leak** **will** **be** **stopped** **.**
这 泄露 将要 是 停止 .

泄漏将会被阻止。

" [aɪ]['i:v(ə)n] [si:md] [tu:; tə][dʒɔɪn] - [ɪn] ['sɪgnəlɪŋ] [ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] , [ðoʊ] [ðæt]
" I even seemed to join Labenstein in signaling the submarine , though that
" 我 甚至 似乎 到 加入 - 在 信号传导 这 潜艇 , 尽管 那
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“我甚至似乎还和拉本斯坦一起向潜艇发出信号，尽管那天晚上，

[hæd; həd][hi:; hi] ['ri:əli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [laɪt] ,
had he really succeeded in calling her with your light ,
有 他 真的 成功了 在 呼叫 她 和 你的 光 ,

他真的用你的光召唤到她了吗?

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi] [stʊd] .
I would have killed him where he stood .
我 会 有 被杀 他 在哪里 他 站立 .

我当时就想杀了他。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [depθ] [tʃɑ:rdʒ] ['sɑ:lvd] [ðæt] ['kwestʃən] .
However , the depth charge solved that question .
然而 , 这 深度 收费 已解决 那 问题 .

然而，深水炸弹解决了这个问题。

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʌl] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz]
" I had to escape from the ship with him to lull his suspicions
" 我 有 到 逃脱 从 这 船 和 他 到 麻痹 他的 怀疑
[ə'genst] [ˌem 'i:] .
against me .
反对 我 .

“我必须和他一起逃离那艘船，以消除他对我的怀疑。”

[ðen] [aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ræŋks][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['bi:ɪŋ] [θɔ:t] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtər] !
Then I went into the German ranks with him , being thought a deserter !
然后 我 去 进入 这 德语 排名 和 他 , 存在 想法 一个 逃兵 !

然后我就和他一起加入了德国军队，却被认为是逃兵!

[ðæt] [wʌz; wəz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][maɪ]['du:ti][tu:; tə][pər'fɔ:rm] .
That was hard for me , but I had my duty to perform .
那 曾是 难的 为了 我 , 但 我 有 我的 责任 到 履行 .

那对我来说很难，但我必须履行我的职责。

" [ðə; ði] [rest] [ju:; jʊ] [noʊ] .
" The rest you know .
" 这 休息 你 知道 .

剩下的你们都知道了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [tʃæns] [ðæt] - , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
It was by a mere chance that Labenstein , when I was with him ,
它 曾是 经过 一个 仅仅 机会 那 - , 什么时候 我 曾是 和 他 ,

我和拉本斯坦在一起的时候，纯属偶然，

[keɪm] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['fɪlmz]['æftər][ðə; ði][gæs] [ə'tæk] .
came upon your films after the gas attack .
来了 之上 你的 电影 后 这 气体 攻击 .

在毒气袭击事件发生后，我看到了你的电影。

[hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə]['prɑ:fɪt] ['pɜ:rsənəli] [frʌm; frəm] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] ,
He thought to profit personally from selling them ,
他 想法 到 利润 亲自 从 销售 他们 ,

他想通过出售这些东西牟取个人利益。

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrn][ðem; ðəm]['oʊvər][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] .

which	**is**	**why**	**he**	**did**	**not**	**turn**	**them**	**over**	**at**	**once**	**to**	**his**	**superiors**	**.**
哪个	是	为什么	他	做过	不是	转动	他们	超过	在	一次	到	他的	上级	.

这就是他没有立即将他们交给上级的原因。

['evər] [sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [hɪm'self] .

Ever	**since**	**then**	**he**	**has**	**been**	**trying**	**to**	**dispose**	**of**	**them**	**to**	**enrich**	**himself**	**.**
曾经	自从	然后	他	有	到过	尝试	到	处置	的	他们	到	丰富	他自己	.

从那时起，他就一直试图处置这些资产以中饱私囊。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ]

And	**I**	**have**	**been**	**trying**	**to**	**find**	**a**	**way**	**to**	**get**	**them**	**back**	**to**	**you**
和	我	有	到过	尝试	到	寻找	一个	方式	到	得到	他们	后退	到	你

[wɪ'ðaʊt] [bi'treɪŋ] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] .

without	**betraying**	**myself**	**and**	**my**	**mission**	**.**
没有	背叛	我	和	我的	使命	.

我一直在想办法把它们还给你，同时又不背叛我自己和我的任务。

" [æt; ət][læst] [tʃæns] ['feɪvərd] [ˌem 'iː] .

"	**At**	**last**	**chance**	**favored**	**me**	**.**
"	在	最后的	机会	受青睐	我	.

“最终，机会还是眷顾了我。”

[ðə; ði][bɪg] [er] [ə'tæk] [keɪm] [dʒʌst]['æftər][aɪ][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aɪ] ['wɑːntɪd] .

The	**big**	**air**	**attack**	**came**	**just**	**after**	**I**	**had**	**secured**	**all**	**the**	**information**	**I**	**wanted**	**.**
这	大的	空气	攻击	来了	只是	后	我	有	安全	全部	这	信息	我	通缉	.

就在我获取了所有想要的信息之后，大规模空袭就发生了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptʃər]

I	**was**	**about**	**to**	**go**	**back**	**to**	**my**	**comrades**	**and**	**arrange**	**for**	**the**	**capture**
我	曾是	关于	到	去	后退	到	我的	同志们	和	安排	为了	这	捕获

[ʌv; əv] - [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

of	**Labenstein**	**if**	**I**	**could**	**.**
的	-	如果	我	可以	.

我正准备回去和我的战友们商量，看看能不能抓到拉本斯坦。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði]['fɪlmz][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['dʒɜːrmən]

He	**still**	**had**	**the**	**films**	**and**	**was**	**about**	**to**	**sell**	**them**	**to**	**another**	**German**
他	仍然	有	这	电影	和	曾是	关于	到	卖	他们	到	其他	德语

— [ə; eɪ] ['treɪtər] [laɪk] [hɪm'self] .

—	**a**	**traitor**	**like**	**himself**	**.**
—	一个	叛徒	喜欢	他自己	.

他仍然保留着这些影片，正准备将它们卖给另一个德国人——一个和他一样的叛徒。

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði][bɪg] [ɪk'sploʊʒn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪtəli] [hɜːrt] .

"	**Then**	**came**	**the**	**big**	**explosion**	**,**	**and**	**he**	**was**	**fatally**	**hurt**	**.**
"	然后	来了	这	大的	爆炸	,	和	他	曾是	致命的	伤害	.

“然后发生了大爆炸，他受了致命伤。”

[wiː; wi][bəuθ] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , - ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['fɪlmz] ,

We	**both**	**took**	**refuge**	**in**	**the**	**tunnel**	**,**	**Labenstein**	**carrying**	**with**	**him**	**the**	**films**	**,**
我们	两个都	采取	避难所	在	这	隧道	,	-	携带	和	他	这	电影	,

我们俩躲进了隧道里，拉本斯坦带着胶片。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [dʒʌst][æz; əz] - [daɪd] .

and	**you**	**came**	**just**	**as**	**Labenstein**	**died**	**.**
和	你	来了	只是	作为	-	死亡	.

你来的时候，拉本斯坦刚刚去世。

[wel] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [soʊ] . "

Well	**,**	**perhaps**	**it**	**is**	**better**	**so**	**.**	**"**
出色地	,	也许	它	是	更好的	所以	.	"

或许这样更好。

" [jes] , " [ə'griːd] [bleɪk] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	**Yes**	**,**	**"**	**agreed**	**Blake**	**,**	**"**	**I**	**think**	**it**	**is**	**.**	**"**
"	是的	,	"	同意	布莱克	,	"	我	思考	它	是	.	"

“是的，”布莱克同意道，“我想是的。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ]['fɪlmz] [bæk] ！ " [ɪg'zʌltɪd] ['tʃɑːrlɪ] .

"	**And**	**we**	**have**	**the**	**films**	**back**	**!**	**"**	**exulted**	**Charlie**	**.**
"	和	我们	有	这	电影	后退	！	"	欣喜若狂	查理	.

“我们找回了胶片！”查理兴奋地说。

" [bʌt; bət] , [best] [ʌv; əv][ɔːl] , [wiː; wi] [noʊ] [luː'tenənt] ['sɛkɚ] [ɪz] [streɪt] ！ " [kraɪd] [dʒoʊ] .

"	**But**	**,**	**best**	**of**	**all**	**,**	**we**	**know**	**Lieutenant**	**Secor**	**is**	**straight**	**!**	**"**	**cried**	**Joe**	**.**
"	但	,	最好的	的	全部	,	我们	知道	中尉	塞科尔	是	直的	！	"	哭	乔	.

“但最重要的是，我们知道塞科尔中尉是直男！”乔喊道。

" [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [els] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['æftər][hiː; hi] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] . "

"	**I'd**	**hate**	**to**	**think**	**anything**	**else**	**of**	**him**	**,**	**after**	**he**	**saved**	**our**	**lives**	**.**	**"**
"	ID	恨	到	思考	任何事物	别的	的	他	,	后	他	已保存	我们的	生活	.	"

“他救了我们的命，我实在无法想象他会做出其他任何事。”

" [jes] , " [ə'griːd] [bleɪk] ['sɔːftlɪ] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**agreed**	**Blake**	**softly**	**.**
"	是的	,	"	同意	布莱克	轻轻	.

“是的，”布莱克轻声同意道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [get] [bæk] [ɑːn][ðə; ðɪ][dʒɑːb] ！ " [kraɪd] [dʒoʊ] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] .

"	**And**	**now**	**to**	**get**	**back**	**on**	**the**	**job**	**!**	**"**	**cried**	**Joe**	**,**	**after**	**a**	**moment**	**of**	**silence**	**.**
"	和	现在	到	得到	后退	在	这	工作	！	"	哭	乔	,	后	一个	片刻	的	沉默	.

“现在该回去工作了！”乔沉默片刻后喊道。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [ə'gen] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] ['perələs] ['kɔːlɪŋ] .

And	**so**	**the**	**moving**	**picture**	**boys**	**again**	**took**	**up**	**their**	**perilous**	**calling**	**.**
和	所以	这	移动	图片	男孩们	再次	采取	向上	他们的	危险的	呼叫	.

于是，电影男孩们再次踏上了他们充满危险的职业道路。

[ðeɪ] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [slaɪt] ['ɪndʒəriz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [keɪv] - [ɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

They	**soon**	**recovered**	**from**	**their**	**slight**	**injuries**	**caused**	**by**	**the**	**cave**	**-**	**in**	**of**	**the**
他们	很快	恢复	从	他们的	轻微	受伤	导致	经过	这	洞穴	-	在	的	这

['tʌn(ə)l] ,

tunnel	**,**
隧道	,

他们很快就从隧道坍塌造成的轻伤中恢复过来。

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər]['kæmɝəz, 'kæmrəz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [frentʃ]

and	**,**	**finding**	**their**	**cameras**	**where**	**they**	**had**	**left**	**them**	**in**	**the**	**French**
和	,	寻找	他们的	相机	在哪里	他们	有	左边	他们	在	这	法语

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

他们还在法国的房子里找到了自己遗落的相机。

[riˈzjuːmd] [ðə; ðɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kræŋks] .

resumed	**the**	**turning**	**of**	**the**	**cranks**	**.**
恢复	这	转弯	的	这	曲柄	.

曲柄继续转动。

[ðeɪ] [fɪlmd] ['meni] ['stɜːrɪŋ] [siːnz] ,

They	**filmed**	**many**	**stirring**	**scenes**	**,**
他们	拍摄	许多	搅拌	场景	,

他们拍摄了很多激动人心的场景，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rekərdz] [ðeɪ] [meɪd] [naʊ] [fɔːrm][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['aːkaivz] [ʌv; əv]

and	the	records	they	made	now	form	an	important	part	of	the	archives	of
和	这	记录	他们	制成	现在	形式	一个	重要的	部分	的	这	档案	的

[ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,

the	War	Office	in	Washington	,
这	战争	办公室	在	华盛顿	,

他们所做的记录现在已成为华盛顿陆军部档案馆的重要组成部分。

[ðə; ði]['fɪlmz][soʊ] ['streɪndʒli] [lɔːst][ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [moʊst]['væljuəb(ə)l] .

the	films	so	strangely	lost	and	recovered	being	considered	most	valuable	.
这	电影	所以	奇怪的	丢失的	和	恢复	存在	经过考虑的	最多	有价值的	.

那些离奇遗失又神秘找回的影片被认为是最有价值的。

[luː'tenənt] ['sɛkɚ] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - ['fɝːməst] [frendz] ,

Lieutenant	Secor	became	one	of	the	boys	'	firmest	friends	,
中尉	塞科尔	成为	一	的	这	男孩们	-	最坚固	朋友们	,

塞科尔中尉成了男孩们最要好的朋友之一。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][help] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə][əb'teɪn] ['meni] [rer] [vjuːz] .

and	through	his	help	they	were	enabled	to	obtain	many	rare	views	.
和	通过	他的	帮助	他们	是	已启用	到	获得	许多	稀有的	浏览	.

在他的帮助下，他们得以获得许多珍贵的影像资料。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [siːn] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['perilz] , [wiː; wi] [wɪl]

And	now	,	having	seen	them	safely	through	some	of	their	perils	,	we	will
和	现在	,	拥有	已见	他们	安全	通过	一些	的	他们的	危险	,	我们	将要

[teɪk] [liːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

take	leave	of	them	.
拿	离开	的	他们	.

现在，我们已经帮助他们安全度过了一些危险，我们将告别他们。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] ['sɪriːz]

THE	MOVING	PICTURE	BOYS	SERIES
这	移动	图片	男孩们	系列

电影男孩系列

[baɪ] ['vɪktər] ['æpəltən]

By	VICTOR	APPLETON
经过	胜利者	阿普尔顿

作者：维克多·阿普尔顿

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .

BOUND	IN	CLOTH	.
边界	在	布	.

布面精装。

['ɪləstreɪtɪd] .

ILLUSTRATED	.
插图	.

插图。

['juːnɪfɔːrm] [staɪl] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] .

UNIFORM	STYLE	OF	BINDING	.
制服	风格	的	结合	.

装订方式统一。

['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]['foʊtoʊ] [pleɪz] [ɑːr; ər] ['feɪməs] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] ,

Moving	pictures	and	photo	plays	are	famous	the	world	over	,
移动	图片	和	照片	演出	是	著名的	这	世界	超过	,

电影和戏剧在世界各地都享有盛名。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv] [bʊks] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði]

and	in	this	line	of	books	the	reader	is	given	a	full	description	of	how	the
和	在	这	线	的	图书	这	读者	是	给定	一个	满的	描述	的	如何	这

['fɪlmz] [ɑːr; ər] [meɪd] — [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['drɑːməz] ,

films	are	made	—	the	scenes	of	little	dramas	,
电影	是	制成	—	这	场景	的	小的	电视剧	,

在这一系列书籍中，读者可以完整地了解电影的制作过程——包括各种小戏剧的场景，

[ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd] [aʊt] , [trɪk] ['pɪktʃərz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['kjʊriəs] , [soʊl] - ['stɜːrɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

indoors	and	out	,	trick	pictures	to	satisfy	the	curious	,	soul	-	stirring	pictures	of
室内	和	出去	,	诡计	图片	到	满足	这	好奇的	,	灵魂	-	搅拌	图片	的

['sɪti] [ə'ferz] ,

city	affairs	,
城市	事务	,

室内外，巧妙的摄影作品满足好奇心，令人心潮澎湃的城市景象，

[laɪf] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [west] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd]['indiəns] , ['θrɪlɪŋ] ['reskjuːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

life	in	the	Wild	West	,	among	the	cowboys	and	Indians	,	thrilling	rescues	along	the
生活	在	这	荒野	西方	,	之中	这	牛仔	和	印度人	,	惊险	救援	沿着	这

['siːˌkəust] ,

seacoast	,
海岸	,

体验狂野西部的生活，与牛仔和印第安人共处，在海岸线上上演惊心动魄的救援行动。

[ðə; ði] ['derɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪktʃər] ['hʌntərz] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ə'mʌŋ] ['sævɪdʒ] [biːsts] ,

the	daring	of	picture	hunters	in	the	jungle	among	savage	beasts	,
这	大胆	的	图片	猎人	在	这	丛林	之中	野蛮的	野兽	,

在丛林中与野兽搏斗的摄影猎人的勇气，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [rɪsks] [rʌn] [ɪn] ['pɪktʃərɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['əːθkweiks] .

and	the	great	risks	run	in	picturing	conditions	in	a	land	of	earthquakes	.
和	这	伟大的	风险	跑步	在	想象	状况	在	一个	土地	的	地震	.

在地震多发地区描绘当地情况存在着巨大的风险。

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [tiːm] [wɪð; wɪθ] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['ɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm][fɜːrst]

The	volumes	teem	with	adventures	and	will	be	found	interesting	from	first
这	卷	团队	和	冒险	和	将要	是	成立	有趣的	从	第一的

['tʃæptər] [tuː; tə][læst] .

chapter	to	last	.
章	到	最后的	.

这些卷册充满了冒险故事，从第一章到最后一章都引人入胜。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz]

THE	MOVING	PICTURE	BOYS
这	移动	图片	男孩们

电影男孩

[ɔːr] ['perilz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [di'piktid] .

Or	Perils	of	a	Great	City	Depicted	.
或者	危险	的	一个	伟大的	城市	描绘	.

或描绘大城市的种种危险。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [west]
THE MOVING PICTURE BOYS IN THE WEST
这 移动 图片 男孩们 在 这 西方

西部电影男孩

[ɔːr] ['teɪkɪŋ] [siːnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd]['indiəns] .
Or Taking Scenes Among the Cowboys and Indians .
或者 采取 场景 之中 这 牛仔 和 印度人 .

或者拍摄牛仔和印第安人之间的场景。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst]
THE MOVING PICTURE BOYS ON THE COAST
这 移动 图片 男孩们 在 这 海岸

海岸上的电影男孩

[ɔːr] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .
Or Showing the Perils of the Deep .
或者 显示 这 危险 的 这 深的 .

或者展现深海的危险。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]
THE MOVING PICTURE BOYS IN THE JUNGLE
这 移动 图片 男孩们 在 这 丛林

丛林里的电影男孩

[ɔːr] ['stɜːrɪŋ] [taɪmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] .
Or Stirring Times Among the Wild Animals .
或者 搅拌 《时代周刊》 之中 这 荒野 动物 .

或者说，是野生动物之间的动荡时代。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [ɪn] ['ɜːrθkweɪk] [lænd]
THE MOVING PICTURE BOYS IN EARTHQUAKE LAND
这 移动 图片 男孩们 在 地震 土地

地震之地的电影男孩

[ɔːr] ['wɜːrkɪŋ] [ə'mɪd] ['meni] ['perɪlz] .
Or Working Amid Many Perils .
或者 在职的 之中 许多 危险 .

或者说，在重重危险中工作。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd]
THE MOVING PICTURE BOYS AND THE FLOOD
这 移动 图片 男孩们 和 这 洪水

电影男孩与洪水

[ɔːr] ['perələs] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
Or Perilous Days on the Mississippi .
或者 危险的 天 在 这 密西西比州 .

或《密西西比河上的危险岁月》。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] [æt; ət]['pænəmɑː]
THE MOVING PICTURE BOYS AT PANAMA
这 移动 图片 男孩们 在 巴拿马

巴拿马的电影男孩们

[ɔːr] ['stɜːrɪŋ] [əd'ventʃəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [greɪt] [kə'næl] .
Or Stirring Adventures Along the Great Canal .
或者 搅拌 冒险 沿着 这 伟大的 运河 .

或者沿着大运河的激动人心的冒险。

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [bɔɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː]
THE MOVING PICTURE BOYS UNDER THE SEA
这 移动 图片 男孩们 在下面 这 海

海底电影男孩

[ɔːr][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [ʃɪp] .

Or	The	Treasure	of	the	Lost	Ship	.
或者	这	宝藏	的	这	丢失的	船	.

或者《失落之船的宝藏》。

[ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [tʃʌmz] ['sɪriːz]

THE	MOTION	PICTURE	CHUMS	SERIES
这	运动	图片	朋友们	系列

电影伙伴系列

['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [tʃʌmz] - [fɜːrst] ['ventʃər]

MOTION	PICTURE	CHUMS	'	FIRST	VENTURE
运动	图片	朋友们	-	第一的	风险投资

电影伙伴的首次尝试

['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [tʃʌmz] [æt; ət] ['siːsaɪd] [pɑːrk]

MOTION	PICTURE	CHUMS	AT	SEASIDE	PARK
运动	图片	朋友们	在	海滨	公园

海滨公园的电影伙伴

['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [tʃʌmz] [ɑːn] ['brɔːdweɪ]

MOTION	PICTURE	CHUMS	ON	BROADWAY
运动	图片	朋友们	在	百老汇

百老汇电影伙伴

['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [tʃʌmz] - ['aʊtdɔːr] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

MOTION	PICTURE	CHUMS	'	OUTDOOR	EXHIBITION
运动	图片	朋友们	-	户外的	展览

电影伙伴户外展览

['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [tʃʌmz] - [nuː] [aɪ'diːə]

MOTION	PICTURE	CHUMS	'	NEW	IDEA
运动	图片	朋友们	-	新的	主意

电影伙伴的新想法

['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [tʃʌmz] [æt; ət][ðə; ði] [fer]

MOTION	PICTURE	CHUMS	AT	THE	FAIR
运动	图片	朋友们	在	这	公平的

电影圈的伙伴们在博览会上

['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [tʃʌmz] - [wɔːr] ['spektək(ə)l]

MOTION	PICTURE	CHUMS	'	WAR	SPECTACLE
运动	图片	朋友们	-	战争	奇观

电影伙伴的战争奇观

[ðə; ði][tɑːm] [swɪft] ['sɪriːz]

THE	TOM	SWIFT	SERIES
这	汤姆	迅速	系列

汤姆·斯威夫特系列

[baɪ] ['vɪktər] ['æpəltən]

By	VICTOR	APPLETON
经过	胜利者	阿普尔顿

作者：维克多·阿普尔顿

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɔːθ] .

CLOTH	.
布	.

布。

['juːnɪfɔːrm] [staɪl] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] .
UNIFORM STYLE OF BINDING .
制服 风格 的 结合 .

装订方式统一。

['kʌlərd] ['ræpərz] .
COLORED WRAPPERS .
有色 包装纸 .

彩色包装纸。

[ðiːz] ['spɪrɪtɪd] [teɪlz; 'teɪˌliz] [kən'veɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌriːə'lɪstɪk] [weɪ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [əd'vænsɪz] [ɪn][lænd][ænd; ənd]
These spirited tales convey in a realistic way the wonderful advances in land and
这些 精神抖擞 故事 传达 在 一个 实际的 方式 这 精彩的 进展 在 土地 和
[siː] [ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] .
sea locomotion .
海 运动 .

这些生动的故事以现实的方式展现了陆地和海洋交通的伟大进步。

['stɔːriz] [laɪk] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['meməri] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['riːdɪŋ] [ɪz] [prə'dʌktɪv]
Stories like these are impressed upon the memory and their reading is productive
故事 喜欢 这些 是 印象深刻 之上 这 记忆 和 他们的 阅读 是 生产力
['oʊnli][ʌv; əv] [gʊd] .
only of good .
仅有的 的 好的 .

这样的故事会深深地印在人们的记忆中，阅读它们只会带来好处。

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['moʊtər] ['saɪk(ə)l]
TOM SWIFT AND HIS MOTOR CYCLE
汤姆 迅速 和 他的 发动机 循环

汤姆·斯威夫特和他的摩托车

[ɔːr] [fʌn] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd]
Or Fun and Adventure on the Road
或者 乐趣 和 冒险 在 这 路

或者说，在路上的乐趣和冒险

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['moʊtər] [boʊt]
TOM SWIFT AND HIS MOTOR BOAT
汤姆 迅速 和 他的 发动机 船

汤姆·斯威夫特和他的摩托艇

[ɔːr][ðə; ði] ['raɪvlz] [ʌv; əv] [leɪk] -
Or The Rivals of Lake Carlopa
或者 这 竞争对手 的 湖 -

或者说，卡洛帕湖的竞争对手

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['erʃɪp]
TOM SWIFT AND HIS AIRSHIP
汤姆 迅速 和 他的 飞艇

汤姆·斯威夫特和他的飞艇

[ɔːr][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [klaʊd]
Or The Stirring Cruise of the Red Cloud
或者 这 搅拌 巡航 的 这 红色的 云

或者，《红云号的激动人心的航行》

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [boʊt]
TOM SWIFT AND HIS SUBMARINE BOAT
汤姆 迅速 和 他的 潜艇 船

汤姆·斯威夫特和他的潜艇

[ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['sʌŋkən] ['treʒər]

Or	Under	the	Ocean	for	Sunken	Treasure
或者	在下面	这	海洋	为了	凹陷	宝藏

或者去海底寻找沉没的宝藏

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	ELECTRIC	RUNABOUT
汤姆	迅速	和	他的	电的	小型快艇

汤姆·斯威夫特和他的电动快车

[ɔːr][ðə; ði] ['spiːdiɪst] [kɑːr][ɑːn][ðə; ði] [roʊd]

Or	The	Speediest	Car	on	the	Road
或者	这	速度最快	车	在	这	路

或者说，路上最快的车

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ]

TOM	SWIFT	AND	HIS	WIRELESS	MESSAGE
汤姆	迅速	和	他的	无线的	信息

汤姆·斯威夫特和他的无线信息

[ɔːr][ðə; ði] ['kɑːstəweiz] [ʌv; əv] ['ɜːrθkweɪk] ['aɪlənd]

Or	The	Castaways	of	Earthquake	Island
或者	这	遇难者	的	地震	岛

或者《地震岛的幸存者》

[tɑːm] [swɪft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['meɪkɚz]

TOM	SWIFT	AMONG	THE	DIAMOND	MAKERS
汤姆	迅速	之中	这	钻石	制造商

汤姆·斯威夫特与钻石制造者们

[ɔːr][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['fæntəm] ['maʊnt(ə)n]

Or	The	Secret	of	Phantom	Mountain
或者	这	秘密	的	幻影	山

或者《幻影山的秘密》

[tɑːm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv] [aɪs]

TOM	SWIFT	IN	THE	CAVES	OF	ICE
汤姆	迅速	在	这	洞穴	的	冰

汤姆·斯威夫特在冰洞里

[ɔːr][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp]

Or	The	Wreck	of	the	Airship
或者	这	破坏	的	这	飞艇

或者说，《飞艇残骸》

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skaɪ] ['reɪsər]

TOM	SWIFT	AND	HIS	SKY	RACER
汤姆	迅速	和	他的	天空	赛车手

汤姆·斯威夫特和他的天空赛车

[ɔːr][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [flaɪt] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

Or	The	Quickest	Flight	on	Record
或者	这	最快	航班	在	记录

或者说，是史上最快的飞行

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l]

TOM	SWIFT	AND	HIS	ELECTRIC	RIFLE
汤姆	迅速	和	他的	电的	步枪

汤姆·斯威夫特和他的电步枪

[ɔːr] ['derɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['elɪfənt] [lænd]

Or	Daring	Adventures	in	Elephant	Land
或者	大胆	冒险	在	大象	土地

或者《大象王国的惊险冒险》

[tɑːm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [goʊld]

TOM	SWIFT	IN	THE	CITY	OF	GOLD
汤姆	迅速	在	这	城市	的	金子

汤姆·斯威夫特在黄金之城

[ɔːr] ['mɑːrvələs] [əd'ventʃəz] [ʌndər'graʊnd]

Or	Marvellous	Adventures	Underground
或者	奇妙	冒险	地下

或者《奇妙地下世界》

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [er] ['glaɪdər]

TOM	SWIFT	AND	HIS	AIR	GLIDER
汤姆	迅速	和	他的	空气	滑翔机

汤姆·斯威夫特和他的滑翔机

[ɔːr] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['plætɪnəm] ['treʒər]

Or	Seeking	the	Platinum	Treasure
或者	寻求	这	铂	宝藏

或者，寻找铂金宝藏

[tɑːm] [swɪft] [ɪn] [kæp'tɪvəti]

TOM	SWIFT	IN	CAPTIVITY
汤姆	迅速	在	囚禁

汤姆·斯威夫特被囚禁

[ɔːr] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['erʃɪp]

Or	A	Daring	Escape	by	Airship
或者	一个	大胆	逃脱	经过	飞艇

或者乘坐飞艇进行一次大胆的逃亡

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɪzərd] ['kæm(ə)rə]

TOM	SWIFT	AND	HIS	WIZARD	CAMERA
汤姆	迅速	和	他的	巫师	相机

汤姆·斯威夫特和他的魔法相机

[ɔːr] [ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ['teɪkɪŋ]

Or	The	Perils	of	Moving	Picture	Taking
或者	这	危险	的	移动	图片	采取

或者说，电影拍摄的危险

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɜːrtʃlaɪt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	GREAT	SEARCHLIGHT
汤姆	迅速	和	他的	伟大的	探照灯

汤姆·斯威夫特和他的大探照灯

[ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [fɔːr; fər] ['ʌŋk(ə)l] [sæm]

Or	On	the	Border	for	Uncle	Sam
或者	在	这	边界	为了	叔叔	山姆

或者为山姆大叔在边境上

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒaɪənt] ['kænən]

TOM	SWIFT	AND	HIS	GIANT	CANNON
汤姆	迅速	和	他的	巨大的	大炮

汤姆·斯威夫特和他的巨炮

[ɔːr] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ʃɑːts] [ɑːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

Or	The	Longest	Shots	on	Record
或者	这	最长	镜头	在	记录

或者说，史上最远距离的射门

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['foʊtoʊ] ['telɪfoʊn]

TOM	SWIFT	AND	HIS	PHOTO	TELEPHONE
汤姆	迅速	和	他的	照片	电话

汤姆·斯威夫特和他的拍照电话

[ɔːr][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] [seɪvd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən]

Or	**The**	**Picture**	**that**	**Saved**	**a**	**Fortune**
或者	这	图片	那	已保存	一个	财富

或者说，一张拯救了一大笔钱的照片

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eriəl] ['wɔːrʃɪp]

TOM	**SWIFT**	**AND**	**HIS**	**AERIAL**	**WARSHIP**
汤姆	迅速	和	他的	天线	军舰

汤姆·斯威夫特和他的空中战舰

[ɔːr][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz]

Or	**The**	**Naval**	**Terror**	**of**	**the**	**Seas**
或者	这	海军	恐怖	的	这	海域

或者说，海上的海军恐怖

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪg] ['tʌn(ə)l]

TOM	**SWIFT**	**AND**	**HIS**	**BIG**	**TUNNEL**
汤姆	迅速	和	他的	大的	隧道

汤姆·斯威夫特和他的大隧道

[ɔːr][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ændiːz]

Or	**The**	**Hidden**	**City**	**of**	**the**	**Andes**
或者	这	隐	城市	的	这	安第斯山脉

或者说，安第斯山脉的隐秘之城

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]

Grosset	**&**	**Dunlap**	**,**	**Publishers**	**New**	**York**
格罗塞特	&	邓拉普	,	出版商	新的	约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神